叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤米(tommy) 000001
2. 汤米(tommy) 000002
3. 汤米(tommy) 000003
4. 汤米(tommy) 000004
5. 汤米(tommy) 000005
6. 汤米(tommy) 000006
7. 汤米(tommy) 000007
8. 汤米(tommy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤米(Tommy)
第1/8页

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['tɑ:mi]
TOMMY
汤米

汤米

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑ:kɪŋ]
JOSEPH HOCKING
约瑟夫 霍金

约瑟夫·霍金

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]['peɪpər] "
" ALL FOR A SCRAP OF PAPER "
" 全部 为了 一个 废料 的 纸 "

“就为了一个废纸”

" ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [laɪf] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" DEARER THAN LIFE " ETC .
" 更贵 比 生活 " ETC .

“比生命更珍贵”等等。

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] — — [nu:] [jɔ:k] — — [tə'rɑ:ntoʊ]
LONDON — — NEW YORK — — TORONTO
伦敦 — — 新的 约克 — — 多伦多

伦敦——纽约——多伦多

-
MCMXVI
-

1916年

[tu:] [greɪt] [wɔ:r] ['stɔ:riz] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑ:kɪŋ]
TWO GREAT WAR STORIES BY JOSEPH HOCKING
二 伟大的 战争 故事 经过 约瑟夫 霍金

约瑟夫·霍金的两部伟大战争故事

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]['peɪpər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [laɪf]

ALL	FOR	A	SCRAP	OF	PAPER	DEARER	THAN	LIFE
全部	为了	一个	废料	的	纸	更贵	比	生活

一切只为一张比生命更珍贵的纸片

['ʌðər] ['stɔ:riz] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑ:kɪŋ]

OTHER	STORIES	BY	JOSEPH	HOCKING
其他	故事	经过	约瑟夫	霍金

约瑟夫·霍金的其他作品

['feɪsɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz]

Facing	Fearful	Odds
面向	可怕	赔率

面对可怕的逆境

[ɔ:(r)] [mʊr] [ænd; ənd] [fen]

O'er	Moor	and	Fen
超过	泊	和	分

奥厄尔穆尔和芬

[ðə; ði] ['wɪldərnəs]

The	Wilderness
这	荒野

荒野

[ˌroʊzə'lin] [oʊ'hɛrə]

Rosaleen	O'Hara
罗莎琳	奥哈拉

罗莎琳·奥哈拉

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['dɒmənɪ; 'doʊməni] -

The	Soul	of	Dominie	Wildthorne
这	灵魂	的	牧师	-

多米妮·怀尔德索恩的灵魂

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [gli:m]

Follow	the	Gleam
跟随	这	闪耀

追随光芒

['deɪvɪd] [ber]

David	Baring
大卫	霸凌

大卫·巴林

[ðə; ði] ['træmpld] [krɔ:s]

The	Trampled	Cross
这	践踏	叉

被践踏的十字架

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[maɪ]['oʊnli][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " ['tɑ:mi] " [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

My	only	qualification	for	writing	this	simple	story	of	"	Tommy	"	is	that	I	have
我的	仅有的	资格	为了	写作	这	简单的	故事	的	"	汤米	"	是	那	我	有

[traɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

tried	to	know	him	,
尝试	到	知道	他	,

我之所以有资格写下这个关于“汤米”的简单故事，唯一的条件就是我曾试图了解他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

and	that	I	greatly	admire	him	.
和	那	我	非常	钦佩	他	.

我非常钦佩他。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

I	met	him	before	he	joined	the	army	,
我	遇见	他	前	他	加入	这	军队	,

我在他入伍前就认识他了。

[wen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ə'drest] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtiŋz] .

when	for	more	than	six	months	I	addressed	recruiting	meetings	.
什么时候	为了	更多的	比	六	几个月	我	已解决	招聘	会议	.

六个多月的时间里，我一直在参加招聘会议。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['treɪnɪŋ] [kæmps] , [ænd; ənd] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	have	also	been	with	him	in	training	camps	,	and	spent	many	hours	talking	with	him	.
我	有	还	到过	和	他	在	训练	营地	,	和	花费	许多	小时	说	和	他	.

我也曾和他一起参加训练营，并花了很多时间和他交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .

It	was	during	those	hours	that	he	opened	his	heart	to	me	and	showed	me	the	kind	of	man	he	is	.
它	曾是	期间	那些	小时	那	他	打开	他的	心	到	我	和	显示	我	这	种类	的	男人	他	是	.

正是在那几个小时里，他向我敞开了心扉，让我看到了他是一个怎样的人。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] .

Since	then	I	have	visited	him	in	France	and	Flanders	.
自从	然后	我	有	到访	他	在	法国	和	弗兰德斯	.

从那以后，我曾多次去法国和弗兰德斯拜访他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [nɪr] [lɑː] - , [ænd; ənd] [nɜːv] [ʃə'pɛl] .

I	have	been	with	him	down	near	La	Bassee	,	and	Neuve	Chapelle	.
我	有	到过	和	他	向下	靠近	拉	-	,	和	新	教堂	.

我曾和他一起去过拉巴塞和讷夫沙佩勒附近。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [greɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] [rest] ,

I	have	talked	with	him	while	great	guns	were	booming	as	well	as	during	his	hours	of	well	-	earned	rest	,
我	有	谈话	和	他	尽管	伟大的	枪支	是	蓬勃发展	作为	出色地	作为	期间	他的	小时	的	出色地	-	获得	休息	,

我曾在枪炮齐鸣之时与他交谈，也曾在他难得的休息时间与他交谈。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gærələs] [muːd] ,

when	he	was	in	a	garrulous	mood	,
什么时候	他	曾是	在	一个	贫嘴	情绪	,

当他喋喋不休的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk] " [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][mæn] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] .

and	was	glad	to	crack	a	joke	"	wi	'	a	man	wearin	'	a	black	coat	.
和	曾是	高兴的	到	裂缝	一个	开玩笑	"	wi	-	一个	男人	穿着	-	一个	黑色的	外套	.

很高兴能和一位穿着黑外套的男人开个玩笑。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] ['iprɔ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [ʃri:k]
" I have also been with him up at Ypres , when the shells were shrieking
" 我 有 还 到过 和 他 向上 在 伊普尔 , 什么时候 这 贝壳 是 尖叫
['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
over our heads ,
超过 我们的 头部 ,

“我也曾和他一起在伊普尔，当时炮弹在我们头顶呼啸而过。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [pep] , [pep] , [pep] " [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ['herəldid] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] .
and the " pep , pep , pep " of machine guns heralded the messengers of death .
和 这 " 活力 , 活力 , 活力 " 的 机器 枪支 被预言 这 信使 的 死亡 .

机关枪“砰砰砰”的射击声预示着死亡的使者到来。

[wi:; wi] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['trentʃɪz] ,
We stood side by side in the front trenches ,
我们 站立 边 经过 边 在 这 正面 战壕 ,

我们并肩站在前线战壕里，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən][sænd] - [bægz] ,
less than a hundred yards from the German sand - bags ,
较少的 比 一个 百 码 从 这 德语 沙 - 包 ,

距离德军沙袋不到一百码，

[wen] [tu:; tə] [lɪft] [wʌnz] [hed] [ment] [ə; eɪ] [hʌnz] ['bʊlɪt] [θru:] [wʌnz] [breɪn] ,
when to lift one's head meant a Hun's bullet through one's brain ,
什么时候 到 举起 一个人的 头 意思是 一个 匈奴的 子弹 通过 一个人的 脑 ,

抬起头就意味着被匈奴人的子弹击穿脑袋。

[ænd; ənd] [wen] " ['wʊli] [berz] " [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .
and when " woolly bears " were common .
和 什么时候 " 毛茸茸的 熊 " 是 常见的 .

那时“毛毛虫”很常见。

[soʊ] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
So although I am not a soldier ,
所以 虽然 我 是 不是 一个 士兵 ,

所以虽然我不是军人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['teknɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " ['tɑ:mi] ,
and have probably fallen into technical errors in telling the story of " Tommy ,
和 有 大概 倒下 进入 技术的 错误 在 讲述 这 故事 的 " 汤米 ,

并且在讲述“汤米”的故事时可能犯了一些技术性错误，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" it is not because he is a stranger to me ,
" 它 是 不是 因为 他 是 一个 陌生人 到 我 ,

“这并非因为他对我来说是陌生人，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
or because I have not tried to know him .
或者 因为 我 有 不是 尝试 到 知道 他 .

或许是因为我没有尝试去了解他。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Only a small part of this story is imagination .
仅有的 一个 小的 部分 的 这 故事 是 想像力 .

这个故事只有一小部分是虚构的。

['nɪrli] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:][baɪ] " ['tɑ:mi] " [hɪm'self] ,
Nearly every incident in the book was told me by " Tommy " himself ,
几乎 每一个 事件 在 这 书 曾是 讲述 我 经过 " 汤米 " 他自己 ,

书中几乎每一件事都是“汤米”本人告诉我的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɪz]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] [ɪz][fækt] .

and	while	the	setting	of	my	simple	tale	is	fiction	,	the	tale	itself	is	fact	.
和	尽管	这	环境	的	我的	简单的	故事	是	小说	,	这	故事	本身	是	事实	.

虽然我这个简单故事的背景是虚构的，但故事本身却是真实的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['tɑːmi] " [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [biː; bi] [riːd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['kɑːki] ,

That	is	why	I	hope	the	story	of	"	Tommy	"	will	not	only	be	read	by	thousands	of	men	in	khaki	,
那	是	为什么	我	希望	这	故事	的	"	汤米	"	将要	不是	仅有的	是	读	经过	数千	的	男人	在	卡其色	,

这就是为什么我希望《汤米》的故事不仅会被成千上万身穿卡其布制服的男人们阅读，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [beɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

but	by	their	fathers	and	mothers	and	loved	ones	who	bade	them	go	to	the	Front	,
但	经过	他们的	父亲们	和	母亲们	和	喜爱	一个	WHO	巴德	他们	去	到	这	正面	,

但他们的父母和亲人命令他们上前线。

[ænd; ənd] [huː] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['spiːdi] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [rɪ'tɜːrn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

and	who	earnestly	pray	for	their	speedy	and	victorious	return	,	even	as	I	do	.
和	WHO	切实	祈祷	为了	他们的	迅速	和	胜利者	返回	,	甚至	作为	我	做	.

他们和我一样，都热切祈祷他们早日凯旋归来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːkɪŋ] .

JOSEPH	HOCKING	.
约瑟夫	霍金	.

约瑟夫·霍金。

['praiəz] - ['kɔːrnər] , ['tɒtərɪdʒ] , [hɑːts,h\\:ts] , ['februeri] - .

PRIORS	'	CORNER	,	TOTTERIDGE	,	HERTS	,	February	1916	.
先验	-	角落	,	托特里奇	,	赫茨	,	二月	-	.

普赖尔斯角，托特里奇，赫特福德郡，1916 年 2 月。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] - [taʊn] [hɔːl] [klɑːk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tʃaɪmɪŋ] [hæf] - [pæst] [θriː] [æz; əz] [tɑːm] ['pɑːlərd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['dɪksən] [striːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

The	Brunford	Town	Hall	clock	was	just	chiming	half	-	past	three	as	Tom	Pollard	left	his	home	in	Dixon	Street	and	made	his	way	towards	the	Thorn	and	Thistle	public	-	house	.
这	-	镇	大厅	钟	曾是	只是	鸣响	一半	-	过去的	三	作为	汤姆	波拉德	左边	他的	家	在	迪克森	街道	和	制成	他的	方式	向	这	刺	和	蓟	民众	-	房子	.

布伦福德市政厅的钟声刚刚敲响三点半，汤姆·波拉德离开了他在迪克森街的家，朝着荆棘与蓟酒馆走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɑːmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

It	was	not	Tom's	intention	to	stay	long	at	the	Thorn	and	Thistle	,
它	曾是	不是	汤姆的	意图	到	停留	长的	在	这	刺	和	蓟	,

汤姆原本并不打算在荆棘蓟旅店久留。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][ɪn] [vjuː] , [ˌnevərðə'les] ['sʌmθɪŋ] [druː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

as	he	had	other	plans	in	view	,	nevertheless	something	drew	him	there	.
作为	他	有	其他	计划	在	看法	,	尽管如此	某物	画	他	那里	.

尽管他另有打算，但某种力量还是吸引他去了那里。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][træm] [laɪnz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt] , [ænd; ənd] ,

He	crossed	the	tram	lines	in	St	.	George's	Street	,	and	,
他	交叉	这	电车	线条	在	英石	.	乔治的	街道	,	和	,

他穿过圣乔治街的电车轨道，然后，

['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['rʌstɪk] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lædz] [huː] [stʊd] [æt; ət]

having	stopped	to	exchange	some	rustic	jokes	with	some	lads	who	stood	at
拥有	停止	到	交换	一些	乡村	笑话	和	一些	小伙子们	WHO	站立	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	corner	of	the	street	,
这	角落	的	这	街道	,

他停下来和站在街角的几个小伙子讲了一些粗俗的笑话，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	hurried	across	the	open	space	and	quickly	stood	on	the	doorsteps	of	the
他	慌忙	穿过	这	打开	空间	和	迅速地	站立	在	这	家门口	的	这

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	-	house	.
民众	-	房子	.

他匆匆穿过空地，迅速站在酒馆的门口。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [faɪn] ,

The	weather	was	gloriously	fine	,
这	天气	曾是	辉煌地	美好的	,

天气晴朗极好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	for	a	wonder	the	air	in	the	heart	of	the	town	was	pure	and
和	为了	一个	想知道	这	空气	在	这	心	的	这	镇	曾是	纯的	和

[klɪr] .

clear	.
清除	.

令人惊奇的是，镇中心的空气竟然如此纯净清澈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz]

That	was	accounted	for	by	the	fact	that	it	was	Sunday	,	and	the	mills
那	曾是	已记录	为了	经过	这	事实	那	它	曾是	星期日	,	和	这	磨坊

[wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] .

were	idle	.
是	闲置的	.

这是因为那天是星期天，工厂都停工了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] , [bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

Throughout	the	week	-	days	,	both	in	summer	and	in	winter	,	the	atmosphere	of
自始至终	这	星期	-	天	,	两个都	在	夏天	和	在	冬天	,	这	气氛	的

- [ɪz] [smoʊk] ['leɪdn] ,

Brunford	is	smoke	laden	,
-	是	抽烟	满载	,

工作日里，无论冬夏，布伦福德的空气中都弥漫着烟雾。

[waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪlz] ['stiːmi] ['veɪpəz] [ɑːr; ər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [bɪg]

while	from	a	hundred	mills	steamy	vapours	are	emitted	which	makes	that	big
尽管	从	一个	百	磨坊	蒸汽	蒸汽	是	发射	哪个	制作	那	大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] .

manufacturing	town	anything	but	a	health	resort	.
制造业	镇	任何事物	但	一个	健康	采取	.

与此同时，上百家工厂排放出滚滚蒸汽，使得这座大型制造业城镇与疗养胜地毫不沾边。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːr] ,

Tom	was	making	his	way	up	the	passage	towards	the	bar	,
汤姆	曾是	制作	他的	方式	向上	这	通道	向	这	酒吧	,

汤姆正沿着通道朝酒吧方向走去，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌksəm] , [boʊld] - [aɪd] , [red] - ['tʃiːkt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt]

when	the	door	opened	and	a	buxom	,	bold	-	eyed	,	red	-	cheeked	girl	of	about
什么时候	这	门	打开	和	一个	丰满	,	大胆的	-	眼睛	,	红色的	-	脸颊	女孩	的	关于

['twenti] - [fɔːr] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

twenty	-	four	stopped	him	.
二十	-	四	停止	他	.

门开了，一个身材丰满、眼神明亮、脸颊红润的二十四岁左右的女孩拦住了他。

" [jʊə(r)] [leɪt] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	late	,	Tom	,	"	she	said	.
"	你是	晚的	,	汤姆	,	"	她	说	.

“汤姆，你迟到了。”她说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Am	I	?	"	replied	Tom	.
"	是	我	?	"	回复	汤姆	.

“是吗？”汤姆回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	I	didn't	mean	to	be	.	"
"	我	没有	意思是	到	是	.	"

“我并非有意如此。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	was	thinking	you	weren't	coming	at	all	.
"	我	曾是	思维	你	不是	未来	在	全部	.

“我还以为你根本不会来了。”

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Some	young	men	I	know	of	wouldn't	have	been	late	if	I'd	said	to	them
一些	年轻的	男人	我	知道	的	不会	有	到过	晚的	如果	ID	说	到	他们

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

what	I	said	to	you	on	Friday	night	.
什么	我	说	到	你	在	星期五	夜晚	.

如果我周五晚上对你说过的话跟我认识的一些年轻人说，他们就不会迟到了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːrtʃli] .

"	Then	she	looked	at	him	archly	.
"	然后	她	看起来	在	他	傲慢的	.

然后她意味深长地看了他一眼。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	couldn't	get	away	before	,	"	replied	Tom	.
"	我	不能	得到	离开	前	,	"	回复	汤姆	.

“我以前没法逃走，”汤姆回答说。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Evidently	he	was	not	quite	comfortable	,
显然	他	曾是	不是	相当	舒服的	,

显然他不太自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['gɜːlz] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

and	he	did	not	return	the	girl's	glances	with	the	warmth	she	desired	.
和	他	做过	不是	返回	这	女孩们	眼神	和	这	温暖	她	想要的	.

他并没有以女孩渴望的热情回应她的目光。

" ['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Anyhow	I	am	free	till	half	-	past	five	,	"	she	went	on	.
"	无论如何	我	是	自由的	直到	一半	-	过去的	五	,	"	她	去	在	.

“反正我五点半之前都有空，”她接着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	I	don't	know	what	father	and	mother	would	say	if	they	knew	I	was	walking	out	with	you	;
"	我	不	知道	什么	父亲	和	母亲	会	说	如果	他们	知道	我	曾是	步行	出去	和	你	;

“我不知道如果爸爸妈妈知道我要和你一起出去，他们会怎么说；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

but	I	don't	mind	.
但	我	不	头脑	.

但我并不介意。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nuː] [dres] , [tɑːm] ?

Do	you	like	my	new	dress	,	Tom	?
做	你	喜欢	我的	新的	裙子	,	汤姆	?

汤姆，你喜欢我的新裙子吗?

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrdər] ,

"	Tom	looked	at	her	admiringly	;	there	was	no	doubt	that	,	after	her	own	order	,
"	汤姆	看起来	在	她	钦佩地	;	那里	曾是	不	怀疑	那	,	后	她	自己的	命令	,

汤姆钦佩地看着她；毫无疑问，按照她自己的命令，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

she	was	a	striking	-	looking	girl	,	and	her	highly	coloured	attire	was	quite	in	accord	with	her	complexion	.
她	曾是	一个	引人注目	-	寻找	女孩	,	和	她	高度	有色	服装	曾是	相当	在	符合	和	她	肤色	.

她是一位容貌出众的女孩，她色彩鲜艳的服装与她的肤色非常相衬。

" ['dʒɪm] [skɔt] [wʌz; wəz] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;

"	Jim	Scott	was	here	half	an	hour	ago	,	"	she	went	on	;
"	吉姆	斯科特	曾是	这里	一半	一个	小时	前	,	"	她	去	在	;

“吉姆·斯科特半小时前来过这里，”她继续说道；

" [hiː; hi] ['bædli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] .

"	he	badly	wanted	me	to	go	with	him	,	but	I	wouldn't	.
"	他	糟糕	通缉	我	到	去	和	他	,	但	我	不会	.

“他非常希望我跟他一起去，但我不愿意。”

" [tɑːm] [lʊkt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] ,

"	Tom	looked	more	uncomfortable	than	ever	;	he	remembered	the	purpose	for	which	he	had	set	out	,
"	汤姆	看起来	更多的	不舒服	比	曾经	;	他	记得	这	目的	为了	哪个	他	有	放	出去	,

汤姆看起来比以往任何时候都更加不自在；他想起了自己此行的目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

and	was	sorry	that	he	had	called	at	the	Thorn	and	Thistle	at	all	,
和	曾是	对不起	那	他	有	称为	在	这	刺	和	蓟	在	全部	,

他很后悔自己当初光顾了荆棘蓟旅店。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['evɪdəntli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər]

even	although	the	girl	evidently	favoured	him	more	than	any	of	her	other
甚至	虽然	这	女孩	显然	受青睐	他	更多的	比	任何	的	她	其他

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

尽管女孩显然更喜欢他，而不是其他任何一位追求者。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

"	I	just	called	to	say	I	couldn't	come	for	a	walk	with	you	this	afternoon	,
"	我	只是	称为	到	说	我	不能	来	为了	一个	走	和	你	这	下午	,

“我打电话只是想说，我今天下午不能和你一起散步了。”

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	said	,	looking	on	the	ground	.
"	他	说	,	寻找	在	这	地面	.

“他看着地面说道。”

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "

"	You	see	I	have	an	appointment	.	"
"	你	看	我	有	一个	预约	.	"

“你看，我有个约会。”

" [ə'pɔɪntmənt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Appointment	!	"	cried	the	girl	.
"	预约	!	"	哭	这	女孩	.

“预约啦！”女孩喊道。

" [hu:] [wɪð; wɪθ] ? "

"	Who	with	?	"
"	WHO	和	?	"

“和谁一起？”

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ; ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	with	no	one	in	particular	;	only	I	must	keep	it	.
"	哦	,	和	不	一	在	特别的	;	仅有的	我	必须	保持	它	.

“哦，没有特别想念谁；只有我必须留着它。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

"	The	girl's	eyes	flashed	angrily	.
"	这	女孩们	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

女孩的眼神中闪过一丝怒意。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [swi:t] [ɑ:n] ['ælɪs] ['lɪstər] ;

"	Look	here	,	"	she	cried	,	"	you	are	still	sweet	on	Alice	Lister	;
"	看	这里	,	"	她	哭	,	"	你	是	仍然	甜的	在	爱丽丝	利斯特	;

“听着，”她喊道，“你仍然对爱丽丝·利斯特念念不忘；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [lɑ:t] . "

I	thought	you	had	given	up	all	that	Sunday	-	school	lot	.	"
我	想法	你	有	给定	向上	全部	那	星期日	-	学校	很多	.	"

我以为你已经彻底放弃主日学校那一套了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɪn] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Well	,	I	have	noan	been	to	Sunday	School	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	我	有	诺安	到过	到	星期日	学校	,	"	说	汤姆	.

“嗯，我从没上过主日学校，”汤姆说。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] ['ælɪs] ['lɪstər] [naʊ] ,

"	Ay	,	but	you're	going	to	meet	Alice	Lister	now	,
"	哎	,	但	你是	去	到	见面	爱丽丝	利斯特	现在	,

“哎，不过你现在就要见到爱丽丝·利斯特了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

and	that	is	why	you	can't	go	wi	'	me	.
和	那	是	为什么	你	不能	去	wi	-	我	.

所以你不能跟我一起走。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [flæʃt] [frʌm; frəm]

"	Evidently	the	girl	was	very	angry	,	and	a	look	of	jealousy	flashed	from
"	显然	这	女孩	曾是	非常	生气的	,	和	一个	看	的	妒忌	闪光灯	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“显然，这个女孩非常生气，眼中闪过一丝嫉妒的神色。”

[stɪl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ment] [ɪf]

Still	there	could	be	no	doubt	that	she	was	very	fond	of	Tom	and	meant	if
仍然	那里	可以	是	不	怀疑	那	她	曾是	非常	喜爱	的	汤姆	和	意思是	如果

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

possible	to	capture	him	.
可能的	到	捕获	他	.

但毫无疑问，她非常喜欢汤姆，并且打算尽可能地把他抓住。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

"	I	can't	go	out	wi	'	you	this	afternoon	,	and	—	and	—	—	but	there	,
"	我	不能	去	出去	wi	-	你	这	下午	,	和	—	和	—	—	但	那里	,

[aɪm] [ɔːf] .

I'm	off	.
我是	离开	.

“我今天下午不能和你出去，而且——而且——好了，我走了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr]

"	For	a	moment	the	girl	seemed	on	the	point	of	speaking	to	him	still	more
"	为了	一个	片刻	这	女孩	似乎	在	这	观点	的	请讲	到	他	仍然	更多的

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“有一瞬间，女孩似乎想要更加愤怒地和他说话，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	perhaps	of	bidding	him	to	leave	her	for	good	.
和	也许	的	投标	他	到	离开	她	为了	好的	.

或许还想让他永远离开她。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl]

She	quickly	altered	her	mind	,	however	,	and	seemed	determined	to	use	all
她	迅速地	已修改	她	头脑	,	然而	,	和	似乎	决定	到	使用	全部

[hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] .

her	blandishments	.
她	奉承	.

然而，她很快改变了主意，似乎决心使出浑身解数，用尽各种甜言蜜语。

" [eɪ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ay	,	Tom	,	"	she	said	.
"	哎	,	汤姆	,	"	她	说	.

“哎，汤姆，”她说。

" - [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðaɪ'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['ælɪs] ['lɪstər] [sɔːrt] .

"	Tha'rt	too	good	to	throw	thyself	away	on	the	goody	-	goody	Alice	Lister	sort	.
"	-	也	好的	到	扔	你自己	离开	在	这	好东西	-	好东西	爱丽丝	利斯特	种类	.

“这么好的东西，不应该浪费在像爱丽丝·利斯特那样的伪善者身上。”

- [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] ,
Tha'rt too much of a man for that ,
- 也 很多 的 一个 男人 为了 那 ,

他太有男子气概了，不会做那种事。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðiː] . "
else I should never have got so fond of thee . "
别的 我 应该 绝不 有 得到 所以 喜爱 的 你 . "

否则我绝不会如此喜欢你。

" - ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['pɑːli] ? " [æskt] [tɑːm] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [baɪ]
" Art'a really fond of me , Polly ? " asked Tom , evidently pleased by
" - 真的 喜爱 的 我 , 波莉 ? " 问 汤姆 , 显然 高兴 经过

“波莉，你真的很喜欢我吗？”汤姆问道，显然很高兴。

['pɑːliːz] [kən'feʃ(ə)n] .
Polly's confession .
波莉的 忏悔 .

波莉的坦白。

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I'm not goin ' to say any more , " replied the girl .
" 我是 不是 去 - 到 说 任何 更多的 , " 回复 这 女孩 .

“我不想再说下去了。”女孩回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
And then she laughed .
和 然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['æftər] [wiːd] [bɪn] [tuː; tə] ['skɑːts] [pɑːrk][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" I was thinkin ' that after we'd been to Scott's Park you might come back to
" 我 曾是 思考 - 那 后 我们会 到过 到 斯科特的 公园 你 可能 来 后退 到
[tiː] .
tea .
茶 .

“我在想，我们去完斯科特公园之后，你可能会回来喝茶。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [maɪnd] .
I don't believe father and mother would mind .
我 不 相信 父亲 和 母亲 会 头脑 .

我不认为父母会介意。

['fɑːðər] [wʊr] ['seɪɪn] - ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juːd] [gɑːt] [breɪnz] .
Father wur sayin ' only this morning that you'd got brains .
父亲 沃 说 - 仅有的 这 早晨 那 你会 得到 大脑 .

父亲今天早上还说你很有头脑。

[juː; jʊ] [tʊk] [θriː] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] [læst] ['wɪntər] ,
You took three prizes at the Mechanics ' Institute last winter ,
你 采取 三 奖品 在 这 机械学 - 研究所 最后的 冬天 ,

去年冬天你在机械学院获得了三项奖项。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , [juːd] [meɪk] [bræs] . "
and he said that if you got manufacturing on your own , you'd make brass . "
和 他 说 那 如果 你 得到 制造业 在 你的 自己的 , 你会 制作 黄铜 . "

他说，如果你自己搞生产，你就能生产黄铜了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] ,
" Did he say that ? " asked Tom eagerly ,
" 做过 他 说 那 ? " 问 汤姆 急切地 ,

“他真这么说了吗？”汤姆急切地问道。

" [eɪ] , [hiː; hi][dɪd] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Ay , he did , only this morning . "
" 哎 , 他 做过 , 仅有的 这 早晨 . "

“是的，他今天早上确实去了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [tɑːm] ['ræðər] ['sædli] .
" But I have no capital , " said Tom rather sadly .
" 但 我 有 不 首都 , " 说 汤姆 相当 令人遗憾的是 .

“但我没有资金，”汤姆有些沮丧地说。

" ['fɑːðɚz] [seɪvd] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] ['iːgərli] .
" Father's saved money , " replied Polly eagerly .
" 父亲的 已保存 钱 , " 回复 波莉 急切地 .

“爸爸攒了点钱，”波莉急切地回答道。

" [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪsəlz] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['kʌmpəni] ;
" The Thorn and Thistle's a good house and we have good company ;
" 这 刺 和 蓟的 一个 好的 房子 和 我们 有 好的 公司 ;

“荆棘与蓟”是个好地方，我们有很好的旅伴；

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] [laɪkt] [ə; eɪ] [læd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ,
and if father liked a lad , especially if I recommended him ,
和 如果 父亲 喜欢 一个 小伙子 , 尤其 如果 我 受到推崇的 他 ,

如果父亲喜欢某个小伙子，尤其是如果我推荐他的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] .
he could easily find money to start a small mill .
他 可以 容易地 寻找 钱 到 开始 一个 小的 磨 .

他很容易就能筹到钱开办一家小型磨坊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['lɪstər] .
But there , I suppose you are only thinking of Alice Lister .
但 那里 , 我 认为 你 是 仅有的 思维 的 爱丽丝 利斯特 .

但是，我想你当时想到的应该是爱丽丝·利斯特吧。

" [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd]
" The Town Hall clock chimed the three - quarters , and , much as he wanted
" 这 镇 大厅 钟 齐声说道 这 三 - 四分之一 , 和 , 很多 作为 他 通缉
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,
to stay with Polly ,
到 停留 和 波莉 ,

市政厅的钟敲响了四十五分，尽管他很想留在波莉身边，

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [naʊ] .
he moved towards the door and said , " Well , I must be goin ' now .
他 已搬 向 这 门 和 说 , " 出色地 , 我 必须 是 去 - 现在 .

他走向门口，说道：“好了，我得走了。”

" [ə'gen] ['æŋgər] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['pɑːliːz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Again anger flashed from Polly's eyes , but still controlling her temper she said :
" 再次 愤怒 闪光灯 从 波莉的 眼睛 , 但 仍然 控制 她 脾气 她 说 :
" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

波莉眼中再次闪过一丝怒火，但她仍然控制着自己的脾气，说道：“哎，

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [tɑːm] ?
but you'll come back this evening , won't you , Tom ?
但 你会 来 后退 这 晚上 , 惯于 你 , 汤姆 ?

但你今晚会回来，对吧，汤姆?

['dʒɪm]['dɪksənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] ,

Jim	Dixon's	coming	to	tea	,	and	if	you're	not	here	,
吉姆	迪克森的	未来	到	茶	,	和	如果	你是	不是	这里	,

吉姆·迪克森要来喝茶，如果你没来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ,

and	he	wur	to	ask	me	to	go	out	for	a	walk	with	him	tonight	,
和	他	沃	到	问	我	到	去	出去	为了	一个	走	和	他	今晚	,

他今晚要邀请我一起出去散步。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] .

I	shouldn't	have	any	excuse	for	refusing	.
我	不应该	有	任何	原谅	为了	拒绝	.

我没有任何理由拒绝。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [tuː; tə][tɑːm] , ['pɑːli] ['pəuəl] [lʊkt] ['veri]

"	There	could	be	no	doubt	about	it	that	,	to	Tom	,	Polly	Powell	looked	very
"	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	那	,	到	汤姆	,	波莉	鲍威尔	看起来	非常

[ə'lʊrɪŋ] .

alluring	.
诱人	.

毫无疑问，在汤姆眼里，波莉·鲍威尔非常迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

She	was	rather	older	than	he	,	and	her	beauty	was	of	a	highly
她	曾是	相当	老	比	他	,	和	她	美丽	曾是	的	一个	高度

['kʌlərd] ['ɔːrdər] .

coloured	order	.
有色	命令	.

她比他年长许多，而且她的美貌极具特色。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['tɑːmz][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] ,

At	that	moment	Tom's	mind	was	much	distracted	,
在	那	片刻	汤姆的	头脑	曾是	很多	愣	,

那一刻，汤姆心不在焉。

[ˌnevərðə'les] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [bel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['taʊər] [daɪd]

nevertheless	as	the	sound	of	the	deep	-	toned	bell	in	the	Town	Hall	tower	died
尽管如此	作为	这	声音	的	这	深的	-	色调	钟	在	这	镇	大厅	塔	死亡

[ə'weɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

away	he	determined	to	take	his	leave	.
离开	他	决定	到	拿	他的	离开	.

然而，当市政厅塔楼里低沉的钟声渐渐消失时，他决定离开。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ]

"	And	I	thought	we	might	have	such	a	nice	time	,	too	,	"	she	said	,	following
"	和	我	想法	我们	可能	有	这样的	一个	好的	时间	,	也	,	"	她	说	,	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我还以为我们也会玩得很开心呢，”她说着，跟在他身后。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	But	never	mind	,	you'll	be	back	this	evening	.
"	但	绝不	头脑	,	你会	是	后退	这	晚上	.

“不过没关系，你今晚就会回来。”

[eɪ] , [tɑːm] [læd] , [θɑː] ['dʌznt] [noʊ] [wen] - [wel] [ɔːf] .

Ay	,	Tom	lad	,	tha	doesn't	know	when	tha'art	well	off	.
哎	,	汤姆	小伙子	,	tha	不	知道	什么时候	-	出色地	离开	.

哎，汤姆小子，你不知道自己有多富裕。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

"	And	she	gave	him	her	most	bewitching	smile	.
"	和	她	给予	他	她	最多	迷人的	微笑	.

她给了他一个最迷人的微笑。

[tɑ:m] ['hɜ:rid] [ʌp] ['livəpu:l] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

Tom	hurried	up	Liverpool	Road	with	the	sound	of	Polly's	voice	in	his	ears	and
汤姆	慌忙	向上	利物浦	路	和	这	声音	的	波莉的	嗓音	在	他的	耳朵	和

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	memory	of	the	flash	in	her	great	black	eyes	in	his	mind	.
这	记忆	的	这	闪光	在	她	伟大的	黑色的	眼睛	在	他的	头脑	.

汤姆耳边回荡着波莉的声音，脑海中浮现出她那双黑色大眼睛里闪过的光芒，他匆匆沿着利物浦路走去。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][grænd] [læs] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ænd; ənd] [ʃi:z] [fer] [gɔ:n] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tu:] ;

"	She	is	a	grand	lass	,	"	he	reflected	,	"	and	she's	fair	gone	on	me	too	;
"	她	是	一个	盛大	小姐	,	"	他	反映	,	"	和	她是	公平的	已消失	在	我	也	;

“她真是个了不起的姑娘，”他沉思道，“而且她也对我很好；

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [ʃi:z] [nɑ:t][soʊ] ['fɪnɪkɪn] - [æz; əz][sʌm; səm] [læsiz] [ɑ:r; ər] .

and	what's	more	she's	not	so	finickin	'	as	some	lasses	are	.
和	是什么	更多的	她是	不是	所以	挑剔	-	作为	一些	姑娘们	是	.

而且她不像有些姑娘那么挑剔。

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [soʊ] ['streit'leist] ?

After	all	,	why	should	I	be	so	straitlaced	?
后	全部	,	为什么	应该	我	是	所以	循规蹈矩的	?

毕竟，我为什么要那么循规蹈矩呢?

[ʃi:z] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz] [lʌvz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

She's	a	lass	as	loves	good	company	,	she	likes	a	lark	,	and	—	and	—	—	"
她是	一个	小姐	作为	爱	好的	公司	,	她	点赞	一个	云雀	,	和	—	和	—	—	"

['æftər] [ðæt] [tɑ:m] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .

After	that	Tom	became	thoughtful	.
后	那	汤姆	成为	周到	.

她是个喜欢和朋友作伴的姑娘，她喜欢嬉戏玩闹，而且——而且——” 之后，汤姆陷入了沉思。

[tɑ:m] ['pɑ:lərd] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [lædz] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

Tom	Pollard	was	typical	of	thousands	of	lads	who	dwell	in	the
汤姆	波拉德	曾是	典型的	的	数千	的	小伙子们	WHO	住	在	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .

manufacturing	districts	of	Lancashire	.
制造业	地区	的	兰开夏郡	.

汤姆·波拉德是兰开夏郡制造业区成千上万小伙子的典型代表。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:vəz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

His	father	and	mother	had	been	weavers	,	and	while	his	mother	had
他的	父亲	和	母亲	有	到过	织工	,	和	尽管	他的	母亲	有

['si:st] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

ceased	going	to	the	mill	,
停止	去	到	这	磨	,

他的父母都是织工，虽然他的母亲已经不再去纺织厂工作了，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stɪl] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lu:mz] .

his	father	still	earned	his	thirty	shillings	a	week	behind	the	looms	.
他的	父亲	仍然	获得	他的	三十	先令	一个	星期	在后面	这	织布机	.

他的父亲仍然每周在织布机后挣30先令。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [klæs] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ['ɔpərətɪvz] ,

They	did	not	belong	to	the	best	class	of	Lancashire	operatives	,
他们	做过	不是	属于	到	这	最好的	班级	的	兰开夏郡	特工	,

他们并非兰开夏郡最优秀的特工。

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

and	Tom's	home	influence	was	not	all	it	might	have	been	.
和	汤姆的	家	影响	曾是	不是	全部	它	可能	有	到过	.

汤姆的家庭影响并没有达到预期。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['meni] ['wʌndɝd] [ðæt] [tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] [wel]

That	was	why	,	years	before	,	many	wondered	that	Tom	promised	to	turn	out	so	well
那	曾是	为什么	,	年	前	,	许多	想知道	那	汤姆	承诺	到	转动	出去	所以	出色地

.

:

.

正因如此，多年前，许多人都好奇汤姆为何会如此成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] ,

He	was	not	particularly	clever	,
他	曾是	不是	特别	聪明的	,

他并不特别聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['læŋkəʃə] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd]

but	he	possessed	a	large	share	of	the	proverbial	Lancashire	sharpness	and
但	他	拥有	一个	大的	分享	的	这	谚语	兰开夏郡	锐利度	和

['kɑːmən] [sens] ;

common	sense	;
常见的	感觉	;

但他具备兰开夏郡人特有的敏锐和常识；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ,

he	had	an	eye	to	the	main	chance	,
他	有	一个	眼睛	到	这	主要的	机会	,

他一直关注着主要机会。

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wiːvər] .

and	dreamt	of	becoming	something	better	than	an	ordinary	weaver	.
和	梦见	的	成为	某物	更好的	比	一个	普通的	织工	.

并梦想成为比普通织工更优秀的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] -

For	that	reason	he	had	attended	some	technical	classes	at	the	Mechanics	'
为了	那	原因	他	有	参加	一些	技术的	课程	在	这	机械学	-

['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd] ,

Institute	,	and	,
研究所	,	和	,

因此，他曾在机械学院参加过一些技术课程，并且

[æz; əz] ['pɑːli] ['pəuəl][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən]

as	Polly	Powell	had	reminded	him	,	had	only	a	few	months	before	taken
作为	波莉	鲍威尔	有	提醒	他	,	有	仅有的	一个	很少	几个月	前	已采取

['praɪzɪz][ðer; ðər] .

prizes	there	.
奖品	那里	.

正如波莉·鲍威尔几个月前提醒他的那样，她曾在那里获得过奖项。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [tæklɝz] [dʒɑːb] ,

Young	as	he	was	,	he	had	already	been	promised	a	Tackler's	job	,
年轻的	作为	他	曾是	,	他	有	已经	到过	承诺	一个	擒抱者的	工作	,

尽管年纪轻轻，他已经被承诺担任防守截锋的工作。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːrmən] ,

which	meant	that	he	would	be	a	kind	of	foreman	,
哪个	意思是	那	他	会	是	一个	种类	的	领班	,

这意味着他会担任某种工头的角色。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .

and	have	the	oversight	of	a	small	part	of	a	mill	.
和	有	这	监督	的	一个	小的	部分	的	一个	磨	.

并负责监管工厂的一小部分。

[ðɪs] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	,	Tom	was	sure	,	would	open	the	way	to	a	more	responsible	position	,
这	,	汤姆	曾是	当然	,	会	打开	这	方式	到	一个	更多的	负责任的	位置	,

汤姆确信，这将为他铺平通往更重要职位的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [stɑːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

and	then	if	he	had	good	luck	he	might	in	a	few	years	start	manufacturing
和	然后	如果	他	有	好的	运气	他	可能	在	一个	很少	年	开始	制造业

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

如果他运气好的话，几年后他或许就能开始自己生产产品了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] [ɪn] - [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [pʊr] [men] , [waɪl]

Many	of	the	mill	-	owners	in	Brunford	were	,	a	few	years	before	,	poor	men	,	while
许多	的	这	磨	-	所有者	在	-	是	,	一个	很少	年	前	,	贫穷的	男人	,	尽管

[naʊ] ,

now	,
现在	,

几年前，布伦福德的许多磨坊主都是穷人，而现在，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [buːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [treɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['welθi] [men] .

owing	to	a	great	boom	in	the	cotton	trade	,	they	were	quite	wealthy	men	.
欠款	到	一个	伟大的	繁荣	在	这	棉布	贸易	,	他们	是	相当	富裕	男人	.

由于棉花贸易的蓬勃发展，他们都成了相当富有的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] , [haʊ'evər] , ['tɑːmz] [best] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ]

During	the	last	few	months	,	however	,	Tom's	best	friends	had	not	been	quite	so
期间	这	最后的	很少	几个月	,	然而	,	汤姆的	最好的	朋友们	有	不是	到过	相当	所以

['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

hopeful	about	him	.
充满希望	关于	他	.

然而，在过去的几个月里，汤姆最好的朋友们对他却并不那么乐观了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ;

He	had	been	a	frequent	visitor	at	the	Thorn	and	Thistle	;
他	有	到过	一个	频繁	游客	在	这	刺	和	蓟	;

他曾是荆棘与蓟旅馆的常客；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	he	had	altogether	given	up	attendance	at	Sunday	School	.
和	他	有	共	给定	向上	出席	在	星期日	学校	.

他完全放弃了参加主日学校。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ɪn] - ,

This	was	considered	a	bad	sign	in	Brunford	,
这	曾是	经过考虑的	一个	坏的	符号	在	-	,

在布伦福德，这被认为是一个不祥之兆。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [men] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

where	the	great	bulk	of	the	respectable	young	men	attend	one	of	the	many
在哪里	这	伟大的	大部分	的	这	可敬	年轻的	男人	出席	一	的	这	许多

['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Sunday	Schools	in	the	town	.
星期日	学校	在	这	镇	.

镇上绝大多数体面的年轻人都会去镇上众多的周日学校之一上学。

[æz; əz][tɑːm] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] ,

As	Tom	neared	the	Town	Hall	his	face	changed	somewhat	,
作为	汤姆	接近	这	镇	大厅	他的	脸	已更改	有些	,

当汤姆走近市政厅时，他的脸色略有变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	look	of	eager	expectancy	came	into	his	eyes	.
和	一个	看	的	渴望的	预期	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝渴望和期待的神色。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] .

He	noted	with	satisfaction	that	the	yard	outside	a	big	building	was	empty	.
他	著名的	和	满意	那	这	院子	外部	一个	大的	建筑	曾是	空的	.

他满意地注意到，一栋大楼外的院子空无一人。

" [aɪm][ɪn] [taɪm] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	I'm	in	time	after	all	,	"	he	reflected	.
"	我是	在	时间	后	全部	,	"	他	反映	.

“看来我还是来得及，”他心想。

" [ðeɪv] [dʒʌst] [sʌŋ] [ðə; ði] [læst] [hɪm] .

"	They've	just	sung	the	last	hymn	.
"	他们有	只是	唱	这	最后的	圣歌	.

他们刚刚唱完了最后一首赞美诗。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

"	A	few	minutes	later	several	hundred	young	people	came	into	the	street	,
"	一个	很少	分钟	之后	一些	百	年轻的	人们	来了	进入	这	街道	,

几分钟后，几百名年轻人涌上了街头，

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

and	Tom	was	not	long	in	singling	out	one	for	whom	he	had	evidently	been
和	汤姆	曾是	不是	长的	在	单身	出去	一	为了	谁	他	有	显然	到过

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

汤姆很快就锁定了一个他显然一直在关注的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

This	was	a	young	girl	of	about	twenty	years	of	age	,
这	曾是	一个	年轻的	女孩	的	关于	二十	年	的	年龄	,

这是一个大约二十岁的年轻女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	it	was	easy	to	see	at	a	glance	that	she	was	superior	to	those
和	它	曾是	简单的	到	看	在	一个	瞥一眼	那	她	曾是	优越的	到	那些

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] .

whom	she	accompanied	.
谁	她	伴随	.

一眼就能看出，她比她身边的人要优秀得多。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːt] ,

Her	face	was	refined	,	her	eyes	large	and	intelligent	;	and	her	neat	,
她	脸	曾是	精制	,	她	眼睛	大的	和	聪明的	;	和	她	整洁的	,

她容貌精致，双目明亮动人；衣着整洁，

[wel] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [flæm´bɒiənsi] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['pɑːwɛlz] [ə'dɔːnmənts] .

well	-	fitting	clothes	did	not	suggest	the	flamboyancy	of	Polly	Powell's	adornments	.
出色地	-	配件	衣服	做过	不是	建议	这	浮夸	的	波莉	鲍威尔书店	装饰品	.

合身的衣服并不能衬托出波莉·鲍威尔华丽的服饰。

" [ðeəz; ðəz][tɑːm] ['pɑːlərd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	There's	Tom	Pollard	waiting	for	you	,	Alice	,	"	said	one	of	the	girls	.
"	有	汤姆	波拉德	等待	为了	你	,	爱丽丝	,	"	说	一	的	这	女孩们	.

“汤姆·波拉德在等你呢，爱丽丝，”其中一个女孩说道。

['ælɪs] ['lɪstər] [flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] ,

Alice	Lister	flushed	as	the	girl	spoke	,
爱丽丝	利斯特	酡	作为	这	女孩	辐	,

女孩说话时，爱丽丝·利斯特脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [toʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] .

and	the	colour	which	rose	to	her	cheeks	told	its	own	tale	.
和	这	颜色	哪个	玫瑰	到	她	脸颊	讲述	它是	自己的	故事	.

她双颊泛起的红晕，不言自明。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['ælɪs] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	If	I	were	you	,	Alice	,	"	said	another	,	"	I	should	keep	my	eye	on	him	.
"	如果	我	是	你	,	爱丽丝	,	"	说	其他	,	"	我	应该	保持	我的	眼睛	在	他	.

“如果我是你，爱丽丝，”另一个人说，“我会盯着他。”

[sɪn] - [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['hiːz] [noʊn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] ;

Sin	'	he	give	up	going	to	Sunday	School	he's	noan	so	much	of	a	catch	;
罪	-	他	给	向上	去	到	星期日	学校	他是	诺安	所以	很多	的	一个	抓住	;

自从他放弃上主日学校后，他就不再那么抢手了；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['pəuəl] [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [went] [hoʊm]

besides	,	I	saw	him	with	Polly	Powell	last	Sunday	evening	after	he	went	home
除了	,	我	锯	他	和	波莉	鲍威尔	最后的	星期日	晚上	后	他	去	家

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

此外，上周日晚上他跟你回家后，我看到他和波莉·鲍威尔在一起；

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['pəuəl] [ɪz] [noʊn] [jʊr; jər][sɔːrt] .

and	Polly	Powell	is	noan	your	sort	.
和	波莉	鲍威尔	是	诺安	你的	种类	.

波莉·鲍威尔正是你这种类型的人。

" ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrdz]

"	Alice	did	not	reply	to	this	,	but	her	lips	trembled	;	evidently	the	words
"	爱丽丝	做过	不是	回复	到	这	,	但	她	嘴唇	颤抖	;	显然	这	字

['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .

wounded	her	.
受伤	她	.

“爱丽丝没有回答，但她的嘴唇颤抖着；显然，这些话伤害了她。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] [stʊd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

All	the	time	Tom	stood	smoking	a	cigarette	.
全部	这	时间	汤姆	站立	吸烟	一个	卷烟	.

汤姆一直站在那里抽烟。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['ælɪs] ,

Although	he	had	come	to	meet	Alice	,
虽然	他	有	来	到	见面	爱丽丝	,

虽然他是来见爱丽丝的，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [waɪl] [soʊ] ['meni] ['gɜːlz][wɜːr; wər]

he	did	not	like	the	idea	of	going	up	to	claim	her	while	so	many	girls	were
他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	去	向上	到	宣称	她	尽管	所以	许多	女孩们	是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他不喜欢在那么多女孩在场的情况下上前去认领她的想法。

" [eɪ] , [tɑːm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Ay	,	Tom	,	"	said	one	of	the	girls	,	shouting	to	him	.
"	哎	,	汤姆	,	"	说	一	的	这	女孩们	,	喊叫	到	他	.

“哎，汤姆，”其中一个女孩朝他喊道。

" ['haʊz] ['pɑːli]

"	How's	Polly
"	怎么样	波莉

波莉怎么样了？

['pəuəl] ?

Powell	?
鲍威尔	?

鲍威尔?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Tom	did	not	reply	;	his	ready	wit	left	him	for	the	moment	.
"	汤姆	做过	不是	回复	;	他的	准备好	有	左边	他	为了	这	片刻	.

汤姆没有回答；他那敏捷的才思一时忘了。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ælɪs] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [aɪ'd] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [sæk] .

"	If	I	were	Alice	,	"	said	another	,	"	I'd	give	thee	the	sack	.
"	如果	我	是	爱丽丝	,	"	说	其他	,	"	ID	给	你	这	解雇	.

“如果我是爱丽丝，”另一个人说，“我会解雇你。”

[θæz] [noʊn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Tha's	noan	fitted	to	go	with	her	.	"
那是	诺安	适配	到	去	和	她	.	"

Tha's noan 适合和她一起去。

" [eɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['oʊnli][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ;

"	Ay	,	"	said	another	,	"	and	Polly's	only	just	playing	wi	'	him	;
"	哎	,	"	说	其他	,	"	和	波莉的	仅有的	只是	玩耍	wi	-	他	;

“哎，”另一个人说，“波莉只是在和他玩而已；

[ʃiːz] [gɑːt] [mɔːr] [nɔːr][wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [hæz; həz] ['pɑːli] .

she's	got	more	nor	one	string	to	her	bow	,	has	Polly	.
她是	得到	更多的	也不	一	细绳	到	她	弓	,	有	波莉	.

波莉可不止有一招本事。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [noʊn] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [tɑːm] ,

And	she'd	noan	look	at	thee	,	Tom	,
和	棚	诺安	看	在	你	,	汤姆	,

她甚至都不愿看你一眼，汤姆。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	the	young	landlord	at	the	Bull	and	Butcher	had	made	up	to	her	.
如果	这	年轻的	房东	在	这	公牛	和	屠夫	有	制成	向上	到	她	.

如果“公牛与屠夫”旅店的年轻老板娘已经向她和解了。

" ['læŋkəʃə] [foʊks][ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] ,

"	Lancashire	folks	are	not	slow	in	speaking	their	minds	,
"	兰开夏郡	各位	是	不是	慢的	在	请讲	他们的	思想	,

“兰开夏郡的人们向来直言不讳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɔːls] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	have	no	false	delicacy	about	telling	people	their	opinion	of	them	.
和	他们	有	不	错误的	美味	关于	讲述	人们	他们的	观点	的	他们	.

他们毫不掩饰自己对别人的看法。

" [wel] , " [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] , " [aɪ][flaɪ] ['haɪər] [geɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['eməli] ['bɪlsən] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	"	said	Tom	quietly	,	"	I	fly	higher	game	than	you	,	Emily	Bilson	,	anyhow	.
"	出色地	,	"	说	汤姆	悄悄	,	"	我	飞	更高	游戏	比	你	,	艾米丽	比尔森	,	无论如何	.

“好吧，”汤姆平静地说，“无论如何，我的境界比你高，艾米莉·比尔森。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ɑːn][juː; jʊ] ,

I	have	only	just	got	to	hold	up	my	finger	to	the	whole	lot	on	you	,
我	有	仅有的	只是	得到	到	抓住	向上	我的	手指	到	这	所有的	很多	在	你	,

我只需要对你的一切竖起中指就行了。

[ænd; ənd] [juːd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	you'd	come	after	me	.
和	你会	来	后	我	.

你会来找我。

[bʌt; bət][aɪm][noʊn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

But	I'm	noan	going	to	do	it	;	I've	got	too	much	respect	for	myself	.
但	我是	诺安	去	到	做	它	;	我已经	得到	也	很多	尊重	为了	我	.

但我不会那么做；我太尊重自己了。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['sepəreɪtɪd] ,

"	Almost	as	if	by	arrangement	the	girls	separated	,
"	几乎	作为	如果	经过	安排	这	女孩们	分开	,

“仿佛是事先安排好的一样，女孩们分开了。”

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['livəpuːl] [roʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ælɪs] ['lɪstər] .

and	Tom	found	himself	walking	up	Liverpool	Road	by	the	side	of	Alice	Lister	.
和	汤姆	成立	他自己	步行	向上	利物浦	路	经过	这	边	的	爱丽丝	利斯特	.

汤姆发现自己正和爱丽丝·利斯特一起沿着利物浦路走着。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Neither	of	them	spoke	for	some	minutes	.
两者都不	的	他们	辐	为了	一些	分钟	.

两人沉默了好几分钟。

[tɑːm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Tom	didn't	know	what	to	say	,	while	Alice	was	evidently	thinking	deeply	.
汤姆	没有	知道	什么	到	说	,	尽管	爱丽丝	曾是	显然	思维	深	.

汤姆不知道该说什么，而爱丽丝显然在沉思。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [klæs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	Have	you	been	to	the	Young	Men's	Class	this	afternoon	,	"	she	asked	presently	.
"	有	你	到过	到	这	年轻的	男士	班级	这	下午	,	"	她	问	目前	.

她随即问道：“你今天下午去上青年班了吗？”

" [neɪ] . "

"	Nay	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	Why	?	"	asked	the	girl	,	looking	at	him	steadily	.
"	为什么	?	"	问	这	女孩	,	寻找	在	他	稳步	.

“为什么？”女孩问道，目光始终注视着他。

" [its] [noʊn] [ɪn][maɪ] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	It's	noan	in	my	line	,	"	replied	Tom	.
"	它是	诺安	在	我的	线	,	"	回复	汤姆	.

“我们这行没有，”汤姆回答说。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋgəl] [duː][fɔːr; fər] [kɪdz] , [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɑːnt]

"	That	kind	of	thing'll	do	for	kids	,	but	when	people	get	grown	up	they	want
"	那	种类	的	事情会	做	为了	孩子们	,	但	什么时候	人们	得到	生长	向上	他们	想

['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

something	better	.	"
某物	更好的	.	"

“那种东西对孩子来说还可以，但人长大后就想要更好的东西了。”

" ['betər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Better	and	cleverer	people	than	you	,	Tom	,	don't	give	it	up	,	"	replied	the
"	更好的	和	更聪明	人们	比	你	,	汤姆	,	不	给	它	向上	,	"	回复	这

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

“比你更优秀、更聪明的人，汤姆，都不会放弃的。”女孩回答说。

[tɑ:m] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] ['ælɪsəz] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sʌlki] .

Tom	continued	to	walk	by	Alice's	side	,	looking	rather	sulky	.
汤姆	持续	到	走	经过	爱丽丝的	边	,	寻找	相当	闷闷不乐的	.

汤姆继续跟在爱丽丝身边走着，看起来有些闷闷不乐。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

He	and	Alice	had	begun	to	walk	out	together	a	little	more	than	a	year
他	和	爱丽丝	有	开始	到	走	出去	一起	一个	小的	更多的	比	一个	年

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他和爱丽丝开始一起散步已经一年多了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [frendz] .

much	to	the	surprise	of	their	mutual	friends	.
很多	到	这	惊喜	的	他们的	相互的	朋友们	.

令他们的共同朋友们大为惊讶。

[fɔ:r; fər] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][tɑ:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

For	Alice	was	not	only	better	educated	than	Tom	,	but	she	moved	in	rather	a
为了	爱丽丝	曾是	不是	仅有的	更好的	受过教育	比	汤姆	,	但	她	已搬	在	相当	一个

['betər] ['sɜ:rk(ə)l] .

better	circle	.
更好的	圆圈	.

因为爱丽丝不仅比汤姆受过更好的教育，而且她所处的社交圈子也比汤姆好得多。

['ælɪsəz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] , [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['wi:vər] ,

Alice's	father	was	one	who	,	beginning	life	as	a	weaver	,
爱丽丝的	父亲	曾是	一	WHO	,	开始	生活	作为	一个	织工	,

爱丽丝的父亲最初是一名织布工，

[hæd; həd][baɪ] ['stedi] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔ:l]

had	by	steady	perseverance	and	good	common	sense	become	a	small
有	经过	稳定的	毅力	和	好的	常见的	感觉	变得	一个	小的

[ˌmænju'fæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

凭借持之以恒的毅力和良好的常识，他成为了一家小型制造商。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

He	was	anything	but	a	rich	man	,
他	曾是	任何事物	但	一个	富有的	男人	,

他一点也不富有。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] " ['dɔɪɪn] - ['veri] [wil] " — [wʌn] [hu:] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

but	he	was	what	the	people	called	"	Doin	'	vary	weel	"	—	one	who	with	good
但	他	曾是	什么	这	人们	称为	"	做	-	各不相同	威尔	"	—	一	WHO	和	好的

[lʌk] [wʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] " ['æd(ə)l][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][ʌv; əv] [bræs] .

luck	would	in	about	ten	years	'	time	"	addle	a	tidy	bit	of	brass	.
运气	会	在	关于	十	年	-	时间	"	鞍	一个	整齐的	少量	的	黄铜	.

但他就是人们口中的“做得非常好的人”——如果运气好的话，大约十年后他会“赚一大笔钱”。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .

"	Alice	was	his	only	daughter	.
"	爱丽丝	曾是	他的	仅有的	女儿	.

“爱丽丝是他唯一的女儿。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

He	had	never	allowed	her	to	go	to	the	mill	,
他	有	绝不	允许	她	到	去	到	这	磨	,

他从未允许她去工厂。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

but	had	sent	her	to	a	fairly	good	school	until	she	was	sixteen	years	of
但	有	发送	她	到	一个	相当	好的	学校	直到	她	曾是	十六	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但一直送她去一所相当不错的学校读书，直到她十六岁。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

since	which	time	she	had	stayed	at	home	with	her	mother	,
自从	哪个	时间	她	有	入住	在	家	和	她	母亲	,

从那时起，她就一直和母亲待在家里。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrk] .

and	assisted	her	in	the	house	work	.
和	协助	她	在	这	房子	工作	.

并帮她做家务。

['ælɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

Alice	had	continued	her	education	,	however	.
爱丽丝	有	持续	她	教育	,	然而	.

然而，爱丽丝继续完成了她的学业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] .

She	had	a	natural	gift	for	music	and	possessed	a	fine	contralto	voice	.
她	有	一个	自然的	礼物	为了	音乐	和	拥有	一个	美好的	女低音	嗓音	.

她天生具有音乐天赋，拥有一副优美的女低音嗓音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

She	had	quite	a	local	reputation	as	a	pianist	and	was	constantly	in
她	有	相当	一个	当地的	名声	作为	一个	钢琴家	和	曾是	不断地	在

[dɪ'mænd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['kɑːnsərts] .

demand	to	sing	at	concerts	.
要求	到	唱歌	在	音乐会	.

她作为钢琴家在当地小有名气，经常受邀在音乐会上演唱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd]

She	was	more	than	ordinarily	intelligent	too	,	and	was	a	lover	of	good
她	曾是	更多的	比	按说	聪明的	也	,	和	曾是	一个	情人	的	好的

[bʊks] .

books	.
图书	.

她不仅智力超群，而且酷爱读书。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ;

Added	to	this	she	attended	classes	in	the	town	for	French	and	German	;
额外	到	这	她	参加	课程	在	这	镇	为了	法语	和	德语	;

除此之外，她还在镇上参加了法语和德语课程；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bɪg]

and	had	on	more	than	one	occasion	been	invited	to	the	houses	of	big
和	有	在	更多的	比	一	场合	到过	受邀	到	这	房屋	的	大的

[ˌmænju'fæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

而且他曾不止一次受邀到大型制造商的家中做客。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['pɑːlərd] .

That	was	why	people	wondered	at	her	walking	out	with	Tom	Pollard	.
那	曾是	为什么	人们	想知道	在	她	步行	出去	和	汤姆	波拉德	.

所以人们才会对她和汤姆·波拉德一起离开感到疑惑。

[hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

He	,	although	looked	upon	as	a	sharp	lad	,	was	not	,	as	was	generally
他	,	虽然	看起来	之上	作为	一个	锋利的	小伙子	,	曾是	不是	,	作为	曾是	一般来说

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

虽然他被认为是个聪明的年轻人，但正如人们普遍认为的那样，他并非如此。

" [ʌp][tuː; tə]['ælɪsəz][mɑːrk] .

"	up	to	Alice's	mark	.
"	向上	到	爱丽丝的	标记	.

“达到爱丽丝的标记。”

" [stɪl] [fækts][wɜːr; wər][fækts] ,

"	Still	facts	were	facts	,
"	仍然	事实	是	事实	,

“但事实就是事实。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ælɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prefrəns]

and	there	could	be	no	doubt	about	it	that	Alice	showed	a	great	preference
和	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	那	爱丽丝	显示	一个	伟大的	偏爱

[fɔːr; fər][tɑːm] ,

for	Tom	,
为了	汤姆	,

毫无疑问，爱丽丝对汤姆表现出了极大的偏爱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	,	in	spite	of	the	fact	that	her	father	and	mother	were	not	at	all
和	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	父亲	和	母亲	是	不是	在	全部

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

尽管她的父母对此非常不高兴，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] .

had	allowed	him	to	accompany	her	home	on	several	occasions	.
有	允许	他	到	陪伴	她	家	在	一些	场合	.

她曾多次允许他陪她回家。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	这	女孩	.

“汤姆，你打算怎么办？”女孩问道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	What	am	I	going	to	do	?	"	queried	Tom	.
"	什么	是	我	去	到	做	?	"	查询	汤姆	.

“我该怎么办？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
" I don't know that I am going to do anything .
" 我 不 知道 那 我 是 去 到 做 任何事物 .

“我不知道我会做什么。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ælɪs] ? "
What do you mean , Alice ? "
什么 做 你 意思是 , 爱丽丝 ? "

你这话是什么意思，爱丽丝?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "
" I mean that you must make your choice . "
" 我 意思是 那 你 必须 制作 你的 选择 . "

我的意思是，你必须做出选择。

" [tʃɔɪs] ?
" Choice ?
" 选择 ?

“选择?

[wʌt] [tʃɔɪs] ? "
What choice ? "
什么 选择 ? "

还有什么选择?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ['lɪstər] ['kwaɪətli] ,
" I should not have met you this afternoon , " replied Alice Lister quietly ,
" 我 应该 不是 有 遇见 你 这 下午 , " 回复 爱丽丝 利斯特 悄悄 ,

“我今天下午不该遇见你，”爱丽丝·利斯特平静地回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" but for the fact that I want to come to an understanding .
" 但 为了 这 事实 那 我 想 到 来 到 一个 理解 .

“但事实上，我希望达成共识。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [blaɪnd] , ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [def] , [ðiːz] [læst] [fjuː] [mʌnθs] ;
I have not been blind , neither have I been deaf , these last few months ;
我 有 不是 到过 瞎的 , 两者都不 有 我 到过 聋 , 这些 最后的 很少 几个月 ;

过去几个月里，我既没有失明，也没有失聪；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .
a change has come over you , and — and you will have to choose .
一个 改变 有 来 超过 你 , 和 — 和 你 将要 有 到 选择 .

你发生了变化，你必须做出选择。

" [tɑːm] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .
" Tom knew what she meant well enough , but he pretended to be ignorant .
" 汤姆 知道 什么 她 意思是 出色地 足够的 , 但 他 假装 到 是 无知 .

“汤姆很清楚她的意思，但他装作不知情。”

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['ælɪs] ?
" What has come over you , Alice ?
" 什么 有 来 超过 你 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，你怎么了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['eməli] ['bɪlsən] [sed] .
Surely , " he went on , " you are not taking any notice of what Emily Bilson said .
一定 , " 他 去 在 , " 你 是 不是 采取 任何 注意 的 什么 艾米丽 比尔森 说 .

“你肯定没有把艾米莉·比尔森说的话放在心上吧。”他继续说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [læd] [kɑ:nt] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [læs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ! "

Just	as	though	a	lad	can't	speak	to	any	lass	but	his	own	!	"
只是	作为	尽管	一个	小伙子	不能	说话	到	任何	小姐	但	他的	自己的	！	"

就好像小伙子除了自己的姑娘，就不能跟其他姑娘说话一样！

" [tɑ:m] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl]['kwaɪətli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [twelv] [mʌnθs]

"	Tom	,	"	went	on	the	girl	quietly	,	"	you	know	what	you	told	me	twelve	months
"	汤姆	,	"	去	在	这	女孩	悄悄	,	"	你	知道	什么	你	讲述	我	十二	几个月

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

“汤姆，”女孩平静地继续说道，“你知道你十二个月前告诉我什么吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:] , [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] [tə'geðər] ;

you	know	,	too	,	what	my	father	and	mother	said	when	they	saw	us	together	;
你	知道	,	也	,	什么	我的	父亲	和	母亲	说	什么时候	他们	锯	我们	一起	;

你也知道，我父母看到我们在一起时说了什么；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['pi:pəlz] ['gɑ:sɪp] ,

it	has	not	been	pleasant	for	me	to	listen	to	people's	gossip	,
它	有	不是	到过	令人愉快的	为了	我	到	听	到	人们的	闲话	,

听人闲言碎语让我很不舒服。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

especially	when	I	know	that	most	of	it	is	true	.
尤其	什么时候	我	知道	那	最多	的	它	是	真的	.

尤其是我知道其中大部分都是真的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

I	have	been	very	fond	of	you	and	I	don't	deny	it	;
我	有	到过	非常	喜爱	的	你	和	我	不	否定	它	;

我一直很喜欢你，这一点我并不否认；

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

if	I	hadn't	I	should	not	have	walked	out	with	you	,
如果	我	之前没有	我	应该	不是	有	步行	出去	和	你	,

如果不是这样，我就不应该和你一起走出去。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ;

but	I	want	to	tell	you	this	—	you	have	to	make	your	choice	this	afternoon	;
但	我	想	到	告诉	你	这	—	你	有	到	制作	你的	选择	这	下午	;

但我还是要告诉你——你必须在今天下午做出选择；

['i:ðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌem 'i:] ,

either	you	are	going	to	give	up	me	,
任何一个	你	是	去	到	给	向上	我	,

要么你放弃我，

[ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] . "

or	you	are	going	to	give	up	the	Thorn	and	Thistle	and	all	it	means	.	"
或者	你	是	去	到	给	向上	这	刺	和	蓟	和	全部	它	方法	.	"

否则，你就要放弃荆棘和蓟，以及它们所代表的一切。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ['pəuəl] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] .

"	You're	jealous	of	Polly	Powell	,	"	said	Tom	,	with	an	uneasy	laugh	.
"	你是	嫉妒的	的	波莉	鲍威尔	,	"	说	汤姆	,	和	一个	不安	笑	.

“你嫉妒波莉·鲍威尔，”汤姆尴尬地笑着说。

" [aɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] , [tɑ:m] , ['dʒeləs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] . "

"	I'm	jealous	of	your	good	name	,	Tom	,	jealous	of	evil	influence	.	"
"	我是	嫉妒的	的	你的	好的	姓名	,	汤姆	,	嫉妒的	的	邪恶的	影响	.	"

“汤姆，我嫉妒你的好名声，嫉妒你受到的邪恶影响。”

" ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ?
" Evil influence ?
" 邪恶的 影响 ?

“邪气?

[wʌt] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ? "
What evil influence ? "
什么 邪恶的 影响 ? "

什么邪恶影响?

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] ;
" Going to the Thorn and Thistle has done you a great deal of harm ;
" 去 到 这 刺 和 蓟 有 完毕 你 一个 伟大的 交易 的 伤害 ;

“去荆棘和蓟地对你造成了很大的伤害;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [jʌŋ] [menz] [klæs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
it has caused you to give up your Young Men's Class , and — and —
它 有 导致 你 到 给 向上 你的 年轻的 男士 班级 , 和 — 和 —
[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
but there ,
但 那里 ,

它导致你放弃了青年男子班，而且——而且——但是，

[aɪ] ['niːdnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I needn't talk any more about it .
我 不必 讲话 任何 更多的 关于 它 .

我无需再多谈此事。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You understand what I mean .
你 理解 什么 我 意思是 .

你明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɑːm] . "
It must be either one or the other , Tom . "
它 必须 是 任何一个 一 或者 这 其他 , 汤姆 . "

“肯定只能选其中一个，汤姆。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ʌp] [juː; jʊ][ɔːr] ['pɑːli] ['pəuəl] ? "
" You mean that I must either give up you or Polly Powell ? "
" 你 意思是 那 我 必须 任何一个 给 向上 你 或者 波莉 鲍威尔 ? "

“你的意思是，我必须在放弃你和波莉·鲍威尔之间二选一吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" It means more than that , " replied the girl ,
" 它 方法 更多的 比 那 , " 回复 这 女孩 ,

“它的意义远不止于此，”女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ʌp] [ˌem 'iː][ɔːr] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn]
" it means that you must either give up me or give up going to the Thorn
" 它 方法 那 你 必须 任何一个 给 向上 我 或者 给 向上 去 到 这 刺
[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
and Thistle .
和 蓟 .

“这意味着你要么放弃我，要么放弃去荆棘与蓟草酒馆。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , [tɑːm] . "
You used to be a teetotaler , Tom . "
你 用过的 到 是 一个 禁酒者 , 汤姆 . "

汤姆，你以前可是个滴酒不沾的人。

" [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [lædz] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	As	though	any	lad's	a	teetotaler	in	these	days	,	"	laughed	the	young	fellow	.
"	作为	尽管	任何	小伙子的	一个	禁酒者	在	这些	天	,	"	笑了	这	年轻的	同伴	.

“现在哪还有哪个小伙子不喝酒啊？”年轻人笑着说。

" [kʌm] [naʊ] , ['ælɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðæt] .

"	Come	now	,	Alice	,	you	are	not	so	narrow	-	minded	as	that	.
"	来	现在	,	爱丽丝	,	你	是	不是	所以	狭窄的	-	有思想	作为	那	.

“好了，爱丽丝，你没那么狭隘。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['twenti] - [θriː] [naʊ] ,

I	am	nearly	twenty	-	three	now	,
我	是	几乎	二十	-	三	现在	,

我快23岁了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	want	a	glass	of	beer	surely	I	can	have	it	.
和	如果	我	想	一个	玻璃	的	啤酒	一定	我	能	有	它	.

如果我想喝杯啤酒，当然可以喝。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][tiː'təʊt(ə)lə(r)][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

You	don't	mean	to	say	that	everybody	but	teetotalers	are	going	to	the
你	不	意思是	到	说	那	大家	但	滴酒不沾者	是	去	到	这

[bæd] . "

bad	.	"
坏的	.	"

你并不是说除了滴酒不沾的人以外，其他人都会变坏。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [tɑːm] .

"	You	know	very	well	what	I	mean	,	Tom	.
"	你	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	,	汤姆	.

汤姆，你很清楚我的意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

You	are	not	the	kind	of	young	man	you	were	,
你	是	不是	这	种类	的	年轻的	男人	你	是	,

你不再是以前那个样子了。

[ænd; ənd] ['iːðər] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːr][wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni] . "

and	either	you	give	up	these	things	or	we	part	company	.	"
和	任何一个	你	给	向上	这些	事物	或者	我们	部分	公司	.	"

要么你放弃这些东西，要么我们就分道扬镳。

" [neɪ] , ['ælɪs] , - [biː; bi] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] .

"	Nay	,	Alice	,	doan't	be	narrow	-	minded	.
"	不	,	爱丽丝	,	-	是	狭窄的	-	有思想	.

“不，爱丽丝，别这么狭隘。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['haɪər] [ðæn; ðən]

I	suppose	,	"	he	added	bitterly	,	"	that	you	are	beginning	to	look	higher	than
我	认为	,	"	他	额外	苦涩地	,	"	那	你	是	开始	到	看	更高	比

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我想，”他苦涩地补充道，“你开始看重我的眼光了。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .

that	you	are	thinking	o	'	one	of	the	manufacturers	.
那	你	是	思维	o	-	一	的	这	制造商	.

你是不是在考虑某个制造商？

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['hæri] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	hear	that	Harry	Briarfield	was	up	at	your	house	to	supper	the	other	night	.
我	听到	那	哈里	布里亚菲尔德	曾是	向上	在	你的	房子	到	晚餐	这	其他	夜晚	.

我听说哈里·布里尔菲尔德前几天晚上去你家吃晚饭了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ðə; ði] ['livəpuːl] [roʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] ['skɑːts] [pɑːrk] ,

"	They	had	by	this	time	left	the	Liverpool	Road	and	had	entered	Scott's	Park	,
"	他们	有	经过	这	时间	左边	这	利物浦	路	和	有	进入	斯科特的	公园	,

这时他们已经离开利物浦路，进入了斯科特公园。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

which	during	the	last	few	years	had	become	a	rendezvous	for	the	people
哪个	期间	这	最后的	很少	年	有	变得	一个	会合	为了	这	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

近几年来，这里已成为镇上居民的聚会场所。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

especially	on	Sunday	afternoons	.
尤其	在	星期日	下午	.

尤其是在周日下午。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	You	know	,	"	went	on	the	girl	,
"	你	知道	,	"	去	在	这	女孩	,

“你知道，”女孩继续说道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] ['piːp(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ]

"	that	it	made	no	difference	to	me	when	people	told	me	that	I	was	choosing
"	那	它	制成	不	不同之处	到	我	什么时候	人们	讲述	我	那	我	曾是	选择

[ə; eɪ] ['wiːvər] .

a	weaver	.
一个	织工	.

“当人们告诉我我选择的是一位织布工时，我并没有什么感觉。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	didn't	think	about	it	,	I	only	thought	of	you	.
我	没有	思考	关于	它	,	我	仅有的	想法	的	你	.

我当时没想别的，我满脑子都是你。

[bʌt; bət] , [tɑːm] ,

But	,	Tom	,
但	,	汤姆	,

但是，汤姆，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [huː] — [huː] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz]

I	shall	never	marry	any	one	who	—	who	can	find	his	pleasure	in	such	places	as
我	将	绝不	结婚	任何	一	WHO	—	WHO	能	寻找	他的	乐趣	在	这样的	地方	作为

[ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

the	Thorn	and	Thistle	,
这	刺	和	蓟	,

我绝不会嫁给那种——那种在荆棘和蓟草之类的地方寻求快乐的人。

[ænd; ənd] [huː] [sniəz] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

and	who	sneers	at	Sunday	School	.	"
和	WHO	冷笑	在	星期日	学校	.	"

谁会嘲笑主日学校呢?

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [tɑːm] , ['ræðər] ['æŋgrəli] ,

"	You	mean	,	"	said	Tom	,	rather	angrily	,
"	你	意思是	,	"	说	汤姆	,	相当	愤怒地	,

“你的意思是，”汤姆颇为生气地说，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] [ɑːn][jʊr; jər]

"	that	if	you	continue	to	keep	company	with	me	I	must	feed	on	your
"	那	如果	你	继续	到	保持	公司	和	我	我	必须	喂养	在	你的

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɑːli] - [pɑːps] .

religious	lolly	-	pops	.
宗教	棒棒糖	-	流行音乐	.

“如果你继续和我在一起，我就必须吃你的宗教棒棒糖。”

" [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] .

"	An	angry	flush	mounted	the	girl's	cheek	,	but	she	continued	to	speak	quietly	.
"	一个	生气的	冲洗	安装	这	女孩们	脸颊	,	但	她	持续	到	说话	悄悄	.

“女孩的脸颊泛起了一抹怒气，但她仍然低声说道。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] ?

"	Tom	,	"	she	said	,	"	will	you	answer	me	truly	?
"	汤姆	,	"	她	说	,	"	将要	你	回答	我	真的	?

“汤姆，”她说，“你会如实回答我吗？”

[duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Do	you	find	anything	at	the	Thorn	and	Thistle	better	than	you	found	in	the
做	你	寻找	任何事物	在	这	刺	和	蓟	更好的	比	你	成立	在	这

[jʌŋ] [menz] [klæs] ?

young	men's	class	?
年轻的	男士	班级	?

你觉得荆棘与蓟花旅馆有什么比你在青年男子班上学到的更好的东西吗?

[juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm] ; ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz]

You	sneer	at	religion	,	but	religion	does	no	one	any	harm	;	rather	it	always	does
你	冷笑	在	宗教	,	但	宗教	做	不	一	任何	伤害	;	相当	它	总是	做

[gʊd] ;

good	;
好的	;

你嘲笑宗教，但宗教对任何人都没有害处；相反，它总是带来好处；

['enihaʊ] , [its] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

anyhow	,	it's	everything	to	me	,	and	you	have	to	make	your	choice	.
无论如何	,	它是	一切	到	我	,	和	你	有	到	制作	你的	选择	.

总之，这对我来说意义重大，你必须做出选择。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] .

"	Tom	looked	at	her	steadily	.
"	汤姆	看起来	在	她	稳步	.

汤姆目光坚定地注视着她。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

He	knew	what	she	meant	,
他	知道	什么	她	意思是	,

他明白她的意思。

[nuː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

knew	too	that	the	time	had	come	when	he	would	have	to	make	his	choice	.
知道	也	那	这	时间	有	来	什么时候	他	会	有	到	制作	他的	选择	.

他也知道自己必须做出选择的时刻已经到来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['pɑːli] ['pəuəl] [ment] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [sɔː] , [tuː] ,

At	that	moment	he	saw	what	Polly	Powell	meant	to	his	life	,	saw	,	too	,
在	那	片刻	他	锯	什么	波莉	鲍威尔	意思是	到	他的	生活	,	锯	,	也	,

那一刻，他明白了波莉·鲍威尔对他的生命意味着什么，也明白了这一点。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː]

that	if	he	followed	the	road	in	which	he	had	been	walking	during	the	last	few
那	如果	他	随后	这	路	在	哪个	他	有	到过	步行	期间	这	最后的	很少

[mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ælɪs] ['lɪstər] .

months	he	would	have	to	give	up	Alice	Lister	.
几个月	他	会	有	到	给	向上	爱丽丝	利斯特	.

如果他继续走过去几个月走的那条路，他就不得不放弃爱丽丝·利斯特。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pɑːli] ['pɑːwɛlz] ['blændɪʃmənts]

He	saw	more	than	this	,	for	at	that	moment	Polly	Powell's	blandishments
他	锯	更多的	比	这	,	为了	在	那	片刻	波莉	鲍威尔书店	奉承

[hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

had	no	effect	on	him	.
有	不	影响	在	他	.

他看到的远不止这些，因为在那一刻，波莉·鲍威尔的甜言蜜语对他毫无作用。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [truː] [laɪt] — [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] [gɜːrl] .

She	appeared	to	him	in	her	true	light	—	a	coarse	,	vulgar	girl	.
她	出现	到	他	在	她	真的	光	—	一个	粗	,	庸俗	女孩	.

她以真面目出现在他面前——一个粗俗、庸俗的女孩。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	You	don't	care	about	me	like	you	did	,	"	he	said	angrily	.
"	你	不	关心	关于	我	喜欢	你	做过	,	"	他	说	愤怒地	.

“你不再像以前那样关心我了，”他生气地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	You	are	getting	tired	of	me	.	"
"	你	是	获得	疲劳的	的	我	.	"

“你开始厌烦我了。”

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	If	that	were	true	I	should	not	speak	to	you	in	this	way	,
"	如果	那	是	真的	我	应该	不是	说话	到	你	在	这	方式	,

“如果真是那样，我就不会这样跟你说话了。”

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['tremjələs] .

"	and	her	voice	became	tremulous	.
"	和	她	嗓音	成为	颤抖的	.

她的声音开始颤抖。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] , [tɑːm] ;

"	But	I	am	not	going	to	throw	away	my	life	,	Tom	;
"	但	我	是	不是	去	到	扔	离开	我的	生活	,	汤姆	;

但我不会白白浪费我的生命，汤姆；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [lʌv] . "

there's	something	more	in	life	than	—	than	love	.	"
有	某物	更多的	在	生活	比	—	比	爱	.	"

生活中除了爱情，还有更多的东西。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" ['duːti] , [gɑːd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Duty	,	God	,	"	was	the	reply	.
"	责任	,	上帝	,	"	曾是	这	回复	.

“这是职责，上帝。”对方回答道。

[tɑːm] [əˈgen] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .
Tom **again** **laughed** **uneasily** **.**
汤姆 再次 笑了 不安地 .

汤姆再次尴尬地笑了笑。

['ælɪs] ['lɪstər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːli] ['pəuəl] [lɪvd] ;
Alice **Lister** **lived** **in** **a** **different** **world** **from** **that** **in** **which** **Polly** **Powell** **lived** **;**
爱丽丝 利斯特 居住地 在 一个 不同的 世界 从 那 在 哪个 波莉 鲍威尔 居住地 ;

爱丽丝·利斯特生活的世界与波莉·鲍威尔生活的世界截然不同;

[ðeɪ] [briːðd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] ; [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
they **breathed** **a** **different** **atmosphere** **;** **they** **spoke** **a** **different** **language** **.**
他们 呼吸 一个 不同的 气氛 ; 他们 辐 一个 不同的 语言 .

他们呼吸着不同的空气;他们说着不同的语言。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Yes **,** **he** **would** **have** **to** **make** **his** **choice** **.**
是的 , 他 会 有 到 制作 他的 选择 .

是的，他必须做出选择。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['pɑːli] ['paʊəlz] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , " [aɪ] [wʊd]
" **I** **would** **rather** **have** **you** **than** **forty** **Polly** **Powells** **,** **"** **he** **burst** **out** **,** **"** **I** **would**
" 我 会 相当 有 你 比 四十 波莉 鲍威尔 , " 他 爆裂 出去 , " 我 会
['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

“我宁愿要你，也不要四十个波莉·鲍威尔,”他突然说道，“我真的……”

['ælɪs] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
Alice **,** **but** **—** **but** **—** **—** **"**
爱丽丝 , 但 — 但 — — "

爱丽丝，但是——但是——”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [bʌts] , [tɑːm] , [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] .
" **There** **must** **be** **no** **buts** **,** **Tom** **,** **if** **—** **if** **you** **want** **me** **.**
" 那里 必须 是 不 但是 , 汤姆 , 如果 — 如果 你 想 我 .

“汤姆，如果你——如果你想要我，就不能有任何但是。”

[oʊ] , [tɑːm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Oh **,** **Tom** **,** **can't** **you** **see** **?**
哦 , 汤姆 , 不能 你 看 ?

哦，汤姆，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
You **know** **that** **what** **I** **say** **is** **right** **and** **—** **and** **—** **—**
你 知道 那 什么 我 说 是 正确的 和 — 和 — —

你知道我说的都是对的，而且——而且——

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvər] ; [sɔː] [ðə; ði] [terz] [stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **He** **saw** **her** **lips** **quiver** **;** **saw** **the** **tears** **start** **to** **her** **eyes** **.**
" 他 锯 她 嘴唇 颤动 ; 锯 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

他看到她的嘴唇颤抖；看到她的眼泪开始涌上眼眶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
He **knew** **that** **his** **association** **with** **the** **daughter** **of** **the** **landlord** **of** **the**
他 知道 那 他的 协会 和 这 女儿 的 这 房东 的 这
[θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['kɔːrsnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Thorn **and** **Thistle** **was** **coarsening** **him** **,**
刺 和 蓟 曾是 粗化 他 ,

他知道，与“荆棘与蓟”旅店老板的女儿交往，会让他变得粗俗不堪。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['loʊər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['puːrɚ] , [mɔːr] ['sɔːrdɪd] .

making	him	have	lower	standards	of	life	,	making	everything	poorer	,	more	sordid	.
制作	他	有	降低	标准	的	生活	,	制作	一切	贫穷	,	更多的	肮脏的	.

这使他的生活水平降低，使一切都变得更贫穷、更肮脏。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] ,

Whenever	he	was	with	Alice	he	wanted	to	be	better	and	truer	,
每当	他	曾是	和	爱丽丝	他	通缉	到	是	更好的	和	更真实	,

每当他和爱丽丝在一起时，他都想变得更好、更真诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [beɪs] [θɪŋz] .

and	she	always	made	him	ashamed	of	coarse	,	base	things	.
和	她	总是	制成	他	羞愧	的	粗	,	根据	事物	.

她总是让他为粗俗、下流的事情感到羞耻。

" ['ælɪs] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [hɔːrs] .

"	Alice	,	do	you	love	me	?	"	and	his	voice	became	almost	hoarse	.
"	爱丽丝	,	做	你	爱	我	?	"	和	他的	嗓音	成为	几乎	嘶哑	.

“爱丽丝，你爱我吗？”他的声音几乎嘶哑了。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wʊd] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	If	I	didn't	would	I	talk	to	you	like	this	?	"	was	her	answer	.
"	如果	我	没有	会	我	讲话	到	你	喜欢	这	?	"	曾是	她	回答	.

“如果我没有那样做，我会这样跟你说话吗？”她回答道。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['tɑːmz] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	crisis	had	come	into	Tom's	life	,	and	he	knew	it	.
一个	危机	有	来	进入	汤姆的	生活	,	和	他	知道	它	.

汤姆的生活陷入了危机，他自己也意识到了这一点。

[tuː] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Two	forces	were	fighting	in	his	heart	,	two	angels	were	battling	for	his	soul	.
二	力量	是	斗争	在	他的	心	,	二	天使	是	战斗	为了	他的	灵魂	.

他心中有两股力量在争斗，两个天使在争夺他的灵魂。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] ['eɪndʒl][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn]

At	that	moment	it	seemed	as	though	his	better	angel	were	going	to	win
在	那	片刻	它	似乎	作为	尽管	他的	更好的	天使	是	去	到	赢

[ðə; ði] ['vɪktəri] ;

the	victory	;
这	胜利	;

那一刻，他似乎觉得他内心的善良即将取得胜利；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['ælɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːrn]

he	was	on	the	point	of	telling	Alice	that	he	would	never	go	into	the	Thorn
他	曾是	在	这	观点	的	讲述	爱丽丝	那	他	会	绝不	去	进入	这	刺

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ə'gen] ,

and	Thistle	again	,
和	蓟	再次	,

他正要告诉爱丽丝，他再也不会去荆棘蓟旅馆了。

['nevər] [spiːk] [tuː; tə] ['pɑːli] ['pəuəl] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

never	speak	to	Polly	Powell	again	,	when	he	heard	a	familiar	voice	close	to	him
绝不	说话	到	波莉	鲍威尔	再次	,	什么时候	他	听到	一个	熟悉的	嗓音	关闭	到	他

.

:

.

当他听到附近传来一个熟悉的声音时，他再也没有和波莉·鲍威尔说过话。

" [aɪ] [seɪ] , ['pɑːlərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	I	say	,	Pollard	,	you	are	coming	to	-	night	,	aren't	you	?
"	我	说	,	波拉德	,	你	是	未来	到	-	夜晚	,	不是	你	?

“我说，波拉德，你今晚会来，对吧？”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['feloʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Tom	turned	and	saw	a	well	-	dressed	young	fellow	close	beside	him	.
"	汤姆	转向	和	锯	一个	出色地	-	穿着	年轻的	同伴	关闭	旁	他	.

汤姆转过身，看到一个衣着考究的年轻人紧挨着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [treɪd]

He	had	come	to	Brunford	some	three	years	before	to	learn	the	cotton	trade
他	有	来	到	-	一些	三	年	前	到	学习	这	棉布	贸易

,

,

,

大约三年前，他来到布伦福德学习棉花贸易。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['frendli] .

and	during	the	last	few	months	he	and	Tom	had	been	very	friendly	.
和	期间	这	最后的	很少	几个月	他	和	汤姆	有	到过	非常	友好的	.

在过去的几个月里，他和汤姆的关系一直非常友好。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] ['hæri] ['wɔːtərmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Tom	was	rather	proud	of	this	,	because	young	Harry	Waterman	was	his
汤姆	曾是	相当	自豪的	的	这	,	因为	年轻的	哈里	沃特曼	曾是	他的

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

汤姆对此颇为自豪，因为年轻的哈里·沃特曼是他的上司。

[bəuθ] ['soʊʃəli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

both	socially	and	from	an	educational	standpoint	.
两个都	社会	和	从	一个	教育	立场	.

无论从社会角度还是教育角度来看。

['wɔːtərmən] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪər] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

Waterman	claimed	to	be	the	son	of	a	squire	who	lived	in	Warwickshire	,
沃特曼	声称	到	是	这	儿子	的	一个	乡绅	WHO	居住地	在	沃里克郡	,

沃特曼自称是居住在沃里克郡的一位乡绅的儿子。

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [tuː; tə] [lɜːrn] ['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr]

who	had	sent	him	to	Brunford	to	learn	cotton	manufacturing	because	more
WHO	有	发送	他	到	-	到	学习	棉布	制造业	因为	更多的

['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

money	was	to	be	made	out	of	it	than	by	sticking	to	the	land	.
钱	曾是	到	是	制成	出去	的	它	比	经过	粘性	到	这	土地	.

有人派他去布伦福德学习棉纺织业，因为从事棉纺织业比务农更赚钱。

['wɔːtərmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Waterman	was	a	tall	,	handsome	young	fellow	,	with	a	florid	complexion	and
沃特曼	曾是	一个	高的	,	英俊的	年轻的	同伴	,	和	一个	佛罗里达	肤色	和

[laɪt] - [braʊn] [her] .

light	-	brown	hair	.
光	-	棕色的	头发	.

沃特曼是个身材高大、相貌英俊的年轻人，面色红润，头发呈浅棕色。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] ['klæsɪz] ,

He	had	met	Tom	at	the	Mechanics	'	Institute	Classes	,
他	有	遇见	汤姆	在	这	机械学	-	研究所	课程	,

他是在机械学院的课堂上认识汤姆的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wiːvər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['flætərd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][æt; ət]

and	the	young	weaver	had	been	much	flattered	when	the	other	had	at
和	这	年轻的	织工	有	到过	很多	受宠若惊	什么时候	这	其他	有	在

['veriəs] [taɪmz] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

various	times	discarded	all	social	distinctions	and	been	friendly	with	him	.
各种各样的	时代	丢弃	全部	社会的	区别	和	到过	友好的	和	他	.

而当对方多次抛开社会等级观念，友好地对待这位年轻的织工时，他感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [læft] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['klæsɪz]

It	was	he	who	had	laughed	Tom	out	of	going	to	the	Young	Men's	Classes
它	曾是	他	WHO	有	笑了	汤姆	出去	的	去	到	这	年轻的	男士	课程

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

on	Sunday	afternoon	,
在	星期日	下午	,

是他嘲笑汤姆，让他不要去参加星期天下午的青年男子班。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	told	him	that	religion	was	only	fit	for	ignorant	people	and	women	.
和	讲述	他	那	宗教	曾是	仅有的	合身	为了	无知	人们	和	女性	.

并告诉他，宗教只适合无知的人和女人。

['wɔːtərmən] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Waterman	professed	to	have	travelled	a	good	deal	,
沃特曼	声称	到	有	旅行	一个	好的	交易	,

沃特曼声称自己去过很多地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][tɑːm] [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	had	told	Tom	that	after	leaving	an	English	Public	School	he	had
和	有	讲述	汤姆	那	后	离开	一个	英语	民众	学校	他	有

['stʌdid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ðer; ðər] .

studied	in	one	of	the	German	Universities	and	taken	his	degree	there	.
研究	在	一	的	这	德语	大学	和	已采取	他的	程度	那里	.

他曾告诉汤姆，离开英国公立学校后，他曾在德国的一所大学学习并获得了学位。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['læŋkəʃə] [bɔɪ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd]

He	had	described	to	the	simple	Lancashire	boy	the	life	of	Berlin	,	and
他	有	描述	到	这	简单的	兰开夏郡	男生	这	生活	的	柏林	,	和

['laɪpsɪg] , ['mjuːnɪk] ,

Leipzig	,	Munich	,
莱比锡	,	慕尼黑	,

他向这位来自兰开夏郡的淳朴男孩描述了柏林、莱比锡、慕尼黑的生活。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] .

and	other	German	cities	.
和	其他	德语	城市	.

以及其他德国城市。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Tom	had	been	a	willing	pupil	and	thought	what	wonderful	people	the	Germans
汤姆	有	到过	一个	愿意的	瞳孔	和	想法	什么	精彩的	人们	这	德国人

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

汤姆一直是个勤奋好学的学生，他认为德国人真是太好了。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [tuː] [ðæt] [jʌŋ] ['hæri] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

He	felt	proud	too	that	young	Harry	Waterman	had	evidently	taken	a	liking	to
他	毛毡	自豪的	也	那	年轻的	哈里	沃特曼	有	显然	已采取	一个	喜欢	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他也感到很自豪，因为年轻的哈里·沃特曼显然很喜欢他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn] ['wɔːtərmən] ; " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" You will come , won't you ? " went on Waterman ; " just the same lot , you know .

" 你 将要 来 , 惯于 你 ? " 去 在 沃特曼 ; " 只是 这 相同的 很多 , 你 知道 .

"

"

“你们会来的，对吧？”沃特曼继续说道，“还是那帮人，你们知道的。”

" [eɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [tɑːm] .

" Ay , I think so , " said Tom .

" 哎 , 我 思考 所以 , " 说 汤姆 .

“嗯，我也这么认为，”汤姆说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] . "

" That's all right , then ; we'll look out for you about seven . "

" 那就是 全部 正确的 , 然后 ; 出色地 看 出去 为了 你 关于 七 . "

“那没关系，我们七点左右会等你。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['ælɪs] .

" Where are you going to - night ? " asked Alice .

" 在哪里 是 你 去 到 - 夜晚 ? " 问 爱丽丝 .

“你今晚要去哪里？”爱丽丝问道。

" ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔːtərmən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

" Only with Mr . Waterman , " replied Tom .

" 仅有的 和 先生 . 沃特曼 , " 回复 汤姆 .

“只有沃特曼先生才这样，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [wer] ? "

" But where ? "

" 但 在哪里 ? "

“可是在哪儿呢？”

" [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klʌb] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] .

" To a kind of club we have at the Rose and Crown .

" 到 一个 种类 的 俱乐部 我们 有 在 这 玫瑰 和 王冠 .

“就像我们在玫瑰皇冠酒店里那样的俱乐部。”

[kʌm] [naʊ] , ['ælɪs] , [ɪts] [noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Come now , Alice , it's no use looking like that ; you can't expect me to be a

来 现在 , 爱丽丝 , 它是 不 使用 寻找 喜欢 那 ; 你 不能 预计 我 到 是 一个

['nɪni] .

ninny .

傻瓜 .

好了，爱丽丝，你这样看着也没用；你不能指望我傻乎乎的。

[bɪ'saɪdz] , ['wɔtɜˑmənz] [ə; eɪ] [swel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪər] . "

Besides , Waterman's a swell , he is the son of a squire . "

除了 , 水手 一个 膨胀 , 他 是 这 儿子 的 一个 乡绅 . "

此外，沃特曼人品很好，他是乡绅的儿子。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

" That is how you are going to spend your Sunday evening , then ? " said the girl .

" 那 是 如何 你 是 去 到 花费 你的 星期日 晚上 , 然后 ? " 说 这 女孩 .

“那你打算这样度过你的星期天晚上吗？”女孩问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

" Certainly , " replied Tom .

" 当然 , " 回复 汤姆 .

“当然，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [ðæt] ['ælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

He	felt	angry	that	Alice	should	interfere	with	his	pleasures	.
他	毛毡	生气的	那	爱丽丝	应该	干扰	和	他的	快乐	.

他很生气，觉得爱丽丝不应该打扰他的快乐。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

he	remembered	that	Waterman	had	once	said	to	him	that	any	fellow	was
他	记得	那	沃特曼	有	一次	说	到	他	那	任何	同伴	曾是

[ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

a	fool	who	allowed	a	woman	to	interfere	with	his	pleasures	.
一个	傻子	WHO	允许	一个	女士	到	干扰	和	他的	快乐	.

他想起沃特曼曾经对他说过，任何男人如果让女人干扰自己的享乐，那他就是个傻瓜。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [sed] ['ælɪs] .

"	I	see	you	have	made	your	choice	,	"	said	Alice	.
"	我	看	你	有	制成	你的	选择	,	"	说	爱丽丝	.

“看来你已经做出了选择，”爱丽丝说。

" [lʊk] [hɪr] , ['ælɪs] , " [sed] [tɑːm] ['æŋgrəli] ,

"	Look	here	,	Alice	,	"	said	Tom	angrily	,
"	看	这里	,	爱丽丝	,	"	说	汤姆	愤怒地	,

“听着，爱丽丝，”汤姆生气地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɛθədi] ['pɑːrsn] , [aɪ] [hæv; həv] .

"	if	you	mean	that	you	expect	me	to	behave	like	a	Methody	parson	,	I	have	.
"	如果	你	意思是	那	你	预计	我	到	表现	喜欢	一个	梅索迪	牧师	,	我	有	.

“如果你是指你希望我像卫理公会牧师那样行事，那我做到了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['wɔːtərmən] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — [aɪ]

I	mean	to	get	on	,	and	Waterman	can	help	me	;	and	—	and	—	—	I
我	意思是	到	得到	在	,	和	沃特曼	能	帮助	我	;	和	—	和	—	—	我

[seɪ] , ['ælɪs] ,

say	,	Alice	,
说	,	爱丽丝	,

我打算继续前进，沃特曼可以帮帮我；而且——而且——我说，爱丽丝，

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

don't	look	like	that	!
不	看	喜欢	那	!

别那样！

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

"	for	the	look	in	the	girl's	eyes	had	almost	destroyed	the	influence	which
"	为了	这	看	在	这	女孩们	眼睛	有	几乎	损毁	这	影响	哪个

['wɔːtərmən] [hæd; həd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Waterman	had	over	him	.
沃特曼	有	超过	他	.

“因为女孩眼中的神情几乎摧毁了沃特曼对他的影响。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	am	going	home	now	,	"	said	the	girl	.
"	我	是	去	家	现在	,	"	说	这	女孩	.

“我现在要回家了，”女孩说。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	May	I	come	with	you	?	"	asked	Tom	.
"	可能	我	来	和	你	?	"	问	汤姆	.

“我可以和你们一起去吗？”汤姆问道。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [ˈiːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen]

"	That	depends	,	"	replied	the	girl	;	"	either	you	must	be	as	you	were	when
"	那	取决于	,	"	回复	这	女孩	;	"	任何一个	你	必须	是	作为	你	是	什么时候

“那要看情况，”女孩回答说，“要么你必须像以前那样，

[aɪ][fɜːrst] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] . "

I	first	walked	out	with	you	,	or	we	must	part	.	"
我	第一的	步行	出去	和	你	,	或者	我们	必须	部分	.	"

我先和你一起走出去，否则我们就必须分开。

" [juː; jʊ] [miːn] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər]['evər] ? "

"	You	mean	good	-	bye	for	ever	?	"
"	你	意思是	好的	-	再见	为了	曾经	?	"

“你是说永别吗？”

" [dʒʌst] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Just	that	,	"	she	replied	.
"	只是	那	,	"	她	回复	.

“就是这样，”她回答道。

" [oʊ] , [tɑːm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] !

"	Oh	,	Tom	,	can't	you	see	!
"	哦	,	汤姆	,	不能	你	看	!

“哦，汤姆，你难道看不出来吗！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] !

Can't	you	see	!
不能	你	看	!

你难道看不见吗！

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [tɑːm] ?

Won't	you	promise	,	Tom	?
惯于	你	承诺	,	汤姆	?

汤姆，你能答应我吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʌŋ] ['wɔːtərmən] ;

I	don't	know	anything	about	young	Waterman	;
我	不	知道	任何事物	关于	年轻的	沃特曼	;

我对年轻的沃特曼一无所知;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [tɑːm] ,

but	I	know	he	is	not	having	a	good	influence	on	you	,	and	,	Tom	,
但	我	知道	他	是	不是	拥有	一个	好的	影响	在	你	,	和	,	汤姆	,

但我知道他对你没有产生好的影响，而且，汤姆，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ?

why	do	you	want	to	break	my	heart	?
为什么	做	你	想	到	休息	我的	心	?

你为什么要伤我的心?

" [stɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .

"	Still	Tom	was	undecided	.
"	仍然	汤姆	曾是	未决定	.

“汤姆仍然犹豫不决。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ælɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] ;

He	wanted	Alice	more	than	words	could	say	;
他	通缉	爱丽丝	更多的	比	字	可以	说	;

他对爱丽丝的渴望，无法用言语表达;

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

he	felt	there	was	no	girl	like	her	in	all	the	wide	world	,
他	毛毡	那里	曾是	不	女孩	喜欢	她	在	全部	这	宽的	世界	,

他觉得全世界都没有像她这样的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

and	he	knew	that	the	last	few	months	had	not	done	him	any	good	.
和	他	知道	那	这	最后的	很少	几个月	有	不是	完毕	他	任何	好的	.

他知道过去几个月对他来说没有任何好处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd] .

But	there	was	another	side	.
但	那里	曾是	其他	边	.

但事情还有另一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wiːvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

He	was	only	a	weaver	,	and	he	had	been	proud	to	associate
他	曾是	仅有的	一个	织工	,	和	他	有	到过	自豪的	到	联系

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtərmən] ,

with	Waterman	,
和	沃特曼	,

他只是个织布工，但他一直很自豪能与沃特曼共事。

[huː] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][bɪg][ˌmænju'fæktʃərəz] .

who	was	friendly	with	big	manufacturers	.
WHO	曾是	友好的	和	大的	制造商	.

他与大型制造商关系密切。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ælɪs] ?

But	to	give	up	Alice	?
但	到	给	向上	爱丽丝	?

但要放弃爱丽丝吗?

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

No	,	he	could	not	do	that	.
不	,	他	可以	不是	做	那	.

不，他做不到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	heard	a	loud	laugh	close	by	his	side	,
他	听到	一个	大声	笑	关闭	经过	他的	边	,

他听到身旁传来一声响亮的笑声，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bænd] - [stænd][hiː; hi] [sɔː] ['pɑːli] ['pəuəl] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['dɪksən] .

and	walking	towards	the	Band	-	stand	he	saw	Polly	Powell	with	Jim	Dixon	.
和	步行	向	这	乐队	-	站立	他	锯	波莉	鲍威尔	和	吉姆	迪克森	.

他走向乐队演奏台时，看到了波莉·鲍威尔和吉姆·迪克森。

[jes] , ['ælɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [bɪ'saɪd] ['pɑːli] ['pəuəl] .

Yes	,	Alice	looked	pale	and	bloodless	beside	Polly	Powell	.
是的	,	爱丽丝	看起来	苍白	和	无血	旁	波莉	鲍威尔	.

是的，站在波莉·鲍威尔旁边，爱丽丝脸色苍白，毫无血色。

['pɑːli] [hæd; həd][noʊ] ['skwiːmɪʃ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['nəʊʃnz] .

Polly	had	no	squeamish	narrow	-	minded	notions	.
波莉	有	不	胆小的	狭窄的	-	有思想	概念	.

波莉没有丝毫矫揉造作的狭隘观念。

['pɑːli] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ]

Polly	loved	a	good	joke	and	a	laugh	,	and	was	not	tied	down	to	Sunday
波莉	喜爱	一个	好的	开玩笑	和	一个	笑	,	和	曾是	不是	系	向下	到	星期日

- [skuːl] [ruːl] .

-	school	rule	.
-	学校	规则	.

波莉喜欢开玩笑和欢笑，并不受主日学校规章制度的束缚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [kɔːt] ['tɑːmz] [aɪ] .

The	daughter	of	the	landlord	of	the	Thorn	and	Thistle	caught	Tom's	eye	.
这	女儿	的	这	房东	的	这	刺	和	蓟	捕捉	汤姆的	眼睛	.

荆棘与蓟旅店老板的女儿吸引了汤姆的目光。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ʃænt] [aɪ] , [tɑːm] ?

"	I	shall	see	you	to	-	night	,	shan't	I	,	Tom	?
"	我	将	看	你	到	-	夜晚	,	不会	我	,	汤姆	?

“今晚我会见到你，对吧，汤姆？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] .

"	she	said	,	looking	at	him	languishingly	,	and	then	passed	on	.
"	她	说	,	寻找	在	他	萎靡不振	,	和	然后	通过了	在	.

她望着他，眼神黯然，然后便离开了。

['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

Alice	had	become	pale	almost	to	the	lips	,
爱丽丝	有	变得	苍白	几乎	到	这	嘴唇	,

爱丽丝的脸色苍白得几乎到了嘴唇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stedi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	there	was	a	look	of	steady	resolution	in	her	eyes	.
和	那里	曾是	一个	看	的	稳定的	解决	在	她	眼睛	.

她的眼神中流露出坚定的决心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	make	your	choice	,	Tom	,	"	she	said	.
"	你	必须	制作	你的	选择	,	汤姆	,	"	她	说	.

“你必须做出选择，汤姆，”她说。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Tom	looked	at	her	for	a	second	,
汤姆	看起来	在	她	为了	一个	第二	,

汤姆看了她一眼，

[ðen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['pɑːli] ['pəuəl] [stʊd] .

then	cast	his	eyes	towards	the	spot	where	Polly	Powell	stood	.
然后	投掷	他的	眼睛	向	这	点	在哪里	波莉	鲍威尔	站立	.

然后，他的目光转向了波莉·鲍威尔站立的地方。

[hiː; hi] [felt] ['mædli] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['dʒɪm]['dɪksən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	felt	madly	jealous	of	Jim	Dixon	at	that	moment	.
他	毛毡	疯狂地	嫉妒的	的	吉姆	迪克森	在	那	片刻	.

那一刻，他对吉姆·迪克森充满了嫉妒。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['pɑːli] ?

What	right	had	he	to	be	with	such	a	girl	as	Polly	?
什么	正确的	有	他	到	是	和	这样的	一个	女孩	作为	波莉	?

他有什么资格和波莉那样的女孩在一起?

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] ?

Besides	,	why	should	he	give	up	all	the	fun	of	life	?
除了	,	为什么	应该	他	给	向上	全部	这	乐趣	的	生活	?

此外，他为什么要放弃生活中的所有乐趣呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ənd] ['sɪli] ?

Why	should	he	become	strait	-	laced	and	silly	?
为什么	应该	他	变得	海峡	-	系带	和	愚蠢的	?

他为什么要变得古板又愚蠢呢?

['ælɪs] ['lɪstər] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Alice	Lister	held	out	her	hand	.
爱丽丝	利斯特	握住	出去	她	手	.

爱丽丝·利斯特伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .

"	Good	-	bye	,	Tom	,	"	she	said	,	"	I	see	that	your	choice	is	made	.
"	好的	-	再见	,	汤姆	,	"	她	说	,	"	我	看	那	你的	选择	是	制成	.

“再见，汤姆，”她说，“看来你已经做出了选择。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	And	then	she	walked	away	.
"	和	然后	她	步行	离开	.

然后她就走开了。

[tɑːm] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Tom	stood	gazing	after	her	for	a	few	seconds	,	undecided	what	to	do	.
汤姆	站立	凝视	后	她	为了	一个	很少	秒	,	未决定	什么	到	做	.

汤姆站在那里，凝视着她的背影几秒钟，不知所措。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] , ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ;

Something	,	he	could	not	tell	what	,	urged	him	to	run	after	her	;
某物	,	他	可以	不是	告诉	什么	,	敦促	他	到	跑步	后	她	;

他自己也说不清是什么，但冥冥之中有种力量驱使他追了上去；

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ; [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ,

to	promise	her	what	she	wanted	him	to	promise	;	to	renounce	the	life	which	,
到	承诺	她	什么	她	通缉	他	到	承诺	;	到	放弃	这	生活	哪个	,

答应她她想让他答应的事；放弃那种生活，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [bæd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

although	it	might	not	be	very	bad	,	was	still	not	good	for	him	.
虽然	它	可能	不是	是	非常	坏的	,	曾是	仍然	不是	好的	为了	他	.

虽然情况可能不算太糟，但对他来说仍然不好。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [nuː] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

He	knew	what	she	meant	,	knew	too	that	she	was	in	the	right	.
他	知道	什么	她	意思是	,	知道	也	那	她	曾是	在	这	正确的	.

他明白她的意思，也知道她是对的。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

No	,	he	could	not	,	would	not	give	her	up	;	he	loved	her	too	much	.
不	,	他	可以	不是	,	会	不是	给	她	向上	;	他	喜爱	她	也	很多	.

不，他不能，也不会放弃她；他太爱她了。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	he	felt	a	hand	upon	his	arm	.
然后	他	毛毡	一个	手	之上	他的	手臂	.

然后他感觉一只手放在了他的胳膊上。

" [eɪ] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Ay	,	so	you	have	got	rid	of	her	,	have	you	?
"	哎	,	所以	你	有	得到	摆脱	的	她	,	有	你	?

“哎，看来你已经摆脱她了？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] .

You	must	come	back	wi	'	me	to	tea	.
你	必须	来	后退	wi	-	我	到	茶	.

你一定要跟我一起回去喝茶。

" ['pɑːliːz] [hænd][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɜːrnt] ['braɪtli] ; ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Polly's** **hand** **was** **caressing** **,** **and** **her** **eyes** **burnt** **brightly** **;** **evidently** **she** **had**
" 波莉的 手 曾是 爱抚 , 和 她 眼睛 烧焦的 明亮地 ; 显然 她 有
[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
been **watching** **him** **,**
到过 观看 他 ,

波莉的手轻轻抚摸着他，她的眼睛闪闪发光；显然她一直在注视着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['dʒɪm]['dɪksən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **had** **left** **Jim** **Dixon** **for** **him** **.**
和 有 左边 吉姆 迪克森 为了 他 .

她为了他离开了吉姆·迪克森。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ] ['pɑːliːz] [saɪd] .
He **turned** **and** **walked** **by** **Polly's** **side** **.**
他 转向 和 步行 经过 波莉的 边 .

他转身走到波莉身边。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['dɪksən] [striːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] [ænd; ənd]
That **night** **as** **Tom** **walked** **back** **to** **Dixon** **Street** **his** **feet** **were** **unsteady** **and**
那 夜晚 作为 汤姆 步行 后退 到 迪克森 街道 他的 脚 是 不稳定 和
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
his **voice** **was** **husky** **and** **uncertain** **.**
他的 嗓音 曾是 沙哑 和 不确定 .

那天晚上，汤姆走回迪克森街时，脚步不稳，声音沙哑而不确定。

" [wɒts] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **What's** **matter** **with** **thee** **?** " **said** **his** **mother** **as** **he** **entered** **the** **house** **.**
" 是什么 事情 和 你 ? " 说 他的 母亲 作为 他 进入 这 房子 .

他走进屋子时，母亲问道："你怎么了？"

" - ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . "
" **Nowt's** **matter** **wi** **'** **me** **.** **"**
" - 事情 wi - 我 . "

"对我来说，什么都无所谓。"

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" **Ay** **,** **but** **there** **is** **.**
" 哎 , 但 那里 是 .

"是的，但确实有。"

[ðaʊst] [bɪn] - ['drɪŋkɪn] - [eɪdʒiːən] . "
Thou'st **bin** **'** **drinkin** **'** **agean** **.** **"**
汝 垃圾桶 - 喝酒 - 爱琴海 . "

你一直在喝爱琴海葡萄酒。

" [wil] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ?
" **Weel** **,** **and** **what** **if** **I** **have** **?**
" 威尔 , 和 什么 如果 我 有 ?

"好吧，如果我有呢？"

[its] [kɔːst][ˌem 'iː] [naʊt] . "
It's **cost** **me** **nowt** **.** **"**
它是 成本 我 现在 . "

我没花一分钱。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] : [ðaʊst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['æftər] [ðæt] ['pɑːli]
" **Ay** **,** **I** **know** **:** **thou'st** **been** **to** **the** **Thorn** **and** **Thistle** **after** **that** **Polly**
" 哎 , 我 知道 : 你 到过 到 这 刺 和 蓟 后 那 波莉

"哎，我知道：波莉，你之后去过荆棘与蓟酒馆。"

[ˈpəuəl] [læs] .
Powell lass .
鲍威尔 小姐 .

鲍威尔小姐。

[eɪ] , [juː; jʊ] [ˈnɪni] .
Ay , you ninny .
哎 , 你 傻瓜 .

哎，你个傻瓜。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈhaɪər] [nɔːr] [ðæt] .
I thought you looked higher nor that .
我 想法 你 看起来 更高 也不 那 .

我觉得你看起来没那么高。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈælɪs] [ˈlɪstər] ? "
What about Alice Lister ? "
什么 关于 爱丽丝 利斯特 ? "

那么爱丽丝·利斯特呢?

" [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [paɪ] - [dʒɔː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [tɑːm] [ˈsʌlkɪli] .
" She's got too much pie - jaw for me , " said Tom sulkily .
" 她是 得到 也 很多 馅饼 - 颚 为了 我 , " 说 汤姆 闷闷不乐 .

“她的下巴太翘了，我受不了，”汤姆闷闷不乐地说。

" [aɪm] [noʊn] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɛθədi] [ˈpɑːrsn] . "
" I'm noan goin ' to be a Methody parson . "
" 我是 诺安 去 - 到 是 一个 梅索迪 牧师 . "

“我才不会去当卫理公会牧师呢。”

" [ðaʊst] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [θɑː] [ˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
" Thou'st goin ' to be a bigger fool than I thought tha ever could be ,
" 汝 去 - 到 是 一个 大 傻子 比 我 想法 tha 曾经 可以 是 ,

你将会比我想象中还要愚蠢得多，

" [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæŋgrəli] .
" retorted his mother angrily .
" 反驳 他的 母亲 愤怒地 .

“他母亲愤怒地反驳道。”

" [ðæt] [tæks] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈdɔɪɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] [ˈleɪsiz] .
" That tak's a bit o ' doin ' , " replied Tom as he fumbled with his boot laces .
" 那 塔克的 一个 少量 o - 做 - , " 回复 汤姆 作为 他 笨手笨脚 和 他的 启动 鞋带 .

“这可真够费劲的，”汤姆一边笨拙地系着鞋带一边回答道。

" [ðaʊst] - [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [læs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] - - - - ; [ðaʊɹt] [æn; ən]['æd(ə)l] - -
" Thou'st gi'en up a nice lass for a brazen - faaced ' uzzy ; thou'rt an addle - '
" 汝 - 向上 一个 好的 小姐 为了 一个 厚颜无耻 - - - - ; 你 一个 鞍 - -
- ['nɪni] .
eaded ninny .
- 傻瓜 .

“你为了一个厚颜无耻的傻瓜而放弃了一个好姑娘；你真是个糊涂的傻瓜。”

- [siː] ? "
Can'st'a see ? "
- 看 ? "

你看不见吗?

" [eɪ] , [aɪ]['tæk] - ['æftər][maɪ] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌpˈsterz] .
" Ay , I tak ' after my mother , " was Tom's reply as he made his way upstairs .
" 哎 , 我 tak - 后 我的 母亲 , " 曾是 汤姆的 回复 作为 他 制成 他的 方式 楼上 .

“是的，我像我妈妈，”汤姆一边上楼一边回答道。

" ['biːn] - [fuːlz] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
" Bein - fools runs in the family . "
" 贝因 - 傻瓜 跑步 在 这 家庭 . "

“愚蠢是家族遗传。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [riəd] [ðiː] , " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm]
" It must or I should never ' a ' reared thee , " shouted his mother after him
" 它 必须 或者 我 应该 绝不 - 一个 - 饲养 你 , " 喊叫 他的 母亲 后 他
.
:
.

“一定是这样，否则我绝不会把你养大，”他母亲在他身后喊道。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
What I have related took place on the first Sunday in June in the year 1914 .
什么 我 有 有关的 采取 地方 在 这 第一的 星期日 在 六月 在 这 年 - .

我所讲述的事情发生在1914年6月的第一个星期日。

- , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [wel] - [naɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brunford , a large manufacturing town which stood well - nigh in the centre of the
- , 一个 大的 制造业 镇 哪个 站立 出色地 - 夜 在 这 中心 的 这
['kɑːt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ,
cotton district of Lancashire ,
棉布 区 的 兰开夏郡 ,

布伦福德是一个大型制造业城镇，几乎位于兰开夏郡棉花产区的中心地带。

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [greɪt] [buːm] [ɪn] [treɪd] .
had enjoyed what was called " a great boom in trade .
有 享受 什么 曾是 称为 " 一个 伟大的 繁荣 在 贸易 .

曾经历过所谓的“贸易大繁荣”。

" [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrnd] ['friːli] .
" Mills had been working overtime , and money had been earned freely .
" 米尔斯 有 到过 在职的 随着时间的推移 , 和 钱 有 到过 获得 自由 .

“米尔斯一直在加班加点，挣的钱也是毫不费力的。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [pʊr] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,
During the last five years poor men had become rich ,
期间 这 最后的 五 年 贫穷的 男人 有 变得 富有的 ,

过去五年里，穷人变成了富人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɑː'sperəti] .
while the operatives had had their share in the general prosperity .
尽管 这 特工 有 有 他们的 分享 在 这 一般的 繁荣 .

虽然特工们也从整体繁荣中分得了一杯羹。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
This fact was manifest in the general life of the town .
这 事实 曾是 显现 在 这 一般的 生活 的 这 镇 .

这一事实在小镇居民的日常生活中显而易见。

[ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] ['θrɪfti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .
The sober and thrifty part of the population had increased their savings .
这 清醒 和 节俭 部分 的 这 人口 有 增加 他们的 节省 .

那些生活节俭的人增加了储蓄。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [fɔ:r; fər]

Hundreds	**of**	**people**	**had**	**bought**	**their**	**own**	**cottages**	**,**	**and**	**had**	**laid**	**by**	**for**
数百	的	人们	有	买	他们的	自己的	小屋	,	和	有	铺设	经过	为了

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

a	**rainy**	**day**	**.**
一个	下雨	天	.

数百人购买了自己的小屋，以备不时之需。

[ðə; ði] ['θrɪftlɪs] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] , ['ræðər]

The	**thriftless**	**were**	**none**	**the**	**better**	**for**	**the**	**prosperity**	**which**	**abounded**	**,**	**rather**
这	节俭	是	没有任何	这	更好的	为了	这	繁荣	哪个	大量	,	相当

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

they	**were**	**the**	**worse**	**.**
他们	是	这	更糟	.

繁荣昌盛并没有让不节俭的人受益，反而使他们的境况变得更糟。

[bɪg] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [ɪn'kri:st] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['mɪzəri] .

Big	**wages**	**had**	**only**	**meant**	**increased**	**drunkenness**	**and**	**increased**	**misery**	**.**
大的	工资	有	仅有的	意思是	增加	酒醉	和	增加	苦难	.

高薪只会导致酗酒现象增多和痛苦加剧。

[stɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hoʊpt] [ðæt] [gʊd] [treɪd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

Still	**all**	**the**	**people**	**hoped**	**that**	**good**	**trade**	**would**	**continue**	**and**	**that**	**there**	**would**	**be**
仍然	全部	这	人们	希望	那	好的	贸易	会	继续	和	那	那里	会	是

['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

plenty	**of**	**work**	**.**
很多	的	工作	.

人们仍然希望贸易能够继续繁荣发展，并且会有很多工作机会。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [tɑ:m] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

On	**the**	**following**	**day**	**Tom**	**went**	**to**	**work**	**as**	**usual**	**,**
在	这	下列的	天	汤姆	去	到	工作	作为	通常	,

第二天，汤姆像往常一样去上班了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	**he**	**felt**	**that**	**a**	**new**	**element**	**had**	**come**	**into**	**his**	**life**	**.**
但	他	毛毡	那	一个	新的	元素	有	来	进入	他的	生活	.

但他感觉自己的生活中出现了新的元素。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [self] - [ə'næləsɪs] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [fri:] ,

He	**was**	**not**	**given**	**to**	**self**	**-**	**analysis**	**,**	**but**	**while**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**he**	**felt**	**suddenly**	**free**	**,**
他	曾是	不是	给定	到	自己	-	分析	,	但	尽管	在	这	一	手	他	毛毡	突然	自由的	,

他并不擅长自我分析，但一方面他突然感到自由了，

[hi:; hi] [nu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sækrifaist] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

he	**knew**	**on**	**the**	**other**	**that**	**he**	**had**	**sacrificed**	**something**	**which**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**him**	**.**
他	知道	在	这	其他	那	他	有	牺牲	某物	哪个	意思是	一个	伟大的	交易	到	他	.

另一方面，他也知道自己牺牲了对他来说非常重要的东西。

[stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Still	**he**	**would**	**not**	**think**	**about**	**it**	**.**
仍然	他	会	不是	思考	关于	它	.

但他根本不会去想这件事。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [taɪd]
all **the** **time** **he** **had** **been** **keeping** **company** **with** **Alice** **he** **felt** **like** **a** **man** **tied**
全部 这 时间 他 有 到过 保持 公司 和 爱丽丝 他 毛毡 喜欢 一个 男人 系
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] .
to **the** **end** **of** **a** **rope** **.**
到 这 结尾 的 一个 绳索 .

在与爱丽丝相处的这段时间里，他感觉自己就像一个被绳子绑住的人。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
He **would** **now** **have** **his** **liberty** **.**
他 会 现在 有 他的 自由 .

他现在将获得自由。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen]
He **was** **glad** **to** **be** **free** **from** **a** **girl** **who** **made** **him** **uncomfortable** **when**
他 曾是 高兴的 到 是 自由的 从 一个 女孩 WHO 制成 他 不舒服 什么时候
[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
he **drank** **a** **glass** **of** **beer** **or** **went** **out** **to** **enjoy** **himself** **.**
他 喝 一个 玻璃 的 啤酒 或者 去 出去 到 享受 他自己 .

他很高兴摆脱了那个女孩，每当他喝杯啤酒或外出消遣时，她都会让他感到不自在。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
Tom **was** **by** **no** **means** **a** **hero** **.**
汤姆 曾是 经过 不 方法 一个 英雄 .

汤姆绝非英雄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
There **was** **a** **great** **deal** **of** **good** **in** **his** **nature** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他的 自然 ,

他本性中有很多善良的品质。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɔːrs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] .
but **there** **were** **coarse** **elements** **which** **affected** **him** **strongly** **.**
但 那里 是 粗 元素 哪个 做作的 他 强烈 .

但其中也有一些粗俗的因素对他产生了很大的影响。

[ɪf] ['pɑːli] ['pəuəl] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ælɪsəz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
If **Polly** **Powell** **had** **not** **appeared** **,** **it** **is** **possible** **,** **such** **was** **Alice's** **influence** **over**
如果 波莉 鲍威尔 有 不是 出现 , 它 是 可能的 , 这样的 曾是 爱丽丝的 影响 超过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果波莉·鲍威尔没有出现，或许爱丽丝对他的影响就是如此之大。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [æm'bɪʃənz] ,
that **he** **would** **have** **remained** **true** **to** **his** **former** **ambitions** **,**
那 他 会 有 剩余 真的 到 他的 以前的 抱负 ,

他会始终忠于自己之前的抱负。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
and **probably** **have** **risen** **in** **the** **social** **scale** **.**
和 大概 有 升起 在 这 社会的 规模 .

而且社会地位可能也提高了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['læŋkəʃə]

He	was	intelligent	,	and	possessed	a	large	degree	of	what	the	Lancashire
他	曾是	聪明的	,	和	拥有	一个	大的	程度	的	什么	这	兰开夏郡

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['gʌmpʃn] .

people	called	gumption	.
人们	称为	勇气	.

他很聪明，而且具备兰开夏郡人所说的魄力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	the	other	hand	he	was	the	child	of	his	surroundings	and	of	his
在	这	其他	手	他	曾是	这	孩子	的	他的	周围环境	和	的	他的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

另一方面，他也是他所处环境和所属教派的产物。

[ðə; ði] [kɔːrs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] ,

The	coarse	life	of	the	town	had	gripped	him	,
这	粗	生活	的	这	镇	有	紧握	他	,

他被小镇粗俗的生活所束缚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ['influənsiz] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] ['ælɪs]

and	his	home	influences	had	not	helped	him	toward	the	ideal	which	Alice
和	他的	家	影响	有	不是	帮助	他	朝向	这	理想的	哪个	爱丽丝

['lɪstər] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪv] ['æftər] .

Lister	had	helped	him	to	strive	after	.
利斯特	有	帮助	他	到	努力	后	.

他的家庭环境并没有帮助他达到爱丽丝·李斯特帮助他追求的理想。

" [eɪ] , [tɑːm] , [aɪ] - [ɪr] [æz; əz] ['ælɪs] ['lɪstər] [hæz; həz] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [sæk] ,

"	Ay	,	Tom	,	I	'	ear	as	Alice	Lister	has	give	thee	the	sack	,
"	哎	,	汤姆	,	我	-	耳朵	作为	爱丽丝	利斯特	有	给	你	这	解雇	,

“哎，汤姆，我听说爱丽丝·利斯特已经把你解雇了。”

" [sed] [ə; eɪ] [juːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][tɑːm][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['ælɪs] .

"	said	a	youth	a	few	days	after	Tom	had	parted	from	Alice	.
"	说	一个	青年	一个	很少	天	后	汤姆	有	分手了	从	爱丽丝	.

“汤姆与爱丽丝分手几天后，一个年轻人这样说道。”

" ['meɪbi] - [twʌz] ['tʌðər] [wei] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Maybe	'	twas	t'other	way	around	,	"	replied	Tom	.
"	或许	-	那是	另一个	方式	大约	,	"	回复	汤姆	.

“也许情况正好相反，”汤姆回答道。

" [waɪ] , [joʊ] - [meɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃʌkt] - [ɜːr; ər] ? "

"	Why	,	yo	doan't	main	that	you	chucked	'	er	?	"
"	为什么	,	哟	-	主要的	那	你	扔掉	-	呃	?	"

“为什么你不承认是你把她扔掉的？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊr] [tuː] ['gʊdi] - ['gʊdi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	She	wur	too	goody	-	goody	for	me	,	"	replied	Tom	.
"	她	沃	也	好东西	-	好东西	为了	我	,	"	回复	汤姆	.

“她对我来说太乖巧了，”汤姆回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['maɪsən] . "

"	I	am	noan	baan	to	be	a	saint	,	I	am	going	to	enjoy	mysen	.	"
"	我	是	诺安	班	到	是	一个	圣	,	我	是	去	到	享受	迈森	.	"

“我没资格成为圣人，我要享受我的幸福。”

" [wil] , [θɑː] - [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪf] [θɑː] - [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːli] ['pəuəl] .

"	Weel	,	tha	'	won't	be	a	saint	if	tha	'	has	much	to	do	with	Polly	Powell	.
"	威尔	,	tha	-	惯于	是	一个	圣	如果	tha	-	有	很多	到	做	和	波莉	鲍威尔	.

“嗯，如果你和波莉·鲍威尔关系密切，那你肯定成不了圣人。”

[ʃiːz] [noʊn] [ə; eɪ] [seɪnt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [læft] ['miːnɪŋli] .

She's	**noan**	**a**	**saint**	**,**	**"**	**and**	**the**	**lad**	**laughed**	**meaningly**	**.**
她是	诺安	一个	圣	,	"	和	这	小伙子	笑了	有意义的	.

“她可不是什么圣人，”小伙子意味深长地笑了。

" [stɪl] [hɜːr; hər]

"	**Still**	**her**
"	仍然	她

“她依然如此。”

- [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bræs] .

feyther's	**got**	**a**	**bit**	**of**	**brass**	**.**
-	得到	一个	少量	的	黄铜	.

费瑟有点胆量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米(Tommy)
第2/8页

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðaɪn] , [tɑːm] ;
I reckon he will have all thine , Tom ;
我 估计 他 将要 有 全部 你的 , 汤姆 ;

汤姆，我估计他会得到你的一切;

['dʒɪm]['pɑːrkɪn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [θɑː] - [spent] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd]
Jim Parkin told me that tha ' spent four shillings at the Thorn and
吉姆 帕金 讲述 我 那 tha - 花费 四 先令 在 这 刺 和

吉姆·帕金告诉我，他在荆棘酒吧花了四先令。

['θɪs(ə)l] [læst] [naɪt] . "
Thistle last night . "
蓟 最后的 夜晚 . "

昨晚蓟队表现出色。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Well , what if I did ? " asked Tom .
" 出色地 , 什么 如果 我 做过 ? " 问 汤姆 .

“那如果我那样做呢？”汤姆问道。

" [eɪ] , [ɪts] [noʊn] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] [fuːl] .
" Ay , it's noan my business , but I think thee'rt a fool .
" 哎 , 它是 诺安 我的 商业 , 但 我 思考 - 一个 傻子 .

“哎，这不关我的事，但我认为他是个傻瓜。”

[ɪf] [ə; eɪ] [læs] [laɪk]
If a lass like
如果 一个 小姐 喜欢

如果一个姑娘喜欢

['ælɪs] ['lɪstər] [tʊk] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɑːn] ['pɑːli]
Alice Lister took up wi ' me , I would not throw myself away on Polly
爱丽丝 利斯特 采取 向上 wi - 我 , 我 会 不是 扔 我 离开 在 波莉

爱丽丝·利斯特和我在一起了，我不会为了波莉而放弃自己。

['pəuəl] .
Powell .
鲍威尔 .

鲍威尔。

[ðaʊlt] [nɛə] ['mæk] - [mʌtʃ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] .
Thou'lt ne'er mak ' much on ' er .
你将 从未 制作 - 很多 在 - 呃 .

你不会对她做出太多贡献。

[ʃiːl] [liːd] [ðiː] [ə; eɪ] ['dɔgz]
She'll lead thee a dog's
壳 带领 你 一个 狗的

她会像狗一样牵着你。

[laɪf] , [tɑːm] , [ænd; ənd]['tæk] - [ɔːl] [θɑː] - [bræs] . "
life , Tom , and tak ' all tha ' brass . "
生活 , 汤姆 , 和 tak - 全部 tha - 黄铜 . "

“生活，汤姆，把所有的黄铜都拿走。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [its] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ri'tɔ:tid] [tɑ:m] .

"	Well	,	I	reckon	it's	my	business	,	"	retorted	Tom	.
"	出色地	,	我	估计	它是	我的	商业	,	"	反驳	汤姆	.

“嗯，我觉得这是我的事，”汤姆反驳道。

" [ðen] [its] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Then	it's	a	fool's	business	,	"	replied	the	other	.
"	然后	它是	一个	傻瓜	商业	,	"	回复	这	其他	.

“那真是愚蠢至极，”另一个人回答道。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪd] [tɑ:m] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

This	kind	of	thing	made	Tom	uncomfortable	,
这	种类	的	事物	制成	汤姆	不舒服	,

这种事让汤姆感到不自在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .

but	it	didn't	turn	him	aside	from	the	path	on	which	he	was	walking	.
但	它	没有	转动	他	旁边	从	这	小路	在	哪个	他	曾是	步行	.

但这并没有让他偏离他正在走的道路。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɑ:mz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ,

There	could	be	no	doubt	about	it	,	Tom's	character	was	deteriorating	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	汤姆的	特点	曾是	恶化	,

毫无疑问，汤姆的性格正在恶化。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃʌkt]

and	during	the	next	two	months	he	not	only	declared	that	he	had	chucked
和	期间	这	下一个	二	几个月	他	不是	仅有的	声明	那	他	有	扔掉

[rɪ'lɪdʒən] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

religion	altogether	,
宗教	共	,

在接下来的两个月里，他不仅宣称自己已经彻底放弃了宗教信仰，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

but	that	he	meant	to	enjoy	life	.
但	那	他	意思是	到	享受	生活	.

但他本意是想享受生活。

[tɑ:m] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:rn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

Tom	spent	most	of	his	evenings	at	the	Thorn	and	Thistle	,
汤姆	花费	最多	的	他的	晚上	在	这	刺	和	蓟	,

汤姆大部分晚上都待在荆棘与蓟酒馆。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] .

and	as	a	consequence	his	studies	were	neglected	.
和	作为	一个	结果	他的	研究	是	被忽视的	.

因此，他的学业被耽搁了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['aʊtwərd] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ferli] ['soʊbər]

Not	that	there	was	much	outward	difference	in	him	;	he	still	remained	fairly	sober
不是	那	那里	曾是	很多	向外	不同之处	在	他	;	他	仍然	剩余	相当	清醒

,

,

,

倒不是说他外表上有什么太大变化；他仍然相当清醒。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ænd; ənd]

although	on	more	than	one	occasion	he	was	seen	leaving	the	Thorn	and
虽然	在	更多的	比	一	场合	他	曾是	已见	离开	这	刺	和

['θɪs(ə)l] [æt; ət] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] ['futsteps] ;

Thistle	at	closing	time	with	staggering	footsteps	;
蓟	在	结束	时间	和	令人震惊	脚步声	;

虽然不止一次有人看到他在荆棘与蓟酒馆关门时踉跄着离开；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] ['eni] [wɜːrk] , [haʊ'evər] .

it	never	caused	him	to	lose	any	work	,	however	.
它	绝不	导致	他	到	失去	任何	工作	,	然而	.

但这从未导致他失去任何工作。

['miːnwaɪl] [dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [skaɪ] .

Meanwhile	dark	clouds	began	to	arise	in	the	nation's	sky	.
同时	黑暗的	云	开始	到	出现	在	这	国家的	天空	.

与此同时，乌云开始笼罩全国。

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

People	had	given	only	a	passing	thought	to	the	news	of	the	murder	of
人们	有	给定	仅有的	一个	通过	想法	到	这	消息	的	这	谋杀	的

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

the	Crown	Prince	of	Austria	,
这	王冠	王子	的	奥地利	,

人们对奥地利皇储遇刺的消息只是匆匆一瞥。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wen] ['ɔːstriə] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]['sɜːrbiə] ,

but	presently	when	Austria	sent	her	outrageous	ultimatum	to	Serbia	,
但	目前	什么时候	奥地利	发送	她	令人愤慨	最后通牒	到	塞尔维亚	,

但就在此时，奥地利向塞尔维亚发出了令人愤慨的最后通牒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [riːd] [wʌt] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

and	the	people	read	what	Sir	Edward	Grey	said	about	it	,	they	began	to	talk
和	这	人们	读	什么	先生	爱德华	灰色的	说	关于	它	,	他们	开始	到	讲话

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

人们读了爱德华·格雷爵士对此事的论述后，开始认真地讨论起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ɪn] ['ɪŋglənd] [wer] ['pɑːlətɪks][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

For	there	is	no	part	in	England	where	politics	have	such	a	keen	interest	for
为了	那里	是	不	部分	在	英格兰	在哪里	政治	有	这样的	一个	敏锐的	兴趣	为了

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['læŋkəʃə] .

the	working	-	classes	as	they	have	in	Lancashire	.
这	在职的	-	课程	作为	他们	有	在	兰开夏郡	.

因为在英国，没有哪个地方的政治像兰开夏郡那样与工人阶级如此密切相关。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] , [ɪ'speʃəli]

Almost	every	man	there	is	a	politician	,	and	there	are	but	few	,	especially
几乎	每一个	男人	那里	是	一个	政治家	,	和	那里	是	但	很少	,	尤其

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [men] ,

among	the	older	men	,
之中	这	老	男人	,

那里几乎每个男人都是政治家，而且政治家人数很少，尤其是在老年人中。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [græsp][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

who	have	not	an	intelligent	grasp	not	only	of	home	,	but	of	international
WHO	有	不是	一个	聪明的	抓牢	不是	仅有的	的	家	,	但	的	国际的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

他们不仅对国内事务缺乏深刻的理解，而且对国际事务也缺乏深刻的理解。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

"	I'll	tell	you	what	,
" 患病的	告诉	你	什么	,	

我告诉你，

" [sed] [wʌn][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks]
" said one manufacturer to another as they stood on the steps of the Mechanics
" 说 一 制造商 到 其他 作为 他们 站立 在 这 步骤 的 这 机械学
- ['ɪnstɪtuːt] ,
' Institute ,
- 研究所 ,

“一位制造商站在机械学院的台阶上对另一位制造商说道，”

" [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [miːn] [wɔːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
" those Germans mean war ; they have been preparing for it for years ,
" 那些 德国人 意思是 战争 ; 他们 有 到过 准备 为了 它 为了 年 ,

“那些德国人是来打仗的；他们为此准备多年了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] . "
and they are trying to force it . "
和 他们 是 尝试 到 力量 它 . "

他们正试图强行推行。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət][aɪ] - [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ,
" Nay , " replied the other , " but I doan't see how it can affect us ,
" 不 , " 回复 这 其他 , " 但 我 - 看 如何 它 能 影响 我们 ,

“不，”另一个人回答说，“但我看不出这会对我们产生什么影响。”

[ɪk'sept] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['miːnɪŋli] — " [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] . "
except " — and he laughed meaningly — " except for our benefit . "
除了 " — 和 他 笑了 有意义的 — " 除了 为了 我们的 益处 . "

除了——”他意味深长地笑了笑——“除了对我们有利之外。”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ? "
" How can it be for our benefit ? "
" 如何 能 它 是 为了 我们的 益处 ? "

“这对我们有什么好处呢？”

" [waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Why , can't you see ?
" 为什么 , 不能 你 看 ?

“为什么，你看不见吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dʒɔɪn] ['ɔːstriə] [ə'genst] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] ,
If the Germans join Austria against Russia and France ,
如果 这 德国人 加入 奥地利 反对 俄罗斯 和 法国 ,

如果德国人与奥地利联手对抗俄国和法国，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [treɪd] ; — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]
we shall be able to steal the German trade ; — and we can do with
我们 将 是 有能力的 到 偷 这 德语 贸易 ; — 和 我们 能 做 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们将能够窃取德国的贸易；——而且我们完全可以做到。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [eɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] . "
" Ay , we can . "
" 哎 , 我们 能 . "

“是的，我们可以。”

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['mæntʃestər] [ɪz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] .

"	Just	see	how	Manchester	is	riddled	with	Germans	.
"	只是	看	如何	曼彻斯特	是	布满谜团	和	德国人	.

“看看曼彻斯特到处都是德国人就知道了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɔbiŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

They	have	been	robbing	our	trade	right	and	left	,
他们	有	到过	抢劫	我们的	贸易	正确的	和	左边	,

他们一直在肆意掠夺我们的贸易，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] - ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

and	even	here	in	Brunford	Germans	are	poking	their	noses	.
和	甚至	这里	在	-	德国人	是	戳	他们的	鼻子	.

甚至在布伦福德这里，德国人也来管闲事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	about	sick	of	them	.
我	是	关于	生病的	的	他们	.

我真是受够他们了。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] ['hɑːrdli] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɔbld]

Thirty	years	ago	we	hardly	ever	saw	a	German	,	and	now	they	have	nobbled
三十	年	前	我们	几乎	曾经	锯	一个	德语	,	和	现在	他们	有	啃咬

['aʊər; ɑːr] [best] - ['peɪɪŋ] [laɪnz] .

our	best	-	paying	lines	.
我们的	最好的	-	付费	线条	.

三十年前我们几乎看不到德国人，而现在他们却抢走了我们收入最高的行业。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

If	I	had	my	way	,	all	Germans	should	be	driven	out	of	the	country	;
如果	我	有	我的	方式	,	全部	德国人	应该	是	驱动	出去	的	这	国家	;

如果由我做主，所有德国人都应该被驱逐出境；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ['ɑːnər] ,

they	are	a	bad	lot	to	deal	with	;	they	have	no	business	honour	,
他们	是	一个	坏的	很多	到	交易	和	;	他们	有	不	商业	荣誉	,

他们很难对付；他们毫无商业信誉可言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . "

and	they	don't	play	the	game	.	"
和	他们	不	玩	这	游戏	.	"

他们根本不玩这个游戏。

" [kʌm] [naʊ] , [its] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

"	Come	now	,	it's	not	so	bad	as	that	.	"
"	来	现在	,	它是	不是	所以	坏的	作为	那	.	"

“别担心，事情没那么糟糕。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Ay	,	but	it	is	.
"	哎	,	但	它	是	.

“是啊，但事实的确如此。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [lædz] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

For	years	they	have	been	sending	their	lads	over	here	on	the	pretence	of
为了	年	他们	有	到过	发送	他们的	小伙子们	超过	这里	在	这	虚伪	的

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	the	language	.
学习	这	语言	.

多年来，他们一直以学习语言为幌子，把他们的年轻人送到这里来。

[ðeɪ] [teɪk] [dʒɑːbz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər]['hɑːrdli] ['eni] [weɪdʒ] ,

They	take	jobs	in	our	offices	for	hardly	any	wage	,
他们	拿	工作	在	我们的	办公室	为了	几乎	任何	工资	,

他们在我们办公室工作，工资却低得可怜。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	then	when	they	have	learned	our	secrets	,	and	the	names	of	our
和	然后	什么时候	他们	有	学习	我们的	秘密	,	和	这	姓名	的	我们的

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

然后，当他们得知我们的秘密以及我们客户的名字之后，

[ðeɪ] [dʒʌst] [pleɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

they	just	play	against	us	.	"
他们	只是	玩	反对	我们	.	"

他们只是和我们比赛而已。

" [wel] , [mɔːr] [fuːlz] [wiː; wi][fɔːr; fər] ['letɪŋ] - [ɪm] .

"	Well	,	more	fools	we	for	letting	'	em	.
"	出色地	,	更多的	傻瓜	我们	为了	出租	-	呃	.

“唉，我们真是太傻了，竟然让他们得逞了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt]

"	But	it	is	not	my	purpose	to	deal	with	the	talk	which	was	so	prevalent
"	但	它	是	不是	我的	目的	到	交易	和	这	讲话	哪个	曾是	所以	流行

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - .

towards	the	close	of	July	1914	.
向	这	关闭	的	七月	-	.

“但我的目的并非要讨论 1914 年 7 月底盛行的那些言论。”

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp]

Neither	am	I	going	to	try	to	trace	the	history	of	the	events	which	led	up
两者都不	是	我	去	到	尝试	到	痕迹	这	历史	的	这	活动	哪个	引领	向上

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['stægərd] [hjuː'mænəti] .

to	the	war	which	has	staggered	humanity	.
到	这	战争	哪个	有	交错	人类	.

我也不打算去追溯导致这场震惊全人类的战争的历史事件。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] : [haʊ] [baɪ] ['priːtens] , [ænd; ənd]

We	all	know	now	what	Germany	had	in	her	mind	:	how	by	pretence	,	and
我们	全部	知道	现在	什么	德国	有	在	她	头脑	:	如何	经过	虚伪	,	和

[dɪ'siːt] ,

deceit	,
欺骗	,

我们现在都知道德国的意图了：通过伪装和欺骗，

[ænd; ənd] [frɔːd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wɪl] ;

and	fraud	she	worked	her	will	;
和	欺诈罪	她	工作	她	将要	;

她通过欺诈手段实现了自己的愿望；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [krʌʃ] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə]

how	she	thought	that	England	would	allow	her	to	crush	France	and	Russia
如何	她	想法	那	英格兰	会	允许	她	到	压碎	法国	和	俄罗斯

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

without	moving	a	finger	.
没有	移动	一个	手指	.

她竟然以为英国会让她不费吹灰之力就击垮法国和俄罗斯。

['dʒɜːrməni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][blaɪnd] ,

Germany	**thought**	**that**	**the**	**English**	**were**	**blind**	**,**
德国	想法	那	这	英语	是	瞎的	,

德国人认为英国人是瞎子。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [geɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] ['nevər] [lɪft] [ə; eɪ]

and	**that**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**gain**	**we**	**should**	**remain**	**neutral**	**and**	**never**	**lift**	**a**
和	那	为了	这	清酒	的	获得	我们	应该	保持	中性的	和	绝不	举起	一个

['fɪŋgər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [swept] ['oʊvər] ['beldʒəm] [tuː; tə] [krʌʃ] [fræns] ;

finger	**while**	**she**	**swept**	**over**	**Belgium**	**to**	**crush**	**France**	**;**
手指	尽管	她	扫荡	超过	比利时	到	压碎	法国	;

为了自身利益，我们应该保持中立，眼睁睁地看着她横扫比利时，击溃法国，却袖手旁观；

[θɔːt] , [tuː] ,

thought	**,**	**too**	**,**
想法	,	也	,

也这么想，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['suːpaɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['vaiəleitid] [triːtiz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst]

that	**we**	**should**	**be**	**supine**	**while**	**she**	**violated**	**treaties**	**and**	**committed**	**the**	**most**
那	我们	应该	是	仰卧	尽管	她	违反	条约	和	坚定的	这	最多

['fiːndɪʃ] [diːdz] ['evər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

fiendish	**deeds**	**ever**	**committed**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**.**
邪恶的	契约	曾经	坚定的	在	这	历史	的	这	世界	.

难道我们应该对她违反条约、犯下世界历史上最邪恶的罪行而袖手旁观吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

But	**it**	**is**	**not**	**my**	**purpose**	**to**	**speak**	**of**	**these**	**things**	**;**
但	它	是	不是	我的	目的	到	说话	的	这些	事物	;

但我并非要谈论这些事;

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkədeɪ] [taʊn] ,

I	**have**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**a**	**commonplace**	**lad**	**in**	**a**	**workaday**	**town**	**,**
我	有	到	告诉	这	故事	的	一个	平凡	小伙子	在	一个	日常工作	镇	,

我要讲述一个平凡小镇上一个普通男孩的故事，

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [kən'vʌlʃn] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**what**	**influence**	**the**	**great**	**world**	**convulsion**	**had**	**upon**	**his**	**life**	**.**
和	什么	影响	这	伟大的	世界	抽搐	有	之上	他的	生活	.

以及这场世界大动荡对他的一生产生了怎样的影响。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔːr] .

At	**first**	**Tom**	**was**	**not**	**much**	**moved**	**by**	**the**	**danger**	**of**	**war**	**.**
在	第一的	汤姆	曾是	不是	很多	已搬	经过	这	危险	的	战争	.

起初，汤姆对战争的危险并不太在意。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

For	**one**	**thing**	**he**	**had**	**given**	**but**	**little**	**attention**	**to**	**public**	**affairs**	**,**
为了	一	事物	他	有	给定	但	小的	注意力	到	民众	事务	,

首先，他很少关注公共事务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['pəuəl] .

and	**for**	**another**	**thing**	**he**	**was**	**enamoured**	**with**	**Polly**	**Powell**	**.**
和	为了	其他	事物	他	曾是	坠入爱河	和	波莉	鲍威尔	.

此外，他还迷恋上了波莉·鲍威尔。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ] [wʌt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Still	**he**	**could**	**not**	**help**	**being**	**influenced**	**by**	**what**	**every**	**one**	**was**	**talking**	**about**	**.**
仍然	他	可以	不是	帮助	存在	影响	经过	什么	每一个	一	曾是	说	关于	.

但他还是不由自主地受到了大家谈论的话题的影响。

['loʊk(ə)l] [straɪks] , [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

Local	strikes	,	the	rate	of	wages	,
当地的	罢工	,	这	速度	的	工资	,

地方罢工、工资水平、

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [bɪr] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	the	quality	of	beer	ceased	to	be	the	general	subjects	of	conversation
和	这	质量	的	啤酒	停止	到	是	这	一般的	主题	的	对话

[ɪn][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

in	the	Thorn	and	Thistle	.
在	这	刺	和	蓟	.

在荆棘与蓟酒馆里，啤酒的品质不再是人们谈论的话题。

['evrɪ] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][wɔːr] .

Every	one	was	talking	about	a	possible	war	.
每一个	一	曾是	说	关于	一个	可能的	战争	.

每个人都在谈论可能发生的战争。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəlɪ] ['ɜːrlɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] - [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]

And	when	finally	early	in	August	the	news	came	to	Brunford	that	England	had
和	什么时候	最后	早期的	在	八月	这	消息	来了	到	-	那	英格兰	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

decided	to	take	her	part	in	the	great	struggle	,
决定	到	拿	她	部分	在	这	伟大的	斗争	,

最终，在八月初，布伦福德收到了英国决定加入这场伟大斗争的消息。

[tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] .

Tom	found	himself	greatly	interested	.
汤姆	成立	他自己	非常	感兴趣的	.

汤姆发现自己对此非常感兴趣。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['iːnɑːk] ['pəuəl] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Enoch	Powell	,	the	landlord	of	the	Thorn	and	Thistle	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	以诺	鲍威尔	,	这	房东	的	这	刺	和	蓟	,

“我告诉你吧，”荆棘与蓟旅店的老板伊诺克·鲍威尔说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔːf][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [piːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃuː] .

"	the	Germans	have	bitten	off	a	bigger	piece	than	they	can	chew	.
"	这	德国人	有	被咬	离开	一个	大	片	比	他们	能	嚼	.

“德国人贪多嚼不烂。”

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] .

I	give	them	about	six	weeks	.
我	给	他们	关于	六	周	.

我给他们大约六周时间。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑːn]

What	can	they	do	with	Russia	on	the	one	side	and	France	and	England	on
什么	能	他们	做	和	俄罗斯	在	这	一	边	和	法国	和	英格兰	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ?

the	other	?
这	其他	?

一边是俄罗斯，另一边是法国和英国，他们能怎么办?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][dəunt][wɑːnt][wɔːr] .

Besides	,	the	German	people	don't	want	war	.
除了	,	这	德语	人们	不	想	战争	.

此外，德国人民也不希望发生战争。

[its] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['kaɪzər] .

It's	that	blooming	Kaiser	.
它是	那	盛开	凯撒	.

是那个该死的皇帝。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] - [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

In	about	six	weeks	'	time	they	will	be	on	their	knees	crying	for	mercy	.
在	关于	六	周	-	时间	他们	将要	是	在	他们的	膝盖	哭泣	为了	怜悯	.

大约六周后，他们就会跪地求饶。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	That	was	the	general	feeling	of	the	town	during	the	first	fortnight	of	the
"	那	曾是	这	一般的	感觉	的	这	镇	期间	这	第一的	两星期	的	这

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

“那是战争爆发后头两周全镇的普遍感受。”

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['ɑːrmi] [æt; ət] [liːdʒ] [held] [aʊt]

and	when	as	day	after	day	the	brave	little	Belgian	army	at	Liege	held	out
和	什么时候	作为	天	后	天	这	勇敢的	小的	比利时人	军队	在	列日	握住	出去

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hʌnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

against	the	advancing	Huns	there	was	great	confidence	.
反对	这	前进	匈奴人	那里	曾是	伟大的	信心	.

当勇敢的比利时小军队在列日日复一日地抵抗着进犯的匈奴人时，人们信心倍增。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [taɪm] - ['teɪbl] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊ] ,

"	They	have	had	their	time	-	table	smashed	to	smithereens	at	the	first	go	,
"	他们	有	有	他们的	时间	-	桌子	粉碎	到	粉碎	在	这	第一的	去	,

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['kɑːment] .

"	was	the	joyful	comment	.
"	曾是	这	快乐	评论	.

“他们的计划第一次就被彻底打乱了，”有人高兴地评论道。

" [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [get] [ə'krɔːs] , [ðeɪl] [let] - [ɪm] [noʊ] .

"	Wait	till	our	lads	get	across	,	they'll	let	'	em	know	.
"	等待	直到	我们的	小伙子们	得到	穿过	,	他们会	让	-	呃	知道	.

“等我们的人过去，他们会告诉他们的。”

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	In	these	days	there	was	very	little	bitterness	against	the	Germans	.
"	在	这些	天	那里	曾是	非常	小的	苦味	反对	这	德国人	.

“在那个年代，人们对德国人几乎没有什么怨恨。”

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [felt] .

The	terror	of	war	had	scarcely	been	felt	.
这	恐怖	的	战争	有	几乎	到过	毛毡	.

战争的恐怖几乎还没有被人们感受到。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'toʊld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [bɜːr'lɪn]

People	talked	about	the	untold	millions	of	Russian	soldiers	who	would	be	in	Berlin
人们	谈话	关于	这	不明	百万	的	俄语	士兵	WHO	会	是	在	柏林

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər] .

by	the	following	October	.
经过	这	下列的	十月	.

人们谈论着到次年十月，数以百万计的俄罗斯士兵将进驻柏林。

[ðeɪ] ['boʊstɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

They	boasted	confidently	about	the	armies	of	France	,	and	the	unconquerable
他们	吹嘘	自信地	关于	这	军队	的	法国	,	和	这	不可征服的

['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

power	of	the	British	Navy	.
力量	的	这	英国	海军	.

他们自信地吹嘘法国军队的强大和英国海军的无敌力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]

It	is	true	that	at	the	first	news	of	the	War	many	of	the	employers	of
它	是	真的	那	在	这	第一的	消息	的	这	战争	许多	的	这	雇主	的

['leɪbər] [wɜːr; wər] ['stægərd] ;

labour	were	staggered	;
劳动	是	交错	;

战争爆发之初，许多用人单位确实感到震惊；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] , [wen] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [treɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

but	presently	as	,	when	day	followed	day	,	they	saw	that	trade	would	not	be
但	目前	作为	,	什么时候	天	随后	天	,	他们	锯	那	贸易	会	不是	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

但随着时间的推移，他们发现贸易不会因此而消亡。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːsəbli] [nuː] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [welθ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

but	that	possibly	new	avenues	of	wealth	would	be	opened	,	they	became	more
但	那	可能	新的	途径	的	财富	会	是	打开	,	他们	成为	更多的

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

但想到可能会开辟新的致富途径，他们就变得更加乐观了。

[bɪ'saɪdz] , ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['noʊbli][tuː; tə][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

Besides	,	England	was	rising	nobly	to	her	responsibilities	.
除了	,	英格兰	曾是	上升	高贵地	到	她	职责	.

此外，英格兰也出色地履行了自己的责任。

[lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [kɔːl][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [men][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Lord	Kitchener's	call	for	half	a	million	men	was	answered	in	a	few	days	.
主	基奇纳的	称呼	为了	一半	一个	百万	男人	曾是	回答	在	一个	很少	天	.

基钦纳勋爵征召五十万兵力的号召在几天之内就得到了响应。

" [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [men][ɪn][ə; eɪ]

"	Think	on	it	,	"	the	people	said	one	to	another	,	"	half	a	million	men	in	a
"	思考	在	它	,	"	这	人们	说	一	到	其他	,	"	一半	一个	百万	男人	在	一个

[wiːk] !

week	!
星期	!

“想想看，”人们彼此说道，“一周之内就有五十万人！”

[waɪ] , [wiːl] [smæʃ] - [ɪm] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Why	,	we'll	smash	'	em	afore	they	know	where	they	are	!
为什么	,	出色地	粉碎	-	呃	之前	他们	知道	在哪里	他们	是	!

我们会在他们还没反应过来之前就把他们打得落花流水！

" [tɑːm] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	Tom	never	thought	of	joining	the	army	.
"	汤姆	绝不	想法	的	加入	这	军队	.

汤姆从来没想过要参军。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	idea	of	being	a	soldier	was	utterly	strange	to	him	.
这	主意	的	存在	一个	士兵	曾是	完全地	奇怪的	到	他	.

对他来说，当兵这件事简直匪夷所思。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ; ['fɛloʊz] [huː]

The	soldiers	whom	he	knew	were	mostly	of	the	lower	orders	;	fellows	who
这	士兵	谁	他	知道	是	大多	的	这	降低	订单	;	伙伴们	WHO

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

had	got	into	trouble	,
有	得到	进入	麻烦	,

他认识的士兵大多是下层阶级，都是些惹了麻烦的人。

[ɔːr][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] " ['kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] " [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .

or	had	taken	the	"	King's	shilling	"	while	they	were	drunk	.
或者	有	已采取	这	"	国王学院	先令	"	尽管	他们	是	醉	.

或者他们在醉酒时拿走了“国王的先令”。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['loʊər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

He	had	looked	down	upon	them	as	being	lower	in	social	scale	than	himself	,
他	有	看起来	向下	之上	他们	作为	存在	降低	在	社会的	规模	比	他自己	,

他一直瞧不起他们，认为他们的社会地位比他低。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	he	would	never	be	seen	walking	with	a	soldier	.
和	他	会	绝不	是	已见	步行	和	一个	士兵	.

他绝不会和士兵一起行走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [in'listɪŋ] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]

When	he	saw	lads	of	his	own	class	enlisting	,	he	shrugged	his	shoulders	with
什么时候	他	锯	小伙子们	的	他的	自己的	班级	入伍	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

当他看到同班同学应征入伍时，他耸了耸肩，笑了。

" [let] - [ɪm] [dʒɔɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [noʊn] [ɪn][maɪ][laɪn] .

"	Let	'	em	join	if	they	want	to	,	"	he	said	,	"	but	it's	noan	in	my	line	.
"	让	-	呃	加入	如果	他们	想	到	,	"	他	说	,	"	但	它是	诺安	在	我的	线	.

“如果他们想加入，就让他们加入吧，”他说，“但这不在我的队伍里。”

" [ɪn][fækt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

"	In	fact	,	after	the	first	three	weeks	of	the	War	,
"	在	事实	,	后	这	第一的	三	周	的	这	战争	,

事实上，在战争爆发后的前三周，

[ɔːl'ðoʊ] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæstli] [ə'trɔsitiz] [ɪn] ['beldʒəm] ,

although	terrible	stories	were	reaching	England	about	the	ghastly	atrocities	in	Belgium	,
虽然	糟糕的	故事	是	到达	英格兰	关于	这	阴森	暴行	在	比利时	,

尽管有关比利时骇人听闻的暴行的可怕消息已经传到了英国，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['nɪrɪŋ] ['pærɪs] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['læŋkəʃə]

and	about	the	Germans	nearing	Paris	,	the	manufacturing	parts	of	Lancashire
和	关于	这	德国人	临近	巴黎	,	这	制造业	部分	的	兰开夏郡

[wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'muːvd] .

were	largely	unmoved	.
是	很大程度上	不动	.

对于逼近巴黎的德军，兰开夏郡的制造业部门基本没有受到影响。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['riəlaizd] .

The	terrible	harvest	of	war	which	was	to	come	later	was	not	yet	realised	.
这	糟糕的	收成	的	战争	哪个	曾是	到	来	之后	曾是	不是	然而	意识到	.

战争带来的可怕后果尚未显现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .

It	is	true	that	thousands	of	young	fellows	responded	to	the	call	of	duty	.
它	是	真的	那	数千	的	年轻的	伙伴们	回应	到	这	称呼	的	责任	.

确实有成千上万的年轻人响应了国家的号召。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] - ['edʒukeɪtɪd] [klæs] [əb'teɪnd] [kə'miʃənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Young	men	of	the	better	-	educated	class	obtained	commissions	and	were
年轻的	男人	的	这	更好的	-	受过教育	班级	获得	佣金	和	是

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bærəks] ;

working	at	the	local	barracks	;
在职的	在	这	当地的	兵营	;

受过良好教育的年轻人获得了委任状，并在当地兵营工作；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

while	here	and	there	the	more	adventurous	of	the	operatives	found	their	way
尽管	这里	和	那里	这	更多的	冒险的	的	这	特工	成立	他们的	方式

[tuː; tə] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] .

to	recruiting	stations	.
到	招聘	车站	.

与此同时，一些比较有冒险精神的特工设法找到了招募站。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ;

But	the	response	was	not	large	;
但	这	回复	曾是	不是	大的	;

但反响并不强烈；

['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm]

partly	for	the	reason	that	the	reality	of	their	country's	call	had	not	come
部分	为了	这	原因	那	这	现实	的	他们的	该国的	称呼	有	不是	来

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

to	them	with	its	full	meaning	.
到	他们	和	它是	满的	意义	.

部分原因是他们还没有完全理解国家号召的真正含义。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɔːtərmən] ,

One	evening	Tom	found	himself	talking	with	young	Waterman	,
一	晚上	汤姆	成立	他自己	说	和	年轻的	沃特曼	,

一天晚上，汤姆发现自己正和年轻的沃特曼聊天，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

who	had	been	away	from	Brunford	for	some	weeks	.
WHO	有	到过	离开	从	-	为了	一些	周	.

他已经离开布伦福德几个星期了。

" [hə'loʊ] , ['pɑːlərd] , " [sed] ['wɔːtərmən] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'lɪstɪd] . "

"	Hullo	,	Pollard	,	"	said	Waterman	,	"	I	see	you	have	not	enlisted	.	"
"	你好	,	波拉德	,	"	说	沃特曼	,	"	我	看	你	有	不是	入伍	.	"

“你好，波拉德，”沃特曼说，“看来你还没有入伍。”

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ; [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [gɔːn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

"	Nay	,	I	am	not	bound	to	enlist	;	there's	enough	gone	to	lick	the	Germans
"	不	,	我	是	不是	边界	到	入伍	;	有	足够的	已消失	到	舔	这	德国人

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“不，我没有义务参军；我们已经付出了足够的代价来击败德国人。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

Don't	you	think	so	?	"	asked	Tom	.
不	你	思考	所以	?	"	问	汤姆	.

“你不这么认为吗？”汤姆问道。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɔtɜ·mənz] [aɪz] .

A	bright	light	came	into	Waterman's	eyes	.
一个	明亮的	光	来了	进入	水手	眼睛	.

沃特曼的眼中闪过一道强光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

" 我 是 去 到 入伍 , " 他 说 — " 那 是 , 我的 人们 是 获得 我 一个 委员会 .

"I am going to enlist," he said — "that is, my people are getting me a commission."

“我要参军，”他说，“也就是说，我的人要帮我申请军官委任状。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

我 有 有 一些 训练 , 你 知道 . "

I have had some training, you know."

我接受过一些训练，你知道的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [lɪk] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

" 但 我们 将 迅速地 舔 他们 , 不 你 思考 所以 ? " 问 汤姆 .

"But we shall quickly lick them, don't you think so?" asked Tom.

“但我们会很快打败他们，你不觉得吗？”汤姆问道。

" [juːv] [bɪn] [ɪn] ['dʒɜːrməni][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] .

" 你已经 到过 在 德国 一个 还不错 少量 .

"You've been in Germany a goodish bit.

“你在德国待了相当长一段时间了。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

你 去 到 学校 和 大学 那里 , 所以 你 应该 到 知道 .

You went to school and college there, so you ought to know.

你在那里上过小学和大学，所以你应该知道。

" ['wɔːtərmən] [læft] .

" 沃特曼 笑了 .

"Waterman laughed.

沃特曼笑了。

" [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [fuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

" 我们 英语 是 傻瓜 , " 他 说 .

"We English are fools," he said.

“我们英国人都是傻瓜，”他说。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

" 怎么样 那 ? "

"How's that?"

“怎么样？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][bɪt] , " [sed] ['wɔːtərmən] .

" 的 课程 我 是 去 到 做 我的 少量 , " 说 沃特曼 .

"Of course I am going to do my bit," said Waterman.

“我当然会尽自己的一份力，”沃特曼说道。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

" 作为 一个 英国人

"As an Englishman

作为一个英国人

[aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] . "

我 必须 ; 但 我们 将 绝不 舔 这 德国人 . "

I must; but we shall never lick the Germans."

我必须这么做；但我们永远也打败不了德国人。

" [waɪ] ? [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv][gɑːt] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

" 为什么 ? 思考 的 这 百万 这 俄罗斯人 有 得到 ; 思考 的 这

"Why? Think of the millions the Russians have got; think of the

“为什么？想想俄罗斯人拥有的数百万美元；想想……”

[frentʃ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] . "
French ; think of our Navy . "
法语 ; 思考 的 我们的 海军 . "

法国人；想想我们的海军吧。

" [eɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːtərmən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
" Ay , think of it all , " replied Waterman , " but you don't know what the
" 哎 , 思考 的 它 全部 , " 回复 沃特曼 , " 但 你 不 知道 什么 这
['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] .
Germans are .
德国人 是 .

“哎，想想这一切，”沃特曼回答说，“但你不知道德国人是什么样的人。”

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
In that country every man is a soldier .
在 那 国家 每一个 男人 是 一个 士兵 .

在那个国家，人人都是军人。

[lʊk] [æt; ət] - ; [hɪr] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː]
Look at Brunford ; here are thousands upon thousands of fellows who
看 在 - ; 这里 是 数千 之上 数千 的 伙伴们 WHO
[ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [bæk] ,
are hanging back ,
是 绞刑 后退 ,

看看布伦福德，那里有成千上万的人在原地徘徊。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
and who are worth nothing in a time of war .
和 WHO 是 值得 没有什么 在 一个 时间 的 战争 .

在战争时期，他们一文不值。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [taʊn] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [siː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
If this had been a German town every man you see would be a soldier .
如果 这 有 到过 一个 德语 镇 每一个 男人 你 看 会 是 一个 士兵 .

如果这是一座德国小镇，你看到的每个人都会是士兵。

[ðen] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] .
Then see how much in advance of us the Germans are in scientific matters .
然后 看 如何 很多 在 进步 的 我们 这 德国人 是 在 科学 事情 .

然后看看德国人在科学领域比我们领先多少。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
They have got mountains of guns and ammunition .
他们 有 得到 山脉 的 枪支 和 弹药 .

他们拥有堆积如山的枪支弹药。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][wɔːr] , [waɪl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər]['oʊnli]
Besides , they have made a science of war , while Englishmen are only
除了 , 他们 有 制成 一个 科学 的 战争 , 尽管 英国人 是 仅有的
['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] .
amateurs .
业余爱好者 .

此外，他们把战争发展成了一门科学，而英国人只是业余爱好者。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl'redi] ; ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

Think	of	what	they	have	done	already	;	nearly	the	whole	of	Belgium	belongs	to
思考	的	什么	他们	有	完毕	已经	;	几乎	这	所有的	的	比利时	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想想他们已经做了什么；几乎整个比利时都属于他们了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ʌv; əv] [fræns] . "

and	a	great	slice	of	France	.	"
和	一个	伟大的	片	的	法国	.	"

还有法国的很大一部分风光。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [tɑːm] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	But	do	you	mean	to	say	,	"	cried	Tom	,	"	that	they	will	lick	us	?
"	但	做	你	意思是	到	说	,	"	哭	汤姆	,	"	那	他们	将要	舔	我们	?

“但你的意思是，”汤姆喊道，“他们会打败我们吗？”

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] — —

Why	,	think	of	our	Navy	;	think	of	—	—
为什么	,	思考	的	我们的	海军	;	思考	的	—	—

想想我们的海军；想想——

" ['wɔːtərmən] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['sentəns] ;

"	Waterman	did	not	wait	to	hear	the	end	of	Tom's	sentence	;
"	沃特曼	做过	不是	等待	到	听到	这	结尾	的	汤姆的	句子	;

沃特曼不等汤姆说完这句话就停了下来；

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

he	crossed	the	road	and	was	lost	to	sight	.
他	交叉	这	路	和	曾是	丢失的	到	视线	.

他穿过马路后就消失在视线中了。

[wʌn] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪz]

One	event	took	place	,	however	,	which	somewhat	opened	the	people's	eyes	,	and	is
一	事件	采取	地方	,	然而	,	哪个	有些	打开	这	人们的	眼睛	,	和	是

[tɔːkt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

talked	of	even	to	-	day	.
谈话	的	甚至	到	-	天	.

然而，发生了一件事，这件事在某种程度上打开了人们的眼界，直到今天人们还在谈论它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

A	young	German	who	had	come	to	Brunford	a	few	years	before	,
一个	年轻的	德语	WHO	有	来	到	-	一个	很少	年	前	,

一位几年前来到布伦福德的年轻德国人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ]

and	who	had	succeeded	in	amassing	a	fortune	,	was	called	home	by
和	WHO	有	成功了	在	积累	一个	财富	,	曾是	称为	家	经过

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

his	Government	.
他的	政府	.

他成功积累了巨额财富，被政府召回国。

[soʊ] ['pɑːpjələr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

So	popular	had	he	become	in	the	town	,
所以	受欢迎的	有	他	变得	在	这	镇	,

他在镇上非常受欢迎，

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	so	little	had	the	realities	of	the	war	laid	hold	of	the	people	,
和	所以	小的	有	这	现实	的	这	战争	铺设	抓住	的	这	人们	,

战争的残酷现实对人们的影响还非常有限。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['taunzmən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] .

that	some	of	the	leading	townsmen	decided	to	give	him	a	dinner	.
那	一些	的	这	领导	镇民	决定	到	给	他	一个	晚餐	.

于是，镇上的一些知名人士决定请他吃饭。

[ðɪs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl]

This	dinner	was	arranged	to	take	place	in	the	large	dining	-	room	of	the	Bull
这	晚餐	曾是	安排	到	拿	地方	在	这	大的	用餐	-	房间	的	这	公牛

[ænd; ənd] ['bʊtʃər] ,

and	Butcher	,
和	屠夫	,

这次晚宴安排在“公牛与屠夫”餐厅的大餐厅里举行。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

the	largest	hotel	in	the	town	.
这	最大	酒店	在	这	镇	.

镇上最大的酒店。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

Although	some	people	were	anything	but	pleased	at	the	arrangement	,
虽然	一些	人们	是	任何事物	但	高兴	在	这	安排	,

尽管有些人对这项安排非常不满，

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [felt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	little	ill	-	feeling	was	felt	towards	the	Germans	that	a	good	number	of	the
所以	小的	患病的	-	感觉	曾是	毛毡	向	这	德国人	那	一个	好的	数字	的	这

['taʊnzpiːpl] ['gæðərd] .

townspeople	gathered	.
镇民	聚集	.

人们对德国人几乎没有丝毫敌意，以至于相当一部分镇民聚集在一起。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ðə; ði] ['tʃermən] [roʊz][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv]

When	the	dinner	had	been	eaten	the	chairman	rose	to	propose	the	toast	of
什么时候	这	晚餐	有	到过	吃	这	主席	玫瑰	到	提出	这	吐司	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

晚宴结束后，主席起身提议敬酒。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

He	said	that	although	Mr	.	Shweitzer	was	called	upon	to	fight	against	the
他	说	那	虽然	先生	.	-	曾是	称为	之上	到	斗争	反对	这

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

English	people	,
英语	人们	,

他说，尽管施韦泽先生被号召去与英国人民作战，

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ; [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

the	town	had	no	ill	-	will	against	him	personally	;	they	all	knew	him	as	a
这	镇	有	不	患病的	-	将要	反对	他	亲自	;	他们	全部	知道	他	作为	一个

[gʊd] ['feloʊ] ,

good	fellow	,
好的	同伴	,

镇上的人对他个人并无恶意；大家都认为他是个好人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] .

a	good	sportsman	,	and	an	honourable	business	man	.
一个	好的	运动员	,	和	一个	光荣的	商业	男人	.

他是一位优秀的运动员，也是一位正直的商人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə]

During	the	time	he	had	been	in	Brunford	they	had	opened	their	doors	to
期间	这	时间	他	有	到过	在	-	他们	有	打开	他们的	门	到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɝd] [gest] ,

him	and	received	him	as	an	honoured	guest	,
他	和	已收到	他	作为	一个	荣幸	客人	,

在他待在布伦福德的这段时间里，他们敞开大门欢迎他，并像对待贵宾一样接待他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɔːr] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	although	the	unfortunate	war	had	taken	place	,	they	had	nothing	but
和	虽然	这	不幸	战争	有	已采取	地方	,	他们	有	没有什么	但

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪstər] . - .

good	feeling	towards	Mr	.	Shweitzer	.
好的	感觉	向	先生	.	-	.

尽管发生了不幸的战争，但他们对施韦泽先生只有美好的感情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [gest] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

That	was	why	they	had	invited	him	as	their	guest	that	night	,	and	he	,
那	曾是	为什么	他们	有	受邀	他	作为	他们的	客人	那	夜晚	,	和	他	,

[ðə; ði] ['tʃermən] ,

the	chairman	,
这	主席	,

这就是他们当晚邀请他作为客人的原因，而他，这位董事长，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . -

expressed	the	hope	that	the	war	would	soon	be	over	and	that	Mr	.	Shweitzer
表达	这	希望	那	这	战争	会	很快	是	超过	和	那	先生	.	-

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ə'mʌŋst]

would	return	and	take	up	the	position	which	he	had	so	long	occupied	amongst
会	返回	和	拿	向上	这	位置	哪个	他	有	所以	长的	占领	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们表达了希望战争早日结束，施韦泽先生能够回来，重新担任他长期以来在他们中间担任的职务。

[ðə; ði] [toʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd] ; [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊnd] ,

The	toast	to	his	health	was	heartily	cheered	;	good	feeling	abounded	,
这	吐司	到	他的	健康	曾是	衷心地	欢呼	;	好的	感觉	大量	,

人们热烈地为他的健康干杯；现场洋溢着喜悦的气氛。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [gest] .

and	all	waited	for	the	response	of	the	German	guest	.
和	全部	等待	为了	这	回复	的	这	德语	客人	.

所有人都在等待德国客人的回应。

[æz; əz] ['mɪstər] . - [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] ;

As	Mr	.	Shweitzer	rose	to	respond	he	received	quite	an	ovation	;
作为	先生	.	-	玫瑰	到	回应	他	已收到	相当	一个	排卵	;

施韦泽先生起身回应时，受到了热烈的掌声；

[ðə; ði] ['dainəz] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɑːnərz] .

the	diners	even	went	so	far	as	to	give	him	musical	honours	.
这	食客	甚至	去	所以	远的	作为	到	给	他	音乐	荣誉	.

用餐者们甚至还为他颁发了音乐荣誉。

['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

Mr	.	Shweitzer's	reply	was	in	fairly	good	English	.
先生	.	-	回复	曾是	在	相当	好的	英语	.

施韦策先生的回复英语相当不错。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz]

He	thanked	his	friends	for	their	good	-	fellowship	,	and	for	the	kind	things
他	谢谢	他的	朋友们	为了	他们的	好的	-	奖学金	,	和	为了	这	种类	事物

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

they	had	said	about	him	.
他们	有	说	关于	他	.

他感谢朋友们的友好陪伴，以及他们对他的赞扬之词。

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ə'gen] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	As	to	my	coming	back	to	Brunford	again	,	"	he	concluded	,
"	作为	到	我的	未来	后退	到	-	再次	,	"	他	结束	,

“至于我是否会再次回到布伦福德，”他总结道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] , [ðə; ði] ['kaɪzər] ,

"	I	have	but	little	doubt	that	I	shall	return	,	but	when	I	do	,	the	Kaiser	,
"	我	有	但	小的	怀疑	那	我	将	返回	,	但	什么时候	我	做	,	这	凯撒	,

“我几乎毫不怀疑我会回来，但当我回来时，皇帝……”

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [naʊ] [oʊn] [æz; əz] [kɪŋ] , [wɪl] [ruːl] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] .

and	not	the	man	you	now	own	as	king	,	will	rule	over	England	.
和	不是	这	男人	你	现在	自己的	作为	国王	,	将要	规则	超过	英格兰	.

而统治英格兰的，并非你现在所拥戴的国王。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [iː] [wɪl] [biː; bi]

For	the	Germans	are	going	to	lick	your	country	,	and	Wilhelm	II	will	be
为了	这	德国人	是	去	到	舔	你的	国家	,	和	威廉	二	将要	是

[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [kɪŋ] .

your	future	king	.
你的	未来	国王	.

德国人将会征服你们的国家，而威廉二世将成为你们未来的国王。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

"	For	a	few	seconds	those	who	had	gathered	were	so	much	astonished
"	为了	一个	很少	秒	那些	WHO	有	聚集	是	所以	很多	惊讶

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

that	there	was	a	dead	silence	.
那	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

“聚集在一起的人们震惊不已，现场顿时鸦雀无声，持续了几秒钟。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪl] .

Meanwhile	the	German	looked	around	the	room	with	a	supercilious	smile	.
同时	这	德语	看起来	大约	这	房间	和	一个	傲慢	微笑	.

与此同时，德国人带着傲慢的笑容环顾四周。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

Then	an	Englishman	who	had	been	sitting	close	by	came	up	to	the	German	.
然后	一个	英国人	WHO	有	到过	坐着	关闭	经过	来了	向上	到	这	德语	.

这时，一位坐在附近的英国人走到德国人面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] , ['stɔːlwərt] ['feloʊ] .

He	was	a	brawny	,	stalwart	fellow	.
他	曾是	一个	强壮的	,	坚定的	同伴	.

他是个身材魁梧、意志坚定的人。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]

"	Do	you	mean	that	?	"	he	asked	the
"	做	你	意思是	那	?	"	他	问	这

“你是这个意思吗？”他问道。

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

德语。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，我愿意。”对方回答道。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔː] .

The	Englishman	without	another	word	struck	him	a	mighty	blow	on	the	jaw	.
这	英国人	没有	其他	单词	击	他	一个	强大的	吹	在	这	颚	.

英国人一言不发，狠狠地一拳打在他的下巴上。

" [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kaɪzər] !

"	That	for	you	and	your	Kaiser	!
"	那	为了	你	和	你的	凯撒	!

“这是为了你和你的皇帝！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

"	he	exclaimed	amidst	the	shouts	of	those	present	.
"	他	惊呼	在……之中	这	喊叫	的	那些	展示	.

“他在现场人群的喊叫声中喊道。”

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [eɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [dʒɔː][wʌz; wəz]['broʊkən]

The	blow	was	so	heavy	and	so	well	aimed	that	the	German's	jaw	was	broken
这	吹	曾是	所以	重的	和	所以	出色地	旨在	那	这	德国人的	颚	曾是	破碎的

.

:

.

这一击力道之大，角度之准，竟将德国人的下巴打断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

He	was	taken	to	the	hospital	,	where	he	remained	for	some	months	,
他	曾是	已采取	到	这	医院	,	在哪里	他	剩余	为了	一些	几个月	,

他被送往医院，并在那里住了几个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrmənɪ] . [[wʌn]]

and	he	has	not	yet	returned	to	Germany	.	[	1	]
和	他	有	不是	然而	返回	到	德国	.	[	1	]

他至今仍未返回德国。[1]

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] - [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

During	the	next	day	Brunford	was	excited	beyond	measure	.
期间	这	下一个	天	-	曾是	兴奋的	超过	措施	.

第二天，布伦福德兴奋极了。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪlz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] ;

The	story	was	told	in	a	hundred	mills	by	thousands	of	operatives	;
这	故事	曾是	讲述	在	一个	百	磨坊	经过	数千	的	特工	;

这个故事在一百家工厂里由数千名工人讲述；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ɪn] ['evri] [ɪn] [ænd; ənd]['tævərn] , [ænd; ənd]

it	was	discussed	in	the	public	places	,	in	every	inn	and	tavern	,	and
它	曾是	讨论	在	这	民众	地方	,	在	每一个	客栈	和	酒馆	,	和

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

throughout	the	whole	district	.
自始至终	这	所有的	区	.

这件事在公共场所、每家客栈和酒馆，乃至整个地区都引起了人们的讨论。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [hoʊps]

It	did	more	to	enlighten	the	minds	of	the	people	as	to	the	real	hopes
它	做过	更多的	到	开导	这	思想	的	这	人们	作为	到	这	真实的	希望

[ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	aims	of	the	Germans	than	all	the	newspaper	articles	which	had
和	目标	的	这	德国人	比	全部	这	报纸	文章	哪个	有

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

它比所有已发表的报纸文章更能启迪人们的思想，让他们了解德国人的真实希望和目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

It	revealed	to	the	people	,	too	,	the	real	character	of	the	Germans	.
它	揭晓	到	这	人们	,	也	,	这	真实的	特点	的	这	德国人	.

这也向人们揭示了德国人的真实性格。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] ,

Here	was	one	of	the	best	of	them	who	had	acted	like	a	cad	,
这里	曾是	一	的	这	最好的	的	他们	WHO	有	行动	喜欢	一个	CAD	,

这是他们当中最优秀的人之一，但他却表现得像个无赖。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [hæd; həd] ['hɔːtɪli] [flɔːntid] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

and	who	in	the	face	of	good	-	fellowship	had	haughtily	flaunted	the	superiority
和	WHO	在	这	脸	的	好的	-	奖学金	有	傲慢地	炫耀	这	优势

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] .

of	the	German	people	.
的	这	德语	人们	.

面对友好的同伴，他们却傲慢地炫耀德国人民的优越性。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [əˈtrɔsitiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	incident	also	gave	point	to	the	story	of	the	ghastly	atrocities	which	were
这	事件	还	给予	观点	到	这	故事	的	这	阴森	暴行	哪个	是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['beldʒəm] .

taking	place	in	Belgium	.
采取	地方	在	比利时	.

这一事件也凸显了比利时正在发生的骇人听闻的暴行。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ; [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

People	were	excited	beyond	measure	;	the	War	was	becoming	real	to	them	.
人们	是	兴奋的	超过	措施	;	这	战争	曾是	成为	真实的	到	他们	.

人们无比激动；战争对他们来说变得越来越真实。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][tɑːm] .

All	this	had	its	effect	upon	Tom	.
全部	这	有	它是	影响	之上	汤姆	.

这一切都对汤姆产生了影响。

[nɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Not	that	even	yet	he	realised	the	full	significance	of	what	was	taking	place	.
不是	那	甚至	然而	他	意识到	这	满的	意义	的	什么	曾是	采取	地方	.

但即便如此，他仍然没有完全意识到正在发生的事情的意义。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [in'listɪŋ] , [bʌt; bət][tɑːm][held] [bæk] .

Hundreds	of	young	fellows	were	enlisting	,	but	Tom	held	back	.
数百	的	年轻的	伙伴们	是	入伍	,	但	汤姆	握住	后退	.

数百名年轻人报名参军，但汤姆却犹豫了。

[sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɑːm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

September	**,**	**October**	**,**	**November**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**still**	**Tom**	**failed**	**to**	**respond**	**to**
九月	,	十月	,	十一月	通过了	离开	,	和	仍然	汤姆	失败的	到	回应	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl] .

his	**country's**	**call**	**.**
他的	该国的	称呼	.

九月、十月、十一月都过去了，汤姆仍然没有响应国家的召唤。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst]

He	**quite**	**agreed**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**said**	**that**	**of**	**course**	**England**	**must**
他	相当	同意	和	他的	朋友们	,	和	说	那	的	课程	英格兰	必须

[lɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

lick	**the**	**Germans**	**;**
舔	这	德国人	;

他完全同意朋友们的观点，并说英国当然要打败德国人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**never**	**admitted**	**that**	**the**	**War**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
但	他	绝不	承认	那	这	战争	有	任何事物	到	做	和	他	.

但他始终没有承认战争与他有任何关系。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] [bræs] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**I**	**am**	**earning**	**good**	**brass**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	我	是	收入	好的	黄铜	,	"	说	汤姆	,

“我挣了不少钱，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hoʊld] [ɑːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɔːr] [stɪl] .

"	**and**	**if**	**I**	**hold**	**on**	**I**	**shall**	**make**	**more**	**still**	**.**
"	和	如果	我	抓住	在	我	将	制作	更多的	仍然	.

“如果我坚持下去，我还会赚更多。”

[let] [ðoʊz] [æz; əz] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faɪt] - [ɪm] , [aɪm] [noʊn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kɪld]

Let	**those**	**as**	**wants**	**to**	**fight**	**the**	**Germans**	**fight**	**'**	**em**	**,**	**I'm**	**noan**	**going**	**to**	**get**	**killed**
让	那些	作为	想要	到	斗争	这	德国人	斗争	-	呃	,	我是	诺安	去	到	得到	被杀

.

:
.

让那些想跟德国人打仗的人去打吧，我不会被杀的。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɑːli] ['pəuəl] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	**This**	**he**	**said**	**to**	**Polly**	**Powell**	**one**	**night**	**as**	**he**	**sat**	**in**	**the**	**private**	**sitting**	**-**	**room**
"	这	他	说	到	波莉	鲍威尔	一	夜晚	作为	他	卫星	在	这	私人的	坐着	-	房间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

of	**the**	**Thorn**	**and**	**Thistle**	**.**
的	这	刺	和	蓟	.

“一天晚上，他坐在荆棘与蓟花酒店的私人客厅里，对波莉·鲍威尔说了这番话。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , [tɑːm] ,

"	**And**	**quite**	**right**	**too**	**,**	**Tom**	**,**
"	和	相当	正确的	也	,	汤姆	,

“你说得完全对，汤姆。”

" [sed] ['pɑːli] — " - [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	**said**	**Polly**	**—**	**"**	**tha'rt**	**too**	**good**	**a**	**lad**	**to**	**be**	**killed**	**by**	**the**	**Germans**	**.**
"	说	波莉	—	"	-	也	好的	一个	小伙子	到	是	被杀	经过	这	德国人	.

“波莉说——“这么好的小伙子不应该被德国人杀害。”

[bɪ'saɪdz] , - [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .

Besides	**,**	**enough'll**	**go**	**without**	**thee**	**.**
除了	,	-	去	没有	你	.

此外，没有你，生活也一样精彩。

[ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tʃæps] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] , [let] - [ɪm] .

If	th	'	other	chaps	like	to	be	fools	,	let	'	em	.
如果	th	-	其他	小伙子们	喜欢	到	是	傻瓜	,	让	-	呃	.

如果其他人喜欢当傻瓜，那就随他们去吧。

" [stɪl] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Still	Tom	did	not	feel	altogether	comfortable	.
"	仍然	汤姆	做过	不是	感觉	共	舒服的	.

“但汤姆仍然感到不太自在。”

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

At	the	back	of	his	mind	was	the	vague	thought	that	he	ought	to	do
在	这	后退	的	他的	头脑	曾是	这	模糊的	想法	那	他	应该	到	做

[hɪz; ɪz][bɪt] ,

his	bit	,
他的	少量	,

他内心深处隐隐觉得，自己应该尽一份力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['selfɪʃnəs] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['pɑːli] ['pɑːwɛlz] ['ɪnfluəns] , [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]

but	his	natural	selfishness	,	added	to	Polly	Powell's	influence	,	kept	him	at
但	他的	自然的	自私	,	额外	到	波莉	鲍威尔书店	影响	,	保留	他	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他天生的自私，再加上波莉·鲍威尔的影响，让他一直待在家里。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪntər] [hæd; həd][leɪd] [ɪts] ['aɪsi] [grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Besides	,	by	this	time	winter	had	laid	its	icy	grip	upon	the	earth	.
除了	,	经过	这	时间	冬天	有	铺设	它是冰冷的		紧握	之上	这	地球	.

此外，此时寒冬已将大地冰封。

[nuːz] [keɪm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ][frɔːst] - [baɪt] ;

News	came	of	soldiers	being	crippled	for	life	by	frost	-	bite	;
消息	来了	的	士兵	存在	残疾的	为了	生活	经过	霜	-	咬	;

传来消息，有士兵因冻伤而终身残疾；

['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn] ['aɪsi] [slʌʃ] ;

stories	were	told	of	men	standing	up	to	the	waist	in	icy	slush	;
故事	是	讲述	的	男人	常设	向上	到	这	腰部	在	冰冷的	泥浆	;

据说有人站在齐腰深的冰泥里；

['wuːndɪd] [men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

wounded	men	came	back	from	the	front	telling	stories	about	the	terrible	power	of
受伤	男人	来了	后退	从	这	正面	讲述	故事	关于	这	糟糕的	力量	的

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

the	Germans	;
这	德国人	;

受伤的士兵从前线回来，讲述了德国人的可怕力量；

['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði]

newspapers	were	obliged	to	admit	that	we	seemed	to	be	powerless	in	the
报纸	是	有义务	到	承认	那	我们	似乎	到	是	无力	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

face	of	the	enemy	.
脸	的	这	敌人	.

报纸不得不承认，面对敌人，我们似乎无能为力。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [tɑːm] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kæst][ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk] [moʊld] ;

All	this	made	Tom	somewhat	afraid	;	he	was	not	cast	in	an	heroic	mould	;
全部	这	制成	汤姆	有些	害怕的	;	他	曾是	不是	投掷	在	一个	英勇	模具	;

这一切让汤姆有些害怕；他并非天生的英雄；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

the	spirit	of	adventure	was	not	strong	within	him	.
这	精神	的	冒险	曾是	不是	强的	之内	他	.

他缺乏冒险精神。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

"	I	say	,	Tom	,	"	said	a	man	whose	three	sons	were	in	the	army	,
"	我	说	,	汤姆	,	"	说	一个	男人	谁	三	儿子们	是	在	这	军队	,

“我说，汤姆，”一位三个儿子都在军队服役的男人说道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ? "

"	are	you	going	to	stay	home	like	a	coward	?	"
"	是	你	去	到	停留	家	喜欢	一个	懦夫	?	"

“你打算像个懦夫一样待在家里吗？”

" [aɪm] [noʊn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	I'm	noan	a	coward	,	"	replied	Tom	.
"	我是	诺安	一个	懦夫	,	"	回复	汤姆	.

“我不是个懦夫，”汤姆回答说。

" [ðen] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] ['du:ti] ? "

"	Then	what	do	you	mean	by	not	doing	your	duty	?	"
"	然后	什么	做	你	意思是	经过	不是	正在做	你的	责任	?	"

“那么，你说的‘不履行职责’是什么意思呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [vju:z] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

"	I	have	my	own	views	,	"	replied	Tom	.
"	我	有	我的	自己的	浏览	,	"	回复	汤姆	.

“我有我自己的看法，”汤姆回答道。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪ'laɪdʒə] , [aɪm] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [kɪld]

"	Look	here	,	Elijah	,	I'm	not	such	a	fool	as	to	go	over	there	and	get	killed
"	看	这里	,	以利亚	,	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	去	超过	那里	和	得到	被杀

;
;
;

“听着，以利亚，我可没那么傻，不会去那里送死；

[ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] - [lɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɔ:l] [raɪt] . "

th	'	other	chaps'll	lick	the	Germans	all	right	.	"
th	-	其他	-	舔	这	德国人	全部	正确的	.	"

其他人肯定能把德国佬揍得落花流水。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪdʒə] ['bʌtɜ˞ˌwɜ˞:θ] ; " [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

"	That's	the	answer	of	a	coward	,	"	replied	Elijah	Butterworth	;	"	if	everybody
"	那就是	这	回答	的	一个	懦夫	,	"	回复	以利亚	巴特沃斯	;	"	如果	大家

[sed] [ðæt] ,

said	that	,
说	那	,

“那是懦夫的回答，”伊莱贾·巴特沃斯回答说；“如果每个人都这么说，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [rɔbd] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðoʊz]

the	country	would	be	robbed	from	us	,	and	we	should	have	those
这	国家	会	是	被抢劫	从	我们	,	和	我们	应该	有	那些

['dʒɜ:rmən] ['dɛvəlz] ['ru:lɪŋ] ['oʊvər] [ju: 'es] . "

German	devils	ruling	over	us	.	"
德语	魔鬼	裁决	超过	我们	.	"

这个国家会被掠夺一空，我们还要让那些德国魔鬼统治我们。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	No	fear	of	that	,	"	laughed	Tom	,	and	yet	he	felt	uncomfortable	.
"	不	害怕	的	那	,	"	笑了	汤姆	,	和	然而	他	毛毡	不舒服	.

“我一点也不担心，”汤姆笑着说，但他心里却感到很不自在。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? " [kraɪd][ɪ'laɪdʒə] , " [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
" Aren't you an Englishman ? " cried Elijah , " and don't you care for the old
" 不是 你 一个 英国人 ? " 哭 以利亚 , " 和 不 你 关心 为了 这 老的
['kʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

“你不是英国人吗？”伊莱贾喊道，“你难道不爱你的祖国吗？”

" [eɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , " [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:f] [æz; əz][wi:; wi]
" Ay , I don't know , " replied Tom , " the Germans are just as well off as we
" 哎 , 我 不 知道 , " 回复 汤姆 , " 这 德国人 是 只是 作为 出色地 离开 作为 我们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

“哎，我不知道，”汤姆回答说，“德国人跟我们一样过得很好。”

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ri:əl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'pærənt] .
" Meanwhile the real facts of the situation became more apparent .
" 同时 这 真实的 事实 的 这 情况 成为 更多的 明显 .

与此同时，事情的真相也逐渐明朗起来。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ['i:zəli] .
The Germans were not to be beaten easily .
这 德国人 是 不是 到 是 被打败 容易地 .

德国人不是那么容易被打败的。

['rʌʃə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]
Russia , in spite of all that had been said about her power as a great
俄罗斯 , 在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 关于 她 力量 作为 一个 伟大的
[sti:m] - ['roʊlər] ,
steam - roller ,
蒸汽 - 滚筒 ,

尽管人们曾多次谈论俄罗斯作为强大压路机的实力，

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['ri:əl] ['hedweɪ] ;
could make no real headway ;
可以 制作 不 真实的 进展 ;

未能取得任何实质性进展；

[waɪl] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ]
while France and England combined could not drive the Huns from the line they
尽管 法国 和 英格兰 合并 可以 不是 驾驶 这 匈奴人 从 这 线 他们
['ɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .

尽管法国和英国联手也无法将匈奴人从他们占领的防线上驱逐出去。

['pi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['lɑ:dʒɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] :
People tried to explain the situation , but the dreadful logic still remained :
人们 尝试 到 解释 这 情况 , 但 这 可怕 逻辑 仍然 剩余 :

人们试图解释这种情况，但可怕的逻辑依然存在：

[ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
the country we had sworn to protect and save was in the hands of
这 国家 我们 有 宣誓 到 保护 和 节省 曾是 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

我们曾宣誓保护和拯救的国家，却落入了敌人手中。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] ;

The	industrial	part	of	France	was	held	in	a	grip	of	iron	;
这	工业的	部分	的	法国	曾是	握住	在	一个	紧握	的	铁	;

法国的工业区被铁腕统治着;

[waɪl] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

while	Russia	was	powerless	against	the	hosts	of	Germany	.
尽管	俄罗斯	曾是	无力	反对	这	主持人	的	德国	.

而俄国却无力抵抗德国的东道主。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər][baɪ] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'lu:ʒn]

First	there	were	talks	about	the	war	being	over	by	Christmas	,	but	that	delusion
第一的	那里	是	会谈	关于	这	战争	存在	超过	经过	圣诞节	,	但	那	错觉

['kwɪkli] ['vænɪʃt] ,

quickly	vanished	,
迅速地	消失了	,

起初有人说战争会在圣诞节前结束，但这种幻想很快就破灭了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [keɪm] [tu:; tə] ['mæntʃestər] ,

and	when	a	member	of	the	Cabinet	came	to	Manchester	,
和	什么时候	一个	成员	的	这	内阁	来了	到	曼彻斯特	,

当一位内阁成员来到曼彻斯特时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] ['jɪrz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	said	that	it	might	take	years	to	drive	the	enemy	from	his	position	,
和	说	那	它	可能	拿	年	到	驾驶	这	敌人	从	他的	位置	,

他说，可能需要数年时间才能将敌人从他的阵地驱逐出去。

['pi:p(ə)l] [stɛərd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

people	stared	in	bewilderment	.
人们	凝视	在	困惑	.

人们茫然地盯着看。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [æskt] [fɔ:r; fər] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [bɪ'gæn]

More	and	more	men	were	asked	for	,	while	some	of	the	newspapers	began
更多的	和	更多的	男人	是	问	为了	,	尽管	一些	的	这	报纸	开始

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

to	talk	about	conscription	.
到	讲话	关于	征兵	.

征召的男性人数越来越多，一些报纸也开始谈论征兵制。

[æz; əz] ['krɪsməs] [dru:] [nɪr] , [tɑ:m] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

As	Christmas	drew	near	,	Tom	became	more	and	more	uncomfortable	,
作为	圣诞节	画	靠近	,	汤姆	成为	更多的	和	更多的	不舒服	,

随着圣诞节临近，汤姆越来越感到不自在。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['blændɪʃments] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ['pəuəl] [gru:] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .

even	although	the	blandishments	of	Polly	Powell	grew	more	powerful	.
甚至	虽然	这	奉承	的	波莉	鲍威尔	生长	更多的	强大的	.

即便波莉·鲍威尔的甜言蜜语越来越有影响力。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [tu:] [rɪ'kru:tɪŋ] ['mi:tiŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæf] -

He	had	attended	two	recruiting	meetings	,	but	they	seemed	to	him	half	-
他	有	参加	二	招聘	会议	,	但	他们	似乎	到	他	一半	-

['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

hearted	and	unconvincing	.
心地	和	缺乏说服力	.

他参加了两次招聘会，但他觉得招聘人员态度敷衍，缺乏说服力。

[hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [du:][hɪz; ɪz][bɪt] .

He	still	saw	no	reason	why	he	should	"	do	his	bit	.
他	仍然	锯	不	原因	为什么	他	应该	"	做	他的	少量	.

他仍然不明白自己为什么要“尽自己的一份力”。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒɔɪn] ,

"	When	he	was	asked	why	he	didn't	join	,
"	什么时候	他	曾是	问	为什么	他	没有	加入	,

当被问及为何没有参军时，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] ['ɔːlsoʊ] [held] [bæk] .

he	mentioned	the	names	of	several	young	fellows	who	also	held	back	.
他	提及	这	姓名	的	一些	年轻的	伙伴们	WHO	还	握住	后退	.

他还提到了几个同样选择退缩的年轻人的名字。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] - [ænd; ənd] -

"	Why	should	I	go	,	"	he	would	say	,	"	when	so	-	and	-	so	and	so	-	and	-
"	为什么	应该	我	去	,	"	他	会	说	,	"	什么时候	所以	-	和	-	所以	和	所以	-	和	-

[soʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

so	stay	at	home	?
所以	停留	在	家	?

他会说："既然某某某都待在家里，我为什么要去呢？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌmænju'fæktʃərəz] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] [nɔːr][ˌem 'iː] .

They	are	manufacturers	'	sons	,	and	they	are	no	better	nor	me	.
他们	是	制造商	-	儿子们	,	和	他们	是	不	更好的	也不	我	.

他们是厂商的儿子，他们并不比我好到哪里去。

[let] [ðem; ðəm] [ɪn'lɪst] [æz; əz] ['praɪvəts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	them	enlist	as	privates	,	and	then	I'll	see	about	it	.
让	他们	入伍	作为	私人	,	和	然后	患病的	看	关于	它	.

让他们以列兵身份入伍，然后我再考虑。

" [wen] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

"	When	the	New	Year	came	a	big	recruiting	meeting	was	announced	at	the	great
"	什么时候	这	新的	年	来了	一个	大的	招聘	会议	曾是	宣布	在	这	伟大的

[hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] .

hall	of	the	Mechanics	'	Institute	.
大厅	的	这	机械学	-	研究所	.

"新年伊始，机械学院大厅宣布将举行一次大型招聘会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,

It	was	advertised	that	a	man	who	had	been	to	Belgium	,
它	曾是	广告	那	一个	男人	WHO	有	到过	到	比利时	,

广告上说，一名去过比利时的男子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['witnist] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər]

and	had	witnessed	what	had	taken	place	,	was	to	be	the	chief	speaker
和	有	目击者	什么	有	已采取	地方	,	曾是	到	是	这	首席	扬声器

.

:

.

亲眼目睹了所发生的一切，他将担任主讲人。

[æt; ət] [fɜːrst] ['pɑːli] ['pəuəl] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [tɑːm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

At	first	Polly	Powell	tried	to	persuade	Tom	not	to	go	,
在	第一的	波莉	鲍威尔	尝试	到	说服	汤姆	不是	到	去	,

起初，波莉·鲍威尔试图劝说汤姆不要去。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd] [ðer; ðər] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt]

and	would	probably	have	been	successful	had	there	not	been	a	dance	that
和	会	大概	有	到过	成功的	有	那里	不是	到过	一个	舞蹈	那

[naɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

night	to	which	Polly	had	been	invited	.
夜晚	到	哪个	波莉	有	到过	受邀	.

如果不是当晚波莉受邀参加舞会，她很可能会成功。

[tɑːm] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dænsər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Tom	**,**	**not**	**being**	**a**	**dancer**	**,**	**was**	**not**	**eligible**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
汤姆	,	不是	存在	一个	舞蹈家	,	曾是	不是	有资格的	为了	这	场合	,

汤姆不会跳舞，所以不符合参加此次活动的资格。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

so	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**meeting**	**.**
所以	他	制成	他的	方式	到	这	会议	.

于是他前往了会场。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] ['tɑːmz] [laɪf] .

That	**meeting**	**marked**	**an**	**era**	**in**	**Tom's**	**life**	**.**
那	会议	标记	一个	时代	在	汤姆的	生活	.

那次会面标志着汤姆人生中的一个新时代。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['spiːkər] [gript] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

Little	**by**	**little**	**the**	**speaker**	**gripped**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**audience**	**until**	**the**	**interest**
小的	经过	小的	这	扬声器	紧握	这	注意力	的	这	观众	直到	这	兴趣

[bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] .

became	**intense**	**and**	**almost**	**painful**	**.**
成为	激烈的	和	几乎	痛苦	.

演讲者一点一点地抓住了听众的注意力，直到他们的兴趣变得强烈而近乎难以忍受。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] [geɪv] ['terəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli]

He	**described**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**he**	**gave**	**terrible**	**proofs**	**of**	**the**	**ghastly**
他	描述	什么	他	有	已见	,	他	给予	糟糕的	证明	的	这	阴森

['bʊtʃəri] ,

butchery	**,**
屠宰	,

他描述了自己所目睹的景象，并提供了骇人听闻的屠杀证据。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bʊtʃəri] , [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	**worse**	**than**	**butchery**	**,**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**.**
和	更糟	比	屠宰	,	那	有	已采取	地方	.

比屠杀更可怕的事情发生了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] ['riːəli] [ment] .

He	**made**	**it**	**clear**	**to**	**the**	**audience**	**what**	**the**	**war**	**really**	**meant**	**.**
他	制成	它	清除	到	这	观众	什么	这	战争	真的	意思是	.

他向听众清楚地阐明了这场战争的真正含义。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [æt; ət] [steɪk] ,

He	**showed**	**that**	**not**	**only**	**was**	**the**	**power**	**of**	**England**	**at**	**stake**	**,**
他	显示	那	不是	仅有的	曾是	这	力量	的	英格兰	在	赌注	,

他表明，不仅英国的国力岌岌可危，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

but	**the**	**welfare**	**of**	**humanity**	**trembled**	**in**	**the**	**balance**	**.**
但	这	福利	的	人类	颤抖	在	这	平衡	.

但人类的福祉却岌岌可危。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ]

He	**related**	**authenticated**	**stories**	**of**	**what**	**the**	**Germans**	**said**	**they**	**would**	**do**	**when**	**they**
他	有关的	已验证	故事	的	什么	这	德国人	说	他们	会	做	什么时候	他们

[keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləmd] .

came	**to**	**England**	**.**
来了	到	英格兰	.

他讲述了一些经过核实的故事，讲述了德国人声称他们来到英国后会做些什么。

[æz; əz][tɑːm] ['lisnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hʌnz] , [sɔː] [taʊnz] [ænd; ənd]
As **Tom** **listened** **he** **heard** **the** **sound** **of** **the** **advancing** **Huns** **,** **saw** **towns** **and**
作为 汤姆 听着 他 听到 这 声音 的 这 前进 匈奴人 , 锯 城镇 和
['vɪlɪdʒəz] [leɪd] [weɪst] ,
villages **laid** **waste** **,**
村庄 铺设 浪费 ,

汤姆侧耳倾听，听到匈奴人进军的声音，看到城镇和村庄被夷为平地。

[sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] , [sɔː] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['devəlri] .
saw **the** **women** **of** **England** **debauched** **and** **outraged** **,** **saw** **the** **reign** **of** **devilry** **.**
锯 这 女性 的 英格兰 放荡不羁 和 义愤填膺 , 锯 这 在位 的 魔鬼 .

目睹了英格兰妇女的堕落和凌辱，目睹了魔鬼的统治。

" [baɪ][gɑːd] !
" **By** **God** **!**
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
" **he** **exclaimed** **aloud** **,** **"** **I** **can't** **stand** **this** **!**
" 他 惊呼 大声 , " 我 不能 站立 这 !

他大声喊道：“我受不了了！”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **His** **words** **reached** **the** **speaker** **,** **who** **made** **the** **most** **of** **them** **.**
" 他的 字 达到 这 扬声器 , WHO 制成 这 最多 的 他们 .

“他的话传到了演讲者耳中，演讲者充分利用了这些话。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæŋ] [bæk] ,
" **Yes** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **if** **the** **young** **men** **of** **England** **hang** **back** **,**
" 是的 , " 他 哭 , " 如果 这 年轻的 男人 的 英格兰 悬挂 后退 ,

“是的，”他喊道，“如果英国的年轻人退缩，

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
if **they** **fail** **to** **love** **their** **country** **,**
如果 他们 失败 到 爱 他们的 国家 ,

如果他们不热爱自己的国家，

[ɪf] [ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɔːr] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr]
if **they** **care** **nothing** **about** **the** **honour** **or** **sacredness** **of** **womanhood** **,** **if** **they** **prefer**
如果 他们 关心 没有什么 关于 这 荣誉 或者 神圣 的 女性 , 如果 他们 更喜欢
[ðer; ðər] [oʊn] [iːz] ,
their **own** **ease** **,**
他们的 自己的 舒适 ,

如果他们丝毫不顾及女性的荣誉或神圣性，如果他们只顾自己的安逸，

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɔːltri] ['pleʒərz] , [bɪ'fɔːr] ['duːti] ; [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['sɪnəmə] [ʃoʊz] ,
their **own** **paltry** **pleasures** **,** **before** **duty** **;** **if** **they** **would** **rather** **go** **to** **cinema** **shows** **,**
他们的 自己的 微不足道 快乐 , 前 责任 ; 如果 他们 会 相当 去 到 电影 演出 ,

他们自己的微不足道的享乐，凌驾于责任之上；如果他们宁愿去看电影，

[ɔːr] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔːz] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðɪs] ,
or **hang** **around** **public** **-** **house** **doors** **than** **play** **the** **game** **like** **Englishmen** **,** **this** **,**
或者 悬挂 大约 民众 - 房子 门 比 玩 这 游戏 喜欢 英国人 , 这 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and **more** **than** **this** **,**
和 更多的 比 这 ,

或者与其像英国人那样玩游戏，不如在酒馆门口闲逛，不仅如此，而且远不止如此。

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
will **take** **place** **.**
将要 拿 地方 .

将会举行。

[ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wiː; wi] [oʊn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

The	England	that	we	own	and	love	will	be	lost	for	ever	.
这	英格兰	那	我们	自己的	和	爱	将要	是	丢失的	为了	曾经	.

我们所拥有和深爱的英格兰将永远消失。

['lɪbərti] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [tʃeɪnz] ,

Liberty	will	be	gone	,	we	shall	be	a	nation	in	chains	,
自由	将要	是	已消失	,	我们	将	是	一个	国家	在	链条	,

自由将不复存在，我们将成为一个被枷锁束缚的国家。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ɪn'hjuːmən]['dɛvəlz] .

while	our	women	will	be	the	playthings	of	inhuman	devils	.
尽管	我们的	女性	将要	是	这	玩具	的	不人道	魔鬼	.

而我们的女人将沦为毫无人性的魔鬼的玩物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

That	is	the	problem	which	every	man	has	to	consider	.
那	是	这	问题	哪个	每一个	男人	有	到	考虑	.

这是每个男人都必须考虑的问题。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] .

Let	me	put	it	another	way	.
让	我	放	它	其他	方式	.

我换个说法吧。

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

If	we	win	this	war	,	if	the	glory	of	England	is	maintained	,
如果	我们	赢	这	战争	,	如果	这	荣耀	的	英格兰	是	维持	,

如果我们赢得这场战争，如果英格兰的荣耀得以维护，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] —

and	if	she	remains	as	she	has	always	been	—
和	如果	她	遗迹	作为	她	有	总是	到过	—

如果她始终如一——

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] ,

"	The	home	of	the	brave	and	free	,
"	这	家	的	这	勇敢的	和	自由的	,

“勇敢自由者的家园，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	land	of	liberty	,
这	土地	的	自由	,

自由之地，

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	whom	shall	we	owe	it	?
到	谁	将	我们	欠	它	?

我们该感谢谁?

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ?

Who	will	have	been	our	saviours	?
WHO	将要	有	到过	我们的	救世主	?

谁会是我们的救星?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæv; həv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .

It	will	be	the	lads	who	have	sacrificed	everything	to	do	their	duty	.
它	将要	是	这	小伙子们	WHO	有	牺牲	一切	到	做	他们的	责任	.

是那些为了履行职责而牺牲一切的小伙子们。

" [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [tɑːm] , ['skersli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

"	A	great	cheer	arose	from	the	audience	,	and	Tom	,	scarcely	realising	what	he
"	一个	伟大的	欢呼	出现	从	这	观众	,	和	汤姆	,	几乎	意识到	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

观众席爆发出热烈的欢呼声，而汤姆几乎没有意识到自己正在做什么，

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

shouted	and	cheered	with	the	rest	.
喊叫	和	欢呼	和	这	休息	.

和其他人一起呐喊欢呼。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	But	if	we	lose	,	"	continued	the	speaker	,
"	但	如果	我们	失去	,	"	持续	这	扬声器	,

“但如果我们输了，”演讲者继续说道，

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːtn] ,

"	if	the	Germans	break	our	lines	and	come	to	England	,	if	we	are	beaten	,
"	如果	这	德国人	休息	我们的	线条	和	来	到	英格兰	,	如果	我们	是	被打败	,

“如果德国人突破我们的防线，攻入英国，如果我们战败，

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	whom	shall	we	owe	it	?
到	谁	将	我们	欠	它	?

我们该感谢谁?

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

Who	will	be	responsible	?
WHO	将要	是	负责任的	?

谁来负责?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃɜːrkərz] , [ðə; ði] ['kaʊədz] !

It	will	be	the	shirkers	,	the	cowards	!
它	将要	是	这	逃避者	,	这	懦夫	!

那些逃避责任的人，那些懦夫，才是罪魁祸首!

[lʊk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] !

Look	,	you	young	men	!
看	,	你	年轻的	男人	!

瞧，你们这些年轻人!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	he	cried	passionately	.
"	他	哭	热情地	.

他激动地哭了起来。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [æt; ət]

"	Thousands	and	tens	of	thousands	of	our	brave	fellows	are	at
"	数千	和	十	的	数千	的	我们的	勇敢的	伙伴们	是	在

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

this	time	in	the	trenches	;
这	时间	在	这	战壕	;

“目前，成千上万的勇敢战友正在战壕里作战；

['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

fighting	,	suffering	,	dying	.
斗争	,	痛苦	,	垂死	.

战斗、苦难、死亡。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər]
For **England** **,** **for** **England's** **honour** **,** **for** **the** **safety** **of** **her** **women** **,** **for**
为了 英格兰 , 为了 英格兰的 荣誉 , 为了 这 安全 的 她 女性 , 为了
[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
the **sacredness** **of** **our** **lives** **,**
这 神圣 的 我们的 生活 ,

为了英格兰，为了英格兰的荣誉，为了英格兰妇女的安全，为了我们生命的尊严，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] : [waɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [skʌlk] [æt; ət] [hoʊm] ['smoʊkɪŋ] [jʊr; jər] [sɪgə'rets] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
for **you** **:** **while** **you** **,** **you** **skulk** **at** **home** **smoking** **your** **cigarettes** **,** **go** **to** **your**
为了 你 : 尽管 你 , 你 潜行 在 家 吸烟 你的 香烟 , 去 到 你的
['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
places **of** **amusement** **,**
地方 的 娱乐 ,

对你而言：当你躲在家里抽烟的时候，去你的娱乐场所吧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [bɪr] .
and **drink** **your** **beer** **.**
和 喝 你的 啤酒 .

喝你的啤酒。

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərd] ?
Don't **you** **realise** **that** **you** **are** **playing** **the** **coward** **?**
不 你 意识到 那 你 是 玩耍 这 懦夫 ?

你难道没意识到你这是在装懦夫吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'piːl] , [klɪr] , [ɪm'pæʃnd] , [kən'vɪnsɪŋ] .
" **Then** **the** **speaker** **made** **his** **last** **appeal** **,** **clear** **,** **impassioned** **,** **convincing** **.**
" 然后 这 扬声器 制成 他的 最后的 上诉 , 清除 , 热情洋溢 , 令人信服的 .

“然后，演讲者做了最后的呼吁，清晰、热情、令人信服。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [jʌŋ] [men] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **,** **young** **men** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你们打算做什么？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['kɔnˌskrɪpts] , [bʌt; bət] [friː] [men] [huː] [kʌm] [aʊt] ['tʃɪrfəli] , ['wɪlɪŋli] ,
" **We** **don't** **want** **conscripts** **,** **but** **free** **men** **who** **come** **out** **cheerfully** **,** **willingly** **,**
" 我们 不 想 应征入伍者 , 但 自由的 男人 WHO 来 出去 愉快地 , 心甘情愿 ,

“我们不想要应征入伍的人，而是想要那些心甘情愿、兴高采烈地站出来工作的自由人。”

['glædli] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , ['kʌntri] , [ænd; ənd][gɑːd] .
gladly **to** **do** **their** **duty** **to** **their** **King** **,** **Country** **,** **and** **God** **.**
乐意 到 做 他们的 责任 到 他们的 国王 , 国家 , 和 上帝 .

他们乐于为国王、国家和上帝尽忠职守。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ?
Who **will** **be** **the** **first** **?**
WHO 将要 是 这 第一的 ?

谁会是第一个?

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [ə'mɪdst] ['breθləs] ['saɪləns] .

"	He	stood	on	the	platform	waiting	amidst	breathless	silence	.
"	他	站立	在	这	平台	等待	在……之中	喘不过气	沉默	.

他站在站台上，在令人窒息的寂静中等待着。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] ? "

"	Will	you	wait	until	you	are	forced	?	"
"	将要	你	等待	直到	你	是	强制	?	"

“你会等到被迫才行动吗？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[baɪ][gɑːd] , [noʊ] ! " [sed] [tɑːm] ,

By	God	,	no	!	"	said	Tom	,
经过	上帝	,	不	!	"	说	汤姆	,

“天哪，不！”汤姆说道。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	starting	to	his	feet	he	walked	to	the	platform	and	gave	his	name	.
和	开始	到	他的	脚	他	步行	到	这	平台	和	给予	他的	姓名	.

他站起身，走到站台上，报上了自己的姓名。

[ðʌs] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Thus	Tom	became	a	soldier	.
因此	汤姆	成为	一个	士兵	.

于是，汤姆成为了一名士兵。

" [θɑː] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] ['tɑːmz] ['mʌðər] [wen] , [ðæt] [naɪt] ,

"	Tha	doesn't	say	so	?	"	said	Tom's	mother	when	,	that	night	,
"	tha	不	说	所以	?	"	说	汤姆的	母亲	什么时候	,	那	夜晚	,

“你没这么说吗？”那天晚上，汤姆的母亲问道。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	told	her	what	he	had	done	.
他	讲述	她	什么	他	有	完毕	.

他把自己的所作所为告诉了她。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] . "

"	Ay	,	I	have	.	"
"	哎	,	我	有	.	"

“是的，我有。”

" [ðen] [ðaʊst] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] . "

"	Then	thou'st	goin	'	for	a	sodger	.	"
"	然后	你	去	-	为了	一个	草料	.	"

“那你就是要去打橄榄球了。”

" [eɪ] .

"	Ay	.
"	哎	.

“哎。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['pɑːlərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

"	Mrs	.	Martha	Pollard	looked	at	him	for	a	few	seconds	without	speaking
"	太太	.	玛莎	波拉德	看起来	在	他	为了	一个	很少	秒	没有	请讲

.

:

.

玛莎·波拉德夫人沉默地看了他几秒钟。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Evidently	**she**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**find**	**words**	**to**	**express**	**her**	**thoughts**	**.**
显然	她	成立	它	难的	到	寻找	字	到	表达	她	想法	.

显然，她很难找到合适的词语来表达自己的想法。

" [wil] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	**Weel**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**she**	**said**	**presently**	**,**
"	威尔	,	汤姆	,	"	她	说	目前	,

“好吧，汤姆，”她过了一会儿说道。

" [aɪ] [θɔːt] - [gɑːt] [loʊ] ['ɛnoʊ] - [wen] [ðiː] [gɑːt] ['drɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt]

"	**I**	**thought**	**thee't**	**got**	**low**	**eno**	**'**	**when**	**thee**	**got**	**drinkin**	**'**	**and**	**picked**	**up**	**wi**	**'**	**that**
"	我	想法	-	得到	低的	eno	-	什么时候	你	得到	喝酒	-	和	挑选	向上	wi	-	那

['piːkɑːk] - [bɪ'dekt] ['pɑːli] ['pəuəl] ;

peacock	**-**	**bedecked**	**Polly**	**Powell**	**;**
孔雀	-	装饰	波莉	鲍威尔	;

“我以为你喝得烂醉，还和那个打扮得花枝招展的波莉·鲍威尔混在一起，就已经够倒霉的了；

[bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [θɔːt] [ə; eɪ] [bern] [oʊ] - [maɪn] [wʊd] [sɪŋk] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] .

but	**I**	**ne'er**	**thought**	**a**	**bairn**	**o**	**'**	**mine**	**would**	**sink**	**as**	**low**	**as**	**that**	**.**
但	我	从未	想法	一个	孩子	o	-	矿	会	下沉	作为	低的	作为	那	.

但我从未想过我的孩子会堕落到这种地步。

- [bɑːn] [naʊ] ? "

Wer't'a	**baan**	**now**	**?**	**"**
-	班	现在	?	"

现在不是班恩吗?

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['pɑːli] , " [sed] [tɑːm] .

"	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**Polly**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我是	去	-	到	告诉	波莉	,	"	说	汤姆	.

“我要告诉波莉，”汤姆说。

" [eɪ] , [θɑː] [muːn][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['læŋkæstər] [ə'saɪləm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] .

"	**Ay**	**,**	**tha**	**mun**	**be**	**sent**	**to**	**Lancaster**	**asylum**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pollard**	**.**
"	哎	,	tha	蒙	是	发送	到	兰开斯特	庇护所	,	"	说	太太	.	波拉德	.

“哎，你得被送到兰开斯特精神病院去，”波拉德太太说。

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

[	**1**	**]**	**The**	**above**	**incident**	**actually**	**took**	**place**	**in**	**a**	**Lancashire**	**city**	**at**	**the**	**beginning**
[	1	]	这	多于	事件	实际上	采取	地方	在	一个	兰开夏郡	城市	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

of	**the**	**War**	**.**
的	这	战争	.

[1] 上述事件实际上发生在战争初期兰开夏郡的一个城市。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

Tom	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Thorn**	**and**	**Thistle**	**,**
汤姆	制成	他的	方式	到	这	刺	和	蓟	,

汤姆来到了荆棘与蓟旅店。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

but	**was**	**informed**	**that**	**Polly**	**would**	**not**	**be**	**home**	**until**	**eleven**	**o'clock**	**.**
但	曾是	知情的	那	波莉	会	不是	是	家	直到	十一	点钟	.

但被告知波莉要到十一点才会回家。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət]

He	therefore	wandered	about	the	town	until	that	time	,	and	again	appeared	at
他	所以	漫步	关于	这	镇	直到	那	时间	,	和	再次	出现	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔːr] .

the	public	-	house	door	.
这	民众	-	房子	门	.

因此，他便在镇上四处游荡，直到那时，再次出现在酒馆门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['pɑːli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

But	it	was	not	until	twelve	o'clock	that	Polly	made	her	appearance	.
但	它	曾是	不是	直到	十二	点钟	那	波莉	制成	她	外貌	.

但直到十二点钟，波莉才出现。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ?

"	Anything	the	matter	,	Tom	?
"	任何事物	这	事情	,	汤姆	?

汤姆，有什么事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] . "

"	Ay	,	I	have	joined	the	Army	.	"
"	哎	,	我	有	加入	这	军队	.	"

“是的，我参军了。”

" [ðaʊst] [noʊn] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ? "

"	Thou'st	noan	been	such	a	fool	?	"
"	汝	诺安	到过	这样的	一个	傻子	?	"

“你真是个傻瓜吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊn] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	noan	been	a	fool	,	"	said	Tom	,	"	I	couldn't	help	it	.
"	我	有	诺安	到过	一个	傻子	,	"	说	汤姆	,	"	我	不能	帮助	它	.

“我可不是个傻瓜，”汤姆说，“我情不自禁。”

" ['pɑːli] ['pəuəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['rædər] ['æŋgrəli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	Polly	Powell	looked	at	him	rather	angrily	,	then	she	said	:	"	If	you	have	done
"	波莉	鲍威尔	看起来	在	他	相当	愤怒地	,	然后	她	说	:	"	如果	你	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

波莉·鲍威尔怒视着他，然后说道：“如果你真的做了这件事，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

what	do	you	want	to	speak	to	me	about	it	for	?	"
什么	做	你	想	到	说话	到	我	关于	它	为了	?	"

你想跟我谈这件事的目的是什么?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	shall	be	off	to	-	morrow	,	"	replied	Tom	.
"	我	将	是	离开	到	-	明天	,	"	回复	汤姆	.

“我明天就要走了，”汤姆回答说。

" [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	The	recruiting	officer	told	me	I	must	report	at	the	Town	Hall	to	-	morrow
"	这	招聘	官	讲述	我	我	必须	报告	在	这	镇	大厅	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "

morning	at	ten	o'clock	.	"
早晨	在	十	点钟	.	"

“征兵官告诉我，我必须明天上午十点到市政厅报到。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
" Where will you go ?
" 在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" I don't know , " said Tom .
" 我 不 知道 , " 说 汤姆 .

“我不知道,”汤姆说。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" Well , what are you waiting for ? "
" 出色地 , 什么 是 你 等待 为了 ? "

“那你还在等什么?”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [tɑːm] , " [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
" I thought , " said Tom , " that is — I thought as I was going away
" 我 想法 , " 说 汤姆 , " 那 是 — 我 想法 作为 我 曾是 去 离开

“我当时想,”汤姆说,“也就是说——我离开的时候是这么想的。”

[aɪ'd] — [aɪ'd] — — [lʊk] [hɪr] , ['pɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl]
I'd — I'd — — Look here , Polly , you are going to keep true to me while
ID — ID — — 看 这里 , 波莉 , 你 是 去 到 保持 真的 到 我 尽管

我——我——听着,波莉,你要对我忠诚,而

[aɪm] [ə'weɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
I'm away , aren't you ? "
我是 离开 , 不是 你 ? "

我不在家,你呢?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , " [sed] ['pɑːli] .
" I never thought much of soldiers , " said Polly .
" 我 绝不 想法 很多 的 士兵 , " 说 波莉 .

“我以前从没觉得士兵们有多厉害,”波莉说。

" [bɪ'saɪdz] — — "
" Besides — — "
" 除了 — — "

“除了 - ”

" [bɪ'saɪdz] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] . " [lʊk] [hɪr] , ['pɑːli] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['ælɪs] ['lɪstər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Besides what ? " asked Tom . " Look here , Polly , I gave up Alice Lister for you ,
" 除了 什么 ? " 问 汤姆 . " 看 这里 , 波莉 , 我 给予 向上 爱丽丝 利斯特 为了 你 ,

“除此之外呢?”汤姆问。“听着,波莉,我为了你放弃了爱丽丝·利斯特。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː]
and if you had been at that meeting you would see as how I couldn't do
和 如果 你 有 到过 在 那 会议 你 会 看 作为 如何 我 不能 做
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

如果你当时在场,就会明白我当时别无选择。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Do you think you might get a commission and be an officer ? " asked the
" 做 你 思考 你 可能 得到 一个 委员会 和 是 一个 官 ? " 问 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“你觉得你能获得委任状，成为一名军官吗？”女孩问道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" I never thought about that , " said Tom .
" 我 绝不 想法 关于 那 , " 说 汤姆 .

“我从来没想过这个问题，”汤姆说。

['paːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Polly hesitated a second , then she said : " Of course I'll be true to you
波莉 犹豫了一下 一个 第二 , 然后 她 说 : " 的 课程 患病的 是 真的 到 你
, [tɑːm] .
, Tom .
, 汤姆 .

波莉犹豫了一下，然后说：“我当然会对你忠诚，汤姆。”

[ðer; ðər] , [gʊd] [naɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] .
There , good night , I must go in .
那里 , 好的 夜晚 , 我 必须 去 在 .

好了，晚安，我得进去了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hiː; hi] [met]
" The next morning as Tom was making his way towards the Town Hall he met
" 这 下一个 早晨 作为 汤姆 曾是 制作 他的 方式 向 这 镇 大厅 他 遇见
['ælɪs] ['lɪstər] .
Alice Lister .
爱丽丝 利斯特 .

第二天早上，汤姆在前往市政厅的路上遇到了爱丽丝·利斯特。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,
At first he was going to pass her by without notice ,
在 第一的 他 曾是 去 到 经过 她 经过 没有 注意 ,

起初他打算不打招呼就从她身边经过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] .
but when he saw the look on her face he stopped .
但 什么时候 他 锯 这 看 在 她 脸 他 停止 .

但当他看到她脸上的表情时，他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
She came towards him with outstretched hand .
她 来了 向 他 和 伸展 手 .

她伸出手走向他。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
" Tom , " she said , " I've heard about last night , and it was splendid of you
" 汤姆 , " 她 说 , " 我已经 听到 关于 最后的 夜晚 , 和 它 曾是 灿烂 的 你
.
:
.

“汤姆，”她说，“我听说了昨晚的事，你表现得太棒了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
I am glad you were the first .
我 是 高兴的 你 是 这 第一的 .

很高兴你是第一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [led] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] . "

I	am	told	that	your	going	up	in	that	way	led	scores	of	others	to	go	.	"
我	是	讲述	那	你的	去	向上	在	那	方式	引领	得分	的	其他的	到	去	.	"

有人告诉我，你那样做带动了许多其他人也跟着去做。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Have	you	heard	that	?	"	said	Tom	.
"	有	你	听到	那	?	"	说	汤姆	.

“你听说了吗？”汤姆说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	thought	of	it	.	"
"	我	绝不	想法	的	它	.	"

“我从来没想过这个问题。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [tɑːm] .

"	I	am	sure	you	will	be	a	good	soldier	,	Tom	.
"	我	是	当然	你	将要	是	一个	好的	士兵	,	汤姆	.

“我相信你一定会成为一名优秀的士兵，汤姆。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

We	are	all	proud	of	you	,	and	—	and	we	shall	be	thinking	about	you	,
我们	是	全部	自豪的	的	你	,	和	—	和	我们	将	是	思维	关于	你	,

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	praying	for	you	.
和	祈祷	为了	你	.

我们都为你感到骄傲，我们会一直想着你，为你祈祷。

" [tɑːm] [læft] [ʌn'iːzɪli] .

"	Tom	laughed	uneasily	.
"	汤姆	笑了	不安地	.

汤姆尴尬地笑了笑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	I	thought	you	had	forgotten	all	about	me	,
"	我	想法	你	有	被遗忘的	全部	关于	我	,

“我以为你已经把我忘得一干二净了。”

['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

Alice	,	"	he	said	.
爱丽丝	,	"	他	说	.

“爱丽丝，”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	should	you	think	so	?	"
"	为什么	应该	你	思考	所以	?	"

你为什么会这么想?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːrsn] ['goʊɪŋ]['æftər][juː; jʊ] .

"	I	have	heard	there	is	a	young	parson	going	after	you	.
"	我	有	听到	那里	是	一个	年轻的	牧师	去	后	你	.

“我听说有个年轻的牧师在追杀你。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] ?

Are	you	going	to	make	a	match	of	it	,	Alice	?
是	你	去	到	制作	一个	匹配	的	它	,	爱丽丝	?

爱丽丝，你打算促成这件事吗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] .

"	And	again	he	laughed	.
"	和	再次	他	笑了	.

他又笑了。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] .

"	Good	-	bye	,	Tom	,	I	hope	you	will	do	well	.
"	好的	-	再见	,	汤姆	,	我	希望	你	将要	做	出色地	.

“再见，汤姆，祝你一切顺利。”

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	And	Alice	left	him	with	a	strange	fluttering	in	his	heart	.
"	和	爱丽丝	左边	他	和	一个	奇怪的	飘动	在	他的	心	.

“爱丽丝离开后，他心中涌起一股莫名的悸动。”

[tɑːm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːrθ] ['læŋkəʃə] .

Tom	joined	the	Loyal	North	Lancashires	.
汤姆	加入	这	忠诚	北	兰开夏郡	.

汤姆加入了忠诚的北兰开夏郡人队。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [bə'tæliən] ,

I	will	not	say	which	battalion	,
我	将要	不是	说	哪个	营	,

我不会透露是哪个营，

[æz; əz] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði]

as	the	mention	of	it	might	cause	some	of	my	readers	to	identify	the
作为	这	提到	的	它	可能	原因	一些	的	我的	读者	到	确认	这

[læd] [huːz] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] .

lad	whose	story	I	am	telling	.
小伙子	谁	故事	我	是	讲述	.

因为提及此事可能会让我的某些读者认出我正在讲述的那个男孩的故事。

[hɪz; ɪz] ['juːnɪt] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['læŋkəʃə] [taʊn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

His	unit	was	located	at	a	large	Lancashire	town	some	thirty	miles	from
他的	单元	曾是	位于	在	一个	大的	兰开夏郡	镇	一些	三十	英里	从

- .

Brunford	.
-	.

他的部队驻扎在兰开夏郡的一个大镇，距离布伦福德大约30英里。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] .

Here	he	was	initiated	into	the	secrets	of	a	soldier's	life	.
这里	他	曾是	启动	进入	这	秘密	的	一个	士兵的	生活	.

在这里，他领悟了军人生活的秘密。

[æt; ət] [fɜːrst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌdʒəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

At	first	everything	was	a	drudgery	to	him	;
在	第一的	一切	曾是	一个	苦役	到	他	;

起初，对他来说一切都是苦差事；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

he	could	not	see	the	meaning	of	what	he	was	doing	,
他	可以	不是	看	这	意义	的	什么	他	曾是	正在做	,

他无法理解自己行为的意义。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] " ['fɔːmiŋ] [fɔːz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪl] [kʊd; kəd]

could	not	understand	how	"	forming	fours	"	and	other	parts	of	his	drill	could
可以	不是	理解	如何	"	成型	四	"	和	其他	部分	的	他的	钻头	可以

[help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

help	him	to	be	a	soldier	.
帮助	他	到	是	一个	士兵	.

他无法理解“四人一组”以及其他训练内容如何能帮助他成为一名士兵。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃɑːrp] , ['kɑːmən] - [sens] [læd] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['kwɪkli] ,

Still	,	being	a	fairly	sharp	,	common	-	sense	lad	,	he	picked	up	his	work	quickly	,
仍然	,	存在	一个	相当	锋利的	,	常见的	-	感觉	小伙子	,	他	挑选	向上	他的	工作	迅速地	,

不过，他是个相当机敏、有常识的小伙子，很快就掌握了工作要领。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	in	the	course	of	a	few	weeks	was	physically	much	better	for	his
和	在	这	课程	的	一个	很少	周	曾是	身体	很多	更好的	为了	他的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

经过几周的训练，他的身体状况有了很大的改善。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] ,

At	the	end	of	three	months	he	was	nearly	two	inches	taller	,
在	这	结尾	的	三	几个月	他	曾是	几乎	二	英寸	更高	,

三个月后，他长高了近两英寸。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

and	more	than	three	inches	bigger	around	the	chest	than	at	the	time	he
和	更多的	比	三	英寸	大	大约	这	胸部	比	在	这	时间	他

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

胸围比他入伍时大了三英寸多。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː] .

He	began	to	enjoy	his	work	,	too	.
他	开始	到	享受	他的	工作	,	也	.

他也开始喜欢上自己的工作了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [mɔːr]

The	young	subaltern	whose	duty	it	was	to	train	the	company	had	more
这	年轻的	下级军官	谁	责任	它	曾是	到	火车	这	公司	有	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ['siŋgld] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] ,

than	once	singled	him	out	as	a	capable	fellow	,
比	一次	单身	他	出去	作为	一个	有能力的	同伴	,

负责训练这支队伍的年轻少尉不止一次地称赞他是个能干的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [tɑːm]

and	as	the	cold	winter	days	passed	away	and	spring	began	to	advance	Tom
和	作为	这	寒冷的	冬天	天	通过了	离开	和	春天	开始	到	进步	汤姆

[kʊd; kəd][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['twenti] - [ɔːr] ['θɜːrti] - [maɪl] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪrinəs] .

could	undergo	a	twenty	-	or	thirty	-	mile	march	without	weariness	.
可以	经历	一个	二十	-	或者	三十	-	英里	行进	没有	疲劳	.

随着寒冷的冬日过去，春天来临，汤姆可以毫不费力地行军二三十英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] , [wel] [haust] , [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	was	well	fed	,	well	housed	,	and	well	clothed	,	and	while	his	pocket
他	曾是	出色地美联储		,	出色地	房屋	,	和	出色地	穿着衣服	,	和	尽管	他的	口袋

['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] ,

money	was	not	extravagant	,
钱	曾是	不是	靡	,

他吃得好，住得好，穿得也好，虽然他的零花钱并不多，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .

he	had	enough	for	his	needs	.
他	有	足够的	为了	他的	需求	.

他拥有的东西足够满足他的需求。

[ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][tɑːm] [ɪf]

Indeed	in	many	respects	it	would	have	been	better	for	Tom	if
的确	在	许多	尊重	它	会	有	到过	更好的	为了	汤姆	如果

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [les] ['mʌni] .

he	had	had	less	money	.
他	有	有	较少的	钱	.

事实上，在很多方面，如果汤姆的钱少一些，对他来说反而会更好。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	influence	of	the	Thorn	and	Thistle	was	still	strong	upon	him	,
这	影响	的	这	刺	和	蓟	曾是	仍然	强的	之上	他	,

荆棘和蓟草对他的影响依然很强。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [tɑːm]

and	I	have	to	relate	with	sadness	that	on	more	than	one	occasion	Tom
和	我	有	到	涉及	和	悲伤	那	在	更多的	比	一	场合	汤姆

['berli] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

barely	escaped	punishment	for	being	drunk	and	disorderly	.
仅仅	逃脱	惩罚	为了	存在	醉	和	乱	.

我不得不遗憾地表示，汤姆不止一次因为醉酒闹事而险些受到惩罚。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði]

Most	of	the	lads	with	whom	he	was	brought	into	contact	were	,	on	the
最多	的	这	小伙子们	和	谁	他	曾是	带来	进入	接触	是	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

他接触到的绝大多数男孩，总体而言，

['stedi] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

steady	and	well	-	behaved	.
稳定的	和	出色地	-	表现	.

沉稳守信。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] ,

On	the	other	hand	,	however	,
在	这	其他	手	,	然而	,

但另一方面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

there	were	a	number	of	them	who	had	a	bad	influence	upon	him	.
那里	是	一个	数字	的	他们	WHO	有	一个	坏的	影响	之上	他	.

他们当中有不少人对他产生了不良影响。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	fact	,	while	he	narrowly	escaped	being	brought	before	his	superiors	for	his
在	事实	,	尽管	他	勉强	逃脱	存在	带来	前	他的	上级	为了	他的

['veriəs] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

various	misdemeanours	,
各种各样的	轻罪	,

事实上，虽然他险些因各种不当行为而被带到上级面前，

['tɑːmz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['stedəli] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] .

Tom's	character	was	steadily	deteriorating	.
汤姆的	特点	曾是	稳步	恶化	.

汤姆的性格每况愈下。

[ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ðæn; ðən]

The	first	flush	of	enthusiasm	,	and	loyalty	,	and	even	something	nobler	than
这	第一的	冲洗	的	热情	,	和	忠诚	,	和	甚至	某物	更高贵	比

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

最初的热情、忠诚，甚至比忠诚更高尚的东西，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

which	had	been	aroused	in	him	by	the	speaker	who	had	caused	him	to
哪个	有	到过	被唤醒	在	他	经过	这	扬声器	WHO	有	导致	他	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

join	the	army	,
加入	这	军队	,

这种情绪是由那位促使他参军的演讲者唤起的。

['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

slowly	faded	away	.
缓慢地	褪色	离开	.

慢慢消失。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [dɪd][nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

The	men	with	whom	he	associated	did	not	help	him	to	be	on	the	side	of
这	男人	和	谁	他	联系	做过	不是	帮助	他	到	是	在	这	边	的

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

他交往的那些人并没有帮助他站在正义的一方。

['ræðər] [ðeɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

rather	they	appealed	to	what	was	coarse	and	debased	in	his	nature	.
相当	他们	上诉	到	什么	曾是	粗	和	堕落	在	他的	自然	.

相反，他们迎合了他天性中粗俗堕落的一面。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]['tɑ:mz] [laɪf] [wɪtʃ] [tendid] [tu:; tə][ɪ'noʊb(ə)l]

To	tell	the	truth	,	there	was	very	little	in	Tom's	life	which	tended	to	ennoble
到	告诉	这	真相	,	那里	曾是	非常	小的	在	汤姆的	生活	哪个	倾向于	到	使高贵

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

说实话，汤姆的一生中几乎没有什么能让他变得高尚的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

It	is	true	there	was	a	service	for	soldiers	every	Sunday	morning	in	one	of
它	是	真的	那里	曾是	一个	服务	为了	士兵	每一个	星期日	早晨	在	一	的

[ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

the	big	buildings	in	the	town	,
这	大的	建筑物	在	这	镇	,

确实，每周日上午，镇上的一栋大楼里都会举行士兵礼拜仪式。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɑ:m] , ['lʌvər] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,

and	while	Tom	,	lover	of	music	as	he	had	always	been	,
和	尽管	汤姆	,	情人	的	音乐	作为	他	有	总是	到过	,

而汤姆，一如既往地热爱音乐，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

was	somewhat	influenced	by	the	singing	of	the	men	,
曾是	有些	影响	经过	这	歌唱	的	这	男人	,

在某种程度上受到了男歌手们歌声的影响，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɪmz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [deɪz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

and	while	the	hymns	reminded	him	of	his	Sunday	-	school	days	,	they	did	not
和	尽管	这	赞美诗	提醒	他	的	他的	星期日	-	学校	天	,	他们	做过	不是

[mu:v] [hɪm; ɪm] ['veri] ['di:pli] .

move	him	very	deeply	.
移动	他	非常	深	.

虽然这些赞美诗让他想起了主日学校的日子，但它们并没有深深地打动他。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

He	paid	little	or	no	attention	to	the	ministrations	of	the	chaplain	.
他	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	这	服事	的	这	牧师	.

他对随军牧师的布道几乎不予理睬。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz]

Neither	did	he	avail	himself	of	the	many	meetings	which	were	held	for	soldiers
两者都不	做过	他	可用	他自己	的	这	许多	会议	哪个	是	握住	为了	士兵

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

by	the	various	churches	in	the	town	.
经过	这	各种各样的	教堂	在	这	镇	.

他也没有参加镇上各个教堂为士兵举办的众多聚会。

[ɪn'diːd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ]

Indeed	,	up	to	this	point	Tom	was	not	the	better	,	but	the	worse	,	for	joining
的确	,	向上	到	这	观点	汤姆	曾是	不是	这	更好的	,	但	这	更糟	,	为了	加入

[ðə; ði] ['ɑːrmi] .

the	Army	.
这	军队	.

事实上，到目前为止，汤姆参军这件事非但没有让他变得更好，反而让他变得更糟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['tɑːmz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]

There	was	in	Tom's	company	a	young	fellow	much	superior	to	the	rank	and
那里	曾是	在	汤姆的	公司	一个	年轻的	同伴	很多	优越的	到	这	秩	和

[faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

file	of	the	soldiers	.
文件	的	这	士兵	.

汤姆的部队里有一个年轻人，他的素质远胜于普通士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrnɪʃ] [læd] ,

He	was	a	young	Cornish	lad	,
他	曾是	一个	年轻的	康沃尔郡	小伙子	,

他是个年轻的康沃尔小伙子，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk]

the	son	of	a	well	-	to	-	do	father	who	had	sent	him	to	a	good	public
这	儿子	的	一个	出色地	-	到	-	做	父亲	WHO	有	发送	他	到	一个	好的	民众

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他出身富裕家庭，父亲送他上了很好的公立学校。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['læŋkəʃə] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] .

and	from	thence	to	Lancashire	to	learn	the	manufacturing	business	.
和	从	因此	到	兰开夏郡	到	学习	这	制造业	商业	.

然后前往兰开夏郡学习制造业。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['rɑːbərt] ['penrəuz] [baɪ] [neɪm] ,

This	young	fellow	,	Robert	Penrose	by	name	,
这	年轻的	同伴	,	罗伯特	彭罗斯	经过	姓名	,

这位名叫罗伯特·彭罗斯的年轻人

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['soʊʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [muːvd] ,

although	belonging	socially	to	a	different	class	from	that	in	which	Tom	moved	,
虽然	属于	社会	到	一个	不同的	班级	从	那	在	哪个	汤姆	已搬	,

虽然从社会阶层上来说，他与汤姆搬去的阶层不同，

[tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

took	a	liking	to	him	.
采取	一个	喜欢	到	他	.

他很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,

He	was	amused	at	his	good	humour	,
他	曾是	觉得好笑	在	他的	好的	幽默	,

他被自己的好心情逗乐了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [griːvd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	seemed	to	be	grieved	at	seeing	him	drifting	with	the	dregs	of	the
和	似乎	到	是	伤心	在	看到	他	漂流	和	这	渣	的	这

[bəˈtæliən] .

battalion	.
营	.

看到他与营里的渣滓们一起漂泊，似乎感到很悲伤。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈpɑːlərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

"	I	say	,	Pollard	,	"	he	said	to	him	on	one	occasion	,
"	我	说	,	波拉德	,	"	他	说	到	他	在	一	场合	,

“我说，波拉德，”他有一次对他说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ?

"	do	you	know	you	are	making	an	ass	of	yourself	?
"	做	你	知道	你	是	制作	一个	屁股	的	你自己	?

你知道你正在让自己出丑吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːt] .

You	have	the	makings	of	a	man	in	you	,	and	yet	you	mix	with	that	lot	.
你	有	这	气质	的	一个	男人	在	你	,	和	然而	你	混合	和	那	很多	.

"

"
"

你具备成为男人的潜质，却和那帮人混在一起。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Why	shouldn't	I	?	"	said	Tom	.
"	为什么	不应该	我	?	"	说	汤姆	.

“我为什么不应该呢？”汤姆说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

"	Because	you	have	more	brains	than	they	have	,	are	better	educated	,
"	因为	你	有	更多的	大脑	比	他们	有	,	是	更好的	受过教育	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] . "

and	are	capable	of	better	things	.	"
和	是	有能力的	的	更好的	事物	.	"

“因为你比他们更有头脑，受过更好的教育，也更有能力做出更好的事情。”

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ? " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

"	Why	shouldn't	I	have	a	lark	while	I	can	?	"	replied	Tom	.
"	为什么	不应该	我	有	一个	云雀	尽管	我	能	?	"	回复	汤姆	.

“我为什么不趁着还能玩乐的时候好好玩玩呢？”汤姆回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	shall	have	to	go	to	the	front	in	a	month	or	two	,
"	我	将	有	到	去	到	这	正面	在	一个	月	或者	二	,

“我一两个月后就得去前线了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] . "

so	I	will	just	make	hay	while	the	sun	shines	.	"
所以	我	将要	只是	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.	"

所以我要趁着阳光灿烂赶紧收割干草。

" [meɪk] [heɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈpenrəuz] , " [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Make	hay	!	"	replied	Penrose	,	"	make	a	fool	of	yourself	,	you	mean	.
"	制作	干草	!	"	回复	彭罗斯	,	"	制作	一个	傻子	的	你自己	,	你	意思是	.

“尽情出丑吧！”彭罗斯回答道。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [tʃæp] ,

I	hear	that	years	ago	you	were	on	the	way	to	becoming	an	educated	chap	,
我	听到	那	年	前	你	是	在	这	方式	到	成为	一个	受过教育	小伙子	,

我听说多年前你曾立志成为一名受过良好教育的人，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['fɛloʊz] . "

and	now	everybody's	looking	upon	you	as	one	of	the	drinking	fellows	.	"
和	现在	每个人的	寻找	之上	你	作为	一	的	这	喝	伙伴们	.	"

现在大家都把你当成酒鬼了。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [tɑːm] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] . "

"	It's	all	very	well	for	you	to	talk	,	"	said	Tom	,	"	you're	a	swell	.	"
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,	"	说	汤姆	,	"	你是	一个	膨胀	.	"

“你只会说好话，”汤姆说，“你真是个了不起的人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['penrəuz] .

"	I	am	a	private	just	as	you	are	,	"	replied	Penrose	.
"	我	是	一个	私人的	只是	作为	你	是	,	"	回复	彭罗斯	.

“我和你一样，也是一名列兵，”彭罗斯回答道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [suːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns]

"	Ay	,	but	you	will	be	getting	a	commission	soon	,	and	there's	no	chance
"	哎	,	但	你	将要	是	获得	一个	委员会	很快	,	和	有	不	机会

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

of	that	for	me	.
的	那	为了	我	.

“哎，不过你很快就会拿到佣金了，而我可没这个机会。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][sɔːrt] .

I	don't	belong	to	your	sort	.
我	不	属于	到	你的	种类	.

我不是你们那种人。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

Besides	,	what	can	I	do	?
除了	,	什么	能	我	做	?

此外，我又能怎么办呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ]['pleɪsɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ʃoʊ] ,

There's	no	places	but	the	theatre	,	the	cinema	show	,
有	不	地方	但	这	剧院	,	这	电影	展示	,

除了剧院和电影院，没有其他去处了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] . "

and	the	public	-	house	when	the	day's	work	is	over	.	"
和	这	民众	-	房子	什么时候	这	天	工作	是	超过	.	"

一天的工作结束后，就去酒馆吧。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] ['penrəuz] .

"	That's	all	nonsense	,	"	replied	Penrose	.
"	那就是	全部	废话	,	"	回复	彭罗斯	.

“那全是胡说八道，”彭罗斯回答道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Well	,	what	is	there	?	"	asked	Tom	.
"	出色地	,	什么	是	那里	?	"	问	汤姆	.

“那那里有什么呢？”汤姆问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "

"	There's	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	"
"	有	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	"

“那边是基督教青年会（YMCA）”

" [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ! " [læft] [tɑːm] , " [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
" Y . M . C . A . ! " laughed Tom , " none o ' that for me !
" 是 . M . C . 一个 . ! " 笑了 汤姆 , " 没有任何 o - 那 为了 我 !

“基督教青年会！”汤姆笑道，“我才不去呢！”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈmiːtiŋz] . "
I know some of the fools who go to the Y . M . C . A . meetings . "
我 知道 一些 的 这 傻瓜 WHO 去 到 这 是 . M . C . 一个 . 会议 . "

我知道有些傻瓜会去参加基督教青年会的聚会。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fuːlz] ? "
" Why are they fools ? "
" 为什么 是 他们 傻瓜 ? "

他们为什么是傻瓜?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][paɪ] - [dʒɔː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['niniz]
" Because they go and hear a lot of pie - jaw ; they are a lot of ninnies
" 因为 他们 去 和 听到 一个 很多 的 馅饼 - 颚 ; 他们 是 一个 很多 的 傻瓜
,
,
,

因为他们到处听人胡说八道；他们都是一群傻瓜。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
that's what they are . "
那就是 什么 他们 是 . "

它们就是这样的。

" [ðeɪ] [dəunt][get] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , ['enihaʊ] . "
" They don't get hauled over the coals for misbehaviour , anyhow . "
" 他们 不 得到 拖拽 超过 这 煤炭 为了 不当行为 , 无论如何 . "

“反正他们也不会因为行为不端而受到严厉惩罚。”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [plʌk] [ɪ'nʌf] .
" No , they haven't got pluck enough .
" 不 , 他们 还没有 得到 采摘 足够的 .

“不，他们胆子不够大。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ; [aɪ][dʒɔɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ]
I didn't come into the Army to become religious ; I joined to fight the blooming
我 没有 来 进入 这 军队 到 变得 宗教 ; 我 加入 到 斗争 这 盛开
['dʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

我参军不是为了成为宗教人士；我参军是为了对抗猖獗的德国人。

[ænd; ənd] [wɒts] ['faɪtɪŋ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ? "
and what's fighting got to do with religion ? "
和 是什么 斗争 得到 到 做 和 宗教 ? "

战争和宗教有什么关系?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]
" Maybe it has a good deal if you feel you are fighting for a good cause
" 或许 它 有 一个 好的 交易 如果 你 感觉 你 是 斗争 为了 一个 好的 原因
,
,
,

“如果你觉得自己是在为正义的事业而战，那或许是个不错的选择。”

" [rɪ'plaɪd] ['penrəuz] ; " [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tʃæps] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niniz] , [æz; əz]

"	replied	Penrose	;	"	besides	,	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	chaps	are	not	ninnies	,	as
"	回复	彭罗斯	;	"	除了	,	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小伙子们	是	不是	傻瓜	,	作为

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .

you	call	them	.
你	称呼	他们	.

彭罗斯回答说："此外，基督教青年会的那些家伙可不是你口中的傻瓜。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [wiː; wi][hæv; həv] . "

Some	of	them	are	the	best	fellows	we	have	.	"
一些	的	他们	是	这	最好的	伙伴们	我们	有	.	"

他们当中有些人是我们最优秀的员工。

" [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɑːli] - [pɑːps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wen]

"	No	religious	lolly	-	pops	for	me	,	"	said	Tom	,	"	I	had	enough	of	that	when
"	不	宗教	棒棒糖	-	流行音乐	为了	我	,	"	说	汤姆	,	"	我	有	足够的	的	那	什么时候

"我才不要宗教棒棒糖呢，"汤姆说，"我受够了。"

[aɪ] [lɪvd] [aɪ] - - . "

I	lived	i	'	Brunford	.	"
我	居住地	我	-	-	.	"

我住在布伦福德。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] ['penrəuz] .

"	Of	course	you	can	go	your	own	way	,	"	said	Penrose	.
"	的	课程	你	能	去	你的	自己的	方式	,	"	说	彭罗斯	.

"当然，你可以走自己的路，"彭罗斯说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] ['sɪnəmə]

"	I	suppose	you	will	spend	your	evening	in	the	public	-	house	,	or	at	some	cinema
"	我	认为	你	将要	花费	你的	晚上	在	这	民众	-	房子	,	或者	在	一些	电影

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

我想你晚上大概会在酒吧里消磨时间，或者去看场电影吧。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɑːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪli] ['gɜːlz] ;

or	perhaps	you	will	be	larking	around	with	some	silly	girls	;
或者	也许	你	将要	是	嬉戏	大约	和	一些	愚蠢的	女孩们	;

或者你可能会和一些傻女孩一起胡闹；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "

but	I	am	going	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	"
但	我	是	去	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	"

但我要去基督教青年会。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? " [kraɪd] [tɑːm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Do	you	go	there	?	"	cried	Tom	in	astonishment	.
"	做	你	去	那里	?	"	哭	汤姆	在	惊讶	.

"你们去那里吗？"汤姆惊讶地喊道。

[fɔːr; fər] ['penrəuz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdi] - ['gʊdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

For	Penrose	was	looked	upon	as	anything	but	goody	-	goody	,	and	he
为了	彭罗斯	曾是	看起来	之上	作为	任何事物	但	好东西	-	好东西	,	和	他

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][əd'maɪəd] .

was	generally	admired	.
曾是	一般来说	钦佩	.

因为彭罗斯一点也不像个好好先生，而且他普遍受到人们的敬佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['bɑːksər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][smɑːrt][ɪn] [drɪl] ,

He	was	the	best	boxer	in	the	company	,	was	smart	in	drill	,
他	曾是	这	最好的	拳击手	在	这	公司	,	曾是	聪明的	在	钻头	,

他是公司里最好的拳击手，训练也很出色。

[kʊd; kəd][duː] [lɔːŋ] [ˈmaːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

could	do	long	marches	with	the	best	of	them	,
可以	做	长的	游行	和	这	最好的	的	他们	,

能和最优秀的士兵一起进行长途行军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈækʃ(ə)n] .

and	was	always	ready	to	do	a	kindly	action	.
和	曾是	总是	准备好	到	做	一个	亲切地	行动	.

他总是乐于助人。

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Besides	all	that	,	his	evident	education	and	social	superiority	made	him	a
除了	全部	那	,	他的	明显	教育	和	社会的	优势	制成	他	一个

[mɑːrkt] [mæn] .

marked	man	.
标记	男人	.

除此之外，他显赫的教育背景和社会地位也使他成为了众矢之的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

It	was	rumoured	,	too	,	that	he	had	refused	a	commission	.
它	曾是	传闻	,	也	,	那	他	有	拒绝	一个	委员会	.

还有传言说他拒绝了一份委托。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpenrəuz] .

"	Of	course	I	go	,	"	replied	Penrose	.
"	的	课程	我	去	,	"	回复	彭罗斯	.

“我当然要去，”彭罗斯回答道。

" [wʌt] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][paɪ] - [dʒɔː] ? "

"	What	,	and	listen	to	their	pie	-	jaw	?	"
"	什么	,	和	听	到	他们的	馅饼	-	颚	?	"

“什么？你还听他们胡说八道？”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][paɪ] - [dʒɔː] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz] [ˈpɛnˌroʊzɪz] [rɪˈspɑːns] .

"	There	is	precious	little	pie	-	jaw	,	as	you	call	it	,	"	was	Penrose's	response	.
"	那里	是	宝贵的	小的	馅饼	-	颚	,	作为	你	称呼	它	,	"	曾是	彭罗斯的	回复	.

“正如你所说，这里几乎没有什么可说的，”彭罗斯回应道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈdʒɑːli] [gʊd] [entəˈteɪnmənts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] ,

"	We	have	jolly	good	entertainments	almost	every	night	,
"	我们	有	快乐的	好的	娱乐	几乎	每一个	夜晚	,

“我们几乎每晚都有非常精彩的娱乐活动，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː ˈes][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][bæd] ,

and	some	of	the	fellows	who	come	to	talk	to	us	are	not	half	bad	,
和	一些	的	这	伙伴们	WHO	来	到	讲话	到	我们	是	不是	一半	坏的	,

有些来和我们谈话的人还不错，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你！

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [maɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [frentʃ] . "

Besides	,	I	go	there	to	rub	up	my	conversational	French	.	"
除了	,	我	去	那里	到	擦	向上	我的	对话	法语	.	"

此外，我去那里也是为了练习法语口语。

" [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [frentʃ] ! " [sed] [tɑːm] , [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	Conversational	French	!	"	said	Tom	,	only	dimly	understanding	what	he	meant	.
"	对话	法语	!	"	说	汤姆	,	仅有的	依稀	理解	什么	他	意思是	.

“法语会话！”汤姆说道，他只是隐约听懂了他的意思。

" [dʌst] - [ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [juː; jʊ] [frentʃ] [ðer; ðər] ? "

"	Dost	'	a	mean	to	say	that	they	learn	you	French	there	?	"
"	多斯特	-	一个	意思是	到	说	那	他们	学习	你	法语	那里	?	"

“你的意思是说，他们在那里教你法语吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [friː] , " [rɪ'plaɪd] ['penrəuz] .

"	There's	a	Frenchman	who	gives	his	services	free	,	"	replied	Penrose	.
"	有	一个	法国人	WHO	给予	他的	服务	自由的	,	"	回复	彭罗斯	.

“有个法国人是义务提供服务的，”彭罗斯回答说。

" [its] ['dʒɑːli] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sɪkspəns]

"	It's	jolly	good	of	him	too	,	for	the	poor	wretch	has	hardly	a	sixpence
"	它是	快乐的	好的	的	他	也	,	为了	这	贫穷的	可怜虫	有	几乎	一个	六便士

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

to	his	name	;
到	他的	姓名	;

“他真是太好了，因为这个可怜的人身无分文；

[stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

still	he	does	it	.
仍然	他	做	它	.

但他还是这么做了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][noʊ][end] . "

In	his	way	he's	quite	a	French	scholar	,	and	he	has	helped	me	no	end	.	"
在	他的	方式	他是	相当	一个	法语	学者	,	和	他	有	帮助	我	不	结尾	.	"

他算得上是一位颇有学问的法国学者，而且给了我莫大的帮助。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lɜːrnt] [frentʃ] [æt; ət] [skuːl] , " [sed] [tɑːm] ;

"	Ay	,	but	you	learnt	French	at	school	,	"	said	Tom	;
"	哎	,	但	你	学会了	法语	在	学校	,	"	说	汤姆	;

“是啊，可是你在学校学过法语啊，”汤姆说；

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

"	he	would	have	nowt	to	do	wi	'	a	chap	like	me	.	"
"	他	会	有	现在	到	做	wi	-	一个	小伙子	喜欢	我	.	"

“他跟我这种人根本没关系。”

" [dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] .

"	Don't	be	an	ass	.
"	不	是	一个	屁股	.

别做混蛋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪ] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .

Why	**,**	**dozens**	**of**	**fellows**	**go**	**to**	**him**	**every**	**night**	**.**
为什么	,	几十个	的	伙伴们	去	到	他	每一个	夜晚	.

为什么？每晚都有几十个人去找他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ,

A	**few**	**weeks**	**ago**	**they**	**didn't**	**know**	**a**	**word**	**of**	**French**	**,**
一个	很少	周	前	他们	没有	知道	一个	单词	的	法语	,

几周前，他们一句法语都不会说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [mæd] .

and	**now**	**they**	**are**	**picking**	**it**	**up**	**like**	**mad**	**.**
和	现在	他们	是	挑选	它	向上	喜欢	疯狂的	.

现在他们都疯狂地抢购了。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['oʊpən] ['evri] [naɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv]

Besides	**all**	**that**	**,**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**rooms**	**are**	**open**	**every**	**night**	**,**	**they**	**have**
除了	全部	那	,	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	房间	是	打开	每一个	夜晚	,	他们	有

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðer; ðər] ,

all	**sorts**	**of**	**games**	**there**	**,**
全部	排序	的	游戏	那里	,

除此之外，基督教青年会的活动室每晚都开放，里面有各种各样的游戏。

[lɑːts][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd]

lots	**of**	**newspapers**	**,**	**and**	**they**	**give**	**you**	**every**	**facility**	**for**	**writing**	**letters**	**and**
很多	的	报纸	,	和	他们	给	你	每一个	设施	为了	写作	信件	和

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

that	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**"**
那	种类	的	事物	.	"

报纸很多，而且它们为写信之类的事情提供了各种便利。

" [baɪ] [gʌm] ! " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "

"	**By**	**gum**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**.**	**"**
"	经过	胶	!	"	说	汤姆	,	"	我	没有	知道	那	.	"

“我的天哪！”汤姆说，“我不知道。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	**That's**	**because**	**you**	**have**	**been**	**making**	**an**	**ass**	**of**	**yourself**	**.**
"	那就是	因为	你	有	到过	制作	一个	屁股	的	你自己	.

“那是因为你一直在出丑。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊfɪŋ]

While	**the**	**other**	**fellows**	**have**	**been**	**improving**	**themselves**	**you**	**have**	**been**	**loafing**
尽管	这	其他	伙伴们	有	到过	改善	他们自己	你	有	到过	游手好闲

[ə'raʊnd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

around	**public**	**-**	**houses**	**.**
大约	民众	-	房屋	.

当其他人都在努力提升自己的时候，你却在酒馆里游荡。

[gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] ['penrəuz] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

Good	**night**	**,**	**"**	**and**	**Penrose**	**left**	**him**	**alone**	**.**
好的	夜晚	,	"	和	彭罗斯	左边	他	独自的	.

“晚安。”说完，彭罗斯便离开了，留下他独自一人。

[tɑːm] [felt] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋgərd] [tuː] .

Tom	felt	rather	miserable	;	he	was	somewhat	angered	too	.
汤姆	毛毡	相当	悲惨的	;	他	曾是	有些	愤怒	也	.

汤姆感到十分沮丧，也有些生气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['penrəuz] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	didn't	like	the	way	Penrose	had	spoken	to	him	.
他	没有	喜欢	这	方式	彭罗斯	有	说	到	他	.

他不喜欢彭罗斯跟他说话的方式。

[ɪn] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

In	the	old	days	he	had	been	proud	of	his	respectability	,
在	这	老的	天	他	有	到过	自豪的	的	他的	体面	,

他以前一直以自己的体面为荣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['pɑːli] ['pɑːwɛlz] [ə'kweɪntəns] ,

and	before	he	had	made	Polly	Powell's	acquaintance	,
和	前	他	有	制成	波莉	鲍威尔书店	熟人	,

在他认识波莉·鲍威尔之前，

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] ['lɪstər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri]

and	when	Alice	Lister	had	shown	a	preference	for	him	,	Tom	was	very
和	什么时候	爱丽丝	利斯特	有	所示	一个	偏爱	为了	他	,	汤姆	曾是	非常

[æm'bɪʃəs] .

ambitious	.
雄心勃勃	.

当爱丽丝·利斯特对他表示好感时，汤姆变得非常有野心。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

Now	he	knew	he	had	not	only	sunk	in	the	social	scale	,
现在	他	知道	他	有	不是	仅有的	沉没	在	这	社会的	规模	,

现在他知道自己不仅在社会地位上跌落谷底，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [les] [self] - [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

but	he	had	less	self	-	respect	than	formerly	.
但	他	有	较少的	自己	-	尊重	比	以前	.

但他不如以前自尊心强了。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] ,

"	After	all	,	"	he	argued	to	himself	presently	,
"	后	全部	,	"	他	争论	到	他自己	目前	,

“毕竟，”他随即自言自语道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [aɪ][dʒɔɪnd][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ]

"	I	didn't	join	the	Army	to	go	to	Sunday	School	,	I	joined	to	lick	the	blooming
"	我	没有	加入	这	军队	到	去	到	星期日	学校	,	我	加入	到	舔	这	盛开

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

“我参军不是为了去主日学校，而是为了痛扁那些该死的德国佬。”

" [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

"	Still	he	could	not	help	recalling	the	feelings	which	possessed	him	on	the	night
"	仍然	他	可以	不是	帮助	回忆	这	情怀	哪个	拥有	他	在	这	夜晚

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] .

he	came	out	of	the	great	hall	at	the	Mechanics	'	Institute	.
他	来了	出去	的	这	伟大的	大厅	在	这	机械学	-	研究所	.

“但他还是忍不住回想起那天晚上他走出机械学院大厅时的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [stɜːrd] [ðen] ;

He	had	felt	stirred	then	;
他	有	毛毡	搅拌	然后	;

那时他感到一阵悸动；

[felt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪər] ['paʊər] .

felt	indeed	as	though	he	had	heard	the	call	of	some	higher	power	.
毛毡	的确	作为	尽管	他	有	听到	这	称呼	的	一些	更高	力量	.

他确实感觉自己仿佛听到了某种更高力量的召唤。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'noʊb(ə)l] ;

Hitherto	he	had	looked	upon	wearing	the	King's	uniform	as	something	ignoble	;
迄今为止	他	有	看起来	之上	穿着	这	国王学院	制服	作为	某物	卑鄙的	;

此前他一直认为穿国王的制服是一件卑鄙的事情；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ækt] .

then	it	had	appeared	to	him	almost	as	a	religious	act	.
然后	它	有	出现	到	他	几乎	作为	一个	宗教	行为	.

那时，在他看来，这几乎就像是一种宗教行为。

[ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [bruː'tæləti] , ['bʊtʃəri] , ['devəlri] ,

The	speaker	had	called	upon	him	to	fight	against	brutality	,	butchery	,	devilry	,
这	扬声器	有	称为	之上	他	到	斗争	反对	残酷	,	屠宰	,	魔鬼	,

演讲者呼吁他与残暴、屠杀和邪恶作斗争。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	heart	had	burned	at	the	thought	of	it	.
和	他的	心	有	烧伤	在	这	想法	的	它	.

一想到这件事，他的心就灼痛不已。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz]['hoʊli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

Something	which	he	felt	was	holy	made	him	leap	to	his	feet	and	give	his
某物	哪个	他	毛毡	曾是	圣	制成	他	飞跃	到	他的	脚	和	给	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他感到某种神圣的东西让他猛地站起来，报上了自己的名字。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [di'laɪts] [ɪn] [kɔːrs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['hæbɪts] .

yet	now	he	found	his	chief	delights	in	coarse	associations	and	debasing	habits	.
然而	现在	他	成立	他的	首席	美味	在	粗	协会	和	贬值	习惯	.

然而，如今他最大的乐趣却来自于粗俗的交往和堕落的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɑːli] ['pəuəl] .

He	was	still	fond	of	Polly	Powell	.
他	曾是	仍然	喜爱	的	波莉	鲍威尔	.

他仍然很喜欢波莉·鲍威尔。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːrs] ['bjuːti] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər]

The	girl's	coarse	beauty	made	a	strong	appeal	to	him	,	but	he	remembered
这	女孩们	粗	美丽	制成	一个	强的	上诉	到	他	,	但	他	记得

['ælɪs] ['lɪstər] ;

Alice	Lister	;
爱丽丝	利斯特	;

女孩粗犷的美深深吸引了他，但他却想起了爱丽丝·利斯特；

[rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

remembered	the	things	which	she	had	said	to	him	,	and	he	could	not
记得	这	事物	哪个	她	有	说	到	他	,	和	他	可以	不是

[help] ['saɪɪŋ] .

help	sighing	.
帮助	叹息	.

他想起她对他说过的话，不禁叹了口气。

" [eɪ] , [tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Eh	,	Tom	,	is	that	you	?
"	嗯	,	汤姆	,	是	那	你	?

“呃，汤姆，是你吗？”

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [rɔː] - [boʊnd] ['feloʊ] [ɪn] [kɪlts] .
" Tom turned and saw a tall raw - boned fellow in kilts .
" 汤姆 转向 和 锯 一个 高的 生的 - 骨 同伴 在 苏格兰短裙 .

汤姆转过身，看到一个身材高大、骨骼粗壮的男子穿着苏格兰短裙。

" [eɪ] , ['ælɪk] ; - - [bɑːn] ? "
" Ay , Alec ; wher't ' baan ? "
" 哎 , 亚历克 ; - - 班 ? "

“哎，亚历克；班在哪儿？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiː] ['læsi] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - [nɪçt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" There's a wee lassie I promised to meet to - nicht , " replied the other .
" 有 一个 哇 恋人 我 承诺 到 见面 到 - 尼赫特 , " 回复 这 其他 .

“我今晚答应要见一个小女孩，”另一个人回答道。

['ælɪk] [mək'feɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd]
Alec McPhail belonged to the Black Watch , a battalion of which was stationed
亚历克 麦克菲尔 属于 到 这 黑色的 手表 , 一个 营 的 哪个 曾是 驻
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,

亚历克·麦克菲尔隶属于黑卫队，该部队的一个营驻扎在这个镇上。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['ælɪk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] .
and Tom and Alec had become friends .
和 汤姆 和 亚历克 有 变得 朋友们 .

汤姆和亚历克成了朋友。

" [wɒts] [ðaɪ] ['læsɪz] [neɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What's thy lass's name ? " asked Tom .
" 是什么 你的 姑娘的 姓名 ? " 问 汤姆 .

“你姑娘叫什么名字？”汤姆问道。

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] [reɪtlɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [hɜːr; hər] ['ælɪs] .
" I dinna ken reightly , except that they ca ' her Alice .
" 我 迪娜 肯 理智地 , 除了 那 他们 ca - 她 爱丽丝 .

“我不太清楚，只知道他们叫她爱丽丝。”

[kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,
Come wi ' me ,
来 wi - 我 ,

跟我来，

[tɑːm] ; [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] . "
Tom ; mebbe she has a friend . "
汤姆 ; 也许 她 有 一个 朋友 . "

汤姆：也许她有个朋友。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [aɪ] - [fiːl] [laɪk] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læsiz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Nay , " replied Tom , " I doan't feel like skylarking with the lasses to - night . "
" 不 , " 回复 汤姆 , " 我 - 感觉 喜欢 欢笑 和 这 姑娘们 到 - 夜晚 . "

“不，”汤姆回答说，“我今晚不想和姑娘们嬉闹。”

" [wil] , [aɪm][nɑːt] ['aʊər] [pər'tɪkjələr] [maɪ'sɛl] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪlər] .
" Weel , I'm not ower particular mysel ' , but I have not much siller .
" 威尔 , 我是 不是 所有者 特别的 我 - , 但 我 有 不是 很多 金钱 .

“嗯，我本人倒是不挑剔，但我没多少钱。”

[θriː] [ˌbɑː'biː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [tɪl] ['sætərdeɪ] ,
Three bawbees will have to last me till Saturday ,
三 鲍比斯 将要 有 到 最后的 我 直到 周六 ,

我得靠这三只小熊撑到周六了。

['ʌðərwaɪz] [aɪ'd][biː; bi] ['æskɪŋ] [jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['wɪski] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

otherwise	I'd	be	asking	ye	to	come	and	have	a	drop	of	whisky	wi	'
否则	ID	是	问	是的	到	来	和	有	一个	降低	的	威士忌酒	wi	-

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

否则我就邀请你来和我一起喝一杯威士忌了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['stoʊni] - [broʊk] [tuː] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	am	stony	-	broke	too	,	"	said	Tom	.
"	我	是	石质的	-	打破	也	,	"	说	汤姆	.

“我也身无分文，”汤姆说。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] . "

"	I	expect	I	have	been	a	fool	.	"
"	我	预计	我	有	到过	一个	傻子	.	"

“我想我真是个傻瓜。”

" [neɪ] , [mæn] , [neɪ] ['mænz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['sɪlər] [ɑːn] [gʊd] ['wɪski] .

"	Nay	,	man	,	nae	man's	a	fool	who	spends	his	siller	on	good	whisky	.
"	不	,	男人	,	纳	男人的	一个	傻子	WHO	花费	他的	金钱	在	好的	威士忌酒	.

“不，伙计，没有人会傻到把钱花在好威士忌上。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	By	this	time	they	were	walking	together	towards	the	outskirts	of	the	town	.
"	经过	这	时间	他们	是	步行	一起	向	这	郊区	的	这	镇	.

这时，他们正一起向镇郊走去。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [læs] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? " [æskt] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	What	is	this	lass	o	'	yourn	?	"	asked	Tom	after	a	silence	.
"	什么	是	这	小姐	o	-	你的	?	"	问	汤姆	后	一个	沉默	.

“这位姑娘是什么来头？”汤姆沉默片刻后问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['sɜːrvənt] ['læsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ;

"	I	think	she's	a	wee	bit	servant	lassie	,	"	replied	the	Scotchman	;
"	我	思考	她是	一个	哇	少量	仆人	恋人	,	"	回复	这	苏格兰人	;

“我觉得她有点像个女仆，”苏格兰人回答说；

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bɑːni] [wiː] [θɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ['ferli] [ɪ'næmərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [kɪlt] .

"	she's	a	bonny	wee	thing	too	,	and	fairly	enamoured	wi	'	a	kilt	.
"	她是	一个	邦妮	哇	事物	也	,	和	相当	坠入爱河	wi	-	一个	苏格兰短裙	.

“她也是个漂亮的小姑娘，而且非常喜欢苏格兰短裙。”

" [tɑːm] [stɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ['eɪmləsli] ;

"	Tom	still	walked	on	aimlessly	;
"	汤姆	仍然	步行	在	漫无目的地	;

汤姆仍然漫无目的地走着；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ]

the	thought	of	going	to	meet	a	girl	who	might	never	come	did	not	have	much
这	想法	的	去	到	见面	一个	女孩	WHO	可能	绝不	来	做过	不是	有	很多

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

attraction	for	him	;
景点	为了	他	;

想到要去见一个可能永远不会出现的女孩，他并没有太大的兴致；

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

still	he	didn't	know	where	to	go	.
仍然	他	没有	知道	在哪里	到	去	.

但他仍然不知道该去哪里。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I don't think I'll come any further , " he said presently .
" 我 不 思考 患病的 来 任何 更远 , " 他 说 目前 .

“我想我不会再往前走了，”他接着说。

" [neɪ] , [wʌt] [meɪks] [jiː; ji]['ɔːltər][jʊr; jər][maɪnd] , [tɑːm] ? "
" Nay , what makes ye alter your mind , Tom ? "
" 不 , 什么 制作 是的 改变 你的 头脑 , 汤姆 ? "

“汤姆，是什么让你改变主意呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" I think I'll go back to the Black Cow , " replied Tom ,
" 我 思考 患病的 去 后退 到 这 黑色的 奶牛 , " 回复 汤姆 ,

“我想我还是回黑牛旅馆去吧，”汤姆回答说。

" - ['æpən] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃæps] [ðer; ðər] [huːl] [stænd][ə; eɪ] [triːt] .
" ' appen there's some chaps there who'll stand a treat .
" - 应用程序 有 一些 小伙子们 那里 谁会 站立 一个 对待 .

“碰巧那里有几个家伙愿意请客。”

['æftər][ɔːl] , ['penrəuz] [wʊr] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən][æs] . "
After all , Penrose wur right when he called me an ass . "
后 全部 , 彭罗斯 沃 正确的 什么时候 他 称为 我 一个 屁股 . "

毕竟，彭罗斯骂我是蠢货的时候说得没错。

" ['penrəuz][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ræŋkər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Penrose is what you call a gentleman ranker , I'm thinking . "
" 彭罗斯 是 什么 你 称呼 一个 绅士 排名器 , 我是 思维 . "

“我想，彭罗斯就是那种典型的绅士级排名者。”

" ['səmət] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" Summat o ' that sort , " replied Tom ,
" 总结 o - 那 种类 , " 回复 汤姆 ,

“差不多就是这样，”汤姆回答道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ][æn; ən][æs][fɔːr; fər] ? "
" What did he call you an ass for ? "
" 什么 做过 他 称呼 你 一个 屁股 为了 ? "

他为什么骂你是蠢货?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ; [aɪv] [spent] [ɔːl][maɪ] [bræs] ,
" Well , you see I've been a bit of a fool ; I've spent all my brass ,
" 出色地 , 你 看 我已经 到过 一个 少量 的 一个 傻子 ; 我已经 花费 全部 我的 黄铜 ,

“唉，你看，我真是个傻瓜；我把所有的钱都花光了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [lædz] [æz; əz][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I've took up wi ' a lot o ' lads as is no use to me .
和 我已经 采取 向上 wi - 一个 很多 o - 小伙子们 作为 是 不 使用 到 我 .

我跟很多小伙子混在一起，但这对我没用。

['penrəuz][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] , [mək'feɪl] ,
Penrose is gone to the Y . M . C . A . You wouldn't think it perhaps , McPhail ,
彭罗斯 是 已消失 到 这 是 . M . C . 一个 . 你 不会 思考 它 也许 , 麦克菲尔 ,

彭罗斯去了基督教青年会。麦克菲尔，你可能想不到。

[bʌt; bət][aɪ][wʊr][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪn][maɪ'self][wʌns] .
but I wur a bit in the religious line myself once .
但 我 沃 一个 少量 在 这 宗教 线 我 一次 .

但我自己也曾经有点信教。

[aɪ] [wʊr] ['edʒukeɪtɪŋ] [maɪ'self] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ]
I **wur** **educating** **myself** **too** **,** **and** **I** **had** **as** **nice** **a** **lass** **as** **there** **was** **i**
我 沃 教育 我 也 , 和 我 有 作为 好的 一个 小姐 作为 那里 曾是 我
- - ,
' **Brunford** **,**
- - ,

我当时也在自学，而且我在布伦福德遇到了一个非常漂亮的姑娘。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
but **I** **took** **up** **wi** **'** **the** **daughter** **of** **a** **man** **as** **kept** **a** **public** **-** **house** **,**
但 我 采取 向上 wi - 这 女儿 的 一个 男人 作为 保留 一个 民众 - 房子 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
and **—** **well** **,**
和 — 出色地 ,

但我与一位经营酒馆的男人的女儿相恋，然后——嗯，

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
there **you** **are** **.** **"**
那里 你 是 . "

你在那里。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃʌkt] - ? " [æskt] [mək'feɪl] .
" **And** **you** **have** **chucked** **releegion** **?** **"** **asked** **McPhail** **.**
" 和 你 有 扔掉 - ? " 问 麦克菲尔 .

“你已经抛弃了宗教信仰？”麦克菲尔问道。

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Ay** **,** **there's** **nowt** **in** **it** **,**
" 哎 , 有 现在 在 它 ,

“哎，根本没区别。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] [tʃæp] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [bʌt; bət] [aɪ] - [noʊ] , "
and **it** **keeps** **a** **chap** **from** **having** **a** **good** **time** **—** **but** **I** **doan't** **know** **,** **"**
和 它 保持 一个 小伙子 从 拥有 一个 好的 时间 — 但 我 - 知道 , "
[ænd; ənd] [tɑːm] [said] .
and **Tom** **sighed** **.**
和 汤姆 叹了口气 .

“这会让人玩得不开心——但我也不知道，”汤姆叹了口气。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [maɪ'sɛl] - , " [rɪ'plaɪd] [mək'feɪl] ,
" **I** **am** **a** **wee** **bit** **of** **a** **philosopher** **mysel** **'** **,** **"** **replied** **McPhail** **,**
" 我 是 一个 哇 少量 的 一个 哲学家 我 - , " 回复 麦克菲尔 ,

“我本人也算是个小哲学家吧，”麦克菲尔回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] .
" **and** **I** **have** **reasoned** **it** **all** **out** **very** **carefully** **.**
" 和 我 有 有理智的 它 全部 出去 非常 小心 .

“我已经非常仔细地考虑过所有因素了。”

[maɪ] ['mɪðər] , [naʊ] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['gɑːdli] ['wʊmən] ;
My **mither** **,** **now** **,** **is** **what** **you** **might** **call** **a** **godly** **woman** **;**
我的 母亲 , 现在 , 是 什么 你 可能 称呼 一个 敬虔的 女士 ;

我的母亲现在可以说是一位虔诚的信徒；

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [juː] . [piː] . [kɜːrk] ,
my **father** **was** **an** **elder** **in** **the** **old** **U** **.** **P** **.** **Kirk** **,**
我的 父亲 曾是 一个 长老 在 这 老的 U . P . 柯克 ,

我父亲是老UP Kirk教堂的长老，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːdli] ['fæʃ(ə)n] .
and **I** **was** **brought** **up** **in** **a** **godly** **fashion** **.**
和 我 曾是 带来 向上 在 一个 敬虔的 时尚 .

我从小就接受了虔诚的教育。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	,	as	I	said	,	I	reasoned	it	out	.
但	,	作为	我	说	,	我	有理智的	它	出去	.

但是，正如我所说，我已经想明白了。

[aɪ] [riːd] ['kɜːrn(ə)l] [ɪŋgɝsɔlz] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['moʊzəs] [meɪd] [ə; eɪ]

I	read	Colonel	Ingersoll's	Lectures	,	and	he	proved	to	me	that	Moses	made	a
我	读	上校	英格索尔	讲座	,	和	他	已证实	到	我	那	摩西	制成	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

lot	of	mistakes	.
很多	的	错误	.

我读了英格索尔上校的讲稿，他向我证明摩西犯了很多错误。

[soʊ] , [wil] , ['prez(ə)ntli] [aɪ][gɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪski] ,

So	,	weel	,	presently	I	got	fond	of	whisky	,
所以	,	威尔	,	目前	我	得到	喜爱	的	威士忌酒	,

所以，后来我开始喜欢上了威士忌。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] . "

and	I	came	to	the	conclusion	that	releegion	was	not	logical	.	"
和	我	来了	到	这	结论	那	-	曾是	不是	逻辑	.	"

于是我得出结论：宗教是不合逻辑的。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [jʊə(r)] [nʌn] [tuː] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	reckon	as	you're	none	too	logical	,	"	replied	Tom	.
"	我	估计	作为	你是	没有任何	也	逻辑	,	"	回复	汤姆	.

“我想是因为你不太讲逻辑，”汤姆回答道。

" [eɪ] , [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] !

"	Ay	,	man	,	but	I	was	well	groonded	in	the	fundamentals	!
"	哎	,	男人	,	但	我	曾是	出色地	-	在	这	基本面	!

“哎，伙计，但我基本功扎实啊！”

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['kɪdi] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz]

I	could	say	the	Shorter	Catechism	when	I	was	a	wee	kiddie	of	seven	years
我	可以	说	这	较短	教理问答	什么时候	我	曾是	一个	哇	小孩	的	七	年

[oʊld] !

old	!
老的	!

我七岁的时候就能背诵《小教理问答》了！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ? "

How	am	I	no	logical	?	"
如何	是	我	不	逻辑	?	"

我怎么就没逻辑了呢?

" ['æftər] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [its] [noʊn] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	After	all	,	"	replied	Tom	,	"	it's	noan	logical	to	give	up	religion	because	of
"	后	全部	,	"	回复	汤姆	,	"	它是	诺安	逻辑	到	给	向上	宗教	因为	的

['kɜːrn(ə)l] [ɪŋgɝsɔlz] ['lektʃərz] .

Colonel	Ingersoll's	Lectures	.
上校	英格索尔	讲座	.

“毕竟，”汤姆回答说，“因为英格索尔上校的演讲就放弃宗教信仰是不合逻辑的。”

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [maɪ] ['ælɪs] [hæd; həd] [went] [diːpər] [nɔːr] [ðæt] .

The	religion	my	Alice	had	went	deeper	nor	that	.
这	宗教	我的	爱丽丝	有	去	更深	也不	那	.

我爱丽丝所信奉的宗教也远不止于此。

[eɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ay	,	but	there	,	I	am	a	fool	to	be	talking	about	it	.
哎	,	但	那里	,	我	是	一个	傻子	到	是	说	关于	它	.

哎，不过，我真是个傻瓜，居然会谈论这件事。

[gʊd] [naɪt] , [məkˈfeɪl] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] .

Good	night	,	McPhail	,	I	will	go	back	now	.
好的	夜晚	,	麦克菲尔	,	我	将要	去	后退	现在	.

晚安，麦克菲尔，我这就回去了。

" [ænd; ənd][tɑːm] [went] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [əˈloʊn] .

"	And	Tom	went	back	towards	the	town	alone	.
"	和	汤姆	去	后退	向	这	镇	独自的	.

于是汤姆独自一人往镇子的方向走去。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈgen] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] .

The	following	Saturday	night	Tom	was	again	drunk	and	disorderly	.
这	下列的	周六	夜晚	汤姆	曾是	再次	醉	和	乱	.

接下来的周六晚上，汤姆又喝醉了，行为不检。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] .

This	time	he	did	not	escape	punishment	.
这	时间	他	做过	不是	逃脱	惩罚	.

这一次他没能逃脱惩罚。

[tɑːm] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [dɪˈgreɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] .

Tom	never	felt	so	degraded	in	his	life	as	when	he	was	undergoing	that	punishment	.
汤姆	绝不	毛毡	所以	退化的	在	他的	生活	作为	什么时候	他	曾是	正在经历	那	惩罚	.

汤姆一生中从未像遭受那种惩罚时那样感到如此屈辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] .

He	had	joined	the	Army	under	the	influence	of	a	noble	impulse	.
他	有	加入	这	军队	在下面	这	影响	的	一个	高贵	冲动	.

他出于高尚的信念加入了军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] .

He	had	felt	that	he	was	doing	a	noble	thing	.
他	有	毛毡	那	他	曾是	正在做	一个	高贵	事物	.

他觉得自己在做一件高尚的事。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;

Not	that	he	was	proud	of	it	,	because	in	reality	he	could	do	nothing	else	;
不是	那	他	曾是	自豪的	的	它	,	因为	在	现实	他	可以	做	没有什么	别的	;

他并不为此感到骄傲，因为实际上他别无选择；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] .

when	he	came	to	think	of	it	afterwards	he	knew	that	he	was	doing	nothing	but	his	duty	.
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	然后	他	知道	那	他	曾是	正在做	没有什么	但	他的	责任	.

事后回想起来，他知道自己只是在履行职责。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

All	the	same	he	was	elated	by	his	action	.
全部	这	相同的	他	曾是	欣喜若狂	经过	他的	行动	.

尽管如此，他还是为自己的行为感到欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ; [naʊ] ,

It	had	made	him	hold	his	head	higher	,	and	made	his	heart	beat	fast	;	now	,
它	有	制成	他	抓住	他的	头	更高	,	和	制成	他的	心	打	快速地	;	现在	,

这让他昂首挺胸，心跳加速；现在，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ,

after	a	little	more	than	three	months	'	training	,
后	一个	小的	更多的	比	三	几个月	-	训练	,

经过三个多月的训练，

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	had	actually	been	called	before	his	officers	for	being	a	disgrace	to	his
他	有	实际上	到过	称为	前	他的	警官	为了	存在	一个	耻辱	到	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他曾因给公司蒙羞而被召见到上级面前。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən] .

The	colonel	,	who	was	a	stern	soldier	,	was	also	a	kindly	gentleman	.
这	上校	,	WHO	曾是	一个	船尾	士兵	,	曾是	还	一个	亲切地	绅士	.

这位上校虽然是一位严厉的军人，但也是一位和蔼可亲的绅士。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌtər] [læd] ; [sɔː] , [tuː] ,

He	recognised	at	a	glance	that	Tom	was	not	a	gutter	lad	;	saw	,	too	,
他	已确认	在	一个	瞥一眼	那	汤姆	曾是	不是	一个	排水沟	小伙子	;	锯	,	也	,

他一眼就看出汤姆不是个街头混混；他也看出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] .

that	he	had	the	making	of	a	man	in	him	.
那	他	有	这	制作	的	一个	男人	在	他	.

他具备成为男人的潜质。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [pər'hæps] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [strɔːŋgər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

That	was	the	reason	perhaps	why	he	used	stronger	language	than	usual	,
那	曾是	这	原因	也许	为什么	他	用过的	更强	语言	比	通常	,

这或许就是他使用比平时更强烈措辞的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['pʌnɪʃmənt] .

and	for	meting	out	a	heavier	punishment	.
和	为了	会议	出去	一个	较重	惩罚	.

并处以更重的刑罚。

" [wʌt] [ɪk'skjuːs][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	What	excuse	have	you	for	yourself	?	"	asked	the	colonel	.
"	什么	原谅	有	你	为了	你自己	?	"	问	这	上校	.

“你有什么借口为自己辩解？”上校问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ['betər]

"	You	have	evidently	had	some	education	and	were	meant	for	better
"	你	有	显然	有	一些	教育	和	是	意思是	为了	更好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“你显然受过一些教育，本应有更好的发展。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

Why	did	you	make	a	beast	of	yourself	?
为什么	做过	你	制作	一个	兽	的	你自己	?

你为什么把自己搞得像个怪物一样?

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kʌt] [tɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	His	words	cut	Tom	like	a	knife	.
"	他的	字	切	汤姆	喜欢	一个	刀	.

“他的话像刀子一样刺痛了汤姆。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæz; həz][tɑːm]['pɑːlərd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **Make** **a** **beast** **of** **myself** **,** " **he** **thought** **,** " **has** **Tom** **Pollard** **come** **to** **that** **?** "
" 制作 一个 兽 的 我 , " 他 想法 , " 有 汤姆 波拉德 来 到 那 ? "

“我竟然沦落到这种地步，”他想，“汤姆·波拉德竟然沦落到这种地步了吗？”

" [wer] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] , [wen] [wʌnz] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɔːlmoʊst]
" **Where** **is** **there** **to** **go** **,** **sir** **,** **when** **one's** **day's** **work** **is** **over** **?** " **he** **asked** **almost**
" 在哪里 是 那里 到 去 , 先生 , 什么时候 一个人的 天 工作 是 超过 ? " 他 问 几乎
['sʌlkɪli] .
sulkily **.**
闷闷不乐 .

“先生，一天的工作结束后，还能去哪里呢？”他几乎是闷闷不乐地问道。

" [goʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɑːn'plʌst] , " [goʊ] ?
" **Go** **?** " **replied** **the** **colonel** **,** **a** **little** **nonplussed** **,** " **go** **?**
" 去 ? " 回复 这 上校 , 一个 小的 不知所措 , " 去 ?

“走？”上校有些不知所措地回答，“走？”

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi]
" **And** **then** **remembering** **a** **visitor** **who** **came** **to** **him** **the** **previous** **day** **,** **he**
" 和 然后 记住 一个 游客 WHO 来了 到 他 这 以前的 天 , 他
[sed] :
said **:**
说 :

“然后他想起前一天来拜访他的一位访客，说道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hɔːl] ; [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ðer; ðər] .
" **There's** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **hall** **;** **they** **teach** **you** **something** **useful** **there** **.**
" 有 这 是 . M . C . 一个 . 大厅 ; 他们 教 你 某物 有用 那里 .

“那里有基督教青年会的会堂；他们会在那里教你一些有用的东西。”

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [klæs]
" **After** **his** **punishment** **was** **over** **Tom** **could** **not** **help** **seeing** **that** **the** **better** **class**
" 后 他的 惩罚 曾是 超过 汤姆 可以 不是 帮助 看到 那 这 更好的 班级
[ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['sʌmwʌt] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] .
of **fellows** **somewhat** **shunned** **him** **.**
的 伙伴们 有些 被排斥 他 .

“惩罚结束后，汤姆不禁注意到，那些上流社会的人多少有些疏远他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔikɔtid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
He **could** **not** **say** **he** **was** **boycotted** **,** **but** **they** **showed** **no** **inclination** **to** **be**
他 可以 不是 说 他 曾是 抵制 , 但 他们 显示 不 倾角 到 是
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
in **his** **company** **.**
在 他的 公司 .

他不能说自己遭到抵制，但他们也丝毫没有与他交往的意愿。

[ðɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
This **touched** **his** **pride** **.**
这 感动 他的 自豪 .

这触动了他的自尊心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **I** **am** **as** **good** **as** **they** **are** **,** " **he** **said** **to** **himself** **,**
" 我 是 作为 好的 作为 他们 是 , " 他 说 到 他自己 ,

“我跟他们一样优秀，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [nɔːr][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] .
" **and** **a** **bit** **better** **nor** **some** **on** **'** **em** **.**
" 和 一个 少量 更好的 也不 一些 在 - 呃 .

“而且他们中的一些人也好不到哪里去。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['penrəuz] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]

"	He	was	delighted	,	however	,	to	notice	that	Penrose	acted	differently	from
"	他	曾是	高兴极了	,	然而	,	到	注意	那	彭罗斯	行动	不同	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

然而，他欣喜地发现彭罗斯的行为与其他人不同。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['flætərɪŋ] .

although	he	was	by	no	means	flattering	.
虽然	他	曾是	经过	不	方法	奉承	.

虽然他的言辞丝毫没有奉承之意。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [æs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	you	you	were	an	ass	,	"	he	said	.
"	我	讲述	你	你	是	一个	屁股	,	"	他	说	.

“我早就说过你是个蠢货，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [juːl] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	If	you	go	on	in	this	way	,	you'll	end	by	being	kicked	out	of	the	Army	.
"	如果	你	去	在	在	这	方式	,	你会	结尾	经过	存在	踢	出去	的	这	军队	.

“如果你继续这样下去，最终会被军队开除。”

" [ə'gen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['diːpli] .

"	Again	Tom	was	wounded	deeply	.
"	再次	汤姆	曾是	受伤	深	.

汤姆再次深受伤害。

" [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] !

"	Kicked	out	of	the	Army	!
"	踢	出去	的	这	军队	!

“被军队开除！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	He	had	never	dreamed	of	that	.
"	他	有	绝不	梦见	的	那	.

他做梦也没想到会发生这种事。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hiː; hi] , [tɑːm] ['pɑːlərd] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] ,

he	,	Tom	Pollard	,	who	had	won	prizes	at	the	Mechanics	'	Institute	,
他	,	汤姆	波拉德	,	WHO	有	韩元	奖品	在	这	机械学	-	研究所	,

他，汤姆·波拉德，曾在机械学院获得过奖项，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	who	had	ambition	of	one	day	becoming	a	manufacturer	on	his	own
和	WHO	有	志向	的	一	天	成为	一个	制造商	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他曾梦想有朝一日能成为自己的制造商。

[kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] !

kicked	out	of	the	Army	!
踢	出去	的	这	军队	!

被军队开除了！

" [kʌm] [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] ['penrəuz] , [huː] ['ɔːlməʊst] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][soʊ] ['ʃɑːrpli]
" Come now , Tom , " said Penrose , who almost repented of having spoken so sharply
" 来 现在 , 汤姆 , " 说 彭罗斯 , WHO 几乎 悔改 的 拥有 说 所以 尖锐地
,
,
,

“好了，汤姆，”彭罗斯说道，他几乎后悔自己刚才说话那么尖刻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
" it is not too late to turn over a new leaf ,
" 它 是 不是 也 晚的 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

“现在改过自新还不算晚。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ɪn][juː; jʊ] . "
and you have the makings of a fine fellow in you . "
和 你 有 这 气质 的 一个 美好的 同伴 在 你 . "

你具备成为优秀人才的潜质。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːrmi] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [tʃæp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
" I'd rather be kicked out of the Army as a straight chap than to be
" ID 相当 是 踢 出去 的 这 军队 作为 一个 直的 小伙子 比 到 是
[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [waɪt] - ['lɪvə] ['hɪpəkrɪt] . "
a blooming white - livered hypocrite . "
一个 盛开 白色的 - 肝脏 伪君子 . "

“我宁愿以正直的形象被军队开除，也不愿做一个彻头彻尾的伪君子。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['hɪpəkrɪt] ? "
" And do you think I'm a white - livered hypocrite ? "
" 和 做 你 思考 我是 一个 白色的 - 肝脏 伪君子 ? "

“你觉得我是个胆小如鼠的伪君子吗？”

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plæstər] [seɪnt] , ['enihaʊ] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] .
" A sort of plaster saint , anyhow , " retorted Tom .
" 一个 种类 的 石膏 圣 , 无论如何 , " 反驳 汤姆 .

“反正就是个石膏圣人，”汤姆反驳道。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] ['penrəuz] ; " [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ]
" Anything but that , Tom , " replied Penrose ; " all the same I've taken a liking
" 任何事物 但 那 , 汤姆 , " 回复 彭罗斯 ; " 全部 这 相同的 我已经 已采取 一个 喜欢
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“除了那个以外什么都行，汤姆，”彭罗斯回答说；“尽管如此，我还是挺喜欢你的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" You have a nice way of showing it , " replied Tom .
" 你 有 一个 好的 方式 的 显示 它 , " 回复 汤姆 .

“你表达的方式真不错，”汤姆回答道。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] ['penrəuz] [ment] [tuː; tə]
His anger was all gone now , for he instinctively felt that Penrose meant to
他的 愤怒 曾是 全部 已消失 现在 , 为了 他 本能地 毛毡 那 彭罗斯 意思是 到
[biː; bi] ['frendli] .
be friendly .
是 友好的 .

他的怒气顿时消散了，因为他本能地感觉到彭罗斯是想对他友好。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ɜːdʒd] ['penrəuz] .
" Come with me to the Y . M . C . A . hall to - night , " urged Penrose .
" 来 和 我 到 这 是 . M . C . 一个 . 大厅 到 - 夜晚 , " 敦促 彭罗斯 .

“今晚跟我去基督教青年会大厅吧，”彭罗斯催促道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə] , " [sed] [tɑːm] , ['jiːldɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ay	,	and	be	preached	to	,	"	said	Tom	,	yielding	rapidly	to	the	other	.
"	哎	,	和	是	布道	到	,	"	说	汤姆	,	屈服	快速	到	这	其他	.

“是啊，那就听我布道吧。”汤姆说着，迅速让步于对方。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['priːtʃɪŋ] , " [sed] ['penrəuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	I	promise	you	there	will	be	no	preaching	,	"	said	Penrose	,	with	a	laugh	,
"	我	承诺	你	那里	将要	是	不	布道	,	"	说	彭罗斯	,	和	一个	笑	,

“我保证不会有说教，”彭罗斯笑着说。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	unless	you	like	to	wait	for	it	.
"	除非	你	喜欢	到	等待	为了	它	.

除非你喜欢等待。

[kʌm] [naʊ] . "

Come	now	.	"
来	现在	.	"

过来吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [tɑːm] [stɪl] ['sʌlkɪli] , [bʌt; bət][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] .

"	All	right	,	then	,	"	said	Tom	still	sulkily	,	but	glad	that	he	had	yielded	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	汤姆	仍然	闷闷不乐	,	但	高兴的	那	他	有	产生	.

“好吧，”汤姆仍然闷闷不乐地说，但他很高兴自己最终妥协了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [wer] [pərˈhæps][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

A	few	minutes	later	they	entered	a	large	hall	where	perhaps	six	or	seven	hundred
一个	很少	分钟	之后	他们	进入	一个	大的	大厅	在哪里	也许	六	或者	七	百

['soʊldʒərz][hæd; həd] ['gæðərd] .

soldiers	had	gathered	.
士兵	有	聚集	.

几分钟后，他们进入了一个大厅，里面可能聚集了六七百名士兵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kauntiz] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [wer] ['mjuːzɪk][ɪz] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['læŋkəʃə]

There	are	few	counties	in	England	where	music	is	more	cultivated	than	in	Lancashire
那里	是	很少	县	在	英格兰	在哪里	音乐	是	更多的	栽培	比	在	兰开夏郡

,

;

,

在英国，很少有哪个郡的音乐氛围能比得上兰开夏郡。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [tɑːm] ['lisnd] ['ɔːlmoʊst] ['spelbaʊnd] .

and	that	night	Tom	listened	almost	spellbound	.
和	那	夜晚	汤姆	听着	几乎	着迷	.

那天晚上，汤姆几乎是听得入了迷。

['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ; ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ælɪs]

Songs	that	he	knew	and	loved	were	sung	;	songs	which	he	had	heard	Alice
歌曲	那	他	知道	和	喜爱	是	唱	;	歌曲	哪个	他	有	听到	爱丽丝

['lɪstər] [sɪŋ] .

Lister	sing	.
利斯特	唱歌	.

他熟悉且喜爱的歌曲被唱了起来；他曾听过爱丽丝·利斯特演唱的歌曲。

[resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['læŋkəʃə] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Recitations	were	given	in	broad	Lancashire	dialect	which	gave	him	keen	enjoyment	.
朗诵	是	给定	在	广阔	兰开夏郡	方言	哪个	给予	他	敏锐的	享受	.

朗诵者用浓重的兰开夏郡方言朗诵，这让他非常享受。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ;

More	than	all	this	there	was	a	feeling	of	good	-	fellowship	;
更多的	比	全部	这	那里	曾是	一个	感觉	的	好的	-	奖学金	;

除此之外，还有一种友好的情谊；

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	were	evidently	on	the	friendliest	of	terms	with
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	是	显然	在	这	最友善	的	条款	和

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

基督教青年会的工作人员显然与这些男士关系非常友好。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['gʊdi] - ['gʊdiˌɪzəm] .

while	there	was	no	suggestion	of	goody	-	goodyism	.
尽管	那里	曾是	不	建议	的	好东西	-	善良主义	.

虽然没有丝毫矫揉造作的迹象。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] ['penrəuz] .

"	This	is	a	special	occasion	,	I	suppose	,	"	said	Tom	to	Penrose	.
"	这	是	一个	特别的	场合	,	我	认为	,	"	说	汤姆	到	彭罗斯	.

“我想，这应该是一个特殊的日子吧。”汤姆对彭罗斯说。

" [oʊ][noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnmənts] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

"	Oh	no	,	they	have	entertainments	like	this	almost	every	night	.
"	哦	不	,	他们	有	娱乐	喜欢	这	几乎	每一个	夜晚	.

“哦不，他们几乎每晚都有这样的娱乐活动。”

[ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [gɪv] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] . "

All	the	musical	people	in	the	district	give	their	services	.	"
全部	这	音乐	人们	在	这	区	给	他们的	服务	.	"

区里所有从事音乐的人都来帮忙。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	for	?	"	asked	Tom	.
"	什么	为了	?	"	问	汤姆	.

“为什么？”汤姆问道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['soʊldʒərz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . "

"	Just	to	give	us	soldiers	a	good	time	;	but	we	must	be	going	now	.	"
"	只是	到	给	我们	士兵	一个	好的	时间	;	但	我们	必须	是	去	现在	.	"

“只是为了让我们这些士兵开心一下；但我们现在必须走了。”

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , " [its] [nɑːt] [leɪt] . "

"	Why	?	"	asked	Tom	,	"	it's	not	late	.	"
"	为什么	?	"	问	汤姆	,	"	它是	不是	晚的	.	"

“为什么？”汤姆问，“现在还不晚。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	But	there's	a	fellow	just	going	to	speak	,
"	但	有	一个	同伴	只是	去	到	说话	,

“但是有个家伙正要发言，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [priːtʃt] [tuː; tə][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

and	as	you	object	to	being	preached	to	we	had	better	go	.
和	作为	你	目的	到	存在	布道	到	我们	有	更好的	去	.

既然你反对被说教，那我们最好还是走吧。

" [tɑːm] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Tom	rose	almost	reluctantly	.
"	汤姆	玫瑰	几乎	勉强	.

汤姆几乎是不情愿地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

He	was	not	sure	that	he	didn't	want	to	hear	what	the	man	had	to	say	.
他	曾是	不是	当然	那	他	没有	想	到	听到	什么	这	男人	有	到	说	.

他并不确定自己是否真的不想听听这个人要说什么。

" [bɪ'saɪdz] , " [went] [ɑːn] ['penrəuz] , " [aɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [jet] .

"	Besides	,	"	went	on	Penrose	,	"	I	haven't	shown	you	over	the	place	yet	.
"	除了	,	"	去	在	彭罗斯	,	"	我	还没有	所示	你	超过	这	地方	然而	.

“此外，”彭罗斯继续说道，“我还没带你到处看看呢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

I	want	to	take	you	into	the	rooms	which	are	provided	for	writing	letters	,
我	想	到	拿	你	进入	这	房间	哪个	是	假如	为了	写作	信件	,

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ;

and	playing	games	;
和	玩耍	游戏	;

我想带你们去看看专门用来写信和玩游戏的房间；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

there	are	the	French	classes	too	,	and	I	should	like	you	to	see	what	they	are
那里	是	这	法语	课程	也	,	和	我	应该	喜欢	你	到	看	什么	他们	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

还有法语课，我想让你去看看是什么样的。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi]

"	That	night	at	eleven	o'clock	,	as	Tom	went	back	to	the	house	where	he
"	那	夜晚	在	十一	点钟	,	作为	汤姆	去	后退	到	这	房子	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['bilitid] ,

had	been	billeted	,
有	到过	住宿	,

“那天晚上十一点，汤姆回到他被安置的房子时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	felt	that	he	had	indeed	made	a	fool	of	himself	.
他	毛毡	那	他	有	的确	制成	一个	傻子	的	他自己	.

他觉得自己确实出尽了洋相。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ruːmz; rʊmz][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	rooms	had	the	feeling	of	home	;	none	of	the
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	房间	有	这	感觉	的	家	;	没有任何	的	这

['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

people	there	wanted	his	money	,
人们	那里	通缉	他的	钱	,

YMCA的房间让他感觉像家一样；那里的人都不想要他的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] , [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

and	he	was	the	better	,	not	the	worse	,	for	going	.
和	他	曾是	这	更好的	,	不是	这	更糟	,	为了	去	.

而且他去了之后变得更好了，而不是更糟了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	Of	course	,	"	said	Tom	to	himself	as	he	went	to	bed	,
"	的	课程	,	"	说	汤姆	到	他自己	作为	他	去	到	床	,

“当然了，”汤姆一边自言自语一边上床睡觉。

" [rɪ'lɪdʒəs] ['lɑːli] - [pɑːps] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊr][ə; eɪ]

"	religious	lolly	-	pops	are	not	fit	for	a	grown	-	up	man	,	but	it	wur	a
"	宗教	棒棒糖	-	流行音乐	是	不是	合身	为了	一个	生长	-	向上	男人	,	但	它	沃	一个

[grænd] ['iːvnɪŋ] ;

grand	evening	;
盛大	晚上	;

“宗教棒棒糖不适合成年男人，但这的确是一个美好的夜晚；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [frentʃ] , [tuː] .

I	am	sure	I	could	pick	up	that	French	,	too	.
我	是	当然	我	可以	挑选	向上	那	法语	,	也	.

我相信我也能学会法语。

[lets] [siː] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

Let's	see	,	how	did	it	go	?
我们来吧	看	,	如何	做过	它	去	?

让我看看，结果如何?

" ['dʒiː] [swiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Je	suis	I	am	.
"	杰	苏伊斯	我	是	.

“Je suis I am.”

['vuː] ['iːtiːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Vous	etes	you	are	.
您	埃特斯	你	是	.

Vous etes you are.

[naʊs] [sɒmz]

Nous	sommes
我们	索姆河

我们在一起

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

我们是。

[ˌaɪ'el'es] [sɒnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Ils	sont	they	are	.
伊尔斯	儿子	他们	是	.

不是他们。

" [waɪ] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [θɔːt] [tɑːm] , " [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	Why	,	it's	easy	enough	,	"	thought	Tom	,	"	I	could	pick	it	up	,
"	为什么	,	它是	简单的	足够的	,	"	想法	汤姆	,	"	我	可以	挑选	它	向上	,

“这很容易啊，”汤姆心想，“我能学会。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] .

and	then	when	I	go	over	to	France	I	shall	be	able	to	speak	their	lingo	.
和	然后	什么时候	我	去	超过	到	法国	我	将	是	有能力的	到	说话	他们的	行话	.

"

"

"

这样等我去法国的时候，就能说他们的语言了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['leɪtli] , [tɑːm] ? " [æskt] ['ælɪk] [mək'feɪl] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm]

"	Where	have	you	been	lately	,	Tom	?	"	asked	Alec	McPhail	when	he	met	him
"	在哪里	有	你	到过	最近	,	汤姆	?	"	问	亚历克	麦克菲尔	什么时候	他	遇见	他

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .

some	time	later	.
一些	时间	之后	.

“汤姆，你最近去哪儿了？”过了一段时间，亚历克·麦克菲尔再次见到他时问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

"	I	have	been	to	all	the	public	-	houses	where	we	used	to	meet	and
"	我	有	到过	到	全部	这	民众	-	房屋	在哪里	我们	用过的	到	见面	和

[hæv; həv][nɑːt][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] . "

have	not	set	my	eyes	on	you	.	"
有	不是	放	我的	眼睛	在	你	.	"

“我去过我们以前常去的所有酒馆，却没再见到你。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "

"	Nay	,	"	replied	Tom	,	"	I	have	been	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	"
"	不	,	"	回复	汤姆	,	"	我	有	到过	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	"

“不,”汤姆回答说，“我去过基督教青年会。”

" [neɪ] , [tɑːm] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ,

"	Nay	,	Tom	,	a	man	like	you	,	with	your	power	of	reasoning	an	-	a	-	,
"	不	,	汤姆	,	一个	男人	喜欢	你	,	和	你的	力量	的	推理	一个	-	一个	-	,

“不，汤姆，像你这样的人，拥有你强大的推理能力，而且……”

[ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] - ? "

are	surely	not	turning	releegious	?	"
是	一定	不是	转弯	-	?	"

他们肯定不会变成宗教人士吧?

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] ['tɜːrnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] ,

"	Nay	,	I	am	noan	turning	religious	,	"	replied	Tom	,	"	but	I	tell	you	,	man	,
"	不	,	我	是	诺安	转弯	宗教	,	"	回复	汤姆	,	"	但	我	告诉	你	,	男人	,

“不，我可没打算改信宗教,”汤姆回答说，“但我告诉你，伙计，

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [fer] [grænd] ; ['tʃæmpiən] , [ɪn][fækt] !

the	entertainments	are	fair	grand	;	champion	,	in	fact	!
这	娱乐	是	公平的	盛大	;	冠军	,	在	事实	!

娱乐活动非常精彩，堪称一流!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] [tuː] . "

I	am	learning	French	too	.	"
我	是	学习	法语	也	.	"

我也在学法语。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] ['sændwɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][draɪ] [bred] [ʌv; əv] -

"	I	suppose	the	entertainments	are	sandwiched	between	the	dry	bread	of	releegion
"	我	认为	这	娱乐	是	夹心	之间	这	干燥	面包	的	-

? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

?	"	replied	the	Scotchman	.
?	"	回复	这	苏格兰人	.

“我猜想，娱乐活动就像夹在宗教这块干面包中间的夹层东西吧？”苏格兰人回答道。

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rɪ'lɪdʒən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Nay	,	I	have	nowt	to	do	wi	'	religion	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	我	有	现在	到	做	wi	-	宗教	,	"	回复	汤姆	.

“不，我跟宗教一点关系都没有,”汤姆回答说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] ,

"	I	have	just	listened	to	the	singing	and	the	recitations	,
"	我	有	只是	听着	到	这	歌唱	和	这	朗诵	,

我刚才听了唱歌和朗诵，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [tʃæp] [hæz; həz][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm]

and	then	when	the	chap	has	got	up	to	talk	I've	gone	into	the	writing	-	room
和	然后	什么时候	这	小伙子	有	得到	向上	到	讲话	我已经	已消失	进入	这	写作	-	房间

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] . "

or	to	the	French	class	.	"
或者	到	这	法语	班级	.	"

然后，当那家伙起身发言的时候，我就去了写作室或者法语课教室。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	Will	you	tell	me	about	it	?	"	asked	the	Scotchman	.
"	将要	你	告诉	我	关于	它	?	"	问	这	苏格兰人	.

“你能跟我说说这件事吗？”苏格兰人问道。

[tɑːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] .

Tom	gave	him	a	full	description	.
汤姆	给予	他	一个	满的	描述	.

汤姆向他详细描述了情况。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [nɑːt] [laɪk] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	You	see	,	"	he	said	,	"	it's	not	like	Sunday	School	,	or	anything	of	that	sort	.
"	你	看	,	"	他	说	,	"	它是	不是	喜欢	星期日	学校	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

“你看，”他说，“这不像主日学校，或者类似的东西。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [wʌt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]

There's	lots	of	folks	what	can	sing	,	and	play	the	piano	very	well	,	and
有	很多	的	各位	什么	能	唱歌	,	和	玩	这	钢琴	非常	出色地	,	和

[kæn; kən] [rɪ'saɪt] ['tʃæmpiən] .

can	recite	champion	.
能	背诵	冠军	.

有很多能歌善舞、钢琴弹得很好、还能朗诵冠军诗歌的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnsərt] ['evri] [naɪt] .

And	they	give	us	a	good	concert	every	night	.
和	他们	给	我们	一个	好的	音乐会	每一个	夜晚	.

他们每晚都给我们带来精彩的音乐会。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [riːd] ['pepərz] , [raɪt] ['letərz] ,

Then	there's	a	room	where	we	can	go	in	and	read	papers	,	write	letters	,
然后	有	一个	房间	在哪里	我们	能	去	在	和	读	文件	,	写	信件	,

然后还有一个房间，我们可以进去看报纸、写信。

[ɔːr] [pleɪ] [dræfts] [ɔːr] [ˌbægə'tel] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

or	play	draughts	or	bagatelle	and	all	that	sort	of	thing	.
或者	玩	起草	或者	小品	和	全部	那	种类	的	事物	.

或者玩跳棋、小棋之类的游戏。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

Then	there's	a	good	library	where	you	can	get	any	book	for	the	asking	.
然后	有	一个	好的	图书馆	在哪里	你	能	得到	任何	书	为了	这	问	.

此外，附近还有一家不错的图书馆，只要你开口，就能借到任何你想看的书。

[eɪ] , [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] ;

Ay	,	those	religious	folks	have	been	kind	;
哎	,	那些	宗教	各位	有	到过	种类	;

哎，那些信教的人真是好心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][juː 'es] [tʃæps] [tuː; tə] [riːd] , [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd]

they	have	sent	hundreds	of	books	for	us	chaps	to	read	,	good	books	and
他们	有	发送	数百	的	图书	为了	我们	小伙子们	到	读	,	好的	图书	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们寄来了几百本书给我们这些家伙看，都是好书。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klæs] - [ruːm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [frentʃ] . "

Then	there's	a	class	-	room	where	you	can	learn	French	.	"
然后	有	一个	班级	-	房间	在哪里	你	能	学习	法语	.	"

然后还有一间教室，你可以在那里学习法语。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][bɑːr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['wɪski] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	And	will	there	be	a	bar	where	you	can	get	some	whisky	?	"	asked	the
"	和	将要	那里	是	一个	酒吧	在哪里	你	能	得到	一些	威士忌酒	?	"	问	这

“那这里有酒吧可以喝到威士忌吗？”问道。

['skɔtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ðeəz; ðəz][nɒʊ] ['wɪski] [ɔːr] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ,
" Nay , " replied Tom , " there's no whisky or owt o ' that sort ,
" 不 , " 回复 汤姆 , " 有 不 威士忌酒 或者 owt o - 那 种类 ,

“不，”汤姆回答说，“这里没有威士忌之类的东西。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [bɑːr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]
but there's a refreshment bar where you can get tea and coffee , and
但 有 一个 清爽 酒吧 在哪里 你 能 得到 茶 和 咖啡 , 和
[tɑːts] , [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "
tarts , and sandwiches . "
蛋挞 , 和 三明治 . "

但这里有个茶水吧，可以买到茶、咖啡、馅饼和三明治。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['iːgərli] .
" For nothing ? " asked the Scotchman eagerly .
" 为了 没有什么 ? " 问 这 苏格兰人 急切地 .

“白拿？”苏格兰人急切地问道。

" [neɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [ʃɑːp] .
" Nay , not for nothing , but cheaper than you can buy it at any shop .
" 不 , 不是 为了 没有什么 , 但 更便宜 比 你 能 买 它 在 任何 店铺 .

“不，不仅如此，它比你在任何商店买到的都要便宜。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒʌst][kɔːst] [praɪs] . "
From what I can hear they sell it at just cost price . "
从 什么 我 能 听到 他们 卖 它 在 只是 成本 价格 . "

据我所知，他们只按成本价出售。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] ,
" And , " said the Scotchman , " do you mean , Tom ,
" 和 , " 说 这 苏格兰人 , " 做 你 意思是 , 汤姆 ,

“那么，”苏格兰人说，“汤姆，你的意思是……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
that you will give up the evenings we used to have , for that sort of thing ?
那 你 将要 给 向上 这 晚上 我们 用过的 到 有 , 为了 那 种类 的 事物 ?
"
"
"

你愿意为了那种事放弃我们以前一起度过的夜晚吗?

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪv] [tɜːrnd] [ˌtiː'toʊtlər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [sɪn]
" I don't say I've turned teetotaler , " replied Tom , " although I have took nothing sin
" 我 不 说 我已经 转向 禁酒者 , " 回复 汤姆 , " 虽然 我 有 采取 没有什么 罪
- — [sɪn] - [aɪ][wɜːr; wər] — [dɪs'greɪst] ,
' — sin ' I were — disgraced ,
- — 罪 - 我 是 — 蒙羞的 ,

“我没说我已经戒酒了，”汤姆回答说，“虽然我没有沾染任何罪恶——我曾经是罪恶的——耻辱的。”

[ænd; ənd][aɪ] - [miːn] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
and I doan't mean to for a bit .
和 我 - 意思是 到 为了 一个 少量 .

我暂时不打算这么做。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . - [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] -

the	chaps	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	doan't	tell	you	not	to	go	to	the	public	-
这	小伙子们	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	-	告诉	你	不是	到	去	到	这	民众	-

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

houses	and	then	provide	nothing	better	for	you	.
房屋	和	然后	提供	没有什么	更好的	为了	你	.

基督教青年会的那些人不会告诉你不要去酒吧，然后又不给你提供任何更好的东西。

['enihaʊ] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['evri] [naɪt] [sɪn] - [aɪ][hæd; həd][maɪ]

Anyhow	,	I've	been	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	every	night	sin	'	I	had	my
无论如何	,	我已经	到过	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	每一个	夜晚	罪	-	我	有	我的

['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

punishment	,	and	what's	more	,
惩罚	,	和	是什么	更多的	,

总之，自从我受到惩罚以来，我每晚都去基督教青年会，而且，更重要的是，

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

I'm	going	again	.
我是	去	再次	.

我还要再去一次。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	A	week	later	there	was	great	excitement	amongst	the	soldiers	.
"	一个	星期	之后	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	士兵	.

一周后，士兵们都非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['læŋkəʃə] [taʊn] ,

They	had	now	been	nearly	four	months	in	this	Lancashire	town	,
他们	有	现在	到过	几乎	四	几个月	在	这	兰开夏郡	镇	,

他们在这个兰开夏郡的小镇已经待了将近四个月了。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːrθ] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [tuː; tə]

and	orders	came	for	the	Loyal	North	Lancashires	and	the	Black	Watch	to
和	订单	来了	为了	这	忠诚	北	兰开夏郡	和	这	黑色的	手表	到

[muːv] [saʊθ] .

move	south	.
移动	南	.

于是，忠诚的北兰开夏郡团和黑卫队接到命令南下。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːri] ,

They	heard	that	they	were	going	to	Surrey	,
他们	听到	那	他们	是	去	到	萨里	,

他们听说他们要去萨里郡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

and	were	to	be	situated	at	a	camp	in	the	most	beautiful	part	of	that
和	是	到	是	位于	在	一个	营	在	这	最多	美丽的	部分	的	那

['kaʊnti] .

county	.
县	.

营地设在该县最美丽的地方。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Tom	was	delighted	,
汤姆	曾是	高兴极了	,

汤姆很高兴。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ][ænd; ənd]

for	although	he	had	made	many	friends	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	and
为了	虽然	他	有	制成	许多	朋友们	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	和

[groʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæŋkəʃə] [taʊn] ,

grown	to	know	many	people	in	this	Lancashire	town	,
生长	到	知道	许多	人们	在	这	兰开夏郡	镇	,

虽然他在基督教青年会结交了很多朋友，也认识了兰开夏郡这个小镇上的很多人，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] .

the	thought	of	a	change	appealed	to	him	strongly	.
这	想法	的	一个	改变	上诉	到	他	强烈	.

他非常渴望改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [nuː] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .

He	was	young	,	and	longed	for	new	associations	and	new	surroundings	.
他	曾是	年轻的	,	和	渴望	为了	新的	协会	和	新的	周围环境	.

他年轻，渴望结识新朋友，体验新环境。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .

Besides	,	it	meant	a	step	nearer	towards	his	desires	.
除了	,	它	意思是	一个	步	更近	向	他的	欲望	.

此外，这也意味着他离自己的愿望更近了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈsɜːri] [prɪˈpærətɔːri]

He	was	told	that	his	battalion	was	to	be	moved	to	Surrey	preparatory
他	曾是	讲述	那	他的	营	曾是	到	是	已搬	到	萨里	预备

[tuː; tə][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

to	orders	for	the	Front	.
到	订单	为了	这	正面	.

他被告知他的营将被调往萨里郡，为前往前线做准备。

[ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] [ɔːr][ˈʃɔrəm, ˈʃɔrˌhæm] [ˈæftərwərdz] ,

Possibly	they	might	be	moved	to	Salisbury	Plain	or	Shoreham	afterwards	,
可能	他们	可能	是	已搬	到	索尔兹伯里	清楚的	或者	肖勒姆	然后	,

之后他们或许会被转移到索尔兹伯里平原或肖勒姆。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːri]

but	it	was	quite	on	the	cards	that	they	would	go	straight	from	the	Surrey
但	它	曾是	相当	在	这	牌	那	他们	会	去	直的	从	这	萨里

[kæmp][tuː; tə] [fræns] [ɔːr] [ˈflændərz] .

camp	to	France	or	Flanders	.
营	到	法国	或者	弗兰德斯	.

但他们很可能会直接从萨里营地前往法国或佛兰德斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [liːv] , [ænd; ənd] ,

As	soon	as	Tom	heard	this	,	he	applied	for	leave	,	and	,
作为	很快	作为	汤姆	听到	这	,	他	应用	为了	离开	,	和	,

汤姆一听到这个消息，就立即申请休假，并且

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz]

the	young	lieutenant	having	reported	that	Tom	had	behaved	very	well	since	his
这	年轻的	中尉	拥有	据报道	那	汤姆	有	表现	非常	出色地	自从	他的

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

年轻的中尉报告说，汤姆自受罚以来表现得非常好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .

and	had	apparently	turned	over	a	new	leaf	,	it	was	granted	.
和	有	显然	转向	超过	一个	新的	叶子	,	它	曾是	的确	.

他显然已经改过自新，因此获得了批准。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

He	did	not	spend	much	of	his	time	with	his	father	and	mother	,
他	做过	不是	花费	很多	的	他的	时间	和	他的	父亲	和	母亲	,

他与父母相处的时间并不多。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

but	as	soon	as	possible	made	his	way	to	the	Thorn	and	Thistle	.
但	作为	很快	作为	可能的	制成	他的	方式	到	这	刺	和	蓟	.

但他尽快赶到了荆棘与蓟酒馆。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][læst] [fɔːr] [wiːks] - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [peɪ] ,

He	had	saved	practically	all	his	last	four	weeks	'	regimental	pay	,
他	有	已保存	几乎	全部	他的	最后的	四	周	-	团级	支付	,

他几乎把最后四周的军饷都存了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pəuəl] .

a	great	part	of	which	he	spent	on	a	present	for	Polly	Powell	.
一个	伟大的	部分	的	哪个	他	花费	在	一个	展示	为了	波莉	鲍威尔	.

他把其中很大一部分用来给波莉·鲍威尔买礼物。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

On	the	whole	he	was	satisfied	with	Polly's	reception	,
在	这	所有的	他	曾是	使满意	和	波莉的	接待	,

总的来说，他对波莉受到的接待感到满意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ə'fekʃənət] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

although	he	felt	that	she	was	not	quite	so	affectionate	towards	him	as	she
虽然	他	毛毡	那	她	曾是	不是	相当	所以	亲热	向	他	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

had	been	during	the	days	when	she	was	trying	to	win	him	away	from
有	到过	期间	这	天	什么时候	她	曾是	尝试	到	赢	他	离开	从

['ælɪs] ['lɪstər] .

Alice	Lister	.
爱丽丝	利斯特	.

虽然他觉得她对他不像以前那样热情了，不像当年她试图把他从爱丽丝·利斯特身边拉过来时那样热情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - , [tuː] , [ðæt] [tɑːm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]

It	was	during	his	stay	in	Brunford	,	too	,	that	Tom	gave	way	to	the	temptation
它	曾是	期间	他的	停留	在	-	,	也	,	那	汤姆	给予	方式	到	这	诱惑

[ʌv; əv] [drɪŋk] .

of	drink	.
的	喝	.

也是在布伦福德逗留期间，汤姆屈服于饮酒的诱惑。

" [neɪ] , [tɑːm] , " [sed] ['pɑːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər]

"	Nay	,	Tom	,	"	said	Polly	when	he	said	he	would	only	take	a	bottle	of	ginger
"	不	,	汤姆	,	"	说	波莉	什么时候	他	说	他	会	仅有的	拿	一个	瓶子	的	姜

[eɪl] ,

ale	,
麦芽酒	,

“不行，汤姆，”波莉在汤姆说他只想要一瓶姜汁汽水时说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt][bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	I	never	heard	of	a	soldier	who	was	worth	his	salt	but	would	not	take	his
"	我	绝不	听到	的	一个	士兵	WHO	曾是	值得	他的	盐	但	会	不是	拿	他的

[bɪr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

beer	like	a	man	.
啤酒	喜欢	一个	男人	.

“我从未听说过哪个称职的士兵会不肯像个男人一样喝啤酒。”

" [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['pɑːliːz]
" And Tom , who could not bear to be laughed at , yielded to Polly's
" 和 汤姆 , WHO 可以 不是 熊 到 是 笑了 在 , 产生 到 波莉的
[pə'sweiʒənz] .
persuasions .
说服 .

“而汤姆不忍心被人嘲笑，最终还是屈服于波莉的劝说。”

" [eɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][grænd] [læs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['bjuːti] [tuː] ;
" Ay , she's a grand lass , " he said to himself , " and a rare beauty too ;
" 哎 , 她是 一个 盛大 小姐 , " 他 说 到 他自己 , " 和 一个 稀有的 美丽 也 ;

“哎，她真是个了不起的姑娘，”他自言自语道，“而且还是位罕见的美人；

[ʃiːz] [gɑːt] [aɪz] [laɪk] [blæk] ['daiəmənds] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːn] [roʊz] .
she's got eyes like black diamonds , and a face like a June rose .
她是 得到 眼睛 喜欢 黑色的 钻石 , 和 一个 脸 喜欢 一个 六月 玫瑰 .

她有一双像黑钻石一样的眼睛，一张像六月玫瑰一样的脸。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" All the same he remembered some of the ladies who had come to the
" 全部 这 相同的 他 记得 一些 的 这 女士们 WHO 有 来 到 这
[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
Y . M . C . A . to sing to the soldiers ,
是 . M . C . 一个 . 到 唱歌 到 这 士兵 ,

尽管如此，他仍然记得一些曾到基督教青年会为士兵们唱歌的女士们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ,
and he had a feeling , which he could not put into words ,
和 他 有 一个 感觉 , 哪个 他 可以 不是 放 进入 字 ,

他有一种感觉，却无法用语言表达。

[ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laʊd] .
that Polly was a little bit loud .
那 波莉 曾是 一个 小的 少量 大声 .

波莉有点吵闹。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['haɪli] ['kʌlərd] , [waɪl] [hɜːr; hər][hæts][wɜːr; wər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]
Her dresses were always highly coloured , while her hats were bedecked with
她 连衣裙 是 总是 高度 有色 , 尽管 她 帽子 是 装饰 和
[bɪg] ['fɛðɚz] .
big feathers .
大的 羽毛 .

她的裙子总是色彩鲜艳，帽子上装饰着大大的羽毛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [θɪŋz] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Of course these things suited her to perfection ,
的 课程 这些 事物 适合 她 到 完美 ,

当然，这些东西非常适合她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər]
and although he did not raise the slightest objection to them there were
和 虽然 他 做过 不是 增加 这 丝毫 异议 到 他们 那里 是
[dauts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
doubts at the back of his mind .
疑虑 在 这 后退 的 他的 头脑 .

虽然他没有提出丝毫异议，但他的内心深处却心存疑虑。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bændid] [dʒoʊks] ,
Neither did he altogether like the way in which she bandied jokes ,
两者都不 做过 他 共 喜欢 这 方式 在 哪个 她 班迪 笑话 ,

他也不太喜欢她随口讲笑话的方式。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [teɪst] ,

which	were	not	always	of	the	best	taste	,
哪个	是	不是	总是	的	这	最好的	品尝	,

但这些食物的口味并不总是最好的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

with	the	young	fellows	who	came	to	the	Thorn	and	Thistle	.
和	这	年轻的	伙伴们	WHO	来了	到	这	刺	和	蓟	.

和那些来到荆棘与蓟酒馆的年轻人一起。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mikst] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [liːv] [wʌz; wəz][ʌp]

Altogether	it	was	not	an	unmixed	sorrow	to	him	when	his	leave	was	up
共	它	曾是	不是	一个	未混合的	悲哀	到	他	什么时候	他的	离开	曾是	向上

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

and	he	returned	to	his	regiment	.
和	他	返回	到	他的	团	.

假期结束，他回到部队时，心中难免感到一丝悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['ælɪs] ['lɪstər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

He	did	not	see	Alice	Lister	during	his	visit	,
他	做过	不是	看	爱丽丝	利斯特	期间	他的	访问	,

他访问期间没有见到爱丽丝·利斯特。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	the	truth	must	be	told	he	was	glad	of	it	.
和	如果	这	真相	必须	是	讲述	他	曾是	高兴的	的	它	.

如果必须说出真相，他很高兴。

['pɑːli] ['pɑːwɛlz] [spel] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Polly	Powell's	spell	was	strong	upon	him	,
波莉	鲍威尔书店	拼写	曾是	强的	之上	他	,

波莉·鲍威尔对他有着强大的魔力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] ['ælɪs] ['lɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][sɔːrt] .

and	he	said	repeatedly	that	Alice	Lister	was	not	his	sort	.
和	他	说	反复	那	爱丽丝	利斯特	曾是	不是	他的	种类	.

他反复表示，爱丽丝·利斯特不是他喜欢的那种人。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['tɑːmz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [saʊθ] ,

A	week	after	this	Tom's	battalion	was	ordered	south	,
一个	星期	后	这	汤姆的	营	曾是	订购	南	,

一周后，汤姆所在的营奉命南下。

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][men] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	amidst	much	excitement	the	men	boarded	the	train	which	took	them	there	.
和	在……之中	很多	激动	这	男人	登机	这	火车	哪个	采取	他们	那里	.

在一片兴奋之中，男人们登上了载他们前往目的地的火车。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] ,

He	had	hoped	they	would	stay	in	London	for	at	least	one	night	,
他	有	希望	他们	会	停留	在	伦敦	为了	在	至少	一	夜晚	,

他原本希望他们至少能在伦敦待一晚。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['juːstən] [frʌm; frəm]

but	only	two	hours	were	allowed	between	the	time	they	reached	Euston	from
但	仅有的	二	小时	是	允许	之间	这	时间	他们	达到	尤斯顿	从

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

the	time	the	train	was	due	to	leave	Waterloo	.
这	时间	这	火车	曾是	到期的	到	离开	滑铁卢	.

但从他们到达尤斯顿到火车从滑铁卢出发，只有两个小时的等待时间。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

Discipline	**was**	**somewhat**	**relaxed**	**during**	**the**	**journey**	**,**
纪律	曾是	有些	轻松	期间	这	旅行	,

旅途中纪律有所放松。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tɑ:m] ['entərd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][hi:; hi] ['noʊtɪst]

and	**when**	**at**	**length**	**Tom**	**entered**	**the**	**train**	**at**	**Waterloo**	**he**	**noticed**
和	什么时候	在	长度	汤姆	进入	这	火车	在	滑铁卢	他	注意到

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] .

that	**many**	**of**	**the**	**men**	**were**	**the**	**worse**	**for**	**drink**	**.**
那	许多	的	这	男人	是	这	更糟	为了	喝	.

最后，当汤姆登上滑铁卢车站的火车时，他注意到许多男人都喝得酩酊大醉。

" [wʌt] ['blɪðərɪŋ] [fu:lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [sed] ['penrəuz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**What**	**blithering**	**fools**	**they**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Penrose**	**to**	**him**	**,**
"	什么	胡言乱语	傻瓜	他们	是	!	"	说	彭罗斯	到	他	,

“他们真是些愚蠢至极的家伙！”彭罗斯对他说。

[æz; əz] ['si:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

as	**seated**	**in**	**their**	**carriage**	**they**	**saw**	**many**	**of**	**their**	**companions**	**staggering**	**along**
作为	坐着	在	他们的	运输	他们	锯	许多	的	他们的	同伴	令人震惊	沿着

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

the	**platform**	**.**
这	平台	.

他们坐在车厢里，看到许多同伴摇摇晃晃地走在站台上。

[tɑ:m][wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] , [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Tom	**was**	**silent**	**at**	**this**	**,**	**nevertheless**	**he**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**.**
汤姆	曾是	沉默的	在	这	,	尽管如此	他	想法	一个	伟大的	交易	.

汤姆对此沉默不语，但他内心却陷入了沉思。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:ri] [medəuz] [wɜ:r; wər]

It	**was**	**now**	**the**	**beginning**	**of**	**May**	**,**	**and**	**the**	**Surrey**	**meadows**	**were**
它	曾是	现在	这	开始	的	可能	,	和	这	萨里	草地	是

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] .

bedecked	**with**	**glory**	**.**
装饰	和	荣耀	.

时值五月初，萨里郡的草地上鲜花盛开，美不胜收。

[tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [bɪ'fɔ:r] ,

Tom	**,**	**who**	**had**	**never**	**been**	**out**	**of**	**Lancashire**	**before**	**,**
汤姆	,	WHO	有	绝不	到过	出去	的	兰开夏郡	前	,

汤姆以前从未离开过兰开夏郡。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [hi:; hi] [sɔ:] ['evriwer] .

could	**not**	**help**	**being**	**impressed**	**with**	**the**	**beauty**	**he**	**saw**	**everywhere**	**.**
可以	不是	帮助	存在	印象深刻	和	这	美丽	他	锯	到处	.

他不禁被眼前处处的美丽景象所震撼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] [ber] [hɪlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	**was**	**altogether**	**different**	**from**	**the**	**hard**	**bare**	**hills**	**which**	**he**	**had**	**been**
它	曾是	共	不同的	从	这	难的	裸	丘陵	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .

accustomed	**to**	**in**	**the**	**manufacturing**	**districts**	**of**	**Lancashire**	**.**
习惯	到	在	这	制造业	地区	的	兰开夏郡	.

这与他在兰开夏郡制造业区所熟悉的坚硬光秃的山丘截然不同。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [tu:] .

The	**air**	**was**	**sweet**	**and**	**pure**	**too**	**.**
这	空气	曾是	甜的	和	纯的	也	.

空气清新甘甜。

[hɪr] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɪfts] ; [greɪt] [triːz] [ə'baʊnd] , ['flaʊərz] [gruː]

Here	**all**	**nature**	**seemed**	**generous**	**with**	**her**	**gifts**	**;**	**great**	**trees**	**abounded**	**,**	**flowers**	**grew**
这里	全部	自然	似乎	慷慨的	和	她	礼物	;	伟大的	树木	大量	,	花朵	生长

['evriwer] ,

everywhere	**,**
到处	,

这里大自然似乎慷慨地馈赠着一切；参天大树比比皆是，鲜花遍地盛开。

[waɪl] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [griːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

while	**fields**	**were**	**covered**	**with**	**such**	**a**	**glory**	**of**	**green**	**as**	**he**	**had**	**never**
尽管	字段	是	涵盖	和	这样的	一个	荣耀	的	绿色的	作为	他	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

田野上绿意盎然，美不胜收，这是他从未见过的景象。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

By	**and**	**by**	**the**	**train**	**stopped**	**at**	**a**	**little**	**station**	**,**
经过	和	经过	这	火车	停止	在	一个	小的	车站	,

火车渐渐停在了一个小车站。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

and	**then**	**commenced**	**the**	**march**	**to**	**the**	**camp**	**for**	**which**	**they**	**were**	**bound**	**.**
和	然后	开始	这	行进	到	这	营	为了	哪个	他们	是	边界	.

然后他们开始向目的地营地进发。

['penrəuz] [ænd; ənd][tɑːm] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Penrose	**and**	**Tom**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**.**
彭罗斯	和	汤姆	步行	边	经过	边	.

彭罗斯和汤姆并肩而行。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

"	**This**	**is**	**not**	**new**	**to**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
"	这	是	不是	新的	到	你	,	我	认为	?

我想这对你来说应该不算新鲜事吧?

" [tɑːm] ['kwiərid] .

"	**Tom**	**queried**	**.**
"	汤姆	查询	.

汤姆问道。

" [noʊ] , " [sed] ['penrəuz] , " [aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪntʃ] [raʊnd] [hɪr] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Penrose**	**,**	**"**	**I**	**know**	**almost**	**every**	**inch**	**round**	**here**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	彭罗斯	,	"	我	知道	几乎	每一个	英寸	圆形的	这里	.	"

“不，”彭罗斯说，“我对这附近的每一寸土地都了如指掌。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [pæst] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]

"	**I**	**saw**	**you**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**train**	**at**	**a**	**place**	**we**	**passed**	**what**	**they**	**call**
"	我	锯	你	寻找	出去	的	这	火车	在	一个	地方	我们	通过了	什么	他们	称呼

['gɑːdˌælmɪŋ] ;

Godalming	**;**
戈达尔明	;

“我看到你从火车上望向我们经过的一个叫做戈达尔明的地方；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər] .

you	**were**	**looking**	**at**	**a**	**big**	**building**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**there**	**.**
你	是	寻找	在	一个	大的	建筑	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	那里	.

你当时正看着山顶上的一座大楼。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**was**	**it**	**?**	**"**
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [skuːl] , " [sed] ['penrəuz] , " ['tʃɑːrtərhaʊs] ; [ðə; ði][best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]
" It was my old school , " said Penrose , " Charterhouse ; the best school in the
" 它 曾是 我的 老的 学校 , " 说 彭罗斯 , " 查特豪斯 ; 这 最好的 学校 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

“那是我以前的学校，”彭罗斯说，“查特豪斯公学；世界上最好的学校。”

" [eɪ] , [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Ay , did you go there ? " asked Tom .
" 哎 , 做过 你 去 那里 ? " 问 汤姆 .

“哎，你去过那里吗？”汤姆问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [grænd] .
" Why , it was fair grand .
" 为什么 , 它 曾是 公平的 盛大 .

“哇，真是太棒了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
How long were you there ? "
如何 长的 是 你 那里 ? "

你在那里待了多久？

" [faɪv] ['jɪrz] , " [sed] ['penrəuz] .
" Five years , " said Penrose .
" 五 年 , " 说 彭罗斯 .

“五年，”彭罗斯说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːmi] [laɪk][ˌem ˈiː] !
" And to think of your becoming a Tommy like me !
" 和 到 思考 的 你的 成为 一个 汤米 喜欢 我 !

“想想你也会像我一样成为汤米！”

" [tɑːm]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] .
" Tom almost gasped .
" 汤姆 几乎 倒吸一口气 .

汤姆几乎倒吸了一口气。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well , what of that ? "
" 出色地 , 什么 的 那 ? "

“那又怎样呢？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" You might have been an officer if you had liked , I suppose ?
" 你 可能 有 到过 一个 官 如果 你 有 喜欢 , 我 认为 ?

“我想，如果你愿意的话，你或许可以成为一名军官吧？”

" ['penrəuz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Penrose nodded .
" 彭罗斯 点头 .

彭罗斯点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊr] [dʒʌst][grænd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" It wur just grand of you . "
" 它 沃 只是 盛大 的 你 . "

“你真是太好了。”

" ['nʌθɪŋ] [grænd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['penrəuz] .
" Nothing grand at all , " said Penrose .
" 没有什么 盛大 在 全部 , " 说 彭罗斯 .

“没什么了不起的，”彭罗斯说。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['dʌznt] [duː][hɪz; ɪz][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [skʌŋk] ,
" A chap who doesn't do his bit at a time like this is just a skunk ,
" 一个 小伙子 WHO 不 做 他的 少量 在 一个 时间 喜欢 这 是 只是 一个 臭鼬 ,

“在这种时候袖手旁观的人简直就是个混蛋。”

[ðæts] [ɔːl] ;
that's all ;
那就是 全部 ;

就这样;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒɚz] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk]
and I made up my mind that I would learn what a private soldier's life was like
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 学习 什么 一个 私人的 士兵的 生活 曾是 喜欢
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
before I took a commission . "
前 我 采取 一个 委员会 . "

我下定决心，在正式成为军官之前，一定要先了解一下普通士兵的生活是什么样的。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [suːn] , [aɪ]
" Well , you know now , " said Tom , " and you will be an officer soon , I
" 出色地 , 你 知道 现在 , " 说 汤姆 , " 和 你 将要 是 一个 官 很快 , 我
[ɪk'spekt] . "
expect . "
预计 . "

“嗯，你现在知道了，”汤姆说，“我想你很快就会成为一名军官了。”

" [maɪ]['juːnɪˌfɔːrmz] ['ɔːrdərd] , " [sed] ['penrəuz] .
" My uniform's ordered , " said Penrose .
" 我的 制服的 订购 , " 说 彭罗斯 .

“我的制服已经订购了，”彭罗斯说。

[tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Tom was silent for some time .
汤姆 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

汤姆沉默了一会儿。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
" I suppose you won't be friends with me any more , and I shall have to
" 我 认为 你 惯于 是 朋友们 和 我 任何 更多的 , 和 我 将 有 到
[sə'luːt] [juː; jʊ] ,
salute you ,
礼炮 你 ,

“我想你以后不会再跟我做朋友了，那我只能向你致敬了。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .
" he remarked presently .
" 他 评论 目前 .

他随即说道。

" ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['dɪsəplɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['penrəuz] .
" Discipline is discipline , " replied Penrose .
" 纪律 是 纪律 , " 回复 彭罗斯 .

“纪律就是纪律，”彭罗斯回答道。

" [æz; əz][tuː; tə] ['frendʃɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" As to friendship , I am not given to change .
" 作为 到 友谊 , 我 是 不是 给定 到 改变 .

至于友谊，我并不容易改变。

" [ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , ['ʌndər] [greɪt]
" The battalion , eleven hundred strong , climbed a steep hill , under great
" 这 营 , 十一 百 强的 , 攀登 一个 陡 爬坡道 , 在下面 伟大的
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [triːz] .
overshadowing trees .
遮蔽 树木 .

“这支一千一百人的营爬上了一座陡峭的山坡，山坡上绿树成荫。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] ; [meɪ] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['evriwer] ;
Birds were singing gaily ; May blossom was blooming everywhere ;
鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 ; 可能 开花 曾是 盛开 到处 ;

鸟儿欢快地歌唱；五月花到处盛开；

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
the green of the trees was wonderful to behold .
这 绿色的 的 这 树木 曾是 精彩的 到 看哪 .

树木的翠绿令人赏心悦目。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] .
Presently they came to a great clearing in a pine forest .
目前 他们 来了 到 一个 伟大的 清理 在 一个 松树 森林 .

他们来到了一片松树林中的大空地。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
The life of the country seemed suddenly to end , and they arrived at a
这 生活 的 这 国家 似乎 突然 到 结尾 , 和 他们 到达的 在 一个
['nuːli] ['ɪmprəvaɪzd] [taʊn] .
newly improvised town .
新 即兴发挥 镇 .

乡村生活似乎突然结束了，他们来到了一座新近建成的临时城镇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]
There were simply miles of wooden huts , while the sound of men's voices , the
那里 是 简单地 英里 的 木制的 小屋 , 尽管 这 声音 的 男士 声音 , 这
[neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
neighing of horses ,
嘶鸣 的 马匹 ,

那里只有绵延数英里的木屋，耳边充斥着男人的声音和马的嘶鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
and the rolling of wheels were heard on every hand .
和 这 滚动 的 车轮 是 听到 在 每一个 手 .

四处都能听到车轮滚动的声音。

[ðiːz] [hʌt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] , [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː]
These huts , from what Tom could see , were nearly all of them about two
这些 小屋 , 从 什么 汤姆 可以 看 , 是 几乎 全部 的 他们 关于 二
['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
hundred feet long ,
百 脚 长的 ,

据汤姆所见，这些小屋几乎都大约有两百英尺长。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [greɪt] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [wer] [ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn]
while around them were great open spaces where all vegetation had been worn
尽管 大约 他们 是 伟大的 打开 空间 在哪里 全部 植被 有 到过 磨损
[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][træmp] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] .
away by the tramp of thousands of feet .
离开 经过 这 流浪汉 的 数千 的 脚 .

而它们周围则是广阔的空地，所有的植被都被成千上万人的脚步踩踏殆尽。

[ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ;

The	men	,	who	had	been	singing	all	the	way	during	their	march	,	became	silent	;
这	男人	,	WHO	有	到过	歌唱	全部	这	方式	期间	他们的	行进	,	成为	沉默的	;

行军途中一直唱歌的男人们突然安静了下来；

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

the	scene	was	so	utterly	different	from	what	they	had	left	.
这	场景	曾是	所以	完全地	不同的	从	什么	他们	有	左边	.

眼前的景象与他们离开时截然不同。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [grɪm] , [greɪ] , ['smoʊki] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ;

That	morning	they	had	left	a	grim	,	grey	,	smoky	manufacturing	town	;
那	早晨	他们	有	左边	一个	严峻	,	灰色的	,	烟	制造业	镇	;

那天早上，他们离开了一个阴沉、灰暗、烟雾弥漫的工业小镇；

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɪlvən] ['bjuːti] .

in	the	evening	they	had	entered	a	clearing	surrounded	by	sylvan	beauty	.
在	这	晚上	他们	有	进入	一个	清理	包围	经过	森林	美丽	.

傍晚时分，他们来到了一片被森林美景环绕的林间空地。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	feel	as	though	I	could	stay	here	for	ever	,	"	said	Tom	.
"	我	感觉	作为	尽管	我	可以	停留	这里	为了	曾经	,	"	说	汤姆	.

“我觉得我可以永远留在这里，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [jɑːn] - , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [hʌt] ,

"	But	look	at	yon	'	,	"	and	he	pointed	to	a	long	,	low	hut	,
"	但	看	在	远	-	,	"	和	他	尖	到	一个	长的	,	低的	小屋	,

“但是你看那边，”他指着一间又长又低的茅屋说。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] " [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . " [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .

at	the	door	of	which	the	letters	"	Y	.	M	.	C	.	A	.	"	were	painted	.
在	这	门	的	哪个	这	信件	"	是	.	M	.	C	.	一个	.	"	是	绘	.

门上漆着“YMCA”字样。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [hɪr] [tuː] ! "

"	Why	,	they're	here	too	!	"
"	为什么	,	它们是	这里	也	!	"

“哎呀，他们也在这里！”

" [jes] , " [sed] ['penrəuz] ,

"	Yes	,	"	said	Penrose	,
"	是的	,	"	说	彭罗斯	,

“是的，”彭罗斯说道。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

"	there's	not	a	camp	in	the	country	where	you	don't	find	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
"	有	不是	一个	营	在	这	国家	在哪里	你	不	寻找	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

[hʌt] ;

huts	;
小屋	;

“全国每个营地都能找到基督教青年会的营房；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [tuː] . "

for	that	matter	they	are	on	the	Continent	too	.	"
为了	那	事情	他们	是	在	这	大陆	也	.	"

事实上，他们也在欧洲大陆上。

" [bʌt; bət] [jɑːn] - [pleɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [tɑːm] ,

"	But	yon	'	place	must	have	cost	a	lot	of	money	,	"	said	Tom	,
"	但	远	-	地方	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	,	"	说	汤姆	,

“但是那个地方肯定花了不少钱，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] ['ʃæntiːz] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bræs] .

"	you	can't	build	shanties	like	that	without	a	lot	of	brass	.
"	你	不能	建造	棚屋	喜欢	那	没有	一个	很多	的	黄铜	.

“如果没有大量的黄铜，你不可能建造出那样的简陋小屋。”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [bræs] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	they	get	the	brass	from	?	"
在哪里	做过	他们	得到	这	黄铜	从	?	"

他们从哪儿弄来的黄铜?

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɑːli] - [pɑːps] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , "

"	I	expect	the	people	who	believe	in	religious	lolly	-	pops	gave	it	to	them	,	"
"	我	预计	这	人们	WHO	相信	在	宗教	棒棒糖	-	流行音乐	给予	它	到	他们	,	"

[rɪ'plaɪd] ['penrəuz] .

replied	Penrose	.
回复	彭罗斯	.

“我猜是那些相信宗教棒棒糖的人送给他们的，”彭罗斯回答说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɑːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː]

It	took	Tom	two	or	three	days	before	he	became	accustomed	to	his	new
它	采取	汤姆	二	或者	三	天	前	他	成为	习惯	到	他的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

汤姆花了两三天时间才适应新的环境。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] ;

He	found	that	in	this	camp	nearly	thirty	thousand	men	had	gathered	;
他	成立	那	在	这	营	几乎	三十	千	男人	有	聚集	;

他发现这个营地里聚集了近三万人；

[men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌkæmə'roʊniənz] , [dɜːəmz]

men	who	had	come	from	every	corner	of	the	country	—	Cameronians	,	Durhams
男人	WHO	有	来	从	每一个	角落	的	这	国家	—	卡梅伦人	,	达勒姆

, ['dɛvənz] , [welʃ] , [duːk] [ʌv; əv] - ,

,	Devons	,	Welsh	,	Duke	of	Cornwalls	,
,	德文郡	,	威尔士语	,	公爵	的	-	,

来自全国各地的人们——卡梅伦家族、达勒姆家族、德文郡家族、威尔士家族、康沃尔公爵家族.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪr] .

they	were	all	here	.
他们	是	全部	这里	.

他们都在这里。

[tɑːm] [hæd; həd] ['rædər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [bə'tæliən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd]

Tom	had	rather	expected	that	the	advent	of	a	new	battalion	would	have	caused
汤姆	有	相当	预期的	那	这	来临	的	一个	新的	营	会	有	导致

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

some	excitement	,
一些	激动	,

汤姆原本以为新营的到来会引起一些轰动。

[bʌt; bət] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ; [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər]

but	scarcely	any	notice	seemed	to	be	taken	;	their	coming	was	a	matter
但	几乎	任何	注意	似乎	到	是	已采取	;	他们的	未来	曾是	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

但似乎几乎没有人注意到；他们的到来是理所当然的。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Three	days	before	a	battalion	had	left	for	the	Front	,
三	天	前	一个	营	有	左边	为了	这	正面	,

一个营开往前线前三天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	they	had	come	to	take	their	place	,	that	was	all	.
和	他们	有	来	到	拿	他们的	地方	,	那	曾是	全部	.

他们只是来接替他们的位置，仅此而已。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbilitid] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ,

Instead	of	being	billeted	at	various	houses	,	as	they	had	been	in	Lancashire	,
反而	的	存在	住宿	在	各种各样的	房屋	,	作为	他们	有	到过	在	兰开夏郡	,

他们没有像在兰开夏郡那样被安置在不同的房屋里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ˈsɪksti] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] .

they	had	now	to	sleep	sixty	in	a	hut	.
他们	有	现在	到	睡觉	六十	在	一个	小屋	.

现在他们六十个人要睡在一间小屋里。

[tɑːm] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] .

Tom	laughed	as	he	saw	the	sleeping	arrangements	.
汤姆	笑了	作为	他	锯	这	睡眠	安排	.

汤姆看到床铺布置后笑了。

[bedz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ; [ðiːz] [bedz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beds	were	placed	close	together	all	around	the	building	;	these	beds	were	of	the
床	是	放置	关闭	一起	全部	大约	这	建筑	;	这些	床	是	的	这

[moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtʃər] ,

most	primitive	nature	,
最多	原始	自然	,

整栋楼里到处都摆放着床铺，这些床铺非常简陋。

[ænd; ənd] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [strɔː] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌgz] ,

and	consisted	of	a	sack	of	straw	,	a	couple	of	rugs	,
和	由……组成	的	一个	解雇	的	稻草	,	一个	夫妻	的	地毯	,

里面装着一袋稻草、几张地毯，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] .

and	what	might	be	called	a	pillow	.
和	什么	可能	是	称为	一个	枕头	.

以及一个可以称之为枕头的东西。

[ðiːz] [sæks] [ʌv; əv] [strɔː] [wɜːr; wər] [reɪzd] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]

These	sacks	of	straw	were	raised	some	three	or	four	inches	from	the	floor	by
这些	麻袋	的	稻草	是	提高	一些	三	或者	四	英寸	从	这	地面	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] ,

means	of	boarding	,
方法	的	登机	,

这些装满稻草的麻袋用木板垫高，离地约三四英寸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	had	only	the	suggestion	of	a	spring	.
和	有	仅有的	这	建议	的	一个	春天	.

只有一丝泉水的轮廓。

[noʊ] [ˈpraɪvəsi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [kept] .

No	privacy	was	possible	,	but	everything	was	clean	and	well	-	kept	.
不	隐私	曾是	可能的	,	但	一切	曾是	干净的	和	出色地	-	保留	.

虽然没有隐私可言，但一切都很干净整洁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɑːm][gɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	few	days	Tom	got	to	like	it	.
在	一个	很少	天	汤姆	得到	到	喜欢	它	.

几天后，汤姆就喜欢上它了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr]

The	weather	was	beautiful	,	the	country	was	lovely	,	and	the	air	was	pure
这	天气	曾是	美丽的	,	这	国家	曾是	迷人的	,	和	这	空气	曾是	纯的

.

:

.

天气晴朗，风景优美，空气清新。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ɪn] ['læŋkəʃə] , [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['rævənəs] .

Tom	had	a	good	appetite	in	Lancashire	,	now	he	felt	ravenous	.
汤姆	有	一个	好的	食欲	在	兰开夏郡	,	现在	他	毛毡	贪婪的	.

汤姆在兰开夏郡的时候胃口很好，现在他感觉饿极了。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['læŋkəʃə] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	work	was	hard	,	harder	than	he	had	had	in	Lancashire	,	but	he
这	工作	曾是	难的	,	更难	比	他	有	有	在	兰开夏郡	,	但	他

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

enjoyed	it	;
享受	它	;

这份工作很辛苦，比他在兰开夏郡做过的工作还要辛苦，但他很喜欢；

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː] ,

on	the	whole	,	too	,
在	这	所有的	,	也	,

总体而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [taɪp]

he	could	not	help	noticing	that	many	of	the	men	seemed	of	a	better	type
他	可以	不是	帮助	注意到	那	许多	的	这	男人	似乎	的	一个	更好的	类型

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['penrəuz] ,

than	those	which	made	up	his	own	battalion	With	the	exception	of	Penrose	,
比	那些	哪个	制成	向上	他的	自己的	营	和	这	例外	的	彭罗斯	,

他不禁注意到，除了彭罗斯之外，许多人的素质似乎都比他自己营里的那些人要好。

['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [drɑːftid] [frʌm; frəm][koʊl] [pɪts] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] .

nearly	all	his	company	were	drafted	from	coal	pits	and	cotton	mills	.
几乎	全部	他的	公司	是	起草	从	煤炭	坑	和	棉布	磨坊	.

他手下几乎全是煤矿工人和棉纺厂工人。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][men] , ['pʌblɪk] - [skuːl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Here	were	numbers	of	university	men	,	public	-	school	men	,	and	the	like	.
这里	是	数字	的	大学	男人	,	民众	-	学校	男人	,	和	这	喜欢	.

这里有很多大学生、公立学校毕业生等等。

['truːli][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Truly	the	Army	was	a	great	democracy	.
真的	这	军队	曾是	一个	伟大的	民主	.

军队的确是一个伟大的民主国家。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [tɑːm] [fiːl] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['penrəuz] .

One	thing	made	Tom	feel	very	sad	,	and	that	was	the	loss	of	Penrose	.
一	事物	制成	汤姆	感觉	非常	伤心	,	和	那	曾是	这	损失	的	彭罗斯	.

有一件事让汤姆非常难过，那就是彭罗斯的离世。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜːri] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	been	in	Surrey	only	a	few	days	when	he	was	gazetted	and	was
他	有	到过	在	萨里	仅有的	一个	很少	天	什么时候	他	曾是	公报	和	曾是

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kæmp] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] .

removed	to	another	camp	about	four	miles	away	.
已移除	到	其他	营	关于	四	英里	离开	.

他到萨里郡才几天，就被列入调令，并被转移到大约四英里外的另一个营地。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hæpi] .

Still	he	made	new	friends	and	was	on	the	whole	happy	.
仍然	他	制成	新的	朋友们	和	曾是	在	这	所有的	快乐的	.

不过他还是结交了新朋友，总体来说很开心。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] , [huːz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

He	found	,	too	,	that	even	the	men	,	whose	conduct	was	anything	but
他	成立	,	也	,	那	甚至	这	男人	,	谁	执行	曾是	任何事物	但

['preɪzwɜːrði] [ɪn] ['læŋkəʃə] ,

praiseworthy	in	Lancashire	,
值得称赞	在	兰开夏郡	,

他还发现，即使是那些在兰开夏郡行为举止完全不值得称赞的人，

[wɜːr; wər]['soʊbər] [hɪr] .

were	sober	here	.
是	清醒	这里	.

我们当时都很清醒。

['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [maɪlz] ;

Only	a	dozen	public	-	houses	existed	,	within	the	radius	of	almost	as	many	miles	;
仅有的	一个	打	民众	-	房屋	存在	,	之内	这	半径	的	几乎	作为	许多	英里	;

在方圆近12英里的范围内，只有12家酒馆；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː]

and	as	the	rules	of	the	canteen	were	very	strict	,	there	were	few
和	作为	这	规则	的	这	食堂	是	非常	严格的	,	那里	是	很少

[temp'teiʃənz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

temptations	to	drink	.
诱惑	到	喝	.

由于食堂的规章制度非常严格，所以几乎没有喝酒的诱惑。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['betər] [lʊkt] ['æftər]

Discipline	was	far	easier	,	and	on	the	whole	the	men	were	better	looked	after
纪律	曾是	远的	更轻松	,	和	在	这	所有的	这	男人	是	更好的	看起来	后

.

:
.

纪律更容易执行，而且总体而言，士兵们得到了更好的照顾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːri] [kæmp] ,

At	the	end	of	the	second	day	in	this	Surrey	camp	,
在	这	结尾	的	这	第二	天	在	这	萨里	营	,

在萨里郡营地的第二天结束时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

he	was	going	with	a	message	to	the	officers	'	quarters	,	when	he	stopped
他	曾是	去	和	一个	信息	到	这	警官	-	四分之一	,	什么时候	他	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

他正要去军官宿舍送信，突然停了下来。

" [eɪ] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][juː; jʊ] ?
" Ay , can that be you ?
" 哎 , 能 那 是 你 ?

“哎，那是你吗？”

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][mæn] ?
" What do you mean , my man ?
" 什么 做 你 意思是 , 我的 男人 ?

“你这话是什么意思，兄弟？”

" [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wɔːr] [ə; eɪ] [luː'tɛnənts]
" And then Tom saw that the person whom he recognised wore a lieutenant's
" 和 然后 汤姆 锯 那 这 人 谁 他 已确认 穿着 一个 中尉的
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

“然后汤姆发现，他认出的那个人穿着中尉的制服。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , [sə'luːtɪŋ] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I beg your pardon , sir , " said Tom , saluting , " but — but — yes , sir , it is
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 汤姆 , 敬礼 , " 但 — 但 — 是的 , 先生 , 它 是
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“对不起，先生，”汤姆敬了个礼说道，“但是——但是——是的，先生，正是您。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɑːlərd] ?
" Oh , is that you , Pollard ?
" 哦 , 是 那 你 , 波拉德 ?

“哦，是你吗，波拉德？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] , [ðen] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
I see you have enlisted , then ; that's all right .
我 看 你 有 入伍 , 然后 ; 那就是 全部 正确的 .

看来你已经应征入伍了；那很好。

[juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll know me another time , won't you ? "
你会 知道 我 其他 时间 , 惯于 你 ? "

你以后还会认识我的，对吧?

" [jes] , ['mɪstər] . ['wɔːtərmən] .
" Yes , Mr . Waterman .
" 是的 , 先生 . 沃特曼 .

“是的，沃特曼先生。”

[ðæt] [ɪz] , [jes] , [sɜːr] .
That is , yes , sir .
那 是 , 是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] . "
I hope you are well , sir . "
我 希望 你 是 出色地 , 先生 . "

先生，希望您一切安好。

" [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Yes , I'm all right .
" 是的 , 我是 全部 正确的 .

“是的，我没事。”

[gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pæst] [ɑːn] .
Good night , " and the officer passed on .
好的 夜晚 , " 和 这 官 通过了 在 .

“晚安。”然后，警官就去世了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['wɔːtərmən] [hɪr] ,
" By George ! " said Tom to himself , " I didn't expect to meet Waterman here ,
" 经过 乔治 ! " 说 汤姆 到 他自己 , " 我 没有 预计 到 见面 沃特曼 这里 ,

“我的天哪！”汤姆自言自语道，“我没想到会在这里遇到沃特曼。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] , ['æftər][ɔːl] .
but there's nothing to wonder about , after all .
但 有 没有什么 到 想知道 关于 , 后 全部 .

但其实没什么好奇怪的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tɑːm] ['pɑːlɚdz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
It is not my purpose to give a lengthy account of Tom Pollard's stay in the
它 是 不是 我的 目的 到 给 一个 冗长 帐户 的 汤姆 波拉德的 停留 在 这
['sɜːri] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,
Surrey training camp ,
萨里 训练 营 ,

我无意详述汤姆·波拉德在萨里训练营的经历，

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][ðer; ðər] [wʊd] , [ɪf] ['truːli]
although much of interest took place , and his daily life there would , if truly
虽然 很多 的 兴趣 采取 地方 , 和 他的 日常的 生活 那里 会 , 如果 真的
[rɪ'pɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

虽然发生了很多有趣的事情，而且如果如实报道，他在那里的日常生活也会如此，

['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
gladden the hearts of thousands of fathers and mothers who have given
格拉登 这 心 的 数千 的 父亲们 和 母亲们 WHO 有 给定
[ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
their boys to their country at this time .
他们的 男孩们 到 他们的 国家 在 这 时间 .

在这个时候，这让成千上万将儿子送往祖国的父母们感到欣慰。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kæmp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz]
I , who have been to this particular camp , and have talked with the lads
我 , WHO 有 到过 到 这 特别的 营 , 和 有 谈话 和 这 小伙子们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我曾去过这个营地，也和那里的年轻人交谈过，

[kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
can testify to this by personal experience .
能 作证 到 这 经过 个人的 经验 .

我可以根据亲身经历证明这一点。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [tɑ:m] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [strɪkt] , [ænd; ənd]

As	I	have	before	stated	,	Tom	found	the	work	hard	,	the	discipline	strict	,	and
作为	我	有	前	声明	,	汤姆	成立	这	工作	难的	,	这	纪律	严格的	,	和

[ðə; ði] ['du:tiz] ['meni] ;

the	duties	many	;
这	职责	许多	;

正如我之前所说，汤姆觉得工作很辛苦，纪律很严格，职责很多；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

at	the	same	time	everything	was	so	well	arranged	and	the	spirit	of	such
在	这	相同的	时间	一切	曾是	所以	出色地	安排	和	这	精神	的	这样的

[gʊd] - ['feloʊʃɪp] [pri'veɪld] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [mʌtʃ] [mɔ:r]

good	-	fellowship	prevailed	that	thousands	of	young	men	were	under	much	more
好的	-	奖学金	最终获胜	那	数千	的	年轻的	男人	是	在下面	很多	更多的

['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

healthy	conditions	,
健康	状况	,

与此同时，一切安排得井井有条，互助友爱的精神也十分盛行，成千上万的年轻人因此拥有了更加健康的条件。

[bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

both	physically	and	morally	,	than	they	were	at	home	.
两个都	身体	和	道德上	,	比	他们	是	在	家	.

无论从身体上还是精神上，他们都比在家里时更加孤单。

[ɪn'di:d] , ['meni] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kræmpt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	many	told	me	that	they	would	never	care	for	the	cramped	life	of	the
的确	,	许多	讲述	我	那	他们	会	绝不	关心	为了	这	狭窄	生活	的	这

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

事实上，许多人告诉我，他们永远不会喜欢办公室里那种狭小拥挤的生活。

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ə'gen] , ['æftər][ðə; ði] [fri:] ['oʊpən] - [er] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	workshop	,	and	the	factory	again	,	after	the	free	open	-	air	life	of	a
这	车间	,	和	这	工厂	再次	,	后	这	自由的	打开	-	空气	生活	的	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

在享受了士兵自由自在的户外生活之后，他又回到了工坊和工厂。

[tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ænd; ənd][tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [drɪl] ,

Tom	,	who	had	been	quick	to	learn	his	duties	and	to	master	his	drill	,
汤姆	,	WHO	有	到过	快的	到	学习	他的	职责	和	到	掌握	他的	钻头	,

汤姆很快就学会了自己的职责，也熟练掌握了训练内容。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] — [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] — " [bɪn] [dɪs'greɪst] ,

especially	after	he	had	—	as	he	termed	it	to	me	—	"	been	disgraced	,
尤其	后	他	有	—	作为	他	称为	它	到	我	—	"	到过	蒙羞的	,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,

and	turned	over	a	new	leaf	,
和	转向	超过	一个	新的	叶子	,

尤其是在他——正如他告诉我的那样——“蒙受耻辱并改过自新之后，

" [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

"	found	the	work	easy	and	pleasant	.
"	成立	这	工作	简单的	和	令人愉快的	.

感觉工作轻松愉快。

" [eɪ] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [its] ['veri] ['fʌni] . "

"	Ay	,	"	said	Tom	to	me	,	"	it's	very	funny	.	"
"	哎	,	"	说	汤姆	到	我	,	"	它是	非常	有趣的	.	"

“哎，”汤姆对我说，“这太搞笑了。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['griːnhɔːn] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [drɪl] . "
" The way these greenhorns try to learn their drill . "
" 这 方式 这些 新手 尝试 到 学习 他们的 钻头 . "

“这些菜鸟学习操练的方式。”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .
" How's that ? " I asked .
" 怎么样 那 ? " 我 问 .

“怎么样？”我问。

" [waɪ] , ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [tʃæp] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Why , yesterday a chap came up to me wi ' tears in his eyes .
" 为什么 , 昨天 一个 小伙子 来了 向上 到 我 wi - 眼泪 在 他的 眼睛 .

“昨天有个小伙子走到我面前，眼里噙着泪水。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊr] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [eɪ] ,
I asked him what wur the matter , and he said , ' Ay ,
我 问 他 什么 沃 这 事情 , 和 他 说 , - 哎 ,

我问他出了什么事，他说：“哎，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . - - [breɪnz] [fɔːr; fər] [wʌt] ? -
I have not got brains for it . ' ' Brains for what ? '
我 有 不是 得到 大脑 为了 它 . - - 大脑 为了 什么 ? -

我没那个脑子。’“脑子干什么？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [breɪnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] - [er] [drɪl] :
' Brains for this ' ere drill :
- 大脑 为了 这 - 埃雷 钻头 :

'这里面的演习需要脑子：'

[ə; eɪ] [mæn] [niːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
a man needs to have a head like Shakespeare to get hold on it .
一个 男人 需求 到 有 一个 头 喜欢 莎士比亚 到 得到 抓住 在 它 .

一个人需要像莎士比亚那样聪明的头脑才能把握住它。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːrmɪn] - [fɔːz] [naʊ] : [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [aɪ]
That there formin ' fours now : I have tried , and I have tried , and I
那 那里 形成 - 四 现在 : 我 有 尝试 , 和 我 有 尝试 , 和 我
[hæv; həv] ['betər] [traɪd] ,
have better tried ,
有 更好的 尝试 ,

现在正在形成四人组：我尝试过，我尝试过，而且我做得更好了，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [fer] [grɪp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't get a fair grip on it .
但 我 不能 得到 一个 公平的 紧握 在 它 .

但我无法真正掌握它。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl]
I shall have to write a letter to the Colonel and tell him I shall
我 将 有 到 写 一个 信 到 这 上校 和 告诉 他 我 将
[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
have to give it up . '
有 到 给 它 向上 . -

我得写封信给上校，告诉他我不得不放弃这份工作。

" [tɑːm] [læft] ['gliːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Tom laughed gleefully as he spoke .
" 汤姆 笑了 兴高采烈地 作为 他 辐 .

汤姆一边说着，一边得意地大笑起来。

" [waɪ] , [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃæps] [ɑːr; ər] [θɪk]
" Why , it's as easy as winking , sir , " he said ; " but some chaps are thick
" 为什么 , 它是 作为 简单的 作为 眨眼 , 先生 , " 他 说 ; " 但 一些 小伙子们 是 厚的
- ['hedɪd] ,
- headed ,
- 标题 ,

“先生，这就像眨眨眼一样简单，”他说；“但有些人就是不明白。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hedz] [æt; ət][ɔːl] ,
you know — in fact they have no heads at all ,
你 知道 — 在 事实 他们 有 不 头部 在 全部 ,

你知道吗——事实上它们根本没有头，

[ðeɪv] [dʒʌst][gɑːt] ['tɜːnɪps] [stʌk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
they've just got turnips stuck on top of their shoulders .
他们有 只是 得到 萝卜 卡住 在 顶部 的 他们的 肩膀 .

他们的肩膀上卡着萝卜。

[aɪ] [fer] ['pɪti] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðiːz] [tʃæps]
I fair pity the young officers sometimes when they are trying to knock these chaps
我 公平的 遗憾 这 年轻的 警官 有时 什么时候 他们 是 尝试 到 敲 这些 小伙子们
['ɪntuː] [ʃeɪp] .
into shape .
进入 形状 .

我有时真同情那些年轻军官，他们要费尽心思把这些家伙管教好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ; [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [slæk]
But they are doing it fine ; and fellows who came a few weeks ago , slack
[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ,
and shuffling ,
和 洗牌 ,

但他们做得很好；而几周前来的那些懒散、步履蹒跚的人，

[ɑːr; ər] [naʊ] [streɪt] [ænd; ənd][smɑːrt] .
are now straight and smart .
是 现在 直的 和 聪明的 .

现在他们正直又聪明。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [dʌz] . "
It's wonderful what a bit of drilling does . "
它是 精彩的 什么 一个 少量 的 钻孔 做 . "

钻孔的效果真是太棒了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['helpf(ə)l] [daʊn] [hɪr] , [tɑːm] ?
" And do you find the Y . M . C . A . helpful down here , Tom ?
" 和 做 你 寻找 这 是 . M . C . 一个 . 有帮助 向下 这里 , 汤姆 ?

“汤姆，你觉得这里的基督教青年会（YMCA）对你有帮助吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['helpf(ə)l] , [sɜːr] !
" Helpful , sir !
" 有帮助 , 先生 !

“帮了大忙，先生！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what we should do without it .
我 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 它 .

没有它我们真不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] [its] ['dɪfrənt] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][bɪg] [taʊnz] [wer] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn]
You see it's different here from what it is in big towns where the men are in
你 看 它是 不同的 这里 从 什么 它 是 在 大的 城镇 在哪里 这 男人 是 在
['bilits] .
billets .
坯料 .

你看，这里的情况和那些大城市里男人们住在营房里的情况不一样。

[wɪə(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] [ðæts] ['saɪzəb(ə)l] ,
We're away , as you may say , from any town that's sizeable ,
是 离开 , 作为 你 可能 说 , 从 任何 镇 那就是 相当大的 ,

正如您所说，我们远离任何规模较大的城镇。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;
and there's no place to go to of an evening , except the public - house ;
和 有 不 地方 到 去 到 的 一个 晚上 , 除了 这 民众 - 房子 ;

晚上除了酒馆，没有其他地方可去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and if the Y . M . C . A . hadn't been here we should have nothing to
和 如果 这 是 . M . C . 一个 . 之前没有 到过 这里 我们 应该 有 没有什么 到
[duː][bʌt; bət] [fuːl] [ə'raʊnd] .
do but fool around .
做 但 傻子 大约 .

如果没有基督教青年会，我们就只能闲逛了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪz][dʒʌst] ['tʃæmpiən] .
But the work they're doing here is just champion .
但 这 工作 它们是 正在做 这里 是 只是 冠军 .

但他们在这里所做的工作简直太棒了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnmənts] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
They have entertainments every night , and if you don't feel like going to
他们 有 娱乐 每一个 夜晚 , 和 如果 你 不 感觉 喜欢 去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们每天晚上都有娱乐活动，如果你不想去的话，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] ['letərz] [ɔːr]

there's	a	room	where	you	can	read	the	papers	,	and	write	your	letters	or
有	一个	房间	在哪里	你	能	读	这	文件	,	和	写	你的	信件	或者

[pleɪ] [geɪmz] ;

play	games	;
玩	游戏	;

那里有个房间，你可以在那里看报纸、写信或玩游戏；

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] . "

then	they	have	all	sorts	of	good	books	for	us	to	read	.	"
然后	他们	有	全部	排序	的	好的	图书	为了	我们	到	读	.	"

然后他们那里有很多好书供我们阅读。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frentʃ] ?

"	And	how	are	you	getting	on	with	your	French	?
"	和	如何	是	你	获得	在	和	你的	法语	?

“你的法语学得怎么样了？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[tɑːm] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] ?

Tom	blushed	as	he	replied	,	"	Would	you	like	to	see	my	report	,	sir	?
汤姆	脸红了	作为	他	回复	,	"	会	你	喜欢	到	看	我的	报告	,	先生	?

汤姆脸红了，回答说：“先生，您想看看我的报告吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ['praʊdli] .

"	and	he	took	it	from	his	tunic	proudly	.
"	和	他	采取	它	从	他的	束腰外衣	自豪地	.

他骄傲地从束腰外衣里掏出了它。

" [waɪ] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

"	Why	,	Tom	,	this	is	splendid	!
"	为什么	,	汤姆	,	这	是	灿烂	!

“汤姆，这真是太棒了！”

" [aɪ] [sed] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	,	after	reading	it	.
"	我	说	,	后	阅读	它	.

我读完后说道。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fer] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ;

"	Ay	,	I	have	worked	fair	hard	at	it	,	"	said	Tom	;
"	哎	,	我	有	工作	公平的	难的	在	它	,	"	说	汤姆	;

“是的，我为此付出了很多努力，”汤姆说；

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	but	my	difficulty	is	getting	my	tongue	round	the	words	.
"	但	我的	困难	是	获得	我的	舌头	圆形的	这	字	.

但我的困难在于发音不准。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] , [ðiːz] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

You	see	,	they	don't	know	how	to	pronounce	,	these	French	people	,
你	看	,	他们	不	知道	如何	到	发音	,	这些	法语	人们	,

你看，这些法国人根本不会发音。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðer; ðər] [wei] [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ]

and	you	have	to	pronounce	their	way	else	they	wouldn't	understand	what	you
和	你	有	到	发音	他们的	方式	别的	他们	不会	理解	什么	你

[wʊr] ['seɪɪŋ] ,

wur	saying	,
沃	说	,

你必须用他们的方式发音，否则他们听不懂你在说什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	you	have	to	get	a	grip	on	it	or	you	can't	understand	what	they	are
和	你	有	到	得到	一个	紧握	在	它	或者	你	不能	理解	什么	他们	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

你必须理解它，否则你就听不懂他们在说什么。

[aɪ][kæn; kən]['kɑːndʒəgeɪt][ðə; ði][vəːbz] , " ['ædɪd] [tɑːm] ['praʊdli] , " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə]

I	can	conjugate	the	verbs	,	"	added	Tom	proudly	,	"	but	when	they	speak	to
我	能	共轭物	这	动词	,	"	额外	汤姆	自豪地	,	"	但	什么时候	他们	说话	到

[ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] ,

me	in	French	,
我	在	法语	,

“我会变位动词，”汤姆自豪地补充道，“但是当他们用法语和我说话时，

[ðæts] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] , [aɪ][get] [mɪkst] [ʌp] .

that's	anything	like	a	long	sentence	,	I	get	mixed	up	.
那就是	任何事物	喜欢	一个	长的	句子	,	我	得到	混合	向上	.

如果句子太长，我会搞混。

[waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] ;

While	I'm	getting	hold	of	the	first	part	of	what	they're	saying	,	I	forget	the	rest	;
尽管	我是	获得	抓住	的	这	第一的	部分	的	什么	它们是	说	,	我	忘记	这	休息	;

当我听懂他们说的话的前半部分时，我就把后面的部分忘了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	master	it	.
但	我	将要	掌握	它	.

但我会掌握它。

[wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] [tʃæp] [kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [tʃæp] [kæn; kən] .

What	a	French	chap	can	learn	a	Lancashire	chap	can	.
什么	一个	法语	小伙子	能	学习	一个	兰开夏郡	小伙子	能	.

法国人能学到的东西，兰开夏郡人也能学到。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	Do	you	know	,	sir	,	"	went	on	Tom	,
"	做	你	知道	,	先生	,	"	去	在	汤姆	,

“先生，您知道吗？”汤姆继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [hʌt] [hɪr] ;

"	that	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	has	got	no	less	than	six	huts	here	;
"	那	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	得到	不	较少的	比	六	小屋	这里	;

“基督教青年会在这里至少有六间小屋；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒæm] - [fʊl] ['evri] [naɪt]

each	of	them	will	hold	a	thousand	men	,	and	they	are	jam	-	full	every	night
每个	的	他们	将要	抓住	一个	千	男人	,	和	他们	是	果酱	-	满的	每一个	夜晚

.

.
.

每个牢房可容纳一千人，而且每晚都爆满。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər][soʊ] ['frendli] [tu:] . "
And all the workers are so friendly too . "
和 全部 这 工人 是 所以 友好的 也 . "

而且所有工作人员都非常友善。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] , [tɑ:m] ?
" And do you go to any religious services , Tom ?
" 和 做 你 去 到 任何 宗教 服务 , 汤姆 ?

汤姆，你平时会参加宗教活动吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [bɪn] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hoʊld] [mʌtʃ] [ˌdʌblju: 'aɪ] -
" I been to two or three , " replied Tom , " but I don't hold much wi '
" 我 到过 到 二 或者 三 , " 回复 汤姆 , " 但 我 不 抓住 很多 wi -
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“我去过两三个教堂，”汤姆回答说，“但我对宗教没什么兴趣。”

[stɪl] [ðeə(r)] [grænd]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æsk]['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
Still they're grand people , and you may ask any man in the camp ,
仍然 它们是 盛大 人们 , 和 你 可能 问 任何 男人 在 这 营 ,

不过他们仍然是很棒的人，你可以问问营地里的任何一个男人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [njuɪst] [rɪ'kru:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [tel]
from the sergeant - major down to the newest recruit , and they will all tell
从 这 军士 - 主要的 向下 到 这 最新 招募 , 和 他们 将要 全部 告诉
[ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
you the same thing ,
你 这 相同的 事物 ,

从军士长到新兵，他们都会告诉你同样的话。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] [fer] [gɑ:d] - [send][tu:; tə][ju: 'es] .
The Y . M . C . A . is a fair God - send to us .
这 是 . M . C . 一个 . 是 一个 公平的 上帝 - 发送 到 我们 .

基督教青年会对我们来说简直是天赐之物。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['ælɪk] [mək'feɪl] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] ['tɑ:mz][ɪg'zæmp(ə)l] .
" I found out afterwards that Alec McPhail had not followed Tom's example .
" 我 成立 出去 然后 那 亚历克 麦克菲尔 有 不是 随后 汤姆的 例子 .

“后来我才知道，亚历克·麦克菲尔并没有效仿汤姆的做法。”

['ælɪk][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Alec had discovered a wayside public - house about a mile from the camp ,
亚历克 有 发现 一个 路边 民众 - 房子 关于 一个 英里 从 这 营 ,

亚历克在离营地大约一英里远的地方发现了一家路边小酒馆。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper]
where he and several others of his companions spent most of their spare
在哪里 他 和 一些 其他的 的 他的 同伴 花费 最多 的 他们的 空闲的
[taɪm] .
time .
时间 .

他和几个同伴在那里度过了大部分空闲时间。

" [aɪm] [noʊn] [rɪ'lɪdʒəs] , " [sed] [tɑ:m] ['ræðər] ['bəustfəli] ;
" I'm noan religious , " said Tom rather boastfully ;
" 我是 诺安 宗教 , " 说 汤姆 相当 自豪地 ;

“我不是个信教的人，”汤姆颇为自夸地说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self]

"	but	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	showed	me	that	I	was	making	a	fool	of	myself
"	但	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	显示	我	那	我	曾是	制作	一个	傻子	的	我

,

,

,

“但基督教青年会让我意识到我一直在出丑。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	they	have	made	me	see	that	a	soldier	ought	to	be	a	gentleman	.
和	他们	有	制成	我	看	那	一个	士兵	应该	到	是	一个	绅士	.

他们让我明白，军人应当是绅士。

[wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] ;

We're	not	a	lot	of	riff	-	raff	in	the	Army	;
是	不是	一个	很多	的	即兴演奏	-	拉夫	在	这	军队	;

军队里没有多少乌合之众；

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][bɪt] .

we	have	come	at	the	call	of	our	King	and	Country	to	do	our	bit	.
我们	有	来	在	这	称呼	的	我们的	国王	和	国家	到	做	我们的	少量	.

我们响应国王和国家的号召，前来尽自己的一份力。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ;

And	what	I	say	is	that	a	chap	ought	to	live	up	to	his	job	;
和	什么	我	说	是	那	一个	小伙子	应该	到	居住	向上	到	他的	工作	;

我的意思是，一个人应该对自己的工作尽职尽责；

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] , [grænd][dʒɑːb] ,

we	have	got	a	big	,	grand	job	,
我们	有	得到	一个	大的	,	盛大	工作	,

我们接到了一项艰巨的任务，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃæps] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .

and	we	chaps	as	is	to	do	it	ought	to	be	worthy	of	our	job	.
和	我们	小伙子们	作为	是	到	做	它	应该	到	是	值得	的	我们的	工作	.

我们这些家伙，做这件事应该配得上我们的工作。

" [tɑːm] [roʊt] ['regjələrli] [tuː; tə] ['pɑːli] ['pəuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] [kæmp]

"	Tom	wrote	regularly	to	Polly	Powell	during	the	time	he	was	in	the	Surrey	camp
"	汤姆	写道	经常	到	波莉	鲍威尔	期间	这	时间	他	曾是	在	这	萨里	营

,

,

,

“汤姆在萨里郡营地期间，经常给波莉·鲍威尔写信。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['pɑːliːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les]

although	he	could	not	help	noticing	that	Polly's	replies	grew	less	and	less
虽然	他	可以	不是	帮助	注意到	那	波莉的	回复	生长	较少的	和	较少的

['friːkwənt] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'fekʃənət] .

frequent	and	less	and	less	affectionate	.
频繁	和	较少的	和	较少的	亲热	.

但他还是忍不住注意到，波莉的回复越来越少，也越来越冷淡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

When	he	had	been	there	a	little	more	than	two	months	he	received	a
什么时候	他	有	到过	那里	一个	小的	更多的	比	二	几个月	他	已收到	一个

['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ]

letter	from	his	mother	telling	him	that	Polly	was	walking	out	regularly	with
信	从	他的	母亲	讲述	他	那	波莉	曾是	步行	出去	经常	和

['dʒɪm]['dɪksən] .

Jim	Dixon	.
吉姆	迪克森	.

他在那里待了两个多月后，收到母亲的来信，信中说波莉经常和吉姆·迪克森一起出去玩。

[ðə; ðiː] ['letər] [frʌm; frəm]['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

The	letter	from	Tom's	mother	was	characteristic	.
这	信	从	汤姆的	母亲	曾是	特征	.

汤姆母亲的来信很有代表性。

" [dɪr] [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [ðaʊst] [bɪn] [fuːld] [baɪ] ['pɑːli] ['pəuəl] .

"	Dear	Tom	,	"	she	wrote	,	"	thou'st	been	fooled	by	Polly	Powell	.
"	亲爱的	汤姆	,	"	她	写道	,	"	你	到过	被骗了	经过	波莉	鲍威尔	.

“亲爱的汤姆，”她写道，“你被波莉·鲍威尔骗了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['ælɪs] ['lɪstər] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

I	always	said	that	Alice	Lister	was	too	good	for	thee	,
我	总是	说	那	爱丽丝	利斯特	曾是	也	好的	为了	你	,

我一直都说，爱丽丝·利斯特配不上你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [juːst] [tuː; tə] [get] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thou	used	to	get	vexed	about	it	.
和	你	用过的	到	得到	烦恼	关于	它	.

你过去常常为此感到烦恼。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kɑːnt] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ,

A	man	is	not	to	blame	for	his	mother	,	he	can't	choose	her	,
一个	男人	是	不是	到	责备	为了	他的	母亲	,	他	不能	选择	她	,

男人不能为他的母亲负责，他无法选择她。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	I	can't	blame	thee	for	thy	mother	,	but	he	is	to	be	blamed	for	his
所以	我	不能	责备	你	为了	你的	母亲	,	但	他	是	到	是	被指责	为了	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

所以我不能因为你母亲的事责怪你，但他应该为他的妻子受责怪；

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz] [tʃuːziz] ['pɑːli] ['pəuəl] [ɪz][ə; eɪ]

he	makes	his	own	choice	there	,	and	the	man	as	chooses	Polly	Powell	is	a
他	制作	他的	自己的	选择	那里	,	和	这	男人	作为	选择	波莉	鲍威尔	是	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

他在那里做出了自己的选择，而选择波莉·鲍威尔的那个人是个傻瓜。

[wen] [aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] [læs] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

When	I	wur	a	lass	I	lived	on	a	farm	,
什么时候	我	沃	一个	小姐	我	居住地	在	一个	农场	,

我小时候住在农场里，

[aɪ] [wʊr] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,

I	wur	only	sixteen	when	I	came	to	Brunford	,
我	沃	仅有的	十六	什么时候	我	来了	到	-	,

我来到布伦福德时只有十六岁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][aɪ] [lɪvd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	the	farmer	I	lived	wi	'	always	said	when	he	was	buying	a	cow	,
和	这	农民	我	居住地	wi	-	总是	说	什么时候	他	曾是	购买	一个	奶牛	,

我以前住的那位农夫每次买牛的时候都会说：

- [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði]['bɑːrgɪn] . -

'	be	sure	to	look	at	the	stock	before	you	close	the	bargin	.	'
-	是	当然	到	看	在	这	库存	前	你	关闭	这	便宜货	.	-

“在完成交易前，务必查看库存。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] ['pɑːli] ['pəuəl][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Look	at	the	stock	Polly	Powell	has	come	from	.
看	在	这	库存	波莉	鲍威尔	有	来	从	.

看看波莉·鲍威尔的出身。

[aɪ] [seɪ] [naʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn]

I	say	nowt	about	her	feyther	because	I	don't	know	him	,	but	I	have	seen
我	说	现在	关于	她	-	因为	我	不	知道	他	,	但	我	有	已见

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

我不认识她父亲，所以对她父亲的事不予置评，但我见过她母亲。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that's	enough	for	me	.
和	那就是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

['pɑːli] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

Polly	is	just	the	image	of	what	her	mother	was	when	she	was	her	age	.
波莉	是	只是	这	图像	的	什么	她	母亲	曾是	什么时候	她	曾是	她	年龄	.

波莉简直就是她母亲在她这个年纪时的翻版。

[ʃiːz] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['pɑːli] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [laɪk] [bə'θezdə] ['tʃæp(ə)l] , [ʃiːz]

She's	only	twenty	-	four	years	older	than	Polly	,	but	she's	like	Bethesda	Chapel	,	she's
她是	仅有的	二十	-	四	年	老	比	波莉	,	但	她是	喜欢	贝塞斯达	教堂	,	她是

['brɔːdər] [nɔːr] [ʃiːz] [lɔːŋ] .

broader	nor	she's	long	.
更广泛	也不	她是	长的	.

她只比波莉大二十四岁，但她就像贝塞斯达教堂一样，既不宽阔也不修长。

[ðæts] [wʌt] ['pɑːli] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] - [taɪm] .

That's	what	Polly	will	be	in	twenty	years	'	time	.
那就是	什么	波莉	将要	是	在	二十	年	-	时间	.

二十年后，波莉就会变成那样。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gɑːt][ə; eɪ] [mʌstæʃ] [tuː] ,

Her	mother's	got	a	mustash	too	,
她	母亲的	得到	一个	胡须	也	,

她妈妈也有胡子。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['gɪvz] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [eɪdʒ] .

and	Polly	gives	every	sign	of	having	one	by	the	time	she's	her	mother's	age	.
和	波莉	给予	每一个	符号	的	拥有	一	经过	这	时间	她是	她	母亲的	年龄	.

波莉到了她母亲的年纪，种种迹象表明她已经怀孕了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['flaɪti] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑːli] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [steɪɪn] - ['paʊər] ;

Besides	,	she's	a	flighty	thing	is	Polly	,	and	has	no	stayin	'	power	;
除了	,	她是	一个	轻浮	事物	是	波莉	,	和	有	不	待在	-	力量	;

此外，波莉是个轻浮的人，没有持久力；

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [tʃæp] [wʌn] [wiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [nekst] .

she	goes	wi	'	one	chap	one	week	and	another	the	next	.
她	去	wi	-	一	小伙子	一	星期	和	其他	这	下一个	.

她这周跟这个男人交往，下周又跟另一个男人交往。

[ʃiːz] [wɔːkt] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sev(ə)n] [tʃæps] [sɪns] [juː; jʊ] [left] - ,

She's	walked	out	wi	'	seven	chaps	since	you	left	Brunford	,
她是	步行	出去	wi	-	七	小伙子们	自从	你	左边	-	,

自从你离开布伦福德后，她已经跟七个男人跑了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [tʊk] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒɪm] ['dɪksən] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

and	she	only	took	up	wi	'	Jim	Dixon	again	because	he's	making	a	bit	of
和	她	仅有的	采取	向上	wi	-	吉姆	迪克森	再次	因为	他是	制作	一个	少量	的

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

她再次和吉姆·迪克森在一起，只是因为他赚了点钱。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['oʊnli] [lɑːkɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒɪm] ,

I	daresay	she'll	tell	you	that	she's	only	larking	wi	'	Jim	,
我	敢说	壳	告诉	你	那	她是	仅有的	嬉戏	wi	-	吉姆	,

我敢说她会告诉你，她只是和吉姆玩玩而已。

[ænd; ənd] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðiː] [aɪ'd] [sæk] [hɜːr; hər] .

and	is	true	to	you	all	the	time	;	but	if	I	were	thee	I'd	sack	her	.
和	是	真的	到	你	全部	这	时间	;	但	如果	我	是	你	ID	解雇	她	.

她一直对你忠诚；但如果我是你，我会解雇她。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [læsiz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kæn; kən] [duː] ['betər] [nɔːr] [hɜːr; hər] .

There	are	plenty	of	lasses	everywhere	,	and	thou	can	do	better	nor	her	.
那里	是	很多	的	姑娘们	到处	,	和	你	能	做	更好的	也不	她	.

到处都是姑娘，你也找不到比她更好的。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [suːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

"	I	expect	you	will	be	going	to	France	soon	,	and	will	be	fighting	them
"	我	预计	你	将要	是	去	到	法国	很快	,	和	将要	是	斗争	他们

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

“我估计你很快就要去法国，和德国人作战了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米(Tommy)
第4/8页

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
If **they** **find** **thee** **as** **hard** **to** **deal** **wi** **'** **as** **I** **have** **,** **they'll** **have** **a**
如果 他们 寻找 你 作为 难的 到 交易 wi - 作为 我 有 , 他们会 有 一个
[tʌf] [dʒɑːb] .
tough **job** **.**
艰难的 工作 .

如果他们发现你像我一样难对付，那他们可就有的忙了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] ['eni] ['mɜːrsi] .
But **they** **are** **a** **bad** **lot** **,** **and** **I** **don't** **ask** **you** **to** **show** **'** **em** **any** **mercy** **.**
但 他们 是 一个 坏的 很多 , 和 我 不 问 你 到 展示 - 呃 任何 怜悯 .

但他们是一群坏人，我并不要求你们对他们手下留情。

" [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ['mʌðər] ,
" **Your** **affectionate** **mother** **,**
" 你的 亲热 母亲 ,

你慈爱的母亲，

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['pɑːlərd] .
" **MRS** **.** **MARTHA** **POLLARD** **.**
" 太太 . 玛莎 波拉德 .

玛莎·波拉德夫人。

" [piː] . [es] . — [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] ['pɑːli] ['pəuəl][ðə; ði] [sæk] [raɪt] [əˈweɪ] , [ʃiːz]
" **P** **.** **S** **.** **—** **Be** **sure** **to** **write** **and** **give** **Polly** **Powell** **the** **sack** **right** **away** **,** **she's**
" P . S . — 是 当然 到 写 和 给 波莉 鲍威尔 这 解雇 正确的 离开 , 她是
[noʊn] [ðaɪ] [sɔːrt] .
noan **thy** **sort** **.**
诺安 你的 种类 .

PS——一定要写信把波莉·鲍威尔解雇，她不是你们那种人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['empərər] , [dəunt][biː; bi][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] .
If **you** **come** **across** **that** **German** **Emperor** **,** **don't** **be** **soft** **-** **hearted** **wi** **'** **'** **im** **.**
如果 你 来 穿过 那 德语 皇帝 , 不 是 柔软的 - 心地 wi - - 我是 .

如果你遇到那位德国皇帝，千万不要对他心软。

" ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [twaɪs] , [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" **After** **Tom** **had** **read** **his** **mother's** **letter** **twice** **,** **he** **sat** **silent** **for** **some** **time** **.**
" 后 汤姆 有 读 他的 母亲的 信 两次 , 他 卫星 沉默的 为了 一些 时间 .

汤姆把母亲的信读了两遍后，沉默了一会儿。

" [soʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['dɪksən] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; " [wel] , [aɪm][glæd] .
" **So** **she's** **going** **out** **with** **Jim** **Dixon** **,** **"** **he** **reflected** **;** **"** **well** **,** **I'm** **glad** **.**
" 所以 她是 去 出去 和 吉姆 迪克森 , " 他 反映 ; " 出色地 , 我是 高兴的 .

“所以她要和吉姆·迪克森约会了，”他心想；“嗯，我很高兴。”

['æftər][ɔːl] , [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli][tɑːp] - ['wɔːtər] [stʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
After **all** **,** **my** **liking** **for** **her** **was** **only** **top** **-** **water** **stuff** **,** **and** **she** **was**
后 全部 , 我的 喜欢 为了 她 曾是 仅有的 顶部 - 水 东西 , 和 她 曾是
['duːɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .
doing **me** **no** **good** **.**
正在做 我 不 好的 .

毕竟，我对她的好感只是肤浅的，她对我没有任何好处。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

"	The	next	minute	Tom	was	whistling	his	way	through	the	camp	.
"	这	下一个	分钟	汤姆	曾是	吹口哨	他的	方式	通过	这	营	.

“下一分钟，汤姆就吹着口哨穿过了营地。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['mʌðɚz] [gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tʃæps] [kɔːl] - [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtərəri] [staɪl] ,

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	mother's	got	what	the	writing	chaps	call	'	a	good	literary	style	,
"	是的	,	"	他	持续	,	"	母亲的	得到	什么	这	写作	小伙子们	称呼	-	一个	好的	文学	风格	,

“是的，”他继续说道，“我母亲拥有写作界所谓的‘优秀的文学风格’。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪts] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['evri] [taɪm] .

-	and	she	hits	the	bull's	-	eye	every	time	.
-	和	她	点击量	这	公牛的	-	眼睛	每一个	时间	.

她每次都能正中靶心。

[gɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] !

Gosh	,	what	a	fool	I've	been	!
天哪	,	什么	一个	傻子	我已经	到过	!

天哪，我真是个傻瓜！

['fænsi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['ælɪs] ['lɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læs] [laɪk] [ðæt] .

Fancy	giving	up	Alice	Lister	for	a	lass	like	that	.
想要	给予	向上	爱丽丝	利斯特	为了	一个	小姐	喜欢	那	.

真不敢相信有人会为了那样一个姑娘放弃爱丽丝·利斯特。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [truː] [ðæt] ['ælɪs] [hæz; həz] [tʊk] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['pɑːrsn] [tʃæp] .

I	wonder	if	it's	true	that	Alice	has	took	up	wi	'	that	parson	chap	.
我	想知道	如果	它是	真的	那	爱丽丝	有	采取	向上	wi	-	那	牧师	小伙子	.

我想知道爱丽丝是不是真的和那位牧师在一起了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

I'd	like	to	wring	his	neck	,	I	would	for	sure	.
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	,	我	会	为了	当然	.

我真想掐死他，我肯定会这么做。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [tɑːm][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kæmp] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

"	At	the	end	of	nearly	three	months	Tom	was	moved	to	another	camp	still	nearer	the	south	coast	.
"	在	这	结尾	的	几乎	三	几个月	汤姆	曾是	已搬	到	其他	营	仍然	更近	这	南	海岸	.

“将近三个月后，汤姆被转移到了离南部海岸更近的另一个营地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

He	had	a	presentiment	that	the	time	was	not	far	distant	when	he	would	have	to	cross	the	sea	,
他	有	一个	预感	那	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	他	会	有	到	叉	这	海	,

他预感到自己不久后就要渡海了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [wʌt] ['soʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] .

and	know	in	real	earnest	what	soldiering	was	like	.
和	知道	在	真实的	认真	什么	参军	曾是	喜欢	.

真正体会到当兵是什么滋味。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ; [laɪk] [ɔːl] [jʊθs] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	a	way	he	was	glad	of	this	;	like	all	youths	he	longed	for	excitement	,
在	一个	方式	他	曾是	高兴的	的	这	;	喜欢	全部	青年	他	渴望	为了	激动	,

从某种程度上说，他对此感到高兴；像所有年轻人一样，他渴望刺激。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə]

and	wanted	to	come	to	close	grips	with	the	thing	he	had	set	out	to
和	通缉	到	来	到	关闭	握把	和	这	事物	他	有	放	出去	到

[duː] .

do	.
做	.

他想彻底掌握自己着手要做的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dred] .

On	the	other	hand	however	,	he	could	not	help	looking	forward	with	dread	.
在	这	其他	手	然而	,	他	可以	不是	帮助	寻找	向前	和	恐惧	.

但另一方面，他又忍不住对未来感到恐惧。

[wen] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [sɔː] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ,

When	on	reading	the	newspapers	he	saw	long	lists	of	casualties	,
什么时候	在	阅读	这	报纸	他	锯	长的	列表	的	伤亡	,

当他阅读报纸时，看到长长的伤亡名单，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ,

and	heard	stories	of	the	men	he	had	known	,
和	听到	故事	的	这	男人	他	有	已知	,

他听过他认识的那些人的故事，

[huː] [went] [aʊt] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

who	went	out	healthy	and	strong	and	never	came	back	again	,
WHO	去	出去	健康	和	强的	和	绝不	来了	后退	再次	,

那些原本健康强壮地离开，却再也没有回来的人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [meɪmd] [fɔːr; fər] [laɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	others	who	were	brought	home	maimed	for	life	,	he	had	a	strange
和	其他的	WHO	是	带来	家	残废	为了	生活	,	他	有	一个	奇怪的

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

feeling	at	his	heart	,
感觉	在	他的	心	,

还有一些人被送回家后终身残疾，这让他心中涌起一种莫名的感受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	a	sinking	at	the	pit	of	his	stomach	.
和	一个	下沉	在	这	坑	的	他的	胃	.

他感到一阵胃部下坠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv]

It	was	not	that	he	felt	afraid	,	but	there	was	a	kind	of	dread	of
它	曾是	不是	那	他	毛毡	害怕的	,	但	那里	曾是	一个	种类	的	恐惧	的

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

他并非感到害怕，而是对未知事物怀有一种恐惧。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ?

What	would	it	be	like	to	die	?
什么	会	它	是	喜欢	到	死	?

死亡会是什么感觉?

" [aɪ] [hɪr] [wɪə(r)] [ɔːf] [suːn] , " [sed] ['ælɪk] [mək'feɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .

"	I	hear	we're	off	soon	,	"	said	Alec	McPhail	to	him	one	day	.
"	我	听到	是	离开	很快	,	"	说	亚历克	麦克菲尔	到	他	一	天	.

“我听说我们很快就要出发了，”有一天，亚历克·麦克菲尔对他说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] , " [sed] [tɑːm] [lə'kɑːnɪkli] .

"	There's	no	telling	,	"	said	Tom	laconically	.
"	有	不	讲述	,	"	说	汤姆	简洁地	.

“谁也说不准，”汤姆淡淡地说。

" [eɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪk] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] ,
" Ay , but we shall , " replied Alec , " and I shall be glad ,
" 哎 , 但 我们 将 , " 回复 亚历克 , " 和 我 将 是 高兴的 ,

“是的，我们会的，”亚历克回答说，“我会很高兴的。”

[aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪn][ðə; ði][kæmps] . "
I'm getting sick of this life in the camps . "
我是 获得 生病的 的 这 生活 在 这 营地 . "

我厌倦了集中营的生活。

" [aɪ] - ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" I doan't wonder at it , " said Tom .
" 我 - 想知道 在 它 , " 说 汤姆 .

“我对此并不感到惊讶，”汤姆说。

" [wʌt] [mɪʃt] [jiː; ji] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
" What micht ye mean by that ? " asked the Scotchman .
" 什么 米赫特 是的 意思是 经过 那 ? " 问 这 苏格兰人 .

“你这话是什么意思？”苏格兰人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fer] [stɔːld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] , " [sed] [tɑːm] .
" I am fair stalled wi ' thee , " said Tom .
" 我 是 公平的 停滞 wi - 你 , " 说 汤姆 .

“我跟你相处得非常愉快，”汤姆说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] , [wʊd] [noʊ] ['betər] .
" I thought that you , being a thinking sort o ' chap , would know better .
" 我 想法 那 你 , 存在 一个 思维 种类 o - 小伙子 , 会 知道 更好的 .

“我以为你这么有思考能力，应该更清楚才对。”

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
You saw what a fool I was making of myself ,
你 锯 什么 一个 傻子 我 曾是 制作 的 我 ,

你看到了我当时有多愚蠢。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪni] [ʌv; əv]
and yet you kept on drinking and carousing , and making a ninny of
和 然而 你 保留 在 喝 和 狂欢 , 和 制作 一个 傻瓜 的
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

然而你却继续喝酒作乐，出尽洋相。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [breɪnz] [nɔːr][ə; eɪ] ['wɔːtərˌhɛn] .
as though you had no more brains nor a waterhen .
作为 尽管 你 有 不 更多的 大脑 也不 一个 水鸡 .

就好像你既没有脑子也没有水鸡一样。

[waɪ] , [læd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klevərnəs] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːrdʒənt]
Why , lad , with your education and cleverness , you might have been sergeant
为什么 , 小伙子 , 和 你的 教育 和 聪明才智 , 你 可能 有 到过 军士
- ['meɪdʒər][baɪ] [naʊ] .
- major by now .
- 主要的 经过 现在 .

哎呀，小伙子，以你的学识和聪明才智，现在说不定已经是军士长了。

[neɪ] , [neɪ] , [kiːp] [ðiː] ['tempər] ; [aɪ] [miːn] [naʊt] [rɔːŋ] .
Nay , nay , keep thee temper ; I mean nowt wrong .
不 , 不 , 保持 你 脾气 ; 我 意思是 现在 错误的 .

不，不，别生气；我没有恶意。

" [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm]['æŋgrəli][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	The	Scotchman	looked	at	Tom	angrily	for	some	seconds	.
"	这	苏格兰人	看起来	在	汤姆	愤怒地	为了	一些	秒	.

苏格兰人怒视着汤姆几秒钟。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['mæstərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] , " [eɪ] ,

He	seemed	on	the	point	of	striking	him	,	then	mastering	himself	he	said	,	"	Ay	,
他	似乎	在	这	观点	的	引人注目	他	,	然后	掌握	他自己	他	说	,	"	哎	,

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

他似乎就要打他了，但随即克制住自己，说道："哎，汤姆，

[jʊə(r)] [rɪxt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm][noʊ] - [ʃʊr] . "

you're	richt	,	and	yet	I'm	no	'	sure	.	"
你是	右	,	和	然而	我是	不	-	当然	.	"

你说得对，但我也不确定。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	.

"你什么意思？"汤姆问道。

" [tɑːm] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] , " [jiː; ji] ['kænə] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk]

"	Tom	,	man	,	"	said	the	Scotchman	,	"	ye	canna	think	worse	of	me	than	I	think
"	汤姆	,	男人	,	"	说	这	苏格兰人	,	"	是的	美人蕉	思考	更糟	的	我	比	我	思考

[ʌv; əv][maɪ'sɛl] - .

of	mysel	'	.
的	我	-	.

"汤姆，伙计，"苏格兰人说，"你对我的看法不可能比我自己对自己的看法更糟糕。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːdli] ['mɪðər] ;

I	had	a	good	home	too	,	and	a	godly	mither	;
我	有	一个	好的	家	也	,	和	一个	敬虔的	母亲	;

我也有很好的家，还有一位虔诚的母亲；

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [bʌt; bət][dʒʌst] , ['veri] [dʒʌst] .

as	for	my	father	he	was	a	hard	man	,	but	just	,	very	just	.
作为	为了	我的	父亲	他	曾是	一个	难的	男人	,	但	只是	,	非常	只是	.

至于我父亲，他虽然是个严厉的人，但很公正，非常公正。

[eɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː]

Ay	,	I	know	I	ought	to	have	known	better	,	but	the	whisky	got	hold	of	me
哎	,	我	知道	我	应该	到	有	已知	更好的	,	但	这	威士忌酒	得到	抓住	的	我

.

:
.

唉，我知道我应该更理智一些，但是威士忌让我失去了理智。

[bɪ'saɪdz] — — "

Besides	—	—	"
除了	—	—	"

除了 - "

" [bɪ'saɪdz] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Besides	what	?	"	asked	Tom	.
"	除了	什么	?	"	问	汤姆	.

"除此之外还有什么？"汤姆问道。

" [eɪ] , [mæn] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [deθ] .

"	Ay	,	man	,	I'm	not	a	hero	when	it	comes	to	facing	death	.
"	哎	,	男人	,	我是	不是	一个	英雄	什么时候	它	来	到	面向	死亡	.

"唉，老兄，面对死亡，我可不是什么英雄。"

[aɪ]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪm][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][moʊst][men] [ə'baʊt][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I'm as brave as most men about lots of things ,
我是 作为 勇敢的 作为 最多 男人 关于 很多 的 事物 ,

在很多事情上，我和大多数男人一样勇敢。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['ʃɪvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - ['daɪɪŋ] ; [ðen] [aɪ]['tæk] - [ə; eɪ] [wiː] [dræp][ʌv; əv] ['wɪski] ,
but I just shiver when I think o ' dying ; then I tak ' a wee drap of whisky ,
但 我 只是 颤抖 什么时候 我 思考 o - 垂死 ; 然后 我 tak - 一个 哇 垂帘 的 威士忌酒 ,

但我一想到死亡就浑身发抖；然后我就小口喝一小口威士忌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] . "
and it gi'es me courage . "
和 它 - 我 勇气 . "

它给了我勇气。

" [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [wiː]
" Poor sort of courage , " replied Tom ; " besides , you take more than a ' wee
" 贫穷的 种类 的 勇气 , " 回复 汤姆 ; " 除了 , 你 拿 更多的 比 一个 - 哇
[dræp] ,
drap ,
垂帘 ,

“真是没出息的勇气，”汤姆回答说，“再说，你喝的可不止一小口。”

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
' as you call it . "
- 作为 你 称呼 它 . "

“正如你所说的那样。”

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [meə] [ænd; ənd] [meə] .
" Ay , it needs mair and mair .
" 哎 , 它 需求 梅尔 和 梅尔 .

“哎，还需要更多。”

[bʌt; bət] [its] [ðɪs] [wei] , [tɑːm] ; [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [ðoʊz] ['trentʃɪz] ,
But it's this way , Tom ; when I think of going over the water into those trenches ,
但 它是 这 方式 , 汤姆 ; 什么时候 我 思考 的 去 超过 这 水 进入 那些 战壕 ,

但事情就是这样，汤姆；每当我想到要趟过水进入那些战壕时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
and when I think of the shells falling all around me ;
和 什么时候 我 思考 的 这 贝壳 坠落 全部 大约 我 ;

当我想到炮弹在我周围纷纷落下时；

[wen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪxt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][maɪ][left]
when I call to mind that men may be dying at my richt hand and on my left
什么时候 我 称呼 到 头脑 那 男人 可能 是 垂死 在 我的 右 手 和 在 我的 左边
,
,
,

当我想到可能有人在我和我的左右手边死去时，

[bloʊn] [ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , [aɪ] [get] [ə'freɪd] ,
blown all to smithereens , I get afraid ,
吹 全部 到 粉碎 , 我 得到 害怕的 ,

被炸成碎片，我感到害怕。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ'sɛl] - [fuː] - [ʌv; əv] ['wɪski] [aɪ][dəunt] [ker] .

but	after	I	have	filled	mysel	'	fou	'	of	whisky	I	don't	care	.
但	后	我	有	已填	我	-	福	-	的	威士忌酒	我	不	关心	.

但是，当我喝得酩酊大醉之后，我就不在乎了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɛɪmd] [ʌv; əv][maɪ'sɛl] - ; [aɪ] [noʊ] , [tuː] ,

I	know	I	ought	to	be	ashamed	of	mysel	'	;	I	know	,	too	,
我	知道	我	应该	到	是	羞愧	的	我	-	;	我	知道	,	也	,

我知道我应该感到羞愧；我也知道，

[its] [ðə; ði] [ɹæŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

it's	the	wrang	sort	of	courage	.
它是	这	胡说	种类	的	勇气	.

这是一种错误的勇气。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [juːv] [gɑːt] - . "

As	for	you	,	Tom	,	you	have	been	wiser	than	me	,	you've	got	releegion	.	"
作为	为了	你	,	汤姆	,	你	有	到过	更明智	比	我	,	你已经	得到	-	.	"

至于你，汤姆，你比我聪明，你有信仰。

" [neɪ] , [aɪv] [naʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [aɪv] [dʒʌst] [kept] [streɪt] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Nay	,	I've	nowt	o	'	th	'	sort	,	"	replied	Tom	,	"	I've	just	kept	straight	,	that's	all	.	"
"	不	,	我已经	现在	o	-	th	-	种类	,	"	回复	汤姆	,	"	我已经	只是	保留	直的	,	那就是	全部	.	"

“不，我什么都没有，”汤姆回答说，“我只是一直走正道，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	But	it's	not	enough	,	Tom	,	"	said	the	Scotchman	.
"	但	它是	不是	足够的	,	汤姆	,	"	说	这	苏格兰人	.

“但这还不够，汤姆，”苏格兰人说。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] - [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	does	a	'	mean	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	一个	-	意思是	?	"	问	汤姆	.

“a'是什么意思？”汤姆问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] - , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪk] ['veri] ['sɑːləmli] .

"	I	mean	that	a	man	wants	releegion	,	"	replied	Alec	very	solemnly	.
"	我	意思是	那	一个	男人	想要	-	,	"	回复	亚历克	非常	庄严地	.

“我的意思是，一个人想要宗教信仰，”亚历克非常严肃地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [læd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	I	have	been	a	thinking	lad	all	my	life	,
"	我	有	到过	一个	思维	小伙子全部		我的	生活	,

我这辈子一直是个爱思考的人，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃʌkt] - [ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['iŋ^əsɔl] [aɪ]

and	when	I	chucked	releegion	and	professed	to	believe	in	Colonel	Ingersoll	I
和	什么时候	我	扔掉	-	和	声称	到	相信	在	上校	英格索尔	我

['kend] [faɪn]

kenned	fine
肯尼迪	美好的

当我抛弃宗教信仰，声称信奉英格索尔上校时，我明白了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'sɛl] - .

I	was	making	a	fool	of	mysel	'	.
我	曾是	制作	一个	傻子	的	我	-	.

我当时真是出丑了。

[its] ['iːðər] ['wɪski] [ɔːr] - [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ; [ðæt] [ɪz] ,

It's	either	whisky	or	releegion	to	keep	a	man's	courage	up	;	that	is	,
它是	任何一个	威士忌酒	或者	-	到	保持	一个	男人的	勇气	向上	;	那	是	,

要想保持男人的勇气，要么靠威士忌，要么靠宗教信仰；也就是说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌem ˈiː] . "
such a man as me . "
这样的 一个 男人 作为 我 . "

像我这样的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [deθ] ? " [sed] [tɑːm] .
" Then you think there's something after death ? " said Tom .
" 然后 你 思考 有 某物 后 死亡 ? " 说 汤姆 .

“那你认为死后还有来生吗？”汤姆问道。

" [eɪ] , [læd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Ay , lad , I am sure of it .
" 哎 , 小伙子 , 我 是 当然 的 它 .

“是的，小伙子，我确信这一点。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [rɪxt] , [tɑːm] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈmiːtiŋz] ,
I'm a - thinking you're richt , Tom , in going to the Y . M . C . A . meetings ,
我是 一个 - 思维 你是 右 , 汤姆 , 在 去 到 这 是 . M . C . 一个 . 会议 ,

我觉得你去参加基督教青年会的会议是对的，汤姆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɹæŋ] [ɪn][nɑːt] [ˈgetɪŋ] - .
and I know you're wrang in not getting releegion .
和 我 知道 你是 胡说 在 不是 获得 - .

我知道你没能获得救赎是错误的。

[iːn] [wen] [aɪm] [fuː] - [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ;
E'en when I'm fou ' of whisky , I have known that releegion was necessary ;
e'en 什么时候 我是 福 - 的 威士忌酒 , 我 有 已知 那 - 曾是 必要的 ;

即使我喝醉了威士忌，我也知道必须皈依宗教；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ'd][ˌdʒiː 'aɪ] - [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪski] .
and if I only had the strength I'd gi ' up the whisky .
和 如果 我 仅有的 有 这 力量 ID gi - 向上 这 威士忌酒 .

如果我有足够的力气，我真想把威士忌都戒掉。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
" The next day the camp was in a great state of excitement ;
" 这 下一个 天 这 营 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 ;

第二天，营地里一片欢腾；

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
the men had received definite information that they were to start for the
这 男人 有 已收到 定 信息 那 他们 是 到 开始 为了 这
[frʌnt] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] .
Front in two days ' time .
正面 在 二 天 - 时间 .

他们已收到确切消息，两天后就要开往前线。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
They did not know where they were going ,
他们 做过 不是 知道 在哪里 他们 是 去 ,

他们不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] [ɔːr] ['beldʒəm] .
but they were told it would be somewhere in France or Belgium .
但 他们 是 讲述 它 会 是 某处 在 法国 或者 比利时 .

但他们被告知地点会在法国或比利时。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ;
At first there was great cheering at this ;
在 第一的 那里 曾是 伟大的 欢呼 在 这 ;

起初，现场响起热烈的欢呼声；

[ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə]

the	men	shouted	and	boasted	of	what	they	would	do	when	they	were	face	to
这	男人	喊叫	和	吹嘘	的	什么	他们	会	做	什么时候	他们	是	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

face	with	the	Germans	.
脸	和	这	德国人	.

这些人高声叫喊，吹嘘着与德国人正面交锋时他们将要采取的行动。

['æftər] [ðæt] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

After	that	,	almost	as	if	by	prearrangement	,	a	solemn	silence	fell	among	them	;
后	那	,	几乎	作为	如果	经过	预先安排	,	一个	庄严	沉默	跌倒	之中	他们	;

之后，仿佛事先约定好一般，他们之间陷入了肃穆的沉默；

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

evidently	they	were	thinking	deeply	.
显然	他们	是	思维	深	.

显然，他们在进行深入思考。

[sʌm; səm] [peɪd] [lɔːŋgər] ['vɪzɪts] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wet] [kæn'tiːn] [ɔːr] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ;

Some	paid	longer	visits	than	usual	to	the	wet	canteen	or	public	-	houses	;
一些	有薪酬的	更长	访问	比	通常	到	这	湿的	食堂	或者	民众	-	房屋	;

['ʌðər] , [ə'gen] ,

others	,	again	,
其他的	,	再次	,

有些人比平时在食堂或酒吧停留的时间更长；另一些人则再次……

[wɜːr; wər] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

were	seen	walking	alone	as	though	they	had	no	desire	for	company	.
是	已见	步行	独自的	作为	尽管	他们	有	不	欲望	为了	公司	.

人们看到他们独自一人走着，好像并不想有人陪伴。

[wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

We	who	remain	at	home	in	safety	,
我们	WHO	保持	在	家	在	安全	,

我们这些安全待在家中的人，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

and	talk	about	the	heroism	of	the	men	going	away	to	the	Front	,
和	讲话	关于	这	英雄主义	的	这	男人	去	离开	到	这	正面	,

并谈谈那些奔赴前线的英雄们的事迹，

['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ðer; ðər] [maɪndz] .

little	realise	the	thoughts	which	pass	through	their	minds	.
小的	意识到	这	想法	哪个	经过	通过	他们的	思想	.

他们很少意识到自己脑海中闪过的想法。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [kʌmz] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	order	to	embark	comes	they	don't	say	very	much	about	it	,
什么时候	这	命令	到	启程	来	他们	不	说	非常	很多	关于	它	,

接到启航命令时，他们很少多说什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [deθ] ['ɔːlmoʊst] ['laɪtli] .

and	even	when	they	do	talk	they	speak	of	death	almost	lightly	.
和	甚至	什么时候	他们	做	讲话	他们	说话	的	死亡	几乎	轻轻	.

即使他们谈论死亡，也几乎是轻描淡写地谈论。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːtɪd] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	am	potted	,	"	they	say	,	"	I	am	,	and	that's	all	about	it	.
"	如果	我	是	盆栽	,	"	他们	说	,	"	我	是	,	和	那就是	全部	关于	它	.

“如果我被关进罐子里，”他们说，“那就是被关进了罐子里，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [fiːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .

"	But	that's	not	all	they	feel	,	as	I	have	reason	to	know	.
"	但	那就是	不是	全部	他们	感觉	,	作为	我	有	原因	到	知道	.

“但我有理由知道，这并不是他们全部的感受。”

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

They	love	their	lives	just	as	much	as	we	do	,
他们	爱	他们的	生活	只是	作为	很多	作为	我们	做	,

他们和我们一样热爱生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

and	they	long	to	go	back	and	spend	their	days	amongst	their	loved	ones	.
和	他们	长的	到	去	后退	和	花费	他们的	天	在	他们的	喜爱	一个	.

他们渴望回到亲人身边，度过余生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [rer] [ðæt] ['kaʊərdɪs] [ɪz] [siːn] ,

It	is	only	rare	that	cowardice	is	seen	,
它	是	仅有的	稀有的	那	怯懦	是	已见	,

懦弱之人实属罕见。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɛrɝ] [stɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [boʊst] ;

and	it	is	rarer	still	for	them	to	make	any	boast	;
和	它	是	稀有	仍然	为了	他们	到	制作	任何	夸	;

而且他们很少会自夸；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] ,

the	average	Englishman	is	not	given	to	boasting	;	he	has	his	duty	to	do	,
这	平均的	英国人	是	不是	给定	到	吹嘘	;	他	有	他的	责任	到	做	,

一般的英国人并不爱吹嘘；他有自己的职责要履行。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	just	does	it	,	saying	very	little	about	it	.
和	他	只是	做	它	,	说	非常	小的	关于	它	.

他就这样做了，很少对此发表意见。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [fræns] ,

On	the	night	before	they	were	to	embark	for	France	,
在	这	夜晚	前	他们	是	到	启程	为了	法国	,

在他们启程前往法国的前一天晚上，

[ˌfer'wel] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] ,

farewell	meetings	were	held	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	huts	,
告别	会议	是	握住	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	,

告别会是在基督教青年会的营房里举行的。

[ænd; ənd][tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ælɪk] [məkˈfeɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [went] .

and	Tom	noticed	that	Alec	McPhail	found	his	way	to	the	hut	where	he	went	.
和	汤姆	注意到	那	亚历克	麦克菲尔	成立	他的	方式	到	这	小屋	在哪里	他	去	.

汤姆注意到亚历克·麦克菲尔找到了他去的那个小屋。

[pərˈhæps] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [haɪ]

Perhaps	eight	hundred	or	a	thousand	men	had	gathered	,	and	although	high
也许	八	百	或者	一个	千	男人	有	聚集	,	和	虽然	高的

['spɪrɪts] [priˈveild] ,

spirits	prevailed	,
烈酒	最终获胜	,

或许有八百人或一千人聚集在一起，虽然士气高昂，

[iːtʃ] [mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl] .

each	man	felt	that	he	was	breathing	an	atmosphere	which	was	not	usual	.
每个	男人	毛毡	那	他	曾是	呼吸	一个	气氛	哪个	曾是	不是	通常	.

每个人都感觉自己呼吸的空气不寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ; [ə; eɪ][set] ,

There	was	a	look	not	common	in	the	eyes	of	the	lads	;	a	set	,
那里	曾是	一个	看	不是	常见的	在	这	眼睛	的	这	小伙子们	;	一个	放	,

小伙子们眼中闪过一种不寻常的神情；一种，

[stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

stern	expression	on	their	faces	.
船尾	表达	在	他们的	面孔	.

他们脸上表情严肃。

['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Afterwards	when	they	had	been	to	the	Front	and	returned	,
然后	什么时候	他们	有	到过	到	这	正面	和	返回	,

后来，当他们从前线回来后，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

they	would	go	out	again	without	such	feeling	as	now	possessed	them	.
他们	会	去	出去	再次	没有	这样的	感觉	作为	现在	拥有	他们	.

他们以后出门时不会再有现在这种感觉了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [lædz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]

But	these	lads	had	never	been	to	the	war	before	;	they	were	entering	upon
但	这些	小伙子们	有	绝不	到过	到	这	战争	前	;	他们	是	进入	之上

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ;

an	unknown	;
一个	未知	;

但这些小伙子们以前从未上过战场；他们即将踏入一片未知领域；

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

they	knew	that	in	all	probability	a	large	number	of	them	would	never	come	back
他们	知道	那	在	全部	可能性	一个	大的	数字	的	他们	会	绝不	来	后退

[tuː; tə] ['ɪŋgland] [ə'gen] .

to	England	again	.
到	英格兰	再次	.

他们知道，很可能他们中的很多人再也不会回到英国了。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst]

Each	had	a	hope	that	he	might	escape	,	although	the	chances	were	against
每个	有	一个	希望	那	他	可能	逃脱	,	虽然	这	机会	是	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每个人都抱有一线希望，希望能够逃脱，尽管机会渺茫。

[stɪl] [ðeɪ] [tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [resɪ'teɪʃnz] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] ,

Still	they	cheered	at	the	old	recitations	,	listened	to	the	old	songs	,
仍然	他们	欢呼	在	这	老的	朗诵	,	听着	到	这	老的	歌曲	,

他们仍然为古老的诗歌朗诵欢呼，聆听古老的歌曲。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

and	joined	in	the	choruses	which	they	liked	just	as	they	had	been	doing	for
和	加入	在	这	合唱	哪个	他们	喜欢	只是	作为	他们	有	到过	正在做	为了

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

他们像几个月来一直做的那样，加入了他们喜欢的合唱团；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

they	were	not	going	to	show	the	white	feather	.
他们	是	不是	去	到	展示	这	白色的	羽毛	.

他们不打算展示那根白羽毛。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['spiːkər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [naɪt] .

A	special	speaker	had	come	to	the	hut	that	night	.
一个	特别的	扬声器	有	来	到	这	小屋	那	夜晚	.

当晚，一位特别的演讲者来到了小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tents] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	been	working	among	the	soldiers	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tents	on	the
他	有	到过	在职的	之中	这	士兵	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

他曾在欧洲大陆的基督教青年会帐篷里为士兵们服务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] ;

and	had	come	home	for	a	short	holiday	;
和	有	来	家	为了	一个	短的	假期	;

回家度假；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

now	he	had	come	to	this	camp	in	order	to	speak	to	the	men	before	their
现在	他	有	来	到	这	营	在	命令	到	说话	到	这	男人	前	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他来到这个营地是为了在士兵们离开之前和他们谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['hjuːmərəs] ['stɔːriz] ,

It	is	said	that	months	before	he	had	been	fond	of	telling	humorous	stories	,
它	是	说	那	几个月	前	他	有	到过	喜爱	的	讲述	幽默	故事	,

据说几个月前他就很喜欢讲幽默故事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [læf] .

and	had	delighted	in	making	the	soldiers	laugh	.
和	有	高兴极了	在	制作	这	士兵	笑	.

他乐于逗士兵们笑。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

He	certainly	had	a	sense	of	humour	,
他	当然	有	一个	感觉	的	幽默	,

他确实很有幽默感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [set][ðə; ði]

and	now	and	then	could	not	refrain	from	some	witticism	which	set	the
和	现在	和	然后	可以	不是	避免	从	一些	妙语	哪个	放	这

['haɪli] [strʌŋ] [lædz] [ɪn] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

highly	strung	lads	in	roars	of	laughter	.
高度	串	小伙子们	在	咆哮	的	笑声	.

他时不时会说些俏皮话，逗得那些神经紧张的小伙子们哄堂大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər][mɜːrθ] .

But	the	close	of	his	address	did	not	inspire	mirth	.
但	这	关闭	的	他的	地址	做过	不是	启发	欢笑	.

但他演讲的结尾并没有引起大家的笑声。

" [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] ;

"	My	lads	,	"	he	said	,	"	you	have	done	a	brave	thing	;
"	我的	小伙子们	,	"	他	说	,	"	你	有	完毕	一个	勇敢的	事物	;

“我的孩子们，”他说，“你们做了一件勇敢的事；

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	say	that	you	deserve	much	praise	for	it	,
我	不	说	那	你	应得	很多	称赞	为了	它	,

我并不是说你因此值得称赞，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk][ðɪs][ɪf][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd][ju:θ][dʌz][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

because	at	a	time	like	this	if	an	able	-	bodied	youth	does	not	join	the	Army
因为	在	一个	时间	喜欢	这	如果	一个	有能力的	-	有形的	青年	做	不是	加入	这	军队

[hi:; hi][feilz][ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti] ;

he	fails	in	his	duty	;
他	失败	在	他的	责任	;

因为在这样的时刻，如果一个身强力壮的青年不参军，那就是失职；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli]['du:ɪŋ][jʊr; jər]['du:ti] .

and	you	are	only	doing	your	duty	.
和	你	是	仅有的	正在做	你的	责任	.

你只是在履行你的职责。

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][dʌn][wʌt][ju:; jʊ][hæv; həv][dʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'ʃeɪmd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

If	you	had	not	done	what	you	have	done	,	I	should	be	ashamed	of	you	.
如果	你	有	不是	完毕	什么	你	有	完毕	,	我	应该	是	羞愧	的	你	.

如果你没有做你所做的事，我会为你感到羞耻。

[ɔ:l][ðə; ði][seɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][breɪv][lædz] .

All	the	same	you	are	brave	lads	.
全部	这	相同的	你	是	勇敢的	小伙子们	.

尽管如此，你们都是勇敢的小伙子。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:fərd][jʊr; jər][ɔ:l] , [jʊr; jər]['veri][laɪvz; lɪvz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['du:ti] .

You	have	offered	your	all	,	your	very	lives	,	at	the	altar	of	duty	.
你	有	提供	你的	全部	,	你的	非常	生活	,	在	这	坛	的	责任	.

你们为了尽忠职守，献出了自己的一切，甚至生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skraɪb][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌt][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,

I	am	not	going	to	try	and	describe	to	you	what	you	will	have	to	do	,
我	是	不是	去	到	尝试	和	描述	到	你	什么	你	将要	有	到	做	,

我不会尝试向你描述你需要做什么，

[ænd; ənd]['pɑ:səbli][hæv; həv][tu:; tə]['sʌfər] ; [ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][aʊt][ðæt][su:n][ɪ'nʌf] .

and	possibly	have	to	suffer	;	you	will	find	out	that	soon	enough	.
和	可能	有	到	遭受	;	你	将要	寻找	出去	那	很快	足够的	.

而且可能要为此付出代价；你很快就会明白这一点。

['pɑ:səbli]['meni][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər][deθ] .

Possibly	many	of	you	are	going	to	your	death	.
可能	许多	的	你	是	去	到	你的	死亡	.

你们当中很多人可能即将死去。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['fraɪt(ə)n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][feɪs][fækts] :

I	don't	want	to	frighten	you	,	but	we	have	to	face	facts	:
我	不	想	到	吓唬	你	,	但	我们	有	到	脸	事实	:

我不想吓唬你，但我们必须面对现实：

[aɪ][dəunt][seɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][θɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][trə'mendəs][θɪŋ] .

I	don't	say	it	is	an	awful	thing	to	die	,	but	it	is	a	tremendous	thing	.
我	不	说	它	是	一个	可怕	事物	到	死	,	但	它	是	一个	巨大的	事物	.

我不是说死亡是一件可怕的事，但它确实是一件意义非凡的事。

[ju:; jʊ][noʊ][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊlz][æz; əz][wel][æz; əz]['bɑ:dɪz] .

You	know	that	you	have	souls	as	well	as	bodies	.
你	知道	那	你	有	灵魂	作为	出色地	作为	身体	.

你知道你不仅有肉体，还有灵魂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ]['ni:dnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][noʊ] .

I	am	not	going	to	argue	it	out	with	you	;	I	needn't	,	because	you	know	.
我	是	不是	去	到	争论	它	出去	和	你	;	我	不必	,	因为	你	知道	.

我不想跟你争论；我没必要争论，因为你知道的。

[aɪ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	needn't	try	to	prove	to	you	that	there	is	a	God	,	because	you	know	it	,
我	不必	尝试	到	证明	到	你	那	那里	是	一个	上帝	,	因为	你	知道	它	,

我无需向你证明上帝的存在，因为你自己知道。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

you	feel	it	.
你	感觉	它	.

你感觉到了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['eɪθiɪzəm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

There	is	no	atheism	out	at	the	Front	:	some	of	you	have	tried	to	live
那里	是	不	无神论	出去	在	这	正面	:	一些	的	你	有	尝试	到	居住

[wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ,

without	God	,
没有	上帝	,

前线没有无神论者：你们有些人已经尝试过没有上帝的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

and	you	have	made	a	mess	of	your	lives	.
和	你	有	制成	一个	混乱	的	你的	生活	.

你们把自己的生活搞得一团糟。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .

I	tell	you	,	my	boys	,	it's	a	terrible	thing	to	die	without	God	.
我	告诉	你	,	我的	男孩们	,	它是	一个	糟糕的	事物	到	死	没有	上帝	.

我告诉你们，孩子们，没有上帝在身边死去是一件非常可怕的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪvjər] ;

Some	of	you	know	what	it	is	to	believe	in	a	personal	Saviour	;
一些	的	你	知道	什么	它	是	到	相信	在	一个	个人的	救主	;

你们当中有些人知道信仰个人救主是什么感觉；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

you	have	accepted	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	,
你	有	公认	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	,

你已经接受了耶稣基督，神的儿子，

[huː] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [gɑːd] ;

who	came	on	earth	to	die	for	us	that	we	might	know	God	;
WHO	来了	在	地球	到	死	为了	我们	那	我们	可能	知道	上帝	;

那些来到世上为我们而死，使我们认识神的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['sɑːroʊ] .

and	you	have	found	Him	to	be	a	strength	in	temptation	,	a	joy	in	sorrow	.
和	你	有	成立	他	到	是	一个	力量	在	诱惑	,	一个	喜悦	在	悲哀	.

你会发现祂是你在试探中的力量，是你在悲伤中的喜乐。

[maɪ] [lædz] , [juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt] [ðæt] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [naʊ] .

My	lads	,	you	all	want	that	Saviour	,	and	especially	do	you	want	Him	now	.
我的	小伙子们	,	你	全部	想	那	救主	,	和	尤其	做	你	想	他	现在	.

我的孩子们，你们都渴望那位救世主，尤其是现在就渴望祂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] :

You	are	embarking	on	the	Great	Unknown	,	and	you	need	a	Captain	,	a	Guide	,	a	Saviour	:
你	是	启程	在	这	伟大的	未知	,	和	你	需要	一个	队长	,	一个	指导	,	一个	救主	:

你即将踏上未知的征程，你需要一位船长、一位向导、一位救世主：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	have	come	to	tell	you	about	Him	.
我	有	来	到	告诉	你	关于	他	.

我来是要告诉你们关于他的事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

"	I	am	not	going	to	try	to	describe	the	close	of	his	address	.
"	我	是	不是	去	到	尝试	到	描述	这	关闭	的	他的	地址	.

“我不打算描述他演讲的结尾部分。”

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [daɪ] ,

This	man	had	seen	hundreds	die	,
这	男人	有	已见	数百	死	,

这个人亲眼目睹了数百人死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [deθ] ,

he	had	come	face	to	face	with	the	great	realities	of	life	,	of	death	,
他	有	来	脸	到	脸	和	这	伟大的	现实	的	生活	,	的	死亡	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	of	religion	.
和	的	宗教	.

他直面了生命、死亡和宗教的伟大现实。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	what	he	was	talking	about	because	he	had	experienced	it	,
他	知道	什么	他	曾是	说	关于	因为	他	有	经验丰富的	它	,

他知道自己在说什么，因为他亲身经历过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [men] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

and	he	made	the	men	feel	what	he	felt	.
和	他	制成	这	男人	感觉	什么	他	毛毡	.

他让男人们感受到了他所感受到的。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][tɑːm]['pɑːlərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ælɪk] [mək'feɪl] .

That	night	when	the	meeting	was	over	Tom	Pollard	found	himself	again	with	Alec	McPhail	.
那	夜晚	什么时候	这	会议	曾是	超过	汤姆	波拉德	成立	他自己	再次	和	亚历克	麦克菲尔	.

当晚会议结束后，汤姆·波拉德发现自己又和亚历克·麦克菲尔在一起了。

" [ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz] [fer] ['ɜːrnɪst] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	chap	was	fair	earnest	,	"	said	Tom	.
"	那	小伙子	曾是	公平的	认真	,	"	说	汤姆	.

“那家伙挺认真的，”汤姆说。

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['skɔtʃmən] , " [hiː; hi] [went] [rɪxt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Ay	,	"	replied	the	Scotchman	,	"	he	went	richt	down	to	the	bottom	of	things	.
"	哎	,	"	回复	这	苏格兰人	,	"	他	去	右	向下	到	这	底部	的	事物	.

“是的，”苏格兰人回答说，“他彻底弄清了事情的真相。”

[kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] , [læd] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . "

Come	wi	'	me	to	the	canteen	,	lad	,	I	feel	I	must	have	a	drink	.	"
来	wi	-	我	到	这	食堂	,	小伙子	,	我	感觉	我	必须	有	一个	喝	.	"

伙计，跟我去食堂吧，我觉得我得喝一杯。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , " [noʊ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Not	if	I	know	it	,	"	said	Tom	,	"	no	drink	for	me	to	-	night	.
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	说	汤姆	,	"	不	喝	为了	我	到	-	夜晚	.

“只要我知道就没戏，”汤姆说，“我今晚不喝酒。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kænˈtiːn] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ˈskersli]

"	But	the	Scotchman	rushed	away	towards	the	canteen	,	and	Tom	,	scarcely
"	但	这	苏格兰人	匆忙	离开	向	这	食堂	,	和	汤姆	,	几乎

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

knowing	what	he	was	doing	,
会心	什么	他	曾是	正在做	,

“但那个苏格兰人冲向食堂，而汤姆几乎不知道自己在做什么，

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

跟着他。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

When	they	entered	,	they	saw	a	number	of	men	standing	there	drinking	.
什么时候	他们	进入	,	他们	锯	一个	数字	的	男人	常设	那里	喝	.

他们进去后，看到许多男人站在那里喝酒。

" [jes] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] , " [ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

"	Yes	,	"	they	heard	one	man	say	,	"	that	chap	was	right	;
"	是的	,	"	他们	听到	一	男人	说	,	"	那	小伙子	曾是	正确的	;

“是的，”他们听到一个人说，“那家伙说得对；

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .

I	know	I'm	making	a	fool	of	myself	,	but	I'm	going	to	have	another	drink	.
我	知道	我是	制作	一个	傻子	的	我	,	但	我是	去	到	有	其他	喝	.

我知道我这样做很愚蠢，但我还要再喝一杯。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈmʌðər] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʊr] [ɔːf] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] !

What	would	my	mother	say	if	she	knew	I	wur	off	tomorrow	morning	!
什么	会	我的	母亲	说	如果	她	知道	我	沃	离开	明天	早晨	!

如果我妈妈知道我明天早上不上班，她会怎么说呢！

" [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [rɪˈfaɪnd] [feɪs] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	A	lad	with	a	pale	,	refined	face	,	standing	by	his	side	,
"	一个	小伙子	和	一个	苍白	,	精制	脸	,	常设	经过	他的	边	,

“一个面容苍白、气质清秀的少年，站在他身边，

[hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈredi] [tuː; tə][lɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

had	a	glass	in	his	hand	ready	to	lift	to	his	lips	.
有	一个	玻璃	在	他的	手	准备好	到	举起	到	他的	嘴唇	.

他手里拿着一杯酒，正准备举到嘴边喝。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈmʌðər] [seɪ] !

"	Ay	,	and	what	would	my	mother	say	!
"	哎	,	和	什么	会	我的	母亲	说	!

“哎，我妈妈会怎么说呢！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	I	know	she	would	be	praying	for	me	.
"	我	知道	她	会	是	祈祷	为了	我	.

我知道她会为我祈祷。

" [æt; ət] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [oʊθ] ,
" At this some one uttered a coarse oath ,
" 在 这 一些 一 说出 一个 粗 誓言 ,

“这时有人粗声咒骂了一句，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [θruː] [ðə; ði] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
but the lad threw the drink from him and left the canteen .
但 这 小伙子 扔 这 喝 从 他 和 左边 这 食堂 .

但那小子把饮料扔掉，离开了食堂。

" [eɪ] , ['hiːz] [rɪxt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" Ay , he's richt , " said the Scotchman as he watched him go .
" 哎 , 他是 右 , " 说 这 苏格兰人 作为 他 观看 他 去 .

“哎，他说得对，”苏格兰人看着他离开时说道。

" [tɑːm] ['pɑːlərd] , [mæn] , [aɪ] [hɪnə] [preɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [tuː; tə] - [nɪçt] .
" Tom Pollard , man , I hinna prayed for years , but I am praying to - nicht .
" 汤姆 波拉德 , 男人 , 我 欣娜 祈祷 为了 年 , 但 我 是 祈祷 到 - 尼赫特 .

“汤姆·波拉德，老兄，我祈祷了好几年，但我今晚还在祈祷。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][ken][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] - ,
I ought to be a different man , for I ken the fundamentals of releegion ,
我 应该 到 是 一个 不同的 男人 , 为了 我 肯 这 基本面 的 - ,

我本该是另一个人，因为我懂得宗教的基本教义。

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] - [nɪçt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
but I'm giving my heart to God to - nicht ; I am for sure .
但 我是 给予 我的 心 到 上帝 到 - 尼赫特 ; 我 是 为了 当然 .

但我今晚会把我的心献给上帝；我确信如此。

" [tɑːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]
" Tom followed the Scotchman out of the canteen towards one of the numerous
" 汤姆 随后 这 苏格兰人 出去 的 这 食堂 向 一 的 这 很多的
['sliːpɪŋ] - [hʌt] .
sleeping - huts .
睡眠 - 小屋 .

汤姆跟着那个苏格兰人走出食堂，走向众多睡觉的小屋之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] , ['pɑːlərd] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] ,
" I am giving my heart to God , Pollard , " he said hoarsely ,
" 我 是 给予 我的 心 到 上帝 , 波拉德 , " 他 说 沙哑地 ,

“我把我的心献给上帝了，波拉德，”他沙哑地说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mɪðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [nɪçt] .
" and I'm writing to tell my mither about it this very nicht .
" 和 我是 写作 到 告诉 我的 母亲 关于 它 这 非常 尼赫特 .

“我今晚就要写信告诉我的母亲这件事。”

[eɪ] , [mæn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪski] !
Ay , man , something has come into my life stronger than the power of whisky !
哎 , 男人 , 某物 有 来 进入 我的 生活 更强 比 这 力量 的 威士忌酒 !

哎，老兄，我生命中出现了一种比威士忌更强大的东西！

" [wen] [tɑːm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpɪŋ] - [hʌt] [ðæt] [naɪt] ,
" When Tom found his way to his own sleeping - hut that night ,
" 什么时候 汤姆 成立 他的 方式 到 他的 自己的 睡眠 - 小屋 那 夜晚 ,

“那天晚上，当汤姆找到自己的睡觉小屋时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
he was in a chastened frame of mind .
他 曾是 在 一个 受了教训 框架 的 头脑 .

他当时心情十分沮丧。

" [aɪm] [noʊn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [rɪ'lɪdʒəs] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['sʌlənli] ,
" I'm noan going to turn religious , " he said almost sullenly ,
" 我是 诺安 去 到 转动 宗教 , " 他 说 几乎 闷闷不乐地 ,

“我不会皈依宗教，”他几乎闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [reɪt] [ˌɒnt] .
" but I believe he's got the reight on't .
" 但 我 相信 他是 得到 这 瑞特 不 .

但我相信他的说法是对的。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['fəukstəun] , [wer] [ðə; ði] [bɪg] ['truːpʃɪp] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
" The next morning they were at Folkestone , where the big troopship lay in the
" 这 下一个 早晨 他们 是 在 福克斯通 , 在哪里 这 大的 运兵船 躺 在 这
['hɑːrbər] .
harbour .
港口 .

第二天早上，他们就到了福克斯通，那艘大型运兵船停泊在那里的港口。

[bɪ'fɔːr] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] .
Before mid - day the ship was crowded with soldiers .
前 中 - 天 这 船 曾是 挤 和 士兵 .

不到中午，船上就挤满了士兵。

[haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tɑːm] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ;
How many men were there Tom had not the slightest idea ;
如何 许多 男人 是 那里 汤姆 有 不是 这 丝毫 主意 ;

汤姆丝毫不知道那里有多少人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪld] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but they filled every part of it .
但 他们 已填 每一个 部分 的 它 .

但他们把每个角落都填满了。

['dʒenrəlz] , ['kəːnlz] , ['meɪdʒɚz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] [ɔːl]
Generals , colonels , majors , non - commissioned officers , and privates were all
将军们 , 上校 , 专业 , 非 - 委托 警官 , 和 私人 是 全部
['hʌdld] [tə'geðər] .
huddled together .
蜷缩着 一起 .

将军、上校、少校、士官和士兵都挤在一起。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ;
All over the ship officers and men were alike ;
全部 超过 这 船 警官 和 男人 是 同样 ;

船上所有官兵都一样；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] ,
they were going to the field of battle to die if need be for honour ,
他们 是 去 到 这 场地 的 战斗 到 死 如果 需要 是 为了 荣誉 ,

他们奔赴战场，必要时将为荣誉而战死。

['duːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
duty , and the liberty of the world .
责任 , 和 这 自由 的 这 世界 .

责任，以及世界的自由。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
There were scarcely a score of civilians on board ,
那里 是 几乎 一个 分数 的 平民 在 木板 ,

船上平民寥寥无几，仅有二十来人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	even	they	were	in	some	way	attached	to	the	Army	.
和	甚至	他们	是	在	一些	方式	随附的	到	这	军队	.

甚至他们也以某种方式与军队有联系。

['nɜ:rsɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][ðer; ðər]

Nurses	wearing	the	Red	Cross	,	religious	workers	with	a	look	of	wonder	in	their
护士	穿着	这	红色的	叉	,	宗教	工人	和	一个	看	的	想知道	在	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

佩戴红十字会标志的护士，眼神充满惊奇的宗教人士，

[ə; eɪ] [fju:] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] ,

a	few	sent	by	the	Government	on	some	particular	mission	,
一个	很少	发送	经过	这	政府	在	一些	特别的	使命	,

少数人是政府派去执行特定任务的，

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .

but	all	were	taking	part	in	the	great	War	which	was	staggering	the	world	.
但	全部	是	采取	部分	在	这	伟大的	战争	哪个	曾是	令人震惊	这	世界	.

但所有人都参与了这场震惊世界的伟大战争。

[pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] ['praʊdli] [spɜ:nd] [ðə; ði] [weɪvz] ;

Perhaps	a	mile	or	more	out	at	sea	a	great	Destroyer	proudly	spurned	the	waves	;
也许	一个	英里	或者	更多的	出去	在	海	一个	伟大的	驱逐舰	自豪地	被拒绝	这	波浪	;

或许在离岸一英里或更远的海面上，一艘巨大的驱逐舰骄傲地蔑视着波浪；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['tru:pʃɪp] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['perələs] ['pæsɪdʒ] .

she	was	to	guard	the	troopship	along	her	perilous	passage	.
她	曾是	到	警卫	这	运兵船	沿着	她	危险的	通道	.

她的任务是护送运兵船穿越危险的航程。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [bu'ləun] .

Presently	they	landed	at	Boulogne	.
目前	他们	登陆	在	布洛涅	.

他们目前在布洛涅登陆。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['tɑ:mz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [treɪn] .

"	said	one	of	the	soldiers	in	Tom's	company	as	they	entered	a	waiting	train	.
"	说	一	的	这	士兵	在	汤姆的	公司	作为	他们	进入	一个	等待	火车	.

“汤姆所在连队的一名士兵一边说着，一边和汤姆一起登上了一列等候的火车。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɑ:m] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

"	I	don't	know	,	"	said	Tom	,	"	but	what	does	it	matter	?
"	我	不	知道	,	"	说	汤姆	,	"	但	什么	做	它	事情	?

“我不知道，”汤姆说，“但这又有什么关系呢？”

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b] .

We	have	nowt	to	do	with	that	,	we	have	just	got	to	do	our	job	.
我们	有	现在	到	做	和	那	,	我们	有	只是	得到	到	做	我们的	工作	.

这跟我们没关系，我们只需要做好自己的工作。

" [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] - [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

" They spent all the night in the troop - train , which was crowded almost to

" 他们 花费 全部 这 夜晚 在 这 部队 - 火车 , 哪个 曾是 挤 几乎 到

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation .

窒息 .

“他们在拥挤不堪、几乎令人窒息的运兵火车上待了一整夜。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['skersli] [kɛəd] .

Where they were going they didn't know , scarcely cared .

在哪里 他们 是 去 他们 没有 知道 , 几乎 关心 .

他们不知道自己要去哪里，也几乎不在乎。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Sometimes they were drawn up to a siding where they would stay for hours ,

有时 他们 是 绘制 向上 到 一个 壁板 在哪里 他们 会 停留 为了 小时 ,

有时它们会被拉到支线上，在那里停留几个小时。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [krɔːld] [ɑːn] [ə'gen] .

then the train crawled on again .

然后 这 火车 爬行 在 再次 .

然后火车又缓慢地向前行驶了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd] [tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Presently the morning broke and Tom saw a flat and what seemed to him

目前 这 早晨 打破 和 汤姆 锯 一个 平坦的 和 什么 似乎 到 他

, ['æftər] ['sɜːri] ,

, after Surrey ,

, 后 萨里 ,

晨光熹微，汤姆看到一间公寓，在他看来，那是萨里郡之后的地方。

[æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

an uninteresting piece of country .

一个 无聊 片 的 国家 .

一个乏味的乡村地区。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

Everything was strange to him , even the trees looked different from those

一切 曾是 奇怪的 到 他 , 甚至 这 树木 看起来 不同的 从 那些

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['sɜːri] .

he had seen in Surrey .

他 有 已见 在 萨里 .

一切都让他感到陌生，就连树木看起来都和他以前在萨里郡看到的不一样。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [krɔːld] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'laɪt] .

On and on the train crawled , until presently they had orders to alight .

在 和 在 这 火车 爬行 , 直到 目前 他们 有 订单 到 点燃 .

火车缓缓行驶了很久，直到不久后他们接到下车的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃɪŋ]

It was now early morning , and after breakfast they were formed in marching

它 曾是 现在 早期的 早晨 , 和 后 早餐 他们 是 形成 在 行军

['ɔːrdər] .

order .

命令 .

现在是清晨，早餐后，他们列队行进。

[tɑːm] [tʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maːtʃt] ,

Tom took but little notice of the country through which they marched ,

汤姆 采取 但 小的 注意 的 这 国家 通过 哪个 他们 行军 ,

汤姆对他们行军经过的地区几乎没有任何注意。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

except	that	they	were	on	a	straight	road	,	which	was	paved	in	the	middle	.
除了	那	他们	是	在	一个	直的	路	,	哪个	曾是	铺砌路面	在	这	中间	.

只不过，他们行驶在一条笔直的道路上，道路中间铺设了路面。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['mɑːtʃt]

As	the	day	advanced	the	sun	grew	hot	and	scorching	,	but	the	men	marched
作为	这	天	先进的	这	太阳	生长	热的	和	灼热	,	但	这	男人	行军

[ɑːn] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ;

on	uncomplainingly	;
在	毫无怨言	;

随着时间推移，太阳变得越来越热，炙烤着大地，但士兵们毫无怨言地继续行军；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['merimənt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [θɔːt] .

there	was	little	merriment	,	but	much	thought	.
那里	曾是	小的	欢乐	,	但	很多	想法	.

几乎没有欢声笑语，只有许多沉思。

['prez(ə)ntli] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [fuːd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Presently	noon	came	,	and	again	they	stopped	for	food	,	after	which	there	was
目前	中午	来了	,	和	再次	他们	停止	为了	食物	,	后	哪个	那里	曾是

[ə'nʌðər] [mɑːrtʃ] .

another	march	.
其他	行进	.

不久便到了中午，他们再次停下来吃饭，之后又继续行军。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][wɔːr] .

By	this	time	Tom	realised	that	he	was	indeed	in	the	zone	of	war	.
经过	这	时间	汤姆	意识到	那	他	曾是	的确	在	这	区	的	战争	.

这时，汤姆意识到自己确实身处战区。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪlz] [ʌv; əv]['moʊtər] ['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]

He	saw	what	looked	to	him	miles	of	motor	waggons	filled	with	food	and
他	锯	什么	看起来	到	他	英里	的	发动机	马车	已填	和	食物	和

[mjuː'nɪʃnz] ,

munitions	,
弹药	,

他看到绵延数英里的货车，车上装满了食物和弹药。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['æmbjələns] ['wægənz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

numbers	of	ambulance	waggons	marked	with	the	Red	Cross	.
数字	的	救护车	马车	标记	和	这	红色的	叉	.

标有红十字标志的救护车数量。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] ['soʊldʒərz] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

More	than	one	body	of	horse	soldiers	passed	him	,
更多的	比	一	身体	的	马	士兵	通过了	他	,

不止一队骑兵从他身边经过，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ['bivuækd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['evriwer]

and	again	he	saw	numbers	of	men	bivouacked	near	him	;	but	everywhere
和	再次	他	锯	数字	的	男人	露营	靠近	他	;	但	到处

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , ['soʊldʒərz] .

there	were	soldiers	,	soldiers	.
那里	是	士兵	,	士兵	.

他又看到许多男人在他附近露营；但到处都是士兵，士兵。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

Tom	could	not	understand	it	,	it	was	all	so	different	from	what	he
汤姆	可以	不是	理解	它	,	它	曾是	全部	所以	不同的	从	什么	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

汤姆无法理解，这一切都和他预想的完全不同。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['eni]['ɔːrdər][ɔːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd]

neither	could	he	see	any	order	or	purpose	in	that	which	was	taking	place	around
两者都不	可以	他	看	任何	命令	或者	目的	在	那	哪个	曾是	采取	地方	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他既看不出周围发生的一切有什么秩序或目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['muːvmənt] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət]

There	was	activity	and	movement	everywhere	,	but	he	could	co	-	ordinate
那里	曾是	活动	和	移动	到处	,	但	他	可以	合作	-	纵坐标

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'wɪldərd] .

nothing	,	he	was	simply	bewildered	.
没有什么	,	他	曾是	简单地	困惑	.

到处都是活动和人流，但他却什么也协调不了，他完全不知所措。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['restɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn]['glædli] [θruː]

Towards	evening	there	was	another	resting	-	time	,	and	each	man	gladly	threw
向	晚上	那里	曾是	其他	休息	-	时间	,	和	每个	男人	乐意	扔

[hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ðiː] [græs] .

himself	full	length	on	the	grass	.
他自己	满的	长度	在	这	草	.

傍晚时分，又到了休息时间，每个人都欣然地躺在草地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

For	a	moment	there	was	a	silence	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	,

一阵沉默之后，

[ðen] [tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

then	Tom	heard	a	sound	which	gave	him	a	sickening	sensation	;	he	felt	a
然后	汤姆	听到	一个	声音	哪个	给予	他	一个	令人作呕	感觉	;	他	毛毡	一个

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

然后汤姆听到一个声音，这让他感到一阵恶心；他感到一阵下沉，

[tuː] , [æt; ət][ðə; ðiː][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [buːm] , [buːm] , [buːm] [ʌv; əv]['gʌnz]

too	,	at	the	pit	of	his	stomach	:	it	was	the	boom	,	boom	,	boom	of	guns
也	,	在	这	坑	的	他的	胃	:	它	曾是	这	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	的	枪支

.

:
.

同时，他的胃里也传来一阵巨响：那是枪炮的轰隆隆声。

" [lʊk] [æt; ət][jɑːn] - ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [men] .

"	Look	at	yon	'	airship	in	the	sky	!	"	cried	one	of	the	men	.
"	看	在	远	-	飞艇	在	这	天空	!	"	哭	一	的	这	男人	.

“看，天上那艘飞艇！”其中一个人喊道。

[iːtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [buːm] [ʌv; əv]['gʌnz] [ə'gen] ,

Each	eye	was	turned	towards	it	,	then	they	heard	the	boom	of	guns	again	,
每个	眼睛	曾是	转向	向	它	,	然后	他们	听到	这	繁荣	的	枪支	再次	,

所有人的目光都转向那里，然后他们再次听到了隆隆的枪声。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,
after **which** **there** **were** **sheets** **of** **fire** **around** **the** **aeroplane** **,**
后 哪个 那里 是 纸张 的 火 大约 这 飞机 ,

随后飞机周围燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] .
and **afterwards** **little** **clouds** **of** **smoke** **formed** **themselves** **.**
和 然后 小的 云 的 抽烟 形成 他们自己 .

随后，形成了一小团团烟雾。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [nɪr] [æt; ət][læst] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" **I** **am** **getting** **near** **at** **last** **,** **"** **thought** **Tom** **.**
" 我 是 获得 靠近 在 最后的 , " 想法 汤姆 .

“我终于快要成功了，”汤姆心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] — [aɪ] ['wʌndər] — —
" **I** **wonder** **now** **—** **I** **wonder** **—** **—**
" 我 想知道 现在 — 我 想知道 — —

我现在想知道——我想知道——

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[tɑːm] [dɪ'skʌvərd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Tom **discovered** **presently** **that** **his** **destination** **was** **the** **Ypres** **salient** **,** **one** **of** **the**
汤姆 发现 目前 那 他的 目的地 曾是 这 伊普尔 显著的 , 一 的 这
[moʊst] " [ʌn'helθi] " ['pleɪsɪz] ,
most **"** **unhealthy** **"** **places** **,**
最多 " 不良 " 地方 ,

汤姆很快发现，他的目的地是伊普尔突出部，那是世界上最“不健康”的地方之一。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][tɜːrm][ɪn] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæt(ə)l]
to **use** **the** **term** **in** **favour** **among** **the** **soldiers** **,** **in** **the** **whole** **of** **the** **English** **battle**
到 使用 这 学期 在 偏爱 之中 这 士兵 , 在 这 所有的 的 这 英语 战斗
[laɪn] .
line **.**
线 .

在整个英军战线上，士兵们都喜欢使用这个词。

[hɪr] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l]['evər] [fɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [tʊk] [pleɪs] — [ɪn'diːd]
Here **the** **most** **tremendous** **battle** **ever** **fought** **in** **our** **British** **Army** **took** **place** **—** **indeed**
这里 这 最多 巨大的 战斗 曾经 战斗 在 我们的 英国 军队 采取 地方 — 的确
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
one **of** **the** **most** **tremendous** **battles** **in** **the** **history** **of** **the** **world** **.**
一 的 这 最多 巨大的 战斗 在 这 历史 的 这 世界 .

这里曾发生过英国军队历史上最惨烈的战役——事实上，也是世界历史上最惨烈的战役之一。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gærələs] [muːd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
A **sergeant** **who** **was** **in** **a** **garrulous** **mood** **described** **it** **to** **Tom** **with** **a** **great**
一个 军士 WHO 曾是 在 一个 贫嘴 情绪 描述 它 到 汤姆 和 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
deal **of** **spirit** **.**
交易 的 精神 .

一位兴致勃勃的军士长绘声绘色地向汤姆描述了这件事。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'helθi] [spɑːt] ;
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **have** **come** **to** **an** **unhealthy** **spot** **;**
" 是的 , " 他 说 , " 你 有 来 到 一个 不良 点 ;

“是的，”他说，“你已经走到了一个不健康的地步；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

still	**it**	**may**	**be**	**good**	**for**	**you**	**.**
仍然	它	可能	是	好的	为了	你	.

不过，这或许对你有好处。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [hʌnz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪr] [ə'baʊt] [læst]

The	**blessed**	**Huns**	**thought**	**they**	**were**	**going**	**to**	**break**	**through**	**here**	**about**	**last**
这	蒙福	匈奴人	想法	他们	是	去	到	休息	通过	这里	关于	最后的

[sep'tembər] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['waipəz] [wʌz; wəz] [fɔːt] .

September	**when**	**the**	**battle**	**of**	**Wipers**	**was**	**fought**	**.**
九月	什么时候	这	战斗	的	雨刮器	曾是	战斗	.

大约在去年九月，当维珀斯战役爆发时，那些可怜的匈奴人以为他们要在这里取得突破。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

They	**had**	**six**	**hundred**	**thousand**	**men**	**to**	**our**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**.**
他们	有	六	百	千	男人	到	我们的	百	和	五十	千	.

他们有六十万人，而我们只有十五万人。

[ðen] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['kaɪzər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz]

Then	**that**	**blooming**	**Kaiser**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**break**	**through**	**our**	**lines**
然后	那	盛开	凯撒	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	休息	通过	我们的	线条

,

,

,

然后，那个自以为是的皇帝下定决心要突破我们的防线。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [kæ'leɪ] .

and	**get**	**to**	**Calais**	**.**
和	得到	到	加莱	.

然后抵达加莱。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**a**	**touch**	**and**	**go**	**with**	**us**	**.**
是的	,	它	曾是	一个	触碰	和	去	和	我们	.

是的，我们当时的情况也十分危急。

['fænsi] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd]

Fancy	**four**	**to**	**one**	**,**	**and**	**they**	**had**	**all**	**the**	**advantage**	**in**	**big**	**guns**	**and**
想要	四	到	一	,	和	他们	有	全部	这	优势	在	大的	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	**.**
弹药	.

双方人数是对方的四倍，而且他们在重型武器和弹药方面都占据了绝对优势。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [bɪg] ['gʌnz] ?

You	**think**	**those**	**big**	**guns**	**?**
你	思考	那些	大的	枪支	?

你觉得那些大枪怎么样?

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [dʒæk]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [blæk] [mə'riːə] .

Wait	**till**	**you**	**have**	**heard**	**Jack**	**Johnson**	**and**	**Black**	**Maria**	**.**
等待	直到	你	有	听到	杰克	约翰逊	和	黑色的	玛丽亚	.

等你听过杰克·约翰逊和黑玛丽亚的歌就知道了。

[tɔːk] [ə'baʊt] [hel] !

Talk	**about**	**hell**	**!**
讲话	关于	地狱	!

简直是人间地狱!

[hel] [wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['waipəz] .

Hell	**was**	**never**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**battle**	**of**	**Wipers**	**.**
地狱	曾是	绝不	作为	坏的	作为	这	战斗	的	雨刮器	.

地狱也比不上Wipers之战的惨烈。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [likt] [wʌns] .

I	thought	we	were	licked	once	.
我	想法	我们	是	舔过	一次	.

我以为我们已经输过一次了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] ['ɑʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] ,

I	was	in	the	part	where	our	line	was	the	thinnest	,
我	曾是	在	这	部分	在哪里	我们的	线	曾是	这	最薄	,

我当时在队伍最细的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es][ɪn] [kraʊdz] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪljənz]

and	we	saw	'	em	coming	towards	us	in	crowds	;	there	seemed	to	be	millions
和	我们	锯	-	呃	未来	向	我们	在	人群	;	那里	似乎	到	是	百万

[ʌv; əv] - [ɪm] ;

of	'	em	;
的	-	呃	;

我们看到他们成群结队地向我们走来；似乎有数百万人；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪk] [aʊt] ['evri] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - ['wɑːʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

we	had	to	rake	out	every	cook	and	bottle	-	washer	on	the	show	.
我们	有	到	耙	出去	每一个	厨师	和	瓶子	-	垫圈	在	这	展示	.

我们不得不把节目组所有厨师和洗碗工都召集起来。

[lɑːts][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [smelt]

Lots	of	our	men	were	fresh	to	the	job	,	too	,	and	had	never	smelt
很多	的	我们的	男人	是	新鲜的	到	这	工作	,	也	,	和	有	绝不	冶炼

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

我们很多士兵都是新来的，以前从没闻过火药味。

[ɔːr] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [stiːl] .

or	felt	the	touch	of	steel	.
或者	毛毡	这	触碰	的	钢	.

或者感受到了钢铁的触感。

[bʌt; bət] , [baɪ] [gɑːʃ] , [wiː; wi] [let] - [ɪm] [noʊ] !

But	,	by	gosh	,	we	let	'	em	know	!
但	,	经过	天哪	,	我们	让	-	呃	知道	!

但是，天哪，我们让他们知道了！

[fɔːr] [tuː; tə][wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [likt] - [ɪm] ,

Four	to	one	,	my	boy	,	and	we	licked	'	em	,
四	到	一	,	我的	男生	,	和	我们	舔过	-	呃	,

四比一，我的孩子，我们赢了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg]['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] .

in	spite	of	their	big	guns	and	their	boasting	.
在	尽管如此	的	他们的	大的	枪支	和	他们的	吹嘘	.

尽管他们拥有强大的武器装备，并且大肆吹嘘。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] ?

Aren't	you	proud	of	being	a	British	Tommy	?
不是	你	自豪的	的	存在	一个	英国	汤米	?

身为英国士兵，你难道不感到自豪吗?

" [tɑːm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][waɪd] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] .

"	Tom	listened	with	wide	,	staring	eyes	and	compressed	lips	.
"	汤姆	听着	和	宽的	,	凝视	眼睛	和	压缩	嘴唇	.

汤姆睁大眼睛，抿紧嘴唇，听着。

[ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [laɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	within	a	mile	or	two	of	the	battle	line	he	could	picture	all	of	which
那里	之内	一个	英里	或者	二	的	这	战斗	线	他	可以	图片	全部	的	哪个

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [spoʊk] .

the	sergeant	spoke	.
这	军士	辐	.

在距离战线一两英里的范围内，他能想象出中士所说的一切。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

As	he	looked	he	could	see	the	brown	line	of	earth	away	in	the	distance	,
作为	他	看起来	他	可以	看	这	棕色的	线	的	地球	离开	在	这	距离	,

他望去，可以看到远处有一条棕色的土线。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [tuː] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ˈdɑːtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [braʊn] [laɪn] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

and	could	discern	too	,	here	and	there	,	dotted	along	this	brown	line	,	clouds
和	可以	辨别	也	,	这里	和	那里	,	虚线	沿着	这	棕色的	线	,	云

of	black	smoke	.
的	黑色的	抽烟	.

而且还能看到，沿着这条棕色的线，零星地冒出几团黑烟。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈbuːmɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	around	him	our	guns	were	booming	,	while	the	distant	sounds	of	the
全部	大约	他	我们的	枪支	是	蓬勃发展	,	尽管	这	遥远	声音	的	这

[ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌnz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

German	guns	reached	him	.
德语	枪支	达到	他	.

他周围枪炮声隆隆，远处德军的炮声也传到了他耳中。

" [eɪ] , [its] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌnˈhelθi] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,

"	Ay	,	it's	a	bit	unhealthy	,	"	went	on	the	sergeant	,
"	哎	,	它是	一个	少量	不良	,	"	去	在	这	军士	,

“哎，这有点不健康，”中士继续说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	but	you	will	get	used	to	it	after	a	bit	.
"	但	你	将要	得到	用过的	到	它	后	一个	少量	.

但过一段时间你就会习惯的。

[ðer; ðər] , [hɪr] [ðæt] ?

There	,	hear	that	?
那里	,	听到	那	?

听到了吗?

" [tɑːm] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

"	Tom	listened	and	heard	the	screaming	of	a	shell	in	the	air	;
"	汤姆	听着	和	听到	这	尖叫	的	一个	壳	在	这	空气	;

汤姆侧耳倾听，听到炮弹在空中呼啸而过；

[ðə; ði] [noʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [loʊ] ,

the	note	it	made	was	at	first	low	,
这	笔记	它	制成	曾是	在	第一的	低的	,

它发出的声音起初很低，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [əˈgen] .

but	it	rose	higher	and	higher	and	then	dropped	again	.
但	它	玫瑰	更高	和	更高	和	然后	掉落	再次	.

但它越涨越高，然后又回落了。

" [wen] [ðə; ði] [noʊt] [gets] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [biː] [flæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,

"	When	the	note	gets	to	about	B	flat	,	"	said	the	sergeant	,
"	什么时候	这	笔记	获得	到	关于	B	平坦的	,	"	说	这	军士	,

“当音符唱到降B左右的时候，”中士说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [its] [suːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

"	you	may	know	it's	soon	going	to	fall	,
"	你	可能	知道	它是	很快	去	到	落下	,

你可能知道它很快就要倒塌了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ʃel] [bəːsts] [ænd; ənd] [terz]

and	as	soon	as	it	has	touched	the	ground	the	shell	bursts	and	tears
和	作为	很快	作为	它	有	感动	这	地面	这	壳	爆发	和	眼泪

[ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ʌp] . "

a	big	hole	up	.	"
一个	大的	洞	向上	.	"

炮弹一落地就爆炸，炸出一个大洞。

" [ɑːr; ər] ['meni] [kɪld] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Are	many	killed	?	"	asked	Tom	.
"	是	许多	被杀	?	"	问	汤姆	.

“死了很多人吗？”汤姆问道。

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ['evri] [deɪ] ,

"	Ay	,	there's	a	good	lot	of	casualties	every	day	,
"	哎	,	有	一个	好的	很多	的	伤亡	每一个	天	,

“是啊，每天都有很多伤亡。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['waipəz] .

but	not	so	much	as	there	was	at	the	second	battle	of	Wipers	.
但	不是	所以	很多	作为	那里	曾是	在	这	第二	战斗	的	雨刮器	.

但远不及第二次 Wipers 战役时那么激烈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fer] ['terəb(ə)l] .

That	was	fair	terrible	.
那	曾是	公平的	糟糕的	.

真是糟糕透了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [nɔːr] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

You	see	,	the	Germans	could	not	drive	us	back	nor	break	our	lines	.
你	看	,	这	德国人	可以	不是	驾驶	我们	后退	也不	休息	我们的	线条	.

你看，德国人既无法把我们击退，也无法突破我们的防线。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

That	was	why	they	started	bombarding	the	city	.
那	曾是	为什么	他们	开始	轰炸	这	城市	.

这就是他们开始轰炸这座城市的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	here	and	saw	it	.
我	曾是	这里	和	锯	它	.

我当时就在现场，亲眼所见。

[mæn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['flaɪɪŋ]

Man	,	you	should	have	heard	the	women	screaming	,	and	seen	the	people	flying
男人	,	你	应该	有	听到	这	女性	尖叫	,	和	已见	这	人们	飞行

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

老兄，你应该听听那些女人的尖叫声，看看人们是如何拼命逃命的。

[hoʊl] [striːts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

Whole	streets	of	houses	were	burning	,	and	all	the	time	shells	were	falling
所有的	街道	的	房屋	是	燃烧	,	和	全部	这	时间	贝壳	是	坠落

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] .

and	bursting	.
和	爆发	.

整条街的房屋都在燃烧，炮弹不断落下爆炸。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [hɪr] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ,

How	many	people	were	killed	here	God	only	knows	,
如何	许多	人们	是	被杀	这里	上帝	仅有的	知道	,

只有上帝才知道这里究竟有多少人丧生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

but	there	must	have	been	hundreds	of	women	and	children	.
但	那里	必须	有	到过	数百	的	女性	和	孩子们	.

但那里肯定有数百名妇女和儿童。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] ['dɜːrti] [swaɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ker] !

But	what	did	those	dirty	swine	of	Germans	care	!
但	什么	做过	那些	肮脏的	猪	的	德国人	关心	!

但那些肮脏的德国猪猡又会在乎呢!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

They	could	not	break	our	lines	,	and	they	had	lost	a	hundred	and	fifty
他们	可以	不是	休息	我们的	线条	,	和	他们	有	丢失的	一个	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

他们没能突破我们的防线，而且他们损失了十五万人。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

so	they	turned	their	big	guns	upon	the	city	.
所以	他们	转向	他们的	大的	枪支	之上	这	城市	.

于是他们把火力全开，对准了这座城市。

- [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] ['beldʒən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['enihaʊ] , - [ðeɪ] [sed] ,

'	We	can	kill	Belgian	women	and	children	,	anyhow	,	'	they	said	,
-	我们	能	杀	比利时人	女性	和	孩子们	,	无论如何	,	-	他们	说	,

“反正我们都能杀害比利时的妇女和儿童，”他们说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [smæʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld] [taʊn] . -

'	and	we	can	smash	up	the	old	town	.	'
-	和	我们	能	粉碎	向上	这	老的	镇	.	-

“我们可以把老城区夷为平地。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]['dʒʌmpi] ? "

Are	you	a	bit	jumpy	?	"
是	你	一个	少量	跳跃的	?	"

你是不是有点容易紧张?

" [noʊ][en] - [en] - [noʊ] ; — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	n	-	n	-	no	;	—	that	is	,	a	little	bit	,	"	said	Tom	.
"	不	n	-	n	-	不	;	—	那	是	,	一个	小的	少量	,	"	说	汤姆	.

“不，不，——也就是说，有一点点，”汤姆说。

" [oʊ] , [its] [kwaɪt] ['kwaɪət] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] .

"	Oh	,	it's	quite	quiet	now	,	"	replied	the	sergeant	.
"	哦	,	它是	相当	安静的	现在	,	"	回复	这	军士	.

“哦，现在很安静，”中士回答道。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] .

"	I	will	walk	through	with	you	if	you	like	and	show	you	round	.
"	我	将要	走	通过	和	你	如果	你	喜欢	和	展示	你	圆形的	.

如果你愿意，我可以陪你一起参观一下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [skwer] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

This	is	the	great	square	;	one	of	the	biggest	in	the	world	.
这	是	这	伟大的	正方形	;	一	的	这	最大	在	这	世界	.

这是大广场，世界上最大的广场之一。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] ; [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [wɜːr; wər]

I	saw	it	before	it	was	bombarded	;	the	Cathedral	and	the	Cloth	Hall	were
我	锯	它	前	它	曾是	轰炸	;	这	大教堂	和	这	布	大厅	是

[dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ;

just	wonderful	;
只是	精彩的	;

我在它被轰炸之前就参观过；大教堂和纺织会馆真是太棒了；

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ! [nɑːkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .

see	what	they	are	now	!	knocked	into	smithereens	.
看	什么	他们	是	现在	!	敲门	进入	粉碎	.

看看它们现在变成什么样了！被打得粉碎。

[siː] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bɜːrnt] ?

See	the	trees	around	,	how	they	are	twisted	and	burnt	?
看	这	树木	大约	,	如何	他们	是	扭曲	和	烧焦的	?

你看周围的树，它们都扭曲变形，烧焦了！

[ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ʃeld] [maɪ'self] .

That	house	there	I	saw	shelled	myself	.
那	房子	那里	我	锯	带壳	我	.

我亲眼看到那栋房子被炮火摧毁了。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

I	had	got	a	bit	used	to	the	shelling	by	that	time	,
我	有	得到	一个	少量	用过的	到	这	炮击	经过	那	时间	,

那时我已经有点习惯炮击了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] .

but	I	tell	you	it	gave	me	a	turn	.
但	我	告诉	你	它	给予	我	一个	转动	.

但我告诉你，它让我很感动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

It	was	the	biggest	house	in	the	Square	,
它	曾是	这	最大	房子	在	这	正方形	,

那是广场上最大的房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːm] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	a	great	bomb	caught	it	fair	in	the	face	;
和	一个	伟大的	炸弹	捕捉	它	公平的	在	这	脸	;

一枚威力巨大的炸弹正中它的脸；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [fer]

it	seemed	as	though	the	whole	world	was	shaking	,	and	the	noise	fair
它	似乎	作为	尽管	这	所有的	世界	曾是	摇晃	,	和	这	噪音	公平的

['defnd] [juː; jʊ] .

deafened	you	.
耳聋	你	.

仿佛整个世界都在震动，噪音震耳欲聋。

[ðə; ði] [haʊs] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːrdbɔːrd] ,

The	house	went	down	as	though	it	were	cardboard	,
这	房子	去	向下	作为	尽管	它	是	纸板	,

房子像纸板一样倒塌了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] , [waɪl] ['ʌðər]

and	other	houses	around	fell	as	though	to	keep	it	company	,	while	others
和	其他	房屋	大约	跌倒	作为	尽管	到	保持	它	公司	,	尽管	其他的

[kɔːt] ['faɪər] .

caught	fire	.
捕捉	火	.

周围的房屋也纷纷倒塌，仿佛是为了陪伴它，而另一些房屋则燃起了大火。

[eɪ] , [ðeə(r)] [swiːt] ['kriːtʃərz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [swaɪn] . "
Ay , they're sweet creatures , are those German swine . "
哎 , 它们是 甜的 生物 , 是 那些 德语 猪 . "

“哎呀，这些德国猪真是可爱的家伙。”

" - [juː; jʊ] [heɪt] - [ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Doan't you hate ' em ? " asked Tom .
" - 你 恨 - 呃 ? " 问 汤姆 .

“你不讨厌他们吗？”汤姆问道。

" [heɪt] - [ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ; " [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Hate ' em ? " said the sergeant ; " well , I don't know .
" 恨 - 呃 ? " 说 这 军士 ; " 出色地 , 我 不 知道 .

“恨他们？”中士说，“嗯，我不知道。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [tuː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːm]
Mind you , they are fine soldiers , and brave men too , or at least they seem
头脑 你 , 他们 是 美好的 士兵 , 和 勇敢的 男人 也 , 或者 在 至少 他们 似乎
[breɪv] ;
brave ;
勇敢的 ;

请注意，他们都是优秀的士兵，也是勇敢的人，或者至少他们看起来很勇敢；

[bʌt; bət] [its] ['dɪsəplɪn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
but it's discipline does it .
但 它是 纪律 做 它 .

但关键在于自律。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [mə'ʃiːnəri] .
They are just like machinery .
他们 是 只是 喜欢 机械 .

它们就像机器一样。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Once when I was right in the middle of it , they attacked in close formation ,
一次 什么时候 我 曾是 正确的 在 这 中间 的 它 , 他们 遭到攻击 在 关闭 形成 ,

有一次我正身处战斗中心，他们以密集队形发起攻击。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ɑːn] - [ɪm] .
and we turned our machine - guns on ' em .
和 我们 转向 我们的 机器 - 枪支 在 - 呃 .

然后我们用机枪扫射他们。

['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] ?
Ever seen a mowing machine in a wheat field ?
曾经 已见 一个 割草 机器 在 一个 小麦 场地 ?

你见过麦田里的割草机吗?

['evər] [siːn] [ðə; ði] [wiːt] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪvz] ?
ever seen the wheat fall before the knives ?
曾经 已见 这 小麦 落下 前 这 刀具 ?

你见过麦子在刀下倒下吗?

[wel] , [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [fel] .
Well , that's how they fell .
出色地 , 那就是 如何 他们 跌倒 .

他们就是这样倒下的。

['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] .
Hundreds upon hundreds ; but still they came on .
数百 之上 数百 ; 但 仍然 他们 来了 在 .

成百上千的人，但他们依然络绎不绝。

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][lɑːt][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Just as fast as one lot was killed , the others ,
只是 作为 快速地 作为 一 很多 曾是 被杀 , 这 其他的 ,

一批人刚被杀，其他人也很快被杀。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [keɪm] [ɑːn] ,
knowing that they were going to certain death , came on ,
会心 那 他们 是 去 到 肯定 死亡 , 来了 在 ,

明知必死无疑，他们还是来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [ˌjuː 'es] [daʊn] [baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbərz] . "
thinking they would wear us down by sheer numbers . "
思维 他们 会 穿 我们 向下 经过 透明 数字 . "

他们以为能靠人数优势打败我们。

" [dɪd] [ðeɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Did they ? " asked Tom .
" 做过 他们 ? " 问 汤姆 .

“他们真的这么做了吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [skræp][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
" No , that time they didn't , " replied the sergeant , " but another scrap I was in
" 不 , 那 时间 他们 没有 , " 回复 这 军士 , " 但 其他 废料 我 曾是 在
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

“不，那次他们没有，”中士回答说，“但我参与的另一次冲突中，他们就这么做了。”

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][plæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['kɔːstli] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː]
That is their plan , you know ; it is terribly costly , but when it succeeds it
那 是 他们的 计划 , 你 知道 ; 它 是 可怕 昂贵 , 但 什么时候 它 成功 它
[wɜːrks] ['hævək] . "
works havoc . "
作品 混乱 . "

你知道，这就是他们的计划；代价极其高昂，但一旦成功，就会造成巨大的破坏。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Have you been wounded at all ? " asked Tom .
" 有 你 到过 受伤 在 全部 ? " 问 汤姆 .

“你有没有受伤？”汤姆问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː] ['bulits] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" Yes , I have stopped two bullets , one in the foot and another in the shoulder ,
" 是的 , 我 有 停止 二 子弹 , 一 在 这 脚 和 其他 在 这 肩膀 ,

“是的，我挡过两颗子弹，一颗打在脚上，另一颗打在肩膀上。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
but I quickly got over it .
但 我 迅速地 得到 超过 它 .

但我很快就释怀了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['lʌki] .
I have been wonderfully lucky .
我 有 到过 太棒了 幸运的 .

我真是太幸运了。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['plʌki] [tʃæp] ;
You will get used to it after a bit ; you seem a plucky chap ;
你 将要 得到 用过的 到 它 后 一个 少量 ; 你 似乎 一个 勇敢的 小伙子 ;

过段时间你就会习惯的；你看起来是个勇敢的小伙子；

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [rʌnz] [əˈweɪ] .
you don't look like the sort that runs away .
你 不 看 喜欢 这 种类 那 跑步 离开 .

你看上去不像会逃跑的人。

[ɔːlˈðoʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈplʌki] [tʃæps] [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Although , mind you , I have seen plucky chaps hook it . "
虽然 , 头脑 你 , 我 有 已见 勇敢的 小伙子们 钩 它 . "

不过话说回来，我也见过一些胆大的家伙成功钓到鱼。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈplʌki] , " [sed] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] . "
" No , I'm not plucky , " said Tom ; " but I don't think I would run away . "
" 不 , 我是 不是 勇敢的 , " 说 汤姆 ; " 但 我 不 思考 我 会 跑步 离开 . "

“不，我并不勇敢，”汤姆说，“但我认为我不会逃跑。”

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃræpnəl] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ;
" Wait till the shrapnel is falling around you ;
" 等待 直到 这 弹片 是 坠落 大约 你 ;

“等到弹片在你周围落下的时候；

[weɪt] [tɪl] [greɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒægɪd] [ʃel] [moʊ] [men] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər]
wait till great pieces of jagged shell mow men down on your right and on your
等待 直到 伟大的 件 的 锯齿状 壳 刈 男人 向下 在 你的 正确的 和 在 你的
[left] .
left .
左边 .

等着瞧吧，巨大的锯齿状贝壳碎片会从你左右两侧将人击倒。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [stʌk] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Still we have stuck so far , and we must stick to the end .
仍然 我们 有 卡住 所以 远的 , 和 我们 必须 戳 到 这 结尾 .

但我们已经坚持了这么久，就必须坚持到最后。

[stɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈstændpɔɪnt] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [spoʊk] [dʒuˈdɪʃəli] ,
Still , from a military standpoint , " and here the sergeant spoke judicially ,
仍然 , 从 一个 军队 立场 , " 和 这里 这 军士 辐 司法 ,

然而，从军事角度来看，“”(此时中士以公正的口吻说道)，

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwaipəz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈpɑːləsi] .
" our holding Wipers is a bad policy .
" 我们的 保持 雨刮器 是 一个 坏的 政策 .

“我们持有Wipers是一个糟糕的政策。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ][ˈseɪliənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈgʌnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ;
You see , it's a salient and the Germans guns are all around us ;
你 看 , 它是 一个 显著的 和 这 德国人 枪支 是 全部 大约 我们 ;

你看，这是一个突出部，德国人的大炮就在我们周围；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈwaipəz] ,
but if we made a straight line we should give them Wipers ,
但 如果 我们 制成 一个 直的 线 我们 应该 给 他们 雨刮器 ,

但如果我们画一条直线，就应该给它们装上雨刷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] .
and that would have a bad effect .
和 那 会 有 一个 坏的 影响 .

那会产生不良影响。

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
Just look in here , " and he pointed to a house ,
只是 看 在 这里 , " 和 他 尖 到 一个 房子 ,

“你看看这里，”他指着一栋房子说。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bloʊn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
the **front** **of** **which** **was** **completely** **blown** **away** **,** **but** **the** **rest** **of** **which**
这 正面 的 哪个 曾是 完全地 吹 离开 , 但 这 休息 的 哪个
[rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'tækt] .
remained **comparatively** **intact** **.**
剩余 比较 完好无损的 .

它的正面完全被摧毁了，但其余部分相对完好无损。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [pʊr] ['blaitəz] [ʌv; əv] ['beldʒənz] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd]
" **There's** **the** **room** **just** **as** **those** **poor** **blighters** **of** **Belgians** **left** **it** **,** **"** **continued**
" 有 这 房间 只是 作为 那些 贫穷的 混蛋们 的 比利时人 左边 它 , " 持续
[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
the **sergeant** **.**
这 军士 .

“房间还是和那些可怜的比利时人离开时一模一样，”中士继续说道。

" [siː] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdiːz] [dres] ?
" **See** **the** **baby's** **shoes** **,** **and** **the** **kiddy's** **dress** **?**
" 看 这 婴儿的 鞋 , 和 这 孩子的 裙子 ?

“看到婴儿的鞋子和孩子的裙子了吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] ,
There **are** **one** **or** **two** **pictures** **on** **the** **wall** **,** **not** **of** **much** **value** **,**
那里 是 一 或者 二 图片 在 这 墙 , 不是 的 很多 价值 ,

墙上挂着一两幅画，没什么价值。

[ɔːr] [ðoʊz] ['bluːmɪŋ] [ˌsuːvə'nɪr] - ['hʌntərz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] . "
or **those** **blooming** **souvenir** **-** **hunters** **would** **have** **got** **'** **em** **.** **"**
或者 那些 盛开 纪念品 - 猎人 会 有 得到 - 呃 . "

否则那些爱搜刮纪念品的人早就把它们买走了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɪk] - [ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Do** **you** **think** **we** **shall** **lick** **'** **em** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 做 你 思考 我们 将 舔 - 呃 ? " 问 汤姆 .

“你觉得我们能打败他们吗？”汤姆问道。

" [lɪk] - [ɪm] !
" **Lick** **'** **em** **!**
" 舔 - 呃 !

舔他们！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['nɪrli] ['twenti] [ˈjɪrz] [ɪn]
Of **course** **we** **shall** **,** **"** **said** **the** **sergeant** **,** **who** **had** **served** **nearly** **twenty** **years** **in**
的 课程 我们 将 , " 说 这 军士 , WHO 有 服务 几乎 二十 年 在
[ðə; ði] ['ɑːrmi] .
the **Army** **.**
这 军队 .

“当然会，”这位在军队服役近二十年的中士说道。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] .
" **Mind** **you** **,** **it** **will** **be** **no** **easy** **job** **.**
" 头脑 你 , 它 将要 是 不 简单的 工作 .

请注意，这绝非易事。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bəuθ][ɪn] [men] [ænd; ənd]
Up **to** **now** **they** **have** **had** **the** **upper** **hand** **of** **us** **,** **both** **in** **men** **and**
向上 到 现在 他们 有 有 这 上 手 的 我们 , 两个都 在 男人 和
[mjuː'nɪʃnz] ;
munitions **;**
弹药 ;

到目前为止，他们在人力和军火方面都占据了上风；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] [naʊ] .

but	we	are	gaining	on	'	em	now	.
但	我们	是	获得	在	-	呃	现在	.

但我们现在正在迎头赶上。

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ɪz] [ðoʊz] ['bluːmɪŋ] [swaɪps] ,

What	I	can't	stand	is	those	blooming	swipes	,
什么	我	不能	站立	是	那些	盛开	滑动	,

我最受不了的就是那些烦人的滑动操作，

[ðoʊz] ['ʃɜːrkərz] [huː] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [men] .

those	shirkers	who	sit	at	home	and	who	call	themselves	men	.
那些	逃避者	WHO	坐	在	家	和	WHO	称呼	他们自己	男人	.

那些待在家里的懒汉，还自称是男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [fɔːr; fər] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

I	tell	you	I'm	for	conscription	out	and	out	.
我	告诉	你	我是	为了	征兵	出去	和	出去	.

我明确地告诉你，我绝对支持征兵制。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ;

This	is	no	job	to	be	played	with	;
这	是	不	工作	到	是	玩	和	;

这不是一份可以掉以轻心的工作；

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [pʊt] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biːt] - [ɪm] .

if	we	don't	put	forth	our	strength	we	can't	beat	'	em	.
如果	我们	不	放	前进	我们的	力量	我们	不能	打	-	呃	.

如果我们不全力以赴，就赢不了他们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swaɪn] , [huː] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

But	just	think	of	those	swine	,	who	read	the	papers	and	talk	about	beating	the
但	只是	思考	的	那些	猪	,	WHO	读	这	文件	和	讲话	关于	殴打	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

但想想那些猪猡，他们读报纸，谈论着如何打败德国人，

[huː] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,

who	strut	about	with	their	patent	-	leather	boots	and	fine	clothes	,
WHO	支撑	关于	和	他们的	专利	-	皮革	靴子	和	美好的	衣服	,

他们穿着漆皮靴和精致的衣服，趾高气扬地四处招摇。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [huː] [wəʊnt] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

and	try	to	make	out	that	they	are	gentlemen	,	but	who	won't	face	the	music
和	尝试	到	制作	出去	那	他们	是	先生们	,	但	WHO	惯于	脸	这	音乐

;

;

;

他们试图装出一副绅士的样子，但却不愿承担责任；

[ðæts] [wʌt] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] .

that's	what	sickens	me	.
那就是	什么	令人作呕	我	.

这让我感到恶心。

[huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Who	are	we	fighting	for	,	I	should	like	to	know	?
WHO	是	我们	斗争	为了	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，我们究竟在为谁而战?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

We	are	fighting	for	them	,	and	for	our	women	,	and	for	the
我们	是	斗争	为了	他们	,	和	为了	我们的	女性	,	和	为了	这

[oʊld] ['kʌntri] .

old	country	.
老的	国家	.

我们为他们而战，为我们的妇女而战，为祖国而战。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi]

They	think	they	can	stop	at	home	and	criticise	,	and	then	when	we
他们	思考	他们	能	停止	在	家	和	批评	,	和	然后	什么时候	我们

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

have	done	the	work	,
有	完毕	这	工作	,

他们以为他们可以待在家里指手画脚，批评指手画脚，等我们把工作做完之后，

[ʃer] [ðə; ði] ['benɪfɪts] .

share	the	benefits	.
分享	这	好处	.

分享收益。

[greɪt] [gɑːd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪！

" — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'prɪntəbl] ['læŋgwɪdʒ] — " [aɪ] [wʊd] [laɪk]

"	—	and	here	the	sergeant	indulged	in	some	unprintable	language	—	"	I	would	like
"	—	和	这里	这	军士	沉溺其中	在	一些	无法印刷	语言	—	"	我	会	喜欢

[tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

to	get	hold	of	them	.	"
到	得到	抓住	的	他们	.	"

——说到这里，中士爆出了一些不堪入耳的脏话——“我想抓住他们。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [ʃel] [pæst] ['oʊvər]

"	Isn't	it	dangerous	here	?	"	asked	Tom	,	as	another	shrieking	shell	passed	over
"	不是	它	危险的	这里	?	"	问	汤姆	,	作为	其他	尖叫	壳	通过了	超过

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

“这里不是很危险吗？”汤姆问道，这时又一枚尖啸的炮弹从他们头顶飞过。

" [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Not	just	now	,	"	replied	the	other	;
"	不是	只是	现在	,	"	回复	这	其他	;

“不是现在，”另一个人回答道；

" [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	their	shells	are	falling	on	the	other	side	of	the	town	.
"	他们的	贝壳	是	坠落	在	这	其他	边	的	这	镇	.

“它们的壳掉落在城镇的另一边。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [hɪr] ['eni] ['moʊmənt] . "

Of	course	,	"	he	added	casually	,	"	they	may	fall	here	any	moment	.	"
的	课程	,	"	他	额外	随意地	,	"	他们	可能	落下	这里	任何	片刻	.	"

“当然，”他漫不经心地补充道，“他们随时都可能倒在这里。”

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " ['weðər] [juː; jʊ] [heitid] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "

"	I	asked	you	just	now	,	"	said	Tom	,	"	whether	you	hated	the	Germans	?	"
"	我	问	你	只是	现在	,	"	说	汤姆	,	"	无论	你	憎恨	这	德国人	?	"

汤姆说：“我刚才问过你，你是否憎恨德国人？”

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .

"	Yes	,	you	did	,	"	replied	the	sergeant	,	"	and	I	went	off	on	another	tack	.
"	是的	,	你	做过	,	"	回复	这	军士	,	"	和	我	去	离开	在	其他	钉	.

“是的，你确实这么做了，”中士回答说，“然后我就采取了另一种策略。”

[heɪt] - [ɪm] ?

Hate	'	em	?
恨	-	呃	?

讨厌他们?

[wel] , [its] [ðɪs] [wei] .

Well	,	it's	this	way	.
出色地	,	它是	这	方式	.

就是这样。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [heitid] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .

At	the	beginning	I	don't	know	that	I	hated	'	em	so	much	.
在	这	开始	我	不	知道	那	我	憎恨	-	呃	所以	很多	.

一开始我并不知道自己那么恨他们。

[jes] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['beldʒən] [ə'trɔsitiz] [wɜːr; wər] ['helɪʃ] ; [bʌt; bət] - [twɑːznt] [ðæt] ,

Yes	,	what	you	call	Belgian	atrocities	were	hellish	;	but	'	twasn't	that	,
是的	,	什么	你	称呼	比利时人	暴行	是	地狱般的	;	但	-	并非如此	那	,

是的，你所说的比利时暴行确实惨绝人寰；但并非仅仅是这样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [fer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .

and	as	long	as	they	fought	fair	that	was	all	I	cared	about	.
和	作为	长的	作为	他们	战斗	公平的	那	曾是	全部	我	关心	关于	.

只要他们公平竞争，我就只关心这个了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [gæs] [ðeɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [strɔːŋ] .

But	when	they	got	using	that	poisonous	gas	they	came	it	a	bit	too	strong	.
但	什么时候	他们	得到	使用	那	有毒	气体	他们	来了	它	一个	少量	也	强的	.

但是当他们使用那种有毒气体时，浓度有点过高了。

[noʊ] , [læd] , [aɪ] ['nevər] [heitid] - [ɪm] [tɪl] [ðen] .

No	,	lad	,	I	never	hated	'	em	till	then	.
不	,	小伙子	,	我	绝不	憎恨	-	呃	直到	然后	.

不，孩子，在那之前我从来没有恨过他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðæt] [stʌf] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ,

But	when	they	used	that	stuff	and	laughed	about	it	,	ay	,
但	什么时候	他们	用过的	那	东西	和	笑了	关于	它	,	哎	,

但当他们使用那些东西并为此大笑时，哎，

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [tʃæps] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,

and	laughed	to	see	our	poor	chaps	writhing	in	agony	,
和	笑了	到	看	我们的	贫穷的	小伙子们	扭动	在	痛苦	,

看到我们可怜的家伙们痛苦地扭动着身体，他们竟然笑了。

[aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] ['evri] ['dʒɜːrmən] [aɪ] [sɔː] .

I	felt	I	must	kill	every	German	I	saw	.
我	毛毡	我	必须	杀	每一个	德语	我	锯	.

我当时觉得我必须杀掉我遇到的每一个德国人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['helmits]

Of	course	,	we've	got	over	it	now	a	bit	,	and	we're	all	supplied	with	helmets
的	课程	,	我们已经	得到	超过	它	现在	一个	少量	,	和	是	全部	供应	和	头盔

,

,

,

当然，我们现在已经稍微克服了这个问题，而且我们都配备了头盔。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

but	when	they	used	it	first	we	had	simply	nothing	to	defend	us	.
但	什么时候	他们	用过的	它	第一的	我们	有	简单地	没有什么	到	保卫	我们	.

但当他们第一次使用它时，我们根本没有任何东西可以自卫。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [rʌf] ['bɪts][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][maɪ][taɪm] ,

Yes	,	I	have	done	some	rough	bits	of	work	in	my	time	,
是的	,	我	有	完毕	一些	粗糙的	比特	的	工作	在	我的	时间	,

是的，我以前也做过一些比较粗糙的工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	I	never	met	with	anything	like	that	.
但	我	绝不	遇见	和	任何事物	喜欢	那	.

但我从未遇到过类似的情况。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [pælz] ['getɪŋ] ['bluːɝ][ænd; ənd]['bluːɝ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ]

When	you	see	your	own	pals	getting	bluer	and	bluer	in	the	face	,	and	coughing
什么时候	你	看	你的	自己的	朋友们	获得	更蓝	和	更蓝	在	这	脸	,	和	咳嗽

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

and	gasping	,
和	喘息	,

当你看到自己的朋友脸色越来越青紫，咳嗽不止，气喘吁吁时，

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][mæd] !

oh	,	I	tell	you	it	made	us	mad	!
哦	,	我	告诉	你	它	制成	我们	疯狂的	!

哦，我告诉你，这让我们很生气!

[wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['mɜːrsi] ['æftər] [ðæt] .

We	didn't	feel	like	showing	any	mercy	after	that	.
我们	没有	感觉	喜欢	显示	任何	怜悯	后	那	.

那之后，我们觉得没有丝毫怜悯之心了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , [ðə; ðɪ] [swaɪps] .

Besides	,	they	have	no	sense	of	fair	play	,	the	swipes	.
除了	,	他们	有	不	感觉	的	公平的	玩	,	这	滑动	.

此外，他们毫无公平竞争意识，只会恶意攻击。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][skræp][wʌns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] ['luːzɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv]

I	was	in	a	scrap	once	,	and	after	a	hard	tussle	,	and	after	losing	lots	of
我	曾是	在	一个	废料	一次	,	和	后	一个	难的	争执	,	和	后	输	很多	的

[men] ,

men	,
男人	,

我曾经卷入一场混战，经过一番苦战，损失惨重之后，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [wiː; wi] [sə'rendər] . -

a	lot	of	Germans	held	up	their	hands	and	shouted	,	'	We	surrender	.	'
一个	很多	的	德国人	握住	向上	他们的	双手	和	喊叫	,	-	我们	投降	.	-

许多德国人举起双手，高喊：“我们投降！”

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Our	officer	,	a	young	chap	new	to	the	job	,	and	knowing	nothing	of
我们的	官	,	一个	年轻的	小伙子	新的	到	这	工作	,	和	会心	没有什么	的

[ðer; ðər] [trɪks] ,

their	tricks	,
他们的	技巧	,

我们的警官是个刚入职的年轻小伙子，对他们的伎俩一无所知。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

instead	of	telling	them	to	come	to	us	,	told	us	to	go	to	them	,
反而	的	讲述	他们	到	来	到	我们	,	讲述	我们	到	去	到	他们	,

他们没有让他们来找我们，而是让我们去找他们。

[ðeɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
they holding up their hands all the time ;
他们 保持 向上 他们的 双手 全部 这 时间 ;

他们一直举着手；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][wiː; wi][get] [nɪr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pistlz]
but no sooner did we get near them than they up with their pistols
但 不 很快 做过 我们 得到 靠近 他们 比 他们 向上 和 他们的 手枪
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] .
and shot two of our chaps .
和 射击 二 的 我们的 小伙子们 .

但我们刚靠近他们，他们就掏出手枪，射杀了我们两个人。

[ðeɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
They thought our officer was going to take it lying down ,
他们 想法 我们的 官 曾是 去 到 拿 它 说谎 向下 ,

他们以为我们的警官会就此罢休。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and when they were taken prisoners they laughed and said everything was
和 什么时候 他们 是 已采取 囚犯 他们 笑了 和 说 一切 曾是
[fer] [ɪn][wɔːr] ;
fair in war ;
公平的 在 战争 ;

当他们被俘虏时，他们笑着说，战争中一切手段都是公平的；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [noʊ] , [maɪ] [lædz] ,
but our young officer saw red , and he said ' No , my lads ,
但 我们的 年轻的 官 锯 红色的 , 和 他 说 - 不 , 我的 小伙子们 ,

但是我们这位年轻的军官怒不可遏，他说：“不，我的伙计们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] . -
you are going to kingdom come . '
你 是 去 到 王国 来 . -

你即将进入天国。

- [wʌt] ! - [ʃriːkt] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [swaɪn] , - [wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [men] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'rendərd]
' What ! ' shrieked those German swine , ' will you kill men after they have surrendered
- 什么 ! - 尖叫 那些 德语 猪 , - 将要 你 杀 男人 后 他们 有 投降
? -
? '
? -

“什么！”那些德国猪猡尖叫道，“你们要在士兵投降后杀人吗？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][men] , - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; - [men][dəunt] [ʃuːt] ['æftər] [ðeɪv] [sə'rendərd]
' You are not men , ' said the lieutenant ; ' men don't shoot after they've surrendered
- 你 是 不是 男人 , - 说 这 中尉 ; - 男人 不 射击 后 他们有 投降
— ['oʊnli] ['dʒɜːmənz] [duː] [ðæt] . "
— only Germans do that . "
— 仅有的 德国人 做 那 . "

“你们不是男人，”中尉说，“真正的男人投降后不会开枪——只有德国人才会那样做。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [tɑːm] , " [ðen] — — "
" And then ? " asked Tom , " then — — "
" 和 然后 ? " 问 汤姆 , " 然后 — — "

“然后呢？”汤姆问，“然后——”

" [ɑː] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈgrɪmli] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] [ɪn][ðə; ði]

"	Ah	well	,	"	replied	the	sergeant	grimly	,	"	there	were	no	questions	asked	in	the
"	啊	出色地	,	"	回复	这	军士	阴沉地	,	"	那里	是	不	问题	问	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“唉，”中士冷冷地回答道，“早上没有人问任何问题。”

" [greɪt] [gɑːd] ! " [sed] [tɑːm] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [θɪŋ] [wɔːr][ɪz] ! "

"	Great	God	!	"	said	Tom	,	"	what	a	ghastly	thing	war	is	!	"
"	伟大的	上帝	!	"	说	汤姆	,	"	什么	一个	阴森	事物	战争	是	!	"

“我的天哪！”汤姆说，“战争真是太可怕了！”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

"	Wait	till	you	have	seen	it	,	my	lad	,	"	replied	the	sergeant	.
"	等待	直到	你	有	已见	它	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	军士	.

“等你亲眼见到就知道了，孩子，”中士回答道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈiprɔ] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni]

For	some	weeks	Tom	was	in	the	neighbourhood	of	Ypres	without	taking	any
为了	一些	周	汤姆	曾是	在	这	邻里	的	伊普尔	没有	采取	任何

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .

part	in	the	righting	.
部分	在	这	纠正	.

有好几个星期，汤姆都待在伊普尔附近，但没有参与任何扶正工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] ,

During	that	time	he	got	accustomed	to	the	constant	booming	of	the	guns	,
期间	那	时间	他	得到	习惯	到	这	持续的	蓬勃发展	的	这	枪支	,

在那段时间里，他渐渐习惯了枪炮的持续轰鸣声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ʃel] [maɪt] [fɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bloʊ]

and	to	the	fact	that	any	moment	a	shell	might	fall	near	him	and	blow
和	到	这	事实	那	任何	片刻	一个	壳	可能	落下	靠近	他	和	吹

[hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .

him	into	eternity	.
他	进入	永恒	.

而且，随时都有炮弹可能落在他附近，把他炸得粉身碎骨。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [tuː] , [hiː; hi] [rəumd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈiprɔ] ;

On	more	than	one	occasion	,	too	,	he	roamed	around	the	ruins	of	Ypres	;
在	更多的	比	一	场合	,	也	,	他	漫游	大约	这	废墟	的	伊普尔	;

而且，他不止一次在伊普尔的废墟中漫步；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [læd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	while	he	could	not	be	called	an	imaginative	lad	he	could	not	help
和	尽管	他	可以	不是	是	称为	一个	富有想象力的	小伙子	他	可以	不是	帮助

[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [taɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

being	impressed	by	the	ghastly	desolation	of	this	one	-	time	beautiful	city	.
存在	印象深刻	经过	这	阴森	荒凉	的	这	一	-	时间	美丽的	城市	.

虽然他算不上一个富有想象力的年轻人，但他还是被这座曾经美丽的城市如今的凄凉景象深深震撼了。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ,

In	many	of	the	streets	not	one	stone	was	left	upon	another	,
在	许多	的	这	街道	不是	一	石头	曾是	左边	之上	其他	,

许多街道上，没有一块石头会留在另一块石头上。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ; [ɔːl][hæd; həd]

not	one	of	the	inhabitants	who	had	formerly	lived	there	remained	;	all	had
不是	一	的	这	居民	WHO	有	以前	居住地	那里	剩余	;	全部	有

[fled] ;

fled	;
逃亡	;

以前住在那里的人一个也没留下；他们都逃走了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

it	was	indeed	a	city	of	the	dead	.
它	曾是	的确	一个	城市	的	这	死的	.

那真是一座死者之城。

[tuː; tə][tɑːm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɔːθ] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

To	Tom	the	ruins	of	the	great	Cloth	Hall	and	the	Cathedral	were	not	the
到	汤姆	这	废墟	的	这	伟大的	布	大厅	和	这	大教堂	是	不是	这

[moʊst]['terəb(ə)l] ;

most	terrible	;
最多	糟糕的	;

在汤姆看来，宏伟的布料大厅和教堂的废墟并不是最可怕的；

[wʌt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left]

what	appealed	to	him	most	were	the	empty	houses	in	which	things	were	left
什么	上诉	到	他	最多	是	这	空的	房屋	在	哪个	事物	是	左边

[baɪ][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] .

by	the	panic	-	stricken	people	.
经过	这	恐慌	-	受打击的	人们	.

最吸引他的是那些空荡荡的房屋，里面散落着惊慌失措的人们留下的东西。

['bedstedz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] ; [kloʊðz] [hæf] [bɜːrnt] ;

Bedsteads	twisted	into	shapeless	masses	;	clothes	half	burnt	;
床架	扭曲	进入	无形	群众	;	衣服	一半	烧焦的	;

床架扭曲成不成形的团块；衣服烧了一半；

['remnənts] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]

remnants	of	pieces	of	cloth	which	tradesmen	had	been	in	the	act	of	cutting
残余物	的	件	的	布	哪个	商人	有	到过	在	这	行为	的	切割

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] ;

and	stitching	;
和	缝合	;

工匠们裁剪缝制布料后剩下的碎布；

['tʃɪldrənz] [tɔɪz] ,

children's	toys	,
孩子们的	玩具	,

儿童玩具，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ðə; ði]

and	thousands	of	other	things	which	suggested	to	the	boy	the	life	the
和	数千	的	其他	事物	哪个	建议	到	这	男生	这	生活	这

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .

people	had	been	living	.
人们	有	到过	活的	.

还有成千上万其他事物向男孩暗示了人们过去的生活。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [striːt] [dɔːg] [rəumd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [ˌdesə'leɪʃn] ;

Not	a	bird	sang	,	not	even	a	street	dog	roamed	amidst	the	shapeless	desolation	;
不是	一个	鸟	唱	,	不是	甚至	一个	街道	狗	漫游	在.....之中	这	无形	荒凉	;

没有一只鸟儿歌唱，甚至连一只流浪狗也没有在这片荒凉的土地上游荡；

[ðə; ði] ['gæstli] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

the	ghastly	horror	of	it	all	possessed	him	.
这	阴森	恐怖	的	它	全部	拥有	他	.

这一切可怕的恐怖景象彻底占据了他的心。

[greɪt] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ræmˌpaːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

Great	gaping	holes	in	the	old	ramparts	of	the	city	;
伟大的	张开的	孔	在	这	老的	城墙	的	这	城市	;

城市古老城墙上出现了巨大的缺口；

[triːz] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [ruːts] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [baɪ] ['dedli] ['faɪər] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iprɔ] ,

trees	torn	up	by	their	roots	and	scorched	by	deadly	fire	:	this	was	Ypres	,
树木	撕裂	向上	经过	他们的	根	和	烧焦的	经过	致命	火	:	这	曾是	伊普尔	,

树木连根拔起，被致命的大火烧焦：这就是伊普尔。

[nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][baɪ] [pjʊr] ['devəlri] .

not	destroyed	by	the	necessities	of	war	,	but	by	pure	devilry	.
不是	损毁	经过	这	必需品	的	战争	,	但	经过	纯的	魔鬼	.

并非死于战争的必然，而是死于纯粹的邪恶。

[æt; ət] [læst] ['tɑːmz] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

At	last	Tom's	turn	came	to	go	up	to	the	front	trenches	.
在	最后的	汤姆的	转动	来了	到	去	向上	到	这	正面	战壕	.

终于轮到汤姆上前线战壕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

It	was	with	a	strange	feeling	at	heart	that	he	,	with	others	,
它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	在	心	那	他	,	和	其他的	,

他和其他人一样，心中怀着一种奇怪的感觉，

[krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪv] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] .

crept	along	the	pave	road	towards	the	communication	trench	.
悄悄地爬	沿着	这	铺平	路	向	这	沟通	沟	.

沿着铺砌的道路向通信沟渠悄悄移动。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [swept] [baɪ]

They	had	to	be	very	careful	,	because	this	road	was	constantly	swept	by
他们	有	到	是	非常	小心	,	因为	这	路	曾是	不断地	扫荡	经过

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

the	German	machine	guns	.
这	德语	机器	枪支	.

他们必须非常小心，因为这条路经常遭到德军机枪扫射。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

when	they	came	to	a	house	used	as	a	first	dressing	station	close	to	the
什么时候	他们	来了	到	一个	房子	用过的	作为	一个	第一的	敷料	车站	关闭	到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ,

beginning	of	the	communication	trench	,
开始	的	这	沟通	沟	,

当他们来到一栋靠近交通壕起点、被用作第一临时救护站的房屋时，

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [groʊ] [koʊld] .

Tom	felt	his	heart	grow	cold	.
汤姆	毛毡	他的	心	生长	寒冷的	.

汤姆感到自己的心渐渐冰冷。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Still	**,**	**with**	**set**	**teeth**	**,**	**and**	**a**	**hard**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
仍然	,	和	放	牙齿	,	和	一个	难的	看	在	他的	眼睛	,

然而，他牙齿紧咬，眼神坚毅，

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , [θruː] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ænd; ənd] [ˈheimɑːkit] , [ænd; ənd]

he	**groped**	**his**	**way**	**along**	**the**	**trench**	**,**	**through**	**Piccadilly**	**,**	**and**	**Haymarket**	**,**	**and**
他	摸索	他的	方式	沿着	这	沟	,	通过	皮卡迪利	,	和	干草市场	,	和

[bɑːnd] [striːt] ,

Bond	**Street**	**,**
纽带	街道	,

他摸索着沿着壕沟，穿过皮卡迪利大街、干草市场和邦德街，

[ænd; ənd] [ˈwaɪthɔːl] ([fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [duː] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [neɪm] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv]

and	**Whitehall**	**(**	**for**	**in**	**this**	**manner**	**do**	**the**	**soldiers**	**name**	**the**	**various**	**parts**	**of**
和	白厅	(	为了	在	这	方式	做	这	士兵	姓名	这	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] [ˈzɪgzæg] [ˈkʌtɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ]) :

the	**zigzag**	**cuttings**	**through**	**the**	**clay**	**)**	**:**
这	之字形	插条	通过	这	黏土	)	:

还有白厅（士兵们就是这样给穿过黏土的之字形切口的各个部分命名的）：

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [pep] , [pep] , [pep] , [pep] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] ,

while	**all**	**the**	**time**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**pep**	**,**	**pep**	**,**	**pep**	**,**	**pep**	**of**	**the**	**machine**	**guns**	**,**
尽管	全部	这	时间	他	可以	听到	这	活力	,	活力	,	活力	,	活力	的	这	机器	枪支	,

他一直都能听到机关枪“哒哒哒哒”的射击声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] .

and	**the**	**shrieking**	**of**	**the**	**shells**	**.**
和	这	尖叫	的	这	贝壳	.

还有炮弹的尖啸声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈroʊmæns] [ɪn] [wɔːr] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] , [ˈgæstli] [riˈæləti] .

There	**was**	**no**	**romance**	**in**	**war**	**now**	**,**	**it**	**was**	**a**	**grim**	**,**	**ghastly**	**reality**	**.**
那里	曾是	不	浪漫	在	战争	现在	,	它	曾是	一个	严峻	,	阴森	现实	.

战争中已不再有任何浪漫可言，它只是残酷可怕的现实。

[ˈæftər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

After	**following**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**trenches**	**for**	**well**	**-**	**nigh**	**an**	**hour**	**he**	**was**
后	下列的	这	线条	的	这	战壕	为了	出色地	-	夜	一个	小时	他	曾是

[ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

informed	**that**	**he**	**had**	**now**	**reached**	**the**	**front**	**line**	**and**	**was**	**within**	**a**
知情的	那	他	有	现在	达到	这	正面	线	和	曾是	之内	一个

[ˈhʌndrəd] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] .

hundred	**or**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**of**	**the**	**Huns**	**.**
百	或者	一个	百	和	五十	码	的	这	匈奴人	.

沿着战壕走了将近一个小时后，他被告知他现在已经到达前线，距离匈奴人只有一百到一百五十码。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] ,

For	**the**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**comparative**	**quiet**	**,**
为了	这	片刻	那里	曾是	一个	比较	安静的	,

此刻，周围一片相对平静。

[ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

only	**occasionally**	**did**	**he**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**gun**	**,**
仅有的	偶尔	做过	他	听到	这	声音	的	一个	枪	,

他只是偶尔会听到枪声。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wʌz; wəz] [les] [ˈfriːkwənt] .

while	**the**	**shrieking**	**of**	**the**	**shells**	**was**	**less**	**frequent**	**.**
尽管	这	尖叫	的	这	贝壳	曾是	较少的	频繁	.

而炮弹的尖啸声则不那么频繁了。

['deɪndʒər] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Danger	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**;**	**he**	**was**	**in**	**a**	**deep**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**,**
危险	似乎	非常	远的	离开	;	他	曾是	在	一个	深的	洞	在	这	地面	,

危险似乎离他很远；他身处一个深坑中。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][sænd] - [bægz] .

and	**above**	**the**	**earthworks**	**were**	**great**	**heaps**	**of**	**sand**	**-**	**bags**	**.**
和	多于	这	土方工程	是	伟大的	堆积如山	的	沙	-	包	.

土方工事上方堆放着大量的沙袋。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][hɜːrt] ?

How	**could**	**he**	**be**	**hurt**	**?**
如何	可以	他	是	伤害	?

他怎么会受伤呢?

[ðə; ði][men] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [rɪ'liːv] [siːmd] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] [tuː] ,

The	**men**	**whom**	**his**	**company**	**was**	**sent**	**to**	**relieve**	**seemed**	**in**	**high**	**good**	**spirits**	**too**	**,**
这	男人	谁	他的	公司	曾是	发送	到	缓解	似乎	在	高的	好的	烈酒	也	,

他所在连队奉命去解救的那些士兵看起来精神状态也很好。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['bændid] [dʒoʊks] .

they	**laughed**	**and**	**talked**	**and**	**bandied**	**jokes**	**.**
他们	笑了	和	谈话	和	班迪	笑话	.

他们有说有笑，还互相讲笑话。

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	**There**	**seems**	**no**	**danger**	**here**	**,**	**"**	**thought**	**Tom**	**.**
"	那里	似乎	不	危险	这里	,	"	想法	汤姆	.

“这里似乎没有危险，”汤姆心想。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

An	**hour**	**passed**	**and**	**still**	**all**	**was**	**comparatively**	**quiet**	**.**
一个	小时	通过了	和	仍然	全部	曾是	比较	安静的	.

一个小时过去了，一切依然相对平静。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['bluːmɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , " [sed] [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læd] ,

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**those**	**blooming**	**German**	**trenches**	**,**	**"**	**said**	**a**	**Lancashire**	**lad**	**,**
"	我	会	喜欢	到	看	那些	盛开	德语	战壕	,	"	说	一个	兰开夏郡	小伙子	,

“我想看看那些德国战壕，”一位兰开夏郡的小伙子说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː] .

"	**and**	**I**	**will**	**too**	**.**
"	和	我	将要	也	.

我也会这么做。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [bægz][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [braʊn] [hiːps]

"	**He**	**lifted**	**his**	**head**	**above**	**the**	**sand**	**-**	**bags**	**and**	**looked**	**towards**	**the**	**brown**	**heaps**
"	他	抬起	他的	头	多于	这	沙	-	包	和	看起来	向	这	棕色的	堆积如山

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

of	**earth**	**perhaps**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
的	地球	也许	一个	百	码	离开	.

他从沙袋上方抬起头，望向大约一百码外的棕色土堆。

" - [siː] ['eni] ['dʒɜːmənz] ?

"	**Dost'a**	**see**	**any**	**Germans**	**?**
"	-	看	任何	德国人	?

你看到德国人了吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .

"	**some**	**one**	**asked**	**.**
"	一些	一	问	.

有人问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
" I'm not sure , " replied the lad , " but I believe I see the top of a
" 我是 不是 当然 , " 回复 这 小伙子 , " 但 我 相信 我 看 这 顶部 的 一个

“我不确定，”男孩回答说，“但我好像看到了一个顶部……”

['dʒɜːrmən] ['helmɪt] . "
German helmet . "
德语 头盔 . "

德国头盔。

" [dʌk] [daʊn] ['kwɪkli] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ðaʊst] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] . "
" Duck down quickly , " said another , " thou'st been holding thy head there too long . "
" 鸭子 向下 迅速地 , " 说 其他 , " 你 到过 保持 你的 头 那里 也 长的 . "

“快蹲下，”另一个人说，“你把头抬在那儿太久了。”

" [neɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" Nay , there's no danger , " replied the lad ,
" 不 , 有 不 危险 , " 回复 这 小伙子 ,

“不，没有危险，”男孩回答说。

" [its] [ɔːl][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] — — " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ;
" it's all as quiet as — — " But he did not finish the sentence ;
" 它是 全部 作为 安静的 作为 — — " 但 他 做过 不是 结束 这 句子 ;

“一切都静得出奇——”但他没有说完这句话；

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst]
at that moment there was a crack of a rifle and a bullet passed
在 那 片刻 那里 曾是 一个 裂缝 的 一个 步枪 和 一个 子弹 通过了
[θruː] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [breɪn] .
through the poor boy's brain .
通过 这 贫穷的 男孩们 脑 .

就在这时，一声枪响，一颗子弹穿过了那个可怜男孩的大脑。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [sed] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst]
" That will be a warning for you fellows , " said an officer who came up just
" 那 将要 是 一个 警告 为了 你 伙伴们 , " 说 一个 官 WHO 来了 向上 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“这对你们来说是个警告，”这时走过来的一名军官说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] ;
" You must play no tricks ;
" 你 必须 玩 不 技巧 ;

“你们不许耍花招；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [lædz] [kɪld] [hɪr] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt]
there have been hundreds of lads killed here who would never have been touched
那里 有 到过 数百 的 小伙子们 被杀 这里 WHO 会 绝不 有 到过 感动
[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['kerləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
if they hadn't been careless and foolish .
如果 他们 之前没有 到过 粗心 和 愚蠢 .

这里已经死了数百名年轻人，如果他们不是粗心大意、愚蠢行事，他们原本不会遭遇这样的事。

[lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] .
Let's have no more of your Hampstead Heath Bank Holiday skylarking .
我们来吧 有 不 更多的 的 你的 汉普斯特德 希思 银行 假期 欢笑 .

别再让你在汉普斯特德荒野公园的银行假日里胡闹了。

" [tɑːm][dɪd]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Tom	did	duty	at	the	front	trench	on	several	occasions	,	but	nothing	of
"	汤姆	做过	责任	在	这	正面	沟	在	一些	场合	,	但	没有什么	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tʊk] [pleɪs] .

importance	took	place	.
重要性	采取	地方	.

“汤姆曾多次在前线战壕服役，但没有发生什么重要的事情。”

[ðə; ði] [hʌnz] [siːmd] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɑːr'tɪləri] [wɜːrk]

The	Huns	seemed	comparatively	quiet	,	and	while	there	was	severe	artillery	work
这	匈奴人	似乎	比较	安静的	,	和	尽管	那里	曾是	严重	炮兵	工作

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

匈奴人似乎相对平静，虽然双方都有猛烈的炮火攻击，

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

Tom	did	not	receive	a	scratch	.
汤姆	做过	不是	收到	一个	划痕	.

汤姆毫发无损。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] , [haʊ'evər] ,

The	fourth	time	he	went	to	the	front	lines	,	however	,
这	第四	时间	他	去	到	这	正面	线条	,	然而	,

然而，他第四次上前线时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

he	felt	that	there	was	a	change	in	the	atmosphere	,
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	改变	在	这	气氛	,

他感觉气氛发生了变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [streɪnd] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt]

and	he	saw	by	the	strained	looks	and	the	compressed	lips	of	the	men	that
和	他	锯	经过	这	紧张	看起来	和	这	压缩	嘴唇	的	这	男人	那

['sʌmθɪŋ] ['despərət] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

something	desperate	was	expected	.
某物	绝望的	曾是	预期的	.

从男人们紧张的神情和紧抿的嘴唇中，他看出他们正处于绝望之中。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɜːrnnəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

The	officers	gave	their	orders	with	more	sternness	than	usual	;	every	one	was
这	警官	给予	他们的	订单	和	更多的	严厉	比	通常	;	每一个	一	曾是

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

军官们下达命令的语气比平时更加严厉；每个人都高度警惕。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ɪn'tens] [ɑːr'tɪləri] [wɜːrk] [ment] ,

Tom	thought	he	knew	what	intense	artillery	work	meant	,
汤姆	想法	他	知道	什么	激烈的	炮兵	工作	意思是	,

汤姆以为他知道猛烈的炮火作战意味着什么，

[bʌt; bət][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	he	realised	that	day	that	hitherto	he	had	seen	and	heard	nothing	.
但	他	意识到	那	天	那	迄今为止	他	有	已见	和	听到	没有什么	.

但那天他意识到，此前他什么也没看到，什么也没听到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['ʃelz] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hel] [let] [luːs] .

Such	a	tornado	of	shells	burst	around	him	that	it	was	like	hell	let	loose	.
这样的	一个	龙卷风	的	贝壳	爆裂	大约	他	那	它	曾是	喜欢	地狱	让	松动的	.

炮弹像龙卷风一样在他周围爆炸，就像地狱之门打开了一样。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɔm'bɑːdid] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , ['terɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]

Hour	**after**	**hour**	**the**	**Germans**	**bombarded**	**our**	**trenches**	**,**	**tearing**	**great**	**holes**	**in**	**the**
小时	后	小时	这	德国人	轰炸	我们的	战壕	,	撕裂	伟大的	孔	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

德国人一连几个小时炮轰我们的战壕，在地上炸出一个个大坑。

[ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

and	**undoing**	**the**	**work**	**of**	**months**	**.**
和	撤销	这	工作	的	几个月	.

几个月的工作成果就此付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɑːm] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

It	**seemed**	**to**	**Tom**	**that**	**no**	**man**	**could**	**escape**	**.**
它	似乎	到	汤姆	那	不	男人	可以	逃脱	.

汤姆觉得没有人能逃脱。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**if**	**they**	**would**	**be**	**quiet**	**for**	**only**	**a**	**minute**	**!**
"	哦	,	"	哭	这	男生	,	"	如果	他们	会	是	安静的	为了	仅有的	一个	分钟	!

“哦，”男孩喊道，“如果他们能安静一分钟就好了！”

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stɑːp] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] !

If	**one**	**could**	**only**	**stop**	**to**	**take**	**breath**	**!**
如果	一	可以	仅有的	停止	到	拿	气息	!

如果能停下来喘口气就好了！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [seˈseɪʃn] ;

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**cessation**	**;**
"	但	那里	曾是	不	停止	;

但这种情况并没有停止；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd]

it	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**Germans**	**were**	**determined**	**to**	**make**	**a**	**final**	**and**
它	似乎	作为	尽管	这	德国人	是	决定	到	制作	一个	最终的	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'tæk] ;

overwhelming	**attack**	**;**
压倒	攻击	;

德国人似乎决心发动最后一次压倒性进攻；

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ik'spləusivz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [fjuː] [maɪlz] .

as	**though**	**all**	**the**	**explosives**	**in**	**the**	**world**	**were**	**concentrated**	**on**	**those**	**few**	**miles**	**.**
作为	尽管	全部	这	爆炸物	在	这	世界	是	集中	在	那些	很少	英里	.

仿佛全世界所有的炸药都集中在这短短几英里之内。

[ðə; ði] [saɪts] [wɜːr; wər] ['hɔːrəb(ə)l] ; [hiː; hi] [sɔː] ['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [gruːps] [ʌv; əv] [men] , ['terɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**sights**	**were**	**horrible**	**;**	**he**	**saw**	**shells**	**falling**	**on**	**groups**	**of**	**men**	**,**	**tearing**	**them**
这	景点	是	可怕	;	他	锯	贝壳	坠落	在	团体	的	男人	,	撕裂	他们

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	**pieces**	**,**
到	件	,

景象惨不忍睹；他看到炮弹落在成群的人身上，将他们炸得粉身碎骨。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

while	**all**	**around**	**him**	**were**	**the**	**shrieks**	**and**	**cries**	**of**	**the**	**wounded**	**.**
尽管	全部	大约	他	是	这	尖叫	和	哭泣	的	这	受伤	.

他周围到处都是伤员的尖叫声和哭喊声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [jeld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**who**	**were**	**yet**	**untouched**	**yelled**	**as**	**though**	**they**	**were**	**mad**	**,**
一些	的	这	男人	WHO	是	然而	未受触碰	大喊	作为	尽管	他们	是	疯狂的	,

['ʌðər] [læft] ,

others	**laughed**	**,**
其他的	笑了	,

一些尚未被触碰的人发出疯狂的叫喊声，另一些人则大笑起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frenzid] , [waɪld] , [dʒʌst][æz; əz]

but	**their**	**laughter**	**was**	**not**	**natural**	**;**	**it**	**was**	**frenzied**	**,**	**wild**	**,**	**just**	**as**
但	他们的	笑声	曾是	不是	自然的	;	它	曾是	丧心病狂	,	荒野	,	只是	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mædmən] .

though	**they**	**were**	**madmen**	**.**
尽管	他们	是	狂人	.

但他们的笑声并不自然；那是疯狂的、狂野的，就像疯子一样。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	**We**	**can't**	**stand**	**it**	**!**
"	我们	不能	站立	它	!

我们无法忍受!

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

We	**can't**	**stand**	**it**	**!**
我们	不能	站立	它	!

我们无法忍受!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

"	We	shall	all	be	blown	into	eternity	.
"	我们	将	全部	是	吹	进入	永恒	.

我们终将消逝于永恒之中。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	do	we	stay	here	like	this	?
为什么	做	我们	停留	这里	喜欢	这	?

我们为什么还要这样待在这里?

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

"	He	spoke	to	the	sergeant	who	had	given	him	a	description	of	the	first
"	他	辐	到	这	军士	WHO	有	给定	他	一个	描述	的	这	第一的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

battle	of	Ypres	some	time	before	.
战斗	的	伊普尔	一些	时间	前	.

“他与之前向他描述过第一次伊普尔战役的那位中士进行了交谈。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

The	sergeant	was	comparatively	cool	;	he	had	been	through	it	before	.
这	军士	曾是	比较	凉爽的	;	他	有	到过	通过	它	前	.

中士相对冷静，他以前经历过这种情况。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	It's	nothing	to	you	whether	we	are	doing	anything	or	not	,	"	replied	the
"	它是	没有什么	到	你	无论	我们	是	正在做	任何事物	或者	不是	,	"	回复	这

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

“我们做不做事都与你无关，”中士回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ;

"	besides	,	don't	be	a	fool	;
"	除了	,	不	是	一个	傻子	;

此外，别犯傻；

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

our	guns	are	giving	them	as	hot	a	time	as	their	guns	are	giving	us
我们的	枪支	是	给予	他们	作为	热的	一个	时间	作为	他们的	枪支	是	给予	我们

.

:
.

我们的枪让他们吃尽苦头，就像他们的枪让我们吃尽苦头一样。

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] . "

Don't	lose	your	head	.	"
不	失去	你的	头	.	"

别慌。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['tremblɪŋ] .

"	I	wouldn't	mind	if	I	could	do	something	,	"	said	the	poor	boy	,	trembling	.
"	我	不会	头脑	如果	我	可以	做	某物	,	"	说	这	贫穷的	男生	,	发抖	.

“如果我能做点什么，我倒也不介意，”可怜的男孩颤抖着说。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ju: 'es][ɔːl][tuː; tə][duː] ['veri] [suːn] .

Unless	I'm	mistaken	there	will	be	enough	for	us	all	to	do	very	soon	.
除非	我是	错误	那里	将要	是	足够的	为了	我们	全部	到	做	非常	很快	.

如果我没记错的话，很快我们所有人都会有很多事情要做。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

['faɪərɪŋ][hæz; həz] ['siːst] !

firing	has	ceased	!
射击	有	停止	!

射击停止了！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ; ['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ,

"	It	was	as	the	sergeant	said	;	almost	suddenly	there	was	a	calm	,
"	它	曾是	作为	这	军士	说	;	几乎	突然	那里	曾是	一个	冷静的	,

正如警官所说，几乎突然间，一切都平静了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niːz]

and	a	few	seconds	later	Tom	heard	a	command	which	made	his	knees
和	一个	很少	秒	之后	汤姆	听到	一个	命令	哪个	制成	他的	膝盖

[nɑːk] [tə'geðər] .

knock	together	.
敲	一起	.

几秒钟后，汤姆听到一声命令，吓得双腿发软。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skraɪb] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

What	happened	after	that	Tom	could	never	describe	;	even	if	he	could	,
什么	发生	后	那	汤姆	可以	绝不	描述	;	甚至	如果	他	可以	,

之后发生的事情汤姆永远也无法描述；即使他能描述，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

he	would	not	have	done	so	.
他	会	不是	有	完毕	所以	.

他不会那样做。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

As	he	has	said	to	me	more	than	once	,	"	It	was	not	something	to
作为	他	有	说	到	我	更多的	比	一次	,	"	它	曾是	不是	某物	到

[tɔːk] [ə'baʊt] ,

talk	about	,
讲话	关于	,

他曾不止一次地对我说：“这不是什么值得谈论的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]

it	was	a	matter	of	bayonet	work	;	it	was	fighting	face	to
它	曾是	一个	事情	的	刺刀	工作	;	它	曾是	斗争	脸	到

[feɪs] , [stiːl] [tuː; tə] [stiːl] .

face	,	steel	to	steel	.
脸	,	钢	到	钢	.

这是一场刺刀对决；是面对面、刀枪相向的战斗。

" [tɑːm] ['dɪdnt] [fiːl] [fɪr] [naʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Tom	didn't	feel	fear	now	;	all	that	was	gone	.
"	汤姆	没有	感觉	害怕	现在	;	全部	那	曾是	已消失	.

“汤姆现在不再感到害怕了；那种感觉都消失了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tens] , [hiː; hi] [sɔː] [red] !

His	muscles	were	hard	,	his	thoughts	were	tense	,	he	saw	red	!
他的	肌肉	是	难的	,	他的	想法	是	紧张	,	他	锯	红色的	!

他肌肉紧绷，思绪紧张，怒火中烧!

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

Presently	he	had	a	conviction	that	we	were	gaining	ground	,
目前	他	有	一个	定罪	那	我们	是	获得	地面	,

他当时确信我们正在取得进展。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['betər]

and	he	suddenly	became	aware	of	the	fact	that	we	had	gained	the	better
和	他	突然	成为	意识到的	的	这	事实	那	我们	有	获得	这	更好的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

of	the	situation	and	had	returned	to	our	trenches	.
的	这	情况	和	有	返回	到	我们的	战壕	.

他突然意识到我们已经占据了上风，回到了战壕。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] ,

A	number	of	the	enemy	had	been	taken	prisoners	,
一个	数字	的	这	敌人	有	到过	已采取	囚犯	,

许多敌军被俘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [hætʃt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	the	plot	which	the	Germans	had	hatched	had	come	to	nothing	.
和	这	阴谋	哪个	这	德国人	有	孵化	有	来	到	没有什么	.

德国人精心策划的阴谋最终落空了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tɑːm] ['nevər] [fər'gɑːt] .

Immediately	afterwards	something	happened	which	Tom	never	forgot	.
立即地	然后	某物	发生	哪个	汤姆	绝不	忘了	.

紧接着发生了一件事，汤姆永远也忘不了。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [leɪ] ['wuːndɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

A	German	officer	lay	wounded	some	little	distance	from	the	trench	which	the
一个	德语	官	躺	受伤	一些	小的	距离	从	这	沟	哪个	这

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

English	had	taken	,
英语	有	已采取	,

一名德国军官负伤倒在距离英军占领的战壕不远处。

[ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] .

and	piteously	cried	for	help	.
和	可怜地	哭	为了	帮助	.

然后凄惨地哭喊求救。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ?

"	Which	of	you	chaps	will	volunteer	to	go	and	fetch	him	in	?
"	哪个	的	你	小伙子们	将要	志愿者	到	去	和	拿来	他	在	?

“你们谁愿意自愿去把他接进来？”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huːz] ['breɪvəri] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men]
" cried a young officer whose bravery that day had been the talk of all the men
" 哭 一个 年轻的 官 谁 勇敢 那 天 有 到过 这 讲话 的 全部 这 男人
.
:
.

“一位年轻军官喊道，他当天的英勇事迹成了所有人谈论的话题。”

[iːtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [rɪ'spɑːns] ;
Each looked to the other as if for response ;
每个 看起来 到 这 其他 作为 如果 为了 回复 ;

两人互相看了看，似乎在等待对方的回应；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .
they were dazed and bewildered by all they had gone through .
他们 是 茫然 和 困惑 经过 全部 他们 有 已消失 通过 .

他们被自己所经历的一切弄得晕头转向、不知所措。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" I say , " said another officer , " you can't expect any of the chaps to do that .
" 我 说 , " 说 其他 官 , " 你 不能 预计 任何 的 这 小伙子们 到 做 那 .

“我说，”另一名警官说，“你不能指望这些人会那样做。”

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [hʌnz] [siː] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
Directly the Huns see any one going to him they will shoot him .
直接地 这 匈奴人 看 任何 一 去 到 他 他们 将要 射击 他 .

匈奴人一看到有人走向他，就会立刻开枪射杀。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrli] [ded] ; ['betər] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
Besides , he may be nearly dead ; better put an end to him . "
除了 , 他 可能 是 几乎 死的 ; 更好的 放 一个 结尾 到 他 . "

此外，他可能已经奄奄一息，不如就此了结他。

" [bʌt; bət] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [greunz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .
" But hear how he groans ! " cried the young fellow .
" 但 听到 如何 他 呻吟 ! " 哭 这 年轻的 同伴 .

“听听他呻吟的声音！”年轻人喊道。

" [ðer; ðər] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There , I'll do it .
" 那里 , 患病的 做 它 .

“好的，我来做。”

" [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər]
" He leapt from the trench and rushed along the intervening space for
" 他 跳跃 从 这 沟 和 匆忙 沿着 这 介入 空间 为了
[pər'hæps] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] ;
perhaps about fifty yards ;
也许 关于 五十 码 ;

“他从战壕里跳出来，沿着中间的空地冲刺了大约五十码；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ['bɑːdɪli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
then lifting the German officer bodily , he brought him back to safety .
然后 举重 这 德语 官 身体上的 , 他 带来 他 后退 到 安全 .

然后他把那名德国军官整个人抱了起来，把他带回了安全地带。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɑːrtʃt] — [pɑːrtʃt] !
" I am parched — parched !
" 我 是 干渴 — 干渴 !

我渴死了——渴死了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːtər] .

"	cried	the	German	,	as	if	in	agony	,	"	give	me	water	.
"	哭	这	德语	,	作为	如果	在	痛苦	,	"	给	我	水	.

“德国人痛苦地喊道：‘给我水。’”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [gɑːt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [lɪps] ,

"	The	young	Englishman	got	a	cup	of	water	and	held	it	to	the	German's	lips	,
"	这	年轻的	英国人	得到	一个	杯子	的	水	和	握住	它	到	这	德国人的	嘴唇	,

“年轻的英国人拿来一杯水，送到德国人的嘴边，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . [[wʌn]]

but	even	as	he	did	so	the	German	drew	his	revolver	and	shot	him	through	the	heart	.	[	1	]
但	甚至	作为	他	做过	所以	这	德语	画	他的	左轮手枪	和	射击	他	通过	这	心	.	[	1	]

但就在他这么做的时候，德国人拔出左轮手枪，朝他的心脏开了一枪。[1]

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

What	happened	to	the	German	after	that	I	will	not	try	to	relate	.
什么	发生	到	这	德语	后	那	我	将要	不是	尝试	到	涉及	.

之后那个德国人发生了什么事，我就不赘述了。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ?

Why	am	I	describing	this	,	and	why	have	I	mentioned	this	incident	?
为什么	是	我	描述	这	,	和	为什么	有	我	提及	这	事件	?

我为什么要描述这件事，又为什么要提到这件事呢?

['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [meɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['hɪroʊz] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [ɑːr; ər] ;

Only	that	our	people	at	home	may	realise	what	heroes	our	lads	are	;
仅有的	那	我们的	人们	在	家	可能	意识到	什么	英雄	我们的	小伙子们	是	;

只希望我们国内的人民能够意识到我们的小伙子们是多么的英雄；

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

what	they	have	to	face	in	order	to	save	our	country	,
什么	他们	有	到	脸	在	命令	到	节省	我们的	国家	,

为了拯救我们的国家，他们必须面对什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	what	kind	of	an	enemy	they	have	to	deal	with	.
和	什么	种类	的	一个	敌人	他们	有	到	交易	和	.

以及他们将要面对的是什么样的敌人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɜːrkərz] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	am	describing	it	to	try	if	possible	to	raise	a	blush	of	shame	on	the	faces	of	those	shirkers	at	home	who	are	a	disgrace	to	the	name	of	Englishman	.
我	是	描述	它	到	尝试	如果	可能的	到	增加	一个	脸红	的	耻辱	在	这	面孔	的	那些	逃避者	在	家	WHO	是	一个	耻辱	到	这	姓名	的	英国人	.

我描述这件事，是想尽可能地让那些在国内偷懒、玷污英国人名声的家伙们感到羞愧。

[tɑːm] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [hɪz; ɪz]

Tom	**passed**	**through**	**this**	**ordeal**	**without**	**a**	**scratch**	**,**	**and**	**by**	**and**	**by**	**when**	**his**
汤姆	通过了	通过	这	考验	没有	一个	划痕	,	和	经过	和	经过	什么时候	他的

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

company	**was**	**relieved**	**,**
公司	曾是	松了口气	,

汤姆毫发无损地度过了这场磨难，不久之后，当他所在的部队被替换下来时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	**he**	**returned**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**	**the**	**whole**	**episode**	**seemed**	**but**	**a**
和	他	返回	到	一个	地方	的	安全	,	这	所有的	插曲	似乎	但	一个

['gæstli] [driːm] .

ghastly	**dream**	**.**
阴森	梦	.

回到安全的地方后，整个事件就像一场可怕的梦。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tɑːmz] [laɪf] .

And	**yet**	**it**	**caused**	**a**	**great**	**change**	**to**	**Tom's**	**life**	**.**
和	然而	它	导致	一个	伟大的	改变	到	汤姆的	生活	.

然而，这件事却给汤姆的生活带来了巨大的改变。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	**he**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**describe**	**it**	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**
如果	他	有	到过	问	到	描述	它	他	会	不是	有	到过	有能力的	到

[duː][soʊ] ;

do	**so**	**;**
做	所以	;

如果让他描述一下，他肯定做不到；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] , [ɪ'luːsɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

it	**was**	**something**	**subtle**	**,**	**elusive**	**;**	**but**	**the**	**change**	**was**	**there**	**.**
它	曾是	某物	微妙的	,	难以捉摸的	;	但	这	改变	曾是	那里	.

那是一种微妙而难以捉摸的变化；但变化确实存在。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ;

He	**felt**	**as**	**though**	**he**	**had**	**a**	**new**	**conception**	**of**	**life**	**;**
他	毛毡	作为	尽管	他	有	一个	新的	概念	的	生活	;

他感觉自己对人生有了新的理解；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riəlaizd] [ɪts] [triˊmendəsnis] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**realised**	**its**	**tremendousness**	**as**	**he**	**had**	**never**	**realised**	**it**	**before**	**.**
和	他	意识到	它是	巨大	作为	他	有	绝不	意识到	它	前	.

他这才意识到它有多么巨大，这是他以前从未意识到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fi'lɔsəfaiz] , [bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]

He	**was**	**by**	**no**	**means**	**given**	**to**	**philosophising**	**,**	**but**	**two**	**things**	**impressed**	**him**
他	曾是	经过	不	方法	给定	到	哲学思考	,	但	二	事物	印象深刻	他

.

:
:

他并非热衷于哲学思辨，但有两件事给他留下了深刻的印象。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] [ðæt] [leɪ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]

One	**was**	**the**	**tremendous**	**amount**	**of**	**heroism**	**that**	**lay**	**latent**	**in**	**the**	**commonplace**
一	曾是	这	巨大的	数量	的	英雄主义	那	躺	潜	在	这	平凡

[lædz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

lads	**who**	**had**	**come**	**out**	**with**	**him**	**.**
小伙子们	WHO	有	来	出去	和	他	.

其一是与他一起出来的那些平凡小伙子身上蕴藏着巨大的英雄气概。

[hiː; hi] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [nuː] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]

He	knew	many	of	them	before	they	joined	the	Army	;	knew	them	just	as
他	知道	许多	的	他们	前	他们	加入	这	军队	;	知道	他们	只是	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

在他们入伍之前，他就认识他们中的许多人；他了解他们原本的样子。

['hʌmdrʌm] ['wɜːrkədeɪ] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]['heroʊɪzəm] ;

Humdrum	workaday	boys	who	did	not	seem	capable	of	anything	like	heroism	;
平淡无奇	日常工作	男孩们	WHO	做过	不是	似乎	有能力的	的	任何事物	喜欢	英雄主义	;

平凡的上班族男孩，似乎不具备任何英雄气概；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [nuː] ['kwɑːlətiz] , [faɪn] ['kwɑːlətiz] .

but	the	war	had	brought	out	new	qualities	,	fine	qualities	.
但	这	战争	有	带来	出去	新的	品质	, 美好的		品质	.

但战争也激发了人们新的、优秀的品质。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

He	saw	how	those	men	were	willing	to	sacrifice	themselves	for	others	;
他	锯	如何	那些	男人	是	愿意的	到	牺牲	他们自己	为了	其他的	;

他亲眼目睹了那些人为了他人甘愿牺牲自己；

[sɔː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [diːdz] .

saw	them	doing	all	sorts	of	glorious	deeds	.
锯	他们	正在做	全部	排序	的	辉煌	契约	.

亲眼目睹他们做了各种各样光荣的事迹。

[wʌn] ['feloʊ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .

One	fellow	impressed	him	tremendously	.
一	同伴	印象深刻	他	非常	.

其中一个人给他留下了极其深刻的印象。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['bædli] ,

He	himself	was	wounded	,	but	not	badly	,
他	他自己	曾是	受伤	,	但	不是	糟糕	,

他本人也受了伤，但伤势并不严重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

for	he	could	easily	have	crawled	to	a	place	of	safety	;
为了	他	可以	容易地	有	爬行	到	一个	地方	的	安全	;

因为他完全可以爬到安全的地方；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

and	yet	he	remained	with	a	comrade	,
和	然而	他	剩余	和	一个	同志	,

但他仍然和一位同志在一起。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ]

holding	his	head	on	his	knees	and	ministering	to	him	as	tenderly	as	a
保持	他的	头	在	他的	膝盖	和	服侍	到	他	作为	温柔地	作为	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她将他的头放在膝盖上，像女人一样温柔地照顾他。

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ]['pɪnz] ['pɜːrtʃəs] .

in	a	spot	where	life	could	not	be	valued	at	a	pin's	purchase	.
在	一个	点	在哪里	生活	可以	不是	是	有价值的	在	一个	别针	购买	.

在一个生命无法用一枚别针来衡量的地方。

[di:dz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Deeds	like	that	are	common	at	the	Front	.
契约	喜欢	那	是	常见的	在	这	正面	.

这种事在前线很常见。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

The	other	thing	which	impressed	him	was	the	tremendous	power	of	religion	.
这	其他	事物	哪个	印象深刻	他	曾是	这	巨大的	力量	的	宗教	.

另一件给他留下深刻印象的是宗教的巨大力量。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

Before	he	went	up	to	the	firing	line	he	had	heard	one	officer	say	to	another
前	他	去	向上	到	这	射击	线	他	有	听到	一	官	说	到	其他

,

,

,

在他走到射击线之前，他听到一名军官对另一名军官说：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv]

"	I	wish	the	chaplains	could	be	allowed	to	go	up	to	the	front	line	of
"	我	希望	这	随军牧师	可以	是	允许	到	去	向上	到	这	正面	线	的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

“我希望允许随军牧师们到战壕前线去。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [men] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ,

You	see	,	when	men	have	no	religion	to	support	them	,
你	看	,	什么时候	男人	有	不	宗教	到	支持	他们	,

你看，当人们没有宗教信仰支撑的时候，

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒʌmpi] .

the	constant	bombardment	and	danger	make	them	jumpy	.
这	持续的	轰击	和	危险	制作	他们	跳跃的	.

持续不断的轰炸和危险使他们变得神经质。

" [tɑ:m] ['riəlaizd] [wʌt] [ðɪs] [ment] ['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

"	Tom	realised	what	this	meant	after	the	action	I	have	just	described	.
"	汤姆	意识到	什么	这	意思是	后	这	行动	我	有	只是	描述	.

“汤姆在经历了我刚才描述的那件事之后，才意识到这意味着什么。”

[hi:; hi] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə] ['stedi]

He	himself	felt	that	he	needed	a	Power	greater	than	his	own	,	to	steady
他	他自己	毛毡	那	他	需要	一个	力量	更大的	比	他的	自己的	,	到	稳定的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他自己也觉得需要一种比自身更强大的力量来稳定自己。

[tɑ:m][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [ə'gen] ,

Tom	had	just	heard	that	he	was	to	go	on	duty	at	the	front	trench	again	,
汤姆	有	只是	听到	那	他	曾是	到	去	在	责任	在	这	正面	沟	再次	,

汤姆刚刚得知他又要被派往前线战壕执勤了。

[wen] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [dʌg] - [aʊts] [hi:; hi] [sɔ:]

when	passing	along	by	the	canal	towards	one	of	the	officers	'	dug	-	outs	he	saw
什么时候	通过	沿着	经过	这	运河	向	一	的	这	警官	-	挖	-	出局	他	锯

[ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'tæliən] .

a	staff	officer	talking	with	the	major	of	his	own	battalion	.
一个	职员	官	说	和	这	主要的	的	他的	自己的	营	.

当他沿着运河走向其中一个军官掩体时，他看到一名参谋军官正在和自己营的少校交谈。

[tɑːm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [sə'luːt] , [wen] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

Tom	lifted	his	hand	to	salute	,	when	the	staff	officer	turned	and	spoke	to
汤姆	抬起	他的	手	到	礼炮	，什么时候	这	职员	官	转向	和	辐	到	

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

汤姆举手敬礼时，参谋军官转过身来和他说话。

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɑːlərd] ? "

"	Ah	,	is	that	you	,	Pollard	?	"
"	啊	，	是	那	你	，	波拉德	？	"

“啊，是你吗，波拉德？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['wɔːtərmən] — [ðæt] [ɪz] , [jes] , [sɜːr] , " ['stæməd] [tɑːm] .

"	Yes	,	Mr	.	Waterman	—	that	is	,	yes	,	sir	,	"	stammered	Tom	.
"	是的	，	先生	.	沃特曼	—	那	是	，	是的	，	先生	，	"	结结巴巴	汤姆	.

“是的，沃特曼先生——也就是说，是的，先生，”汤姆结结巴巴地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] , " [sed] ['wɔːtərmən] .

"	I	hope	you	are	doing	well	,	"	said	Waterman	.
"	我	希望	你	是	正在做	出色地	，	"	说	沃特曼	.

“希望你一切都好，”沃特曼说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

"	I	am	still	alive	,	thank	you	,	sir	,	"	and	then	he	passed	on	.
"	我	是	仍然	活	，	感谢	你	，	先生	，	"	和	然后	他	通过了	在	.

“我还活着，谢谢您，先生。”然后他就去世了。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [dʒɑːb] ['enihaʊ] , " [θɔːt] [tɑːm] , " ['hiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l]

"	He's	got	a	safe	job	anyhow	,	"	thought	Tom	,	"	he'll	be	at	the	Divisional
"	他是	得到	一个	安全的	工作	无论如何	，	"	想法	汤姆	，	"	地狱	是	在	这	部门

“反正他有份稳定的工作，”汤姆心想，“他会在部门里。”

['hedkwɔːrtərz] [aɪ][ɪk'spekt] ; [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] .

Headquarters	I	expect	;	well	,	he's	a	clever	fellow	.
总部	我	预计	；出色地		，	他是	一个	聪明的	同伴	.

我猜是总部；嗯，他是个聪明人。

" [ðæt] [naɪt] [wen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ['sentri] ['duːti] .

"	That	night	when	Tom	returned	to	the	first	line	he	was	put	on	sentry	duty	.
"	那	夜晚	什么时候	汤姆	返回	到	这	第一的	线	他	曾是	放	在	哨兵	责任	.

“那天晚上，汤姆回到前线后，被安排站岗放哨。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪlənt] , ['wɪndləs] , ['stɑːrləs] [naɪts] , [wen] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]

It	was	one	of	those	silent	,	windless	,	starless	nights	,	when	under	ordinary
它	曾是	一	的	那些	沉默的	，	无风	，	无星	夜晚	，什么时候		在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] [prɪ'veɪlz] .

circumstances	a	solemn	hush	prevails	.
情况	一个	庄严	嘘	占上风	.

那是一个寂静无风、没有星星的夜晚，在通常情况下，夜晚会笼罩着庄严肃穆的寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ðæt] [naɪt] .

Even	the	trenches	were	silent	that	night	.
甚至	这	战壕	是	沉默的	那	夜晚	.

那晚，就连战壕里也一片寂静。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] ['siːst] ['buːmɪŋ] ;

On	both	sides	the	guns	had	ceased	booming	;
在	两个都	侧面	这	枪支	有	停止	蓬勃发展	；

双方的炮声都已停止；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

it	seemed	as	though	a	truce	had	been	agreed	upon	,
它	似乎	作为	尽管	一个	休战	有	到过	同意	之上	,

看起来双方似乎已经达成了休战协议。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [duːm] .

and	yet	the	air	was	tense	with	doom	.
和	然而	这	空气	曾是	紧张	和	厄运	.

然而，空气中却弥漫着不祥的预感。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['trævəst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ]

Tom	could	not	help	feeling	it	as	he	traversed	that	part	of	the	trench	in	which
汤姆	可以	不是	帮助	感觉	它	作为	他	穿越	那	部分	的	这	沟	在	哪个

[hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['duːti] [leɪ] .

his	especial	duty	lay	.
他的	特别的	责任	躺	.

当汤姆穿过战壕中他肩负特殊任务的那部分时，他不由自主地感受到了这一点。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] ['friːli] .

Unimaginative	as	he	was	,	his	mind	worked	freely	.
缺乏想象力	作为	他	曾是	,	他的	头脑	工作	自由	.

虽然他缺乏想象力，但他的思维却很活跃。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

He	called	to	mind	the	engagement	of	a	few	days	before	,
他	称为	到	头脑	这	订婚	的	一个	很少	天	前	,

他想起了几天前的订婚仪式，

[rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

remembered	what	he	had	seen	and	heard	.
记得	什么	他	有	已见	和	听到	.

他记住了自己所看到和听到的一切。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

Again	and	again	he	traversed	the	cutting	in	the	earth	;	his	rifle	on	his
再次	和	再次	他	穿越	这	切割	在	这	地球	;	他的	步枪	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他一次又一次地穿过这片土坑；肩上扛着步枪，

[ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] .

and	bayonet	fixed	.
和	刺刀	固定的	.

刺刀已上膛。

[haʊ] ['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	silent	it	was	!
如何	沉默的	它	曾是	!

多么安静啊！

[nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Not	a	man's	voice	was	to	be	heard	.
不是	一个	男人的	嗓音	曾是	到	是	听到	.

不许听到任何男人的声音。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sentriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]

He	knew	that	sentries	were	all	around	him	,	but	he	could	not	hear	a
他	知道	那	哨兵	是	全部	大约	他	,	但	他	可以	不是	听到	一个

['fʊtstep] ;

footstep	;
脚步	;

他知道周围都是哨兵，但他听不到脚步声；

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] ,

he	knew	,	too	,	that	many	of	the	soldiers	lay	in	their	dug	-	outs	,
他	知道	,	也	,	那	许多	的	这	士兵	躺	在	他们的	挖	-	出局	,

他也知道，许多士兵都躺在他们的掩体里。

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

sleeping	as	peacefully	as	though	they	were	at	home	.
睡眠	作为	和平地	作为	尽管	他们	是	在	家	.

他们睡得很安稳，就像在家一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [əˈloʊn] .

And	yet	he	felt	all	alone	.
和	然而	他	毛毡	全部	独自的	.

但他却感到无比孤独。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɪm] [beɪts] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɑːdʒ] , [ænd; ənd] [bɪl]

"	Where's	Jim	Bates	now	,	I	wonder	,	and	Arthur	Wadge	,	and	Bill
"	在哪里?	吉姆	贝茨	现在	,	我	想知道	,	和	亚瑟	瓦奇	,	和	账单

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ?

Perkins	,	and	George	Wilson	?
珀金斯	,	和	乔治	威尔逊	?

“我想知道吉姆·贝茨、亚瑟·沃奇、比尔·帕金斯和乔治·威尔逊现在在哪里？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [ded] ?

they	were	killed	,	but	are	they	really	dead	?
他们	是	被杀	,	但	是	他们	真的	死的	?

他们被杀了，但他们真的死了吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðiːz] [lædz] [wel] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pælz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	had	known	these	lads	well	;	in	fact	,	they	had	been	pals	of	his	,
他	有	已知	这些	小伙子们	出色地	;	在	事实	,	他们	有	到过	朋友们	的	他的	,

他很了解这些小伙子们；事实上，他们曾是他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	wondered	what	had	become	of	them	.
和	他	想知道	什么	有	变得	的	他们	.

他想知道他们都去了哪里。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] [əˈlaɪv] ?

Were	they	still	alive	?
是	他们	仍然	活	?

他们还活着吗?

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] ['væli] ?

What	had	they	felt	like	when	they	had	to	cross	the	deep	,	dark	valley	?
什么	有	他们	毛毡	喜欢	什么时候	他们	有	到	叉	这	深的	,	黑暗的	谷	?

当他们不得不穿越那幽深黑暗的山谷时，他们内心是怎样的感受?

[wʌt] [wʌz; wəz] [deθ] ?

What	was	death	?
什么	曾是	死亡	?

死亡是什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sʌndeɪ] - ['skuːlˌdeɪz] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bɪ'liːfs] .

He	thought	of	his	old	Sunday	-	schooldays	,	thought	of	his	old	beliefs	.
他	想法	的	他的	老的	星期日	-	学生时代	,	想法	的	他的	老的	信仰	.

他想起了以前上主日学校的日子，想起了以前的信仰。

" [eɪ] , " [kraɪd] [tɑːm] [əˈlaʊd] ,
" Ay , " cried Tom aloud ,
" 哎 , " 哭 汤姆 大声 ,

“哎！”汤姆大声喊道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ;
" if I could only feel that Christ was wi - me now I shouldn't care a bit ;
" 如果 我 可以 仅有的 感觉 那 基督 曾是 wi - 我 现在 我 不应该 关心 一个 少量 ;

“如果我能感受到基督与我同在，我就不会在意了；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
but I gave Him up months ago .
但 我 给予 他 向上 几个月 前 .

但我几个月前就放弃他了。

['ælɪs] ['lɪstər] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][æn; ən] - [ɔːl] .
Alice Lister believed in Him , ay , she did an - all .
爱丽丝 利斯特 相信 在 他 , 哎 , 她 做过 一个 - 全部 .

爱丽丝·利斯特确实信仰他。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['ælɪs] [ɪz] [naʊ] ?
I wonder where Alice is now ?
我 想知道 在哪里 爱丽丝 是 现在 ?

我想知道爱丽丝现在在哪里?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Does she ever think about me , I wonder ?
做 她 曾经 思考 关于 我 , 我 想知道 ?

我想知道她是否会想起我?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ?
does she pray for me as she said ?
做 她 祈祷 为了 我 作为 她 说 ?

她真的像她说的那样为我祈祷了吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]
" He thought of what the man had said in the Y . M . C . A . hut on the
" 他 想法 的 什么 这 男人 有 说 在 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 在 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [fræns] .
night before they set sail for France .
夜晚 前 他们 放 帆 为了 法国 .

“他想起了那个人在他们启程前往法国的前一天晚上，在基督教青年会的小屋里说的话。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪvjər] ,
He had told the soldiers that they needed a personal Saviour ,
他 有 讲述 这 士兵 那 他们 需要 一个 个人的 救主 ,

他曾告诉士兵们，他们需要一位个人的救世主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]['evər] ['weɪtɪŋ] , ['evər] ['wɑtʃɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [help] ;
and that that Saviour was ever waiting , ever watching , to give them help ;
和 那 那 救主 曾是 曾经 等待 , 曾经 观看 , 到 给 他们 帮助 ;

救世主一直都在等待，一直都在注视着他们，随时准备给予他们帮助；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [leɪm] [hændz][ʌv; əv] [feɪθ]
that He would be near all those who stretched out their lame hands of faith
那 他 会 是 靠近 全部 那些 WHO 拉伸 出去 他们的 瘸 双手 的 信仰
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards Him ,
向 他 ,

祂必与所有向祂伸出充满信心的双手的人同在。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðem; ðəm] , ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

and	help	them	,	strengthen	them	,	comfort	them	.
和	帮助	他们	,	加强	他们	,	舒适	他们	.

帮助他们，鼓励他们，安慰他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [tuː] .

It	was	very	unreal	,	it	seemed	a	long	way	off	too	.
它	曾是	非常	虚幻	,	它	似乎	一个	长的	方式	离开	也	.

感觉很不真实，而且似乎离得很远。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	yet	was	it	?
和	然而	曾是	它	?

真的是这样吗?

[wʌz; wəz] [kraɪst] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] ?

Was	Christ	there	just	as	the	man	had	said	?
曾是	基督	那里	只是	作为	这	男人	有	说	?

基督真的像那个人所说的那样在那里吗?

" [buːm] !

"	Boom	!
"	繁荣	!

“繁荣!

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [gʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [ʃel] ['skriːtʃɪŋ] [ɪts]

"	The	sound	came	from	an	enemy's	gun	,	but	he	heard	no	shell	screeching	its
"	这	声音	来了	从	一个	敌人的	枪	,	但	他	听到	不	壳	尖叫	它是

[weɪ] [θruː] [speɪs] ,

way	through	space	,
方式	通过	空间	,

“声音来自敌人的枪炮，但他没有听到炮弹划破太空的尖啸声。”

[sɔː] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

saw	no	light	of	explosion	.
锯	不	光	的	爆炸	.

没有看到爆炸的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] ['tensli] .

It	was	not	repeated	,	although	he	waited	,	listening	tensely	.
它	曾是	不是	重复	,	虽然	他	等待	,	聆听	紧张地	.

虽然他紧张地听着，但那句话并没有重复。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] , [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnə(r)]

Minute	after	minute	passed	,	still	there	was	silence	;	evidently	the	English	gunners
分钟	后	分钟	通过了	,	仍然	那里	曾是	沉默	;	显然	这	英语	炮手

[wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

were	instructed	not	to	reply	.
是	指示	不是	到	回复	.

一分一秒地过去，依然一片寂静；显然，英国炮兵被指示不要还击。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	meaning	of	it	?
什么	曾是	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;

The	silence	became	so	tense	that	it	seemed	to	make	a	noise	;
这	沉默	成为	所以	紧张	那	它	似乎	到	制作	一个	噪音	;

寂静变得如此令人窒息，仿佛发出了一声响声；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

the	air	was	laden	with	gloom	.
这	空气	曾是	满载	和	愁云	.

空气中弥漫着阴郁的气氛。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ;

"	I	wonder	what	it	means	,	"	said	the	boy	,	and	a	great	fear	possessed	him	;
"	我	想知道	什么	它	方法	,	"	说	这	男生	,	和	一个	伟大的	害怕	拥有	他	;

“我想知道这意味着什么，”男孩说，他感到一阵恐惧；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['kæzəm] ,

he	felt	as	though	he	were	on	the	brink	of	a	fathomless	chasm	,
他	毛毡	作为	尽管	他	是	在	这	边缘	的	一个	深不可测	深渊	,

他感觉自己仿佛站在深不见底的深渊边缘。

[ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .

a	chasm	which	was	as	black	as	ink	.
一个	深渊	哪个	曾是	作为	黑色的	作为	墨水	.

一道漆黑如墨的深渊。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Minute	after	minute	he	waited	,	and	still	no	sound	broke	the	silence	.
分钟	后	分钟	他	等待	,	和	仍然	不	声音	打破	这	沉默	.

他等了一分一秒，但寂静中依然没有一丝声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət]

He	tried	to	comfort	himself	by	remembering	pleasant	things	that	happened	at
他	尝试	到	舒适	他自己	经过	记住	令人愉快的	事物	那	发生	在

- , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Brunford	,	but	in	vain	.
-	,	但	在	徒劳	.

他试图通过回忆在布伦福德发生的愉快事情来安慰自己，但徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs]

It	seemed	to	him	as	though	he	was	surrounded	by	something	fierce
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	曾是	包围	经过	某物	凶猛的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;

and	terrible	;
和	糟糕的	;

他感觉自己仿佛被某种凶猛可怕的东西包围了；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

was	it	a	premonition	of	death	,	he	wondered	?
曾是	它	一个	预感	的	死亡	,	他	想知道	?

他心想，这难道是死亡的预兆吗?

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mæn][hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði]

Again	he	called	to	mind	what	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	man	had	said	on	the
再次	他	称为	到	头脑	什么	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	男人	有	说	在	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

night	before	they	started	for	the	Front	.
夜晚	前	他们	开始	为了	这	正面	.

他又想起了基督教青年会的那位男士在他们出发前往前线的前一天晚上说的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ,

He	had	advised	them	to	pray	,
他	有	建议	他们	到	祈祷	,

他曾劝告他们祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][trʌst][ɪn][ə; eɪ]['lʌvɪŋ][gɑːd][huː][hæd; həd][bɪn][rɪ'viːld][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	to	put	their	trust	in	a	loving	God	who	had	been	revealed	to	them
和	到	放	他们的	相信	在	一个	爱	上帝	WHO	有	到过	揭晓	到	他们

[θruː]['dʒiːzəs][kraɪst].

through	Jesus	Christ	.
通过	耶稣	基督	.

并将他们的信任寄托于一位慈爱的上帝，这位上帝已通过耶稣基督向他们显现。

[hiː; hi][stɪl][træmp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][trentʃ][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][gɑːrd],

He	still	tramped	the	bit	of	trench	which	it	was	his	duty	to	guard	,
他	仍然	践踏	这	少量	的	沟	哪个	它	曾是	他的	责任	到	警卫	,

他依然踏着他负责守卫的那段战壕走来走去。

['lʊkɪŋ]['iːgərli]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrknəs][æz; əz][ɪf][tuː; tə][dɪ'sɜːrn][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][æn; ən]

looking	eagerly	into	the	darkness	as	if	to	discern	the	outline	of	an
寻找	急切地	进入	这	黑暗	作为	如果	到	辨别	这	大纲	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ]['enəmi].

approaching	enemy	.
接近	敌人	.

他急切地凝视着黑暗，仿佛要辨认出逼近的敌人的轮廓。

"[ɪf][aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][preɪ]!"[θɔːt][tɑːm],"[ɪf][aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd]!

"	If	I	only	could	pray	!	"	thought	Tom	,	"	if	I	only	could	!
"	如果	我	仅有的	可以	祈祷	!	"	想法	汤姆	,	"	如果	我	仅有的	可以	!

“如果我能祈祷就好了！”汤姆心想，“如果我能祈祷就好了！”

"[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][preɪd][fɔːr; fər]['jɪrz],

"	But	he	had	not	prayed	for	years	,
"	但	他	有	不是	祈祷	为了	年	,

但他已经多年没有祈祷了。

[ðə; ði]['veri][θɔːt][ʌv; əv][prer][hæd; həd][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɑːrt];[bʌt; bət][oʊ]

the	very	thought	of	prayer	had	gone	out	of	his	mind	and	heart	;	but	oh
这	非常	想法	的	祷告	有	已消失	出去	的	他的	头脑	和	心	;	但	哦

!

!
!

祈祷的念头早已从他的脑海和心中消失；但是，哦！

[haʊ][hiː; hi][lɔŋd][fɔːr; fər]['sʌmθɪŋ][tuː; tə]['kʌmfərt][ænd; ənd]['stedi][hɪm; ɪm]!

how	he	longed	for	something	to	comfort	and	steady	him	!
如何	他	渴望	为了	某物	到	舒适	和	稳定的	他	!

他多么渴望有什么东西能安慰他、让他安心！

[wel],[waɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][preɪ]?

Well	,	why	should	he	not	pray	?
出色地	,	为什么	应该	他	不是	祈祷	?

那么，他为什么不能祈祷呢?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm],[ˌaɪ 'tiː][maɪt]['iːv(ə)n][duː][hɪm; ɪm][gʊd].

It	could	do	no	harm	,	it	might	even	do	him	good	.
它	可以	做	不	伤害	,	它	可能	甚至	做	他	好的	.

这不会有什么坏处，甚至可能对他有好处。

['lɪftɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][tɔːrdz][ðə; ði]['ɪŋki]-[blæk][skaɪ],[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt][ə; eɪ][prer],

Lifting	his	eyes	towards	the	inky	-	black	sky	,	he	tried	to	formulate	a	prayer	,
举重	他的	眼睛	向	这	墨色	-	黑色的	天空	,	他	尝试	到	制定	一个	祷告	,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt],

but	he	could	not	,
但	他	可以	不是	,

他抬眼望向漆黑的夜空，试图祈祷，却怎么也说不出来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] ; [hiː; hi]

his	thoughts	could	not	shape	themselves	,	his	mind	refused	to	work	;	he
他的	想法	可以	不是	形状	他们自己	,	他的	头脑	拒绝	到	工作	;	他

['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][kraɪd] ,

opened	his	lips	and	cried	,
打开	他的	嘴唇	和	哭	,

他的思绪一片混乱，大脑一片空白；他张开嘴唇，哭了起来。

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][seɪ] ,

"	That	was	all	;	he	could	think	of	nothing	else	to	say	,
"	那	曾是	全部	;	他	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	,

“就这些了；他想不出还能说什么了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

but	he	repeated	the	words	again	and	again	:
但	他	重复	这	字	再次	和	再次	:

但他一遍又一遍地重复着这些话：

" [oʊ][gɑːd] ! — [oʊ][gɑːd] ! — [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!	—	O	God	!	—	O	God	!
"	哦	上帝	!	—	哦	上帝	!	—	哦	上帝	!

“哦，上帝！——哦，上帝！——哦，上帝！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	had	asked	for	nothing	,	he	had	indeed	hardly	thought	of	anything	.
他	有	问	为了	没有什么	,	他	有	的确	几乎	想法	的	任何事物	.

他什么也没要求，实际上他几乎什么都没想。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] ; [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ment] ['ɪnfɪnət]

Nevertheless	he	was	comforted	;	the	words	he	had	uttered	meant	infinite
尽管如此	他	曾是	安慰	;	这	字	他	有	说出	意思是	无限

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然而，他感到欣慰；他所说的话意义非凡。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɑːd] [sɔː] ,

for	at	the	back	of	his	mind	he	had	a	confused	belief	that	God	saw	,
为了	在	这	后退	的	他的	头脑	他	有	一个	使困惑	信仰	那	上帝	锯	,

因为在他内心深处，他有一种模糊的信念，认为上帝看到了这一切。

[ðæt] [gɑːd] ['lɪsnd] , [ðæt] [gɑːd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

that	God	listened	,	that	God	understood	,	and	the	thought	changed	everything	.
那	上帝	听着	,	那	上帝	理解	,	和	这	想法	已更改	一切	.

上帝听到了，上帝理解了，这个想法改变了一切。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ælɪs] ['lɪstər] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)ntli] .

"	I	wonder	what	Alice	Lister	is	doing	now	,	"	thought	the	boy	presently	.
"	我	想知道	什么	爱丽丝	利斯特	是	正在做	现在	,	"	想法	这	男生	目前	.

“我不知道爱丽丝·利斯特现在在做什么，”男孩心想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	did	not	know	why	it	was	,
他	做过	不是	知道	为什么	它	曾是	,

他不知道为什么会这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [gɑːd] [siːmd] [mɔːr] ['riːəl] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

but	somehow	God	seemed	more	real	when	he	thought	of	the	girl	who	had
但	不知何故	上帝	似乎	更多的	真实的	什么时候	他	想法	的	这	女孩	WHO	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

promised	to	pray	for	him	.
承诺	到	祈祷	为了	他	.

但当他想到那个答应为他祈祷的女孩时，上帝似乎变得更加真实了。

[[wʌn]] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz][aɪ]

[	1	]	This	incident	was	described	to	me	as	having	actually	taken	place	as	I
[	1	]	这	事件	曾是	描述	到	我	作为	拥有	实际上	已采取	地方	作为	我

[hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] .

have	set	it	down	here	.
有	放	它	向下	这里	.

[1] 据我所知，这件事确实发生过，我把它记录了下来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ['lɪstər] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [tɑːm] [preɪd] ?

What	was	Alice	Lister	doing	on	the	night	when	Tom	prayed	?
什么	曾是	爱丽丝	利斯特	正在做	在	这	夜晚	什么时候	汤姆	祈祷	?

汤姆祈祷的那晚，爱丽丝·利斯特在做什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][tɑːm] ,

If	it	had	been	a	night	of	wonder	to	Tom	,
如果	它	有	到过	一个	夜晚	的	想知道	到	汤姆	,

如果对汤姆来说，那是一个充满奇迹的夜晚，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪs] ['lɪstər] ,

it	had	been	a	night	of	decision	to	Alice	Lister	,
它	有	到过	一个	夜晚	的	决定	到	爱丽丝	利斯特	,

对爱丽丝·利斯特来说，那是一个需要做出决定的夜晚。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

who	had	to	face	another	crisis	in	her	life	.
WHO	有	到	脸	其他	危机	在	她	生活	.

她不得不面对人生中的又一次危机。

[waɪl] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

While	Tom	had	been	offering	his	almost	inarticulate	prayer	in	the	trenches	in	the
尽管	汤姆	有	到过	提供	他的	几乎	不善言辞	祷告	在	这	战壕	在	这

['iprɔ] ['seɪliənt] ,

Ypres	salient	,
伊普尔	显著的	,

当汤姆在伊普尔突出部的战壕里进行着他那几乎含糊不清的祈祷时，

['ælɪs] ['lɪstər] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Alice	Lister	sat	alone	in	her	bedroom	.
爱丽丝	利斯特	卫星	独自的	在	她	卧室	.

爱丽丝·利斯特独自一人坐在卧室里。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

More	than	a	year	had	passed	since	the	Sunday	afternoon	when	she	had	told
更多的	比	一个	年	有	通过了	自从	这	星期日	下午	什么时候	她	有	讲述

[tɑːm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi] [siːmd]

Tom	that	he	must	make	his	choice	between	her	and	the	life	he	seemed
汤姆	那	他	必须	制作	他的	选择	之间	她	和	这	生活	他	似乎

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːd] .

determined	to	lead	.
决定	到	带领	.

自从那个星期天的下午她告诉汤姆，他必须在她和他似乎决心要过的生活之间做出选择以来，已经过去了一年多。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

What	it	had	cost	her	to	do	this	I	will	not	try	to	describe	,
什么	它	有	成本	她	到	做	这	我	将要	不是	尝试	到	描述	,

她为此付出的代价，我无法描述。

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [hæd; həd] ['truːli] [kɛəd] [fɔːr; fər][tɑːm] .

for	Alice	had	truly	cared	for	Tom	.
为了	爱丽丝	有	真的	关心	为了	汤姆	.

因为爱丽丝确实很关心汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] ,

It	was	true	that	he	did	not	quite	belong	to	her	class	,
它	曾是	真的	那	他	做过	不是	相当	属于	到	她	班级	,

他的确不属于她的阶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

and	it	was	also	true	that	her	parents	had	done	their	best	to
和	它	曾是	还	真的	那	她	父母	有	完毕	他们的	最好的	到

[dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

dissuade	her	from	thinking	about	him	;
劝阻	她	从	思维	关于	他	;

而且，她的父母也确实尽力劝阻她不要再想他；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm] : ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

but	Alice	had	been	fond	of	Tom	:	something	,	she	knew	not	what	,
但	爱丽丝	有	到过	喜爱	的	汤姆	:	某物	,	她	知道	不是	什么	,

但爱丽丝一直很喜欢汤姆：她自己也说不清为什么。

[hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

had	drawn	her	heart	towards	him	.
有	绘制	她	心	向	他	.

他已经深深地吸引了她的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] ;

She	had	believed	in	him	too	;
她	有	相信	在	他	也	;

她也曾相信他；

[bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

believed	that	he	was	possessed	of	noble	qualities	which	only	she	understood	.
相信	那	他	曾是	拥有	的	高贵	品质	哪个	仅有的	她	理解	.

她相信他拥有只有她才能理解的高尚品质。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm] ['drɪftɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

Then	as	she	saw	Tom	drifting	,	she	knew	that	her	decisive	step	must	be	taken
然后	作为	她	锯	汤姆	漂流	,	她	知道	那	她	决定性	步	必须	是	已采取

,

,

,

当她看到汤姆神情恍惚时，她知道自己必须采取果断行动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	taken	it	.
和	她	有	已采取	它	.

她拿走了。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [tɑːm][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]

when	she	was	told	how	Tom	had	risen	in	the	great	crowd	at	the	hall	in	the
什么时候	她	曾是	讲述	如何	汤姆	有	升起	在	这	伟大的	人群	在	这	大厅	在	这

[mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] ,

Mechanics	'	Institute	,
机械学	-	研究所	,

当她听说汤姆是如何在机械学院礼堂的大批人群中脱颖而出时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

and	had	gone	up	to	the	platform	and	volunteered	for	active	service	,
和	有	已消失	向上	到	这	平台	和	自愿	为了	积极的	服务	,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɪld] ['streɪndʒli] .

her	heart	had	thrilled	strangely	.
她	心	有	激动不已	奇怪的	.

她走上站台，自愿报名参加现役，心中涌起一股莫名的激动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,

She	did	not	understand	much	about	the	war	,
她	做过	不是	理解	很多	关于	这	战争	,

她对战争了解不多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] .

but	she	felt	that	Tom	had	done	a	noble	thing	.
但	她	毛毡	那	汤姆	有	完毕	一个	高贵	事物	.

但她觉得汤姆做了一件高尚的事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

In	spite	of	the	fact	,	too	,	that	he	had	left	her	to	walk	out	with	Polly
在	尽管如此	的	这	事实	,	也	,	那	他	有	左边	她	到	走	出去	和	波莉

['pəuəl] ,

Powell	,
鲍威尔	,

尽管他后来抛弃了她，和波莉·鲍威尔一起离开了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ;

she	had	a	sense	of	possession	;
她	有	一个	感觉	的	拥有	;

她有一种占有欲；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tɑːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ['haɪli]

it	seemed	to	her	that	Tom	belonged	to	her	more	than	to	this	highly
它	似乎	到	她	那	汤姆	属于	到	她	更多的	比	到	这	高度

['kʌlərd] ['bʌksəm][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

coloured	buxom	girl	who	had	taken	him	from	her	.
有色	丰满	女孩	WHO	有	已采取	他	从	她	.

在她看来，汤姆与其说是属于她，不如说是属于那个把他从她身边抢走的、身材丰满、皮肤黝黑的女孩。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] ['tɔ:kɪŋ]

Then	something	happened	which	set	the	people	at	the	church	she	attended	talking
然后	某物	发生	哪个	放	这	人们	在	这	教会	她	参加	说

['fri:li] .

freely	.
自由	.

后来发生了一件事，让她所在的教堂里的人们开始畅所欲言。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

The	young	minister	was	a	bachelor	,	and	it	was	evident	he	was
这	年轻的	部长	曾是	一个	学士	,	和	它	曾是	明显	他	曾是

[ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ;

enamoured	with	Alice	;
坠入爱河	和	爱丽丝	;

这位年轻的牧师是单身汉，很明显他爱上了爱丽丝；

[hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [sɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɜ:r; hər]

he	paid	her	marked	attention	,	and	eagerly	sought	to	be	in	her
他	有薪酬的	她	标记	注意力	,	和	急切地	寻求	到	是	在	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他格外关注她，并渴望与她待在一起。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [sed] ['meni] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [frendz] ; " ['ælɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd]

"	That's	something	like	,	"	said	many	of	Alice's	friends	;	"	Alice	will	make	a	splendid
"	那就是	某物	喜欢	,	"	说	许多	的	爱丽丝的	朋友们	;	"	爱丽丝	将要	制作	一个	灿烂

['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

minister's	wife	.
部长	妻子	.

“这就像，”爱丽丝的许多朋友说；“爱丽丝会成为一位出色的牧师妻子。”

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstər] . ['skeltn] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['ælɪs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ]

"	But	when	at	length	Mr	.	Skelton	proposed	to	Alice	,	she	had	no
"	但	什么时候	在	长度	先生	.	斯凯尔顿	建议的	到	爱丽丝	,	她	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

difficulty	in	answering	him	.
困难	在	回答	他	.

“但当斯凯尔顿先生最终向爱丽丝求婚时，她毫不犹豫地答应了他。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tɑ:m] [dri:md] [ʌv; əv] ;

He	could	offer	her	a	far	better	position	than	Tom	dreamed	of	;
他	可以	提供	她	一个	远的	更好的	位置	比	汤姆	梦见	的	;

他能给她提供比汤姆梦寐以求的更好的职位；

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [tu:] ,

the	work	she	would	have	to	do	as	a	minister's	wife	,	too	,
这	工作	她	会	有	到	做	作为	一个	部长	妻子	,	也	,

她作为牧师妻子也需要承担一些工作。

[wʊd] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] .

would	be	thoroughly	in	accord	with	her	tastes	and	desires	.
会	是	彻底	在	符合	和	她	口味	和	欲望	.

完全符合她的喜好和愿望。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['skeltn] .

But	Alice	cared	nothing	for	Mr	.	Skelton	.
但	爱丽丝	关心	没有什么	为了	先生	.	斯凯尔顿	.

但爱丽丝对斯凯尔顿先生毫不在意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

Her	**heart**	**was**	**sad**	**when**	**she**	**saw**	**how**	**pale**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**refusal**	**,**
她	心	曾是	伤心	什么时候	她	锯	如何	苍白	他	看起来	在	她	拒绝	,

看到他因她的拒绝而脸色苍白，她心里很难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	**she**	**had**	**no**	**hesitation**	**.**
但	她	有	不	犹豫	.

但她毫不犹豫。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [feɪst] [hɜːr; hər] [naʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['set(ə)l] .

The	**problem**	**which**	**faced**	**her**	**now**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**settle**	**.**
这	问题	哪个	面对	她	现在	,	然而	,	曾是	不是	所以	简单的	到	定居	.

然而，她现在面临的问题却并非那么容易解决。

[jʌŋ] ['hæri] [briːɑrfiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][laɪk]['mɪstər] . ['skeltn] ;

Young	**Harry**	**Briarfield**	**was**	**not**	**a**	**comparative**	**stranger**	**like**	**Mr**	**.**	**Skelton**	**;**
年轻的	哈里	布里亚菲尔德	曾是	不是	一个	比较	陌生人	喜欢	先生	.	斯凯尔顿	;

年轻的哈里·布里亚菲尔德与斯凯尔顿先生相比，并非一个完全陌生的人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

she	**had**	**known**	**him**	**all**	**her**	**life**	**,**	**they**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**together**	**in**	**the**
她	有	已知	他	全部	她	生活	,	他们	有	到过	带来	向上	一起	在	这

[seɪm] [taʊn] ,

same	**town**	**,**
相同的	镇	,

她从小就认识他，他们一起在同一个小镇长大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [djuˈːets] [təˈgeðər] [æt; ət]

they	**had**	**gone**	**to**	**Sunday**	**School**	**together**	**,**	**they**	**had**	**sung**	**duets**	**together**	**at**
他们	有	已消失	到	星期日	学校	一起	,	他们	有	唱	二重唱	一起	在

['kɑːnsərts] ,

concerts	**,**
音乐会	,

他们一起上过主日学校，在音乐会上一起唱过二重唱。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi]

and	**although**	**she**	**had**	**never**	**looked**	**at**	**Harry**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**lover**	**she**
和	虽然	她	有	绝不	看起来	在	哈里	在	这	光	的	一个	情人	她

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	**always**	**been**	**fond**	**of**	**him**	**.**
有	总是	到过	喜爱	的	他	.

虽然她从未把哈利当作恋人看待，但她一直很喜欢他。

['hæri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ɪn][ə; eɪ] ['ferli]

Harry	**was**	**in**	**a**	**good**	**position**	**too**	**;**	**his**	**father**	**was**	**a**	**manufacturer**	**in**	**a**	**fairly**
哈里	曾是	在	一个	好的	位置	也	;	他的	父亲	曾是	一个	制造商	在	一个	相当

[lɑːrdʒ] [wei] ,

large	**way**	**,**
大的	方式	,

哈里家境也不错；他父亲是位规模相当大的制造商。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	**he**	**had**	**just**	**been**	**admitted**	**as**	**a**	**partner**	**into**	**the**	**business**	**.**
和	他	有	只是	到过	承认	作为	一个	伙伴	进入	这	商业	.

他刚刚被接纳为公司合伙人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

He	was	twenty	-	four	years	of	age	now	,	was	highly	respected	throughout	the
他	曾是	二十	-	四	年	的	年龄	现在	,	曾是	高度	受人尊敬	自始至终	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他当时二十四岁，在镇上备受尊敬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ]

and	was	looked	upon	as	one	who	in	a	few	years	would	hold	his	head	high
和	曾是	看起来	之上	作为	一	WHO	在	一个	很少	年	会	抓住	他的	头	高的

[ə'mʌŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] .

among	commercial	men	.
之中	商业的	男人	.

人们认为，几年后他将在商界崭露头角。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ['hæri] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪstərz] [haʊs] ,

During	the	last	few	weeks	Harry	had	come	often	to	Mr	.	Lister's	house	,
期间	这	最后的	很少	周	哈里	有	来	经常	到	先生	.	列表者的	房子	,

过去几周，哈利经常来利斯特先生家。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] .

ostensibly	to	talk	about	business	,	but	really	to	see	Alice	.
表面上	到	讲话	关于	商业	,	但	真的	到	看	爱丽丝	.

表面上是谈生意，实际上是去看望爱丽丝。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪstər] [hæd; həd] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['hɛriːz]

Mr	.	and	Mrs	.	Lister	had	nudged	each	other	and	smiled	at	Harry's
先生	.	和	太太	.	利斯特	有	轻推	每个	其他	和	微笑	在	哈利的

['friːkwənt] ['vɪzɪts] .

frequent	visits	.
频繁	访问	.

利斯特先生和太太互相碰了碰鼻子，微笑着回应哈利的频繁来访。

" [aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	I	knew	our	Alice	would	do	the	right	thing	,	"	said	Mr	.	Lister	to	his	wife	;
"	我	知道	我们的	爱丽丝	会	做	这	正确的	事物	,	"	说	先生	.	利斯特	到	他的	妻子	;

“我知道我们的爱丽丝会做正确的事，”利斯特先生对妻子说；

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːlərd] [bɔɪ] ,

"	for	a	time	she	went	silly	about	that	Pollard	boy	,
"	为了	一个	时间	她	去	愚蠢的	关于	那	波拉德	男生	,

“有一段时间，她对那个波拉德男孩非常着迷。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

but	she	threw	him	over	of	her	own	accord	.
但	她	扔	他	超过	的	她	自己的	符合	.

但她主动把他推开了。

['hɛriːz] [ə; eɪ] [naɪs] [læd] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [bɪt] [ʌv; əv] [bræs] ,

Harry's	a	nice	lad	,	and	he's	making	a	tidy	bit	of	brass	,
哈利的	一个	好的	小伙子	,	和	他是	制作	一个	整齐的	少量	的	黄铜	,

哈里是个不错的小伙子，他正在制作一件不错的黄铜制品。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [briːɑrfiːld] [hæz; həz] [ə'baʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] .

while	George	Briarfield	has	about	made	his	pile	.
尽管	乔治	布里亚菲尔德	有	关于	制成	他的	桩	.

而乔治·布里亚菲尔德已经基本积累了财富。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['hæri] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

In	two	or	three	years	Harry	will	have	the	business	entirely	in	his	own	hands	,
在	二	或者	三	年	哈里	将要	有	这	商业	完全	在	他的	自己的	双手	,

两三年后，哈里将完全掌控这家公司。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	then	there	will	not	be	a	better	chance	in	Brunford	for	her	.
和	然后	那里	将要	不是	是	一个	更好的	机会	在	-	为了	她	.

这样一来，她在布伦福德就没有比这更好的机会了。

" ['mɪsɪz] . ['lɪstər] [said] .

"	Mrs	.	Lister	sighed	.
"	太太	.	利斯特	叹了口气	.

莉斯特太太叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tɑːm]['pɑːlərd] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	our	Alice	has	forgotten	Tom	Pollard	,	though	,	"	she	replied	.
"	我	不	思考	我们的	爱丽丝	有	被遗忘的	汤姆	波拉德	,	尽管	,	"	她	回复	.

“不过，我不认为我们的爱丽丝会忘记汤姆·波拉德，”她回答说。

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Nonsense	,	"	replied	her	husband	,	"	what	is	the	good	of	her	thinking	about
"	废话	,	"	回复	她	丈夫	,	"	什么	是	这	好的	的	她	思维	关于

[tɑːm] ?

Tom	?
汤姆	?

“胡说，”她丈夫回答说，“她想着汤姆有什么好处呢？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	thought	he	would	have	done	well	at	one	time	,
我	想法	他	会	有	完毕	出色地	在	一	时间	,

我曾以为他会有一番作为。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːli] ['pəuəl] [lɑːt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ;

and	if	he	hadn't	taken	up	with	that	Polly	Powell	lot	he	might	have	got	on	;
和	如果	他	之前没有	已采取	向上	和	那	波莉	鲍威尔	很多	他	可能	有	得到	在	;

如果他没有和波莉·鲍威尔那帮人混在一起，他或许就能成功了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	he	did	,	and	then	he	went	for	a	soldier	.
但	他	做过	,	和	然后	他	去	为了	一个	士兵	.

但他确实这么做了，然后他去当了一名士兵。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	is	the	good	of	our	Alice	thinking	about	him	?
什么	是	这	好的	的	我们的	爱丽丝	思维	关于	他	?

我们的爱丽丝想着他有什么好处呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

Even	if	the	war	were	to	finish	next	week	and	Tom	were	to	come	back	,
甚至	如果	这	战争	是	到	结束	下一个	星期	和	汤姆	是	到	来	后退	,

即使战争下周就结束，汤姆也回来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [paʊnd]

it	would	take	him	years	,	even	if	he	had	good	luck	,	to	make	five	pound
它	会	拿	他	年	,	甚至	如果	他	有	好的	运气	,	到	制作	五	磅

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

即使他运气很好，也需要好几年才能每周挣到五英镑。

[waɪl] ['hɛriːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] . "

while	Harry's	making	a	thousand	a	year	if	he's	making	a	penny	.	"
尽管	哈利的	制作	一个	千	一个	年	如果	他是	制作	一个	一分钱	.	"

而哈里一年挣一千块，哪怕只挣一便士。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪstər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['læsɪz] [hɑːrt] .

" Ay , I know , " replied Mrs . Lister , " but you can never judge a lass's heart .

" 哎 , 我 知道 , " 回复 太太 . 利斯特 , " 但 你 能 绝不 法官 一个 姑娘的 心 .

“哎，我知道，”莉斯特太太回答说，“但是你永远无法判断一个女孩的心意。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] , [dʒɔːrdʒ] ;

You know how it was wi ' us , George ;

你 知道 如何 它 曾是 wi - 我们 , 乔治 ;

乔治，你知道我们之间是怎么回事；

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ]

at the very time you asked me to be your wife you were only making

在 这 非常 时间 你 问 我 到 是 你的 妻子 你 是 仅有的 制作

['θɜːrti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

thirty - three shillings a week ,

三十 - 三 先令 一个 星期 ,

当你向我求婚的时候，你每周的收入只有三十三先令。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɑːt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and William Pott was making hundreds a year .

和 威廉 波特 曾是 制作 数百 一个 年 .

威廉·波特每年能赚到几百美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] [nɔːr][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,

He was a far better chance nor you , George ,

他 曾是 一个 远的 更好的 机会 也不 你 , 乔治 ,

他比你更有可能成功，乔治。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . "

and people said I was a fool for not taking him ; but I couldn't . "

和 人们 说 我 曾是 一个 傻子 为了 不是 采取 他 ; 但 我 不能 . "

人们都说我没带他走是傻瓜；但我做不到。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] ['heɪstɪli] , " [ðæt] ['pɑːlərd] [bɔɪ] [went]

" That was a different thing , " said George Lister hastily , " that Pollard boy went

" 那 曾是 一个 不同的 事物 , " 说 乔治 利斯特 草草 , " 那 波拉德 男生 去

[rɔːŋ] .

wrong .

错误的 .

“那是另一回事，”乔治·利斯特急忙说道，“波拉德家的那个孩子走错了路。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ; ['ælɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Besides , we need not think about that now ; Alice gave him up ,

除了 , 我们 需要 不是 思考 关于 那 现在 ; 爱丽丝 给予 他 向上 ,

而且，我们现在不必考虑这些了；爱丽丝已经放弃了他。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

and very likely he will be killed .

和 非常 可能 他 将要 是 被杀 .

他很可能会被杀害。

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

" On the night when Tom was alone in the trenches ,

" 在 这 夜晚 什么时候 汤姆 曾是 独自的 在 这 战壕 ,

“汤姆独自一人在战壕里的那个夜晚，

['hæri] [briːɑrfiːld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪstərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

Harry Briarfield made his way to Mr . Lister's house , and it was not long

哈里 布里亚菲尔德 制成 他的 方式 到 先生 . 列表者的 房子 , 和 它 曾是 不是 长的

[bɪ'fɔːr] ['ælɪs]

before Alice

前 爱丽丝

哈里·布里尔菲尔德来到了利斯特先生家，没过多久，爱丽丝就到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][left] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .

and	he	were	left	alone	together	.
和	他	是	左边	独自的	一起	.

他们俩单独留在了一起。

['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

Harry	had	made	up	his	mind	to	make	his	proposal	that	night	,
哈里	有	制成	向上	他的	头脑	到	制作	他的	提议	那	夜晚	,

哈利已经下定决心当晚就向她求婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	he	had	but	little	doubt	as	to	the	result	.
和	他	有	但	小的	怀疑	作为	到	这	结果	.

他对结果几乎没有任何怀疑。

" [lʊk] [hɪr] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Look	here	,	Alice	,	"	he	said	presently	,	"	I	want	to	say	something	to	you	,
"	看	这里	,	爱丽丝	,	"	他	说	目前	,	"	我	想	到	说	某物	到	你	,

['sʌmθɪŋ] ['veri] [pərˈtɪkjələr] .

something	very	particular	.
某物	非常	特别的	.

“听着，爱丽丝，”他过了一会儿说，“我想对你说件事，一件非常特别的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	must	have	seen	for	a	long	time	how	fond	I	am	of	you	,
你	必须	有	已见	为了	一个	长的	时间	如何	喜爱	我	是	的	你	,

你一定早就看出我有多喜欢你了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən] .

and	perhaps	you	have	wondered	why	I	haven't	spoken	.
和	也许	你	有	想知道	为什么	我	还没有	说	.

或许你一直好奇我为什么一直没说话。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bædli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

I	wanted	to	badly	enough	,	but	I	waited	until	father	took	me	into	partnership	.
我	通缉	到	糟糕	足够的	,	但	我	等待	直到	父亲	采取	我	进入	合伙	.

我非常想这么做，但我一直等到父亲同意让我成为合伙人。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

You	see	,	"	he	went	on	,
你	看	,	"	他	去	在	,

你看，”他继续说道，“

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][bæd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

"	at	the	beginning	of	the	war	things	were	going	bad	with	us	;
"	在	这	开始	的	这	战争	事物	是	去	坏的	和	我们	;

“战争初期，我们的处境很糟糕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [treɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

there	was	a	boom	in	the	cotton	trade	about	a	year	ago	,
那里	曾是	一个	繁荣	在	这	棉布	贸易	关于	一个	年	前	,

大约一年前，棉花贸易曾出现过繁荣时期。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [slʌmp] ,

but	when	the	war	broke	out	there	was	a	regular	slump	,
但	什么时候	这	战争	打破	出去	那里	曾是	一个	常规的	暴跌	,

但战争爆发后，经济出现了持续低迷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	we	thought	we	were	going	to	be	ruined	.
和	我们	想法	我们	是	去	到	是	毁坏	.

我们当时觉得我们完蛋了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['veri] [wel] [ə'gen] .
Now , however , things are going very well again .
现在 , 然而 , 事物 是 去 非常 出色地 再次 .

但现在，一切又进展顺利了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][wɔːr]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
We have got some war contracts , and we are making money .
我们 有 得到 一些 战争 合同 , 和 我们 是 制作 钱 .

我们拿到了一些战争合同，我们正在赚钱。

" ['ælɪsəz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kɑːm] .
" Alice's heart beat wildly , although by an effort she appeared calm .
" 爱丽丝的 心 打 疯狂地 , 虽然 经过 一个 努力 她 出现 冷静的 .

“爱丽丝的心跳得非常剧烈，但她努力让自己看起来很平静。”

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I wonder you have not joined the Army , Harry , " she said ;
" 我 想知道 你 有 不是 加入 这 军队 , 哈里 , " 她 说 ;

“我很好奇你为什么还没有参军，哈里，”她说；

" ['evri] [deɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] [men] . "
" every day there's a call for more men . "
" 每一个 天 有 一个 称呼 为了 更多的 男人 . "

“每天都需要更多的男性。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" Not if I know it , " replied Harry .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 回复 哈里 .

“如果我知道的话，就不会了。”哈利回答道。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" At one time I did think of trying for a commission , but that would have
" 在 一 时间 我 做过 思考 的 尝试 为了 一个 委员会 , 但 那 会 有
[bɪn] ['fuːlɪʃ] :
been foolish :
到过 愚蠢 :

“我曾经想过尝试争取一份委托，但那太愚蠢了：”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
you see I might not have been able to have got it ,
你 看 我 可能 不是 有 到过 有能力的 到 有 得到 它 ,

你看，我可能就没法得到它了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːmi] . "
and of course a man in my position could not go as a Tommy . "
和 的 课程 一个 男人 在 我的 位置 可以 不是 去 作为 一个 汤米 . "

当然，像我这样的人不可能以英国士兵的身份去参战。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['ælɪs] ['kwɪkli] .
" Why not ? " asked Alice quickly .
" 为什么 不是 ? " 问 爱丽丝 迅速地 .

“为什么不行？”爱丽丝急切地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrdər][dʒɔɪn][æz; əz] ['praɪvəts] . "
" I am told that lots of men of every order join as privates . "
" 我 是 讲述 那 很多 的 男人 的 每一个 命令 加入 作为 私人 . "

“我听说各个阶层的很多人都以列兵身份入伍。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , thank you , " replied Harry , with a laugh .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 哈里 , 和 一个 笑 .

“不，谢谢。”哈利笑着回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [tʃæp] [huː] [dɪd] [ðæt] ; ['edgər] ['bɜːrtn] .

"	I	know	one	chap	who	did	that	;	Edgar	Burton	.
"	我	知道	一	小伙子	WHO	做过	那	;	埃德加	伯顿	.

“我知道有一个人做过这件事；埃德加·伯顿。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	joined	at	the	beginning	of	the	war	,	but	he	quickly	got	sick	of	it	.
他	加入	在	这	开始	的	这	战争	,	但	他	迅速地	得到	生病的	的	它	.

战争初期他参军，但很快就厌倦了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ; [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːʃ]

He	said	the	life	was	terrible	;	he	described	to	me	how	he	had	to	wash
他	说	这	生活	曾是	糟糕的	;	他	描述	到	我	如何	他	有	到	洗

[ʌp] ['dɪʃɪz] ,

up	dishes	,
向上	菜肴	,

他说生活很糟糕；他向我描述了他不得不洗碗的情景。

[ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærəks] ,

and	scrub	the	floors	of	his	barracks	,
和	擦洗	这	楼层	的	他的	兵营	,

并擦洗他营房的地板，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pælz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃæps] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]

and	how	he	had	to	be	pals	with	a	lot	of	chaps	who	didn't	know	the
和	如何	他	有	到	是	朋友们	和	一个	很多	的	小伙子们	WHO	没有	知道	这

['diːsənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

decencies	of	life	.
体面	的	生活	.

他不得不和很多不懂人情世故的人做朋友。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ! "

Besides	,	think	of	me	on	a	shilling	a	day	!	"
除了	,	思考	的	我	在	一个	先令	一个	天	!	"

此外，想想我一天只挣一先令吧!

" [stɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Still	,	if	your	country	needs	you	?	"	suggested	Alice	.
"	仍然	,	如果	你的	国家	需求	你	?	"	建议	爱丽丝	.

“不过，如果你的国家需要你呢？”爱丽丝建议道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ;

"	I	am	doing	more	important	work	at	home	,	"	replied	Harry	;
"	我	是	正在做	更多的	重要的	工作	在	家	,	"	回复	哈里	;

“我在家里做着更重要的工作，”哈利回答说；

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .

"	they	could	not	do	without	me	at	the	mill	.
"	他们	可以	不是	做	没有	我	在	这	磨	.

“工厂里没有我，他们就无法运转。”

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk] [tɑːm] ['pɑːlərd] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

It's	all	very	well	for	boys	like	Tom	Pollard	,	who	used	to	be	so	fond	of	you	,
它是	全部	非常	出色地	为了	男孩们	喜欢	汤姆	波拉德	,	WHO	用过的	到	是	所以	喜爱	的	你	,

对于像汤姆·波拉德这样曾经非常喜欢你的男孩来说，这一切都很好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː] [its] ['dɪfrənt] .

but	for	people	like	me	it's	different	.
但	为了	人们	喜欢	我	它是	不同的	.

但对于像我这样的人来说，情况就不同了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [went] [ɑːn] [ə'gen] :

"	There	was	a	silence	for	a	few	minutes	,	and	then	Harry	went	on	again	:
"	那里	曾是	一个	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	哈里	去	在	再次	:

“沉默了几分钟后，哈利又继续说道：”

" ['ælɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ]

"	Alice	,	you	know	how	fond	I	am	of	you	—	in	fact	,	I	have	loved	you	all	my
"	爱丽丝	,	你	知道	如何	喜爱	我	是	的	你	—	在	事实	,	我	有	喜爱	你	全部	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“爱丽丝，你知道我有多喜欢你——事实上，我一生都爱你。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	marry	me	,	won't	you	?
你	将要	结婚	我	,	惯于	你	?

你会嫁给我，对吗?

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ,

"	Harry	was	very	disappointed	,	and	not	a	little	surprised	,
"	哈里	曾是	非常	失望的	,	和	不是	一个	小的	惊讶	,

哈利非常失望，也颇感意外。

[ðæt] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [raɪt] [ə'weɪ] ;

that	Alice	did	not	answer	in	the	affirmative	right	away	;
那	爱丽丝	做过	不是	回答	在	这	肯定	正确的	离开	;

爱丽丝并没有立即肯定地回答；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['ferli] [gʊd] [greɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	he	had	conceded	with	fairly	good	grace	when	she	had	asked	for	a
但	他	有	承认	和	相当	好的	优雅	什么时候	她	有	问	为了	一个

[fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

few	days	to	think	about	it	.
很少	天	到	思考	关于	它	.

但当她要求几天时间考虑一下时，他相当宽容地同意了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	is	all	right	,	"	said	Harry	to	himself	as	he	left	the	house	that	night	,
"	它	是	全部	正确的	,	"	说	哈里	到	他自己	作为	他	左边	这	房子	那	夜晚	,

“没关系，”哈利当晚离开家时自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [jes] .

"	I	am	sure	she	means	yes	.
"	我	是	当然	她	方法	是的	.

“我确信她的意思是‘是’。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [læs] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] - .

And	she's	a	fine	lass	,	the	finest	in	Brunford	.
和	她是	一个	美好的	小姐	,	这	最好的	在	-	.

她是个好姑娘，布伦福德最好的姑娘。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['ælɪs] [sæt][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	That	was	why	Alice	sat	alone	that	night	thinking	.
"	那	曾是	为什么	爱丽丝	卫星	独自的	那	夜晚	思维	.

这就是为什么那天晚上爱丽丝独自一人坐着思考的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['hæri] [hɜːr; hər] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ,

She	had	promised	to	give	Harry	her	definite	reply	in	three	days	'	time	,
她	有	承诺	到	给	哈里	她	定	回复	在	三	天	-	时间	,

她曾答应三天后给哈利一个明确的答复。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv]

and	although	she	was	very	fond	of	him	she	could	not	bring	herself	to	give
和	虽然	她	曾是	非常	喜爱	的	他	她	可以	不是	带来	她自己	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

him	the	answer	he	desired	.
他	这	回答	他	想要的	.

虽然她很喜欢他，但她还是无法给他他想要的答案。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	had	left	the	house	her	father	and	mother	had	come	into	the
什么时候	他	有	左边	这	房子	她	父亲	和	母亲	有	来	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他离开家后，她的父母走进了房间。

" [wel] , ['ælɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

"	Well	,	Alice	,	have	you	fixed	it	up	?
"	出色地	,	爱丽丝	,	有	你	固定的	它	向上	?

“艾丽丝，你修好了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [spiːk] .

"	She	shook	her	head	,	but	didn't	speak	.
"	她	摇晃	她	头	,	但	没有	说话	.

她摇了摇头，但没有说话。

" [kʌm] [naʊ] , [læs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] .

"	Come	now	,	lass	,	you	needn't	be	so	shy	.
"	来	现在	,	小姐	,	你	不必	是	所以	害羞的	.

“姑娘，别这么害羞嘛。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wed] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

I	know	he's	asked	you	to	wed	him	;	he	asked	for	my	permission	like	a	man
我	知道	他是	问	你	到	结婚	他	;	他	问	为了	我的	允许	喜欢	一个	男人

,

,

,

我知道他已经向你求婚了；他像个男人一样征求了我的同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

and	then	he	told	me	he	was	going	to	speak	to	you	to	-	night	.
和	然后	他	讲述	我	他	曾是	去	到	说话	到	你	到	-	夜晚	.

然后他告诉我他今晚要跟你谈谈。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] , [maɪ] [dɪr] .

You	can't	do	better	,	my	dear	.
你	不能	做	更好的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你已经做得非常好了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ? "

Have	you	fixed	it	all	up	?	"
有	你	固定的	它	全部	向上	?	"

你都修好了吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" What ! " cried the father ,
" 什么 ! " 哭 这 父亲 ,

“什么！”父亲喊道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ! "
" you don't mean to say you have been such a fool as to say no ! "
" 你 不 意思是 到 说 你 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 说 不 ! "

“你不会是想说你傻到拒绝了吧！”

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
" I have said nothing as yet , " was her answer .
" 我 有 说 没有什么 作为 然而 , " 曾是 她 回答 .

“我目前什么也没说。”她回答道。

[dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
George Lister heaved a sigh of relief .
乔治 利斯特 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

乔治·利斯特长舒了一口气。

" [eɪ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [pər'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [æt; ət] [wʌns] .
" Ay , well , " he said , " it's perhaps a good thing not to say yes at once .
" 哎 , 出色地 , " 他 说 , " 它是 也许 一个 好的 事物 不是 到 说 是的 在 一次 .

“哎，好吧，”他说，“也许不立刻答应是件好事。”

[hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] .
Hold him back two or three days and it will make him all the more eager .
抓住 他 后退 二 或者 三 天 和 它 将要 制作 他 全部 这 更多的 渴望的 .

让他晚两三天，他会更加渴望。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [klɔːθ] [aɪ] ['nevər] [ʃoʊz] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːgər]
When a man comes to me to buy cloth I never shows as ' ow I am eager
什么时候 一个 男人 来 到 我 到 买 布 我 绝不 演出 作为 - 现在 我 是 渴望的
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

当有人来找我买布时，我从来不会表现出“我很想卖”。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
But of course you will take him ? "
但 的 课程 你 将要 拿 他 ? "

当然你会带走他，对吧?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" I don't know , " replied Alice .
" 我 不 知道 , " 回复 爱丽丝 .

“我不知道，”爱丽丝回答道。

" [dəunt] [noʊ] !
" Don't know !
" 不 知道 !

不知道!

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Why don't you know ?
为什么 不 你 知道 ?

你为什么不知道?

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
You like him , don't you ? "
你 喜欢 他 , 不 你 ? "

你喜欢他，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	don't	know	,	father	,	"	she	replied	,	and	then	she	rushed	out	of	the	room	.
"	我	不	知道	,	父亲	,	"	她	回复	,	和	然后	她	匆忙	出去	的	这	房间	.

“我不知道，父亲，”她回答道，然后冲出了房间。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [læs] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What's	the	meaning	of	this	,	lass	?	"	said	George	Lister	to	his	wife	.
"	是什么	这	意义	的	这	,	小姐	?	"	说	乔治	利斯特	到	他的	妻子	.

“这是什么意思，姑娘？”乔治·利斯特问他的妻子。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Has	she	told	you	anything	?	"
"	有	她	讲述	你	任何事物	?	"

她有没有跟你说过什么？

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪstər] .

"	Not	a	word	,	"	said	Mrs	.	Lister	.
"	不是	一个	单词	,	"	说	太太	.	利斯特	.

“一句话也没说，”莉斯特太太说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['hæri] !

"	But	surely	she	can't	be	such	a	fool	as	to	refuse	Harry	!
"	但	一定	她	不能	是	这样的	一个	傻子	作为	到	拒绝	哈里	!

“但她肯定不会傻到拒绝哈利吧！”

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæp] [ɪn] - !

Why	,	there	isn't	a	better	chap	in	Brunford	!
为什么	,	那里	不是	一个	更好的	小伙子	在	-	!

布伦福德再也找不到比他更好的人了！

['hiːz] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bræs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪz] .

He's	an	only	son	,	and	his	father's	brass	will	go	to	him	when	he	dies	.
他是	一个	仅有的	儿子	,	和	他的	父亲的	黄铜	将要	去	到	他	什么时候	他	死亡	.

他是独子，父亲去世后，父亲的铜器将归他所有。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪstər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk]

"	But	Mrs	.	Lister	did	not	speak	a	word	;	in	her	eyes	was	a	far	-	away	look
"	但	太太	.	利斯特	做过	不是	说话	一个	单词	;	在	她	眼睛	曾是	一个	远的	-	离开	看

,

;

,

“但莉斯特太太一句话也没说；她的眼神空洞而迷离。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [siː] .

as	though	she	saw	something	which	her	husband	did	not	see	.
作为	尽管	她	锯	某物	哪个	她	丈夫	做过	不是	看	.

仿佛她看到了丈夫没看到的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ælɪs] , [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

As	for	Alice	,	she	sat	for	a	long	time	thinking	in	silence	.
作为	为了	爱丽丝	,	她	卫星	为了	一个	长的	时间	思维	在	沉默	.

至于爱丽丝，她沉默地坐了很久，陷入沉思。

['hɛriːz] [wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

Harry's	words	still	rang	in	her	ears	;
哈利的	字	仍然	响铃	在	她	耳朵	;

哈利的话语仍然在她耳边回响；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

the	memory	of	the	look	on	his	face	as	he	left	her	still	remained	.
这	记忆	的	这	看	在	他的	脸	作为	他	左边	她	仍然	剩余	.

她仍然记得他离开时脸上的表情。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Still	she	could	not	make	up	her	mind	.
仍然	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	.

她仍然无法下定决心。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	she	liked	Harry	,	in	a	way	she	admired	him	.
是的	,	她	喜欢	哈里	,	在	一个	方式	她	钦佩	他	.

是的，她喜欢哈利，某种程度上说，她很欣赏他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ,

He	was	a	teacher	in	the	Sunday	School	,	he	was	a	good	business	man	,
他	曾是	一个	老师	在	这	星期日	学校	,	他	曾是	一个	好的	商业	男人	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] ,

he	was	clever	,
他	曾是	聪明的	,

他曾是主日学校的老师，他是个成功的商人，他很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	he	was	respected	in	the	town	;	and	yet	she	hesitated	.
和	他	曾是	受人尊敬	在	这	镇	;	和	然而	她	犹豫了一下	.

他在镇上很受尊敬；然而她却犹豫了。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Hour	after	hour	passed	away	,	and	still	she	could	not	make	up	her	mind	.
小时	后	小时	通过了	离开	,	和	仍然	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	.

时间一分一秒地过去，她仍然无法下定决心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hæri] - [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [huːm]

In	spite	of	Harry	Briarfield's	words	she	had	not	forgotten	the	lad	from	whom
在	尽管如此	的	哈里	-	字	她	有	不是	被遗忘的	这	小伙子	从	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

she	had	parted	months	before	.
她	有	分手了	几个月	前	.

尽管哈里·布里亚菲尔德说了那些话，但她并没有忘记几个月前与她分别的那个男孩。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	was	it	?
为什么	曾是	它	?

为什么会这样?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

She	thought	she	had	forgotten	him	.
她	想法	她	有	被遗忘的	他	.

她以为自己已经把他忘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm]

He	had	been	unworthy	of	her	;	he	had	taken	up	with	a	girl	whom
他	有	到过	不配	的	她	;	他	有	已采取	向上	和	一个	女孩	谁

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ,

she	despised	,
她	被鄙视的	,

他配不上她；他跟一个她鄙视的女孩在一起了。

[ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] [gɜːrl] ,

a	coarse	,	vulgar	girl	,
一个	粗	,	庸俗	女孩	,

一个粗俗、庸俗的女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] ['pɑːli] ['pəuəl][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	she	had	heard	since	that	Polly	Powell	had	been	walking	out	with	a
和	她	有	听到	自从	那	波莉	鲍威尔	有	到过	步行	出去	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

number	of	young	men	.
数字	的	年轻的	男人	.

她后来听说波莉·鲍威尔和几个年轻男子一起出去玩。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .

And	Tom	had	preferred	this	kind	of	creature	to	her	love	.
和	汤姆	有	首选	这	种类	的	生物	到	她	爱	.

汤姆宁愿选择这种女人，也不愿接受她的爱。

[hɜːr; hər] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd]

Her	pride	had	been	wounded	,	her	self	-	respect	had	been	shocked	,	and
她	自豪	有	到过	受伤	,	她	自己	-	尊重	有	到过	震惊	,	和

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

yet	even	now	,
然而	甚至	现在	,

她的自尊心受到了伤害，她的自尊受到了打击，然而即使到了现在，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæri] - [prə'poʊz(ə)l] ,

while	she	was	thinking	of	Harry	Briarfield's	proposal	,
尽管	她	曾是	思维	的	哈里	-	提议	,

当她还在想着哈里·布里尔菲尔德的求婚时，

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

her	mind	reverted	to	the	boy	who	had	gone	away	as	a	soldier	.
她	头脑	恢复	到	这	男生	WHO	有	已消失	离开	作为	一个	士兵	.

她的思绪又回到了那个当兵离开的男孩身上。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klɑːk] [buːmd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

The	Town	Hall	clock	boomed	out	the	hour	of	midnight	.
这	镇	大厅	钟	蓬勃发展	出去	这	小时	的	午夜	.

市政厅的钟声隆隆地报时，午夜已至。

['ælɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] [mə'kænɪkli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [bel] .

Alice	found	herself	mechanically	counting	the	strokes	of	the	deep	-	toned	bell	.
爱丽丝	成立	她自己	机械地	计数	这	笔画	的	这	深的	-	色调	钟	.

爱丽丝发现自己机械地数着低沉钟声的敲击次数。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

Then	she	fell	on	her	knees	beside	the	bed	,
然后	她	跌倒	在	她	膝盖	旁	这	床	,

然后她跪倒在床边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [preɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps]

but	the	prayer	which	she	had	been	wont	to	pray	did	not	come	to	her	lips
但	这	祷告	哪个	她	有	到过	惯于	到	祈祷	做过	不是	来	到	她	嘴唇

.

:
.

但她平时常做的祷告却没能说出口。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bætlfiːld] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]

Her	thoughts	were	far	away	;	she	pictured	a	distant	battlefield	;	she	imagined	the
她	想法	是	远的	离开	;	她	如图所示	一个	遥远	战场	;	她	想象	这

[buːm] [ʌv; əv] ['gʌnz] ;

boom	of	guns	;
繁荣	的	枪支	;

她的思绪飘向远方；她想象着遥远的战场；她想象着枪炮的轰鸣声；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] ,

she	heard	the	clash	of	bayonets	;	she	thought	she	heard	the	cries	of	wounded	men	,
她	听到	这	冲突	的	刺刀	;	她	想法	她	听到	这	哭泣	的	受伤	男人	,

她听到了刺刀碰撞的声音；她似乎听到了伤员的哀嚎声。

[tuː] ; [ðen] [ə; eɪ] [prer] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] :

too	;	then	a	prayer	involuntarily	came	to	her	lips	:
也	;	然后	一个	祷告	不由自主	来了	到	她	嘴唇	:

然后，她不由自主地低声祈祷起来：

" [oʊ] [gɑːd] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !

"	O	God	,	save	him	!
"	哦	上帝	,	节省	他	!

上帝啊，救救他！

[oʊ] [gɑːd] , [help] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !

O	God	,	help	him	and	protect	him	!
哦	上帝	,	帮助	他	和	保护	他	!

上帝啊，请帮助他，保护他！

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] ['pɑːlərd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

"	Thus	it	came	to	pass	at	the	time	Tom	Pollard	tried	for	the	first	time	in
"	因此	它	来了	到	经过	在	这	时间	汤姆	波拉德	尝试	为了	这	第一的	时间	在

['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [preɪ] ,

many	months	to	pray	,
许多	几个月	到	祈祷	,

“于是，就在汤姆·波拉德几个月来第一次尝试祈祷的时候，事情发生了这样的事。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [θɔːts] , ['ælɪs] ['lɪstər] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər]

and	to	formulate	his	distracted	thoughts	,	Alice	Lister	was	kneeling	by	her
和	到	制定	他的	愣	想法	,	爱丽丝	利斯特	曾是	跪着	经过	她

['bedsaɪd] ['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] .

bedside	also	trying	to	pray	.
床头	还	尝试	到	祈祷	.

为了理清自己纷乱的思绪，爱丽丝·利斯特跪在床边，也试图祈祷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[tɑːm] ['pɑːlɚdz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['mʌndeɪn] [θɪŋz] .

Tom	Pollard's	mind	was	suddenly	brought	back	to	mundane	things	.
汤姆	波拉德的	头脑	曾是	突然	带来	后退	到	平凡的	事物	.

汤姆·波拉德的思绪突然回到了平凡琐事上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ;

It	was	now	nearly	one	o'clock	in	the	morning	,	and	the	night	was	chilly	;
它	曾是	现在	几乎	一	点钟	在	这	早晨	,	和	这	夜晚	曾是	寒冷	;

现在已近凌晨一点，夜里很冷；

[ə; eɪ] [briːz] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] .

a	breeze	having	sprung	up	,	the	clouds	had	rolled	away	.
一个	微风	拥有	弹簧	向上	,	这	云	有	滚动	离开	.

一阵微风吹过，云层散去了。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

He	distinctly	heard	a	shout	,
他	明显地	听到	一个	喊	,

他清楚地听到一声喊叫，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

and	as	far	as	he	could	make	out	it	came	from	the	German	trenches	,
和	作为	远的	作为	他	可以	制作	出去	它	来了	从	这	德语	战壕	,

据他判断，声音是从德军战壕里传出来的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

which	were	not	far	away	.
哪个	是	不是	远的	离开	.

离这里并不远。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! "

"	Holloa	!	"
"	霍洛亚	!	"

你好！

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " [sed] [tɑːm] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Holloa	!	"	said	Tom	,	"	what	is	it	?
"	霍洛亚	!	"	说	汤姆	,	"	什么	是	它	?

“你好！”汤姆说，“什么事？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɑːn][pə'troʊl]['duːti][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	thought	one	of	the	other	men	on	patrol	duty	had	spoken	to	him	.
"	他	想法	一	的	这	其他	男人	在	巡逻	责任	有	说	到	他	.

“他以为是其他巡逻队员跟他说话了。”

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋkəʃə] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	belong	to	the	Lancashires	,	don't	you	?	"
"	你	属于	到	这	兰开夏郡	,	不	你	?	"

“你是兰开夏郡人，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Of	course	I	do	,	"	replied	Tom	;	"	what	of	that	?
"	的	课程	我	做	,	"	回复	汤姆	;	"	什么	的	那	?

“我当然愿意，”汤姆回答说；“那又怎样？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	He	was	able	to	locate	the	voice	now	,	and	knew	it	came	from	a
"	他	曾是	有能力的	到	定位	这	嗓音	现在	,	和	知道	它	来了	从	一个

['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

German	trench	.
德语	沟	.

“他现在能够定位声音来源，并且知道声音来自德军战壕。”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	I	have	got	something	to	tell	you	,	"	and	the	words	were	followed	by	a
"	我	有	得到	某物	到	告诉	你	,	"	和	这	字	是	随后	经过	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“我有件事要告诉你，”话音刚落，就传来一阵笑声。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spoʊk] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent]

Whoever	it	was	spoke	in	perfectly	good	English	,	although	with	a	German	accent
谁	它	曾是	辐	在	完美	好的	英语	,	虽然	和	一个	德语	口音

.

:
.

说话的人英语说得非常流利，虽然带有德国口音。

" [aɪ] ['rekən] ['itl] [biː; bi][laɪz] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	reckon	it'll	be	lies	,	"	was	Tom's	reply	.
"	我	估计	它将	是	谎言	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“我觉得那都是谎言，”汤姆回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] ['sentri] , ['hɪrɪŋ] ['tɑːmz] [vɔɪs] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

By	this	time	another	sentry	,	hearing	Tom's	voice	,	had	rushed	up	to	him	.
经过	这	时间	其他	哨兵	,	听力	汤姆的	嗓音	,	有	匆忙	向上	到	他	.

这时，另一名哨兵听到汤姆的声音，赶紧跑了过来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" ['lɪs(ə)n] , " ['wɪspəd] [tɑːm] , " [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Listen	,	"	whispered	Tom	,	"	it's	one	of	the	Bosches	speaking	to	me	.
"	听	,	"	低声说道	汤姆	,	"	它是	一	的	这	博世	请讲	到	我	.

“听着，”汤姆低声说，“是德国佬在跟我说话。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] .

"	he	asked	aloud	.
"	他	问	大声	.

他大声问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] :

"	Only	this	,	"	and	the	German	laughed	as	he	spoke	:
"	仅有的	这	,	"	和	这	德语	笑了	作为	他	辐	:

“只有这个，”德国人说着说着笑了起来：

" [juː; jʊ] ['læŋkəʃə] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

"	you	Lancashires	are	going	to	attack	us	at	six	o'clock	to	-	morrow	morning
"	你	兰开夏郡	是	去	到	攻击	我们	在	六	点钟	到	-	明天	早晨

, [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

,	eleven	hundred	strong	,
,	十一	百	强的	,

“你们兰开夏郡人明天早上六点就要来进攻我们，人数多达一千一百人。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	we're	ready	for	you	.
和	是	准备好	为了	你	.

我们已经准备好迎接你了。

[ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [læft] .

That's	all	,	"	and	again	the	German	laughed	.
那就是	全部	,	"	和	再次	这	德语	笑了	.

“就这些了，”德国人又笑了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	What	does	he	mean	?	"	said	Tom	to	the	man	who	stood	by	his	side	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	说	汤姆	到	这	男人	WHO	站立	经过	他的	边	.

“他是什么意思？”汤姆问站在他身边的人。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ə'tæk] .

"	I	know	nothing	about	any	attack	.
"	我	知道	没有什么	关于	任何	攻击	.

“我对任何袭击都一无所知。”

[duː][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪ] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	knows	there's	something	on	foot	,	"	replied	the	other	,	"	but	what	it	is
"	我	知道	有	某物	在	脚	,	"	回复	这	其他	,	"	但	什么	它	是

“我知道有什么东西在步行，”另一个人回答说，“但究竟是什么呢？ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "

I	don't	know	.	"
我	不	知道	.	"

我不知道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ? "

"	Do	you	think	we	ought	to	tell	one	of	the	officers	?	"
"	做	你	思考	我们	应该	到	告诉	一	的	这	警官	?	"

“你觉得我们应该告诉其中一位警官吗？ ”

" [neɪ] , [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bɪ'saɪdz] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	Nay	,	it's	not	worth	the	trouble	,	"	was	the	reply	;	"	besides	,	it's	only	a	bit	of
"	不	,	它是	不是	值得	这	麻烦	,	"	曾是	这	回复	;	"	除了	,	它是	仅有的	一个	少量	的

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

“不，不值得费这个劲，”对方回答说；“再说，这只是虚张声势而已。”

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ; ['evɪdəntli] ,

"	Two	hours	later	the	English	trenches	were	full	of	movement	;	evidently	,
"	二	小时	之后	这	英语	战壕	是	满的	的	移动	;	显然	,

两小时后，英军战壕里一片繁忙景象；显然，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentri] [hæd; həd][toʊld][tɑːm] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

as	the	other	sentry	had	told	Tom	,	something	was	on	foot	.
作为	这	其他	哨兵	有	讲述	汤姆	,	某物	曾是	在	脚	.

正如另一名哨兵告诉汤姆的那样，有东西在步行。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][loʊ] , [tens] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

Orders	were	given	in	low	,	tense	tones	,	and	although	it	wanted	some	time
订单	是	给定	在	低的	,	紧张	音调	,	和	虽然	它	通缉	一些	时间

[tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,

to	daylight	,
到	日光	,

命令以低沉而紧张的语气下达，虽然它需要一些时间才能重见天日，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

preparations	were	evidently	being	made	for	an	attack	.
准备工作	是	显然	存在	制成	为了	一个	攻击	.

显然有人正在准备发动袭击。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd]['spoʊkən] [weid] ['hevɪli] [ɑːn]['tɑːmz][maɪnd] .

The	words	which	the	German	had	spoken	weighed	heavily	on	Tom's	mind	.
这	字	哪个	这	德语	有	说	称重	重度	在	汤姆的	头脑	.

德国人说的话让汤姆耿耿于怀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] , [bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd]

Of	**course**	**he**	**was**	**only**	**a**	**private**	**,**	**but**	**might**	**not**	**the**	**news**	**he**	**had**
的	课程	他	曾是	仅有的	一个	私人的	,	但	可能	不是	这	消息	他	有

[rɪ'siːvd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ?

received	**mean**	**something**	**?**
已收到	意思是	某物	?

当然，他只是个列兵，但他收到的消息会不会意味着什么呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**more**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**,**
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][toʊld][ðə; ði]

the	**more**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**German**	**who**	**spoke**	**to**	**him**	**told**	**the**
这	更多的	他	曾是	确信	那	这	德语	WHO	辐	到	他	讲述	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

他越发确信与他交谈的德国人说的是真话。

[tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Tom	**had**	**no**	**knowledge**	**,**	**and**	**no**	**warning**	**,**	**that**	**an**	**attack**	**was**	**to**	**be**
汤姆	有	不	知识	,	和	不	警告	,	那	一个	攻击	曾是	到	是

[meɪd] , [ænd; ənd] [jet] ,

made	**,**	**and**	**yet**	**,**
制成	,	和	然而	,

汤姆对即将发生的袭击毫不知情，也没有任何预警，然而，

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

within	**two**	**hours**	**from**	**the**	**time**	**the**	**German**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**,**
之内	二	小时	从	这	时间	这	德语	有	说	到	他	,

从德国人与他交谈后的两个小时内，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

preparations	**were**	**being**	**made**	**for**	**an**	**attack**	**.**
准备工作	是	存在	制成	为了	一个	攻击	.

袭击的准备工作正在进行中。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn]

He	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**his**	**battalion**	**was**	**eleven**	**hundred**	**strong**	**,**	**having**	**been**
他	知道	,	也	,	那	他的	营	曾是	十一	百	强的	,	拥有	到过

[ˌriːɪn'fɔːrst] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

reinforced	**only**	**two**	**days**	**before**	**.**
加强型	仅有的	二	天	前	.

他也知道，他的营有 1100 人，两天前才得到增援。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

Seeing	**a**	**young**	**officer**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**and**	**tell**	**him**
看到	一个	年轻的	官	,	他	决定	到	说话	到	他	和	告诉	他

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

what	**he**	**had**	**heard**	**.**
什么	他	有	听到	.

他看到一位年轻的军官，便决定上前与他交谈，告诉他自己听到的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] , " [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ;

"	**It**	**is**	**very**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**the**	**subaltern**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**a**	**bit**	**;**
"	它	是	非常	有趣的	,	"	说	这	下级军官	,	"	我	不能	理解	它	一个	少量	;

“这太滑稽了，”下级军官说，“我一点也听不懂；

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	it's	too	late	now	,	we	must	go	through	with	it	.
但	它是	也	晚的	现在	,	我们	必须	去	通过	和	它	.

但现在太晚了，我们必须继续下去。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] .

"	All	the	same	the	subaltern	found	his	way	to	his	Colonel	.
"	全部	这	相同的	这	下级军官	成立	他的	方式	到	他的	上校	.

尽管如此，这位下级军官还是找到了他的上校。

[prɪˈsaɪsli] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Precisely	at	six	o'clock	that	morning	the	attack	was	made	.
恰恰	在	六	点钟	那	早晨	这	攻击	曾是	制成	.

袭击发生在当天早上六点整。

[frʌm; frəm] [wʌt] [tɑːm] [lɜːrnt] [ˈæftərwərdz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

From	what	Tom	learnt	afterwards	,	it	had	been	conceived	and	prepared	for	in	secret	.
从	什么	汤姆	学会了	然后	,	它	有	到过	构思	和	准备	为了	在	秘密	.

据汤姆后来了解，这件事是秘密策划和准备的。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [kəˈmænd] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

None	but	those	in	high	command	had	any	knowledge	whatever	of	it	.
没有任何	但	那些	在	高的	命令	有	任何	知识	任何	的	它	.

除了高层指挥人员之外，没有人对此事知情。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [nuː] .

But	evidently	the	enemy	knew	.
但	显然	这	敌人	知道	.

但显然敌人知道这件事。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [tɑːm] [sed] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

As	the	German	soldier	who	had	warned	Tom	said	,	"	they	were	ready	for	them	,
作为	这	德语	士兵	WHO	有	警告	汤姆	说	,	"	他们	是	准备好	为了		

正如警告汤姆的那位德国士兵所说，“他们已经做好了准备，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] .

"	and	when	the	attack	was	made	they	were	met	by	a	storm	of	bullets	.
"	和	什么时候	这	攻击	曾是	制成	他们	是	遇见	经过	一个	风暴	的	子弹	.

“发动攻击时，他们遭到了枪林弹雨的袭击。”

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [tuː; tə] [huːm] [tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

Indeed	the	whole	adventure	would	have	been	disastrous	had	not	the	subaltern	to	whom	Tom	had	spoken	reported	the	conversation	to	a	superior	officer	,
的确	这	所有的	冒险	会	有	到过	灾难性的	有	不是	这	下级军官	到	谁	汤姆	有	说	据报道	这	对话	到	一个	优越的	官	,

事实上，如果不是汤姆谈话的那位下级军官向上级军官报告了谈话内容，整个事件将会是一场灾难。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

who	had	hurriedly	given	orders	for	a	number	of	the	Black	Watch	to	be	brought	up	.
WHO	有	匆匆	给定	订单	为了	一个	数字	的	这	黑色的	手表	到	是	带来	向上	.

他匆忙下令将一些黑卫队士兵调来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

As	it	was	,	although	our	loss	of	life	was	heavy	,
作为	它	曾是	,	虽然	我们的	损失	的	生活	曾是	重的	,

虽然我们损失惨重，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] ['eni] [graʊnd] .

we	did	not	have	to	yield	any	ground	.
我们	做过	不是	有	到	屈服	任何	地面	.

我们无需做出任何让步。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['tɑːmz] [bə'tæliən] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

When	the	affair	came	to	an	end	the	Colonel	of	Tom's	battalion	sent	for	him
什么时候	这	事务	来了	到	一个	结尾	这	上校	的	汤姆的	营	发送	为了	他

.

:

.

这段风流韵事结束后，汤姆所在营的上校派人把他召了回来。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] .

"	Now	,	my	man	,	"	said	the	Colonel	,	"	tell	me	exactly	what	you	heard	.
"	现在	,	我的	男人	,	"	说	这	上校	,	"	告诉	我	确切地	什么	你	听到	.

“现在，我的伙计，”上校说，“把你听到的确切内容告诉我。”

" [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] .

"	Tom	told	his	story	straightforwardly	.
"	汤姆	讲述	他的	故事	直截了当地	.

汤姆直截了当地讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	little	he	had	to	say	,
它	曾是	小的	他	有	到	说	,

他几乎没什么可说的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .

and	although	the	Colonel	cross	-	questioned	him	very	closely	he	was	not	able	to	shake	him	.
和	虽然	这	上校	叉	-	被质问	他	非常	密切	他	曾是	不是	有能力的	到	摇	他	.

尽管上校对他进行了非常细致的盘问，但还是无法让他屈服。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] [wen] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] ;

"	This	is	very	strange	,	"	said	the	Colonel	to	the	Major	when	Tom	had	gone	;
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	上校	到	这	主要的	什么时候	汤姆	有	已消失	;

“这真是太奇怪了，”汤姆走后，上校对少校说；

" [noʊ][wʌn] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] ,

"	no	one	breathed	a	word	about	our	plans	,
"	不	一	呼吸	一个	单词	关于	我们的	计划	,

“没有人泄露我们的计划。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][leɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

and	as	you	know	I	laid	everything	before	the	General	at	the	Divisional	Headquarters	.
和	作为	你	知道	我	铺设	一切	前	这	一般的	在	这	部门	总部	.

正如你所知，我已将所有情况都呈报给了师部司令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [plænz] [tuː] ,

They	were	good	plans	too	,
他们	是	好的	计划	也	,

这些计划也很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd]

and	if	the	Germans	had	not	got	hold	of	them	we	should	have	made
和	如果	这	德国人	有	不是	得到	抓住	的	他们	我们	应该	有	制成

[ə; eɪ] [bɪg] [hɔːl] .

a	big	haul	.
一个	大的	运输	.

如果德国人没有抢到它们，我们本可以大获全胜。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	meaning	of	it	?
什么	是	这	意义	的	它	?

它的含义是什么?

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Major	shook	his	head	.
"	这	主要的	摇晃	他的	头	.

少校摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði]

"	It	was	the	biggest	thing	we	had	planned	for	months	,	"	went	on	the
"	它	曾是	这	最大	事物	我们	有	计划	为了	几个月	,	"	去	在	这

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

“这是我们几个月来计划的最大规模的行动，”上校继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	and	I	can't	tell	you	how	sick	I	am	.
"	和	我	不能	告诉	你	如何	生病的	我	是	.

“我无法告诉你我病得有多重。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [tuː] .

We	had	everything	in	our	favour	too	.
我们	有	一切	在	我们的	偏爱	也	.

我们当时也拥有所有有利条件。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['tretʃəri] ['sʌmwer] ! "

There	must	be	some	treachery	somewhere	!	"
那里	必须	是	一些	背信弃义	某处	!	"

这其中肯定有阴谋!

" [wer] [kæn; kən] [ðə; ði] ['tretʃəri] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Where	can	the	treachery	be	?	"	asked	the	Major	.
"	在哪里	能	这	背信弃义	是	?	"	问	这	主要的	.

“背叛究竟发生在何处？”少校问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [stɑːf] ['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	You	know	what	the	Staff	General	said	.
"	你	知道	什么	这	职员	一般的	说	.

你知道参谋长说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] ;

It	was	to	be	kept	absolutely	quiet	;
它	曾是	到	是	保留	绝对地	安静的	;

这件事必须绝对保密;

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ,

the	men	were	to	know	nothing	about	it	until	an	hour	before	the	time	,
这	男人	是	到	知道	没有什么	关于	它	直到	一个	小时	前	这	时间	,

直到活动开始前一小时，这些人对此事都毫不知情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	all	the	junior	officers	were	to	be	kept	in	darkness	.
和	全部	这	初级	警官	是	到	是	保留	在	黑暗	.

所有下级军官都要被蒙在鼓里。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [tuː] . "

You	know	how	careful	the	General	is	too	.	"
你	知道	如何	小心	这	一般的	是	也	.	"

你也知道将军有多谨慎。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðer; ðər] , [mæn] !

"	But	the	fact	is	there	,	man	!
"	但	这	事实	是	那里	,	男人	!

但事实就是如此，伙计！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	cried	the	Colonel	,	"	we	have	the	evidence	of	this	lad	,	who	could	not
"	哭	这	上校	,	"	我们	有	这	证据	的	这	小伙子	,	WHO	可以	不是

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

possibly	have	been	mistaken	.
可能	有	到过	错误	.

“上校喊道，‘我们有这个小伙子的证据，他不可能出错。’”

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [tuː] ; [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['kloʊsli] [aɪ] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	an	intelligent	lad	too	;	you	saw	how	closely	I	cross	-	questioned	him	.
他	似乎	一个	聪明的	小伙子	也	;	你	锯	如何	密切	我	叉	-	被质问	他	.

他看起来也是个聪明的年轻人；你也看到了我是如何仔细盘问他的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz][rɪ'plaɪ] .

"	I	will	send	for	his	sergeant	,	"	was	the	Major's	reply	.
"	我	将要	发送	为了	他的	军士	,	"	曾是	这	专业的	回复	.

“我会派人去叫他的士官，”少校回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sɑːrdʒənt] ['æʃwɝːθ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

A	few	minutes	later	Sergeant	Ashworth	appeared	on	the	scene	.
一个	很少	分钟	之后	军士	阿什沃思	出现	在	这	场景	.

几分钟后，阿什沃思警官出现在现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [huːm] [tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	the	sergeant	to	whom	Tom	had	spoken	when	he	first	came	to
它	曾是	这	军士	到	谁	汤姆	有	说	什么时候	他	第一的	来了	到

['iprɔ] .

Ypres	.
伊普尔	.

那是汤姆刚到伊普尔时与之交谈的那位中士。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɑːlərd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Tell	me	what	you	know	of	Private	Pollard	,	"	said	the	Colonel	.
"	告诉	我	什么	你	知道	的	私人的	波拉德	,	"	说	这	上校	.

“告诉我你对列兵波拉德了解多少，”上校说道。

['sɑːrdʒənt] ['æʃwɝːθ] [spoʊk] ['friːli] [ə'baʊt] [tɑːm] .

Sergeant	Ashworth	spoke	freely	about	Tom	.
军士	阿什沃思	辐	自由	关于	汤姆	.

阿什沃思中士畅所欲言地谈论汤姆。

" [ə; eɪ][smɑːrt] [læd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

"	A	smart	lad	,	sir	,	"	he	said	,	"	intelligent	,	and	well	-	behaved	.
"	一个	聪明的	小伙子	,	先生	,	"	他	说	,	"	聪明的	,	和	出色地	-	表现	.

“先生，这孩子很聪明，”他说，“既聪明又懂事。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [læns] - ['kɔːrpərəlz] [straɪp] ,

I	spoke	to	him	about	whether	he	would	like	his	lance	-	corporal's	stripe	,
我	辐	到	他	关于	无论	他	会	喜欢	他的	槊	-	下士的	条纹	,

我问他是否想要获得下士军衔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	seem	to	want	it	.
但	他	没有	似乎	到	想	它	.

但他似乎并不想要。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , [sɜːr] . "

He	would	make	a	very	good	non	-	commissioned	officer	,	sir	.	"
他	会	制作	一个	非常	好的	非	-	委托	官	,	先生	.	"

长官，他会成为一名非常优秀的士官。

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	He	seems	a	lad	of	some	education	,	"	replied	the	Colonel	.
"	他	似乎	一个	小伙子	的	一些	教育	,	"	回复	这	上校	.

“他看起来像个受过一定教育的小伙子，”上校回答道。

" [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋkəʃə] [lædz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ;

"	Yes	,	sir	,	a	lot	of	those	Lancashire	lads	are	very	well	educated	;
"	是的	,	先生	,	一个	很多	的	那些	兰开夏郡	小伙子们	是	非常	出色地	受过教育	;

“是的，先生，兰开夏郡的很多小伙子都受过很好的教育；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] ['pɑːlərd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	are	quick	and	sensible	too	,	and	Pollard	is	one	of	the	best	of	them
他们	是	快的	和	明智的	也	,	和	波拉德	是	一	的	这	最好的	的	他们

.

:

.

他们反应迅速，头脑清醒，波拉德就是其中最优秀的人之一。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] . "

My	opinion	of	him	is	that	he	is	utterly	trustworthy	and	intelligent	.	"
我的	观点	的	他	是	那	他	是	完全地	值得信赖的	和	聪明的	.	"

我认为他非常值得信赖，而且很聪明。

" [naʊ] [ðen] , ['blʌndəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ]

"	Now	then	,	Blundell	,	"	and	the	Colonel	turned	to	the	Major	,	"	what	do	you
"	现在	然后	,	布伦德尔	,	"	和	这	上校	转向	到	这	主要的	,	"	什么	做	你

[θɪŋk] ? "

think	?	"
思考	?	"

“那么，布伦德尔，”上校转向少校，“你觉得怎么样？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Of	course	we	must	report	it	to	Headquarters	at	once	,	"	replied	the
"	的	课程	我们	必须	报告	它	到	总部	在	一次	,	"	回复	这

“当然，我们必须立即向总部汇报，”他回答道。

['meɪdʒər] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Major	,	"	but	for	the	life	of	me	I	can't	see	through	it	.
主要的	,	"	但	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	通过	它	.

少校说：“但我无论如何也看不透它。”

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

"	The	incident	as	far	as	the	men	were	concerned	was	simply	regarded	as
"	这	事件	作为	远的	作为	这	男人	是	担心的	曾是	简单地	认为	作为

[æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪst] ['faɪər] .

an	affair	which	had	missed	fire	.
一个	事务	哪个	有	错过	火	.

“就这些人而言，这起事件只不过是一起失手的枪击事件。”

[haʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

How	,	they	didn't	know	.
如何	,	他们	没有	知道	.

他们不知道该怎么做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

But	there	it	was	;	a	number	of	their	comrades	had	been	killed	,
但	那里	它	曾是	;	一个	数字	的	他们的	同志们	有	到过	被杀	,

但事实就是如此；他们的许多战友都牺牲了。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

and	many	more	had	been	wounded	.
和	许多	更多的	有	到过	受伤	.

还有更多人受伤。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] .

Still	it	was	what	they	had	come	to	the	Front	for	.
仍然	它	曾是	什么	他们	有	来	到	这	正面	为了	.

但这正是他们来到前线的目的。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæks] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

Many	of	their	attacks	had	failed	,	and	no	one	seemed	to	know	why	.
许多	的	他们的	攻击	有	失败的	,	和	不	一	似乎	到	知道	为什么	.

他们的许多袭击都失败了，但似乎没有人知道原因。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [tɑːm] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

As	may	be	imagined	,	Tom	thought	a	great	deal	about	it	.
作为	可能	是	想象	,	汤姆	想法	一个	伟大的	交易	关于	它	.

可想而知，汤姆对此事思考了很久。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	knew	by	the	Colonel's	questions	,	and	by	the	tone	of	his	voice	,
他	知道	经过	这	上校的	问题	,	和	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,

他从上校的问题和语气中听出了端倪。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sɪriəs] .

that	the	affair	was	regarded	as	serious	.
那	这	事务	曾是	认为	作为	严肃的	.

这件事被认为是件很严重的事。

[tɑːm] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['brɪliənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

Tom	,	although	not	brilliant	,	had	a	good	deal	of	common	sense	.
汤姆	,	虽然	不是	杰出的	,	有	一个	好的	交易	的	常见的	感觉	.

汤姆虽然不算聪明，但却很有常识。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

He	was	able	to	put	two	and	two	together	,
他	曾是	有能力的	到	放	二	和	二	一起	,

他能够将两件事联系起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋkəʃə] ['gʌmpʃn] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['meni] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	his	Lancashire	gumption	led	him	to	see	further	than	many	gave	him
和	他的	兰开夏郡	勇气	引领	他	到	看	更远	比	许多	给予	他

['kredɪt][fɔːr; fər] .

credit	for	.
信用	为了	.

他那股兰开夏郡人的魄力使他看到了比许多人认为的更远的成就。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ðiː]['fɪŋgər] - [tɪps] .

He	kept	his	own	counsel	,	but	he	had	become	alert	to	the	finger	-	tips	.
他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	但	他	有	变得	警报	到	这	手指	-	尖端	.

他一直谨言慎行，但对周围的一切却异常警觉。

[ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ɪn]['tɑːmz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Altogether	that	night	was	the	most	wonderful	in	Tom's	history	.
共	那	夜晚	曾是	这	最多	精彩的	在	汤姆的	历史	.

总而言之，那一晚是汤姆一生中最美好的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

In	a	way	he	could	not	understand	,	it	formed	an	epoch	in	his	life	;
在	一个	方式	他	可以	不是	理解	,	它	形成	一个	时代	在	他的	生活	;

这件事以他无法理解的方式，成为了他生命中的一个时代；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

it	affected	him	in	many	ways	.
它	做作的	他	在	许多	方式	.

这件事在很多方面都影响了他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðiː] [ri'æləti] [ʌv; əv][gɑːd] .

From	that	time	he	felt	the	reality	of	God	.
从	那	时间	他	毛毡	这	现实	的	上帝	.

从那时起，他感受到了上帝的真实存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

It	was	not	an	impression	which	came	to	him	for	a	moment	and
它	曾是	不是	一个	印象	哪个	来了	到	他	为了	一个	片刻	和

[ðen] [pæst] [ə'weɪ] ,

then	passed	away	,
然后	通过了	离开	,

那不是他脑海中一闪而过、转瞬即逝的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrmənənt] .

it	was	something	which	became	permanent	.
它	曾是	某物	哪个	成为	永恒的	.

这是一件永久的事情。

[gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] ['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

God	was	a	personal	Power	ever	present	with	him	.
上帝	曾是	一个	个人的	力量	曾经	展示	和	他	.

上帝是与他同在的、具有个人力量的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [æb'strækʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

He	was	not	simply	some	great	Eternal	Abstraction	,	but	He	was	a	great
他	曾是	不是	简单地	一些	伟大的	永恒	抽象	,	但	他	曾是	一个	伟大的

['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

loving	Father	,
爱	父亲	,

他并非某种伟大的永恒抽象概念，而是一位慈爱的伟大父亲。

[rɪ'viːld] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

revealed	through	Jesus	Christ	His	Son	.
揭晓	通过	耶稣	基督	他的	儿子	.

通过祂的儿子耶稣基督启示出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

All	the	teaching	he	had	received	in	the	Sunday	School	,
全部	这	教学	他	有	已收到	在	这	星期日	学校	,

他在主日学校所接受的所有教导，

[ɔːl][ðə; ði] [ə'dresiz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] , [keɪm] [bæk]

all	the	addresses	he	had	heard	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	huts	,	came	back
全部	这	地址	他	有	听到	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	,	来了	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他在基督教青年会小屋里听到的所有演讲，都涌上心头。

[hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [noʊ] ['θɪərɪz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [noʊ] [kriːdz] ,

He	formulated	no	theories	,	he	tried	to	shape	no	creeds	,
他	配方	不	理论	,	他	尝试	到	形状	不	信条	,

他没有提出任何理论，也没有试图塑造任何信条。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	there	seemed	to	be	a	Spiritual	Deposit	in	his	life	to	which	he	had
但	那里	似乎	到	是	一个	精神	订金	在	他的	生活	到	哪个	他	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

hitherto	been	a	stranger	.
迄今为止	到过	一个	陌生人	.

但他的生命中似乎存在着某种精神财富，而他此前对此却一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] ,

He	was	a	child	of	the	Great	Eternal	Father	,
他	曾是	一个	孩子	的	这	伟大的	永恒	父亲	,

他是伟大永恒之父的孩子，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] .

and	Jesus	Christ	had	told	him	what	that	Father	was	like	.
和	耶稣	基督	有	讲述	他	什么	那	父亲	曾是	喜欢	.

耶稣基督曾告诉他天父是什么样的人。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

He	said	nothing	about	it	to	any	one	,	it	was	not	something	to	talk	about	.
他	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	,	它	曾是	不是	某物	到	讲话	关于	.

他没跟任何人提起过这件事，这不是什么值得谈论的事情。

[tuː; tə][tɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] ,

To	Tom	it	was	very	real	,
到	汤姆	它	曾是	非常	真实的	,

对汤姆来说，这一切都是真的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [sens] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ;

and	in	a	vital	sense	the	knowledge	made	him	a	new	man	;
和	在	一个	必不可少的	感觉	这	知识	制成	他	一个	新的	男人	;

从根本上说，这些知识使他焕然一新；

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ['pʌlˌseɪtid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

a	new	life	pulsated	through	his	being	.
一个	新的	生活	脉动	通过	他的	存在	.

一股新的生命力在他体内涌动。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] .

What	it	was	he	could	not	tell	,	did	not	even	care	.
什么	它	曾是	他	可以	不是	告诉	,	做过	不是	甚至	关心	.

他不知道那是什么，也根本不在乎。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	**it**	**was**	**there**	**.**
但	它	曾是	那里	.

但它确实存在。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Indeed	**he**	**had**	**a**	**greater**	**love**	**for**	**his**	**life**	**than**	**ever**	**,**	**but**	**he**	**was**
的确	他	有	一个	更大的	爱	为了	他的	生活	比	曾经	,	但	他	曾是

[noʊ][lɔːŋgər] [əˈfreɪd] .

no	**longer**	**afraid**	**.**
不	更长	害怕的	.

他比以往任何时候都更加热爱生命，但他不再害怕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [tɑːm] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ðæt] [ˈælɪk] [məkˈfeɪl] [wʌz; wəz]

It	**was**	**not**	**until**	**two**	**days**	**later**	**that**	**Tom**	**received**	**news**	**that**	**Alec**	**McPhail**	**was**
它	曾是	不是	直到	二	天	之后	那	汤姆	已收到	消息	那	亚历克	麦克菲尔	曾是

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]

among	**the**	**wounded**	**and**	**had**	**been**	**removed**	**to**	**a**	**hospital**	**some**	**little**
之中	这	受伤	和	有	到过	已移除	到	一个	医院	一些	小的

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈiprɔ] ,

distance	**from**	**Ypres**	**,**
距离	从	伊普尔	,

两天后，汤姆才得知亚历克·麦克菲尔也在伤员之列，并被送往离伊普尔不远的一家医院。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈkæsəl] .

on	**the**	**road**	**leading**	**to**	**Cassel**	**.**
在	这	路	领导	到	卡塞尔	.

在通往卡塞尔的路上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [məkˈfeɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] ,

He	**had**	**seen**	**but**	**little**	**of**	**McPhail**	**since**	**he**	**had**	**come**	**to**	**France**	**,**
他	有	已见	但	小的	的	麦克菲尔	自从	他	有	来	到	法国	,

自从麦克菲尔来到法国后，他几乎没见过他。

[æz; əz][ðə; ði] - [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [trentʃ] [sʌm; səm] [θriː]

as	**the**	**Scotchman's**	**battalion**	**of**	**the**	**Black**	**Watch**	**occupied**	**the**	**trench**	**some**	**three**
作为	这	-	营	的	这	黑色的	手表	占领	这	沟	一些	三

[maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] .

miles	**from**	**where**	**the**	**Lancashires**	**were**	**situated**	**.**
英里	从	在哪里	这	兰开夏郡	是	位于	.

苏格兰黑卫队营占据了距离兰开夏郡营约三英里的战壕。

[ðeɪ] [hæd; həd][met] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [nɪr] [ˈiprɔ] , [bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

They	**had**	**met**	**occasionally**	**near**	**Ypres**	**,**	**but**	**had**	**had**	**little**	**to**	**say**	**to**
他们	有	遇见	偶尔	靠近	伊普尔	,	但	有	有	小的	到	说	到

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

他们曾在伊普尔附近偶尔相遇，但彼此之间却鲜有交流。

[wen] [tɑːm] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

When	**Tom**	**heard**	**he**	**was**	**wounded**	**,**	**however**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**go**	**and**	**see**
什么时候	汤姆	听到	他	曾是	受伤	,	然而	,	他	决定	到	去	和	看

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而，当汤姆听说他受伤后，便决定去探望他。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][bæd] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ;

"	**He**	**got**	**it**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**a**	**friend**	**of**	**McPhail's**	**;**
"	他	得到	它	坏的	,	"	说	一个	朋友	的	-	;

“他病情很严重，”麦克菲尔的一位朋友说；

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" they told me at the dressing station that he was in no fit condition to
" 他们 讲述 我 在 这 敷料 车站 那 他 曾是 在 不 合身 状况 到
[biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
be removed ,
是 已移除 ,

“他们在更衣室告诉我，他身体状况不适合被抬出。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米(Tommy)
第6/8页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
but **they** **had** **to** **do** **it** **.** **"**
但 他们 有 到 做 它 . "

但他们不得不这么做。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! " [sed] [tɑːm] .
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **he's** **going** **to** **die** **!** **"** **said** **Tom** **.**
" 你 不 意思是 到 说 他是 去 到 死 ! " 说 汤姆 .

“你不会是说他会死吧！”汤姆说。

" [neɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Nay** **,** **I** **don't** **think** **it's** **so** **bad** **as** **that** **,** **"** **replied** **the** **other** **,**
" 不 , 我 不 思考 它是 所以 坏的 作为 那 , " 回复 这 其他 ,

“不，我觉得没那么糟糕，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][bæd] .
" **but** **he's** **got** **it** **bad** **.**
" 但 他是 得到 它 坏的 .

但他病情很严重。

" [wen] [tɑːm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][hiː; hi]
" **When** **Tom** **arrived** **at** **the** **little** **town** **where** **the** **hospital** **was** **situated** **he**
" 什么时候 汤姆 到达的 在 这 小的 镇 在哪里 这 医院 曾是 位于 他
[ɪ'miːdiətli] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
immediately **asked** **for** **permission** **to** **see** **the** **wounded** **man** **.**
立即地 问 为了 允许 到 看 这 受伤 男人 .

“汤姆到达医院所在的小镇后，立即请求允许探望受伤的男子。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The **nurse** **shook** **her** **head** **.**
这 护士 摇晃 她 头 .

护士摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **doubt** **if** **you** **can** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我 怀疑 如果 你 能 , " 她 回复 .

“我怀疑你能不能做到，”她回答说。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] [bæd] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Is** **he** **very** **bad** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 是 他 非常 坏的 ? " 问 汤姆 .

“他很坏吗？”汤姆问道。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **nurse** **nodded** **.**
这 护士 点头 .

护士点了点头。

" ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
" **Very** **bad** **indeed** **,** **"** **she** **replied** **;** **"** **he** **was** **wounded** **the** **other** **morning** **when** **the**
" 非常 坏的 的确 , " 她 回复 ; " 他 曾是 受伤 这 其他 早晨 什么时候 这
[ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
attack **was** **made** **.**
攻击 曾是 制成 .

“确实很糟糕，”她回答说；“那天早上袭击发生时，他受了伤。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] . "

We	seem	to	have	lost	a	number	of	men	.	"
我们	似乎	到	有	丢失的	一个	数字	的	男人	.	"

我们似乎损失了一些人手。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər]

"	Yes	,	"	said	Tom	,	"	I	was	there	and	I	heard	that	the	Black	Watch	were
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	我	曾是	那里	和	我	听到	那	这	黑色的	手表	是

[kɔːld] [ʌp] .

called	up	.
称为	向上	.

“是的，”汤姆说，“我当时就在那里，我听说黑卫队被征召了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪl] [tɑːm]

"	For	a	few	seconds	there	was	a	silence	between	them	,	while	Tom
"	为了	一个	很少	秒	那里	曾是	一个	沉默	之间	他们	,	尽管	汤姆

[skænd] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [feɪs] ['kloʊsli] .

scanned	the	nurse's	face	closely	.
扫描	这	护士的	脸	密切	.

“两人之间沉默了几秒钟，汤姆仔细地打量着护士的脸。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Do	you	mean	to	say	he's	going	to	die	?	"	asked	Tom	,
"	做	你	意思是	到	说	他是	去	到	死	?	"	问	汤姆	,

“你的意思是说他要死了？”汤姆问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	his	voice	trembled	a	little	.
和	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	.

他的声音微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	nurse	nodded	.
这	护士	点头	.

护士点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	so	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	所以	,	"	她	说	.

“恐怕是这样，”她说。

" ['hiːz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	He's	too	ill	to	see	any	one	,	and	I	doubt	if	he	would	know	you	.	"
"	他是	也	患病的	到	看	任何	一	,	和	我	怀疑	如果	他	会	知道	你	.	"

“他病得太重，见不了任何人，而且我怀疑他是否认识你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ['pliːdɪŋli] ;

"	I	am	sure	he	would	like	to	see	me	,	"	said	Tom	pleadingly	;
"	我	是	当然	他	会	喜欢	到	看	我	,	"	说	汤姆	恳求地	;

“我相信他很想见我，”汤姆恳求道；

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][pælz][ɪn] ['læŋkəʃə] ,

"	you	see	we	were	pals	in	Lancashire	,
"	你	看	我们	是	朋友们	在	兰开夏郡	,

“你知道，我们以前在兰开夏郡就是朋友。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn]

and	we	saw	a	goodish	bit	of	each	other	while	we	were	in	the	camp	in
和	我们	锯	一个	还不错	少量	的	每个	其他	尽管	我们	是	在	这	营	在

['sɜːri] .

Surrey	.
萨里	.

我们在萨里郡的营地里有不少时间见面。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] ['riːəli] . "

I	would	like	to	see	him	if	I	could	,	I	would	really	.	"
我	会	喜欢	到	看	他	如果	我	可以	,	我	会	真的	.	"

如果可以的话，我真的很想见见他。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	I	shall	have	to	speak	to	the	doctor	,	"	was	the	nurse's	reply	.
"	出色地	,	我	将	有	到	说话	到	这	医生	,	"	曾是	这	护士的	回复	.

“嗯，我得跟医生谈谈，”护士回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ?

"	Will	you	wait	here	?
"	将要	你	等待	这里	?

你愿意在这里等吗?

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [bæk] .

I	won't	be	long	before	I'm	back	.
我	惯于	是	长的	前	我是	后退	.

我很快就会回来。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [hɑːrt] .

"	A	curious	feeling	came	into	Tom's	heart	.
"	一个	好奇的	感觉	来了	进入	汤姆的	心	.

汤姆心中涌起一股莫名的好奇心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mək'feɪl] ,

He	did	not	know	very	much	about	McPhail	,
他	做过	不是	知道	非常	很多	关于	麦克菲尔	,

他对麦克菲尔了解不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['læŋkəʃə] ,

but	he	recalled	the	conversations	that	they	had	had	in	Lancashire	,
但	他	召回	这	对话	那	他们	有	有	在	兰开夏郡	,

但他想起了他们在兰开夏郡的谈话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	he	vividly	remembered	the	night	before	they	had	started	for	the	Front	.
和	他	生动地	记得	这	夜晚	前	他们	有	开始	为了	这	正面	.

他清晰地记得他们出发前往前线的前夜。

[mək'feɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [rɔːt] [ə'pɑːn] [ðen] .

McPhail	had	been	very	much	wrought	upon	then	.
麦克菲尔	有	到过	非常	很多	锻	之上	然后	.

当时的麦克菲尔精神状态非常糟糕。

[tɑːm] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt]

Tom	had	watched	his	face	while	they	sat	together	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut
汤姆	有	观看	他的	脸	尽管	他们	卫星	一起	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋

[wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp] [niːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

when	the	speaker	was	telling	them	about	the	deep	needs	of	their	lives	.
什么时候	这	扬声器	曾是	讲述	他们	关于	这	深的	需求	的	他们的	生活	.

当他们一起坐在基督教青年会的小屋里时，演讲者正在向他们讲述他们生活中的深层需求，汤姆一直观察着他的表情。

- [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [set] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] .

McPhail's	face	had	become	set	and	stern	,	although	his	lips	quivered	.
-	脸	有	变得	放	和	船尾	,	虽然	他的	嘴唇	颤抖	.

麦克菲尔的表情变得严肃而冷峻，尽管他的嘴唇在颤抖。

['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [hæd; həd] ['ʌtəd]

Afterwards	**when**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**canteen**	**the**	**Scotchman**	**had**	**uttered**
然后	什么时候	他们	有	已消失	到	这	食堂	这	苏格兰人	有	说出

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [tɑːm] ['nevər] [fər'gɑːt] .

words	**which**	**Tom**	**never**	**forgot**	**.**
字	哪个	汤姆	绝不	忘了	.

后来，当他们去食堂时，那个苏格兰人说了一些汤姆永远不会忘记的话。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [naʊ] [ɪf] [mək'feɪl] [hæd; həd] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['wʌndɚd] [tuː] [ɪf] [hiː; hi]

He	**wondered**	**now**	**if**	**McPhail**	**had**	**meant**	**what**	**he**	**said**	**,**	**wondered**	**too**	**if**	**he**
他	想知道	现在	如果	麦克菲尔	有	意思是	什么	他	说	,	想知道	也	如果	他

他现在想知道麦克菲尔说的话是否真心实意，也想知道他是否.....

[hæd; həd] ['riəlaizd] [ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [tɑːm] , [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

had	**realised**	**the**	**same**	**experiences**	**which**	**he**	**,**	**Tom**	**,**	**had**	**passed**	**through**	**.**
有	意识到	这	相同的	经历	哪个	他	,	汤姆	,	有	通过了	通过	.

意识到自己也经历过和汤姆一样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [tɔːl] , ['stɔːlwərt] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

It	**seemed**	**awful**	**that**	**this**	**tall**	**,**	**stalwart**	**Scotchman**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
它	似乎	可怕	那	这	高的	,	坚定的	苏格兰人	曾是	去	到	死	.

这位身材高大、体格健壮的苏格兰人即将离世，这真是太可怕了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

Why	**should**	**men**	**be**	**killed**	**in**	**this**	**way**	**?**
为什么	应该	男人	是	被杀	在	这	方式	?

为什么要以这种方式杀害男人?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['loʊnli]

Why	**should**	**that**	**lonely**
为什么	应该	那	孤独

为什么那个孤独的人会这样呢?

['skɔtʃˌwumən] , - ['mʌðər] , [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][sɪnz] ?

Scotchwoman	**,**	**McPhail's**	**mother**	**,**	**have**	**to**	**suffer**	**because**	**of**	**German**	**sins**	**?**
苏格兰女人	,	-	母亲	,	有	到	遭受	因为	的	德语	罪孽	?

苏格兰女人，也就是麦克菲尔的母亲，要因为德国人的罪孽而受苦吗?

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**nurse**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
这	护士	来了	后退	到	他	.

护士回到了他身边。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [meɪ] .

"	**He**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**the**	**doctor**	**says**	**he**	**may**	**.**
"	他	想要	到	看	你	,	"	她	说	,	"	和	这	医生	说道	他	可能	.

“他想见你，”她说，“医生说他可能会见你。”

['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

He's	**been**	**asking**	**for**	**you**	**.**	**"**
他是	到过	问	为了	你	.	"

他一直在找你。

" ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	**Asking**	**for**	**me**	**?**	**"**	**queried**	**Tom**	**.**
"	问	为了	我	?	"	查询	汤姆	.

“是在问我吗？”汤姆问道。

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**
"	是的	,	我	没有	知道	任何事物	关于	它	.

“是的，我对此一无所知。”

['hiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [nɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He's	been	telling	another	nurse	that	he	wanted	to	see	you	.
他是	到过	讲述	其他	护士	那	他	通缉	到	看	你	.

他跟另一位护士说他想见你。

['pɑːlərd] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pollard	is	your	name	,	isn't	it	?
波拉德	是	你的	姓名	,	不是	它	?

你的名字是波拉德，对吗?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	A	few	seconds	later	Tom	was	admitted	into	the	room	where	a	number
"	一个	很少	秒	之后	汤姆	曾是	承认	进入	这	房间	在哪里	一个	数字

[ʌv; əv] [men] [leɪ] .

of	men	lay	.
的	男人	躺	.

几秒钟后，汤姆被带进了房间，里面躺着几个男人。

[mək'feɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rest] .

McPhail	was	in	a	corner	of	the	room	partially	hidden	from	the	rest	.
麦克菲尔	曾是	在	一个	角落	的	这	房间	部分	隐	从	这	休息	.

麦克菲尔躲在房间的一个角落里，与其他人隔开，位置有些隐蔽。

[ðə; ðɪ] ['skɔtʃmən] [geɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	Scotchman	gave	Tom	a	smile	of	recognition	as	he	came	up	to	him	.
这	苏格兰人	给予	汤姆	一个	微笑	的	认出	作为	他	来了	向上	到	他	.

苏格兰人走上前去，认出了汤姆，并对他露出了微笑。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [jiːd] [kʌm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	felt	sure	ye'd	come	,	"	he	whispered	.
"	我	毛毡	当然	你们	来	,	"	他	低声说道	.

“我确信你会来，”他低声说道。

" [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kʊdnə] [get] [æt; ət] [jiː; jɪ] ,

"	They	told	me	I	couldna	get	at	ye	,
"	他们	讲述	我	我	可以	得到	在	是的	,

他们告诉我我不可能接近你，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [jiː; jɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪd] .

but	I	had	a	feeling	that	I	should	see	ye	before	I	died	.
但	我	有	一个	感觉	那	我	应该	看	是的	前	我	死亡	.

但我有一种预感，在我死之前应该能见到你。

" [tɑːm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

"	Tom	hesitated	a	second	before	replying	.
"	汤姆	犹豫了一下	一个	第二	前	回复	.

汤姆犹豫了一下才回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	may	not	be	as	bad	as	that	,	"	he	said	,
"	它	可能	不是	是	作为	坏的	作为	那	,	"	他	说	,

“情况可能没有那么糟糕，”他说。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [tʃæps] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] ['betər] . "

"	lots	of	chaps	who	have	looked	worse	than	you	have	got	better	.	"
"	很多	的	小伙子们	WHO	有	看起来	更糟	比	你	有	得到	更好的	.	"

“很多比你情况更糟的人现在都好多了。”

" [neɪ] , " [sed] [mək'feɪl] , " [aɪm] ['pɪpt] , [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Nay	,	"	said	McPhail	,	"	I'm	pipped	,	I	have	got	to	go	.
"	不	,	"	说	麦克菲尔	,	"	我是	略微领先	,	我	有	得到	到	去	.

“不，”麦克菲尔说，“我被淘汰了，我得走了。”

[aɪm][nɑːt][ɪn] ['eni] [peɪn] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] ,

I'm	not	in	any	pain	,	though	,	"	he	added	quickly	,	"	the	doctor	saw	to	that	,
我是	不是	在	任何	疼痛	,	尽管	,	"	他	额外	迅速地	,	"	这	医生	锯	到	那	,

“不过我一点也不疼，”他赶紧补充道，“医生已经处理过了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [aɪm] [gɔːn] .

but	it	willna	be	long	afore	I'm	gone	.
但	它	威尔娜	是	长的	之前	我是	已消失	.

但我离开的日子不会太久了。

[tɑːm] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jiː; ji] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪðər] .

Tom	,	I	would	like	ye	to	write	a	letter	to	my	mither	.
汤姆	,	我	会	喜欢	是的	到	写	一个	信	到	我的	母亲	.

汤姆，我想请你给我妈妈写封信。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['gɑːdli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪv] [griːvd] [hɜːr; hər][sɛər] . "

As	I	told	you	,	she's	a	godly	woman	,	and	I've	grieved	her	sair	.	"
作为	我	讲述	你	,	她是	一个	敬虔的	女士	,	和	我已经	伤心	她	赛尔	.	"

正如我之前告诉你的，她是一位虔诚的信徒，她的离世令我悲痛不已。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [mək'feɪl] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .

"	I	will	do	anything	you	ask	me	,	McPhail	,	"	was	Tom's	reply	.
"	我	将要	做	任何事物	你	问	我	,	麦克菲尔	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“麦克菲尔，你让我做什么我都愿意。”汤姆回答道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp] ; [juː; jʊ] [meɪ] [get] [wel] [jet] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [smæk] [æt; ət]

"	Ay	,	but	don't	give	up	;	you	may	get	well	yet	,	and	have	another	smack	at
"	哎	,	但	不	给	向上	;	你	可能	得到	出色地	然而	,	和	有	其他	啪	在

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

the	Germans	.	"
这	德国人	.	"

“哎，但别放弃；你或许还能康复，再给德国人来一次痛击。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][bɪt] .

"	Nay	,	"	replied	the	other	,	"	I	have	done	my	bit	.
"	不	,	"	回复	这	其他	,	"	我	有	完毕	我的	少量	.

“不，”另一个人回答说，“我已经尽力了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [its] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

I	would	like	to	live	a	bit	longer	,	but	there	,	it's	a	'	for	the	best	.
我	会	喜欢	到	居住	一个	少量	更长	,	但	那里	,	它是	一个	-	为了	这	最好的	.

我本想多活一段时间，但那样或许是最好的。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [tɑːm] ; [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,

I'm	not	afraid	,	Tom	;	do	you	remember	that	night	before	we	came	out	here	,
我是	不是	害怕的	,	汤姆	;	做	你	记住	那	夜晚	前	我们	来了	出去	这里	,

我不害怕，汤姆；你还记得我们来这里之前的那个晚上吗?

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tə'geðər] ? "

when	we	left	the	canteen	together	?	"
什么时候	我们	左边	这	食堂	一起	?	"

我们一起离开食堂的时候是什么时候?

" [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

"	Ay	,	I	remember	.	"
"	哎	,	我	记住	.	"

“哎，我记得。”

" [aɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	I	settled	it	that	night	,	"	said	the	Scotchman	.
"	我	定居	它	那	夜晚	,	"	说	这	苏格兰人	.

“那天晚上我就解决了这件事，”苏格兰人说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - ['lædi] ?

"	You	remember	me	tellin	'	ye	that	I	was	always	a	thinking	sort	o	'	laddie	?
"	你	记住	我	告诉	-	是的	那	我	曾是	总是	一个	思维	种类	o	-	小伙子	?

你还记得我跟你说过，我一直是个爱思考的小伙子吗?

[wil] , [wen] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'sɛl] - [ðæt] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,

Weel	,	when	I	got	away	by	mysel	'	that	night	I	made	up	my	mind	,
威尔	,	什么时候	我	得到	离开	经过	我	-	那	夜晚	我	制成	向上	我的	头脑	,

那天晚上我独自离开后，就下定了决心。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wei] [oʊ] - [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	I	just	accepted	the	way	o	'	salvation	,
和	我	只是	公认	这	方式	o	-	救恩	,

我接受了救赎之道。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mɪðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiː] ['lædi] .

which	my	mither	explained	to	me	when	I	were	a	wee	laddie	.
哪个	我的	母亲	解释	到	我	什么时候	我	是	一个	哇	小伙子	.

这是我母亲在我还是个小男孩的时候给我解释过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [tɑːm] !

And	it	worked	,	Tom	!
和	它	工作	,	汤姆	!

成功了，汤姆!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !

It	worked	!
它	工作	!

成功了!

[aɪ] [læft] [æt; ət] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ɪn] ['læŋkəʃə] ; [bʌt; bət][mæn] ,

I	laughed	at	releegion	when	I	was	wi	'	you	in	Lancashire	;	but	man	,
我	笑了	在	-	什么时候	我	曾是	wi	-	你	在	兰开夏郡	;	但	男人	,

我以前在兰开夏郡和你在一起的时候嘲笑宗教；但是，老兄，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [stændz][baɪ][ə; eɪ][mæn] .

there's	nothing	else	that	stands	by	a	man	.
有	没有什么	别的	那	站立	经过	一个	男人	.

没有其他东西能像它一样陪伴在男人身边。

[eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Ay	,	and	it	works	,	it	does	.
哎	,	和	它	作品	,	它	做	.

没错，而且确实有效。

[aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

I	want	ye	to	write	to	my	mither	and	tell	her	this	.
我	想	是的	到	写	到	我的	母亲	和	告诉	她	这	.

我希望你们写信告诉我母亲这件事。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['ɪŋgləənd] ,

Tell	her	that	I	gave	my	life	to	the	Lord	on	the	night	before	I	left	England	,
告诉	她	那	我	给予	我的	生活	到	这	主	在	这	夜晚	前	我	左边	英格兰	,

告诉她，在我离开英国的前一天晚上，我已将生命献给了主。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dræp][ʌv; əv] [drɪŋk] [sɪns] [ðen] ,

that	I	have	not	touched	a	drap	of	drink	since	then	,
那	我	有	不是	感动	一个	垂帘	的	喝	自从	然后	,

从那以后，我滴酒未沾。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

and	that	I	died	with	the	love	of	God	in	my	heart	.
和	那	我	死亡	和	这	爱	的	上帝	在	我的	心	.

我带着对上帝的爱离开了人世。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [tɑːm] ? "
Will you tell her , Tom ? "
将要 你 告诉 她 , 汤姆 ? "

汤姆，你会告诉她吗?

" [eɪ] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [wɪl] . "
" Ay , " said Tom , " I will . "
" 哎 , " 说 汤姆 , " 我 将要 . "

“是的，”汤姆说，“我会的。”

" [raɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ə'dres] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Write down her address , will ye ?
" 写 向下 她 地址 , 将要 是的 ?

“把她的地址写下来，好吗？”

" ['tɑːmz] [hænd] ['trembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]
" Tom's hand trembled and the tears coursed down his face as he wrote the
" 汤姆的 手 颤抖 和 这 眼泪 课程 向下 他的 脸 作为 他 写道 这
[ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
address of the woman who lived away in the Highlands of Scotland .
地址 的 这 女士 WHO 居住地 离开 在 这 高地 的 苏格兰 .

“汤姆的手颤抖着，泪水顺着脸颊流了下来，他写下了住在苏格兰高地的那位女士的地址。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , " [sed] [mək'feɪl] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" It will comfort her , " said McPhail when this was done .
" 它 将要 舒适 她 , " 说 麦克菲尔 什么时候 这 曾是 完毕 .

“这会让她感到安慰，”麦克菲尔在事情完成后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] . "
" It will make her feel that her teaching and her example were not in vain . "
" 它 将要 制作 她 感觉 那 她 教学 和 她 例子 是 不是 在 徒劳 . "

“这会让她觉得她的教导和榜样没有白费。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] , " ['sɒbd] [tɑːm] .
" Ay , but you must not die , you must not die , " sobbed Tom .
" 哎 , 但 你 必须 不是 死 , 你 必须 不是 死 , " 啜泣 汤姆 .

“唉，可是你不能死，你不能死，”汤姆抽泣着说。

" ['dɪnə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
" Dinna talk like that , lad , " said the Scotchman .
" 迪娜 讲话 喜欢 那 , 小伙子 , " 说 这 苏格兰人 .

“别那样说话，小伙子，”苏格兰人说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [sɪn] - [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [rɪxt] .
" I have been thinking it all oot sin ' I have been here , and it's richt .
" 我 有 到过 思维 它 全部 oot 罪 - 我 有 到过 这里 , 和 它是 右 .

“自从来到这里，我一直在思考这件事，而且它是对的。”

[its] - .
It's a'richt .
它是 - .

这是真的。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] ,
Without shedding of blood there is no remission of sin ,
没有 脱落 的 血 那里 是 不 缓解 的 罪 ,

若不流血，罪就不得赦免。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][pɜːrdʒ][əˈweɪ][ɪˈnɪkwəti][wɪˈðaʊt]['peɪɪŋ][ðə; ði][praɪs]:[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	you	can't	purge	away	iniquity	without	paying	the	price	:	I	am	a	part	of
和	你	不能	清除	离开	罪恶	没有	付费	这	价格	:	我	是	一个	部分	的

[ðə; ði][praɪs],

the	price	,
这	价格	,

你不可能不付出代价就洗净罪孽：我就是这代价的一部分。

[tɑːm].

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][daɪd][ðæt]['ʌðər][maɪt][lɪv; laɪv].

The	Son	of	God	died	that	others	might	live	.
这	儿子	的	上帝	死亡	那	其他的	可能	居住	.

上帝之子为他人的生命而死。

[ðæts][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][fækt],[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l].

That's	not	only	a	fact	,	it	is	a	principle	.
那就是	不是	仅有的	一个	事实	,	它	是	一个	原则	.

这不仅是事实，而且是一项原则。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['daɪɪŋ][ðæt]['ʌðər][meɪ][lɪv; laɪv].

Thousands	of	us	are	dying	that	others	may	live	.
数千	的	我们	是	垂死	那	其他的	可能	居住	.

我们当中成千上万人牺牲，是为了让其他人活下去。

[kraɪst][daɪd][ðæt][hiː; hi][maɪt][gɪv][laɪf][ænd; ənd]['lɪbərti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld],

Christ	died	that	He	might	give	life	and	liberty	to	the	world	,
基督	死亡	那	他	可能	给	生活	和	自由	到	这	世界	,

基督为世人而死，是为了赐予他们生命和自由。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][weɪ][ðæt][ɪz][wʌt][wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ].

and	in	a	way	that	is	what	we	are	doing	.
和	在	一个	方式	那	是	什么	我们	是	正在做	.

从某种意义上说，我们正在做的就是这件事。

[aɪ][kɑːnt] - [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː],[ɪts][tuː][diːp][fɔːr; fər][ˌem 'iː];[bʌt; bət][aɪ][siː][glimpsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	can't	richtly	explain	it	,	it's	too	deep	for	me	;	but	I	see	glimpses	of	the
我	不能	-	解释	它	,	它是	也	深的	为了	我	;	但	我	看	惊鸿一瞥	的	这

[truːθ].

truth	.
真相	.

我无法准确地解释它，它对我来说太深奥了；但我能看到一些真相的片段。

[tɑːm],[hæv; həv][juː; jʊ][lɜːrnt][ðə; ði]['siːkrət][jɔːr'self]?"

Tom	,	have	you	learnt	the	secret	yourself	?	"
汤姆	,	有	你	学会了	这	秘密	你自己	?	"

汤姆，你自己也学会那个秘密了吗?

"[aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv],"[rɪˈplaɪd][tɑːm].

"	I	think	I	have	,	"	replied	Tom	.
"	我	思考	我	有	,	"	回复	汤姆	.

“我想我有，”汤姆回答道。

"[ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈtæk][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['sentri]['duːti],

"	On	the	night	of	the	attack	I	was	on	sentry	duty	,
"	在	这	夜晚	的	这	攻击	我	曾是	在	哨兵	责任	,

“袭击当晚我正在站岗放哨。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][aɪ] — [aɪ] [preɪd] .

and	while	I	was	alone	I	—	I	prayed	.
和	尽管	我	曾是	独自的	我	—	我	祈祷	.

当我独自一人时，我——我祈祷了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] [laɪk] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] ,

I	could	not	say	it	in	words	like	,	they	wouldn't	come	,
我	可以	不是	说	它	在	字	喜欢	,	他们	不会	来	,

我无法用言语表达，比如“他们不会来”。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	sure	I	got	the	grip	of	it	,
但	我	是	当然	我	得到	这	紧握	的	它	,

但我确信我已经掌握了要领。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	I	feel	as	though	God	spoke	to	me	.	"
和	我	感觉	作为	尽管	上帝	辐	到	我	.	"

我感觉就像是上帝在对我说话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['iːgərli] .

"	That's	it	,	lad	,	that's	it	!	"	said	the	dying	man	eagerly	.
"	那就是	它	,	小伙子	,	那就是	它	!	"	说	这	垂死	男人	急切地	.

“就是这样，孩子，就是这样！”垂死之人急切地说。

" [tɑːm] , [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][kʊd; kəd] [preɪ] [naʊ] ?

"	Tom	,	do	ye	think	ye	could	pray	now	?
"	汤姆	,	做	是的	思考	是的	可以	祈祷	现在	?

汤姆，你觉得你现在可以祈祷吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['saɪlənt] .

"	By	this	time	the	room	had	become	very	silent	.
"	经过	这	时间	这	房间	有	变得	非常	沉默的	.

这时，房间里变得非常安静。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

The	men	who	had	been	talking	freely	were	evidently	listening	to	that	which	I
这	男人	WHO	有	到过	说	自由	是	显然	聆听	到	那	哪个	我

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

have	tried	to	describe	,
有	尝试	到	描述	,

那些之前一直在自由交谈的男人们显然都在倾听我刚才描述的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	the	two	lads	were	not	conscious	of	the	presence	of	others	.
但	这	二	小伙子们	是	不是	有意识的	的	这	在场	的	其他的	.

但这两个小伙子并没有意识到周围还有其他人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [preɪ] [ɪn] [wɜːrdz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	don't	know	as	I	can	pray	in	words	,	"	said	Tom	,
"	我	不	知道	作为	我	能	祈祷	在	字	,	"	说	汤姆	,

“我不知道我能否用言语祈祷，”汤姆说。

" ['sʌmhaʊ] [prer] [siːmz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

"	somehow	prayer	seems	too	big	to	put	into	words	.
"	不知何故	祷告	似乎	也	大的	到	放	进入	字	.

“不知为何，祈祷似乎太过宏大，难以用语言来表达。”

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

I	just	think	of	God	and	remember	the	love	of	Jesus	Christ	.
我	只是	思考	的	上帝	和	记住	这	爱	的	耶稣	基督	.

我只想到上帝，想起耶稣基督的爱。

[bʌt; bət] ['hæpən] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	happen	I	can	sing	if	you	can	bear	it	.	"
但	发生	我	能	唱歌	如果	你	能	熊	它	.	"

但我碰巧会唱歌，如果你能忍受的话。

" [eɪ] , [læd] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	Ay	,	lad	,	sing	a	hymn	,	"	said	the	Scotchman	.
"	哎	,	小伙子	,	唱歌	一个	圣歌	,	"	说	这	苏格兰人	.

“哎，小伙子，唱首赞美诗吧。”苏格兰人说道。

[tɑːm] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [bed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tom	knelt	by	the	dying	man's	bed	and	closed	his	eyes	.
汤姆	跪下	经过	这	垂死	男人的	床	和	关闭	他的	眼睛	.

汤姆跪在垂死之人的床边，闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [ə; eɪ][blæŋk] .

For	some	time	nothing	would	come	to	him	;	his	mind	seemed	a	blank	.
为了	一些	时间	没有什么	会	来	到	他	;	他的	头脑	似乎	一个	空白的	.

他一时之间什么都想不起来，脑子一片空白。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Then	he	found	himself	singing	the	hymn	he	had	often	sung	as	a	boy	.
然后	他	成立	他自己	歌唱	这	圣歌	他	有	经常	唱	作为	一个	男生	.

然后，他发现自己唱起了小时候经常唱的那首赞美诗。

['dʒiːzjuː] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

Jesu	,	Lover	of	my	soul	,
耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flaɪ] ;

Let	me	to	Thy	Bosom	fly	;
让	我	到	你的	怀	飞	;

让我飞入你的怀抱；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɪrər] ['wɔːtərz] [roʊl] ,

While	the	nearer	waters	roll	,
尽管	这	更近	水	卷	,

当近处的水流翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [ɪz] [haɪ] ;

While	the	tempest	still	is	high	;
尽管	这	暴风雨	仍然	是	高的	;

暴风雨依然肆虐；

[haɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] ['seɪvjər] , [haɪd] ,

Hide	me	,	O	my	Saviour	,	hide	,
隐藏	我	,	哦	我的	救主	,	隐藏	,

救主啊，求你藏匿我，求你藏匿我。

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [pæst] ,

Till	the	storm	of	life	is	past	,
直到	这	风暴	的	生活	是	过去的	,

直到人生风暴过去，

[seɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ,

Safe	into	the	haven	guide	,
安全的	进入	这	避风港	指导	,

安全进入避难所指南，

[oʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] [soʊl] [æt; ət] [læst] .

O	receive	my	soul	at	last	.
哦	收到	我的	灵魂	在	最后的	.

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

" [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] , " [its] [ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] ['dɪnə] [ken] ,
" Ay , that's it , that's it , " said the Scotchman , " it's a hymn I dinna ken ,
" 哎 , 那就是 它 , 那就是 它 , " 说 这 苏格兰人 , " 它是 一个 圣歌 我 迪娜 肯 ,

“哎，对了，对了，”苏格兰人说，“这是一首我不认识的赞美诗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but it goes to the heart of things .
但 它 去 到 这 心 的 事物 .

但这触及了问题的核心。

[mæn] , [kæn; kən][jiː; ji] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] ? "
Man , can ye recite to me the twenty - third Psalm ? "
男人 , 能 是的 背诵 到 我 这 二十 - 第三 诗篇 ? "

人啊，你能背诵一下《诗篇》第二十三篇吗?

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Nay , " replied Tom , " I forget which it is . "
" 不 , " 回复 汤姆 , " 我 忘记 哪个 它 是 . "

“不，”汤姆回答说，“我忘了是哪个了。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" That's because you were born and reared in a godless country , " replied the
" 那就是 因为 你 是 出生 和 饲养 在 一个 无神论者 国家 , " 回复 这
['skɔtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

“那是因为你出生在一个没有神的国家，并在那里长大，”苏格兰人回答道。

" [noʊ] ['skɑːtɪʃ] [læd] ['evər] [fə'gets] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] ['kænə] [θoʊl]
" No Scottish lad ever forgets the twenty - third Psalm , especially those who canna thole
" 不 苏格兰 小伙子 曾经 忘记了 这 二十 - 第三 诗篇 , 尤其 那些 WHO 美人蕉 洞
[ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] . -
the paraphrases . '
这 释义 . -

“没有哪个苏格兰小伙子会忘记《诗篇》第二十三篇，尤其是那些听不懂释义的人。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , - ['ʃʊrli] [jiː; ji] [ken] [ðæt] , [tɑːm] ? "
The Lord is my Shepherd , ' surely ye ken that , Tom ? "
这 主 是 我的 牧羊人 , - 一定 是的 肯 那 , 汤姆 ? "

“耶和华是我的牧者，你难道不知道吗，汤姆？”

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['iːgərli] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Ay , " replied Tom eagerly , " I know that .
" 哎 , " 回复 汤姆 急切地 , " 我 知道 那 .

“是的，”汤姆急切地回答，“我知道。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ri'saitid] [ðə; ði] [sɑːm] [tə'geðər] :
" Then the two lads recited the psalm together :
" 然后 这 二 小伙子们 背诵 这 诗篇 一起 :

然后，两个小伙子一起背诵了这首诗篇：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .
" The Lord is my Shepherd ; I shall not want .
" 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtərz]
" He maketh me to lie down in green pastures : He leadeth me beside still waters
" 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 : 他 利德斯 我 旁 仍然 水
.
:
.

他使我躺卧在青草地上，领我到可安歇的水边。

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [soʊl] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" He restoreth my soul : He leadeth me in the paths of righteousness for His
" 他 恢复 我的 灵魂 : 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了 他的
['neɪmz] [seɪk] .
Name's sake .
名字 清酒 .

“他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。”

" [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]
" Yea , though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no
" 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不
['iːv(ə)l] :
evil :
邪恶的 :

“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . "
for Thou art with me ; Thy rod and Thy staff they comfort me . "
为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . "

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [stɑːp][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
" Stop there ! " said the Scotchman .
" 停止 那里 ! " 说 这 苏格兰人 .

“站住！”苏格兰人说道。

" [ðæts] ['ɛnoʊ] - .
" That's eno ' .
" 那就是 eno - .

“够了。”

[its] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] , [tɑːm] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [naʊ] .
It's a ' there , Tom ; that's why I'm not afraid now .
它是 一个 - 那里 , 汤姆 ; 那就是 为什么 我是 不是 害怕的 现在 .

就在那里，汤姆；这就是为什么我现在不害怕的原因。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [fɪr] :
I'm in the valley of the shadow of death , but I dinna fear :
我是 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 但 我 迪娜 害怕 :

我身处死荫的幽谷，但我并不害怕：

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] . "
the Lord is wi ' me , and He's gotten hold of my hand . "
这 主 是 wi - 我 , 和 他是 获得 抓住 的 我的 手 . "

主与我同在，祂握住了我的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
" You must go now , " said the nurse , coming up ,
" 你 必须 去 现在 , " 说 这 护士 , 未来 向上 ,

“你现在必须走了，”护士走过来说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" the doctor says you must not stay any longer . "
" 这 医生 说道 你 必须 不是 停留 任何 更长 . "

医生说你不能再待下去了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [its] [ə; eɪ] - [rɪxt] ; [juːl] [tel] [maɪ]
" Good - bye , " said the Scotchman , with a smile , " it's a ' richt ; you'll tell my
" 好的 - 再见 , " 说 这 苏格兰人 , 和 一个 微笑 , " 它是 一个 - 右 ; 你会 告诉 我的
['mɪðər] ,
mither ,
母亲 ,

“再见，”苏格兰人笑着说，“没问题；你会告诉我母亲的。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [eɪ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] .
" Ay , I will , " said Tom .
" 哎 , 我 将要 , " 说 汤姆 .

“好的，我会的。”汤姆说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['ɔːlməʊst] ['iːgərli] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
" And — and Tom , " said the Scotchman almost eagerly , " although I shall
" 和 — 和 汤姆 , " 说 这 苏格兰人 几乎 急切地 , " 虽然 我 将
[biː; bi] [ded] ,
be dead ,
是 死的 ,

“还有——还有汤姆，”苏格兰人几乎急切地说，“虽然我已经死了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] — — [eɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər]
I shall be near you , and mebbe — — Ay , but we shall meet in a better
我 将 是 靠近 你 , 和 也许 — — 哎 , 但 我们 将 见面 在 一个 更好的
[wɜːrld] , [tɑːm] .
world , Tom .
世界 , 汤姆 .

我会一直陪伴在你身边，也许—— 唉，但我们会在一个更美好的世界里相遇，汤姆。

[its] [ə; eɪ] - [rɪxt] .
It's a ' richt .
它是 一个 - 右 .

这是正确的。

" [æz; əz][tɑːm] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [leɪ] ,
" As Tom passed through the room where the sick and wounded men lay ,
" 作为 汤姆 通过了 通过 这 房间 在哪里 这 生病的 和 受伤 男人 躺 ,

“当汤姆穿过躺着病患和伤员的房间时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['lɔːŋɪŋli] , ['wʌndrɪŋli] .
he noticed that they looked towards him longingly , wonderingly .
他 注意到 那 他们 看起来 向 他 渴望地 , 惊奇地 .

他注意到他们用渴望、好奇的目光看着他。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .
The atmosphere of the place seemed charged with something sacred .
这 气氛 的 这 地方 似乎 带电 和 某物 神圣 .

这个地方似乎弥漫着某种神圣的气氛。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['sækrəmənt] .
At that moment Tom knew the meaning of the word Sacrament .
在 那 片刻 汤姆 知道 这 意义 的 这 单词 圣餐 .

那一刻，汤姆明白了“圣礼”一词的含义。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [daɪd] .
The next day the Scotchman died .
这 下一个 天 这 苏格兰人 死亡 .

第二天，那个苏格兰人就死了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,
The nurse was with him to the very last ,
这 护士 曾是 和 他 到 这 非常 最后的 ,

护士一直陪伴他到最后一刻。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	just	before	he	breathed	his	last	breath	he	lifted	his	eyes	to	her
和	只是	前	他	呼吸	他的	最后的	气息	他	抬起	他的	眼睛	到	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

就在他咽下最后一口气之前，他抬起头，带着微笑看向她。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [rɪxt] , [nɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	'	richt	,	nurse	,	"	he	said	,
"	它是	一个	-	右	,	护士	,	"	他	说	,

“没错，护士，”他说。

" [wʌt] [maɪ] ['mɪðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [truː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] . "

"	what	my	mither	taught	me	was	true	down	to	the	very	foundations	.	"
"	什么	我的	母亲	教授	我	曾是	真的	向下	到	这	非常	基础	.	"

“我母亲教给我的，句句属实。”

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] !

"	Ay	,	it	was	grand	,	it	was	grand	!
"	哎	,	它	曾是	盛大	,	它	曾是	盛大	!

“哎呀，真是太棒了，真是太棒了！”

" [sed] [tɑːm] ['pɑːlərd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

"	said	Tom	Pollard	when	he	heard	the	news	.
"	说	汤姆	波拉德	什么时候	他	听到	这	消息	.

汤姆·波拉德听到这个消息后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [deθ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['vɪktəri] , ['vɪktəri] !

"	It	doesn't	seem	like	death	at	all	,	it	was	just	victory	,	victory	!
"	它	不	似乎	喜欢	死亡	在	全部	,	它	曾是	只是	胜利	,	胜利	!

“这看起来一点也不像死亡，这只是胜利，胜利！”

" ['æftər] [ðæt] [tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	After	that	Tom	did	his	work	with	a	new	light	in	his	eyes	.
"	后	那	汤姆	做过	他的	工作	和	一个	新的	光	在	他的	眼睛	.

“在那之后，汤姆工作时眼神焕然一新。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][læst]

It	seemed	as	though	his	visit	to	the	Scotchman	had	removed	the	last
它	似乎	作为	尽管	他的	访问	到	这	苏格兰人	有	已移除	这	最后的

[rɪ'meɪnɪŋ] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

remaining	cloud	which	had	hung	in	the	sky	of	his	faith	.
其余的	云	哪个	有	悬挂	在	这	天空	的	他的	信仰	.

仿佛他拜访那位苏格兰人之后，他信仰天空中最后一片阴霾也随之消散了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [jes] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['blʌndəl] , " [ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] [ə'raʊnd] ; [wiː; wi] [meɪ]

"	Yes	,	"	said	Colonel	Blount	to	Major	Blundell	,	"	there's	treachery	around	;	we	may
"	是的	,	"	说	上校	布朗特	到	主要的	布伦德尔	,	"	有	背信弃义	大约	;	我们	可能

[æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	well	face	it	.	"
作为	出色地	脸	它	.	"

“是的，”布朗特上校对布伦德尔少校说，“周围有叛徒；我们最好面对它。”

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

"	A	man	must	be	as	blind	as	a	bat	not	to	see	that	,
"	一个	男人	必须	是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	不是	到	看	那	,

“一个人如果看不见这一点，那他一定是瞎得像只蝙蝠。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒɝz][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	was	the	Major's	reply	,	"	but	where	is	it	?	"
"	曾是	这	专业的	回复	,	"	但	在哪里	是	它	?	"

“可是它在哪里呢？”少校回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That's	the	question	.
"	那就是	这	问题	.

“这就是问题所在。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [kloʊz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][fækts] .

But	we	cannot	close	our	eyes	to	facts	.
但	我们	不能	关闭	我们的	眼睛	到	事实	.

但我们不能对事实视而不见。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r][plænz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] ,

Time	after	time	our	plans	have	been	discovered	,	and	not	only	discovered	,
时间	后	时间	我们的	计划	有	到过	发现	,	和	不是	仅有的	发现	,

我们的计划一次又一次地被发现，而且不仅仅是被发现，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

but	evidently	revealed	to	the	enemy	.
但	显然	揭晓	到	这	敌人	.

但显然已经暴露给了敌人。

[aɪv] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪðərz] ,

I've	talked	the	matter	over	with	General	Withers	,
我已经	谈话	这	事情	超过	和	一般的	威瑟斯	,

我已经和威瑟斯将军谈过这件事了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] ['kɑ:nstənt]['mɪsˌhæps][ɑ:r; ər][streɪndʒ] ,

and	while	he	agrees	with	me	that	these	constant	mishaps	are	strange	,
和	尽管	他	同意	和	我	那	这些	持续的	事故	是	奇怪的	,

虽然他也同意我的看法，认为这些不断发生的事故很奇怪，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:] [wer] [ðə; ði] ['tretʃəri] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] .

he	cannot	see	where	the	treachery	can	come	in	.
他	不能	看	在哪里	这	背信弃义	能	来	在	.

他看不出背叛会从哪里冒出来。

[waɪ] , [mæn] , [hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] !

Why	,	man	,	he	has	even	guarded	himself	against	his	own	staff	officers	!
为什么	,	男人	,	他	有	甚至	守卫	他自己	反对	他的	自己的	职员	警官	!

我的天哪，他甚至连自己的参谋军官都防范到了！

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [hɪm'self] ,

He	keeps	his	plans	to	himself	,
他	保持	他的	计划	到	他自己	,

他把自己的计划藏在心里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

and	only	makes	them	known	to	those	who	have	to	carry	them	out	;
和	仅有的	制作	他们	已知	到	那些	WHO	有	到	携带	他们	出去	;

并且只告知那些必须执行这些任务的人；

['hi:z] ['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ki:n]

he's	taken	every	precaution	a	man	can	take	,	and	you	know	what	a	keen
他是	已采取	每一个	预防	一个	男人	能	拿	,	和	你	知道	什么	一个	敏锐的

['feloʊ] ['wɪðərz] [ɪz] !

fellow	Withers	is	!
同伴	威瑟斯	是	!

他采取了所有他能采取的预防措施，你知道威瑟斯是个多么精明的人！

[jet] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [bloʊ] , [ðə; ði] [hʌnz] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃən] !

Yet	**before**	**we**	**can**	**strike**	**our**	**blow**	**,**	**the**	**Huns**	**get**	**wind**	**of**	**our**	**intentions**	**!**
然而	前	我们	能	罢工	我们的	吹	,	这	匈奴人	得到	风	的	我们的	意图	!

然而，在我们发动攻击之前，匈奴人就察觉到了我们的意图!

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [said] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**The**	**Colonel**	**sighed**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	这	上校	叹了口气	作为	他	辐	.

上校一边说话一边叹了口气。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ˈmɪsˌhæps][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] ;

The	**constant**	**mishaps**	**were**	**getting**	**on**	**his**	**nerves**	**;**
这	持续的	事故	是	获得	在	他的	神经	;

接连不断的意外让他心烦意乱;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] .

he	**felt**	**that**	**his**	**brother**	**officers**	**regarded**	**him**	**as**	**incapable**	**.**
他	毛毡	那	他的	兄弟	警官	认为	他	作为	无法	.

他觉得他的同僚们认为他能力不足。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [soʊ]

He	**wondered**	**sometimes**	**whether**	**he**	**would**	**be**	**relieved**	**of**	**his**	**command**	**,**	**so**
他	想知道	有时	无论	他	会	是	松了口气	的	他的	命令	,	所以

[ˌʌnsəkˈsesfl] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] .

unsuccessful	**had**	**he**	**been**	**.**
不成功	有	他	到过	.

他有时会想，自己会不会因为如此失败而被解除指挥权。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] , [fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,

And	**yet**	**he**	**had**	**been**	**known**	**as**	**a**	**capable**	**,**	**far**	**-**	**seeing**	**officer**	**,**
和	然而	他	有	到过	已知	作为	一个	有能力的	,	远的	-	看到	官	,

然而，他一直被认为是一位能干、有远见的军官。

[ænd; ənd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .

and	**earlier**	**in**	**the**	**war**	**his**	**name**	**had**	**been**	**mentioned**	**in**	**the**	**dispatches**	**.**
和	早些时候	在	这	战争	他的	姓名	有	到过	提及	在	这	派遣	.

战争初期，他的名字就曾在战报中被提及。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedkwɔːrtərz] , [tuː] ,

He	**had**	**been**	**spoken**	**of**	**in**	**the**	**General**	**Headquarters**	**,**	**too**	**,**
他	有	到过	说	的	在	这	一般的	总部	,	也	,

总部里也有人谈到过他。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][əˈbɪləti] ,

as	**an**	**officer**	**of**	**more**	**than**	**ordinary**	**ability**	**,**
作为	一个	官	的	更多的	比	普通的	能力	,

作为一名能力超群的军官，

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [siːmd] [tuː; tə]

and	**yet**	**for**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**everything**	**he**	**had**	**touched**	**seemed**	**to**
和	然而	为了	这	最后的	很少	周	一切	他	有	感动	似乎	到

[ˌmɪsˈkæri] .

miscarry	**.**
流产	.

然而，在过去的几周里，他所触及的一切似乎都以失败告终。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [set] - [bæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ædˈvæns] [wɜːrθ]

There	**had**	**been**	**no**	**great**	**set**	**-**	**back**	**,**	**but**	**there**	**had**	**been**	**no**	**advance**	**worth**
那里	有	到过	不	伟大的	放	-	后退	,	但	那里	有	到过	不	进步	值得

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

speaking	**of**	**.**
请讲	的	.

虽然没有遭遇重大挫折，但也没有任何值得一提的进展。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] .

A	spirit	of	restlessness	and	suspicion	was	felt	in	the	whole	regiment	.
一个	精神	的	躁动不安	和	怀疑	曾是	毛毡	在	这	所有的	团	.

整个团都弥漫着不安和猜疑的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eikən] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

It	seemed	to	them	as	though	there	was	an	Achan	in	the	camp	,
它	似乎	到	他们	作为	尽管	那里	曾是	一个	阿昌	在	这	营	,

他们觉得营地里好像有个亚干人。

[jet] [noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['treɪtər] [maɪt] [biː; bi] .

yet	no	one	knew	who	the	traitor	might	be	.
然而	不	一	知道	WHO	这	叛徒	可能	是	.

然而，没有人知道谁是叛徒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðiːz] ['misəd'ventʃəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksədənts] ,

Of	course	all	these	misadventures	might	have	been	owing	to	unfortunate	accidents	,
的	课程	全部	这些	不幸遭遇	可能	有	到过	欠款	到	不幸	事故	,

当然，所有这些不幸事件都可能是由意外事故造成的。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [θɔːt] [aʊt] .

or	because	the	plans	of	the	British	officers	were	not	well	thought	out	.
或者	因为	这	计划	的	这	英国	警官	是	不是	出色地	想法	出去	.

或者是因为英国军官的计划考虑不周。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	same	Colonel	Blount	could	not	understand	it	.
全部	这	相同的	上校	布朗特	可以	不是	理解	它	.

然而，布朗特上校却始终无法理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['ɪndiə] , [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

He	was	an	old	soldier	,	he	had	served	in	India	,	had	been	through	the	Boer	War	,
他	曾是	一个	老的	士兵	,	他	有	服务	在	印度	,	有	到过	通过	这	布尔人	战争	,

他是一名老兵，曾在印度服役，参加过布尔战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	he	felt	sure	that	the	plans	he	had	submitted	to	the	Divisional	Headquarters	had	been	sound	and	good	.
和	他	毛毡	当然	那	这	计划	他	有	提交	到	这	部门	总部	有	到过	声音	和	好的	.

他确信自己提交给师部的计划是合理且好的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔmplɪməntid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] ,

He	had	been	complimented	upon	them	too	,	and	yet	they	had	ended	in	failure	,
他	有	到过	赞扬	之上	他们	也	,	和	然而	他们	有	结束	在	失败	,

他曾因这些事受到赞扬，然而最终却都以失败告终。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'zæstər] .

and	he	had	narrowly	escaped	disaster	.
和	他	有	勉强	逃脱	灾难	.

他侥幸逃过一劫。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['eniwer] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	If	I	could	see	a	glimmer	of	light	anywhere	,	"	said	Colonel	Blount	to	his
"	如果	我	可以	看	一个	微光	的	光	任何地方	,	"	说	上校	布朗特	到	他的

['siːniər] ['meɪdʒər] ,

senior	major	,
高级的	主要的	,

“如果我能看到一丝光亮，”布朗特上校对他的高级少校说，

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .

"	I	wouldn't	mind	.
"	我	不会	头脑	.

我不介意。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['wɪðərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [juː; jʊ] ,

Only	General	Withers	at	the	Divisional	Headquarters	,	the	Brigadier	,	you	,
仅有的	一般的	威瑟斯	在	这	部门	总部	,	这	准将	,	你	,

只有师部司令威瑟斯将军、准将，还有你，

[ænd; ənd][maɪ'self] [nuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læst] [skiːm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [gɑːt]

and	myself	knew	the	details	of	our	last	scheme	,	and	yet	the	Bosches	got
和	我	知道	这	细节	的	我们的	最后的	方案	,	和	然而	这	博世	得到

[wɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wind	of	them	.
风	的	他们	.

我和我都知道我们上次计划的细节，但德国佬还是察觉到了。

[its] ['mædnɪŋ] , ['mædnɪŋ] ! "

It's	maddening	,	maddening	!	"
它是	令人抓狂	,	令人抓狂	!	"

真是令人抓狂，太令人抓狂了！

" [huː'evər] [ðə; ði] ['blaɪtər] [ɪz]['hiːz][gɑːt] [breɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Whoever	the	blighter	is	he's	got	brains	,	"	said	the	Major	.
"	谁	这	讨厌鬼	是	他是	得到	大脑	,	"	说	这	主要的	.

“不管那家伙是谁，他都很聪明，”少校说道。

" [ɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !

"	Ah	,	here	are	two	staff	officers	coming	now	!
"	啊	,	这里	是	二	职员	警官	未来	现在	!

“啊，这里有两位参谋军官来了！”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['æktɪv] .

"	For	some	time	after	this	Colonel	Blount	was	more	than	ordinarily	active	.
"	为了	一些	时间	后	这	上校	布朗特	曾是	更多的	比	按说	积极的	.

此后一段时间，布朗特上校比平时更加活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['ʌðər]

He	was	constantly	in	communication	with	the	commanding	officers	of	other
他	曾是	不断地	在	沟通	和	这	指挥	警官	的	其他

[bə'tæljənz] ,

battalions	,
营	,

他经常与其他营的指挥官保持联系。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt]

and	there	were	frequent	journeys	to	Headquarters	;	but	no	one	knew	what
和	那里	是	频繁	旅程	到	总部	;	但	不	一	知道	什么

[wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

was	on	foot	.
曾是	在	脚	.

经常要前往总部；但没有人知道步行途中会发生什么。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [staːf] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['noʊtɪd] ,

The	presence	of	staff	officers	was	constantly	noted	,
这	在场	的	职员	警官	曾是	不断地	著名的	,

参谋人员的出现始终受到关注。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

and	all	felt	that	some	big	action	was	to	take	place	,
和	全部	毛毡	那	一些	大的	行动	曾是	到	拿	地方	,

所有人都感觉会有大事发生。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [wei] [noʊ][wʌn] [nuː] .

but	when	or	in	what	way	no	one	knew	.
但	什么时候	或者	在	什么	方式	不	一	知道	.

但何时以何种方式发生，无人知晓。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

Even	the	Tommies	in	the	trenches	felt	that	something	of	more	than	ordinary
甚至	这	汤米	在	这	战壕	毛毡	那	某物	的	更多的	比	普通的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

importance	was	in	the	air	,
重要性	曾是	在	这	空气	,

就连身处战壕的英国士兵都感觉到空气中弥漫着某种非同寻常的重要气氛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	they	discussed	it	one	with	another	.
和	他们	讨论	它	一	和	其他	.

他们彼此讨论这件事。

[ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][bæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	,	too	,	could	not	help	realising	that	things	had	been	going	bad	with	them	,
他们	,	也	,	可以	不是	帮助	意识到	那	事物	有	到过	去	坏的	和	他们	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们也不得不承认，他们的情况正在恶化，而且，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	say	the	least	of	it	,	the	Germans	were	not	getting	the	worst	of	it	.
到	说	这	至少	的	它	,	这	德国人	是	不是	获得	这	最差	的	它	.

毫不夸张地说，德国人受到的打击还不算最严重。

[tɑːm] ['pɑːlərd] [felt] [ðɪs] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

Tom	Pollard	felt	this	more	keenly	than	any	one	.
汤姆	波拉德	毛毡	这	更多的	敏锐地	比	任何	一	.

汤姆·波拉德对此感受比任何人都更深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

He	had	been	the	man	who	had	been	questioned	by	the	Colonel	,
他	有	到过	这	男人	WHO	有	到过	被质问	经过	这	上校	,

他就是被上校审问的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [wɑːtʃt]

and	he	had	more	than	once	fancied	that	he	had	been	specially	watched
和	他	有	更多的	比	一次	幻想	那	他	有	到过	特别	观看

.

:

.

他不止一次地怀疑自己被人特别监视。

[ɪn'diːd] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wel] ['oʊpən] ,

Indeed	Tom	had	determined	to	keep	both	ears	and	eyes	well	open	,
的确	汤姆	有	决定	到	保持	两个都	耳朵	和	眼睛	出色地	打开	,

汤姆确实下定决心要时刻保持警惕，竖起耳朵仔细观察。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	if	possible	to	do	a	little	detective	work	on	his	own	account	.
和	如果	可能的	到	做	一个	小的	侦探	工作	在	他的	自己的	帐户	.

如果可能的话，他还会自行进行一些侦查工作。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [səs'piʃənz] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [briːð] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	entertained	suspicions	too	,	which	he	dared	not	breathe	to	any	one	.
他	娱乐	怀疑	也	,	哪个	他	敢于	不是	呼吸	到	任何	一	.

他心中也有疑虑，但他不敢向任何人透露。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	seemed	so	wild	and	unfounded	that	they	would	not	bear	the	test	of	a
他们	似乎	所以	荒野	和	毫无根据	那	他们	会	不是	熊	这	测试	的	一个

['mɪnəts] ['kerf(ə)l] [θɔːt] ,

minute's	careful	thought	,
分钟	小心	想法	,

它们看起来如此荒诞无稽，毫无根据，经不起哪怕一分钟的仔细思考。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	yet	they	constantly	haunted	him	.
和	然而	他们	不断地	闹鬼的	他	.

然而，它们却一直萦绕在他的心头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] ;

Of	course	he	knew	nothing	of	what	was	being	settled	between	the	officers	;
的	课程	他	知道	没有什么	的	什么	曾是	存在	定居	之间	这	警官	;

他当然对军官们之间商定的事情一无所知；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	had	not	the	slightest	idea	of	the	nature	of	the	plans	which	had
他	有	不是	这	丝毫	主意	的	这	自然	的	这	计划	哪个	有

['mɪsˌkæriːd] ,

miscarried	,
流产	,

他对那些失败的计划的性质丝毫没有概念。

[hiː; hi] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

he	like	the	others	only	had	a	vague	feeling	that	something	was	wrong	.
他	喜欢	这	其他的	仅有的	有	一个	模糊的	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

和其他人一样，他也只是隐约觉得出了点问题。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[waɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

while	near	the	canal	which	runs	round	the	foot	of	the	old	ramparts	of	the	city	,
尽管	靠近	这	运河	哪个	跑步	圆形的	这	脚	的	这	老的	城墙	的	这	城市	,

在环绕城市古老城墙脚下的运河附近，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɑːf]

he	noticed	that	the	Brigadier	and	Colonel	Blount	were	talking	with	two	staff
他	注意到	那	这	准将	和	上校	布朗特	是	说	和	二	职员

['ɑːfəsərz] ;

officers	;
警官	;

他注意到准将和布朗特上校正在与两名参谋军官交谈；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

one	of	the	latter	was	a	general	,	while	the	other	was	a	captain	.
一	的	这	后者	曾是	一个	一般的	,	尽管	这	其他	曾是	一个	队长	.

其中一人是将军，另一人是上尉。

[tɑːm] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːtərmən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] -

Tom	felt	sure	that	the	captain	was	Waterman	,	whom	he	had	known	in	Brunford
汤姆	毛毡	当然	那	这	队长	曾是	沃特曼	,	谁	他	有	已知	在	-

.

:
.

汤姆确信船长是沃特曼，他在布伦福德认识沃特曼。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɔːrnər] ,

Tom	was	reclining	near	a	dangerous	corner	,
汤姆	曾是	斜倚	靠近	一个	危险的	角落	,

汤姆斜倚在一个危险的角落附近，

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] - [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

close	by	the	Potijze	Road	which	runs	straight	to	the	beginning	of	the	British
关闭	经过	这	-	路	哪个	跑步	直的	到	这	开始	的	这	英国

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] .

communication	trench	.
沟通	沟	.

靠近波蒂耶泽路，这条路直通英国交通壕的起点。

['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['skriːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

German	shells	were	constantly	screeching	their	way	through	the	air	,
德语	贝壳	是	不断地	尖叫	他们的	方式	通过	这	空气	,

德国炮弹不断发出刺耳的呼啸声，划破夜空。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ;

and	falling	in	various	parts	of	the	old	town	;
和	坠落	在	各种各样的	部分	的	这	老的	镇	;

并散落在老城区的各个地方；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [saʊndz] [ðæt]

but	by	this	time	he	had	become	so	accustomed	to	these	ominous	sounds	that
但	经过	这	时间	他	有	变得	所以	习惯	到	这些	不祥的	声音	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

he	had	almost	ceased	to	take	notice	of	them	.
他	有	几乎	停止	到	拿	注意	的	他们	.

但此时他已经对这些不祥的声音习以为常，几乎不再在意了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [fɔːl] [nɪr]

There	was	only	one	chance	in	a	hundred	that	one	of	them	might	fall	near
那里	曾是	仅有的	一	机会	在	一个	百	那	一	的	他们	可能	落下	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们之中只有百分之一的概率会有一个人落在他附近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]

and	as	he	had	been	so	far	fortunate	,	he	,	like	hundreds	of	others	in
和	作为	他	有	到过	所以	远的	幸运	,	他	,	喜欢	数百	的	其他的	在

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	similar	condition	,
一个	相似的	状况	,

由于他此前一直很幸运，他和数百名其他处境相似的人一样，

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] .

thought	he	might	escape	altogether	.
想法	他	可能	逃脱	共	.

他以为他或许能彻底逃脱。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['krɔːsɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd]

Besides	,	although	he	stood	near	the	dangerous	crossing	he	was	in	a	sheltered
除了	,	虽然	他	站立	靠近	这	危险的	过境	他	曾是	在	一个	避难所

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

此外，虽然他站在危险的十字路口附近，但他处于一个避风的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	as	the	day	was	hot	he	sat	under	the	shade	of	a	wall	and
和	作为	这	天	曾是	热的	他	卫星	在下面	这	阴影	的	一个	墙	和

[lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] .

looked	out	on	the	ruins	of	the	old	city	.
看起来	出去	在	这	废墟	的	这	老的	城市	.

天气炎热，他坐在墙荫下，眺望着古城的废墟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [pæst] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

A	few	seconds	later	the	group	of	officers	passed	close	by	him	,
一个	很少	秒	之后	这	团体	的	警官	通过了	关闭	经过	他	,

几秒钟后，那群警官从他身边经过。

[ænd; ənd][tɑːm] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

and	Tom	immediately	rose	and	saluted	.
和	汤姆	立即地	玫瑰	和	敬礼	.

汤姆立即起身敬礼。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] .

"	Oh	,	this	is	the	man	,	"	said	Colonel	Blount	as	he	caught	sight	of	Tom	.
"	哦	,	这	是	这	男人	,	"	说	上校	布朗特	作为	他	捕捉	视线	的	汤姆	.

“哦，就是这个人，”布朗特上校看到汤姆后说道。

" [kʌm] [hɪr] , ['pɑːlərd] .

"	Come	here	,	Pollard	.
"	来	这里	,	波拉德	.

“过来，波拉德。”

" [tɑːm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Tom	did	as	he	was	commanded	,	not	without	some	fluttering	around	the
"	汤姆	做过	作为	他	曾是	命令	,	不是	没有	一些	飘动	大约	这

['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

region	of	his	heart	.
地区	的	他的	心	.

“汤姆照做了，但他的心跳却并不平静。”

" [naʊ] , ['praɪvət] ['pɑːlərd] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] , " [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm]
" Now , Private Pollard , " said Colonel Blount , " repeat what you told me some time
" 现在 , 私人的 波拉德 , " 说 上校 布朗特 , " 重复 什么 你 讲述 我 一些 时间
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“现在，波拉德列兵，”布朗特上校说，“把你之前告诉我的话再说一遍。”

" [ə'gen] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi]
" Again Tom found himself submitted to a keen cross - examination after he
" 再次 汤姆 成立 他自己 提交 到 一个 敏锐的 叉 - 考试 后 他
[hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
had told his story ,
有 讲述 他的 故事 ,

“汤姆讲述完自己的故事后，再次遭到了盘问。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɔːtərmən] , ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .
and he noticed that all the officers , including Waterman , listened very attentively .
和 他 注意到 那 全部 这 警官 , 包括 沃特曼 , 听着 非常 认真地 .

他注意到，包括沃特曼在内的所有警官都非常认真地听着。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ,
" There's something wrong , " said Tom to himself ; " they tried to shake me ,
" 有 某物 错误的 , " 说 汤姆 到 他自己 ; " 他们 尝试 到 摇 我 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] ;
but they failed ;
但 他们 失败的 ;

“出事了，”汤姆自言自语道；“他们想摇醒我，但失败了；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wel] [ɪ'nʌf] .
I know what I heard well enough .
我 知道 什么 我 听到 出色地 足够的 .

我很清楚我听到的内容。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɔːrnər] ,
" And then he watched them as they quickly crossed the dangerous corner ,
" 和 然后 他 观看 他们 作为 他们 迅速地 交叉 这 危险的 角落 ,

然后他看着他们迅速穿过危险的拐角，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and hurried into a sheltered position .
和 慌忙 进入 一个 避难所 位置 .

然后赶紧躲到掩体后面。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [tɑːm]
That same night , after the staff officers had returned to their Headquarters , Tom
那 相同的 夜晚 , 后 这 职员 警官 有 返回 到 他们的 总部 , 汤姆
,
,
,

当晚，参谋人员返回总部后，汤姆

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] , [sɔː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
who was passing the Water Tower , saw , much to his surprise ,
WHO 曾是 通过 这 水 塔 , 锯 , 很多 到 他的 惊喜 ,

一位路过水塔的人，惊讶地看到：

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
the retreating form of a staff officer .
这 撤退 形式 的 一个 职员 官 .

参谋人员撤退的姿态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts]

Of	**course**	**this**	**might**	**mean**	**nothing**	**—**	**he**	**was**	**utterly**	**ignorant**	**of**	**the**	**movements**
的	课程	这	可能	意思是	没有什么	—	他	曾是	完全地	无知	的	这	移动

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

of	**those**	**above**	**him**	**;**
的	那些	多于	他	;

当然，这可能毫无意义——他对上级的动向一无所知；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hæmərz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [soʊ]

all	**the**	**same**	**he**	**felt**	**as**	**though**	**hammers**	**were**	**beating**	**against**	**his**	**forehead**	**,**	**so**
全部	这	相同的	他	毛毡	作为	尽管	锤子	是	殴打	反对	他的	前额	,	所以

[ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

excited	**was**	**he**	**.**
兴奋的	曾是	他	.

尽管如此，他还是感到仿佛有锤子在敲打他的额头，兴奋不已。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['tɑːmz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː]

The	**next**	**night**	**Tom's**	**company**	**was**	**ordered**	**to**	**relieve**	**a**	**number**	**of**	**men**	**who**
这	下一个	夜晚	汤姆的	公司	曾是	订购	到	缓解	一个	数字	的	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

had	**been**	**a**	**good**	**many**	**hours**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
有	到过	一个	好的	许多	小时	在	这	战壕	,

第二天晚上，汤姆所在的连队奉命去接替一些已经在战壕里待了好几个小时的士兵。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] -

and	**just**	**as**	**the**	**shadows**	**of**	**evening**	**were**	**falling**	**they**	**crept**	**along**	**the**	**Potijze**
和	只是	作为	这	阴影	的	晚上	是	坠落	他们	悄悄地爬	沿着	这	-

[roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] .

Road	**towards**	**the**	**communication**	**trench**	**.**
路	向	这	沟通	沟	.

就在夜幕降临之际，他们沿着波蒂耶泽路悄悄地向交通壕走去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tɑːm][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	**hour**	**later**	**Tom**	**had**	**taken**	**up**	**his**	**post**	**in**	**the**	**zig**	**-**	**zag**	**cutting**	**with**	**a**
一个	小时	之后	汤姆	有	已采取	向上	他的	邮政	在	这	之字形	-	之字形	切割	和	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

feeling	**that**	**something**	**of**	**importance**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
感觉	那	某物	的	重要性	曾是	去	到	发生	.

一小时后，汤姆来到之字形切口处就位，他预感会有重要的事情发生。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɑːm] ['wʌndɝd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Hour	**after**	**hour**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**still**	**Tom**	**wondered**	**at**	**what**	**he**	**had**	**seen**
小时	后	小时	通过了	离开	,	和	仍然	汤姆	想知道	在	什么	他	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	**heard**	**.**
和	听到	.

时间一分一秒地过去，汤姆仍然对自己所看到和听到的事情感到疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['deɪtə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] , [noʊ]['tændʒəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	**had**	**no**	**definite**	**data**	**upon**	**which**	**to**	**go**	**,**	**no**	**tangible**	**reason**	**for**	**his**
他	有	不	定	数据	之上	哪个	到	去	,	不	有形	原因	为了	他的

[səs'pɪʃənz] ,

suspicions	**,**
怀疑	,

他没有任何确凿的数据可以依据，也没有任何确凿的理由来支持他的怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʊldɔ:g] [tə'næsəti] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['læŋkəʃə] [bɔɪ] [hi:; hi]

and	yet	with	that	bulldog	tenacity	characteristic	of	the	sharp	Lancashire	boy	he
和	然而	和	那	斗牛犬	韧性	特征	的	这	锋利的	兰开夏郡	男生	他

[kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

kept	thinking	of	what	he	ought	to	do	.
保留	思维	的	什么	他	应该	到	做	.

然而，他却像兰开夏郡的男孩那样，有着斗牛犬般的坚韧，不断地思考自己应该做什么。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

Presently	he	heard	a	voice	which	he	recognised	;	it	was	that	of	Major
目前	他	听到	一个	嗓音	哪个	他	已确认	;	它	曾是	那	的	主要的

['blʌndəl] ,

Blundell	,
布伦德尔	,

这时他听到一个熟悉的声音；那是布伦德尔少校的声音。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

in	reply	to	something	that	had	been	said	to	him	.
在	回复	到	某物	那	有	到过	说	到	他	.

这是对别人跟他说的话的回应。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	Major	,	"	I	quite	understand	.	"
"	是的	,	是的	,	"	说	这	主要的	,	"	我	相当	理解	.	"

“是的，是的，”少校说，“我完全明白。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [pleɪn] ? "

"	You	are	sure	you	have	the	instructions	plain	?	"
"	你	是	当然	你	有	这	指示	清楚的	?	"

你确定你已经完全理解了说明书吗?

" ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] . "

"	Perfectly	sure	.	"
"	完美	当然	.	"

“完全确定。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['winfi:ld] . "

"	Then	I	will	get	along	here	and	speak	to	Captain	Winfield	.	"
"	然后	我	将要	得到	沿着	这里	和	说话	到	队长	温菲尔德	.	"

“那我到这儿来，跟温菲尔德上尉谈谈。”

" [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['blʌndəl] .

"	Let	me	come	with	you	,	"	said	Major	Blundell	.
"	让	我	来	和	你	,	"	说	主要的	布伦德尔	.

“让我跟你一起去吧，”布伦德尔少校说。

" [oʊ] [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

"	Oh	no	,	certainly	not	.
"	哦	不	,	当然	不是	.

“哦不，当然不是。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

I	know	the	way	perfectly	well	.
我	知道	这	方式	完美	出色地	.

我非常清楚这条路。

[gʊd] [naɪt] ,

Good	night	,
好的	夜晚	,

晚安，

['blʌndəl] . "
Blundell . "
布伦德尔 . "

布伦德尔。

" [gʊd] [naɪt] , ['wɔːtərmən] .
" Good night , Waterman .
" 好的 夜晚 , 沃特曼 .

晚安，沃特曼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [braɪt] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" It was a fairly bright night , although a few clouds hung in the sky .
" 它 曾是 一个 相当 明亮的 夜晚 , 虽然 一个 很少 云 悬挂 在 这 天空 .

“那是一个相当明亮的夜晚，尽管天空中飘着几朵云。”

[tɑːm] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,
Tom heard approaching footsteps ,
汤姆 听到 接近 脚步声 ,

汤姆听到了靠近的脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [waɪl] ['wɔːtərmən] [pæst]
and then hid himself in a sharp corner of the trench while Waterman passed
和 然后 隐藏 他自己 在 一个 锋利的 角落 的 这 沟 尽管 沃特曼 通过了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，沃特曼经过他身边时，他躲在了战壕的一个尖角里。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] ['nɔɪzləsli] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
Tom followed noiselessly , all the time keeping out of sight of the man he
汤姆 随后 无声 , 全部 这 时间 保持 出去 的 视线 的 这 男人 他
[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

汤姆悄无声息地跟在后面，始终躲避着他所观察的那个人。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zɪg] - [zæg]
This he was able to do with comparative ease , owing to the zig - zag
这 他 曾是 有能力的 到 做 和 比较 舒适 , 欠款 到 这 之字形 - 之字形
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
nature of the trench .
自然 的 这 沟 .

由于战壕呈之字形，他能够相对轻松地做到这一点。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Tom knew that at this particular point they were only a little more than a
汤姆 知道 那 在 这 特别的 观点 他们 是 仅有的 一个 小的 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ,
hundred yards from the German lines ,
百 码 从 这 德语 线条 ,

汤姆知道，此时此刻，他们距离德军防线只有一百多码远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['snaipəz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [huː]
and that the German snipers were constantly on the watch for any one who
和 那 这 德语 狙击手 是 不断地 在 这 手表 为了 任何 一 WHO
[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [bægz] .
might happen to show himself above the sand - bags .
可能 发生 到 展示 他自己 多于 这 沙 - 包 .

德国狙击手时刻警惕着任何可能出现在沙袋上方的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɔːtərmən] [stɑːp][ænd; ənd]

He	had	not	gone	more	than	twenty	yards	when	he	saw	Waterman	stop	and
他	有	不是	已消失	更多的	比	二十	码	什么时候	他	锯	沃特曼	停止	和

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

他还没走出二十码，就看到沃特曼停下来环顾四周。

[tɑːm] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [stɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

Tom	stopped	almost	instinctively	,	still	hidden	by	a	sharp	turn	in	the	trench	.
汤姆	停止	几乎	本能地	,	仍然	隐	经过	一个	锋利的	转动	在	这	沟	.

汤姆几乎是出于本能地停了下来，仍然躲在战壕的急转弯处。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] .

The	light	was	fairly	good	,	and	Tom's	eyes	were	keen	.
这	光	曾是	相当	好的	,	和	汤姆的	眼睛	是	敏锐的	.

光线还不错，汤姆的眼神很敏锐。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

He	saw	that	the	man	had	adopted	a	listening	attitude	.
他	锯	那	这	男人	有	已采用	一个	聆听	态度	.

他发现这个人摆出了认真倾听的态度。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

That	particular	part	of	the	trench	was	for	the	moment	deserted	,
那	特别的	部分	的	这	沟	曾是	为了	这	片刻	荒凉的	,

战壕的那部分暂时空无一人。

[ɔːl'ðoʊ] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ][pə'troʊl] [maɪt] [ə'pɪr] .

although	any	moment	a	patrol	might	appear	.
虽然	任何	片刻	一个	巡逻	可能	出现	.

虽然随时都有可能出现巡逻队。

['evɪdəntli] ['wɔːtərmən] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['wɑːtʃfl] ; [hiː; hi] [lʊkt] [iːtʃ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ker] ,

Evidently	Waterman	was	keenly	watchful	;	he	looked	each	way	with	evident	care	,
显然	沃特曼	曾是	敏锐地	警惕	;	他	看起来	每个	方式	和	明显	关心	,

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

and	listened	attentively	.
和	听着	认真地	.

显然，沃特曼非常警觉；他明显地仔细观察着周围，并认真地倾听。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	he	took	a	piece	of	white	paper	from	his	pocket	which	seemed	to	be
然后	他	采取	一个	片	的	白色的	纸	从	他的	口袋	哪个	似乎	到	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .

attached	to	something	heavy	.
随附的	到	某物	重的	.

然后他从口袋里掏出一张白纸，那张纸似乎粘在某个重物上。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['wɔːtərmən]

Even	in	the	dim	light	Tom	saw	the	white	gleam	of	the	paper	which	Waterman
甚至	在	这	暗淡	光	汤姆	锯	这	白色的	闪耀	的	这	纸	哪个	沃特曼

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

had	taken	from	his	pocket	.
有	已采取	从	他的	口袋	.

即使在昏暗的光线下，汤姆也看到了沃特曼从口袋里掏出的那张纸的白色闪光。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ['wɔːtərmən] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd]

Quick	as	a	thought	Waterman	stepped	on	to	the	ledge	of	the	trench	,	and
快的	作为	一个	想法	沃特曼	步	在	到	这	壁架	的	这	沟	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

沃特曼反应极快，一步踏上了战壕的边缘，然后，

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [bægz] , [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

leaning	over	the	sand	-	bags	,	threw	the	paper	towards	the	German	lines	.
倾斜	超过	这	沙	-	包	,	扔	这	纸	向	这	德语	线条	.

他俯身越过沙袋，将纸张扔向德军阵地。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

This	done	he	stepped	back	and	hurried	quickly	away	.
这	完毕	他	步	后退	和	慌忙	迅速地	离开	.

做完这一切，他后退一步，匆匆离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] ;

For	a	second	the	lad	was	almost	paralysed	;
为了	一个	第二	这	小伙子	曾是	几乎	瘫痪	;

那一瞬间，男孩几乎动弹不得；

[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

then	the	meaning	of	it	came	to	him	like	a	flash	of	light	,
然后	这	意义	的	它	来了	到	他	喜欢	一个	闪光	的	光	,

然后，他恍然大悟，就像一道闪电划过脑海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [prə'siːdid] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [tɑːm][hæd; həd] [sprʌŋ]

and	before	Waterman	had	proceeded	half	a	dozen	yards	Tom	had	sprung
和	前	沃特曼	有	继续	一半	一个	打	码	汤姆	有	弹簧

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

沃特曼还没走出六码远，汤姆就扑向了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['feloʊ] ?

"	What	do	you	mean	,	fellow	?
"	什么	做	你	意思是	,	同伴	?

“你这话是什么意思，伙计？”

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Get	away	from	me	!
得到	离开	从	我	!

离我远点！

" [ænd; ənd] ['wɔːtərmən] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

"	and	Waterman	struggled	to	free	himself	.
"	和	沃特曼	挣扎	到	自由的	他自己	.

“沃特曼挣扎着想要挣脱束缚。”

[bʌt; bət][tɑːm] [held] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

But	Tom	held	on	like	grim	death	.
但	汤姆	握住	在	喜欢	严峻	死亡	.

但汤姆死死地坚持了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You	are	a	German	spy	,	that's	what	you	are	!
"	你	是	一个	德语	间谍	,	那就是	什么	你	是	!

“你就是个德国间谍，你就是！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [ə; eɪ] [miːn] , [skʌlkɪŋ] ['dʒɜːrmən][spaɪ] ! "
" A mean , skulking German spy ! "
" 一个 意思是 , 潜行 德语 间谍 ! "

“一个卑鄙阴险的德国间谍！”

" [ðɪs] [wɪl] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['wɔːtərmən] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] .
" This will mean death for you , my man , " said Waterman , still struggling .
" 这 将要 意思是 死亡 为了 你 , 我的 男人 , " 说 沃特曼 , 仍然 挣扎 .

“这会要了你的命，我的朋友，”沃特曼一边挣扎一边说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən]
" You are enough of a soldier to know that for a private to strike an
" 你 是 足够的 的 一个 士兵 到 知道 那 为了 一个 私人的 到 罢工 一个
['ɑːfɪsər] [ɪn][wɔːr] [taɪm] [miːnz] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [deθ] . "
officer in war time means court martial and death . "
官 在 战争 时间 方法 法庭 武术 和 死亡 . "

“你身为一名军人，应该明白在战时，一名士兵殴打军官将面临军事法庭审判和死刑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːrt] ['mɑːrʃəld] , " [pæntid] [tɑːm] .
" It will not be I who will be court martialled , " panted Tom .
" 它 将要 不是 是 我 WHO 将要 是 法庭 军事化的 , " 喘息 汤姆 .

“不会被送上军事法庭的不会是我，”汤姆喘着气说。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [swaɪn] !
" Ah , you swine !
" 啊 , 你 猪 !

“啊，你这头猪！”

" [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
" for at that moment Waterman had pulled out his pistol ,
" 为了 在 那 片刻 沃特曼 有 拉 出去 他的 手枪 ,

“因为就在那时，沃特曼拔出了他的手枪，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][tɑːm] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz]
and had not Tom struck his arm a bullet would have gone through his
和 有 不是 汤姆 击 他的 手臂 一个 子弹 会 有 已消失 通过 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

如果不是汤姆击打他的手臂，子弹就会穿过他的大脑。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? "
" I say , what's this ? "
" 我 说 , 是什么 这 ? "

“我说，这是什么？”

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['hɔːrsli] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! "
" A German spy ! " cried Tom hoarsely , " he tried to shoot me , sir ! "
" 一个 德语 间谍 ! " 哭 汤姆 沙哑地 , " 他 尝试 到 射击 我 , 先生 ! "

“德国间谍！”汤姆嘶哑地喊道，“他想开枪打死我，先生！”

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
" A German spy ! " said the new - comer .
" 一个 德语 间谍 ! " 说 这 新的 - 角 .

“德国间谍！”新来的人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "

"	You	must	be	mad	.	"
"	你	必须	是	疯狂的	.	"

你一定是疯了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [sɜːr] .

"	I	am	not	mad	,	sir	.
"	我	是	不是	疯狂的	,	先生	.

“我没有疯，先生。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

I	saw	him	.	"
我	锯	他	.	"

我见过他。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] ! " [sed] ['wɔːtərmən] .

"	He	is	mad	!	"	said	Waterman	.
"	他	是	疯狂的	!	"	说	沃特曼	.

“他疯了！”沃特曼说道。

" [aɪm] [hɪr] [ɑːn]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

"	I'm	here	on	duty	and	the	fellow	attacked	me	.
"	我是	这里	在	责任	和	这	同伴	遭到攻击	我	.

“我当时正在值班，那家伙袭击了我。”

[pʊl] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [luː'tenənt] ['penrəuz] , ['hiːz] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] !

Pull	him	off	,	Lieutenant	Penrose	,	he's	strangling	me	!
拉	他	离开	,	中尉	彭罗斯	,	他是	勒死	我	!

彭罗斯中尉，快把他拉开，他勒住我的脖子了！

" [tɑːm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

"	Tom	recognised	the	new	-	comer	although	he	had	not	seen	him	for	months	.
"	汤姆	已确认	这	新的	-	角	虽然	他	有	不是	已见	他	为了	几个月	.

“汤姆虽然几个月没见过这个人，但还是认出了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['penrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['læŋkəʃə] ,

It	was	Penrose	who	had	been	with	him	in	Lancashire	,
它	曾是	彭罗斯	WHO	有	到过	和	他	在	兰开夏郡	,

当时和他一起在兰开夏郡的是彭罗斯。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['sɜːri] .

and	who	had	received	his	commission	immediately	after	his	arrival	in	Surrey	.
和	WHO	有	已收到	他的	委员会	立即地	后	他的	到达	在	萨里	.

他抵达萨里郡后立即获得了委任状。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	You	know	me	,	sir	!	"	cried	Tom	,	still	holding	on	to	the	other	;
"	你	知道	我	,	先生	!	"	哭	汤姆	,	仍然	保持	在	到	这	其他	;

“您认识我，先生！”汤姆喊道，仍然紧紧抓住另一个人；

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] !

"	you	know	I	would	not	do	a	thing	without	reason	,	sir	!
"	你	知道	我	会	不是	做	一个	事物	没有	原因	,	先生	!

“先生，您知道我不会无缘无故地做任何事！”

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ! "

Make	him	a	prisoner	,	he's	been	giving	information	to	the	enemy	!	"
制作	他	一个	囚犯	,	他是	到过	给予	信息	到	这	敌人	!	"

把他关起来，他一直在向敌人泄露情报！

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['wɔːtərmən] .

"	Prove	it	!	"	said	Waterman	.
"	证明	它	!	"	说	沃特曼	.

“拿出证据来！”沃特曼说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Yes , I will prove it !
" 是的 , 我 将要 证明 它 !

“是的，我会证明的！”

" [pæntid] [tɑːm] .
" panted Tom .
" 喘息 汤姆 .

汤姆喘着气说。

" [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [sɜːr] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]
" Make him a prisoner , sir ; I tell you he's been communicating with the enemy
" 制作 他 一个 囚犯 , 先生 ; 我 告诉 你 他是 到过 沟通 和 这 敌人
.
:
.

“先生，把他抓起来；我告诉您，他一直在和敌人联络。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ! "
I saw him not a minute ago ! "
我 锯 他 不是 一个 分钟 前 ! "

我刚才还看到他呢！

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [æskt] ['penrəuz] .
" What has he done ? " asked Penrose .
" 什么 有 他 完毕 ? " 问 彭罗斯 .

“他做了什么？”彭罗斯问道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]
" I saw him take a piece of paper from his pocket which was fastened
" 我 锯 他 拿 一个 片 的 纸 从 他的 口袋 哪个 曾是 系紧
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ;
to something heavy ;
到 某物 重的 ;

“我看到他从口袋里掏出一张纸，那张纸被固定在某个重物上；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [bægz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
then he threw it over the sand - bags towards the German lines .
然后 他 扔 它 超过 这 沙 - 包 向 这 德语 线条 .

然后他把它扔过沙袋，朝德军阵地扔去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I tell you , sir , I saw him do it !
我 告诉 你 , 先生 , 我 锯 他 做 它 !

先生，我告诉你，我亲眼看到他这么做的！

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Make him a prisoner .
制作 他 一个 囚犯 .

把他囚禁起来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːtərmən] , [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'liːst]
" By this time others had come up , and Waterman , whom Tom had released
" 经过 这 时间 其他的 有 来 向上 , 和 沃特曼 , 谁 汤姆 有 发布
['sʌmwʌt] , [læft] [ʌn'iːzɪli] .
somewhat , laughed uneasily .
有些 , 笑了 不安地 .

这时，其他人也走了过来，沃特曼（汤姆已经稍微放过了他）尴尬地笑了笑。

" ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	He's	either	a	fool	or	a	madman	,	"	he	said	;	"	he	attacked	me	without	a
"	他是	任何一个	一个	傻子	或者	一个	狂人	,	"	他	说	;	"	他	遭到攻击	我	没有	一个

['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

moment's	warning	,
瞬间	警告	,

“他要么是个傻瓜，要么是个疯子，”他说；“他毫无预兆地袭击了我。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] . "

and	without	the	slightest	reason	.	"
和	没有	这	丝毫	原因	.	"

而且没有任何理由。

" [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [sɜːr] , " [kraɪd][tɑːm] .

"	Hold	him	fast	,	sir	,	"	cried	Tom	.
"	抓住	他	快速地	,	先生	,	"	哭	汤姆	.

“先生，请按住他！”汤姆喊道。

" [aɪl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [ɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] .

"	I'll	soon	prove	to	you	whether	it's	without	the	slightest	reason	.
"	患病的	很快	证明	到	你	无论	它是	没有	这	丝毫	原因	.

“我很快就会向你证明，这是否毫无道理。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [sɜːr] ?

Promise	me	you	won't	let	him	go	,	sir	?
承诺	我	你	惯于	让	他	去	,	先生	?

先生，请您答应我，您不会放他走?

" ['penrəuz] , [huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	Penrose	,	who	had	grasped	the	situation	,	replied	quickly	:	"	Of	course	I	shall
"	彭罗斯	,	WHO	有	抓住	这	情况	,	回复	迅速地	:	"	的	课程	我	将

[nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

not	let	him	go	,
不是	让	他	去	,

彭罗斯已经掌握了形势，迅速回答道：“我当然不会放他走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['pɑːlərd] .

but	you	must	prove	your	accusation	,	Pollard	.
但	你	必须	证明	你的	指控	,	波拉德	.

但你必须拿出证据来证明你的指控，波拉德。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [θruː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , " [kraɪd]

"	I	am	going	to	get	the	paper	he	threw	towards	the	German	trenches	,	"	cried
"	我	是	去	到	得到	这	纸	他	扔	向	这	德语	战壕	,	"	哭

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“我要去捡他扔向德军战壕的那张纸，”汤姆喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] !

"	That's	it	,	sir	,	hold	him	fast	!
"	那就是	它	,	先生	,	抓住	他	快速地	!

“就是这样，先生，把他按住！”

" [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪlətəri] [ruːlz] [ænd; ənd]
" **Tom** **was** **so** **excited** **that** **he** **had** **forgotten** **all** **about** **military** **rules** **and**
" 汤姆 曾是 所以 兴奋的 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 军队 规则 和
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
regulations **.**
法规 .

“汤姆太兴奋了，把所有军事规章制度都忘得一干二净了。”

[hiː; hi][ˈæktɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ˈeni] [wʌn] [ˈduːɪŋ] [æn; ən]
He **acted** **just** **as** **he** **would** **have** **acted** **had** **he** **caught** **any** **one** **doing** **an**
他 行动 只是 作为 他 会 有 行动 有 他 捕捉 任何 一 正在做 一个
[aʊtˈreɪdʒəs] [diːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː][wɔːr] .
outrageous **deed** **before** **the** **war** **.**
令人愤慨 契据 前 这 战争 .

他采取的行动，与他在战前抓到任何人做出令人发指的举动时一样。

[ˈwɔːtərmən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [ˈpenrəuz] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Waterman **began** **to** **shout** **aloud** **,** **but** **Penrose** **was** **too** **quick** **for** **him** **.**
沃特曼 开始 到 喊 大声 , 但 彭罗斯 曾是 也 快的 为了 他 .

沃特曼开始大声喊叫，但彭罗斯的速度比他快得多。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiː] [ˈʌðɝz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ,
He **placed** **his** **hand** **on** **the** **other's** **mouth** **,** **and** **said** **quietly** **,** **"** **No** **you** **don't** **,**
他 放置 他的 手 在 这 其他的 嘴 , 和 说 悄悄 , " 不 你 不 ,
[sɜːr] . "
sir **.** **"**
先生 . "

他把手放在对方的嘴上，平静地说：“不，您不能，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [luːˈtenənt] ? " [sed] [ˈwɔːtərmən] .
" **Do** **you** **know** **what** **you** **are** **doing** **,** **Lieutenant** **?** **"** **said** **Waterman** **.**
" 做 你 知道 什么 你 是 正在做 , 中尉 ? " 说 沃特曼 .

“你知道你在做什么吗，中尉？”沃特曼问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .
" **You** **are** **attacking** **your** **superior** **officer** **.**
" 你 是 攻击 你的 优越的 官 .

“你这是在攻击你的上级军官。”

[teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][æt; ət] [wʌns] . "
Take **away** **your** **men** **and** **let** **me** **go** **at** **once** **.** **"**
拿 离开 你的 男人 和 让 我 去 在 一次 . "

把你们的人都带走，立刻放我走。

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈpenrəuz] [ˈkwaɪətli] .
" **Not** **until** **I** **get** **at** **the** **bottom** **of** **this** **,** **"** **said** **Penrose** **quietly** **.**
" 不是 直到 我 得到 在 这 底部 的 这 , " 说 彭罗斯 悄悄 .

“等我把这件事彻底弄清楚再说，”彭罗斯平静地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː][mæn][ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .
" **I** **tell** **you** **the** **man** **is** **either** **a** **madman** **or** **a** **fool** **.**
" 我 告诉 你 这 男人 是 任何一个 一个 狂人 或者 一个 傻子 .

我告诉你，这个人要么是疯子，要么是傻子。

" [ˈwɔːtərmən] [wʌz; wəz] [ˈstæmərɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [naʊ] .
" **Waterman** **was** **stammering** **painfully** **now** **.**
" 沃特曼 曾是 结巴 痛苦地 现在 .

“沃特曼现在说话结结巴巴的，非常痛苦。”

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , " [ænd; ənd] [ˈpenrəuz] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtaɪtli] .
" **That** **will** **have** **to** **be** **proved** **,** **"** **and** **Penrose** **gripped** **his** **arm** **tightly** **.**
" 那 将要 有 到 是 已证实 , " 和 彭罗斯 紧握 他的 手臂 紧紧 .

“这需要证明，”彭罗斯紧紧抓住他的胳膊。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] ; [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
" That's it , Jackson ; take his revolver .
" 那就是 它 , 杰克逊 ; 拿 他的 左轮手枪 .

“就这样，杰克逊；拿走他的左轮手枪。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['wɔːtərmən] , " [aɪ] [noʊ] ['pɑːlərd] ; ['hiːz] [ə; eɪ]['lev(ə)l] -
As it happens , " he went on to Waterman , " I know Pollard ; he's a level -
作为 它 发生 , " 他 去 在 到 沃特曼 , " 我 知道 波拉德 ; 他是 一个 等级 -
['hedɪd] [læd] ,
headed lad ,
标题 小伙子 ,

“碰巧的是，”他接着对沃特曼说，“我认识波拉德；他是个头脑冷静的小伙子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
and he would not have done this without reason .
和 他 会 不是 有 完毕 这 没有 原因 .

他不会无缘无故这么做的。

[ɑː] , ['meɪdʒər] ['blʌndəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
Ah , Major Blundell , will you come here a minute , sir , " for by this time the
啊 , 主要的 布伦德尔 , 将要 你 来 这里 一个 分钟 , 先生 , " 为了 经过 这 时间 这
['meɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

“啊，布伦德尔少校，请您过来一下，先生，”因为这时少校……

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] .
having heard the sound of voices , had rushed up .
拥有 听到 这 声音 的 声音 , 有 匆忙 向上 .

听到说话声，便赶紧跑了过去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['penrəuz] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" Penrose quickly told him what had taken place ,
" 彭罗斯 迅速地 讲述 他 什么 有 已采取 地方 ,

彭罗斯迅速将发生的事情告诉了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['stedi] - ['goʊɪŋ]
and the young officer's words came like a bombshell upon this steady - going
和 这 年轻的 警官们 字 来了 喜欢 一个 重磅炸弹 之上 这 稳定的 - 去
[ænd; ənd] ['ræðər] [dʌl] ['ɑːfɪsər] .
and rather dull officer .
和 相当 乏味的 官 .

这位年轻军官的话犹如晴天霹雳，震慑住了这位行事稳重却略显沉闷的军官。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .
If it were true , all the mystery of the last few weeks was cleared up .
如果 它 是 真的 , 全部 这 神秘 的 这 最后的 很少 周 曾是 已清除 向上 .

如果这是真的，那么过去几周的所有谜团就都解开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But he could not believe it .
但 他 可以 不是 相信 它 .

但他简直不敢相信。

['wɔːtərmən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ʌv; əv]

Waterman	**was**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**capable**	**and**	**trustworthy**	**of**
沃特曼	曾是	认为	作为	一	的	这	最多	有能力的	和	值得信赖的	的

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .

the	**staff**	**officers**	**.**
这	职员	警官	.

沃特曼被认为是参谋部中最有能力、最值得信赖的军官之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ziːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

He	**had**	**shown**	**zeal**	**beyond**	**the**	**ordinary**	**,**
他	有	所示	热情	超过	这	普通的	,

他表现出了超乎寻常的热情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

and	**his**	**intelligence**	**and**	**quickness**	**of**	**perception**	**had**	**more**	**than**	**once**
和	他的	智力	和	速度	的	洞察力	有	更多的	比	一次

[bɪn] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] ;

been	**remarked**	**upon**	**;**
到过	评论	之上	;

他的才智和敏锐的洞察力曾多次受到人们的称赞；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rendərd]

indeed	**he**	**had**	**been**	**mentioned**	**in**	**the**	**dispatches**	**as**	**one**	**who**	**had**	**rendered**
的确	他	有	到过	提及	在	这	派遣	作为	一	WHO	有	渲染

['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ;

valuable	**service**	**to**	**the**	**British**	**Army**	**;**
有价值的	服务	到	这	英国	军队	;

事实上，他在战报中被提及，称其为英国军队做出了宝贵贡献；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ferli] ['stægərd] [ðə; ði] [wel] -

and	**now**	**for**	**an**	**accusation**	**like**	**this**	**to**	**come**	**fairly**	**staggered**	**the**	**well**	**-**
和	现在	为了	一个	指控	喜欢	这	到	来	相当	交错	这	出色地	-

['miːnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

meaning	**faithful**	**officer**	**.**
意义	忠实	官	.

而现在，这样一番指控着实让这位好心忠诚的警官感到震惊不已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [tuː] .

The	**whole**	**affair**	**had**	**been**	**so**	**sudden**	**too**	**.**
这	所有的	事务	有	到过	所以	突然	也	.

整件事发生得太突然了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ]

Only	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**before**	**,**	**he**	**had**	**been**	**discussing**	**plans**	**with**
仅有的	一个	夫妻	的	分钟	前	,	他	有	到过	讨论	计划	和

['wɔːtərmən] ,

Waterman	**,**
沃特曼	,

就在几分钟前，他还在和沃特曼讨论计划。

[huː] [hæd; həd] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

who	**had**	**urged**	**him**	**to**	**be**	**more**	**than**	**ordinarily**	**careful**	**in**	**carrying**	**out**	**the**
WHO	有	敦促	他	到	是	更多的	比	按说	小心	在	携带	出去	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

instructions	**from**	**Headquarters**	**,**
指示	从	总部	,

曾有人敦促他执行总部指示时要比平时更加谨慎。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**yet**	**here**	**he**	**was**	**accused**	**of**	**communicating**	**with**	**the**	**enemy**	**,**
和	然而	这里	他	曾是	被告	的	沟通	和	这	敌人	,

然而，他却被指控与敌人勾结。

[ænd; ənd] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['soʊldʒər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

and	seen	by	a	trustworthy	soldier	to	throw	a	missile	towards	the	enemy's
和	已见	经过	一个	值得信赖的	士兵	到	扔	一个	导弹	向	这	敌人的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

被一名可靠的士兵看到向敌军阵地投掷导弹。

" [wer] [ɪz]['pɑːlərd] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['blʌndəl] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Where	is	Pollard	?	"	asked	Major	Blundell	,	for	Tom	had	disappeared	.
"	在哪里	是	波拉德	?	"	问	主要的	布伦德尔	,	为了	汤姆	有	消失	.

“波拉德在哪里？”布伦德尔少校问道，因为汤姆不见了。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['wɔːtərmən] [θroʊ] , " [wʌz; wəz]

"	He's	gone	to	secure	the	paper	he	saw	Captain	Waterman	throw	,	"	was
"	他是	已消失	到	安全的	这	纸	他	锯	队长	沃特曼	扔	,	"	曾是

“他去拿他看到沃特曼船长扔掉的那张纸了。”

['pɛnˌroʊzɪz] [rɪ'plaɪ] .

Penrose's	reply	.
彭罗斯的	回复	.

彭罗斯的答复。

[ə; eɪ] ['sekənd]['leɪtər]['meɪdʒər] ['blʌndəl] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [bægz] ,

A	second	later	Major	Blundell	was	leaning	over	the	sand	-	bags	,
一个	第二	之后	主要的	布伦德尔	曾是	倾斜	超过	这	沙	-	包	,

一秒钟后，布伦德尔少校俯身趴在沙袋上。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] " [noʊ] - ['mænz] - [lænd] " [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] .

looking	across	the	"	No	-	man's	-	Land	"	towards	the	enemy's	trenches	.
寻找	穿过	这	"	不	-	男人的	-	土地	"	向	这	敌人的	战壕	.

眺望“无人区”对面的敌人战壕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] ;

By	this	time	a	number	of	other	men	had	gathered	;
经过	这	时间	一个	数字	的	其他	男人	有	聚集	;

这时，又有不少人聚集过来；

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [floʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] ['dɪsəplɪn]

as	if	by	magic	the	news	had	flown	,	and	for	a	moment	even	discipline
作为	如果	经过	魔法	这	消息	有	飞行	,	和	为了	一个	片刻	甚至	纪律

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .

was	in	abeyance	.
曾是	在	中止	.

仿佛魔法一般，消息迅速传遍四方，一时间，就连纪律也暂时搁置了。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] , ['tɑːmz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,

As	will	be	easily	seen	,	Tom's	work	was	not	easy	,
作为	将要	是	容易地	已见	,	汤姆的	工作	曾是	不是	简单的	,

显而易见，汤姆的工作并不轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wʌz; wəz]

and	the	space	of	ground	between	the	English	and	the	German	lines	was
和	这	空间	的	地面	之间	这	英语	和	这	德语	线条	曾是

['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

dangerous	in	the	highest	degree	.
危险的	在	这	最高	程度	.

英德两线之间的空地极其危险。

['eni] [wʌn] [siːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['raɪfəlz] .

Any	one	seen	there	was	a	target	for	both	English	and	German	rifles	.
任何	一	已见	那里	曾是	一个	目标	为了	两个都	英语	和	德语	步枪	.

任何出现在那里的人都会成为英德两国步枪的射击目标。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	Tom	did	not	think	of	this	,
但	汤姆	做过	不是	思考	的	这	,

但汤姆并没有想到这一点。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌtərli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

indeed	the	thought	of	danger	was	at	that	time	utterly	absent	from	him	.
的确	这	想法	的	危险	曾是	在	那	时间	完全地	缺席的	从	他	.

事实上，当时他完全没有想到危险。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['paʊɚz] ,

Just	as	at	times	the	mind	has	subconscious	powers	,
只是	作为	在	时代	这	头脑	有	潜意识	权力	,

就像有时人的思维具有潜意识的力量一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

so	there	are	times	when	the	body	is	so	much	under	the	influence	of	excitement
所以	那里	是	时代	什么时候	这	身体	是	所以	很多	在下面	这	影响	的	激动

[ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

that	ordinary	laws	do	not	seem	to	operate	.
那	普通的	法律	做	不是	似乎	到	操作	.

所以有时候，身体在兴奋的状态下，正常的生理规律似乎无法发挥作用。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tɑːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['aʊərz] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

At	that	time	Tom	seemed	to	be	living	hours	in	seconds	,
在	那	时间	汤姆	似乎	到	是	活的	小时	在	秒	,

那时，汤姆感觉自己仿佛在几秒钟内度过了几个小时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [greɪt] ['ɪʃuːz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

because	he	instinctively	felt	that	great	issues	depended	upon	what	he	wanted	to
因为	他	本能地	毛毡	那	伟大的	问题	取决于	之上	什么	他	通缉	到

[duː] .

do	.
做	.

因为他本能地觉得，重大问题取决于他想做什么。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wɔːtərmən] ,

If	he	were	right	in	his	conclusions	,	as	he	felt	sure	he	was	,	Waterman	,
如果	他	是	正确的	在	他的	结论	,	作为	他	毛毡	当然	他	曾是	,	沃特曼	,

如果他的结论是正确的（他确信自己是对的），那么沃特曼

[huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] , [wʊd] [hæv; həv]

who	was	naturally	in	the	confidence	of	his	superior	officers	,	would	have
WHO	曾是	自然	在	这	信心	的	他的	优越的	警官	,	会	有

['vælјuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

valuable	information	to	impart	.
有价值的	信息	到	传授	.

他自然深受上级信任，能够提供有价值的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

It	came	upon	him	too	,	like	a	flash	of	lightning	,
它	来了	之上	他	也	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

它也像闪电一样击中了他。

[ðæt] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

that	Waterman	had	uttered	a	peculiar	cry	as	he	threw	the	missile	across	the
那	沃特曼	有	说出	一个	奇特	哭	作为	他	扔	这	导弹	穿过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] .

intervening	space	.
介入	空间	.

沃特曼在将导弹扔过中间空地时发出了一声奇怪的叫喊。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] .

That	was	doubtless	a	prearranged	signal	between	him	and	the	Germans	.
那	曾是	毫无疑问	一个	预先安排	信号	之间	他	和	这	德国人	.

那无疑是他和德国人之间预先安排好的信号。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ,

If	they	had	heard	it	,	as	was	more	than	probable	,
如果	他们	有	听到	它	,	作为	曾是	更多的	比	可能	,

如果他们听到了，而这极有可能，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sent][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

one	of	their	men	would	naturally	be	sent	to	find	the	paper	.
一	的	他们的	男人	会	自然	是	发送	到	寻找	这	纸	.

他们自然会派一个人去寻找那份文件。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ][plænz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [meɪd]

In	that	case	the	plans	and	arrangements	which	the	English	officers	had	made
在	那	案件	这	计划	和	安排	哪个	这	英语	警官	有	制成

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] .

would	be	in	the	hands	of	the	Germans	.
会	是	在	这	双手	的	这	德国人	.

那样的话，英国军官制定的计划和安排就落入了德国人的手中。

[tɑːm][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ðɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]

Tom	had	noted	the	spot	on	which	Waterman	had	stood	when	he	threw	his
汤姆	有	著名的	这	点	在	哪个	沃特曼	有	站立	什么时候	他	扔	他的

['mɪs(ə)l] ,

missile	,
导弹	,

汤姆记下了沃特曼投掷导弹时所站的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] , [æt; ət] [liːst]

and	had	also	noticed	the	direction	in	which	it	had	flown	,	at	least
和	有	还	注意到	这	方向	在	哪个	它	有	飞行	,	在	至少

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	thought	he	had	.
他	想法	他	有	.

他还注意到了它的飞行方向，至少他认为自己注意到了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

But	when	he	was	in	the	open	space	he	was	not	so	sure	.
但	什么时候	他	曾是	在	这	打开	空间	他	曾是	不是	所以	当然	.

但当他身处开阔地带时，他就不那么确定了。

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['waɪərd] ,

As	fortune	would	have	it	,	this	particular	bit	of	ground	was	not	wired	,
作为	财富	会	有	它	,	这	特别的	少量	的	地面	曾是	不是	有线	,

真是巧合，这块地上并没有电线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	he	moved	without	difficulty	.
和	他	已搬	没有	困难	.

他行动自如。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bɪ'wɪldərd] ; ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['peɪpər]

Tom	looked	around	,	bewildered	;	nowhere	could	he	see	the	gleaming	white	paper
汤姆	看起来	大约	,	困惑	;	无处	可以	他	看	这	闪闪发光	白色的	纸

[wɪtʃ] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [θroʊn] — [ɪn][fækt] ,

which	Waterman	had	thrown	—	in	fact	,
哪个	沃特曼	有	抛掷	—	在	事实	,

汤姆茫然地环顾四周；他到处都找不到沃特曼扔掉的那张闪闪发光的白纸——事实上，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nothing	was	plainly	visible	to	him	.
没有什么	曾是	显然	可见的	到	他	.

他什么也看不清。

[hiː; hi] [sɔː] , ['dɪmli] , [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ;

He	saw	,	dimly	,	the	outline	of	the	German	trenches	;
他	锯	,	依稀	,	这	大纲	的	这	德语	战壕	;

他隐约看到了德军战壕的轮廓；

[sɔː] [ðə; ðɪ] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sændbægz][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

saw	the	mounds	of	earth	with	the	sandbags	on	their	summits	,	but	nothing	else	.
锯	这	土堆	的	地球	和	这	沙袋	在	他们的	峰会	,	但	没有什么	别的	.

我看到了土堆，土堆顶端放着沙袋，但除此之外什么也没看到。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

A	hundred	yards	or	so	is	no	great	distance	,
一个	百	码	或者	所以	是	不	伟大的	距离	,

一百码左右的距离并不算远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət] [naɪt] .

but	it	is	difficult	to	locate	a	small	object	in	such	a	space	at	night	.
但	它	是	难的	到	定位	一个	小的	目的	在	这样的	一个	空间	在	夜晚	.

但是，在夜间这样的空间里很难找到一个小物体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ,

He	could	not	tell	how	far	Waterman	had	been	able	to	throw	the	stone	,
他	可以	不是	告诉	如何	远的	沃特曼	有	到过	有能力的	到	扔	这	石头	,

他无法判断沃特曼把石头扔了多远。

[ɔːr] [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

or	how	near	it	might	be	to	the	German	trench	.
或者	如何	靠近	它	可能	是	到	这	德语	沟	.

或者说，它离德军战壕有多近。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kiːn] ; ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [tens] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

But	his	eyes	were	young	and	keen	;	every	faculty	was	more	than	ordinarily	tense	and	active	,
但	他的	眼睛	是	年轻的	和	敏锐的	;	每一个	学院	曾是	更多的	比	按说	紧张	和	积极的	,

但他眼神年轻而敏锐；他的每一项机能都比常人更加紧张活跃。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

and	Tom	was	in	deadly	earnest	.
和	汤姆	曾是	在	致命	认真	.

汤姆是认真的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	started	to	do	this	thing	,	and	he	would	do	it	.
他	有	开始	到	做	这	事物	,	和	他	会	做	它	.

他已经开始做这件事了，而且他会一直做下去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Presently	he	saw	a	white	spot	on	the	ground	,
目前	他	锯	一个	白色的	点	在	这	地面	,

这时他看到地上有一个白点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hæmərz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

and	he	felt	as	though	hammers	were	beating	against	his	temples	.
和	他	毛毡	作为	尽管	锤子	是	殴打	反对	他的	寺庙	.

他感觉好像有锤子在敲打他的太阳穴。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Crouching	low	,	he	made	his	way	towards	it	,
蹲伏	低的	,	他	制成	他的	方式	向	它	,

他弯下腰，朝它走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	he	had	only	gone	a	few	steps	when	he	discerned	the	form	of	a
但	他	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	什么时候	他	辨别	这	形式	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

但他只走了几步，就辨认出了一个男人的身影。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

apparently	with	the	same	object	in	view	,	creeping	from	a	German	trench	.
显然	和	这	相同的	目的	在	看法	,	爬行	从	一个	德语	沟	.

显然，他的目标是同一个东西，从德军战壕里悄悄爬出来。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən]

Like	lightning	Tom	made	a	dash	for	it	,	but	the	other	was	nearer	than
喜欢	闪电	汤姆	制成	一个	短跑	为了	它	,	但	这	其他	曾是	更近	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

汤姆像闪电一样冲了过去，但另一个人比他更近。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	the	time	he	had	reached	it	the	German	had	secured	it	.
和	经过	这	时间	他	有	达到	它	这	德语	有	安全	它	.

等他赶到时，德军已经占领了那里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [laɪnz] ,

As	far	as	he	could	judge	they	were	about	half	-	way	between	the	two	lines	,
作为	远的	作为	他	可以	法官	他们	是	关于	一半	-	方式	之间	这	二	线条	,

据他判断，他们大约位于两条线的中间位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

and	he	knew	the	danger	of	the	task	he	had	set	himself	.
和	他	知道	这	危险	的	这	任务	他	有	放	他自己	.

他深知自己所承担的任务有多么危险。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

In	a	vague	way	he	wondered	whether	the	Germans	had	seen	him	,
在	一个	模糊的	方式	他	想知道	无论	这	德国人	有	已见	他	,

他隐约想知道德国人是否看到了他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	also	wondered	whether	the	British	were	watching	him	.
他	还	想知道	无论	这	英国	是	观看	他	.

他也想知道英国人是否在监视他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;

But	this	did	not	trouble	him	much	;
但	这	做过	不是	麻烦	他	很多	;

但这并没有让他感到困扰；

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz]

the	one	thought	which	filled	his	mind	was	that	he	must	at	all	hazards
这	一	想法	哪个	已填	他的	头脑	曾是	那	他	必须	在	全部	危险

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [θroʊn] .

secure	the	paper	which	Waterman	had	thrown	.
安全的	这	纸	哪个	沃特曼	有	抛掷	.

他脑海里只有一个念头，那就是无论如何都要拿到沃特曼扔掉的那张纸。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Without	hesitating	a	second	,	and	without	making	a	sound	,
没有	犹豫不决	一个	第二	,	和	没有	制作	一个	声音	,

毫不犹豫，一言不发，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	threw	himself	upon	the	German	and	well	-	nigh	bore	him	to	the	ground	.
他	扔	他自己	之上	这	德语	和	出色地	-	夜	钻孔	他	到	这	地面	.

他扑向那个德国人，几乎把他压倒在地。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['nevər]

Then	followed	a	hand	-	to	-	hand	struggle	,	the	details	of	which	Tom	was	never
然后	随后	一个	手	-	到	-	手	斗争	,	这	细节	的	哪个	汤姆	曾是	绝不

[klɪr] [ə'baʊt] .

clear	about	.
清除	关于	.

随后发生了一场肉搏战，汤姆始终不清楚其中的细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['mʌs(ə)l] ;

As	a	lad	he	had	been	a	football	player	and	had	made	good	muscle	;
作为	一个	小伙子	他	有	到过	一个	足球	玩家	和	有	制成	好的	肌肉	;

他小时候踢过足球，练出了一身结实的肌肉；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hæf] - [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fʊtbɔːl] [klʌb] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] ,

he	had	played	half	-	back	for	the	Brunford	football	club	for	several	seasons	,
他	有	玩	一半	-	后退	为了	这	-	足球	俱乐部	为了	一些	季节	,

他曾为布伦福德足球俱乐部担任半后卫好几个赛季。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd]

and	although	he	was	by	no	means	a	giant	,	he	was	well	built	and
和	虽然	他	曾是	经过	不	方法	一个	巨大的	,	他	曾是	出色地	建造	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

虽然他算不上巨人，但他体格健壮，力气很大。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tuː] ,

During	the	time	he	had	been	in	the	Army	,	too	,
期间	这	时间	他	有	到过	在	这	军队	,	也	,

在他服役期间，

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] :

every	muscle	in	his	body	had	been	developed	to	its	fullest	capacity	:
每一个	肌肉	在	他的	身体	有	到过	发达	到	它是	最	容量	:

他全身的每一块肌肉都已发育到极致：

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

his	severe	training	told	in	his	favour	now	,	and	Tom	never	dreamt	of	giving	in	.
他的	严重	训练	讲述	在	他的	偏爱	现在	,	和	汤姆	绝不	梦见	的	给予	在	.

他严苛的训练现在对他有利，汤姆从未想过要屈服。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] [mæn] ,

On	the	other	hand	,	however	,	the	German	was	a	big	,	heavy	man	,
在	这	其他	手	,	然而	,	这	德语	曾是	一个	大的	,	重的	男人	,

但另一方面，那个德国人身材高大魁梧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] .

and	he	also	had	undergone	a	severe	training	.
和	他	还	有	经历	一个	严重	训练	.

而且他还接受过严格的训练。

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['wiːkənɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['gəːgliŋ] [breθ] [ænd; ənd]

Tom	felt	his	antagonist	weakening	;	he	knew	it	by	his	gurgling	breath	and
汤姆	毛毡	他的	反派	减弱	;	他	知道	它	经过	他的	淙淙	气息	和

[hɪz; ɪz] ['wiːkənɪŋ] [græsp] .

his	weakening	grasp	.
他的	减弱	抓牢	.

汤姆感觉到对手的体力正在下降；他从对手咕噜作响的呼吸和逐渐无力的抓握中就能判断出来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] - [naɪ] [spent] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	himself	was	also	well	-	nigh	spent	,	although	he	was	not	quite	exhausted	.
他	他自己	曾是	还	出色地	-	夜	花费	,	虽然	他	曾是	不是	相当	筋疲力尽的	.

他自己也几乎筋疲力尽，虽然还没有完全精疲力竭。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [baɪ] [wɪtʃ]

fearing	lest	the	apparent	weakness	of	his	opponent	was	only	a	ruse	by	which
害怕	免得	这	明显	弱点	的	他的	对手	曾是	仅有的	一个	诡计	经过	哪个

[hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [əd'væntɪdʒ] ,

he	might	gain	advantage	,
他	可能	获得	优势	,

他担心对手表面上的弱点只是他用来取得优势的计谋，

[tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['fʊtbɔːl] [trɪk] .

Tom	determined	on	an	old	football	trick	.
汤姆	决定	在	一个	老的	足球	诡计	.

汤姆决定用一个老旧的足球技巧。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['ʃoʊldər] [bleɪd] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

A	second	later	the	German's	shoulder	blade	snapped	like	a	match	,	and	Tom	,
一个	第二	之后	这	德国人的	肩膀	刀刃	啪啪	喜欢	一个	匹配	,	和	汤姆	,

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

seizing	the	paper	,
抓住	这	纸	,

一秒钟后，德国人的肩胛骨像火柴一样断裂，汤姆一把抓起那张纸，

[rʌʃt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

rushed	back	towards	the	English	lines	.
匆忙	后退	向	这	英语	线条	.

迅速向英军防线撤退。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə] ['kʌvər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪfti] [jaːdz] !

He	had	only	fifty	yards	to	cover	,	but	such	a	fifty	yards	!
他	有	仅有的	五十	码	到	覆盖	,	但	这样的	一个	五十	码	!

他只需要跑五十码，但这五十码可真是太棒了！

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [ʌv; əv] [liːd] , [tuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

His	legs	seemed	of	lead	,	too	,	while	his	head	was	swimming	.
他的	腿	似乎	的	带领	,	也	,	尽管	他的	头	曾是	游泳	.

他的双腿仿佛灌了铅，头也晕乎乎的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['stægər] [bæk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['oʊpənd]

No	sooner	had	he	commenced	to	stagger	back	,	than	the	Germans	opened
不	很快	有	他	开始	到	错开	后退	,	比	这	德国人	打开

['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

fire	on	him	;
火	在	他	;

他刚开始踉跄后退，德国人就向他开火了；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bulits] ['hwisld] [baɪ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

a	hundred	bullets	whistled	by	him	,	while	he	heard	yells	of	rage	coming	from
一个	百	子弹	吹口哨	经过	他	,	尽管	他	听到	喊叫	的	愤怒	未来	从

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] .

the	enemy's	trenches	.
这	敌人的	战壕	.

上百颗子弹从他身边呼啸而过，他听到敌军战壕里传来愤怒的喊叫声。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]

He	felt	his	strength	leaving	him	,	his	head	was	swimming	,	his	breath	came	in
他	毛毡	他的	力量	离开	他	,	他的	头	曾是	游泳	,	他的	气息	来了	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他感到浑身乏力，头晕目眩，呼吸急促。

['dɪfɪkəlt] [gɑːsps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

difficult	gasps	,	and	he	knew	he	was	wounded	.
难的	喘息	,	和	他	知道	他	曾是	受伤	.

他喘息着，知道自己受伤了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ] [greɪt] [peɪn] ,

He	suffered	no	great	pain	,
他	遭受	不	伟大的	疼痛	,

他没有感到剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seiʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [hiː; hi]

but	by	the	burning	sensations	in	his	left	arm	and	in	his	right	shoulder	he
但	经过	这	燃烧	感觉	在	他的	左边	手臂	和	在	他的	正确的	肩膀	他

[nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bulits] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

knew	that	the	German	bullets	must	have	struck	him	.
知道	那	这	德语	子弹	必须	有	击	他	.

但他左臂和右肩的灼烧感让他知道，一定是德国人的子弹击中了他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

More	than	once	he	stumbled	and	fell	.
更多的	比	一次	他	踉跄	和	跌倒	.

他不止一次绊倒摔跤。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [blaɪnd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trentʃɪz] [wɪtʃ]

He	felt	himself	going	blind	;	he	heard	cries	from	the	English	trenches	which
他	毛毡	他自己	去	瞎的	;	他	听到	哭泣	从	这	英语	战壕	哪个

[siːmd] [laɪk] [tʃɪrz] ,

seemed	like	cheers	,
似乎	喜欢	干杯	,

他感觉自己快要失明了；他听到英军战壕里传来喊叫声，听起来像是欢呼声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei]

but	he	could	see	nothing	,	and	the	cries	seemed	to	be	a	long	,	long	way
但	他	可以	看	没有什么	,	和	这	哭泣	似乎	到	是	一个	长的	,	长的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但他什么也看不见，哭声似乎来自很很远的地方。

[stɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .

Still	**he**	**struggled**	**on**	**.**
仍然	他	挣扎	在	.

但他仍然坚持了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] !

"	**I**	**must**	**get**	**in**	**!**
"	我	必须	得到	在	!

我必须进去!

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] !

I	**must**	**get**	**in**	**!**
我	必须	得到	在	!

我一定要进去!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] .

"	**was**	**the**	**thought**	**which**	**possessed**	**his**	**bewildered**	**brain**	**.**
"	曾是	这	想法	哪个	拥有	他的	困惑	脑	.

“这是他茫然的脑海中挥之不去的念头。”

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ; ['æftər] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] .

Then	**he**	**fell**	**heavily**	**;**	**after**	**that**	**all**	**became**	**dark**	**.**
然后	他	跌倒	重度	;	后	那	全部	成为	黑暗的	.

然后他重重地倒了下去；之后，眼前一片漆黑。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː]

When	**he**	**returned**	**to**	**consciousness**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**though**	**he**	**saw**
什么时候	他	返回	到	意识	它	似乎	到	他	作为	尽管	他	锯

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	**number**	**of**	**ghostly**	**faces**	**around**	**him**	**.**
一个	数字	的	幽灵般的	面孔	大约	他	.

当他恢复意识时，他感觉周围好像有很多幽灵般的面孔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

He	**had**	**a**	**sort**	**of**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**,**
他	有	一个	种类	的	感觉	那	他	曾是	死的	,

他有一种感觉，觉得自己已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

and	**that**	**those**	**faces**	**belonged**	**to**	**the**	**spirit**	**world**	**;**	**but**	**in**	**a**	**few**	**seconds**
和	那	那些	面孔	属于	到	这	精神	世界	;	但	在	一个	很少	秒

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] .

they	**became**	**clearer**	**.**
他们	成为	更清晰	.

那些面孔仿佛来自灵界；但几秒钟后，它们变得清晰起来。

" [ðæts] ['betər] , [tɑːm] , [ðæts] ['betər] !

"	**That's**	**better**	**,**	**Tom**	**,**	**that's**	**better**	**!**
"	那就是	更好的	,	汤姆	,	那就是	更好的	!

“这样好多了，汤姆，这样好多了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

You	**are**	**all**	**right**	**.**
你	是	全部	正确的	.

你们都很好。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [læd] !

You	**did**	**it**	**,**	**lad**	**!**
你	做过	它	,	小伙子	!

你做到了，小伙子!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! "
You did it ! "
你 做过 它 ! "

你做到了!

" [stænd] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] .
" Stand back there , and give him air .
" 站立 后退 那里 , 和 给 他 空气 .

“退后一步，让他透透气。”

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbreɪvər] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] !
There hasn't been a braver thing done by any man in the Army !
那里 还没有 到过 一个 更勇敢 事物 完毕 经过 任何 男人 在 这 军队 !

军队里没有任何男人做过比这更勇敢的事!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈklɪrli] .
" He heard all this , but not clearly .
" 他 听到 全部 这 , 但 不是 清楚地 .

他听到了这一切，但没听清楚。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪ] [ˈsentənsɪz] , [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
They seemed to be stray sentences , uttered by many voices .
他们 似乎 到 是 流浪 句子 , 说出 经过 许多 声音 .

这些句子似乎是零散的，由许多人的声音说出。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ; [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈmætəd] .
But it didn't matter ; only one thing mattered .
但 它 没有 事情 ; 仅有的 一 事物 重要 .

但这都不重要；只有一件事重要。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] ?
Had he done what he had set out to do ?
有 他 完毕 什么 他 有 放 出去 到 做 ?

他是否完成了他想要做的事情?

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Have you got it ?
" 有 你 得到 它 ?

你拿到了吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] .
I should think we have .
我 应该 思考 我们 有 .

我想我们应该有。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər] [ˈblʌndəl] [huː] [spoʊk] .
" It was Major Blundell who spoke .
" 它 曾是 主要的 布伦德尔 WHO 辐 .

“发言的是布伦德尔少校。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːlərd] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] . "
" It's all right , Pollard , you've done the trick . "
" 它是 全部 正确的 , 波拉德 , 你已经 完毕 这 诡计 . "

“没关系，波拉德，你成功了。”

" [hæv; həv][aɪ] , [sɜːr] ? " [sed] [tɑːm] .
" Have I , sir ? " said Tom .
" 有 我 , 先生 ? " 说 汤姆 .

“是吗，先生？”汤姆说。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] . "
" I — I feel very strange . "
" 我 — 我 感觉 非常 奇怪的 . "

“我……我感觉很奇怪。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʌmpt] ! "
" You will soon get over it , you are only pumped ! "
" 你 将要 很快 得到 超过 它 , 你 是 仅有的 泵 ! "

你很快就会恢复正常，你只是太兴奋了！

" [eɪ] , " [læft] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][tɑːm] ,
" Ay , " laughed another , and the voice was as sweet music to Tom ,
" 哎 , " 笑了 其他 , 和 这 嗓音 曾是 作为 甜的 音乐 到 汤姆 ,

“哎，”另一个人笑着说，这声音对汤姆来说就像天籁之音。

" [aɪv] [siːn] [ðiː] [wɜːrs] [nɔːr] [ðɪs] [aɪ] - [ðə; ði] - [kʌp] [taɪ] [mætʃ] . "
" I've seen thee worse nor this i ' the Brunford Cup Tie match . "
" 我已经 已见 你 更糟 也不 这 我 - 这 - 杯子 领带 匹配 . "

“我在布伦福德杯比赛中见过你更糟糕的表现。”

" [ðæt] [ðiː] , [nɪk] ? " [hiː; hi] [sed] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [vər'nækjələr] ,
" That thee , Nick ? " he said , lapsing into the Brunford vernacular ,
" 那 你 , 缺口 ? " 他 说 , 失效 进入 这 - 白话 ,

“是你吗，尼克？”他用布伦福德的方言问道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] ['leɪtli] .
which he had been trying to correct lately .
哪个 他 有 到过 尝试 到 正确的 最近 .

他最近一直在努力纠正这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米(Tommy)
第7/8页

" [eɪ] , [tɑːm] , [its] [ˌem ˈiː] ; - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɜːrk] [tuː; tə] - [niːt] .

"	Ay	,	Tom	,	it's	me	;	tha'st	done	a	good	neet's	work	to	-	neet	.
"	哎	,	汤姆	,	它是	我	;	-	完毕	一个	好的	-	工作	到	-	尼特族	.

“哎，汤姆，是我；我干了个不错的尼特工作。”

" ['tɑːmz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [naʊ] ; [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	Tom's	brain	was	clearer	now	;	he	knew	where	he	was	;	knew	,	too	,	that	he	had	succeeded	.
"	汤姆的	脑	曾是	更清晰	现在	;	他	知道	在哪里	他	曾是	;	知道	,	也	,	那	他	有	成功了	.

“汤姆的头脑现在清醒多了；他知道自己身在何处；也知道自己成功了。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ]

Something	was	still	hammering	at	his	temples	,	and	his	head	was	aching
某物	曾是	仍然	锤击	在	他的	寺庙	,	和	他的	头	曾是	疼痛

['terəbli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ;

terribly	,	but	he	didn't	mind	;
可怕	,	但	他	没有	头脑	;

他的太阳穴仍然隐隐作痛，头痛欲裂，但他并不在意；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] .

his	heart	was	light	.
他的	心	曾是	光	.

他心情轻松。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['pɑːlərd] .

"	You	have	done	well	,	Pollard	.
"	你	有	完毕	出色地	,	波拉德	.

“你做得很好，波拉德。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['blʌndəl] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	Major	Blundell	who	spoke	.
"	它	曾是	主要的	布伦德尔	WHO	辐	.

“发言的是布伦德尔少校。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][gɑːt] ['eni] [gʊd] , [sɜːr] ? "

"	Was	what	I	got	any	good	,	sir	?	"
"	曾是	什么	我	得到	任何	好的	,	先生	?	"

“先生，我拿到的东西怎么样？”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

I	should	think	it	was	.	"
我	应该	思考	它	曾是	.	"

我想应该是这样。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɔːtərmən] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? "

"	And	Captain	Waterman	,	have	you	got	him	?	"
"	和	队长	沃特曼	,	有	你	得到	他	?	"

“沃特曼船长，你抓到他了吗？”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['pɑ:lərd] , ['hi:z] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" That's all right , Pollard , he's safe enough , " replied the Major .
" 那就是 全部 正确的 , 波拉德 , 他是 安全的 足够的 , " 回复 这 主要的 .

“没关系，波拉德，他很安全，”少校回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] .
" Thank you , sir , " said Tom , " I don't care now .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 汤姆 , " 我 不 关心 现在 .

“谢谢您，先生，”汤姆说，“我现在不在乎了。”

" [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [tɑ:m] ['dɪdnt] [rɪ'membər] .
" What happened after that Tom didn't remember .
" 什么 发生 后 那 汤姆 没有 记住 .

“之后发生的事情，汤姆不记得了。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]
He had a confused idea that he was carried down a long line of
他 有 一个 使困惑 主意 那 他 曾是 携带 向下 一个 长的 线 的
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

他迷迷糊糊地以为自己是被人沿着长长的战壕带过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
and that he heard cheering words during his journey .
和 那 他 听到 欢呼 字 期间 他的 旅行 .

他在旅途中听到了欢呼的话语。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But nothing was plain to him ,
但 没有什么 曾是 清楚的 到 他 ,

但他对一切都感到困惑不解。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ;
except a burning sensation in his left arm and in his right shoulder ;
除了 一个 燃烧 感觉 在 他的 左边 手臂 和 在 他的 正确的 肩膀 ;

除了左臂和右肩有灼烧感之外；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɪri] .
for the rest he was faint , sick , and weary .
为了 这 休息 他 曾是 头晕的 , 生病的 , 和 厌倦 .

其余时间他都感到虚弱、生病和疲惫。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ['betər] [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['pɑ:lərd] ?
" You are feeling better now , are you not , Pollard ?
" 你 是 感觉 更好的 现在 , 是 你 不是 , 波拉德 ?

“你现在感觉好些了吗，波拉德？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [spoʊk] .
" It was the doctor who spoke .
" 它 曾是 这 医生 WHO 辐 .

是医生说的。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ;
" Yes , sir , I am feeling all right , " replied Tom ;
" 是的 , 先生 , 我 是 感觉 全部 正确的 , " 回复 汤姆 ;

“是的，先生，我感觉很好，”汤姆回答道；

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" there is not much the matter with me , is there ? "
" 那里 是 不是 很多 这 事情 和 我 , 是 那里 ? "

“我没什么大问题，对吧？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ]

"	You	are	simply	a	miracle	,	"	replied	the	doctor	,	"	only	a	couple	of	flesh
"	你	是	简单地	一个	奇迹	,	"	回复	这	医生	,	"	仅有的	一个	夫妻	的	肉

['wuːndz] , [ðæts] [ɔːl] .

wounds	,	that's	all	.
伤口	,	那就是	全部	.

“你简直是个奇迹，”医生回答说，“只有几处皮外伤，仅此而已。”

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	have	lost	a	great	deal	of	blood	,	of	course	,
你	有	丢失的	一个	伟大的	交易	的	血	,	的	课程	,

你当然失血过多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [ə'gen] .

but	you	will	soon	be	as	fit	as	a	fiddle	again	.
但	你	将要	很快	是	作为	合身	作为	一个	小提琴	再次	.

但你很快就会恢复到最佳状态。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bulits] [dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [juː; jʊ] ! "

I	wonder	that	a	hundred	bullets	did	not	go	through	you	!	"
我	想知道	那	一个	百	子弹	做过	不是	去	通过	你	!	"

我真纳闷，一百颗子弹怎么没穿透你的身体！

" [ðeɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz][rɪ'plaɪ] .

"	They	came	mighty	near	,	"	was	Tom's	reply	.
"	他们	来了	强大的	靠近	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“他们离得很近了，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	You	must	be	removed	from	here	at	once	,	"	said	the	doctor	,
"	你	必须	是	已移除	从	这里	在	一次	,	"	说	这	医生	,

“你必须立刻离开这里，”医生说。

" [ðɪs] ['riːdʒənz] [tuː] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	this	region's	too	unhealthy	for	you	.
"	这	该地区的	也	不良	为了	你	.

“这个地区对你来说太不健康了。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

"	An	hour	later	Tom	found	himself	away	from	the	screech	of	shells	.
"	一个	小时	之后	汤姆	成立	他自己	离开	从	这	尖叫	的	贝壳	.

一小时后，汤姆发现自己已经远离了炮弹的尖啸声。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	reflected	afterwards	,	it	seemed	to	him	a	miracle	that	he	had
作为	他	反映	然后	,	它	似乎	到	他	一个	奇迹	那	他	有

[nɑːt] [bɪn] [kɪld] .

not	been	killed	.
不是	到过	被杀	.

事后回想起来，他觉得自己没有丧命简直是个奇迹。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['mæstərd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər][ðæn; ðən] ['bulits]

No	sooner	had	he	mastered	the	German	and	seized	the	paper	than	bullets
不	很快	有	他	精通	这	德语	和	查获	这	纸	比	子弹

['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [reɪn] ,

showered	upon	him	like	rain	,
淋浴	之上	他	喜欢	雨	,

他刚掌握了德语，刚拿到文件，子弹就如同雨点般倾泻而下。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [tuː] [slaɪt] [fleʃ] ['wuːndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] .

and	yet	beyond	these	two	slight	flesh	wounds	he	was	wholly	untouched	.
和	然而	超过	这些	二	轻微	肉	伤口	他	曾是	完全	未受触碰	.

除了这两处轻微的皮外伤之外，他毫发无损。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

It	was	true	he	was	very	stiff	and	sore	,
它	曾是	真的	他	曾是	非常	僵硬的	和	疮	,

他的确浑身僵硬酸痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] .

but	he	knew	that	he	would	soon	be	as	well	as	ever	.
但	他	知道	那	他	会	很快	是	作为	出色地	作为	曾经	.

但他知道自己很快就会恢复如初。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈblaʊnt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

On	the	evening	of	the	same	day	Colonel	Blount	came	to	see	him	.
在	这	晚上	的	这	相同的	天	上校	布朗特	来了	到	看	他	.

当天晚上，布朗特上校来看望他。

" [ˈpɑːlərd] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Pollard	,	my	lad	,	"	said	the	colonel	,	"	I	felt	I	must	come	to	see	you	.
"	波拉德	,	我的	小伙子	,	"	说	这	上校	,	"	我	毛毡	我	必须	来	到	看	你	.

“波拉德，我的孩子，”上校说，“我觉得我必须来看看你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] ,

You	have	rendered	the	British	Army	and	your	country	a	great	service	,
你	有	渲染	这	英国	军队	和	你的	国家	一个	伟大的	服务	,

你为英国军队和你的国家做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] . "

and	you	will	get	your	reward	.	"
和	你	将要	得到	你的	报酬	.	"

你将会得到你的奖励。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [rɪˈwɔːrd] , " [sed] [tɑːm] [ˈsɪmpli] .

"	Thank	you	,	sir	,	but	I	never	thought	about	reward	,	"	said	Tom	simply	.
"	感谢	你	,	先生	,	但	我	绝不	想法	关于	报酬	,	"	说	汤姆	简单地	.

“谢谢您，先生，但我从没想过会有奖励。”汤姆简单地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][nɑːt][æt; ət][æn; ən]

"	I'm	sure	you	didn't	,	"	replied	the	colonel	,	"	but	this	job's	not	at	an
"	我是	当然	你	没有	,	"	回复	这	上校	,	"	但	这	工作的	不是	在	一个

[end] [jet] ,

end	yet	,
结尾	然而	,

“我相信你没有，”上校回答说，“但这项工作还没有结束。”

[maɪ] [læd] . "

my	lad	.	"
我的	小伙子	.	"

我的孩子。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,

"	No	,	sir	,	"	said	Tom	,	mistaking	his	meaning	,
"	不	,	先生	,	"	说	汤姆	,	误会	他的	意义	,

“不，先生，”汤姆误解了他的意思，说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [lɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] . "

"	we	have	got	a	stiff	job	before	we	lick	the	Germans	.	"
"	我们	有	得到	一个	僵硬的	工作	前	我们	舔	这	德国人	.	"

“在我们打败德国人之前，还有一项艰巨的任务要做。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

"	I	didn't	mean	that	,	"	replied	the	colonel	.
"	我	没有	意思是	那	,	"	回复	这	上校	.

“我不是那个意思，”上校回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] ['wɔːtərmən] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end] [jet] . "
" I mean this Waterman business is not at an end yet . "
" 我 意思是 这 沃特曼 商业 是 不是 在 一个 结尾 然而 . "

“我的意思是，沃特曼的这件事还没有结束。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "
" No , sir , " said Tom , " of course you will shoot him . "
" 不 , 先生 , " 说 汤姆 , " 的 课程 你 将要 射击 他 . "

“不，先生，”汤姆说，“您当然会开枪打死他。”

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['grɪmli] ,
" He deserves a worse death than that , " replied the Colonel grimly ,
" 他 值得 一个 更糟 死亡 比 那 , " 回复 这 上校 阴沉地 ,

“他罪有应得，死状应该更惨，”上校冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
" but you will have to give evidence against him . "
" 但 你 将要 有 到 给 证据 反对 他 . "

但你必须提供证据指控他。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Yes , sir , " replied Tom .
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "
" Will you be well enough to come to - morrow night ? "
" 将要 你 是 出色地 足够的 到 来 到 - 明天 夜晚 ? "

你明天晚上身体状况能好些来吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [strɪkt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd]
" The Colonel knew he was not acting according to strict regimental rules and
" 这 上校 知道 他 曾是 不是 表演 根据 到 严格的 团级 规则 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
regulations in speaking to a private in this fashion ,
法规 在 请讲 到 一个 私人的 在 这 时尚 ,

“上校知道他以这种方式与一名士兵交谈，违反了严格的团规章制度。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] ,
but it was no ordinary case ,
但 它 曾是 不 普通的 案件 ,

但这并非一起普通的案件。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪlәteri] ['etɪkət] .
and Colonel Blount was not a man to be tied down to military etiquette .
和 上校 布朗特 曾是 不是 一个 男人 到 是 系 向下 到 军队 礼仪 .

布朗特上校不是一个会被军规束缚的人。

['praɪvət] [ðoʊ] [tɑːm]['pɑːlərd][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ]
Private though Tom Pollard was , he had rendered , as he had said , a
私人的 尽管 汤姆 波拉德 曾是 , 他 有 渲染 , 作为 他 有 说 , 一个
['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ,
signal service ,
信号 服务 ,

虽然汤姆·波拉德只是个普通士兵，但他正如他自己所说，做出了卓越的贡献。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

not	only	to	the	Army	,	but	to	the	British	Nation	.
不是	仅有的	到	这	军队	,	但	到	这	英国	国家	.

不仅对军队，而且对英国国家。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

The	next	evening	Tom	found	himself	in	a	large	room	amongst	a	number	of	officers
这	下一个	晚上	汤姆	成立	他自己	在	一个	大的	房间	在	一个	数字	的	警官

,

,

,

第二天晚上，汤姆发现自己身处一个大房间里，周围都是军官。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] , [wʌz; wəz] ['wɔːtərmən] .

and	standing	at	one	corner	,	carefully	guarded	,	was	Waterman	.
和	常设	在	一	角落	,	小心	守卫	,	曾是	沃特曼	.

沃特曼则严密地守在角落里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['wɔːtərmən] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] , [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

The	evidence	against	Waterman	was	so	clear	,	so	overwhelming	,
这	证据	反对	沃特曼	曾是	所以	清除	,	所以	压倒	,

针对沃特曼的证据如此确凿，如此确凿。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pæst]

that	there	was	not	the	slightest	doubt	about	the	verdict	which	would	be	passed
那	那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	关于	这	判决	哪个	会	是	通过了

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

对他的判决结果，丝毫没有怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['præktɪkli] [red] - ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ; [bʌt; bət]

He	had	been	caught	practically	red	-	handed	in	his	deed	of	treachery	;	but
他	有	到过	捕捉	几乎	红色的	-	递交	在	他的	契据	的	背信弃义	;	但

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

this	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

他的背叛行为几乎被当场抓获；但这还不是全部。

[tɑːm] ['pɑːlɚdz] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .

Tom	Pollard's	action	had	led	to	a	number	of	other	facts	coming	to	light	.
汤姆	波拉德的	行动	有	引领	到	一个	数字	的	其他	事实	未来	到	光	.

汤姆·波拉德的行动导致许多其他事实浮出水面。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['meni] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ;

He	had	by	many	cunning	devices	been	in	communication	with	the	enemy	;
他	有	经过	许多	狡猾	设备	到过	在	沟通	和	这	敌人	;

他曾使用多种狡猾的手段与敌人保持联系；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	constantly	made	known	the	plans	which	he	had	learnt	at	the
他	有	不断地	制成	已知	这	计划	哪个	他	有	学会了	在	这

[dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ,

Divisional	Headquarters	,
部门	总部	,

他不断将自己在师部了解到的计划公之于众。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	had	thus	prepared	the	Germans	for	many	of	the	attacks	which	we
和	有	因此	准备	这	德国人	为了	许多	的	这	攻击	哪个	我们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

因此，德国人已经为我们发动的许多进攻做好了准备。

[tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] ['wɔtɜ-mənz] [gɪlt]

Tom	could	not	help	being	impressed	by	the	fact	that	even	although	Waterman's	guilt
汤姆	可以	不是	帮助	存在	印象深刻	经过	这	事实	那	甚至	虽然	水手	有罪

[wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

was	as	clear	as	daylight	,
曾是	作为	清除	作为	日光	,

汤姆不禁对这样一个事实印象深刻：尽管沃特曼的罪行昭然若揭，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [traɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] ['ferli] , [ænd; ənd]

it	was	the	evident	desire	of	those	who	tried	him	to	act	fairly	,	and
它	曾是	这	明显	欲望	的	那些	WHO	尝试	他	到	行为	相当	,	和

['i:v(ə)n] ['dʒenərəsli] ,

even	generously	,
甚至	慷慨地	,

审判他的那些人显然都希望公正甚至宽容地对待他。

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

朝他走去。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lisnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

Everything	that	could	be	said	in	his	favour	was	carefully	listened	to	,	and
一切	那	可以	是	说	在	他的	偏爱	曾是	小心	听着	到	,	和

['noʊtɪd] ;

noted	;
著名的	;

所有对他有利的言论都被仔细聆听并记录下来；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn]

and	on	the	faces	of	more	than	one	present	was	a	look	of	concern
和	在	这	面孔	的	更多的	比	一	展示	曾是	一个	看	的	忧虑

['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][peɪn] .

almost	amounting	to	pain	.
几乎	金额	到	疼痛	.

不止一位在场者的脸上都流露出担忧之情，几乎到了痛苦的地步。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][haɪd][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['evri] [mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

This	,	however	,	did	not	hide	the	truth	that	every	man	regarded	him	with	horror	,
这	,	然而	,	做过	不是	隐藏	这	真相	那	每一个	男人	认为	他	和	恐怖	,

但这并不能掩盖这样一个事实：每个人都对他感到恐惧。

['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['loʊðɪŋ] .

almost	amounting	to	loathing	.
几乎	金额	到	厌恶	.

几乎到了厌恶的地步。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [æn; ən] ['enəmi] [hu:] [fɔ:t] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['ferli] ,

They	respected	an	enemy	who	fought	openly	and	fairly	,
他们	受人尊敬	一个	敌人	WHO	战斗	公然	和	相当	,

他们尊重一位公开公平作战的敌人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [huː]

but	for	a	man	who	was	a	staff	officer	in	the	British	Army	and	who
但	为了	一个	男人	WHO	曾是	一个	职员	官	在	这	英国	军队	和	WHO

['kɑːnsɪkwentli] [lɜːrnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] ;

consequently	learnt	many	of	the	plans	of	that	Army	;
最后	学会了	许多	的	这	计划	的	那	军队	;

但对于一位曾在英国陆军担任参谋军官，因而了解了该陆军许多计划的人来说；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd]

for	a	man	who	had	taken	the	oath	to	be	faithful	to	his	King	and
为了	一个	男人	WHO	有	已采取	这	誓言	到	是	忠实	到	他的	国王	和

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

对于一个曾宣誓效忠国王和国家的人来说，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] , [wʌz; wəz] ['ɪgnəmɪni] [tuː] [vaɪl] [fɔːr; fər]

and	yet	to	act	as	he	had	acted	,	was	ignominy	too	vile	for
和	然而	到	行为	作为	他	有	行动	,	曾是	耻辱	也	卑鄙的	为了

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

然而，他所做出的那些行为，简直是卑鄙无耻到了无法言喻的地步。

[bʌt; bət] ['wɔːtərmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃeɪm] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ; [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ]

But	Waterman	seemed	to	have	no	shame	,	no	sense	of	guilt	;	he	uttered	no
但	沃特曼	似乎	到	有	不	耻辱	,	不	感觉	的	有罪	;	他	说出	不

[wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

word	of	regret	,
单词	的	后悔	,

但沃特曼似乎毫无羞耻心，也毫无愧疚之感；他没有流露出丝毫悔意。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] .

but	stood	erect	and	almost	motionless	.
但	站立	直立	和	几乎	静止不动	.

但他却笔直地站着，几乎一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [set] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːli] ['glɪtər] ;

His	face	was	hard	and	set	,	in	his	eyes	was	a	steely	glitter	;
他的	脸	曾是	难的	和	放	,	在	他的	眼睛	曾是	一个	钢铁般的	闪光	;

他面容冷峻，眼神中闪烁着钢铁般的光芒；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrst] ,

it	seemed	as	though	he	defied	his	judges	to	do	their	worst	,
它	似乎	作为	尽管	他	违抗	他的	法官	到	做	他们的	最差	,

他似乎在挑战法官们的权威，任由他们使出最严厉的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðer; ðər] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .

and	to	mock	at	their	evident	disgust	.
和	到	嘲笑	在	他们的	明显	厌恶	.

并嘲笑他们明显的厌恶之情。

[tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

Tom	gave	his	evidence	clearly	,	and	without	any	waste	of	words	.
汤姆	给予	他的	证据	清楚地	,	和	没有	任何	浪费	的	字	.

汤姆的证词清晰明了，没有丝毫废话。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðen] ? "

"	You	knew	him	before	you	went	into	the	Army	,	then	?	"
"	你	知道	他	前	你	去	进入	这	军队	,	然后	?	"

“那你入伍前就认识他了？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" Yes , sir , " replied Tom .
" 是的 , 先生 , " 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] .
" Tell us where .
" 告诉 我们 在哪里 .

告诉我们地点。

" [ˌwerəˈpɑːn] [tɑːm][toʊld][ʌv; əv] [ˈwɔtɝmənz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,
" Whereupon Tom told of Waterman's association with him in Brunford ,
" 于是 汤姆 讲述 的 水手 协会 和 他 在 - ,

于是汤姆讲述了沃特曼在布伦福德与他交往的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
and of the conversations he had had with the prisoner .
和 的 这 对话 他 有 有 和 这 囚犯 .

以及他与囚犯的谈话内容。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] ,
" I didn't quite understand at the time , " said Tom ,
" 我 没有 相当 理解 在 这 时间 , " 说 汤姆 ,

“我当时不太明白，”汤姆说。

" [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" why he seemed so sure of the Germans getting the best of it .
" 为什么 他 似乎 所以 当然 的 这 德国人 获得 这 最好的 的 它 .

“为什么他似乎如此确信德国人会取得胜利。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [streŋθ] [ʌv; əv]
He seemed to be glad when he told me of the tremendous strength of
他 似乎 到 是 高兴的 什么时候 他 讲述 我 的 这 巨大的 力量 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] ,
the German army ,
这 德语 军队 ,

他告诉我德军实力非常强大时，似乎很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
and the preparations they had made .
和 这 准备工作 他们 有 制成 .

以及他们所做的准备。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ]
He said he had been to Germany to school , and had lived there a
他 说 他 有 到过 到 德国 到 学校 , 和 有 居住地 那里 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

他说他曾在德国上学，并在那里生活了很长时间；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
that was how he came to know so much about it .
那 曾是 如何 他 来了 到 知道 所以 很多 关于 它 .

他就是这样了解到了很多相关知识的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [haʊ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd]
I could never quite make it out how an Englishman who loved his country could
我 可以 绝不 相当 制作 它 出去 如何 一个 英国人 WHO 喜爱 他的 国家 可以
[biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [wɪn] .
be so sure that the Germans would win .
是 所以 当然 那 这 德国人 会 赢 .

我始终无法理解，一个热爱自己国家的英国人，怎么会如此确信德国人会赢。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] ,

Besides	**,**	**he**	**didn't**	**talk**	**about**	**it**	**as**	**though**	**it**	**would**	**be**	**a**	**calamity**	**,**
除了	,	他	没有	讲话	关于	它	作为	尽管	它	会	是	一个	灾害	,

此外，他并没有把这件事说得好像会是一场灾难似的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;

but	**something**	**he**	**would**	**be**	**proud**	**of**	**;**
但	某物	他	会	是	自豪的	的	;

但这是他会引以为豪的事情；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**thought**	**much**	**of**	**it**	**at**	**the**	**time**	**,**
但	我	不	知道	那	我	想法	很多	的	它	在	这	时间	,

但我当时并没有想太多。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

especially	**when**	**he**	**told**	**me**	**he**	**was**	**going**	**to**	**receive**	**a**	**commission**	**in**	**our**
尤其	什么时候	他	讲述	我	他	曾是	去	到	收到	一个	委员会	在	我们的

['ɑːrmi] ;

Army	**;**
军队	;

尤其是当他告诉我他即将获得我们军队的委任状时；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

but	**later**	**on**	**,**	**when**	**I**	**found**	**out**	**the**	**Germans**	**knew**	**what**	**we**	**were**	**going**	**to**	**do**
但	之后	在	,	什么时候	我	成立	出去	这	德国人	知道	什么	我们	是	去	到	做

,

,
,

但后来，当我发现德国人知道我们的计划时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeid] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	**wondered**	**how**	**they'd**	**found**	**out**	**,**	**and**	**that**	**led**	**me**	**to**	**put**	**one**	**thing**	**to**	**another**
我	想知道	如何	他们会	成立	出去	,	和	那	引领	我	到	放	一	事物	到	其他

.

:
.

我很好奇他们是怎么发现的，这让我把一件事和另一件事联系起来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɪkt] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**This**	**was**	**not**	**strict**	**evidence**	**,**	**and**	**the**	**officers**	**knew**	**it**	**,**
"	这	曾是	不是	严格的	证据	,	和	这	警官	知道	它	,

“这并非确凿证据，警官们也心知肚明。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tɑːm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

but	**they**	**allowed**	**Tom**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**his**	**own**	**way**	**.**
但	他们	允许	汤姆	到	告诉	他的	故事	他的	自己的	方式	.

但他们允许汤姆用自己的方式讲述他的故事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " [ænd; ənd] — [wel] ,

"	**That**	**was**	**why**	**I**	**determined**	**to**	**watch**	**him**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**,**	**"**	**and**	**—**	**well**	**,**
"	那	曾是	为什么	我	决定	到	手表	他	,	"	去	在	汤姆	,	"	和	—	出色地	,

[sɜːr] ,

sir	**,**
先生	,

“这就是我决定监视他的原因，”汤姆继续说道，“而且——嗯，先生，

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

that	**was**	**how**	**things**	**turned**	**out**	**as**	**they**	**did**	**.**
那	曾是	如何	事物	转向	出去	作为	他们	做过	.

事情就是这样发展下去的。

" [wen] ['tɑːmz] ['evɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

"	When	Tom's	evidence	came	to	an	end	he	was	told	to	retire	.
"	什么时候	汤姆的	证据	来了	到	一个	结尾	他	曾是	讲述	到	退休	.

“当汤姆的证词结束时，他被告知退休。”

[ðə; ðiː] [læd] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

The	lad	was	sorely	grieved	at	this	,	because	he	would	have	liked	to
这	小伙子	曾是	非常	伤心	在	这	,	因为	他	会	有	喜欢	到

[rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː][end] ;

remain	to	the	end	;
保持	到	这	结尾	;

对此，这孩子非常难过，因为他很想留下来直到最后；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɪmpli] [tuː; tə]

but	after	all	,	he	was	only	a	private	,	and	he	was	there	simply	to
但	后	全部	,	他	曾是	仅有的	一个	私人的	,	和	他	曾是	那里	简单地	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

give	his	evidence	.
给	他的	证据	.

但归根结底，他只是个普通士兵，他到那里只是为了作证。

" ['ʃuːtɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

"	Shooting's	too	good	for	him	,	"	thought	Tom	as	he	left	the	room	.
"	枪击事件	也	好的	为了	他	,	"	想法	汤姆	作为	他	左边	这	房间	.

“他太适合打枪了，”汤姆一边想着，一边离开了房间。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] !

"	What	a	look	he	did	give	me	!
"	什么	一个	看	他	做过	给	我	!

他当时看我的眼神真是太可怕了！

[ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd]['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] ! "

If	a	look	could	murder	a	man	I	should	not	be	alive	now	!	"
如果	一个	看	可以	谋杀	一个	男人	我	应该	不是	是	活	现在	!	"

如果眼神就能杀人，那我早就死了！

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['wɔːtərmən] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Now	then	,	"	said	the	President	to	Waterman	,	when	Tom	had	gone	,
"	现在	然后	,	"	说	这	总统	到	沃特曼	,	什么时候	汤姆	有	已消失	,

“那么，”汤姆走后，总统对沃特曼说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	what	have	you	got	to	say	for	yourself	?	"
"	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

你有什么话要说?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːtərmən] .

"	Nothing	,	"	replied	Waterman	.
"	没有什么	,	"	回复	沃特曼	.

“没什么，”沃特曼回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'spektfl] [ɔːr] [pə'laɪt] .

He	was	no	longer	respectful	or	polite	.
他	曾是	不	更长	尊重	或者有礼貌的		.

他不再尊重他人，也不再有礼貌。

[hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] [sə'dʒestɪd] ['ɪnsələns] .

His	every	word	suggested	insolence	.
他的	每一个	单词	建议	傲慢	.

他的每一句话都充满了傲慢无礼。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
" You admit , then , that you are guilty of the charges that have been brought
" 你 承认 , 然后 , 那 你 是 有罪的 的 这 收费 那 有 到过 带来
[ə'genst] [juː; jʊ] ?
against you ?
反对 你 ?

那么，你承认你犯了对你的指控吗?

" ['wɔːtərmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['skɔːrnfəli] .
" Waterman shrugged his shoulders scornfully .
" 沃特曼 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

沃特曼轻蔑地耸了耸肩。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,
" You admit that you , an officer in the British Army ,
" 你 承认 那 你 , 一个 官 在 这 英国 军队 ,

“你承认你，一名英国陆军军官，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?
have given away your country's secrets and become an ally to the enemy ?
有 给定 离开 你的 该国的 秘密 和 变得 一个 盟友 到 这 敌人 ?

你是否泄露了国家的机密，成为了敌人的盟友?

" ['wɔːtərmən] [læft] .
" Waterman laughed .
" 沃特曼 笑了 .

沃特曼笑了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" I have simply tried to serve my own country , " was his reply ,
" 我 有 简单地 尝试 到 服务 我的 自己的 国家 , " 曾是 他的 回复 ,

“我只是尽力为我的国家服务，”他回答说。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] ['kɑːŋkər] [jɔːrz] .
" the country which will soon conquer yours .
" 这 国家 哪个 将要 很快 征服 你的 .

“即将征服你们国家的那个国家。”

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['mænz]['breɪz(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['stægərd]
" Every eye was fixed upon him ; the man's brazen confession almost staggered
" 每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 他 ; 这 男人的 厚颜无耻 忏悔 几乎 交错
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“所有人的目光都集中在他身上；这人厚颜无耻的坦白几乎让他们震惊不已。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ! "
" Then you are a German ! "
" 然后 你 是 一个 德语 ! "

“那你就是德国人！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːtərmən] ['praʊdli] .
" Yes , " replied Waterman proudly .
" 是的 , " 回复 沃特曼 自豪地 .

“是的，”沃特曼自豪地回答道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['pepərz] .
The President looked at him keenly , and then turned towards some papers .
这 总统 看起来 在 他 敏锐地 , 和 然后 转向 向 一些 文件 .

总统锐利地看了他一眼，然后转身去看一些文件。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" I see that you claim English birth , that you were educated at an English
" 我 看 那 你 宣称 英语 出生 , 那 你 是 受过教育 在 一个 英语
['pʌblɪk] [skuːl] ,
public school ,
民众 学校 ,

“我看到你声称自己出生在英国，并在英国公立学校接受教育，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
and that you went into an English house of business . "
和 那 你 去 进入 一个 英语 房子 的 商业 . "

然后你走进了一家英国商铺。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːtərmən] .
" That doesn't make me cease to be a German , " replied Waterman .
" 那 不 制作 我 停止 到 是 一个 德语 , " 回复 沃特曼 .

“但这并不妨碍我成为一名德国人，”沃特曼回答道。

" [aɪ] [faɪnd] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "
" I find , too , that you boasted of being an Englishman . "
" 我 寻找 , 也 , 那 你 吹嘘 的 存在 一个 英国人 . "

“我还发现，你曾自诩为英国人。”

" [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['ænsər] .
" That helped me to do my work , " was the jeering answer .
" 那 帮助 我 到 做 我的 工作 , " 曾是 这 嘲笑 回答 .

“那对我的工作很有帮助，”对方嘲讽地回答道。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]
For some seconds there was a deathly silence save for the rustle
为了 一些 秒 那里 曾是 一个 致命的 沉默 节省 为了 这 沙沙
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːd] .
of the papers which the President read .
的 这 文件 哪个 这 总统 读 .

除了总统阅读文件时发出的沙沙声，现场一片死寂，持续了几秒钟。

[iːtʃ] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['lisnd] ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] ;
Each man who sat in the room listened almost breathlessly ;
每个 男人 WHO 卫星 在 这 房间 听着 几乎 气喘吁吁 ;

房间里的每个男人都屏住呼吸，几乎不喘气地听着；

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
each was so intensely interested that no one broke the silence .
每个 曾是 所以 强烈地 感兴趣的 那 不 一 打破 这 沉默 .

每个人都兴致勃勃，以至于没有人打破沉默。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['dʒɜːrmən] , " [went] [ɑːn] ['wɔːtərmən] ;
" My father and my mother are German , " went on Waterman ;
" 我的 父亲 和 我的 母亲 是 德语 , " 去 在 沃特曼 ;

“我的父母都是德国人，”沃特曼继续说道；

" [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [spelt] [ðer; ðər] [neɪm] ['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" when they lived in Germany they spelt their name German fashion , and there
" 什么时候 他们 居住地 在 德国 他们 拼写 他们的 姓名 德语 时尚 , 和 那里
[wɜːr; wər] [tuː] [en] ,
were two n's ,
是 二 n 的 ,

“当他们住在德国时，他们按照德国的拼写方式拼写自己的名字，有两个n。”

[nɑːt] [wʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] ;
not one , at the end of my name ;
不是 一 , 在 这 结尾 的 我的 姓名 ;

不是我名字的末尾；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [best] [tuː; tə]

but	when	they	were	in	England	they	thought	it	would	serve	them	best	to
但	什么时候	他们	是	在	英格兰	他们	想法	它	会	服务	他们	最好的	到

[spel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

spell	it	English	fashion	.
拼写	它	英语	时尚	.

但当他们身处英国时，他们认为最好按照英式拼写方式来拼写。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] ['biːɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

But	they	never	ceased	being	Germans	.
但	他们	绝不	停止	存在	德国人	.

但他们始终都是德国人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ;

When	I	was	a	boy	I	was	taught	to	love	my	country	above	all	things	;
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	曾是	教授	到	爱	我的	国家	多于	全部	事物	;

我从小就被教导要热爱祖国胜过一切；

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	my	religion	,	and	I	was	always	faithful	to	it	.
那	曾是	我的	宗教	,	和	我	曾是	总是	忠实	到	它	.

那是我的信仰，我一直都对它忠诚。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][æt; ət] [hɑːrt] ;

When	I	went	to	your	British	school	I	was	always	a	German	at	heart	;
什么时候	我	去	到	你的	英国	学校	我	曾是	总是	一个	德语	在	心	;

当我去你们英国学校读书时，我内心深处始终是个德国人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,

the	other	boys	used	to	say	that	I	was	not	a	sportsman	,
这	其他	男孩们	用过的	到	说	那	我	曾是	不是	一个	运动员	,

其他男孩过去常说我不是个运动员，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . "

and	that	I	could	not	play	the	game	.	"
和	那	我	可以	不是	玩	这	游戏	.	"

我根本玩不了这款游戏。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Evidently	they	spoke	the	truth	.
"	显然	他们	辐	这	真相	.

“显然他们说的是实话。”

" ['wɔːtərmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kerləsli] .

"	Waterman	shrugged	his	shoulders	carelessly	.
"	沃特曼	耸了耸肩	他的	肩膀	粗心大意	.

沃特曼漫不经心地耸了耸肩。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	Then	you	mean	to	say	that	you	,	born	in	England	,	educated	in	England	,
"	然后	你	意思是	到	说	那	你	,	出生	在	英格兰	,	受过教育	在	英格兰	,

那么你的意思是说，你出生在英国，在英国接受教育，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

and	receiving	all	the	benefits	of	our	country	,	were	all	the	time	a	German
和	接收	全部	这	好处	的	我们的	国家	,	是	全部	这	时间	一个	德语

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

尽管享受着我们国家的一切福利，但我们内心始终是德国人。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['dʒɜːməniːz] ['ɪntrəsts] . "

and	sought	to	act	in	Germany's	interests	.	"
和	寻求	到	行为	在	德国的	兴趣	.	"

并力求维护德国的利益。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] ['miːnli] , [ʌn'greɪtfəli] ? "

"	And	you	didn't	feel	that	you	were	acting	meanly	,	ungratefully	?	"
"	和	你	没有	感觉	那	你	是	表演	卑鄙地	,	忘恩负义	?	"

“难道你不觉得自己的行为很卑鄙、很忘恩负义吗？”

" [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	thought	only	of	my	own	country	,	"	was	the	reply	.
"	我	想法	仅有的	的	我的	自己的	国家	,	"	曾是	这	回复	.

“我当时只想着自己的国家，”对方回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	knew	that	this	war	was	coming	,
"	我	知道	那	这	战争	曾是	未来	,

我知道这场战争终将到来，

[nuː] [tuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [best] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [baɪ] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

knew	too	that	I	could	best	serve	my	country	by	professing	to	be	an	Englishman
知道	也	那	我	可以	最好的	服务	我的	国家	经过	声称	到	是	一个	英国人

,

,

,

我也知道，如果我自称是英国人，就能更好地为我的国家服务。

[ænd; ənd][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

and	by	entering	the	British	Army	.
和	经过	进入	这	英国	军队	.

并通过加入英国军队。

[aɪ] [pruːvd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

I	proved	myself	in	the	right	too	,	"	he	added	significantly	.
我	已证实	我	在	这	正确的	也	,	"	他	额外	显著地	.

“我也证明了自己是对的，”他意味深长地补充道。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [jɔːrz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [end] [ɪn]

"	But	didn't	you	realise	that	such	conduct	as	yours	must	inevitably	end	in
"	但	没有	你	意识到	那	这样的	执行	作为	你的	必须	不可避免地	结尾	在

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] ? "

disgrace	and	death	?	"
耻辱	和	死亡	?	"

“但你难道没有意识到，像你这样的行为最终必然会落得耻辱和死亡的下场吗？”

" [dɪs'greɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Disgrace	?	"	cried	the	other	.
"	耻辱	?	"	哭	这	其他	.

“耻辱？”另一个人喊道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːri] .

"	No	,	it	is	glory	.
"	不	,	它	是	荣耀	.

不，那是荣耀。

[æz; əz][fɔːr; fər] [deθ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

As	for	death	,	what	does	that	matter	?
作为	为了	死亡	,	什么	做	那	事情	?

至于死亡，那又有什么关系呢?

[maɪ] [deθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['evriθɪŋ] . "

My	death	is	of	no	importance	;	the	victory	of	my	country	is	everything	.	"
我的	死亡	是	的	不	重要性	;	这	胜利	的	我的	国家	是	一切	.	"

我的死无关紧要；国家的胜利才是最重要的。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Then	you	have	no	sense	of	shame	for	what	you	have	done	?	"
"	然后	你	有	不	感觉	的	耻辱	为了	什么	你	有	完毕	?	"

“那么你对自己所做的事没有丝毫羞耻心吗？”

" [ʃeɪm] ? " [læft] ['wɔːtərmən] — " [ʃeɪm] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði]

"	Shame	?	"	laughed	Waterman	—	"	shame	in	feeling	that	I	have	served	the
"	耻辱	?	"	笑了	沃特曼	—	"	耻辱	在	感觉	那	我	有	服务	这

“羞耻？”沃特曼笑着说，“羞耻于觉得自己曾为……服务过。”

['fɑːðərlænd] ! "

Fatherland	!	"
祖国	!	"

祖国!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] , [ðen] ? "

"	What	do	you	think	about	your	action	,	then	?	"
"	什么	做	你	思考	关于	你的	行动	,	然后	?	"

那么，你对自己的行为有何感想?

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] ['wɔːtərmən] [læft]

"	I	think	what	fools	you	all	were	and	are	,	"	and	Waterman	laughed
"	我	思考	什么	傻瓜	你	全部	是	和	是	,	"	和	沃特曼	笑了

['ɪnsələntli] .

insolently	.
傲慢地	.

“我觉得你们以前是、现在都是傻瓜，”沃特曼傲慢地笑着说。

" [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [læft] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	I	and	others	have	laughed	when	you	have	played	into	our	hands	.
"	我	和	其他的	有	笑了	什么时候	你	有	玩	进入	我们的	双手	.

“当你落入我们的圈套时，我和其他人都笑了。”

[waɪ] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Why	,	"	and	here	there	was	a	touch	of	passion	in	his	voice	,
为什么	,	"	和	这里	那里	曾是	一个	触碰	的	热情	在	他的	嗓音	,

“为什么？”他的声音里带着一丝激动。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪmpli] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

"	your	country	is	simply	riddled	with	friends	of	Germany	.
"	你的	国家	是	简单地	布满谜团	和	朋友们	的	德国	.

“你们国家到处都是德国的朋友。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bɪ'kʌmz] ['nætʃərəlaiz] [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Do	you	think	that	because	a	German	becomes	naturalised	he	ceases	to	be	a
做	你	思考	那	因为	一个	德语	变成	归化	他	停止	到	是	一个

['dʒɜːrmən] ?

German	?
德语	?

你认为德国人入籍后就不再是德国人了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]['prəutests][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Do	you	think	that	,	although	he	protests	his	loyalty	to	England	,	and	his
做	你	思考	那	,	虽然	他	抗议活动	他的	忠诚	到	英格兰	,	和	他的

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][help] ['ɪŋglənd] ,

desire	to	help	England	,
欲望	到	帮助	英格兰	,

你认为，尽管他声称自己效忠英国，并渴望帮助英国，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][æt; ət] [hɑːrt] ?

that	he	is	the	less	a	German	at	heart	?
那	他	是	这	较少的	一个	德语	在	心	?

这说明他骨子里就不那么像个德国人了?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , ['weðər] ['nætʃərəlaiz] [ɔːr][nɑːt] ,

Do	you	think	that	a	German	,	whether	naturalised	or	not	,
做	你	思考	那	一个	德语	,	无论	归化	或者	不是	,

你认为一个德国人，无论是否入籍，

['stɑːps][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

stops	at	anything	in	order	to	serve	his	country	?
停止	在	任何事物	在	命令	到	服务	他的	国家	?

为了报效国家，他会不惜一切代价吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi][tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [jʊr; jər] ['pʌblɪk]

You	have	hundreds	of	Germans	in	your	army	to	-	day	,	while	your	public
你	有	数百	的	德国人	在	你的	军队	到	-	天	,	尽管	你的	民众

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] ,

offices	are	full	of	men	,
办公室	是	满的	的	男人	,

你们军队里现在有数百名德国人，而你们的公职部门里也挤满了男性。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]

and	women	too	for	that	matter	,	of	German	parentage	and	with	German
和	女性	也	为了	那	事情	,	的	德语	亲子关系	和	和	德语

['sɪmpəθiːz] .

sympathies	.
同情	.

也包括具有德国血统和同情德国的女性。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['praʊdli] ,

Yes	,	you	may	kill	me	,	"	and	he	threw	back	his	shoulders	proudly	,
是的	,	你	可能	杀	我	,	"	和	他	扔	后退	他的	肩膀	自豪地	,

“是的，你可以杀了我，”他骄傲地向后耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]

"	but	that	will	not	stop	us	from	conquering	your	country	and	being	your
"	但	那	将要	不是	停止	我们	从	征服	你的	国家	和	存在	你的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

“但这并不能阻止我们征服你们的国家，成为你们的主人。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	For	a	moment	he	almost	seemed	to	dominate	the	room	.
"	为了	一个	片刻	他	几乎	似乎	到	支配	这	房间	.

“那一刻，他几乎成了房间里的焦点。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] , ['hɔːti] , ['skɔːnf(ə)l] ;

He	stood	erect	,	haughty	,	scornful	;
他	站立	直立	,	傲慢	,	轻蔑的	;

他笔直地站着，傲慢而轻蔑；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

it	might	seem	as	though	he	were	the	accuser	and	not	the	accused	.
它	可能	似乎	作为	尽管	他	是	这	原告	和	不是	这	被告	.

他看起来好像是原告而不是被告。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːd] ? " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	Of	course	you	know	the	consequence	of	your	deed	?	"	said	the	President
"	的	课程	你	知道	这	结果	的	你的	契据	?	"	说	这	总统

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“你当然知道你行为的后果吧？”总统随即说道。

['wɔːtərmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Waterman	shrugged	his	shoulders	.
沃特曼	耸了耸肩	他的	肩膀	.

沃特曼耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	I	have	counted	the	cost	,	and	am	willing	to	pay	the	price	,	"	was	his
"	我	有	计数	这	成本	,	和	是	愿意的	到	支付	这	价格	,	"	曾是	他的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“我已经考虑过代价，并且愿意付出代价，”他回答道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

When	he	was	led	away	there	was	a	silence	in	the	room	for	some
什么时候	他	曾是	引领	离开	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他被带走时，房间里沉默了几秒钟。

[wət'evər] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

Whatever	else	he	had	done	he	had	given	his	judges	to	see	that	he
任何	别的	他	有	完毕	他	有	给定	他的	法官	到	看	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;

was	a	brave	man	;
曾是	一个	勇敢的	男人	;

无论他做过什么，他都足以让法官们看出他是个勇敢的人；

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ;

that	to	him	the	victory	of	his	country	was	more	than	life	;
那	到	他	这	胜利	的	他的	国家	曾是	更多的	比	生活	;

对他而言，国家的胜利比生命更重要；

[ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

that	for	what	he	had	called	the	Fatherland	he	had	trampled	under	his
那	为了	什么	他	有	称为	这	祖国	他	有	践踏	在下面	他的

[fiːt] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [kən'vɛnʃənz] ,

feet	all	ordinary	conventions	,
脚	全部	普通的	惯例	,

为了他所谓的祖国，他践踏了所有常规准则。

[ɔːl] [ək'septɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] .

all	accepted	rules	of	honour	and	truth	.
全部	公认	规则	的	荣誉	和	真相	.

所有公认的荣誉和真理准则。

['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [fɜːrst] , ['evriθɪŋ] [els] [keɪm] ['æftərwərdz] .

Germany	was	first	,	everything	else	came	afterwards	.
德国	曾是	第一的	,	一切	别的	来了	然后	.

德国是第一，其他一切都是后来的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [əd'maiəz] ['kɜːrɪdʒ] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

The	Englishman	always	admires	courage	,	no	matter	in	what	form	it	may	appear	,
这	英国人	总是	钦佩	勇气	,	不	事情	在	什么	形式	它	可能	出现	,

英国人总是钦佩勇气，无论勇气以何种形式出现。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['wɔːtərmən] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] .

and	there	could	be	no	doubt	that	Waterman	was	courageous	.
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	沃特曼	曾是	勇敢	.

毫无疑问，沃特曼是一位勇敢的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	no	wonder	,	"	said	the	General	,	as	if	speaking	to	himself	,
"	它	是	不	想知道	,	"	说	这	一般的	,	作为	如果	请讲	到	他自己	,

“这不足为奇，”将军仿佛自言自语道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['enəmi] .

"	that	they	are	such	terrible	enemies	.
"	那	他们	是	这样的	糟糕的	敌人	.

“他们是如此可怕的敌人。”

" [noʊ] [mæn] [spoʊk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [maɪnd] .

"	No	man	spoke	,	but	each	knew	what	was	in	the	other's	mind	.
"	不	男人	辐	,	但	每个	知道	什么	曾是	在	这	其他的	头脑	.

“两人都没有说话，但彼此心照不宣。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] ;

Of	course	,	there	was	no	doubt	about	the	verdict	;
的	课程	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	判决	;

当然，判决结果毫无争议；

['wɔːtərmən] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [kraɪm] ,

Waterman	had	been	guilty	of	the	worst	possible	crime	,
沃特曼	有	到过	有罪的	的	这	最差	可能的	犯罪	,

沃特曼犯下了最严重的罪行，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [læd] [hiː; hi]

and	but	for	the	quick	wit	and	prompt	action	of	the	Lancashire	lad	he
和	但	为了	这	快的	有	和	迅速的	行动	的	这	兰开夏郡	小伙子	他

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['enəmi] .

would	doubtless	have	continued	to	help	the	enemy	.
会	毫无疑问	有	持续	到	帮助	这	敌人	.

若非这位兰开夏郡小伙子机智果断、行动迅速，他无疑会继续帮助敌人。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['wɔːtərmən] [hæd; həd] [θroʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

The	paper	which	Waterman	had	thrown	towards	the	German	lines	contained	the
这	纸	哪个	沃特曼	有	抛掷	向	这	德语	线条	包含	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [plæn] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;

details	of	the	next	plan	of	attack	;
细节	的	这	下一个	计划	的	攻击	;

沃特曼扔向德军阵地的那张纸上详细记载了下一次进攻计划；

['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌlə,faɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

details	which	,	known	to	the	Germans	,	would	have	nullified	the	British	action	,
细节	哪个	,	已知	到	这	德国人	,	会	有	无效	这	英国	行动	,

如果德国人知道这些细节，英国的行动就将无效。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .

and	possibly	have	led	to	disaster	.
和	可能	有	引领	到	灾难	.

并可能导致灾难。

" [ðæt] [jʌŋ] ['pɑːlərd] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['begər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['prez(ə)ntli] ,

"	That	young	Pollard	is	a	plucky	young	beggar	,	"	remarked	the	President	presently	,
"	那	年轻的	波拉德	是	一个	勇敢的	年轻的	乞丐	,	"	评论	这	总统	目前	,

“那个年轻的波拉德真是个勇敢的年轻乞丐，”总统随即评论道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [breɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .

"	he	is	a	lad	of	brains	,	too	,	and	has	behaved	splendidly	.
"	他	是	一个	小伙子	的	大脑	,	也	,	和	有	表现	精彩地	.

“他是个很有头脑的孩子，而且表现得非常出色。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

Of	course	what	he	has	done	must	not	be	lost	sight	of	.
的	课程	什么	他	有	完毕	必须	不是	是	丢失的	视线	的	.

当然，我们绝不能忽视他所做的一切。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	There	was	a	general	assent	to	this	.
"	那里	曾是	一个	一般的	同意	到	这	.

对此，大家普遍表示同意。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [diː] . [siː] . [em] . [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

He	ought	to	be	recommended	for	his	D	.	C	.	M	.	was	the	general
他	应该	到	是	受到推崇的	为了	他的	D	.	C	.	M	.	曾是	这	一般的

['vɜːrdɪkt] .

verdict	.
判决	.

普遍的结论是，他应该被推荐接受扩张型心肌病治疗。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔːtərmən] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm]

Early	next	morning	Waterman	was	led	out	to	a	wall	not	far	from	the	room
早期的	下一个	早晨	沃特曼	曾是	引领	出去	到	一个	墙	不是	远的	从	这	房间

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] .

where	he	had	been	judged	.
在哪里	他	有	到过	评判	.

第二天一大早，沃特曼就被带到离他受审的房间不远的一堵墙边。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

He	walked	steadily	and	proudly	towards	the	place	of	his	execution	,
他	步行	稳步	和	自豪地	向	这	地方	的	他的	执行	,

他步伐稳健而骄傲地走向刑场。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	then	stood	erect	like	a	soldier	at	attention	.
和	然后	站立	直立	喜欢	一个	士兵	在	注意力	.

然后像士兵立正一样笔直地站着。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [dred] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	faced	his	dread	ordeal	with	a	look	of	pride	on	his	face	.
他	面对	他的	恐惧	考验	和	一个	看	的	自豪	在	他的	脸	.

他面带骄傲地面对着可怕的考验。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Several** **shots** **rang** **out** **,** **and** **he** **fell** **heavily** **to** **the** **ground** **.**
" 一些 镜头 响铃 出去 , 和 他 跌倒 重度 到 这 地面 .

“几声枪响后，他重重地倒在了地上。”

" [jɑ:n] - - ['nevər] [du:] ['eni] [mɔ:r] ['spaɪɪŋ] , " [sed] [wʌn]['soʊldʒər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" **Yon** **'** **chap'll** **never** **do** **any** **more** **spying** **,** **"** **said** **one** **soldier** **to** **another** **a** **little** **later** **.**
" 扬 - - 绝不 做 任何 更多的 间谍活动 , " 说 一 士兵 到 其他 一个 小的 之后 .

“那家伙以后再也不会做间谍了，”过了一会儿，一个士兵对另一个士兵说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **If** **I** **had** **my** **way** **,** **"** **said** **the** **other** **,**
" 如果 我 有 我的 方式 , " 说 这 其他 ,

“如果由我做主的话，”另一个人说，

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] .
" **he** **should** **not** **have** **had** **such** **a** **death** **as** **that** **.**
" 他 应该 不是 有 有 这样的 一个 死亡 作为 那 .

“他不应该死得如此悲惨。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒɜ:rmən] [swaɪn] ;
When **I** **think** **of** **the** **dirty** **meanness** **of** **these** **German** **swine** **;**
什么时候 我 思考 的 这 肮脏的 卑鄙 的 这些 德语 猪 ;

每当我想起这些德国猪猡的卑鄙无耻；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [spaɪz] [laɪk] [ðæt] ; [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,
when **I** **think** **of** **spies** **like** **that** **;** **when** **I** **think** **of** **poisonous** **gas** **,**
什么时候 我 思考 的 间谍 喜欢 那 ; 什么时候 我 思考 的 有毒 气体 ,

每当我想到那样的间谍；每当我想到毒气，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['tretʃəri] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋz] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and **of** **all** **their** **treachery** **,** **I** **feel** **as** **though** **nothing's** **too** **bad** **for** **them**
和 的 全部 他们的 背信弃义 , 我 感觉 作为 尽管 没什么。 也 坏的 为了 他们
['dʒɜ:mənz] .
Germans **.**
德国人 .

尽管德国人犯下了种种背信弃义的罪行，但我感觉对他们来说，没有什么是太糟糕的。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [kə'menst] [aɪ][hæd; həd] [naʊt] [bʌt; bət]['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
At **first** **,** **when** **the** **war** **commenced** **I** **had** **nowt** **but** **kindly** **feelings** **towards** **the**
在 第一的 , 什么时候 这 战争 开始 我 有 现在 但 亲切地 情怀 向 这
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

战争初期，我对士兵们只有美好的感情。

[æz; əz]['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət] [naʊ] — —
as **soldiers** **;** **but** **now** **—** **—**
作为 士兵 ; 但 现在 — —

作为士兵；但现在——

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tʊk] [pleɪs] ,
It **was** **late** **in** **November** **when** **the** **events** **just** **recorded** **took** **place** **,**
它 曾是 晚的 在 十一月 什么时候 这 活动 只是 记录 采取 地方 ,

刚才记录的事件发生在11月下旬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd] ['speʃ(ə)l] ['pærəˌgræf] ['hedɪd] "

and	a	few	days	later	the	English	newspapers	contained	special	paragraphs	headed	"
和	一个	很少	天	之后	这	英语	报纸	包含	特别的	段落	标题	"

['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læd] .

Heroism	of	a	Lancashire	Lad	.
英雄主义	的	一个	兰开夏郡	小伙子	.

几天后，英国报纸刊登了题为“兰开夏郡少年的英勇事迹”的专题报道。

" [fjuː] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'baʊt] ['wɔːtərmən] , [bʌt; bət]['tɑːmz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːmɛntəd]

"	Few	details	were	given	about	Waterman	,	but	Tom's	bravery	was	fully	commented
"	很少	细节	是	给定	关于	沃特曼	,	但	汤姆的	勇敢	曾是	完全	评论

[ɑːn] .

on	.
在	.

关于沃特曼的细节很少，但汤姆的勇敢事迹却得到了充分的赞扬。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn]

More	than	one	journalist	who	had	obtained	details	of	what	Tom	had	done
更多的	比	一	记者	WHO	有	获得	细节	的	什么	汤姆	有	完毕

[meɪd] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] .

made	special	reference	to	him	and	spoke	of	him	in	glowing	terms	.
制成	特别的	参考	到	他	和	辐	的	他	在	发光	条款	.

不止一位记者在了解了汤姆的所作所为后，都特别提到了他，并对他给予了高度评价。

['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['tɑːmz] ['foʊtəgræf] ,

Mrs	.	Pollard	received	many	applications	for	Tom's	photograph	,
太太	.	波拉德	已收到	许多	应用程序	为了	汤姆的	照片	,

波拉德夫人收到了许多索要汤姆照片的申请，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

and	presently	when	she	learnt	that	it	appeared	in	newspapers	all	over	the	country
和	目前	什么时候	她	学会了	那	它	出现	在	报纸	全部	超过	这	国家

,

,

,

当她得知此事已刊登在全国各地的报纸上时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'maːks] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

she	gave	expression	to	remarks	more	forcible	than	elegant	.
她	给予	表达	到	评论	更多的	强制的	比	优雅的	.

她的言辞铿锵有力，却不够优雅。

" ['aʊər; ɑːr][tɑːm][æn; ən] - ['ɪroʊ] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Our	Tom	an	'	ero	,	eh	?	"	she	laughed	.
"	我们的	汤姆	一个	-	ero	,	嗯	?	"	她	笑了	.

“我们的汤姆是个‘英雄’，是吧？”她笑着说。

" [wil] , [aɪ]['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .

"	Weel	,	I	never	knowed	it	afore	.
"	威尔	,	我	绝不	已知	它	之前	.

“嗯，我以前从来不知道。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [its] [ðɪs] -

I	always	looked	upon	him	as	a	bit	of	a	coward	,	but	it's	this	'
我	总是	看起来	之上	他	作为	一个	少量	的	一个	懦夫	,	但	它是	这	-

我一直觉得他有点胆小，但就是这件事.....

[er] - [æz; əz][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

ere	sodgering	as	has	done	it	,	I	suppose	.
埃雷	-	作为	有	完毕	它	,	我	认为	.

我想，这大概是因为他之前做过类似的事情吧。

- ['æpən] [ðeəz; ðəz] ['səmət] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['juːnɪfɔːrm] .

'	Appen	there's	summat	in	th	'	uniform	.
-	应用程序	有	总结	在	th	-	制服	.

'Appen there's summat in th' uniform.

[wen] [ə; eɪ] [lædz] [gɑːt] - [kloʊðz] [ɑːn] , [aɪ] ['rekən] [æz; əz][ˌeɪ 'eɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl]

When	a	lad's	got	sodger's	clothes	on	,	I	reckon	as	aa	'	it	makes	him	feel
什么时候	一个	小伙子的	得到	-	衣服	在	,	我	估计	作为	aa	-	它	制作	他	感觉

['kɑːki] .

cocky	.
自大	.

当一个男孩穿上草皮衣服时，我想这会让他感觉很自大。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['hiːz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pɑːli] ['pəuəl] .

But	it's	a	pity	he's	still	such	a	fool	as	to	keep	on	wi	'	Polly	Powell	.
但	它是	一个	遗憾	他是	仍然	这样的	一个	傻子	作为	到	保持	在	wi	-	波莉	鲍威尔	.

但可惜的是，他依然愚蠢到和波莉·鲍威尔继续交往。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪn] - ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌeɪ 'eɪ] - ['pɑːli] [wʊr] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]

I	wrote	him	a	letter	a	while	sin	'	telling	him	as	aa	'	Polly	wur	walking	out
我	写道	他	一个	信	一个	尽管	罪	-	讲述	他	作为	aa	-	波莉	沃	步行	出去

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌðər] [lædz] ,

wi	'	other	lads	,
wi	-	其他	小伙子们	,

我给他写了封信，告诉他波莉正和其他小伙子们一起出去玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [boʊsts] [æz; əz][ˌeɪ 'eɪ] - ['tɑːmz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	still	boasts	as	aa	'	Tom's	faithful	to	her	,
但	她	仍然	吹嘘	作为	aa	-	汤姆的	忠实	到	她	,

但她仍然吹嘘汤姆对她忠贞不渝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] . "

and	that	she's	got	him	under	her	thumb	.	"
和	那	她是	得到	他	在下面	她	拇指	.	"

她完全掌控着他。

" - ['æpən] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sæk] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

"	'	Appen	he	will	give	her	the	sack	now	,	"	said	a	neighbour	.
"	-	应用程序	他	将要	给	她	这	解雇	现在	,	"	说	一个	邻居	.

“他现在就要解雇她了，”一位邻居说。

" [neɪ] , ['aʊər; ɑːr][tɑːm] [wʊr] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Nay	,	our	Tom	wur	always	a	fool	.
"	不	,	我们的	汤姆	沃	总是	一个	傻子	.

“不，我们的汤姆一直是个傻瓜。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['ælɪs] ['lɪstər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪni] ,

He	might	have	had	Alice	Lister	if	he	hadn't	been	such	a	ninny	,
他	可能	有	有	爱丽丝	利斯特	如果	他	之前没有	到过	这样的	一个	傻瓜	,

如果他不是那么愚蠢的话，他或许就能得到爱丽丝·利斯特了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['hæri] [briːɑrfiːld] [naʊ] .

but	she's	engaged	to	Harry	Briarfield	now	.
但	她是	已订婚的	到	哈里	布里亚菲尔德	现在	.

但她现在已经和哈里·布里亚菲尔德订婚了。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [læst] [wiːk] .

I	wrote	and	told	him	about	it	only	last	week	.
我	写道	和	讲述	他	关于	它	仅有的	最后的	星期	.

我上周才写信告诉他这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] [ɪz] ['ferli] ['suːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	suppose	George	Lister	is	fairly	suited	about	it	.	"
我	认为	乔治	利斯特	是	相当	适合	关于	它	.	"

我想乔治·利斯特对此应该很合适。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['tɑːmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [viː] . [siː] . [ɔːr] [diː] . [siː] . [em] . [ɔːr] ['səmət] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ,

"	I	hear	that	Tom's	going	to	have	the	V	.	C	.	or	D	.	C	.	M	.	or	summat	o	-	that	sort	,
"	我	听到	那	汤姆的	去	到	有	这	V	.	C	.	或者	D	.	C	.	M	.	或者	总结	o	-	那	种类	,

“我听说汤姆要去拿VC或者DCM之类的奖章了。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] ['neɪbər] ; " [dʌst] - [ə; eɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

"	remarked	a	neighbour	;	"	dost	'	a	know	what	that	means	?	"
"	评论	一个	邻居	;	"	朋友	-	一个	知道	什么	那	方法	?	"

“你知道那是什么意思吗？”邻居说道。

" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [naʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nay	,	I	know	nowt	about	it	,
"	不	,	我	知道	现在	关于	它	,

“不，我对此一无所知。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [bræs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , - . "

but	I	hope	as	he	will	get	a	bit	o	'	brass	wi	'	it	,	onyhow	.	"
但	我	希望	作为	他	将要	得到	一个	少量	o	-	黄铜	wi	-	它	,	-	.	"

但我希望他无论如何都能因此变得有点胆量。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , [dʌst] - [ə; eɪ] - [θɪŋk] ? "

"	Will	he	come	home	,	dost	'	a	'	think	?	"
"	将要	他	来	家	,	朋友	-	一个	-	思考	?	"

你觉得他会回家吗?

" [neɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Nay	,	I	don't	know	.
"	不	,	我	不	知道	.

“不，我不知道。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Why	should	he	leave	his	job	for	a	thing	like	that	?
为什么	应该	他	离开	他的	工作	为了	一个	事物	喜欢	那	?

他为什么要为了这种事辞职呢?

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðeid] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

I	expect	if	he	wur	to	come	home	they'd	stop	his	pay	,
我	预计	如果	他	沃	到	来	家	他们会	停止	他的	支付	,

我估计如果他回家，他们会停发他的工资。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tɑːm] [ɪz] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,

and	I	hope	Tom	is	noan	such	a	fool	as	to	lose	his	pay	,	but	there	,
和	我	希望	汤姆	是	诺安	这样的	一个	傻子	作为	到	失去	他的	支付	,	但	那里	,

我希望汤姆不是那种会丢掉工资的傻瓜，但是，唉。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪn] - .

there's	no	tellin	'	.
有	不	告诉	-	.

谁也说不准。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɪ'leɪtɪd] .

"	In	spite	of	all	this	,	however	,	Mrs	.	Pollard	was	in	no	slight	degree	elated	.
"	在	尽管如此	的	全部	这	,	然而	,	太太	.	波拉德	曾是	在	不	轻微	程度	欣喜若狂	.

尽管如此，波拉德夫人却感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - ,

She	**knew**	**that**	**Tom**	**was**	**the**	**talk**	**of**	**Brunford**	**,**
她	知道	那	汤姆	曾是	这	讲话	的	-	,

她知道汤姆成了布伦福德镇的热门话题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	**that**	**special**	**articles**	**were**	**devoted**	**to**	**him**	**in**	**the**	**Brunford**	**newspapers**	**.**
和	那	特别的	文章	是	奉献	到	他	在	这	-	报纸	.

布伦福德的报纸还专门刊登了关于他的专题文章。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [ɪ'ziːkɪəl] ['pɑːlərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] ['æftər]

"	**He**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Ezekiel**	**Pollard**	**to**	**her**	**one**	**night**	**after**
"	他	将要	是	当然	到	来	家	,	"	说	以西结	波拉德	到	她	一	夜晚	后

['sʌpər] ;

supper	**;**
晚餐	;

“他一定会回家的，”一天晚上晚饭后，以西结·波拉德对她说；

" [wen] [ə; eɪ] [lædz] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðæt] , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**when**	**a**	**lad's**	**done**	**a**	**job**	**like**	**that**	**,**	**he's**	**sure**	**to**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**a**
"	什么时候	一个	小伙子的	完毕	一个	工作	喜欢	那	,	他是	当然	到	有	一个	少量	的	一个

['hɑːlədeɪ] . "

holiday	**.**	**"**
假期	.	"

“如果一个年轻人做了这样的工作，他肯定会好好放松一下。”

" ['meɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] - [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊr] [ə; eɪ]

"	**Maybe**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**tha'll**	**be**	**showing**	**him**	**around**	**as**	**though**	**he**	**wur**	**a**
"	或许	,	和	我	认为	-	是	显示	他	大约	作为	尽管	他	沃	一个

[praɪz] ['tɜːrki] .

prize	**turkey**	**.**
奖	火鸡	.

“也许吧，我猜他们会像带一只获奖火鸡一样带他四处参观。”

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] ['ɔːrdər] . "

Ay	**,**	**but**	**I**	**am**	**glad**	**about**	**this**	**drinking**	**order**	**.**	**"**
哎	,	但	我	是	高兴的	关于	这	喝	命令	.	"

“是啊，不过我很高兴有这样的饮酒规定。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [els] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [lædz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [ʌd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr][tɑːm] ;

"	**Because**	**else**	**all**	**th**	**'**	**lads**	**in**	**the**	**town**	**'**	**ud**	**be**	**wanting**	**to**	**treat**	**our**	**Tom**	**;**
"	因为	别的	全部	th	-	小伙子们	在	这	镇	-	ud	是	想要	到	对待	我们的	汤姆	;

“否则镇上所有的小伙子都会想请我们汤姆吃饭；

[ðeɪ] - [diː][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,

they	**'**	**d**	**be**	**proud**	**to**	**be**	**seen**	**wi**	**'**	**him**	**,**
他们	-	d	是	自豪的	到	是	已见	wi	-	他	,

他们会以能和他一起出现为荣。

[ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [noʊd] [wer] [hiː; hi] [wʊr] .

and	**they'd**	**make**	**him**	**drunk**	**afore**	**he**	**know'd**	**where**	**he**	**wur**	**.**
和	他们会	制作	他	醉	之前	他	知道	在哪里	他	沃	.

他们会把他灌醉，让他还没反应过来自己身在何处。

['aʊər; ɑːr][tɑːm] ['nevər] [kʊd; kəd] [sʌp] [mʌtʃ] [bɪr] - [ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] . "

Our	**Tom**	**never**	**could**	**sup**	**much**	**beer**	**wi'out**	**it**	**goin**	**'**	**to**	**his**	**head**	**.**	**"**
我们的	汤姆	绝不	可以	上	很多	啤酒	-	它	去	-	到	他的	头	.	"

我们家的汤姆喝不了多少啤酒就会头晕目眩。

" ['aʊər; ɑːr][tɑːm][hæz; həz] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'ziːkɪəl] .

"	Our	Tom	has	give	up	that	sort	o	'	thing	,	"	replied	Ezekiel	.
"	我们的	汤姆	有	给	向上	那	种类	o	-	事物	,	"	回复	以西结	.

“我们的汤姆已经放弃那种事了，”以西结回答说。

" [haʊ] [dʌst] [θɑː] - [noʊ] ? "

"	How	dost	tha	'	know	?	"
"	如何	朋友	tha	-	知道	?	"

“你怎么知道的？”

" [aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'ziːkɪəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz] [læst] ['letər] ,

"	I	do	know	,	and	that's	enough	,	"	replied	Ezekiel	,	thinking	of	Tom's	last	letter	,
"	我	做	知道	,	和	那就是	足够的	,	"	回复	以西结	,	思维	的	汤姆的	最后的	信	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“我知道，这就足够了，”以西结回答道，脑海中浮现出汤姆的最后一封信，信中写道：

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hiː; hɪ][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

by	the	way	,	he	had	never	shown	to	his	wife	.
经过	这	方式	,	他	有	绝不	所示	到	他的	妻子	.

顺便说一句，他从未向妻子展示过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['tɑːmz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hɪ]

I	am	not	going	to	try	to	describe	Tom's	feelings	when	he	was	told	that	he
我	是	不是	去	到	尝试	到	描述	汤姆的	情怀	什么时候	他	曾是	讲述	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][diː] . [siː] . [em] .

had	been	recommended	for	the	D	.	C	.	M	.
有	到过	受到推崇的	为了	这	D	.	C	.	M	.

我不想尝试描述汤姆得知自己被推荐接受扩张型心肌病治疗时的感受。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [naʊt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [læd] ,

"	Thank	you	,	sir	,	but	I've	done	nowt	to	deserve	it	,	"	cried	the	lad	,
"	感谢	你	,	先生	,	但	我已经	完毕	现在	到	应得	它	,	"	哭	这	小伙子	,

“谢谢您，先生，但我没做任何值得您感谢的事，”男孩喊道。

[læpsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlæŋkəʃə] ['daɪəlekt] .

lapsing	for	the	moment	into	the	Lancashire	dialect	.
失效	为了	这	片刻	进入	这	兰开夏郡	方言	.

暂时不自觉地用起了兰开夏郡方言。

['kɜːrn(ə)l] ['blaʊnt] [læft] .

Colonel	Blount	laughed	.
上校	布朗特	笑了	.

布朗特上校笑了。

['evər] [sɪns] ['wɔtɜˊmənz] [deθ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

Ever	since	Waterman's	death	he	had	felt	as	though	a	burden	had	been
曾经	自从	水手	死亡	他	有	毛毡	作为	尽管	一个	负担	有	到过

['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

lifted	from	him	.
抬起	从	他	.

自从沃特曼去世后，他就感觉如释重负。

[hiː; hɪ] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

He	felt	sure	now	that	his	plans	would	not	be	frustrated	.
他	毛毡	当然	现在	那	他的	计划	会	不是	是	沮丧的	.

他现在确信自己的计划不会落空。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	We	are	the	best	judges	of	that	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	我们	是	这	最好的	法官	的	那	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

“我们最清楚这一点，孩子，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [mæn] , [aɪm]

"	You	can	tell	your	father	and	mother	that	,	as	a	Lancashire	man	,	I'm
"	你	能	告诉	你的	父亲	和	母亲	那	,	作为	一个	兰开夏郡	男人	,	我是

[praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

proud	of	you	.
自豪的	的	你	.

“你可以告诉你的父母，作为一个兰开夏郡人，我为你感到骄傲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [wen] [tɑːm] [ə'raɪvd] [ɪn] - [ɑːn] [liːv] [ʌv; əv]

"	It	was	on	a	Saturday	in	December	when	Tom	arrived	in	Brunford	on	leave	of
"	它	曾是	在	一个	周六	在	十二月	什么时候	汤姆	到达的	在	-	在	离开	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

“那是十二月的一个星期六，汤姆休假来到布伦福德。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['fraɪdeɪ][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-][treɪn][æt; ət] ['kɪŋz]

He	had	spent	Friday	in	London	,	and	caught	the	ten	o'clock	train	at	King's
他	有	花费	星期五	在	伦敦	,	和	捕捉	这	十	点钟	火车	在	国王学院

[krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Cross	Station	.
叉	车站	.

他在伦敦度过了星期五，并在国王十字车站搭乘了十点钟的火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['praʊder] [læd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

There	was	no	prouder	lad	in	England	that	day	,	although	,	truth	to	tell	,
那里	曾是	不	更骄傲	小伙子	在	英格兰	那	天	,	虽然	,	真相	到	告诉	,

那天，全英格兰没有比他更骄傲的少年了，尽管说实话.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] .

he	was	not	quite	happy	.
他	曾是	不是	相当	快乐的	.

他不太高兴。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Naturally	he	had	read	what	had	been	written	about	him	in	the	newspapers	,
自然	他	有	读	什么	有	到过	书面	关于	他	在	这	报纸	,

他当然看过报纸上关于他的报道。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	reflected	upon	what	the	people	in	Brunford	would	be	saying	about	him	.
和	反映	之上	什么	这	人们	在	-	会	是	说	关于	他	.

他开始思考布伦福德的人们会如何评价他。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] - [striːts] ,

He	imagined	meeting	people	whom	he	knew	,	in	the	Brunford	streets	,
他	想象	会议	人们	谁	他	知道	,	在	这	-	街道	,

他想象着在布伦福德的街头遇到他认识的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	greeting	they	would	give	him	.
和	这	问候	他们	会	给	他	.

以及他们会如何向他致意。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi]

He	knew	it	would	be	a	great	home	-	coming	,	and	yet	he	had	a	heavy
他	知道	它	会	是	一个	伟大的	家	-	未来	,	和	然而	他	有	一个	重的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他知道这将是一次盛大的回家之旅，但他的心情却十分沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - ,

It	was	several	months	now	since	he	had	left	Brunford	,
它	曾是	一些	几个月	现在	自从	他	有	左边	-	,

他离开布伦福德已经几个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	he	could	not	help	reflecting	on	the	change	that	had	taken	place	in	him
和	他	可以	不是	帮助	反思	在	这	改变	那	有	已采取	地方	在	他

. : .

他不禁反思自己身上发生的变化。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['praɪvɪts] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ɑːn]

He	still	wore	a	private's	uniform	,	and	carried	the	mud	of	the	trenches	on
他	仍然	穿着	一个	私人的	制服	,	和	携带	这	泥	的	这	战壕	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他仍然穿着列兵制服，衣服上沾满了战壕里的泥巴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːm]['pɑːlərd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	the	Tom	Pollard	who	had	enlisted	at	the	Mechanics	'	Institute	was	not
但	这	汤姆	波拉德	WHO	有	入伍	在	这	机械学	-	研究所	曾是	不是

[ðə; ðɪ] [seɪm] [læd] [huː] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læŋkəʃə] [hoʊm] .

the	same	lad	who	now	made	his	way	to	his	Lancashire	home	.
这	相同的	小伙子	WHO	现在	制成	他的	方式	到	他的	兰开夏郡	家	.

但是，当年在机械学院应征入伍的汤姆·波拉德，已经不是现在回到兰开夏郡老家的那个年轻人了。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [streɪndʒ] [siːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riəlaizd] ['wʌndərf(ə)l]

Since	then	he	had	been	through	strange	scenes	,	and	had	realised	wonderful
自从	然后	他	有	到过	通过	奇怪的	场景	,	和	有	意识到	精彩的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

从那时起，他经历了许多奇特的场景，也获得了许多美好的体验。

[nuː] [fækts][ænd; ənd] [nuː] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ;

New	facts	and	new	forces	had	come	into	his	life	;
新的	事实	和	新的	力量	有	来	进入	他的	生活	;

他的生活中出现了新的事实和新的力量；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

day	by	day	he	had	been	face	to	face	with	death	,
天	经过	天	他	有	到过	脸	到	脸	和	死亡	,

他每天都与死神擦肩而过，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][laɪf] .

and	this	had	led	him	to	touch	the	very	core	of	life	.
和	这	有	引领	他	到	触碰	这	非常	核	的	生活	.

而这使他触及了生命的本质。

[θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;

Thoughts	which	were	unknown	to	him	a	year	before	now	possessed	his	being	;
想法	哪个	是	未知	到	他	一个	年	前	现在	拥有	他的	存在	;

一年前他还不曾有过的想法，如今却占据了他的全部身心；

['paʊɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː][laɪf] .

powers	of	which	he	had	never	dreamed	had	been	called	into	life	.
权力	的	哪个	他	有	绝不	梦见	有	到过	称为	进入	生活	.

他从未想过自己拥有的力量已被唤醒。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['klɪrli] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] ,

Tom	could	not	put	these	things	into	words	,	he	didn't	even	clearly	realise	them	,
汤姆	可以	不是	放	这些	事物	进入	字	,	他	没有	甚至	清楚地	意识到	他们	,

汤姆无法用语言表达这些事情，他甚至都没有清楚地意识到它们的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	he	knew	that	he	was	different	.
但	他	知道	那	他	曾是	不同的	.

但他知道自己与众不同。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz]

The	very	thought	that	he	had	looked	into	the	face	of	death	made	him	realise
这	非常	想法	那	他	有	看起来	进入	这	脸	的	死亡	制成	他	意识到

[ðə; ði] ['wʌndrəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

the	wondrousness	of	life	.
这	奇妙	的	生活	.

仅仅是想到自己曾直面死亡，就让他意识到生命的奇妙。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Tom	did	not	feel	that	he	had	been	a	hero	,
汤姆	做过	不是	感觉	那	他	有	到过	一个	英雄	,

汤姆并不觉得自己是个英雄。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,

and	yet	he	knew	that	the	life	he	had	been	living	,
和	然而	他	知道	那	这	生活	他	有	到过	活的	,

然而，他知道自己一直以来所过的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,

and	the	work	he	had	been	doing	,	especially	during	the	last	few	months	,
和	这	工作	他	有	到过	正在做	,	尤其	期间	这	最后的	很少	几个月	,

[hæd; həd] [kɔːld] ['kwɑːlətiz] ,

had	called	qualities	,
有	称为	品质	,

他所做的工作，尤其是最近几个月的工作，展现出了一些特质，

[wɪtʃ] [leɪ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

which	lay	latent	in	his	being	,	into	life	and	action	.
哪个	躺	潜	在	他的	存在	,	进入	生活	和	行动	.

潜藏在他体内的这种力量，最终转化为他的生命和行动。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raʊzd] ['dɔːrmənt]

The	war	had	not	made	him	a	different	man	,	it	had	only	aroused	dormant
这	战争	有	不是	制成	他	一个	不同的	男人	,	它	有	仅有的	被唤醒	休眠

['kwɑːlətiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

qualities	within	him	.
品质	之内	他	.

战争并没有让他变成另一个人，只是唤醒了他内心沉睡的品质。

[ðə; ði][fairz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [klenzd] [hɪm; ɪm] ,

The	fires	through	which	he	had	passed	had	cleansed	him	,
这	火灾	通过	哪个	他	有	通过了	有	已清洗	他	,

他所经历的烈火已经洗净了他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

and	he	knew	that	life	would	never	be	the	same	again	.
和	他	知道	那	生活	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

他知道，生活从此将截然不同。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði]

But	more	than	all	that	,	he	,	like	thousands	of	others	,	had	learnt	the
但	更多的	比	全部	那	,	他	,	喜欢	数千	的	其他的	,	有	学会了	这

[greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] ,

great	secret	of	life	,
伟大的	秘密	的	生活	,

但更重要的是，他和成千上万其他人一样，领悟到了生命的伟大秘密。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ðæt]

and	realised	that	it	was	only	by	opening	his	life	to	the	Eternal	Life	that
和	意识到	那	它	曾是	仅有的	经过	开幕	他的	生活	到	这	永恒	生活	那

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['mænhʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊn] .

the	highest	manhood	could	be	known	.
这	最高	男子气概	可以	是	已知	.

他意识到，只有敞开心扉拥抱永生，才能认识最高的人性。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

And	yet	he	was	strangely	dissatisfied	.
和	然而	他	曾是	奇怪的	不满	.

然而，他却莫名地感到不满。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ælɪs] ['lɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

He	had	read	his	mother's	letter	telling	him	that	Alice	Lister	was	engaged	to
他	有	读	他的	母亲的	信	讲述	他	那	爱丽丝	利斯特	曾是	已订婚的	到

['hæri] [briːɑrfiːld] ,

Harry	Briarfield	,
哈里	布里亚菲尔德	,

他读过母亲的信，信中告诉他爱丽丝·利斯特已经和哈里·布里尔菲尔德订婚了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	heart	was	very	sore	at	the	thought	of	it	.
和	他的	心	曾是	非常	疮	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，他心里非常难过。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

Never	before	had	he	realised	the	meaning	of	the	choice	he	had	made	,
绝不	前	有	他	意识到	这	意义	的	这	选择	他	有	制成	,

他以前从未意识到自己所做选择的意义。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['ælɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

when	more	than	a	year	before	he	had	left	Alice	to	walk	out	with	Polly
什么时候	更多的	比	一个	年	前	他	有	左边	爱丽丝	到	走	出去	和	波莉

['pəuəl] .

Powell	.
鲍威尔	.

一年多前，他抛弃了爱丽丝，和波莉·鲍威尔私奔了。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] ['ælɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt]

"	And	yet	I	loved	Alice	all	the	time	,	"	he	reflected	,	as	the	train	rushed
"	和	然而	我	喜爱	爱丽丝	全部	这	时间	,	"	他	反映	,	作为	这	火车	匆忙

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

“然而，我一直都爱着爱丽丝，”他心想，此时火车正向北疾驰。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] [tɪl] [naʊ] .

"	I	never	knew	how	I	did	love	her	till	now	.
"	我	绝不	知道	如何	我	做过	爱	她	直到	现在	.

直到现在我才知道我有多爱她。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][mæd] !

I	must	have	been	mad	and	worse	than	mad	!
我	必须	有	到过	疯狂的	和	更糟	比	疯狂的	！

我当时一定是疯了，而且是比疯还疯！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['paːli] ['pəuəl] ;

"	For	a	long	time	he	had	ceased	to	care	for	Polly	Powell	;
"	为了	一个	长的	时间	他	有	停止	到	关心	为了	波莉	鲍威尔	；

“很长一段时间以来，他都不再关心波莉·鲍威尔了；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːri] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

when	he	was	in	Surrey	his	mother's	letter	had	opened	his	eyes	to	the
什么时候	他	曾是	在	萨里	他的	母亲的	信	有	打开	他的	眼睛	到	这

[kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

kind	of	girl	she	really	was	.
种类	的	女孩	她	真的	曾是	.

当他在萨里郡时，母亲的来信让他真正了解了母亲的为人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [kɔːrs] , [laʊd] - ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] ;

He	saw	her	,	coarse	,	loud	-	talking	,	and	vulgar	;
他	锯	她	,	粗	,	大声	-	说	,	和	庸俗	；

他看见她，粗鲁、大声说话、庸俗；

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'piːld] ['oʊnli][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

a	girl	who	had	appealed	only	to	what	was	coarse	in	his	own	nature	.
一个	女孩	WHO	有	上诉	仅有的	到	什么	曾是	粗	在	他的	自己的	自然	.

一个只迎合他粗俗本性的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] ; [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [pjʊr] ,

And	he	had	yielded	to	her	blandishments	;	he	had	left	a	pure	,
和	他	有	产生	到	她	奉承	;	他	有	左边	一个	纯的	,

[rɪ'faɪnd] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

refined	girl	for	her	,
精制	女孩	为了	她	,

他屈服于她的甜言蜜语，为她留下了一个纯洁高贵的少女。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] ; [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [pjʊr] ,

and	he	had	lost	Alice	for	ever	.
和	他	有	丢失的	爱丽丝	为了	曾经	.

他永远失去了爱丽丝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn]['tɑːmz] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

That	was	the	bitterness	in	Tom's	cup	of	joy	.
那	曾是	这	苦味	在	汤姆的	杯子	的	喜悦	.

那是汤姆喜悦之杯中的苦涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [wʌt] ['feloʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	proud	of	what	he	had	done	—	what	fellow	situated	as	he	was
他	曾是	自豪的	的	什么	他	有	完毕	—	什么	同伴	位于	作为	他	曾是

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ?

would	not	be	?
会	不是	是	?

他为自己的所作所为感到自豪——像他那样的人，谁会不感到自豪呢?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]

His	heart	thrilled	with	exultation	as	he	remembered	what	the	Colonel	had
他的	心	激动不已	和	大喜	作为	他	记得	什么	这	上校	有

[sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

said	and	written	about	him	.
说	和	书面	关于	他	.

想起上校对他说过和写过的话，他心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tuː] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi] [left]

He	remembered	with	joy	,	too	,	what	his	comrades	had	said	when	he	left
他	记得	和	喜悦	,	也	,	什么	他的	同志们	有	说	什么时候	他	左边

[fɔːr; fər] [hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

他也欣慰地回忆起战友们在他回家时说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	cheers	they	gave	him	.
和	这	干杯	他们	给予	他	.

以及他们为他欢呼的掌声。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !

Oh	,	if	he	hadn't	been	such	a	fool	!
哦	, 如果	他	之前没有	到过	这样的	一个	傻子	!	

唉，如果他不是那么愚蠢就好了！

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

He	thought	of	what	his	home	-	coming	might	have	been	if	he	had	remained
他	想法	的	什么	他的	家	-	未来	可能	有	到过	如果	他	有	剩余

[truː] [tuː; tə] ['ælɪs] ;

true	to	Alice	;
真的	到	爱丽丝	;

他想到，如果他当初没有背弃爱丽丝，他的归来会是什么样子；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

he	fancied	the	look	in	her	eyes	as	she	greeted	him	;
他	幻想	这	看	在	她	眼睛	作为	她	问候	他	;

他很喜欢她迎接他时眼中的神情；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði]

of	the	feelings	which	would	fill	his	heart	as	he	sat	by	her	side	in	the
的	这	情怀	哪个	会	充满	他的	心	作为	他	卫星	经过	她	边	在	这

[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] .

church	which	she	attended	.
教会	哪个	她	参加	.

当他坐在她常去的教堂里，陪伴在她身边时，他的心中会充满怎样的感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	that	was	impossible	now	;	he	had	made	his	choice	,	and	she	had
但	那	曾是	不可能的	现在	;	他	有	制成	他的	选择	,	和	她	有

[meɪd] [hɜːrz] .

made	hers	.
制成	她的	.

但现在这一切都不可能了；他已经做出了选择，她也做出了选择。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [hæf] [ɪts] [dʒɔɪ] .

Thus	his	home	-	coming	would	be	robbed	of	half	its	joy	.
因此	他的	家	-	未来	会	是	被抢劫	的	一半	它是	喜悦	.

这样一来，他回家的喜悦就会减半。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hæri] [briːɑrfiːld] ,

If	he	saw	Alice	at	all	she	would	be	in	the	company	of	Harry	Briarfield	,
如果	他	锯	爱丽丝	在	全部	她	会	是	在	这	公司	的	哈里	布里亚菲尔德	,

如果他能见到爱丽丝，她应该和哈里·布莱尔菲尔德在一起。

[ænd; ənd] [briːɑrfiːld] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Briarfield	,	he	knew	,	had	always	looked	down	upon	him	.
和	布里亚菲尔德	,	他	知道	,	有	总是	看起来	向下	之上	他	.

他知道，布莱尔菲尔德一直瞧不起他。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

"	But	there	,	"	he	said	to	himself	,	"	I'll	bear	it	like	a	man	.
"	但	那里	,	"	他	说	到	他自己	,	"	患病的	熊	它	喜欢	一个	男人	.

“但是，”他对自己说，“我要像个男人一样忍受。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] .

I	have	done	my	bit	,	and	that's	something	,	anyhow	.
我	有	完毕	我的	少量	,	和	那就是	某物	,	无论如何	.

我已经尽了自己的一份力，无论如何，这总比没有强。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

"	He	had	sent	a	telegram	to	his	mother	the	day	before	,
"	他	有	发送	一个	电报	到	他的	母亲	这	天	前	,

“他前一天给母亲发了一封电报，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] - ,

telling	her	of	the	time	he	expected	to	arrive	in	Brunford	,
讲述	她	的	这	时间	他	预期的	到	到达	在	-	,

告诉她他预计到达布伦福德的时间，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	presently	when	the	train	drew	into	the	station	he	looked	out	of	the
和	目前	什么时候	这	火车	画	进入	这	车站	他	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] ['iːgərli] [ɪk'spektənt] ,

window	eagerly	expectant	,
窗户	急切地	怀孕	,

火车驶入车站时，他满怀期待地望向窗外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

and	with	fast	-	beating	heart	.
和	和	快速地	-	殴打	心	.

而且心跳很快。

[jes] , [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Yes	,	there	his	father	and	mother	were	,	waiting	for	him	.
是的	,	那里	他的	父亲	和	母亲	是	,	等待	为了	他	.

是的，他的父母在那里等着他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?

But	what	was	the	meaning	of	the	crowd	?
但	什么	曾是	这	意义	的	这	人群	?

但人群的意义是什么?

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [ə'roʊz] .

No	sooner	did	he	set	foot	on	the	platform	than	a	great	cheer	arose	.
不	很快	做过	他	放	脚	在	这	平台	比	一个	伟大的	欢呼	出现	.

他刚踏上站台，现场就爆发出热烈的欢呼声。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[ðeəz; ðəz][tɑːm]['pɑːlərd] ! "

There's	Tom	Pollard	!	"
有	汤姆	波拉德	!	"

那是汤姆·波拉德!

" - [tʌŋ] , [lædz] !

"	Gi't	tongue	,	lads	!
"	-	舌头	,	小伙子们	!

“把舌头伸出来，伙计们！”

- [tʌŋ] !
Gi't tongue !
- 舌头 !

把舌头伸过来!

[hɪp] ! [hɪp] !
Hip ! hip !
时髦的！时髦的！

万岁！万岁!

[hɪp] ! [hʊ'rɑː] !
hip ! hoorah !
时髦的！ 万岁！ !

太棒了！万岁!

" [tɑːm] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Tom , heedless of the cheering and shouting , went straight to his mother .
" 汤姆 , 鲁莽 的 这 欢呼 和 喊叫 , 去 直的 到 他的 母亲 .

“汤姆不顾周围的欢呼和呐喊，径直走向他的母亲。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðɪs] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
For a second this lady looked at him ,
为了 一个 第二 这 女士 看起来 在 他 ,

这位女士看了他一眼，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [rɪ'mɑːrk] ;
and seemed to be on the point of greeting him with a caustic remark ;
和 似乎 到 是 在 这 观点 的 问候 他 和 一个 腐蚀性物质 评论 ;

似乎正要用尖刻的话来问候他；

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [meltid] .
then her mother's heart melted .
然后 她 母亲的 心 融化 .

她母亲的心都融化了。

" [eɪ] , [tɑːm] , [aɪm] [fer] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" Ay , Tom , I'm fair glad to see thee , " she sobbed .
" 哎 , 汤姆 , 我是 公平的 高兴的 到 看 你 , " 她 啜泣 .

“哎，汤姆，见到你我真高兴，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
" And I am glad to see you , mother .
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 , 母亲 .

“见到您我很高兴，母亲。”

[eɪ] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Ay , father , it is good to see you , it is . "
哎 , 父亲 , 它 是 好的 到 看 你 , 它 是 . "

“哎，父亲，见到您真好。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fer] [praʊd] [ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] ,
" And I am fair proud on you , Tom ,
" 和 我 是 公平的 自豪的 在 你 , 汤姆 ,

“我真为你感到骄傲，汤姆。”

" [ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] ['pɑːlɚdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] .
" and Ezekiel Pollard's voice was hoarse as he shook his son's hand .
" 和 以西结 波拉德的 嗓音 曾是 嘶哑 作为 他 摇晃 他的 儿子的 手 .

“埃泽基尔·波拉德的声音嘶哑着，他握住了儿子的手。”

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [ðaɪ] [kloʊðz] [biː; bi]['dɜːrti] ;
" But , Tom , " cried Mrs . Pollard , wiping her eyes , " thy clothes be dirty ;
" 但 , 汤姆 , " 哭 太太 . 波拉德 , 擦拭 她 眼睛 , " 你的 衣服 是 肮脏的 ;

“但是，汤姆，”波拉德太太一边擦着眼睛一边喊道，“你的衣服脏了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [dʒɑ:b][tu:; tə][get][ti: 'eɪtʃ] - [mʌk] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	shall	have	a	rare	job	to	get	th	'	muck	out	of	'	em	.
我	将	有	一个	稀有的	工作	到	得到	th	-	泥浆	出去	的	-	呃	.

我将面临一项难得的任务，那就是把它们身上的污垢清除干净。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:t] [tɑ:m]

"	This	was	followed	by	a	general	laugh	by	those	who	had	come	to	greet	Tom
"	这	曾是	随后	经过	一个	一般的	笑	经过	那些	WHO	有	来	到	迎接	汤姆

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] .

and	bid	him	welcome	.
和	出价	他	欢迎	.

“随后，前来迎接汤姆并向他表示欢迎的人们都笑了起来。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] ['hæznt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

"	Ay	,	and	thou	look'st	as	though	thou	hasn't	weshed	for	a	week	.
"	哎	,	和	你	看起来	作为	尽管	你	还没有	-	为了	一个	星期	.

“哎呀，你看上去好像一个星期没洗澡了。”

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ˌeɪ 'eɪ] - - [kept] [ðɛr'sɛnz] [kli:n] . "

I	thought	as	aa	'	sodjers	kept	theirsens	clean	.	"
我	想法	作为	aa	-	-	保留	他们的感官	干净的	.	"

我以为草料会保持它们的清洁。

" [aɪl] [wɑ:ʃ] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , ['mʌðər] , " [læft] [tɑ:m] .

"	I'll	wash	right	enough	when	I	get	home	,	mother	,	"	laughed	Tom	.
"	患病的	洗	正确的	足够的	什么时候	我	得到	家	,	母亲	,	"	笑了	汤姆	.

“妈妈，我回家后会好好洗漱的。”汤姆笑着说。

" ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] , [tɑ:m] .

"	Holloa	,	Tom	.
"	霍洛亚	,	汤姆	.

你好，汤姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['pəuəl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

I	am	glad	to	see	you	,	"	and	Polly	Powell	made	her	way	through	the	crowd
我	是	高兴的	到	看	你	,	"	和	波莉	鲍威尔	制成	她	方式	通过	这	人群

.

:
.

“很高兴见到你，”波莉·鲍威尔说着，便穿过人群走了过来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m]['kwaɪətli] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [men]

"	Thank	you	,	"	replied	Tom	quietly	;	"	have	you	brought	one	of	your	young	men
"	感谢	你	,	"	回复	汤姆	悄悄	;	"	有	你	带来	一	的	你的	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“谢谢，”汤姆平静地回答道，“你带了你的一个年轻人来吗？”

['pɑ:li] ? "

Polly	?	"
波莉	?	"

波莉？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t]['eni] [jʌŋ] [men] , " [wʌz; wəz] ['pɑ:li:z] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	not	got	any	young	men	,	"	was	Polly's	reply	.
"	我	有	不是	得到	任何	年轻的	男人	,	"	曾是	波莉的	回复	.

“我没有年轻力壮的小伙子，”波莉回答道。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'du:ləti] .

Whereupon	there	was	a	general	laugh	of	incredulity	.
于是	那里	曾是	一个	一般的	笑	的	怀疑	.

于是，众人哄堂大笑，表示难以置信。

['pɑːli] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [ri'maːks] [ðæt]

Polly	**,**	**heedless**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**although**	**angered**	**at**	**the**	**remarks**	**that**
波莉	,	鲁莽	的	这	人群	,	和	虽然	愤怒	在	这	评论	那

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	**made**	**,**
是	制成	,

波莉全然不顾人群，虽然对那些言论感到愤怒，

[stɪl] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

still	**held**	**her**	**ground**	**.**
仍然	握住	她	地面	.

她依然坚持自己的立场。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

"	**You**	**are**	**coming**	**down**	**to**	**the**	**Thorn**	**and**	**Thistle**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**Tom**	**?**
"	你	是	未来	向下	到	这	刺	和	蓟	,	不是	你	,	汤姆	?

“汤姆，你要去荆棘与蓟花旅馆，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	**she**	**said**	**;**	**"**	**mother**	**and**	**father**	**are**	**expecting**	**you**	**.**	**"**
"	她	说	;	"	母亲	和	父亲	是	期待	你	.	"

她说：“爸爸妈妈在等你。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːli] , " [sed] [tɑːm] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Polly**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	波莉	,	"	说	汤姆	.

“不，谢谢你，波莉，”汤姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

"	**I**	**am**	**going**	**home**	**with**	**my**	**mother**	**and**	**father**	**.**
"	我	是	去	家	和	我的	母亲	和	父亲	.

“我要和我的父母一起回家。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['guːsberi] .

Besides	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**gooseberry**	**.**
除了	,	我	不	想	到	玩	醋栗	.

此外，我不想玩捉迷藏。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] .

"	**At**	**this**	**there**	**was**	**general**	**cheering**	**.**
"	在	这	那里	曾是	一般的	欢呼	.

“这时，人群中响起一片欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['pɑːli] ['pəuəl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['lʌvər] [ɪn]

It	**was**	**evident**	**that**	**Polly**	**Powell**	**was**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**her**	**latest**	**lover**	**in**
它	曾是	明显	那	波莉	鲍威尔	曾是	准备好	到	给	向上	她	最新的	情人	在

['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['lʌstər] [maɪt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

order	**that**	**the**	**glory**	**of**	**Tom's**	**lustre**	**might**	**shine**	**upon**	**her**	**;**
命令	那	这	荣耀	的	汤姆的	光泽	可能	闪耀	之上	她	;

很明显，波莉·鲍威尔准备放弃她最新的情人，以便让汤姆的光环照耀在她身上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn] .

but	**her**	**power**	**over**	**him**	**had**	**gone**	**.**
但	她	力量	超过	他	有	已消失	.

但她对他的控制力已经消失了。

" [neɪ] , [ðaʊlt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] , [wəʊnt] - [ə; eɪ] - ?

"	**Nay**	**,**	**thou'lt**	**come**	**down**	**to**	**the**	**Rose**	**and**	**Crown**	**wi**	**'**	**us**	**,**	**won't**	**'**	**a**	**'**	**?**
"	不	,	你将	来	向下	到	这	玫瑰	和	王冠	wi	-	我们	,	惯于	-	一个	-	?

" [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	**cried**	**another**	**.**
"	哭	其他	.

“不，你会和我们一起去玫瑰皇冠酒吧的，对吧？”另一个人喊道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	No	,	I	am	not	going	to	the	Rose	and	Crown	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	我	是	不是	去	到	这	玫瑰	和	王冠	,	"	回复	汤姆	.

“不，我不去玫瑰皇冠酒吧，”汤姆回答道。

" [neɪ] , [juː; jʊ] - [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [tɜːrnd] [ˌtiː'toʊtlər] ? "

"	Nay	,	you	doan't	mean	to	say	you've	turned	teetotaler	?	"
"	不	,	你	-	意思是	到	说	你已经	转向	禁酒者	?	"

“不，你不会是说你已经戒酒了吧？”

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

"	Ay	,	that	I	have	,	"	replied	the	lad	,	"	you	see	I'm	following	the	example	of
"	哎	,	那	我	有	,	"	回复	这	小伙子	,	"	你	看	我是	下列的	这	例子	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

“是的，我有，”年轻人回答说，“你看，我正在效仿国王的榜样。”

" [ˌwerə'pɑːn] ['pɑːli] [went] [ə'weɪ] [ə'bæʃt] .

"	Whereupon	Polly	went	away	abashed	.
"	于是	波莉	去	离开	羞愧	.

于是波莉羞愧地离开了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['tɑːmz] ['prɑːgres] [daʊn] ['livəpuːl] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

All	the	way	Tom's	progress	down	Liverpool	Road	was	a	great	procession	of	people	.
全部	这	方式	汤姆的	进步	向下	利物浦	路	曾是	一个	伟大的	游行	的	人们	.

汤姆沿着利物浦路一路行进，沿途都是熙熙攘攘的人群。

[ɑːn] ['evri] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

On	every	hand	he	was	greeted	and	cheered	.
在	每一个	手	他	曾是	问候	和	欢呼	.

他所到之处都受到了人们的欢迎和欢呼。

['ʌðər] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ; [sʌm; səm][hæd; həd]

Other	soldiers	who	had	gone	out	from	Brunford	had	returned	;	some	had
其他	士兵	WHO	有	已消失	出去	从	-	有	返回	;	一些	有

[bɪn] ['wuːndɪd] ,

been	wounded	,
到过	受伤	,

其他从布伦福德出发的士兵已经返回；其中一些人受了伤。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [dʌn] [breɪv] [diːdz] ,

and	many	had	done	brave	deeds	,
和	许多	有	完毕	勇敢的	契约	,

许多人都曾做出过英勇的事迹。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

but	Tom's	action	had	laid	hold	of	the	imagination	of	the	people	.
但	汤姆的	行动	有	铺设	抓住	的	这	想像力	的	这	人们	.

但汤姆的举动激发了人们的想象力。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][ɪn] ['wɔːtərmən] , [huːm] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nuː] ;

To	discover	a	German	spy	in	Waterman	,	whom	many	in	the	town	knew	;
到	发现	一个	德语	间谍	在	沃特曼	,	谁	许多	在	这	镇	知道	;

在沃特曼镇发现一名德国间谍，镇上很多人都认识他；

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ; [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ]

to	bring	him	to	justice	;	to	risk	his	life	in	order	to	render	his	country	a
到	带来	他	到	正义	;	到	风险	他的	生活	在	命令	到	使成为	他的	国家	一个

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

将他绳之以法；冒着生命危险为国家服务；

[tuː; tə] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

to	face	almost	certain	death	that	he	might	obtain	the	plans	which	had	been
到	脸	几乎	肯定	死亡	那	他	可能	获得	这	计划	哪个	有	到过

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['enəmi] ,

intended	to	help	the	enemy	,
故意的	到	帮助	这	敌人	,

他甘愿冒着几乎必死的风险，也要获取那些原本打算帮助敌人的计划。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

made	him	a	hero	.
制成	他	一个	英雄	.

让他成为了英雄。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hɑːrti]

Perhaps	there	are	few	parts	of	the	world	where	the	people	are	more	hearty
也许	那里	是	很少	部分	的	这	世界	在哪里	这	人们	是	更多的	爽朗

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn] [ðoʊz] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]

and	more	generous	than	the	dwellers	in	those	busy	manufacturing	towns	in	the
和	更多的	慷慨的	比	这	居民	在	那些	忙碌的	制造业	城镇	在	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

或许世界上很少有地方的人民比北方那些繁忙的制造业城镇的居民更热情好客、慷慨大方。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['taʊnzˌbɔɪ] .

and	Tom	was	their	own	townsboy	.
和	汤姆	曾是	他们的	自己的	镇民	.

汤姆是他们镇上的本地人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	had	been	reared	amongst	them	,	had	gone	out	from	them	,
他	有	到过	饲养	在	他们	,	有	已消失	出去	从	他们	,

他从小就和他们在一起，后来又离开了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] .

and	so	they	gave	him	a	great	welcome	.
和	所以	他们	给予	他	一个	伟大的	欢迎	.

所以他们热情地欢迎了他。

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]

No	words	can	tell	the	joy	which	Mrs	.	Pollard	felt	when	she	found	that	Tom	was
不	字	能	告诉	这	喜悦	哪个	太太	.	波拉德	毛毡	什么时候	她	成立	那	汤姆	曾是

['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

going	straight	home	with	her	.
去	直的	家	和	她	.

波拉德太太得知汤姆要跟她直接回家时，心中的喜悦之情难以言表。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [ɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	she	said	,	she	had	got	the	best	dinner	in	Brunford	for	him	,
作为	她	说	,	她	有	得到	这	最好的	晚餐	在	-	为了	他	,

正如她所说，她为他准备了布伦福德最好的晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

but	she	was	afraid	that	Tom	would	yield	to	all	the	inducements	which	would	be
但	她	曾是	害怕的	那	汤姆	会	屈服	到	全部	这	诱导	哪个	会	是

[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

held	out	to	him	.
握住	出去	到	他	.

但她担心汤姆会屈服于所有人向他提出的诱惑。

" ['nevər] [maɪnd] ,
" **Never** **mind** **,**
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs]
" **she** **said** **to** **the** **neighbour** **whom** **she** **had** **asked** **to** **get** **everything** **in** **readiness**
" 她 说 到 这 邻居 谁 她 有 问 到 得到 一切 在 准备就绪
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
by **the** **time** **she** **returned** **,**
经过 这 时间 她 返回 ,

她对邻居说：“我之前请邻居在她回来之前把一切都准备好。”

" [wiːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʊr] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] .
" **we'll** **have** **everything** **as** **though** **we** **were** **sure** **he** **wur** **coming** **'** **ome** **.**
" 出色地 有 一切 作为 尽管 我们 是 当然 他 沃 未来 - 一些 .

“我们会做好一切准备，就好像我们确信他要回来一样。”

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [prɪ'per] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi]
Nobody **shall** **say** **as** **'** **ow** **I** **didn't** **prepare** **a** **good** **dinner** **for** **my** **boy** **when** **he**
无人 将 说 作为 - 现在 我 没有 准备 一个 好的 晚餐 为了 我的 男生 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
returned **from** **the** **War** **.**
返回 从 这 战争 .

谁都不能说“哎呀，我儿子从战场回来的时候，我没给他准备一顿丰盛的晚餐”。

" [ðʌs] [wen] [tɑːm][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd]
" **Thus** **when** **Tom** **had** **refused** **the** **invitation** **to** **go** **to** **the** **Rose** **and**
" 因此 什么时候 汤姆 有 拒绝 这 邀请 到 去 到 这 玫瑰 和
[kraʊn] ,
Crown **,**
王冠 ,

“因此，当汤姆拒绝了去玫瑰皇冠酒馆的邀请后……”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] , [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
and **declared** **his** **intention** **of** **going** **straight** **home** **,** **her** **joy** **knew** **no** **bounds** **.**
和 声明 他的 意图 的 去 直的 家 , 她 喜悦 知道 不 界限 .

他宣布要直接回家，她欣喜若狂。

" [dʌst] - [ə; eɪ] - ['riːəli] [miːn] , [tɑːm] , [æz; əz] [ðaʊɹt] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] -
" **Dost** **'** **a** **'** **really** **mean** **,** **Tom** **,** **as** **thou'rt** **coming** **straight** **home** **with** **thee** **feyther**
" 多斯特 - 一个 - 真的 意思是 , 汤姆 , 作为 你 未来 直的 家 和 你 -
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "
and **me** **?** **"**
和 我 ? "

“汤姆，你这话真是指你要跟你和费瑟还有我一起直接回家吗？”

" [eɪ] , [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Ay** **,** **I** **do** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **"** **there's** **no** **place** **but** **home** **for** **me** **to** **-** **day** **.** **"**
" 哎 , 我 做 , " 回复 汤姆 , " 有 不 地方 但 家 为了 我 到 - 天 . "

“是的，我的确想回家，”汤姆回答说，“今天除了回家，我哪儿也去不了。”

" [eɪ] , [ðen] [aɪ][muːn] [kɪs] [ðiː] [eɪdʒiːən] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Ay** **,** **then** **I** **mun** **kiss** **thee** **agean** **,** **"** **she** **sobbed** **,** **throwing** **her** **arms** **around** **his**
" 哎 , 然后 我 蒙 吻 你 爱琴海 , " 她 啜泣 , 投掷 她 武器 大约 他的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

“哎，那我再吻你一次，”她抽泣着，双臂环住他的脖子。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪ'ziːkɪəl] ['pɑːlɚdz] [haʊs] [wʌz; wəz]

Throughout	**the**	**whole**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**evening**	**Ezekiel**	**Pollard's**	**house**	**was**
自始至终	这	所有的	的	这	下午	和	晚上	以西结	波拉德的	房子	曾是

[biˈsidʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

besieged	**with**	**visitors**	**.**
被围困	和	访客	.

整个下午和晚上，以西结·波拉德的家都被访客包围了。

[riˈpɔːtəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Reporters	**came**	**from**	**the**	**newspapers**	**in**	**order**	**to**	**hear**	**any**	**details**	**which**	**had**
记者	来了	从	这	报纸	在	命令	到	听到	任何	细节	哪个	有

[bɪn] [mɪst] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['tɑːmz] [ɪkˈsplɔɪts] .

been	**missed**	**concerning**	**Tom's**	**exploits**	**.**
到过	错过	有关	汤姆的	漏洞	.

报社记者们前来打听有关汤姆事迹的任何遗漏细节。

[rɪ'leɪʃnz] [huːm] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

Relations	**whom**	**Tom**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**years**	**came**	**to**	**bid**	**him**	**welcome**	**,**
关系	谁	汤姆	有	不是	已见	为了	年	来了	到	出价	他	欢迎	,

汤姆多年未见的亲戚们前来迎接他。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪbərz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [dɔːz] .

while	**the**	**neighbours**	**thronged**	**the**	**doors**	**.**
尽管	这	邻居	熙熙攘攘	这	门	.

邻居们都挤在门口。

" [eɪ] , [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**Ay**	**,**	**it's**	**good**	**to**	**be**	**home**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	哎	,	它是	好的	到	是	家	再次	,	"	说	汤姆	,

“哎，回家真好，”汤姆说。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrt] [ðæt] [naɪt] ,

standing	**on**	**the**	**doorstep**	**and**	**watching**	**the**	**last**	**visitor**	**depart**	**that**	**night**	**,**
常设	在	这	家门口	和	观看	这	最后的	游客	离开	那	夜晚	,

站在门口，目送当晚最后一位访客离开。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] . "

"	**I**	**never**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**like**	**this**	**.**	**"**
"	我	绝不	想法	那	它	会	是	喜欢	这	.	"

“我从未想过事情会变成这样。”

" [ɑːrt] - [ə; eɪ] - ['taɪərd] , [læd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Art**	**'**	**a**	**'**	**tired**	**,**	**lad**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**.**
"	艺术	-	一个	-	疲劳的	,	小伙子	?	"	问	他的	父亲	.

“孩子，你累了吗？”他父亲问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Just**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	只是	一个	少量	,	"	说	汤姆	.

“就一点点，”汤姆说。

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [læst] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

"	**I**	**couldn't**	**sleep**	**last**	**night**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**all**	**the**	**time**	**about**	**coming**	**home**	**,**
"	我	不能	睡觉	最后的	夜晚	,	我	曾是	思维	全部	这	时间	关于	未来	家	,

[ænd; ənd] [naʊ] — — "

and	**now**	**—**	**—**	**"**
和	现在	—	—	"

“我昨晚睡不着，一直在想着回家的事，而现在——”

" [eɪ] , [læd] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] .

"	**Ay**	**,**	**lad**	**,**	**I'm**	**proud**	**of**	**thee**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**.**
"	哎	,	小伙子	,	我是	自豪的	的	你	,	"	说	他的	父亲	为了	这	百分之一	时间	.

“哎，孩子，我为你感到骄傲，”他父亲第一百次说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] , [læd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Thou art a fool , lad , " said his mother ,
" 你 艺术 一个 傻子 , 小伙子 , " 说 他的 母亲 ,

“你真是个傻瓜，孩子，”他母亲说。

" [bʌt; bət] [ðaʊɹt] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] .
" but thou'rt noan such a fool as I feared .
" 但 你 诺安 这样的 一个 傻子 作为 我 害怕 .

但你并非我所担心的那般愚蠢。

[ðaʊst] [dʌn] ['veri] [wil] [tuː] , ['veri] [wil] . "
Thou'st done vary weel too , vary weel . "
汝 完毕 各不相同 威尔 也 , 各不相同 威尔 . "

你也做得非常出色，非常出色。

" ['fɑːðər] , " [sed] [tɑːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Father , " said Tom when they had entered the house and closed the door ,
" 父亲 , " 说 汤姆 什么时候 他们 有 进入 这 房子 和 关闭 这 门 ,

“父亲，”汤姆在他们进屋关上门后说道。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [preɪ] [naʊ] ? "
" do you ever pray now ? "
" 做 你 曾经 祈祷 现在 ? "

你现在还会祷告吗?

" [aɪ][hædnə] [preɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] [ɪ'ziːkɪəl] ['pɑːlərd] , " [tɪl] [ðaʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" I hadna prayed for years , " said Ezekiel Pollard , " till thou went to the Front ,
" 我 哈德纳 祈祷 为了 年 , " 说 以西结 波拉德 , " 直到 你 去 到 这 正面 ,

“我已经很多年没有祈祷了，”以西结·波拉德说，“直到你去了前线。”

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [sɪn] - [aɪ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðiː] .
but every night sin ' I have asked God to take care o ' thee .
但 每一个 夜晚 罪 - 我 有 问 上帝 到 拿 关心 o - 你 .

但我每晚都祈求上帝保佑你，罪孽深重。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [naʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɔːlmoʊst] ['praʊdli] .
I have asked nowt for myself , " he added almost proudly .
我 有 问 现在 为了 我 , " 他 额外 几乎 自豪地 .

“我没有为自己要求任何东西，”他几乎带着自豪的语气补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðiː] . "
" I didn't deserve it ; but I've asked God to take care o ' thee . "
" 我 没有 应得 它 ; 但 我已经 问 上帝 到 拿 关心 o - 你 . "

“我不该承受这一切；但我已祈求上帝保佑你。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" So have I , " said his mother .
" 所以 有 我 , " 说 他的 母亲 .

“我也是，”他母亲说。

" [aɪ] ['nevər] [toʊd] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ] ['rekən] ,
" I never towd anybody about it ; I wur a bit ashamed , I reckon ,
" 我 绝不 拖车 任何人 关于 它 ; 我 沃 一个 少量 羞愧 , 我 估计 ,

“我从没跟任何人提起过这件事；我想，我有点羞愧。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
but I have prayed twenty times a day . "
但 我 有 祈祷 二十 时代 一个 天 . "

但我每天祈祷二十次。

" [ðen] , " [sed] [tɑːm] , " [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
" Then , " said Tom , " let us kneel down and thank God for His goodness .
" 然后 , " 说 汤姆 , " 让 我们 下跪 向下 和 感谢 上帝 为了 他的 善良 .

“那么，”汤姆说，“让我们跪下来感谢上帝的恩惠吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] .
" And the three knelt down together .
" 和 这 三 跪下 向下 一起 .

于是三人一起跪了下来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [tɑːm] [ə'woʊk] .
It was nearly midday when Tom awoke .
它 曾是 几乎 正午 什么时候 汤姆 醒来 .

汤姆醒来时已近中午。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [hæd; həd] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
The church bells had ceased ringing for nearly an hour ,
这 教会 铃铛 有 停止 铃声 为了 几乎 一个 小时 ,

教堂的钟声已经停止响了将近一个小时。

[ɪn'diːd] [æt; ət] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] .
indeed at nearly all the churches the congregations were being dismissed .
的确 在 几乎 全部 这 教堂 这 会众 是 存在 解雇 .

事实上，几乎所有教堂的信众都被解散了。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , [bʌt; bət][ɔːl] [els] [siːmd] ['streɪndʒli]
The Town Hall clock chimed a quarter to twelve , but all else seemed strangely
这 镇 大厅 钟 齐声说道 一个 四分之一 到 十二 , 但 全部 别的 似乎 奇怪的
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

市政厅的钟在十二点差一刻敲响了，但其他一切都显得异常寂静。

[tɑːm][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tom rose in his bed , and rubbed his eyes .
汤姆 玫瑰 在 他的 床 , 和 摩擦 他的 眼睛 .

汤姆从床上起身，揉了揉眼睛。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [ðɪs] [ɪz] — [ðɪs] [ɪz] — [eɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" he gasped ; " this is — this is — ay , where am I ?
" 他 倒吸一口气 ; " 这 是 — 这 是 — 哎 , 在哪里 是 我 ?

他喘着气说：“这是——这是——哎，我这是在哪儿？”

[waɪ] , [aɪm] [hoʊm] !
Why , I'm home !
为什么 , 我是 家 !

我回来了！

[aɪm] [hoʊm] !
I'm home !
我是 家 !

我到家了！

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪndz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn]
" **Immediately** **he** **jumped** **out** **of** **bed** **,** **and** **pulling** **up** **the** **blinds** **looked** **out** **upon**
" 立即地 他 跳了起来 出去 的 床 , 和 拉 向上 这 百叶窗 看起来 出去 之上
[ðə; ði] ['smoʊki] [taʊn] .
the **smoky** **town** **.**
这 烟 镇 .

他立刻从床上跳起来，拉开窗帘，望向烟雾弥漫的小镇。

" [dɪr] [oʊld] - , [dɪr] [oʊld] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [eɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! "
" **Dear** **old** **Brunford** **,** **dear** **old** **Brunford** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **ay** **,** **this** **is** **a** **change** **!** **"**
" 亲爱的 老的 - , 亲爱的 老的 - , " 他 说 ; " 哎 , 这 是 一个 改变 ! "

“亲爱的老布伦福德，亲爱的老布伦福德，”他说，“哎，这可真是个变化！”

" [ɑːrt] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [ʌp] , [tɑːm] ? "
" **Art** **'** **a** **'** **got** **up** **,** **Tom** **?** **"**
" 艺术 - 一个 - 得到 向上 , 汤姆 ? "

“阿特起床了吗，汤姆？”

" [eɪ] , ['mʌðər] . "
" **Ay** **,** **mother** **.** **"**
" 哎 , 母亲 . "

“哎，妈妈。”

" [meɪk] [heɪst] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðaʊt] ['redi] . "
" **Make** **haste** **,** **then** **,** **I'll** **have** **dinner** **ready** **for** **thee** **by** **the** **time** **thou'rt** **ready** **.** **"**
" 制作 匆忙 , 然后 , 患病的 有 晚餐 准备好 为了 你 经过 这 时间 你 准备好 . "

“那就快点吧，等你准备好了，我这就把晚饭做好。”

" [eɪ] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] .
" **Ay** **,** **it's** **good** **to** **be** **home** **,** **"** **said** **Tom** **,** **and** **then** **he** **sighed** **.**
" 哎 , 它是 好的 到 是 家 , " 说 汤姆 , 和 然后 他 叹了口气 .

“唉，回家真好，”汤姆说着，叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] — — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] [ə'gen] .
" **I** **wonder** **now** **,** **I** **wonder** **—** **—** **"** **and** **then** **he** **sighed** **again** **.**
" 我 想知道 现在 , 我 想知道 — — " 和 然后 他 叹了口气 再次 .

“我现在很想知道，我很想知道——”然后他又叹了口气。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi]
" **I** **mean** **to** **go** **to** **chapel** **to** **-** **day** **,** **"** **he** **said** **to** **his** **mother** **when** **he**
" 我 意思是 到 去 到 教堂 到 - 天 , " 他 说 到 他的 母亲 什么时候 他
['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] .
presently **appeared** **.**
目前 出现 .

“我今天打算去教堂，”他随后出现并对母亲说。

" ['tʃæp(ə)l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɔːt] - ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] . "
" **Chapel** **!** **"** **said** **his** **mother** **,** **"** **I** **thought** **thou'd** **given** **up** **going** **to** **chapel** **.** **"**
" 教堂 ! " 说 他的 母亲 , " 我 想法 - 给定 向上 去 到 教堂 . "

“教堂！”他母亲说，“我还以为你已经不去教堂了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" **I** **am** **going** **to** **-** **day** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 我 是 去 到 - 天 , 无论如何 , " 说 汤姆 .

“反正我今天都要去，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [grænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **It** **would** **be** **grand** **if** **you** **and** **father** **would** **come** **with** **me** **to** **-** **night** **.** **"**
" 它 会 是 盛大 如果 你 和 父亲 会 来 和 我 到 - 夜晚 . "

“如果你和父亲今晚能跟我一起来，那就太好了。”

" [ðen] [ˌjuː 'es] [wɪl] , " [sed] [ɪ'ziːkɪəl] ['kwaɪətli] .

"	Then	us	will	,	"	said	Ezekiel	quietly	.
"	然后	我们	将要	,	"	说	以西结	悄悄	.

“那么我们就会，”以西结平静地说。

[ðæt] [naɪt] [tɑːm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

That	night	Tom	,	together	with	his	father	and	mother	,
那	夜晚	汤姆	,	一起	和	他的	父亲	和	母亲	,

那天晚上，汤姆和他的父母在一起

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

found	their	way	to	the	church	which	he	had	attended	years	before	.
成立	他们的	方式	到	这	教会	哪个	他	有	参加	年	前	.

他们找到了他多年前去过的那座教堂。

['meni] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] .

Many	eyes	were	upon	him	as	he	was	shown	into	the	pew	.
许多	眼睛	是	之上	他	作为	他	曾是	所示	进入	这	座位	.

当他被引到长椅上时，许多人的目光都集中在他身上。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][tɑːm] ['pɑːlɚdz] [rɪ'tɜːrn] ,

All	the	town	had	heard	of	Tom	Pollard's	return	,
全部	这	镇	有	听到	的	汤姆	波拉德的	返回	,

全镇的人都知道了汤姆·波拉德回来的消息。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [naɪt] .

but	few	expected	to	see	him	at	church	that	night	.
但	很少	预期的	到	看	他	在	教会	那	夜晚	.

但很少有人预料到当晚会在教堂见到他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

For	some	time	Tom	was	very	self	-	conscious	,
为了	一些	时间	汤姆	曾是	非常	自己	-	有意识的	,

有一段时间，汤姆非常缺乏自信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	it	is	to	be	feared	that	he	thought	little	of	the	service	;	more	than
和	它	是	到	是	害怕	那	他	想法	小的	的	这	服务	;	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

恐怕他并不看重这份工作；不止一次，

[tuː] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

too	,	he	caught	himself	gazing	furtively	around	the	building	,
也	,	他	捕捉	他自己	凝视	偷偷摸摸	大约	这	建筑	,

而且，他还发现自己偷偷地环顾着整栋建筑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [lɔŋd] [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] .

but	he	did	not	see	the	face	he	longed	yet	feared	to	see	.
但	他	做过	不是	看	这	脸	他	渴望	然而	害怕	到	看	.

但他并没有看到他渴望又害怕看到的那张脸。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ælɪs] ['lɪstər] ,

Since	his	return	he	had	asked	no	questions	about	Alice	Lister	,
自从	他的	返回	他	有	问	不	问题	关于	爱丽丝	利斯特	,

他回来后就再也没有问过关于爱丽丝·利斯特的问题。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

and	neither	his	mother	nor	his	father	had	volunteered	any	information	about
和	两者都不	他的	母亲	也不	他的	父亲	有	自愿	任何	信息	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他的母亲和父亲都没有主动提供任何关于她的信息。

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	Well	,	"	said	Tom	,	"	I	must	drive	her	out	of	my	mind	.
"	出色地	,	"	说	汤姆	,	"	我	必须	驾驶	她	出去	的	我的	头脑	.

“好吧，”汤姆说，“我必须把她从我的脑海中抹去。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] !

What	a	fool	I	was	!
什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɪmz] [ə'gen] !

"	How	beautiful	it	was	to	be	singing	the	old	hymns	again	!
"	如何	美丽的	它	曾是	到	是	歌唱	这	老的	赞美诗	再次	!

“再次唱起古老的赞美诗真是太美好了！”

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['iprɔ] ,

The	Sunday	before	he	had	been	in	Ypres	,
这	星期日	前	他	有	到过	在	伊普尔	,

上周日他还在伊普尔的时候，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['gʌnz] ;

and	instead	of	church	bells	he	had	heard	the	boom	of	guns	;
和	反而	的	教会	铃铛	他	有	听到	这	繁荣	的	枪支	;

他听到的不是教堂的钟声，而是隆隆的炮声；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [hɪmz] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]

instead	of	the	music	of	hymns	,	the	shrieking	of	shells	;	instead	of	the	scenes
反而	的	这	音乐	的	赞美诗	,	这	尖叫	的	贝壳	;	反而	的	这	场景

[ʌv; əv] [hoʊm] ,

of	home	,
的	家	,

取而代之的是圣歌的旋律，炮弹的尖啸；取而代之的是家乡的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [wɪtʃ]

and	the	loved	ones	,	were	the	blackened	ruins	of	an	ancient	town	which
和	这	喜爱	一个	,	是	这	变黑	废墟	的	一个	古老的	镇	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	ruthlessly	destroyed	.
有	到过	无情地	损毁	.

而他们的亲人，则化作了一座被无情摧毁的古老城镇的焦黑废墟。

[oʊ] , [haʊ] [tɑːm] [wɪʃt] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər]['oʊvər] !

Oh	,	how	Tom	wished	the	War	were	over	!
哦	,	如何	汤姆	希望	这	战争	是	超过	!

哦，汤姆多么希望战争结束啊！

[haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] !

How	he	dreaded	the	idea	of	going	back	again	!
如何	他	令人恐惧的	这	主意	的	去	后退	再次	!

他多么害怕再次回去啊！

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər]

Yet	he	knew	he	must	go	,	knew	that	he	and	thousands	of	others
然而	他	知道	他	必须	去	,	知道	那	他	和	数千	的	其他的

[mʌst; məst] [faɪt] [ɑːn] ,

must	fight	on	,
必须	斗争	在	,

但他知道自己必须去，知道自己和成千上万的人必须继续战斗。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

until	those	who	had	made	war	should	be	powerless	to	make	it	again	.
直到	那些	WHO	有	制成	战争	应该	是	无力	到	制作	它	再次	.

直到那些发动战争的人再也没有能力发动战争为止。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl]

Presently	the	service	was	over	,	and	Tom	made	his	way	towards	the	vestibule
目前	这	服务	曾是	超过	,	和	汤姆	制成	他的	方式	向	这	前厅

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

礼拜仪式结束了，汤姆走向教堂的门厅。

[skɔːrz] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

Scores	of	hands	were	held	out	to	him	,	hundreds	of	greetings	were	offered
得分	的	双手	是	握住	出去	到	他	,	数百	的	问候	是	提供

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

无数只手向他伸出，数百条问候向他致意。

['meni] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Many	congratulated	him	on	his	bravery	,	and	on	his	distinction	.
许多	恭喜	他	在	他的	勇敢	,	和	在	他的	区别	.

许多人祝贺他英勇无畏，并对他取得的成就表示赞赏。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɑːmz] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] , [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Then	suddenly	Tom's	heart	ceased	to	beat	,	for	standing	before	him	was
然后	突然	汤姆的	心	停止	到	打	,	为了	常设	前	他	曾是

突然间，汤姆的心脏停止了跳动，因为站在他面前的是

['ælɪs] ['lɪstər] .

Alice	Lister	.
爱丽丝	利斯特	.

爱丽丝·利斯特。

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Tom	felt	his	tongue	cleave	to	the	roof	of	his	mouth	.
汤姆	毛毡	他的	舌头	劈开	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

汤姆感觉自己的舌头粘在了上颚上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [waɪl] ['ælɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːt] [ə'pɑːn][æz; əz][hiː; hi] .

He	could	not	speak	,	while	Alice	seemed	almost	as	much	wrought	upon	as	he	.
他	可以	不是	说话	,	尽管	爱丽丝	似乎	几乎	作为	很多	锻	之上	作为	他	.

他无法说话，而爱丽丝似乎也和他一样惊魂未定。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hæri] [briːɑrfiːld] , [bʌt; bət]

He	looked	around	as	if	in	expectation	of	seeing	Harry	Briarfield	,	but
他	看起来	大约	作为	如果	在	期待	的	看到	哈里	布里亚菲尔德	,	但

他环顾四周，似乎期待看到哈里·布莱尔菲尔德，但是

['hæri] [wʌz; wəz] ['noʊwer] ['prez(ə)nt] .

Harry	was	nowhere	present	.
哈里	曾是	无处	展示	.

哈利不在场。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

['æftərwərdz] [tɑːm] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tə'merəti] ; ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [spiːk]
Afterwards Tom wondered at his temerity ; wondered that he should dare to speak
然后 汤姆 想知道 在 他的 鲁莽 ; 想知道 那 他 应该 敢 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
to her at all .
到 她 在 全部 .

事后，汤姆对自己的鲁莽感到懊恼；懊恼自己竟然敢和她说话。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ]
But some power which was stronger than himself compelled him to do so
但 一些 力量 哪个 曾是 更强 比 他自己 被迫 他 到 做 所以
.
:
.

但某种比他自身更强大的力量迫使他这样做。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He held out his hand to her .
他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ælɪs] ?
" How are you , Alice ?
" 如何 是 你 , 爱丽丝 ?

“爱丽丝，你好吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['ælɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] [ɪn]
Alice gave him her hand , but did not reply , save that her fingers trembled in
爱丽丝 给予 他 她 手 , 但 做过 不是 回复 , 节省 那 她 手指 颤抖 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

爱丽丝把手递给他，但没有回答，只是她的手指在他的手中颤抖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊps] , ['fænsis] , [ænd; ənd] [fɪrz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ;
A thousand hopes , fancies , and fears flashed through his mind and heart ;
一个 千 希望 , 幻想 , 和 恐惧 闪光灯 通过 他的 头脑 和 心 ;

无数的希望、幻想和恐惧在他脑海中闪过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤米(Tommy)
第8/8页

[ðen] ['ælɪs] ['ʃaɪli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

then	Alice	shyly	lifted	her	eyes	to	his	.
然后	爱丽丝	害羞地	抬起	她	眼睛	到	他的	.

然后，爱丽丝害羞地抬起头，看向他。

" [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ælɪs] ?

"	May	I	walk	home	with	you	,	Alice	?
"	可能	我	走	家	和	你	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，我可以和你一起回家吗？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɑːm] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	Yes	,	if	you	will	,	Tom	,	"	and	the	two	walked	away	,	side	by	side	.
"	是的	,	如果	你	将要	,	汤姆	,	"	和	这	二	步行	离开	,	边	经过	边	.

“好的，汤姆，”然后两人并肩走开了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['livəpuːl] [roʊd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	walked	up	Liverpool	Road	together	for	some	time	without	speaking	a	word	.
他们	步行	向上	利物浦	路	一起	为了	一些	时间	没有	请讲	一个	单词	.

他们一起沿着利物浦路走了好一会儿，一句话也没说。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [pæst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [hiːd] ,

On	every	side	the	crowd	passed	them	,	but	Tom	did	not	heed	,
在	每一个	边	这	人群	通过了	他们	,	但	汤姆	做过	不是	注意	,

人群从四面八方走过，但汤姆毫不在意。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][waɪld] , ['tɜːrbjələnt] ['fænsis] .

his	heart	was	too	full	for	words	,	his	mind	too	occupied	with	wild	,	turbulent	fancies	.
他的	心	曾是	也	满的	为了	字	,	他的	头脑	也	占领	和	荒野	,	湍流	幻想	.

他心中百感交集，难以言表；他的脑海中充满了狂野而纷乱的幻想。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'loʊn] .

Presently	they	passed	into	a	quiet	lane	where	they	were	apparently	alone	.
目前	他们	通过了	进入	一个	安静的	车道	在哪里	他们	是	显然	独自的	.

随后，他们走进了一条僻静的小巷，那里似乎只有他们两个人。

" ['ælɪs] , " [sed] [tɑːm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪm] [fer] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] — [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] — — "

"	Alice	,	"	said	Tom	at	length	,	"	I'm	fair	ashamed	of	myself	,	I	—	I'm	just	a	—	—	"
"	爱丽丝	,	"	说	汤姆	在	长度	,	"	我是	公平的	羞愧	的	我	,	我	—	我是	只是	一个	—	—	"

“爱丽丝，”汤姆终于开口说道，“我真为自己感到羞愧，我——我简直就是个——”

" [noʊ] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ][hæv; həv]

"	No	,	"	and	Alice	interrupted	him	,	"	you	are	a	hero	,	Tom	,	you	have
"	不	,	"	和	爱丽丝	中断	他	,	"	你	是	一个	英雄	,	汤姆	,	你	有

[dʌn] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . "

done	wonderful	things	.	"
完毕	精彩的	事物	.	"

“不，”爱丽丝打断了他，“汤姆，你是个英雄，你做了很多了不起的事情。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

"	Ah	,	but	that	is	nothing	,	"	was	Tom's	reply	,	"	I	could	not	help	doing	that	,
"	啊	,	但	那	是	没有什么	,	"	曾是	汤姆的	回复	,	"	我	可以	不是	帮助	正在做	那	,

“啊，但这没什么，”汤姆回答说，“我情不自禁地就那样做了。”

[noʊ] ['diːsnt] [læd] [kʊd; kəd] .

no	decent	lad	could	.
不	体面的	小伙子	可以	.

任何一个正经小伙子都不会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] — [eɪ] , ['ælɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

But	the	other	now	—	ay	,	Alice	,	I	am	ashamed	of	myself	.
但	这	其他	现在	—	哎	,	爱丽丝	,	我	是	羞愧	的	我	.

但现在——哎，爱丽丝，我为自己感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː] !

I	was	such	a	fool	too	!
我	曾是	这样的	一个	傻子	也	!

我当时也是个傻瓜！

" ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['tɑːmz] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ɔːr]

"	Alice	did	not	speak	;	perhaps	she	was	delighted	at	Tom's	self	-	condemnation	,	or
"	爱丽丝	做过	不是	说话	;	也许	她	曾是	高兴极了	在	汤姆的	自己	-	谴责	,	或者

[pər'hæps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

perhaps	,	which	was	more	likely	,
也许	,	哪个	曾是	更多的	可能	,

“爱丽丝没有说话；或许她对汤姆的自我谴责感到高兴，又或许，更有可能的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

she	was	eagerly	waiting	for	him	to	say	more	.
她	曾是	急切地	等待	为了	他	到	说	更多的	.

她急切地等着他继续说下去。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ?

"	Is	it	true	what	mother	told	me	?
"	是	它	真的	什么	母亲	讲述	我	?

“妈妈告诉我的都是真的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	he	asked	,	after	what	seemed	a	long	silence	.
"	他	问	,	后	什么	似乎	一个	长的	沉默	.

“他问道，沉默了许久之后。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	did	she	tell	you	?	"
"	什么	做过	她	告诉	你	?	"

她跟你说了什么？

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['hæri] [briːɑrfiːld] . "

"	That	you	are	engaged	to	Harry	Briarfield	.	"
"	那	你	是	已订婚的	到	哈里	布里亚菲尔德	.	"

“你已与哈里·布里尔菲尔德订婚。”

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] , " [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ! "

"	No	!	"	replied	the	girl	eagerly	,	"	I	never	was	!	"
"	不	!	"	回复	这	女孩	急切地	,	"	我	绝不	曾是	!	"

“不！”女孩急切地回答，“我从来都不是！”

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jʌŋ] ['pɑ:rsn] ? "

"	Then	is	it	that	young	parson	?	"
"	然后	是	它	那	年轻的	牧师	?	"

“那么，是那位年轻的牧师吗？”

" [noʊ] , [tɑ:m] ; [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [laɪz] ?

"	No	,	Tom	;	who	could	have	told	you	such	lies	?
"	不	,	汤姆	;	WHO	可以	有	讲述	你	这样的	谎言	?

“不，汤姆；谁会跟你说这样的谎言呢？”

" ['læŋkəʃə] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ɪn][moʊst]

"	Lancashire	people	are	very	undemonstrative	in	their	love	-	making	,	as	in	most
"	兰开夏郡	人们	是	非常	不善于表达的	在	他们的	爱	-	制作	,	作为	在	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] ,

of	their	things	,
的	他们的	事物	,

“兰开夏郡人在爱情方面非常不善于表达，就像他们在大多数事情上一样。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['nɪrli] [swept] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [wʌt] ['ælɪs]

and	although	Tom	was	nearly	swept	off	his	feet	with	joy	at	what	Alice
和	虽然	汤姆	曾是	几乎	扫荡	离开	他的	脚	和	喜悦	在	什么	爱丽丝

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

虽然汤姆被爱丽丝的话感动得几乎欣喜若狂，

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][dɪd][nɑ:t]

he	still	walked	on	by	her	side	quietly	,	and	for	some	seconds	did	not
他	仍然	步行	在	经过	她	边	悄悄	,	和	为了	一些	秒	做过	不是

[spi:k] [ə'gen] .

speak	again	.
说话	再次	.

他依然静静地走在她身边，有好一会儿都没再说话。

" [aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['pɑ:li] ['pəuəl] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

"	I	never	really	cared	about	Polly	Powell	,	"	he	said	presently	,	"	even	at	the	time	I
"	我	绝不	真的	关心	关于	波莉	鲍威尔	,	"	他	说	目前	,	"	甚至	在	这	时间	我

— [aɪ] — — "

—	I	—	—	"
—	我	—	—	"

“我从来都不在乎波莉·鲍威尔，”他接着说，“即使在我——”

" [aɪ] [nu:] , [tɑ:m] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst] ['sɒbd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

"	I	knew	,	Tom	,	"	and	the	girl	almost	sobbed	as	she	spoke	,
"	我	知道	,	汤姆	,	"	和	这	女孩	几乎	啜泣	作为	她	辐	,

“我知道，汤姆，”女孩说着说着几乎哽咽了。

" [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

"	I	knew	all	the	time	you	could	never	really	care	for	her	,
"	我	知道	全部	这	时间	你	可以	绝不	真的	关心	为了	她	,

“我一直都知道你永远不会真正关心她。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	—	and	that	you	would	come	back	to	me	.
和	—	和	那	你	会	来	后退	到	我	.

而且——而且你会回到我身边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] — — "
That was why — — "
那 曾是 为什么 — — "

这就是原因——”

" [waɪ] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why what ? " asked Tom .
" 为什么 什么 ? " 问 汤姆 .

“为什么什么？”汤姆问道。

" [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tɑːm] . "
" Why there was never anybody else but you , Tom . "
" 为什么 那里 曾是 绝不 任何人 别的 但 你 , 汤姆 . "

“为什么除了你，汤姆，就从来没有别人了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] ?
" Do you mean it , Alice ?
" 做 你 意思是 它 , 爱丽丝 ?

“爱丽丝，你是认真的吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

" [ænd; ənd]['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
" and Tom's voice was hoarse and tremulous .
" 和 汤姆的 嗓音 曾是 嘶哑 和 颤抖的 .

“汤姆的声音嘶哑颤抖。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" Can you forgive me ?
" 能 你 原谅 我 ?

你能原谅我吗?

[aɪ] [tʃʌkt] ['pɑːli] ['pəuəl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ]
I chucked Polly Powell long ago , and I let her know it yesterday when I
我 扔掉 波莉 鲍威尔 长的 前 , 和 我 让 她 知道 它 昨天 什么时候 我
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

我很久以前就和波莉·鲍威尔分手了，昨天回家的时候我就告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She met me at the station with the others ,
她 遇见 我 在 这 车站 和 这 其他的 ,

她和其他人一起在车站与我会合。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and I never knew what a fool I had been till I saw her just as she
和 我 绝不 知道 什么 一个 傻子 我 有 到过 直到 我 锯 她 只是 作为 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

直到我亲眼见到她本来的样子，我才知道自己以前有多傻。

[eɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ! "
Ay , I must have been mad ! "
哎 , 我 必须 有 到过 疯狂的 ! "

哎，我当时一定是疯了!

" [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˌ] [gɜːrl] ,
" I heard all about it , " replied the girl ,
" 我 听到 全部 关于 它 , " 回复 这 女孩 ,

“我全都听说了，”女孩回答说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] .
" but it didn't need that to tell me that you would come back to me , Tom .
" 但 它 没有 需要 那 到 告诉 我 那 你 会 来 后退 到 我 , 汤姆 .
"
"
"

“但即便没有这些，我也知道你会回到我身边，汤姆。”

" [eɪ] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [əˈʃeɪmd] .
" Ay , " said Tom , " but I feel so ashamed .
" 哎 , " 说 汤姆 , " 但 我 感觉 所以 羞愧 .

“唉，”汤姆说，“但我感到非常羞愧。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .
I feel as though I have nothing to offer you .
我 感觉 作为 尽管 我 有 没有什么 到 提供 你 .

我觉得自己没有什么可以给你的。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtɑːmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːb] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,
I am only a poor Tommy with a bob a day , but will you wait for me ,
我 是 仅有的 一个 贫穷的 汤米 和 一个 鲍勃 一个 天 , 但 将要 你 等待 为了 我 ,

我只是个穷小子，一天才挣一英镑，但你愿意等我吗?

[ˈælɪs] , [tɪl] [ðə; ðiˌ] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] ?
Alice , till the war is over ?
爱丽丝 , 直到 这 战争 是 超过 ?

爱丽丝，直到战争结束吗?

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
— and then if God spares my life I will work for you night and day ,
— 和 然后 如果 上帝 备件 我的 生活 我 将要 工作 为了 你 夜晚 和 天 ,

——如果上帝饶恕我的生命，我将日夜为你工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] - . "
and I will give you as good a home as there is in Brunford . "
和 我 将要 给 你 作为 好的 一个 家 作为 那里 是 在 - . "

我会给你在布伦福德最好的家。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['sɒbd] ['ælɪs] .
" I can't help waiting for you , " sobbed Alice .
" 我 不能 帮助 等待 为了 你 , " 啜泣 爱丽丝 .

“我忍不住一直等你，”爱丽丝抽泣着说。

" [kɑːnt] [help] !
" Can't help !
" 不能 帮助 !

帮不上忙!

[waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .
Why ? " asked Tom .
为什么 ? " 问 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Because — because — — oh , you know .
" 因为 — 因为 — — 哦 , 你 知道 .

“因为——因为——哦，你知道的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæt][tɑːm][ænd; ənd]['ælɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][dʒɔːrdʒ]

"	It	was	not	until	an	hour	later	that	Tom	and	Alice	appeared	at	George
"	它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	那	汤姆	和	爱丽丝	出现	在	乔治

['lɪstərz] [haʊs] .

Lister's	house	.
列表者的	房子	.

一个小时后，汤姆和爱丽丝才出现在乔治·利斯特的家门口。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][tɑːm][hæd; həd][toʊld]['ælɪs][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

During	that	time	Tom	had	told	Alice	the	story	of	his	life	since	he	had
期间	那	时间	汤姆	有	讲述	爱丽丝	这	故事	的	他的	生活	自从	他	有

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

parted	from	her	.
分手了	从	她	.

在那段时间里，汤姆向爱丽丝讲述了他自从与她分开后的生活故事。

[toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Told	her	of	the	influences	which	had	been	at	work	,	how	he	had	been
讲述	她	的	这	影响	哪个	有	到过	在	工作	,	如何	他	有	到过

[led][tuː; tə] [preɪ] ,

led	to	pray	,
引领	到	祈祷	,

他告诉她那些影响他的事情，以及他是如何被引导去祈祷的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	how	his	heart	had	all	the	time	been	longing	for	her	.
和	如何	他的	心	有	全部	这	时间	到过	渴望	为了	她	.

以及他的内心一直以来是如何渴望着她的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ælɪsəz] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv]

In	spite	of	Alice's	repeated	questions	he	had	said	very	little	about	his	hour	of
在	尽管如此	的	爱丽丝的	重复	问题	他	有	说	非常	小的	关于	他的	小时	的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

尽管爱丽丝反复追问，他却很少提及自己身处险境的那一刻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

when	he	had	risked	his	life	to	serve	his	country	;	that	seemed	of	little
什么时候	他	有	冒险	他的	生活	到	服务	他的	国家	;	那	似乎	的	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

importance	to	him	.
重要性	到	他	.

当他冒着生命危险为国效力时，这一切对他来说似乎并不重要。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['ælɪs] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self]

His	one	thought	was	to	make	Alice	know	that	he	was	ashamed	of	himself
他的	一	想法	曾是	到	制作	爱丽丝	知道	那	他	曾是	羞愧	的	他自己

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

for	leaving	her	,
为了	离开	她	,

他一心只想让爱丽丝知道，他为离开她而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	that	he	loved	her	all	the	time	.
和	那	他	喜爱	她	全部	这	时间	.

他一直都爱着她。

" [eɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [tɑːm][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , " ['aʊər; ɑːr]

"	Ay	,	"	said	George	Lister	to	his	wife	when	Tom	had	left	the	house	,	"	our
"	哎	,	"	说	乔治	利斯特	到	他的	妻子	什么时候	汤姆	有	左边	这	房子	,	"	我们的

“哎，”汤姆离开家后，乔治·利斯特对妻子说，“我们

['ælɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . "
Alice is a fool . "
爱丽丝 是 一个 傻子 . "

爱丽丝是个傻瓜。

" - ['æpən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪstər] , " [bʌt; bət] [jɑːnz] [ə; eɪ][grænd] [læd] , [ə; eɪ] [fer] [grænd] [læd] ！ "
" ' Appen she is , " replied Mrs . Lister , " but yon's a grand lad , a fair grand lad ! "
" - 应用程序 她 是 , " 回复 太太 . 利斯特 , " 但 扬的 一个 盛大 小伙子 , 一个 公平的 盛大 小伙子 ！ "

“也许是吧，”利斯特太太回答说，“不过那小伙子真不错，真是个了不起的小伙子！”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [læd] , " [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" He may be a grand lad , " retorted her husband ,
" 他 可能 是 一个 盛大 小伙子 , " 反驳 她 丈夫 ,

“他或许是个很棒的小伙子，”她丈夫反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wil] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] ?
" and I don't deny that he has behaved vary weel , but how can he keep a wife ?
" 和 我 不 否定 那 他 有 表现 各不相同 威尔 , 但 如何 能 他 保持 一个 妻子 ?

“我并不否认他的行为举止很好，但是他怎么能留住妻子呢？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] ? "
What sort of a home can he give our Alice ? "
什么 种类 的 一个 家 能 他 给 我们的 爱丽丝 ? "

他能给我们的爱丽丝一个怎样的家呢?

" [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪstər] ,
" A lad that can do what he has done , " replied Mrs . Lister ,
" 一个 小伙子 那 能 做 什么 他 有 完毕 , " 回复 太太 . 利斯特 ,

“能做到他所做的一切，真是个了不起的小伙子，”利斯特太太回答道。

" [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['eniwer] .
" will make his way anywhere .
" 将要 制作 他的 方式 任何地方 .

他无论去哪里都会找到路。

[ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] ,
If God spares his life , he will come back when the war's over ,
如果 上帝 备件 他的 生活 , 他 将要 来 后退 什么时候 这 战争的 超过 ,

如果上帝饶他一命，战争结束后他会回来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and you will not have any reason to be ashamed of him .
和 你 将要 不是 有 任何 原因 到 是 羞愧 的 他 .

这样你就不会有任何理由为他感到羞耻了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] ['eni] [bræs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
He is not earning any brass now , and that's right , for he's serving his King and Country ,
他 是 不是 收入 任何 黄铜 现在 , 和 那就是 正确的 , 为了 他是 服务 他的 国王 和 国家 ,

他现在没挣到任何军衔，没错，因为他正在为国王和国家效力。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [likt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
and doing his duty like a man ; but wait till we have licked the Germans ,
和 正在做 他的 责任 喜欢 一个 男人 ; 但 等待 直到 我们 有 舔过 这 德国人 ,

他像个男人一样尽职尽责；但等我们打败德国人之后再说吧。

[ðen] [tɑːm] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
then Tom will let you know . "
然后 汤姆 将要 让 你 知道 . "

到时候汤姆会通知你的。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['keɪpəb(ə)l] [læd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" I don't deny that he's a sharp , capable lad , " said George ,
" 我 不 否定 那 他是 一个 锋利的 , 有能力的 小伙子 , " 说 乔治 ,

“我并不否认他是个聪明能干的小伙子，”乔治说。

" [ænd; ənd] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] [ɪz] [fer] [gɔːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" and it's easy to see that our Alice is fair gone on him .
" 和 它是 简单的 到 看 那 我们的 爱丽丝 是 公平的 已消失 在 他 .

“很容易看出，我们的爱丽丝已经彻底离开他了。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
That's why she had nowt to do wi ' the young parson , and wi '
那就是 为什么 她 有 现在 到 做 wi - 这 年轻的 牧师 , 和 wi -
['hæri] [briːɑrfiːld] .
Harry Briarfield .
哈里 布里亚菲尔德 .

所以她才和那位年轻的牧师以及哈里·布里尔菲尔德没有任何瓜葛。

[wel] , [aɪ][wɑːnt] ['ælɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,
Well , I want Alice to be happy , and marriage without love is a poor thing ,
出色地 , 我 想 爱丽丝 到 是 快乐的 , 和 婚姻 没有 爱 是 一个 贫穷的 事物 ,

我希望爱丽丝幸福，没有爱情的婚姻是不美好的。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [bræs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
however much brass you may have .
然而 很多 黄铜 你 可能 有 .

无论你拥有多少黄铜。

- ['æpən] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] .
' Appen I can put Tom in the way of getting on when the war's over .
- 应用程序 我 能 放 汤姆 在 这 方式 的 获得 在 什么时候 这 战争的 超过 .

“等战争结束后，我或许可以阻止汤姆继续前进。”

[eɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ][grænd] [læd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Ay , he's a grand lad , as you say ,
哎 , 他是 一个 盛大 小伙子 , 作为 你 说 ,

没错，正如你所说，他是个很棒的小伙子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ['plʌki] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [næbd] [ðæt] ['dʒɜːrmən][spaɪ][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]
and it was real plucky the way he nabbed that German spy and got the
['pepərz] .
papers .
文件 .

他抓获那个德国间谍并获取文件的方式真是胆大包天。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
No wonder the King thinks such a lot of him .
不 想知道 这 国王 思考 这样的 一个 很多 的 他 .

难怪国王如此器重他。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['sloʊli] ,
" Upon this George Lister filled his pipe slowly ,
" 之上 这 乔治 利斯特 已填 他的 管道 缓慢地 ,

“这时，乔治·利斯特慢慢地装满了烟斗。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**	**pride**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	那里	曾是	一个	看	的	自豪	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝骄傲的光芒。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ælɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

As	**for**	**Alice**	**,**	**she**	**sobbed**	**for**	**very**	**joy**	**when**	**she**	**went**	**to**	**her**	**room**	**that**	**night**	**.**
作为	为了	爱丽丝	,	她	啜泣	为了	非常	喜悦	什么时候	她	去	到	她	房间	那	夜晚	.

至于爱丽丝，那天晚上她回到房间时，喜极而泣。

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	**Oh**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**"**	**cried**	**her**	**heart**	**,**
"	哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝	,	"	哭	她	心	,

“哦，感谢上帝，感谢上帝，”她内心呐喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ! "

"	**and**	**he**	**is**	**coming**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**too**	**!**	**"**
"	和	他	是	未来	早期的	在	这	早晨	也	!	"

“而且他一大早就来了！”

" [wel] , ['mʌðər] , " [sed] [tɑːm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]

"	**Well**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**when**	**he**	**reached**	**home**	**,**	**"**	**I**	**have**	**made**	**it**	**up**	**with**
"	出色地	,	母亲	,	"	说	汤姆	什么时候	他	达到	家	,	"	我	有	制成	它	向上	和

“好了，妈妈，”汤姆到家后说，“我已经和好了。”

['ælɪs] ['lɪstər] . "

Alice	**Lister**	**.**	**"**
爱丽丝	利斯特	.	"

爱丽丝·利斯特。

" [θɑː] - ['nevər] [ˌɛsˌiː'ɛs] !

"	**Tha**	**'**	**never**	**ses**	**!**
"	tha	-	绝不	ses	!

“你从不！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːlɜˑdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kə'resɪŋ] .

"	**and**	**Mrs**	**.**	**Pollard's**	**voice**	**was**	**very**	**caressing**	**.**
"	和	太太	.	波拉德的	嗓音	曾是	非常	爱抚	.

“波拉德太太的声音非常温柔。”

" [ðæts] [wʌn][fɔːr; fər] ['pɑːli] ['pəuəl] , ['enihaʊ] .

"	**That's**	**one**	**for**	**Polly**	**Powell**	**,**	**anyhow**	**.**
"	那就是	一	为了	波莉	鲍威尔	,	无论如何	.

“无论如何，这都得归功于波莉·鲍威尔。”

[ʃiː; ʃi] [wʊr] ['nevər] [ðaɪ] [sɔːrt] , [tɑːm] — [ə; eɪ] [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['ɒnɪ] [gʊd] . "

She	**wur**	**never**	**thy**	**sort**	**,**	**Tom**	**—**	**a**	**lass**	**wi**	**'**	**a**	**mother**	**like**	**that**	**can**	**never**	**be**	**ony**	**good**	**.**	**"**
她	沃	绝不	你的	种类	,	汤姆	—	一个	小姐	wi	-	一个	母亲	喜欢	那	能	绝不	是	仅	好的	.	"

她从来不是你的那种人，汤姆——有那样母亲的姑娘，绝不可能只做好事。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [læs] [aɪ] - - , [ɪz] ['ælɪs] ['lɪstər] , " [sed]

"	**Ay**	**,**	**and**	**she's**	**the**	**finest**	**lass**	**i**	**'**	**Brunford**	**,**	**is**	**Alice**	**Lister**	**,**	**"**	**said**
"	哎	,	和	她是	这	最好的	小姐	我	-	-	,	是	爱丽丝	利斯特	,	"	说

“哎，她可是布伦福德最优秀的姑娘，她就是爱丽丝·利斯特，”说道。

[ɪ'ziːkɪəl] [kən'tentɪdli] ; " [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [tɑːm] ?

Ezekiel	contentedly	;	"	and	is	she	willing	to	wait	for	thee	,	Tom	?
以西结	心满意足地	;	"	和	是	她	愿意的	到	等待	为了	你	,	汤姆	?

以西结满意地问："她愿意等你吗，汤姆？"

" [tɑːm] [læft] ['dʒɔɪfəli] .

"	Tom	laughed	joyfully	.
"	汤姆	笑了	欣喜地	.

汤姆开怀大笑。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːlərd] .

"	Maybe	they	will	make	an	officer	of	thee	,	"	said	Mrs	.	Pollard	.
"	或许	他们	将要	制作	一个	官	的	你	,	"	说	太太	.	波拉德	.

"也许他们会提拔你当军官，"波拉德夫人说。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] ;

"	No	,	"	said	Tom	,	"	I	shall	never	be	an	officer	,	I	don't	belong	to	that	class	;
"	不	,	"	说	汤姆	,	"	我	将	绝不	是	一个	官	,	我	不	属于	到	那	班级	;

"不，"汤姆说，"我永远不会成为军官，我不属于那个阶层；

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

perhaps	I	will	be	a	sergeant	,	or	something	like	that	,	but	that's	as	may	be	;
也许	我	将要	是	一个	军士	,	或者	某物	喜欢	那	,	但	那就是	作为	可能	是	;

也许我会当上士，或者类似的职位，但那也只是有可能；

['enihaʊ] , [aɪl] [duː][maɪ][bɪt] .

anyhow	,	I'll	do	my	bit	.
无论如何	,	患病的	做	我的	少量	.

总之，我会尽我所能。

" [wen] ['tɑːmz] [liːv] [wʌz; wəz] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] ['lɪstər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] , [soʊ]

"	When	Tom's	leave	was	up	,	George	Lister	said	he	had	business	in	London	,	so
"	什么时候	汤姆的	离开	曾是	向上	,	乔治	利斯特	说	他	有	商业	在	伦敦	,	所以

['ælɪs] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

Alice	accompanied	him	.
爱丽丝	伴随	他	.

"汤姆的假期结束后，乔治·利斯特说他要去伦敦办事，所以爱丽丝陪他去了。"

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] ;

Truth	to	tell	,	the	business	which	George	had	was	only	a	secondary	matter	;
真相	到	告诉	,	这	商业	哪个	乔治	有	曾是	仅有的	一个	次要	事情	;

说实话，乔治的生意只是次要的；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

he	saw	that	Alice	wanted	to	accompany	her	lover	as	far	as	she	could	,
他	锯	那	爱丽丝	通缉	到	陪伴	她	情人	作为	远的	作为	她	可以	,

他看出爱丽丝想尽可能地陪伴她的爱人走得更远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst] .

and	the	business	was	a	pretext	.
和	这	商业	曾是	一个	借口	.

而这桩生意只是个幌子。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [tɑːm][ɔːf] ;

I	also	made	my	way	to	Waterloo	Station	to	see	Tom	off	;
我	还	制成	我的	方式	到	滑铁卢	车站	到	看	汤姆	离开	;

我也去了滑铁卢车站送汤姆。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

that	was	only	a	few	days	ago	,
那	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	,

那是几天前的事了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

and	what	I	saw	and	heard	is	fresh	in	my	memory	.
和	什么	我	锯	和	听到	是	新鲜的	在	我的	记忆	.

我所见所闻至今仍历历在目。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

But	however	long	I	may	live	,
但	然而	长的	我	可能	居住	,

但无论我能活多久，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['tɑːmz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ]

I	shall	never	forget	the	look	in	Tom's	eyes	as	he	stood	on	the	platform	with
我	将	绝不	忘记	这	看	在	汤姆的	眼睛	作为	他	站立	在	这	平台	和

['ælɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Alice	by	his	side	.
爱丽丝	经过	他的	边	.

我永远不会忘记汤姆和爱丽丝站在站台上时，他眼中的神情。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]['duːti] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,

A	great	light	was	burning	there	,	the	light	of	love	,	and	duty	,	and	faith	,
一个	伟大的	光	曾是	燃烧	那里	,	这	光	的	爱	,	和	责任	,	和	信仰	,

[ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [dʒɔɪ] .

and	chastened	joy	.
和	受了教训	喜悦	.

那里燃着一道耀眼的光芒，那是爱、责任、信仰和克制的喜悦之光。

" [dəunt] [fɪr] , ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Don't	fear	,	Alice	,	"	said	the	lad	,	"	I	will	come	back	again	all	right	.	"
"	不	害怕	,	爱丽丝	,	"	说	这	小伙子	,	"	我	将要	来	后退	再次	全部	正确的	.	"

“别害怕，爱丽丝，”男孩说，“我一定会再回来的。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [tɑːm] , " [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [vɔɪs]

"	You	—	you	are	sure	you	will	take	care	of	yourself	,	Tom	,	"	and	Alice's	voice
"	你	—	你	是	当然	你	将要	拿	关心	的	你自己	,	汤姆	,	"	和	爱丽丝的	嗓音

[wʌz; wəz] ['hʌski] ,

was	husky	,
曾是	沙哑	,

“你——你肯定能照顾好自己，汤姆，”爱丽丝的声音有些沙哑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

although	she	was	evidently	making	a	great	effort	to	be	brave	.
虽然	她	曾是	显然	制作	一个	伟大的	努力	到	是	勇敢的	.

虽然她显然很努力地想表现得勇敢。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] .

"	Ay	,	that	I	will	,	"	said	Tom	.
"	哎	,	那	我	将要	,	"	说	汤姆	.

“好的，我会的。”汤姆说。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [θrɔŋd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Crowds	of	soldiers	thronged	the	platform	,
人群	的	士兵	熙熙攘攘	这	平台	,

大批士兵挤满了平台，

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

while	hundreds	of	their	friends	who	came	to	see	them	off	made	it	difficult
尽管	数百	的	他们的	朋友们	WHO	来了	到	看	他们	离开	制成	它	难的

[tuː; tə] [muːv] ;

to	move	;
到	移动	;

数百名前来送行的朋友使得他们行动困难；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:mi] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ,

many	of	the	Tommies	were	shouting	and	cheering	,
许多	的	这	汤米	是	喊叫	和	欢呼	,

许多士兵都在呐喊欢呼，

[waɪl] ['ʌðər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .

while	others	found	their	way	into	the	carriages	as	if	anxious	to	be	quiet	.
尽管	其他的	成立	他们的	方式	进入	这	马车	作为	如果	焦虑的	到	是	安静的	.

而其他人则设法进入车厢，仿佛急于保持安静。

" [ðeɪ] [si:m] ['splendɪd] ['fɛloʊz] , " [sed] ['ælɪs] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [rʌf]

"	They	seem	splendid	fellows	,	"	said	Alice	,	"	but	some	of	them	are	very	rough
"	他们	似乎	灿烂	伙伴们	,	"	说	爱丽丝	,	"	但	一些	的	他们	是	非常	粗糙的

, [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "

,	aren't	they	?	"
,	不是	他们	?	"

“他们看起来都是很棒的小伙子，”爱丽丝说，“但是他们当中有些人很粗鲁，不是吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

"	Just	a	bit	rough	,	"	replied	Tom	,	"	but	they	are	all	right	.
"	只是	一个	少量	粗糙的	,	"	回复	汤姆	,	"	但	他们	是	全部	正确的	.

“有点粗糙，”汤姆回答说，“但它们都还好。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [tʃæps] [hu:] [lʊk] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['hɪroʊz] , [ju:; jʊ]

Some	of	those	very	chaps	who	look	rough	and	common	are	just	heroes	,	you
一些	的	那些	非常	小伙子们	WHO	看	粗糙的	和	常见的	是	只是	英雄	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

你知道吗？那些看起来很粗犷、很普通的人中，有些人其实是英雄；

[ðeɪ] [wʊd] [feɪs] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][du:][ə; eɪ][pæl][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .

they	would	face	any	kind	of	danger	to	do	a	pal	a	good	turn	.
他们	会	脸	任何	种类	的	危险	到	做	一个	朋友	一个	好的	转动	.

为了帮助朋友，他们会不惜冒任何危险。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [tru:]

Perhaps	you	may	not	think	it	to	look	at	them	,	but	their	hearts	are	true
也许	你	可能	不是	思考	它	到	看	在	他们	,	但	他们的	心	是	真的

[æz; əz][goʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

你或许从他们的外表上看不出来，但他们的心却像金子一样真诚。

[ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

This	war	has	made	a	wonderful	difference	in	them	.
这	战争	有	制成	一个	精彩的	不同之处	在	他们	.

这场战争给他们带来了巨大的改变。

" ['ælɪs] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kən'vʌlsɪvli] .

"	Alice	pressed	his	arm	convulsively	.
"	爱丽丝	按下	他的	手臂	痉挛地	.

爱丽丝用力按压他的手臂。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bʊk] [ju:; jʊ] [lent] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [went] [ɑ:n][tɑ:m] ,

"	You	know	that	book	you	lent	me	the	other	day	,	"	went	on	Tom	,
"	你	知道	那	书	你	借出的	我	这	其他	天	,	"	去	在	汤姆	,

“你还记得前几天借给我的那本书吗？”汤姆继续说道。

" [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɪp] [ðæt] [faʊnd] [hɜ:r'self] .

"	that	book	of	Kipling's	where	there	is	a	story	about	a	ship	that	found	herself	.
"	那	书	的	吉卜林的	在哪里	那里	是	一个	故事	关于	一个	船	那	成立	她自己	.

“吉卜林的那本书里讲了一艘船找到自己的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] , [dʌz] [ðæt] ['stɔːri] .

It	means	a	lot	,	does	that	story	.
它	方法	一个	很多	,	做	那	故事	.

这个故事意义非凡。

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʃæps] ,

That's	what	this	war	has	done	for	a	lot	of	us	chaps	,
那就是	什么	这	战争	有	完毕	为了	一个	很多	的	我们	小伙子们	,

这就是这场战争对我们很多人带来的影响。

[its] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] .

it's	helped	us	to	find	ourselves	.
它是	帮助	我们	到	寻找	我们自己	.

它帮助我们找到了自我。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] .

"	The	guard	blew	his	whistle	,	and	there	was	a	slamming	of	doors	.
"	这	警卫	吹	他的	哨	,	和	那里	曾是	一个	猛击	的	门	.

警卫吹响了哨子，然后传来砰砰的关门声。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ælɪs] , " [ænd; ənd][tɑːm] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Good	-	bye	,	Alice	,	"	and	Tom	held	her	close	to	his	heart	.
"	好的	-	再见	,	爱丽丝	,	"	和	汤姆	握住	她	关闭	到	他的	心	.

“再见，爱丽丝，”汤姆将她紧紧抱在怀里。

" [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [pliːz] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

"	The	war	will	be	over	soon	,	and	then	,	please	God	,	I	will	come	back	again	.	"
"	这	战争	将要	是	超过	很快	,	和	然后	,	请	上帝	,	我	将要	来	后退	再次	.	"

“战争很快就会结束，到那时，上帝保佑，我还会回来的。”

" [jes] , [jes] , [tɑːm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	yes	,	Tom	,	and	—	and	you	know	I	will	be	always	thinking	of	you	,
"	是的	,	是的	,	汤姆	,	和	—	和	你	知道	我	将要	是	总是	思维	的	你	,

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	praying	for	you	.	"
和	祈祷	为了	你	.	"

“是的，是的，汤姆，而且——你知道我会一直想着你，为你祈祷。”

" [eɪ] , [læs] , [aɪ][duː] , [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

"	Ay	,	lass	,	I	do	,	that's	why	I'm	not	a	bit	afraid	.
"	哎	,	小姐	,	我	做	,	那就是	为什么	我是	不是	一个	少量	害怕的	.

“哎呀，姑娘，我的确害怕，所以我一点也不害怕。”

[its] [nɑːt] [gʊd] - [baɪ] , ['ælɪs] , [its] ['oʊnli][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

It's	not	good	-	bye	,	Alice	,	it's	only	au	revoir	as	the	French	say	.
它是	不是	好的	-	再见	,	爱丽丝	,	它是	仅有的	au	再见	作为	这	法语	说	.

爱丽丝，这不是再见，只是像法国人说的“au revoir”而已。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	will	be	brave	,	won't	you	?	"
你	将要	是	勇敢的	,	惯于	你	?	"

你会很勇敢的，对吗?

" [jes] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['breɪvli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] ; " [ænd; ənd] —

"	Yes	,	Tom	,	"	she	spoke	bravely	,	although	her	voice	was	husky	;	"	and	—
"	是的	,	汤姆	,	"	她	辐	勇敢地	,	虽然	她	嗓音	曾是	沙哑	;	"	和	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“是的，汤姆，”她勇敢地说，尽管她的声音沙哑；“而且——而且，

[tɑːm] " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] — ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

Tom	"	—	this	with	a	sob	—	"	I	shall	be	loving	you	—	loving	you	all	the	time	.
汤姆	"	—	这	和	一个	哭泣	—	"	我	将	是	爱	你	—	爱	你	全部	这	时间	.

:

.

汤姆——他抽泣着说——“我会一直爱你，一直爱你。”

" ['sloʊli] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	Slowly	the	train	left	the	station	.
"	缓慢地	这	火车	左边	这	车站	.

火车缓缓驶离车站。

[æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]

At	the	carriage	windows	hundreds	of	men	stood	waving	their	hands	,	and
在	这	运输	视窗	数百	的	男人	站立	挥手	他们的	双手	,	和

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

马车窗外站着数百名男子，他们挥舞着双手，大声喊叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm] , [koʊld] ['trentʃɪz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

They	were	going	back	to	the	grim	,	cold	trenches	,	going	to	danger	,	and
他们	是	去	后退	到	这	严峻	,	寒冷的	战壕	,	去	到	危险	,	和

['pɑːsəb(ə)l] [deθ] ;

possible	death	;
可能的	死亡	;

他们将重返阴冷凄凉的战壕，走向危险，甚至可能走向死亡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [breɪv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

but	they	were	going	with	brave	hearts	and	the	light	of	resolution	in	their
但	他们	是	去	和	勇敢的	心	和	这	光	的	解决	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但他们怀着勇敢的心灵，眼中闪烁着坚定的光芒。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tɑːm] .

Amongst	them	was	Tom	.
在	他们	曾是	汤姆	.

汤姆也在其中。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['tremjələs] .

He	,	too	,	was	waving	his	hand	,	although	his	lips	were	tremulous	.
他	,	也	,	曾是	挥手	他的	手	,	虽然	他的	嘴唇	是	颤抖的	.

他也挥着手，尽管他的嘴唇在颤抖。

" [gɑːd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]

"	God	help	me	to	do	my	bit	,	and	then	take	me	back	to	her	,	"	he
"	上帝	帮助	我	到	做	我的	少量	,	和	然后	拿	我	后退	到	她	,	"	他

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

“上帝保佑我尽到自己的责任，然后带我回到她身边，”他祈祷道。

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

Will	he	come	back	again	,
将要	他	来	后退	再次	,

他还会回来吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]

or	**will**	**he**	**be**	**one**	**of**	**those**	**who**	**give**	**their**	**lives**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**honour**
或者	将要	他	是	一	的	那些	WHO	给	他们的	生活	为了	这	防御	的	荣誉

[ænd; ənd] [hoʊm] ?

and	**home**	**?**
和	家	?

或者他会成为那些为捍卫荣誉和家园而献出生命的人之一吗?

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪl] [faɪt] [ɑːn] ,

This	**I**	**know**	**:**	**he**	**with**	**a**	**great**	**host**	**of**	**others**	**will**	**fight**	**on**	**,**
这	我	知道	:	他	和	一个	伟大的	主持人	的	其他的	将要	斗争	在	,

我知道：他会和许多其他人一起继续战斗。

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [miːnz] [piːs] .

and	**hold**	**on**	**until**	**victory**	**is**	**won**	**,**	**the**	**victory**	**which**	**means**	**peace**	**.**
和	抓住	在	直到	胜利	是	韩元	,	这	胜利	哪个	方法	和平	.

坚持到底，直到取得胜利，取得和平的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神